MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04511 6860

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/tannhuserundders01wagn

TANNHÄUSER

UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG

AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT
ON THE WARTBURG

OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO
DI VARTEBURGO

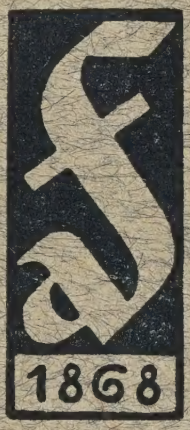
HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN
TRADUZIONE ITALIANA DI SALVATORE DE C. MARCHESI

ORCHESTER-PARTITUR

PREIS M. 12.- NO. GEBUNDEN M. 14.— NO.



EIGENTUM DES VERLEGERS / AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN

BERLIN W / ADOLPH FÜRSTNER

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENUTZT WERDEN

A 5460 F

TANNHÄUSER

UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG

AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT
ON THE WARTBURG

OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO
DI VARTEBURGO

HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MRS. JOHN P. MORGAN
TRADUZIONE ITALIANA DI SALVATORE DE C. MARCHESI

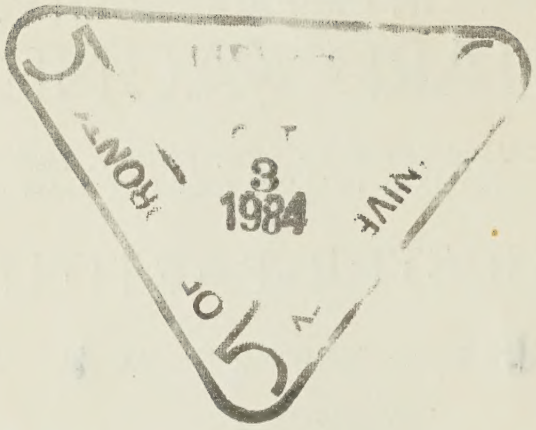
ORCHESTER-PARTITUR

PREIS M. 12.- NO. GEBUNDEN M. 14.— NO.

EIGENTUM DES VERLEGERS / AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN
BERLIN W / ADOLPH FÜRSTNER
DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENÜTZT WERDEN
A 5460 F

Skandinavisk Musikforlag
Kjøbenhavn

M
1500
WB T32
1910
[v.1]



TANNHÄUSER
UND DER SÄNGERKRIEG AUF WARTBURG.

TANNHÄUSER AND THE MINSTRELS' TOURNAMENT ON THE WARTBURG.

TANNHÄUSER OVVERO LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO DI VARTEBURGO.

HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN.

PERSONEN — CHARACTERS — PERSONAGGI.

HERMANN, Landgraf von Thüringen — Landgrave of Thuringia — *Langravio di Turingia*		Baß
TANNHÄUSER	Ritter und Sänger Knights and Minstrels *Cavalieri Bardi*	Tenor
WOLFRAM VON ESCHINBACH . .		Bariton
WALTER VON DER VOGELWEIDE		Tenor
BITEROLF		Baß
HEINRICH DER SCHREIBER . . .		Tenor
REINMAR VON ZWETER		Baß
ELISABETH, Nichte des Landgrafen — Niece of the Landgrave — *Nipote del Langravio*		Sopran
VENUS — *Venere*		Sopran
EIN JUNGER HIRT — A young shepherd — *Un giovane pastore*		Sopran
VIER EDELKNABEN — Four noble Pages — *Quattro paggi*		Sopran u. Alt

Thüringische Grafen, Ritter und Edelleute. Edelfrauen. Ältere und jüngere Pilger. Sirenen. Najaden. Nymphen. Bacchantinnen.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG: Erster Aufzug: Das Innere des Hörselberges bei Eisenach. Ein Tal vor der Wartburg. Zweiter Aufzug: Auf der Wartburg. Dritter Aufzug: Tal vor der Wartburg.

Zeit: Im Anfang des dreizehnten Jahrhunderts.

SZENE: First Act: The interior of the Venus (Hörsel) Mount, near Eisenach. A valley before the Wartburg. Second act: On the Wartburg. Third act: Valley before the Wartburg.

In the beginning of the 13th Century.

LA SCENA ha luogo in Turingia, al Castello di Varteburgo. Atto Primo: L'interno del Monte Venere. Una valle, in fondo il castello detto Varteburgo. Atto Secondo: La sala di Apollo nel Varteburgo. Atto Terzo: La valle a piedi del Varteburgo.

Al principio del XIII secolo.

INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS — INDICE.

Pag.

OUVERTURE 3

ERSTER AUFZUG — FIRST ACT — ATTO PRIMO.

SZENE I. Der Venusberg — The Venus Mountain — L'interno del Monte Venere. — Gesang der Sirenen: „Naht euch dem Lande“ / Chorus of the Sirenes: „Near ye the strand“ / *Sirene: „Vien sulla sponda“* . . 101

SZENE II. Venus und Tannhäuser: — „Geliebter, sag! wo weilt dein Sinn?“ / „Beloved, say, where dost thou dream?“ / *„Che t'ange il cor?“* 117

SZENE III. Tannhäuser. Ein junger Hirt. Pilger. Gesang des Hirten: — „Frau Holda kam aus dem Berg hervor“ / „Dame Holda came from the mountain here“ / *„Madonna Holda — un dì ne ando“* . . 181

SZENE IV. Tannhäuser. Der Landgraf und die Sänger: — „Wer ist der dort?“ / „Who kneeleth there?“ / *„Chi è mai colui?“* 192

ZWEITER AUFZUG — SECOND ACT — ATTO SECONDO.

EINLEITUNG — INTRODUCTION — INTRODUZIONE 256

SZENE I. Elisabeth: — „Dich, teure Halle“ / „Thee loved hall“ / *„Salve d'amore — recinto eletto!“* 265

SZENE II. Elisabeth. Tannhäuser. Wolfram: — „Dort ist sie“ / „Behold her“ / *„La vedi?“* 278

SZENE III. Elisabeth. Landgraf: — „Dich treff' ich hier?“ / „Thee I meet here?“ / *„Sei qui tu alfine in questa sala?“* 325

SZENE IV. Landgraf. Elisabeth. Die Sänger, Grafen, Ritter und Edelfrauen. — The Landgrave. Elisabeth. The Knights and Counts with their Ladies and ritenue. — Il Langravio. Elisabetta. I Bardi, Conti, Cavalieri e Dame.

Chor: — „Freudig begrüßen wir“ / „Joyous we greet thee“ / *„Salve a te!“* 332

Der Sängerkrieg — The Minstrels' Tournament — La Lotta dei Bardi.

Wolfram: — „Blick' ich umher“ / „Gazing around“ / *„Nel rimirar quest' adunanza eletta“* 392

DRITTER AUFZUG — THIRD ACT — ATTO TERZO.

EINLEITUNG — INTRODUCTION — INTRODUZIONE: Tannhäusers Pilgerfahrt — Tannhäuser's Pilgrimage — Il Pellegrinaggio di Tannhäuser 593

SZENE I. Elisabeth. Wolfram. Die älteren Pilger — The elder Pilgrims — I vecchi pellegrini.

Wolfram: — „Wohl wußt' ich hier“ / „Here alweys I am sure“ / *„Ben lo supposi“* 608

Pilgerchor: — „Beglückt darf nun“ / „In joy once more now“ / *„Rivedo alfin la mia patria“* 613

Elisabeth: — „Allmächt'ge Jungfrau, hör' mein Flehen!“ / „O holy Virgin, hear and cherish!“ / *„Oh! Vergin santa“* 631

Pag.

SZENE II. Wolfram (allein): „Wie Todesahnung“ / „As death's foreboding“ / *„Forir di morte“* 641

SZENE III. Wolfram. Tannhäuser. Später (later on — più tardo) Venus. Landgraf. Sänger und Ritter. Die Pilger.

Tannhäuser: „Ich hörte Harfenschlag“ / „I heard a harpstring's tone“ / *„Udii di un' arpa il suon!“* 650

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 1. und 2. Violinen (Vl.). — Bratschen (Br.). — Violoncelle (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: 3 große Flöten (gr. Fl.), von denen die dritte mit der kleinen Flöte (kl. Fl.) abwechselt. — 2 Hoboen (Hb.) — 2 Clarinetten (Cl.). — Baßclarinette (Bcl.). — 2 Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: 2 Ventilhörner (Vh.). — 2 Waldhörner (Wh.). — 3 Trompeten (Tr.). — 3 Posaunen (Pos.). — 1 Baßtuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: 1 Paar Pauken (Pk.). — 1 Triangel (Tr.). — 1 Paar Becken (Bck.). — 1 Tamburin (Tb.). — 1 große Trommel (gr. Tr.).

SAITENINSTRUMENTE: 1 Harfe (Hf.).

AUF DEM THEATER: 1 Englisches Horn (E. H.). — 2 kleine Flöten, 4 große Flöten. — 4 Hoboen. — 6 Clarinetten. — 6 Fagotte. — 12 Waldhörner. — 12 Trompeten. — 4 Posaunen. — 1 Triangel. 1 Paar Becken. — 1 Tamburin.

INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 1st and 2nd Violins (Vl.). — Tenors (Br.). — Violoncellos (Vc.) — Double basses (Cb.).

WOOD WIND: 3 Flutes (gr. Fl.), one of which changes to Piccolo (kl. Fl.). — 2 Oboes (Hb.). — 2 Clarinets (Cl.). — 1 Bass Clarinet (Bcl.). — 2 Bassoons (Fg.).

BRASS: 2 Valve Horns (Vh.). — 2 Horns (Wh.). — 3 Trumpets (Tr.). — 3 Trombones (Pos.). — 1 Bass Tuba (Btb.).

PERCUSSION INSTRUMENTS: 1 pair of kettle drums (Pk.). — 1 Triangle (Tr.). — 1 pair of Cymbals (Bck.). — 1 Tambourine (Tb.). — 1 Big drum (Gr. Tr.).

1 HARP (Hf.).

ON THE STAGE: 1 English Horn (E. H.). — 2 Piccolo. — 4 Flutes. — 4 Oboes. — 6 Clarinets. — 6 Bassoons. — 12 Horns. — 12 Trumpets. — 4 Trombones. — 1 Triangle. — 1 pair of Cymbals. — 1 Tambourine.

INSTRUMENTI DELL' ORCHESTRA.

ARCHI: Violini primi e secondi (Vl.). — Viole (Br.). — Violoncelli (Vc.). — Contrabassi (Cb.).

LEGNI: 3 Flauti (gr. Fl.), il terzo ossia Ottavino (kl. Fl.). — 2 Oboi (Hb.). — 2 Clarinetti (Cl.). — 1 Clarinetto di Basso (Bcl.). — 2 Fagotti (Fg.).

OTTONI: 2 Corni a cilindri (Vh.). — 2 Corni da caccia (Wh.). — 3 Trombe (Tr.). — 3 Tromboni (Pos.). — 1 Tuba di basso (Btb.).

BATTERIA: 2 Timpani (Pk.). — Triangolo (Tr.). — Piatti (Bck.). — Tamburino (Tb.). — Gran Cassa (Gr. Tr.).

1 ARPA (Hf.).

SULLA SCENA: 1 Corno Inglese (E. H.). — 2 Ottavini (kl. Fl.). — 4 Flauti. — 4 Oboi. — 6 Clarinetti. — 6 Fagotti. — 12 Corni. — 12 Trombe. — 4 Tromboni. — Triangolo. — Piatti. — Tamburino.

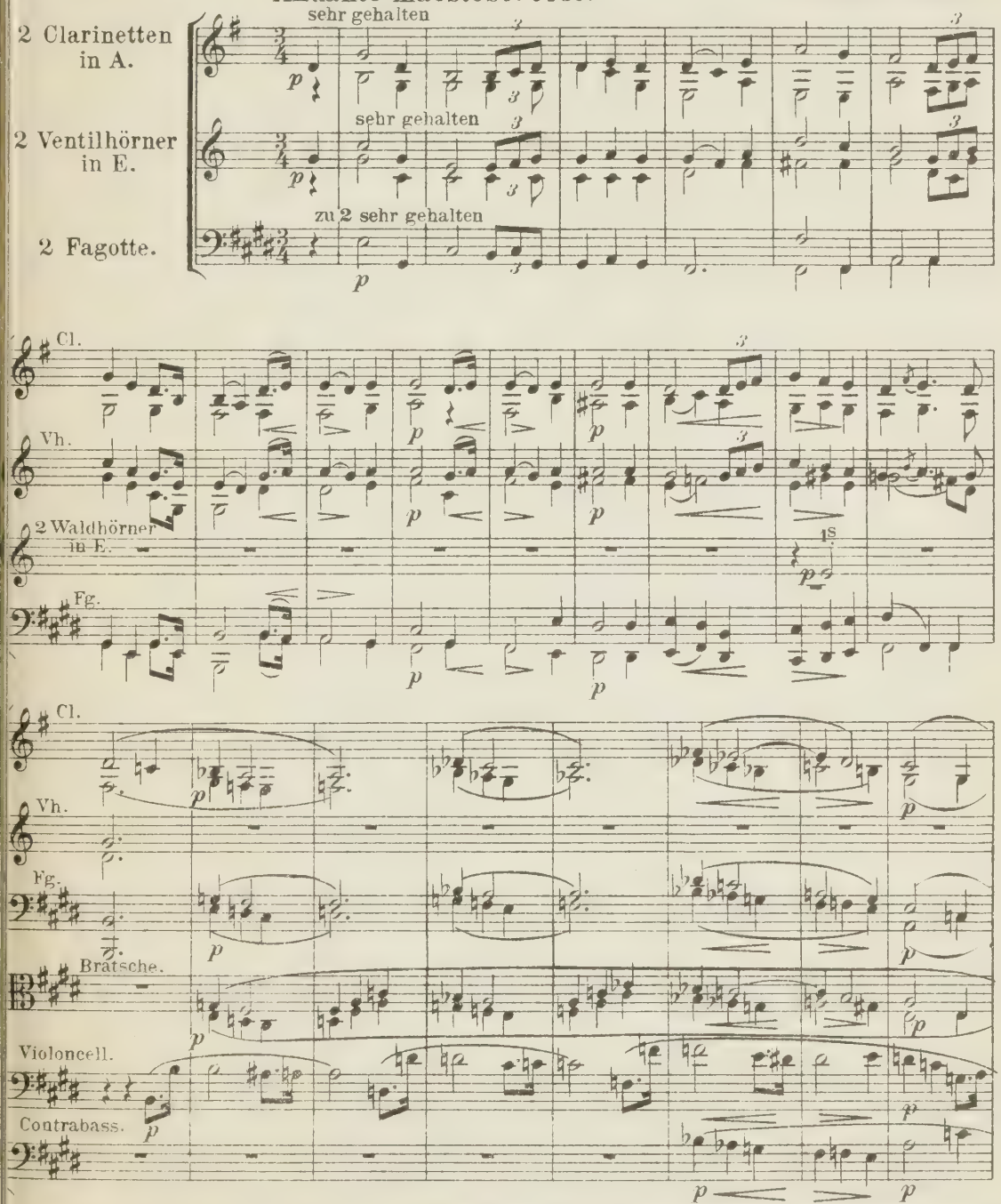
Ab-und Ausschreiben der Partitur resp. der Stimmen ist verboten.

Tannhäuser
und
der Sängerkrieg auf Wartburg.

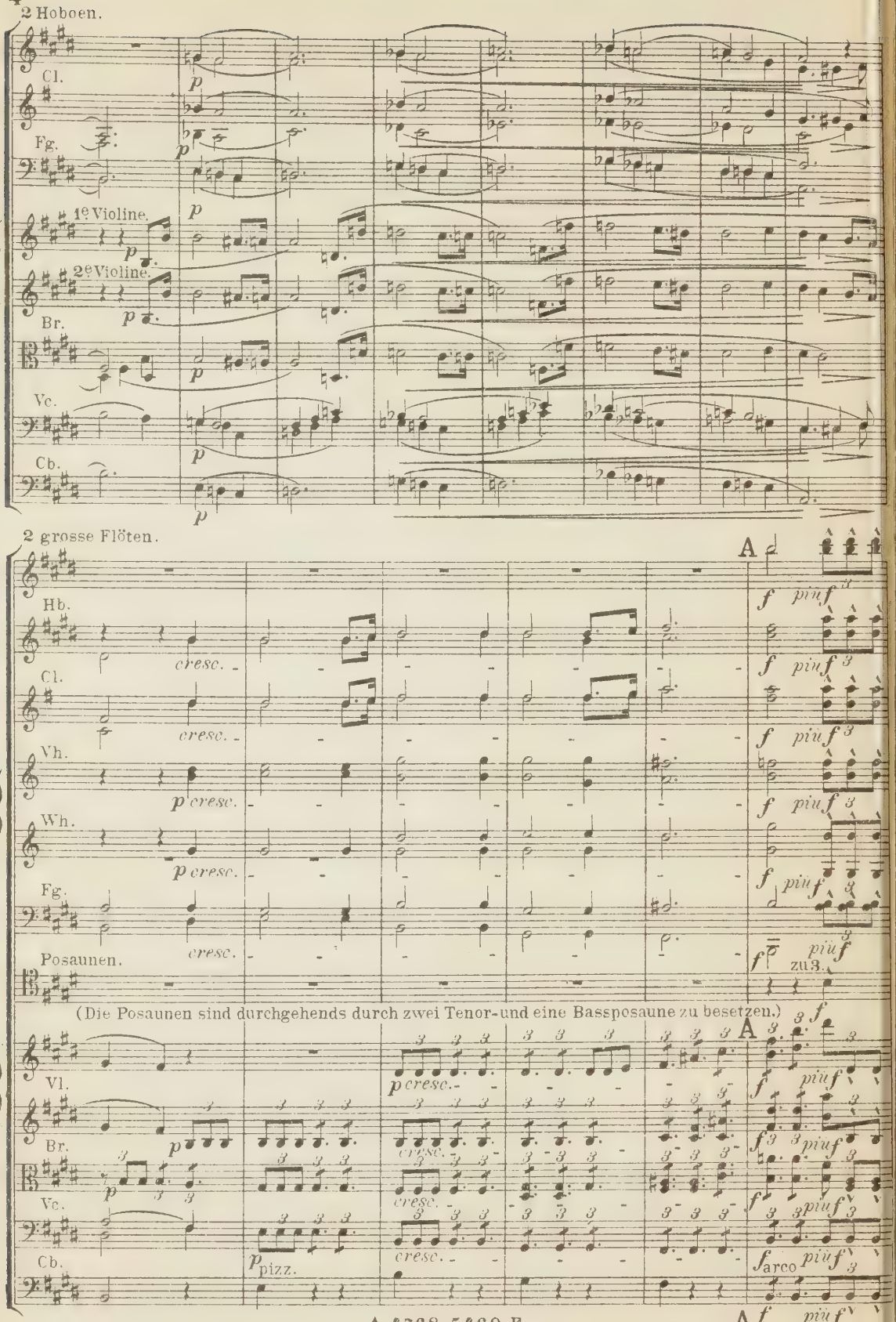
Aufführungsrecht vorbehalten.

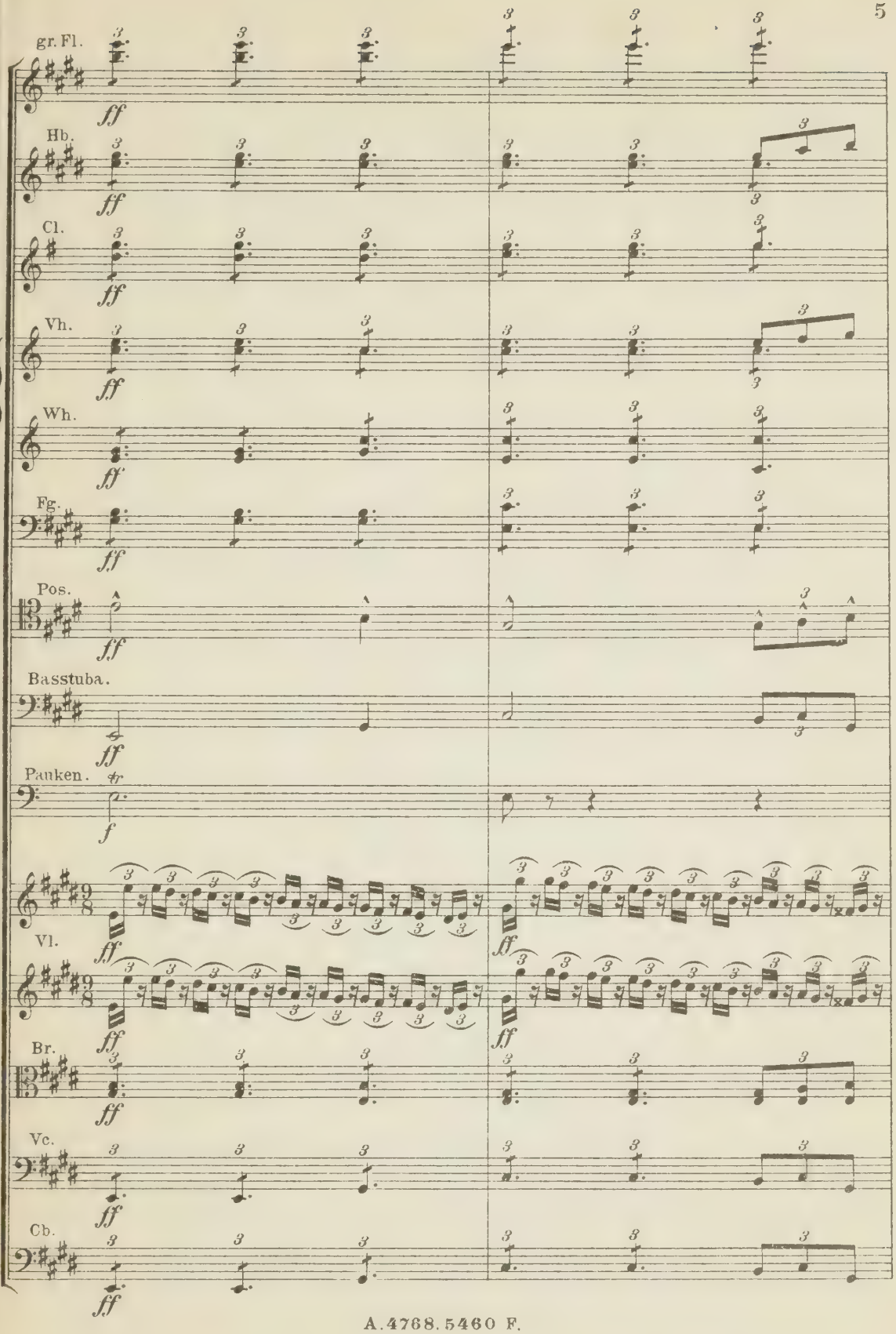
Ouverture.

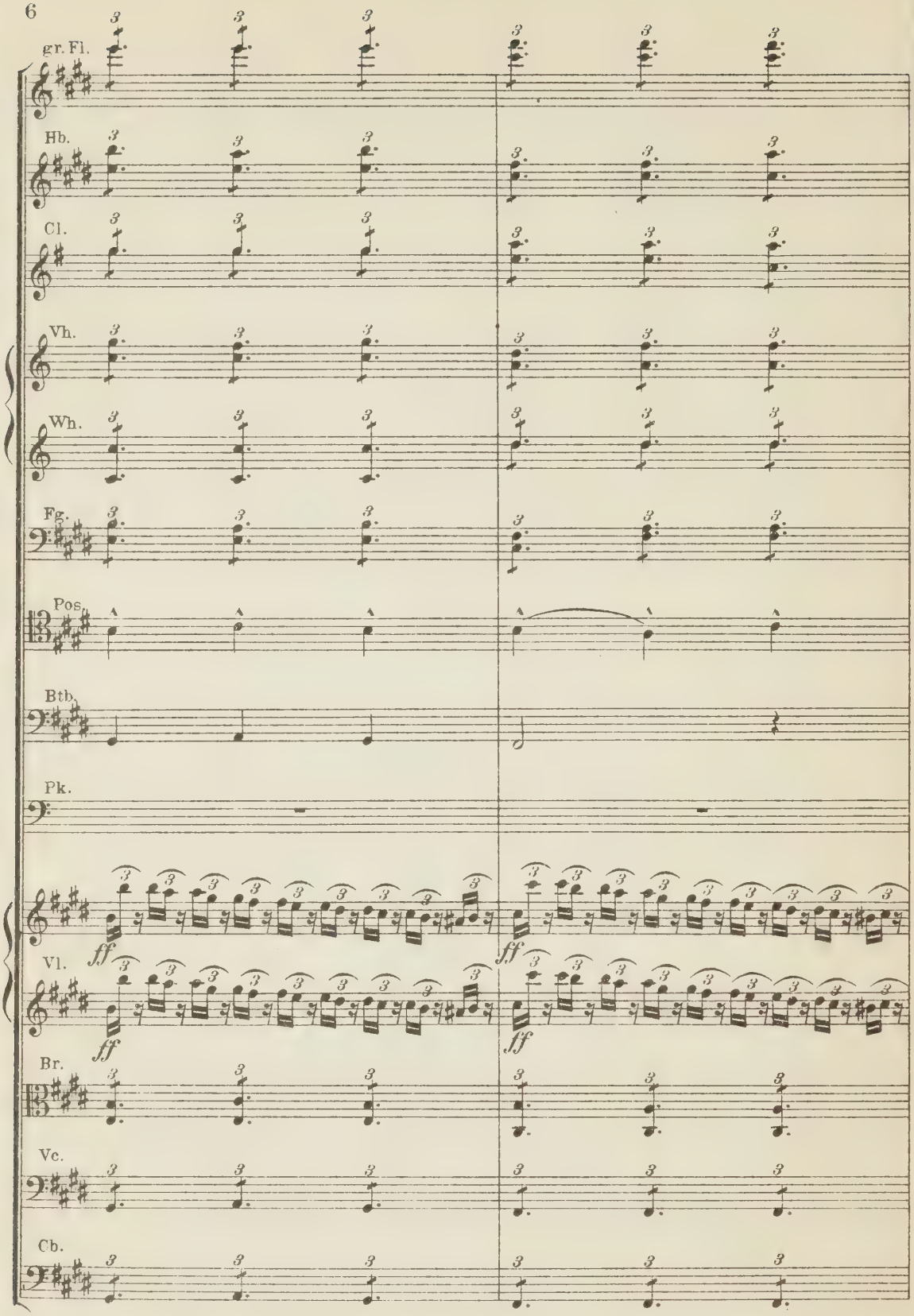
Andante maestoso. ♩= 50. Richard Wagner.

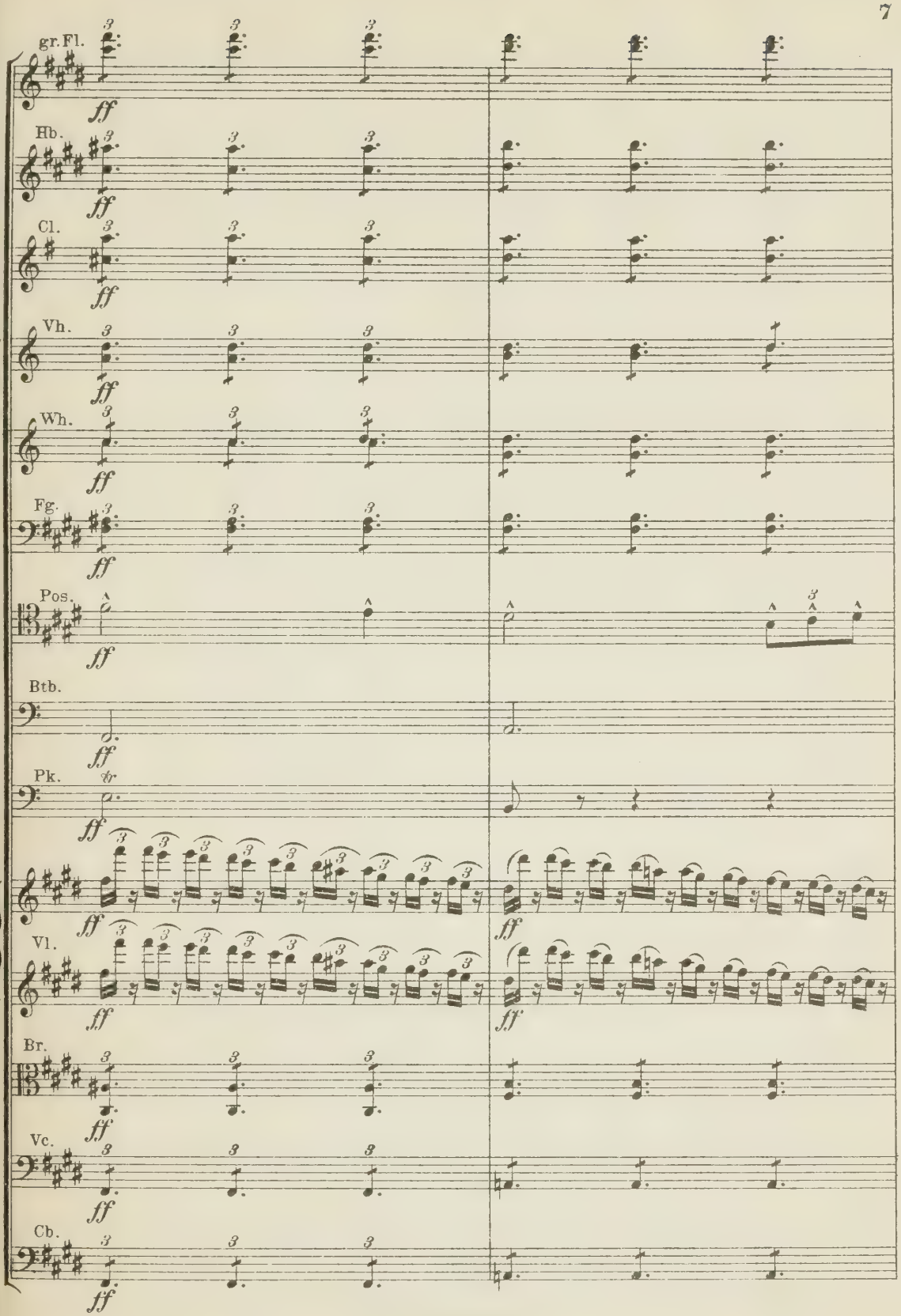


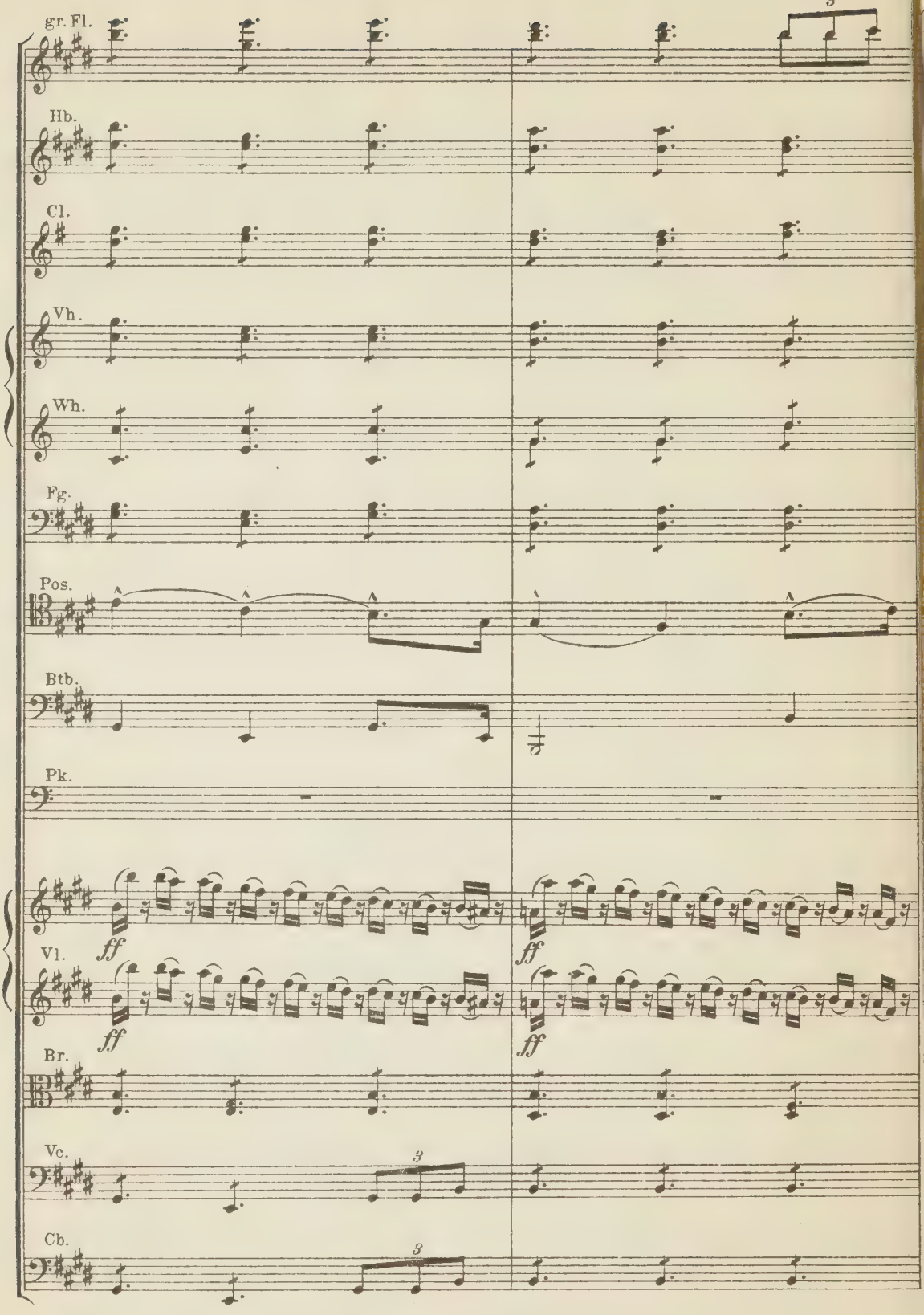
Eigentum von Adolph Fürstner, Berlin.

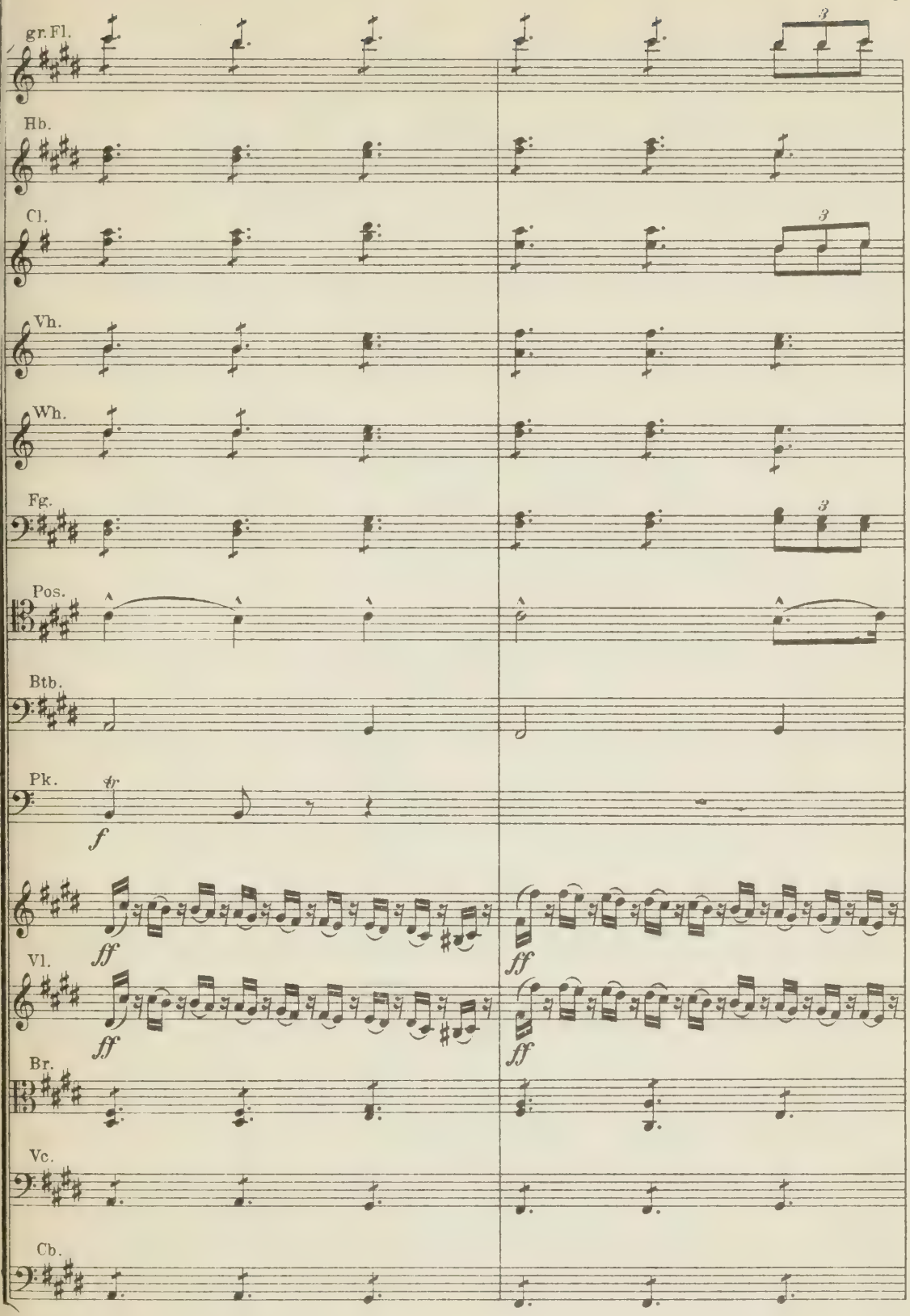

2 Hoboen.
Cl.
Fg.
1e Violine.
2e Violine.
Br.
Vc.
Cb.
2 grosse Flöten.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Posaunen.
cresc.
A
f piu f
zu 3.
(Die Posaunen sind durchgehends durch zwei Tenor- und eine Bassposaune zu besetzen.)
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
pizz.
arco

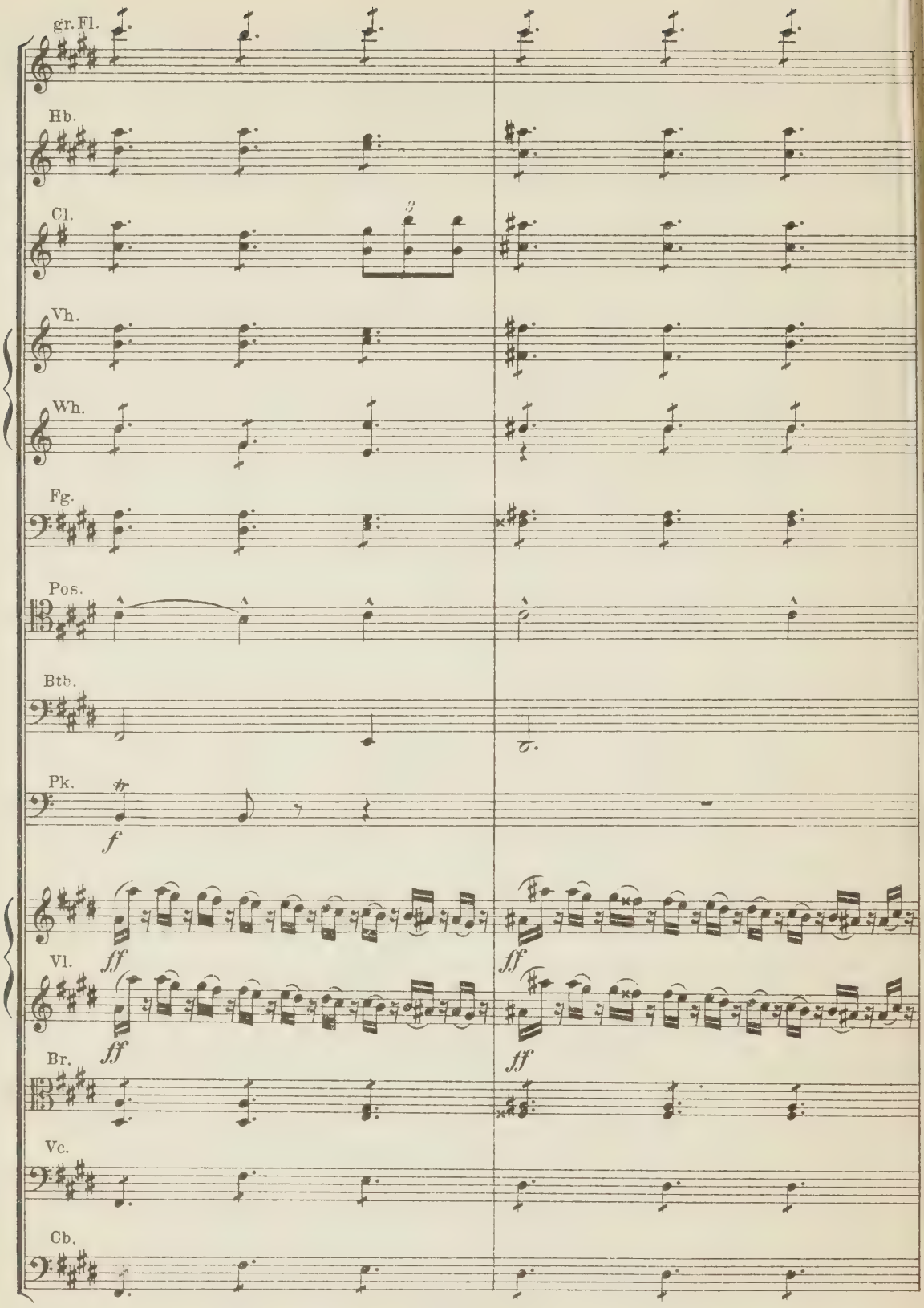

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Basstuba.
Pauken.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
f

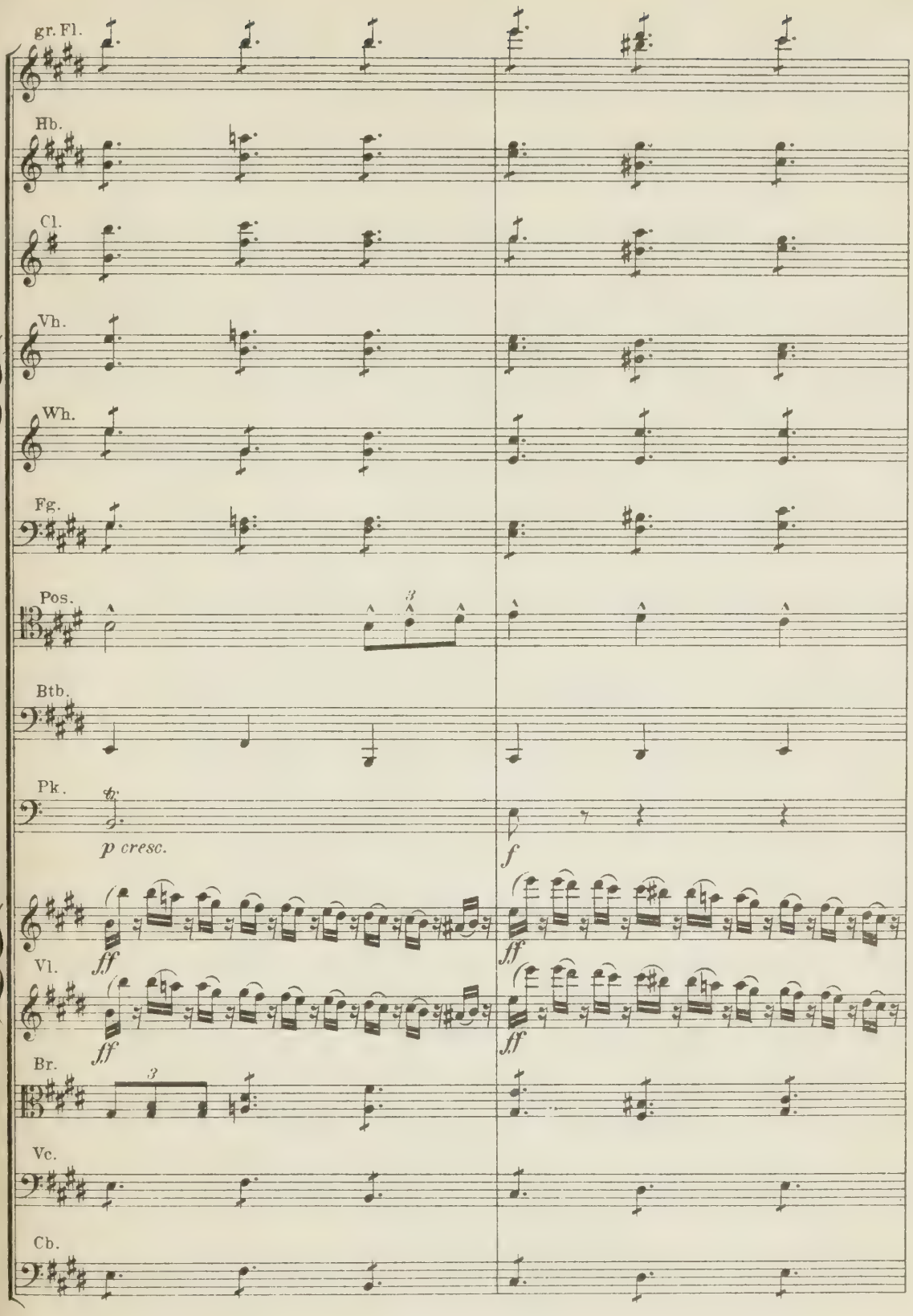

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
ff
ff

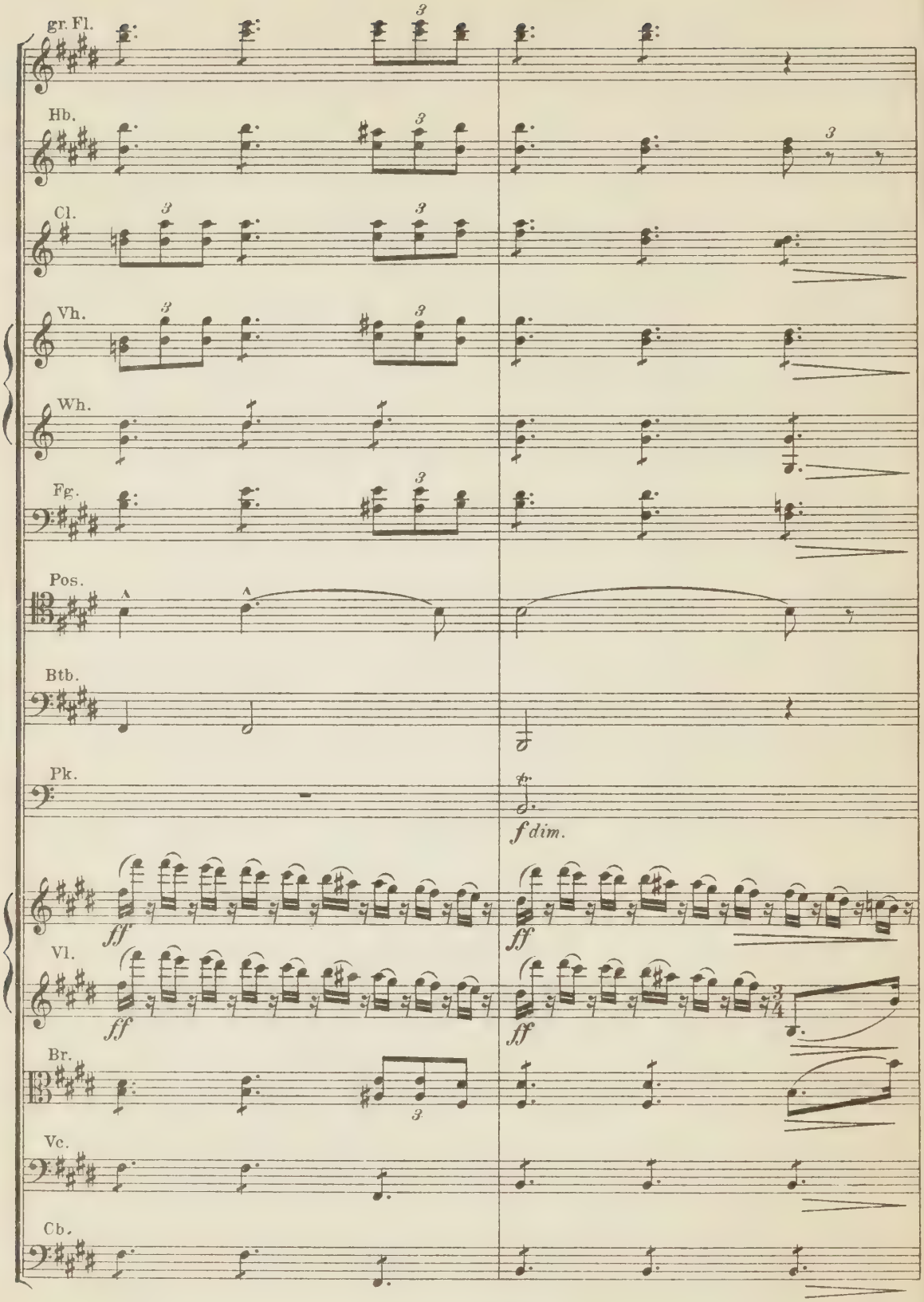

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff

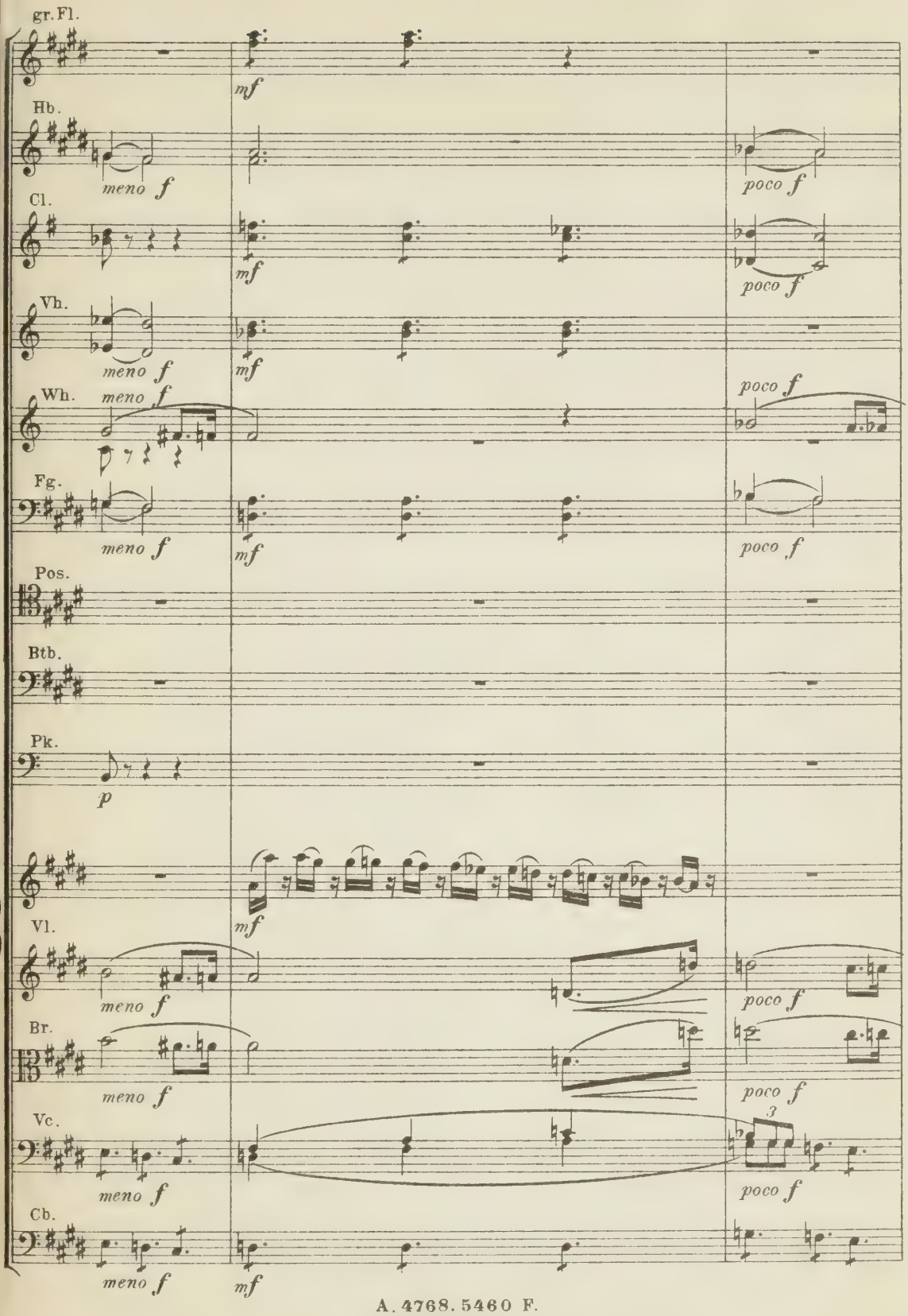

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
3

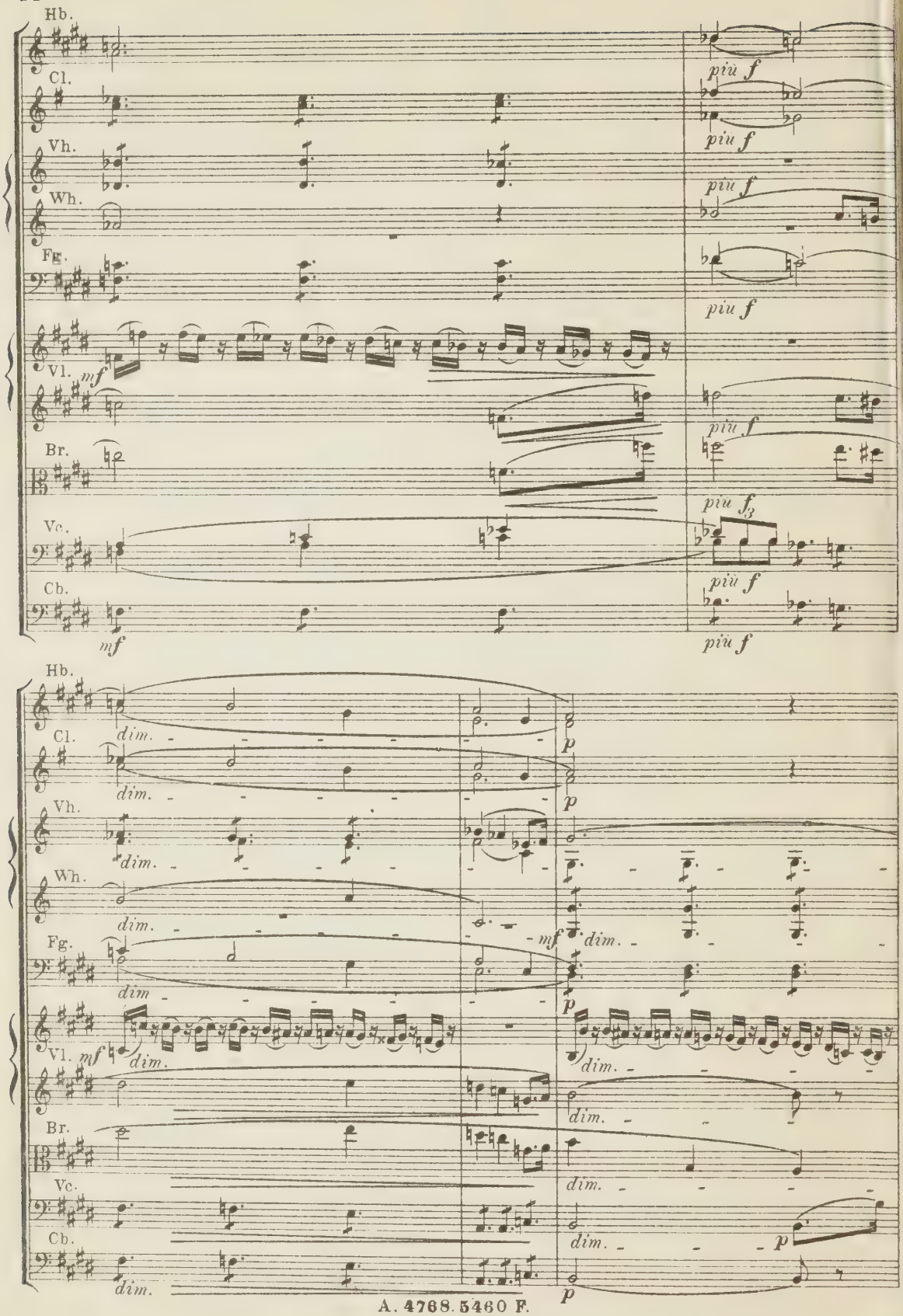

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
3
tr
f
ff

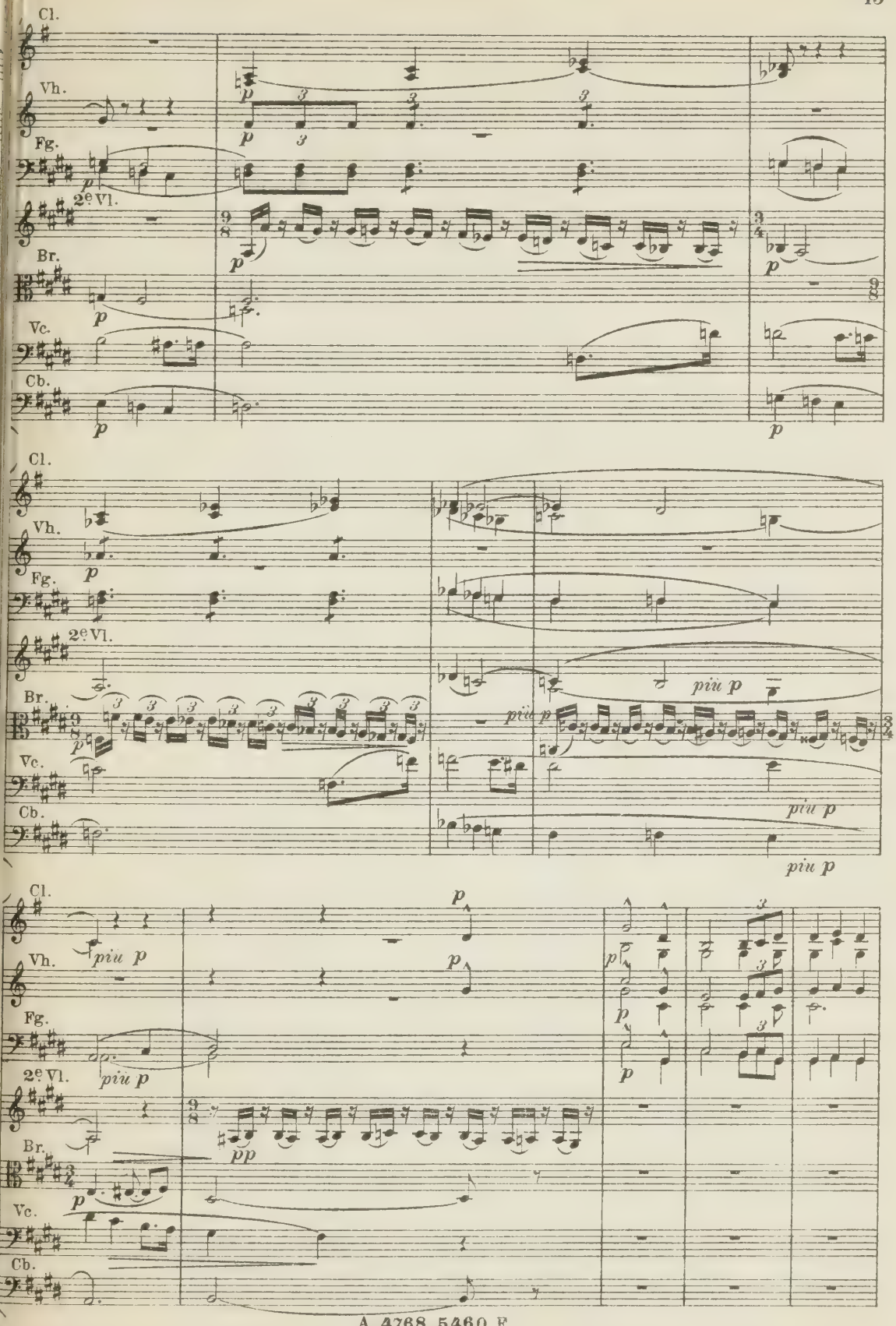

gr. Fl.
Hb.
Cl.
3
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
f
ff
ff
Vl.
ff
ff
Br.
Vc.
Cb.

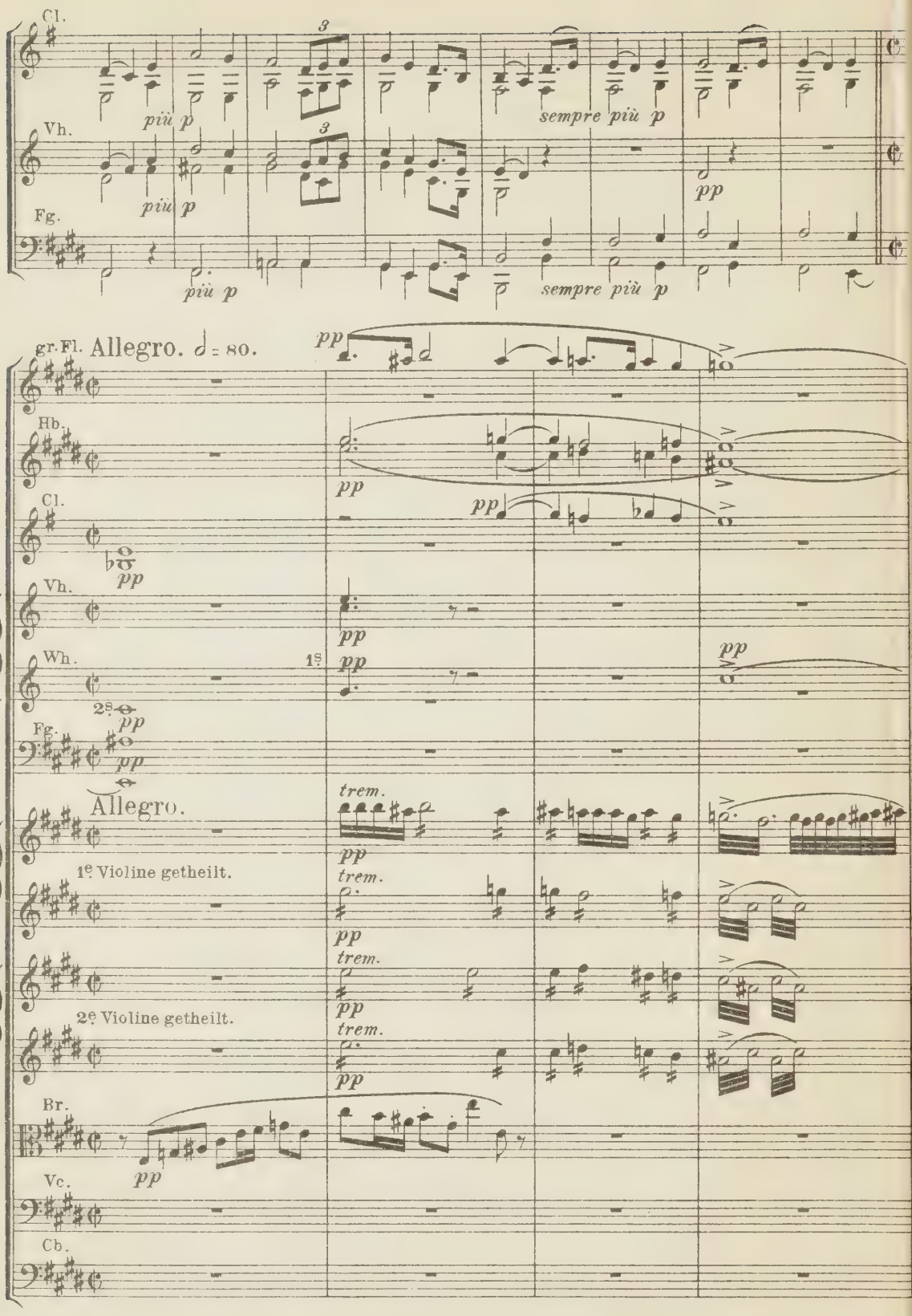

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
3
Btb.
Pk.
p cresc.
f
ff
ff
Vl.
ff
ff
Br.
3
Vc.
Cb.

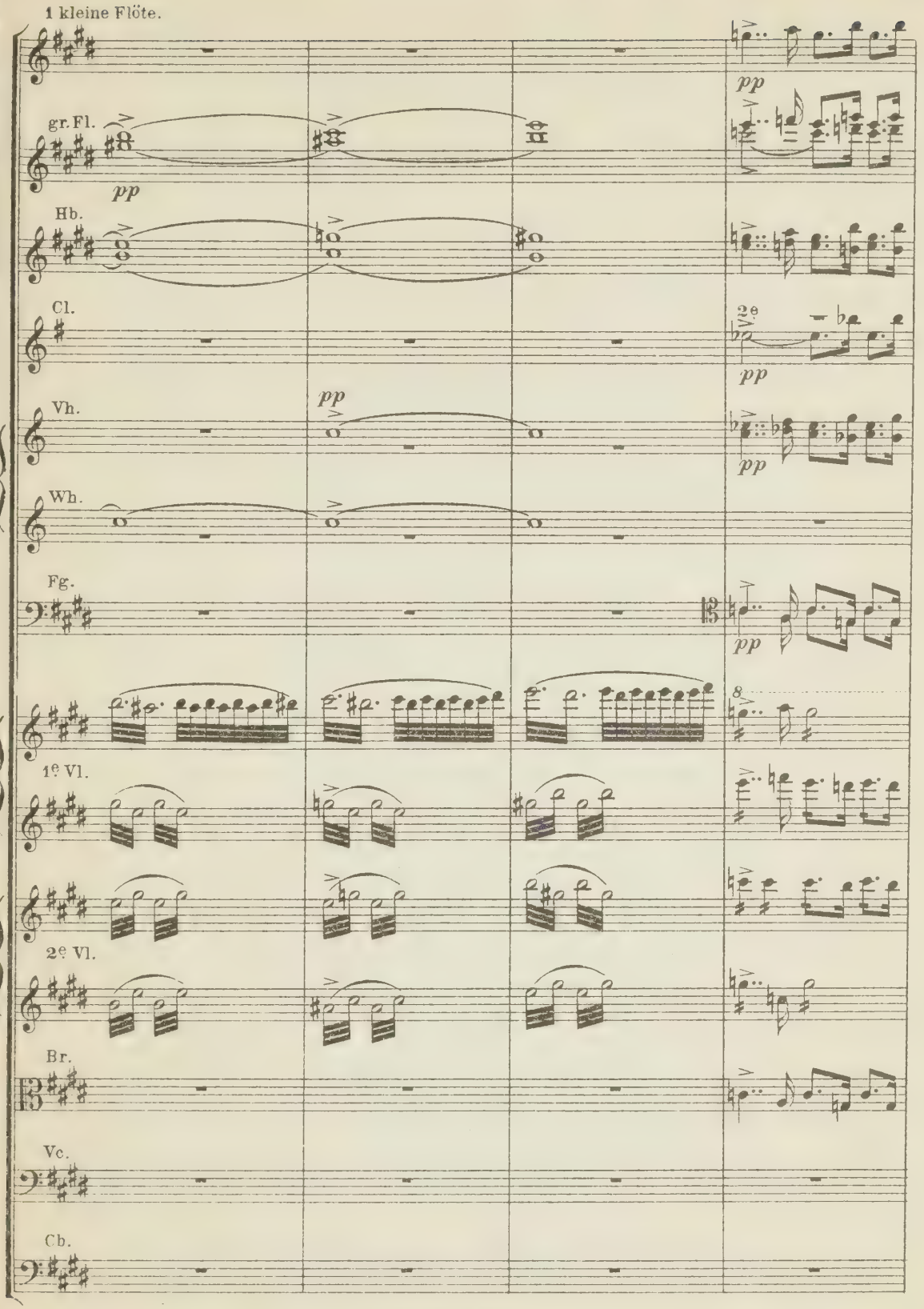

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
f dim.
ff
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

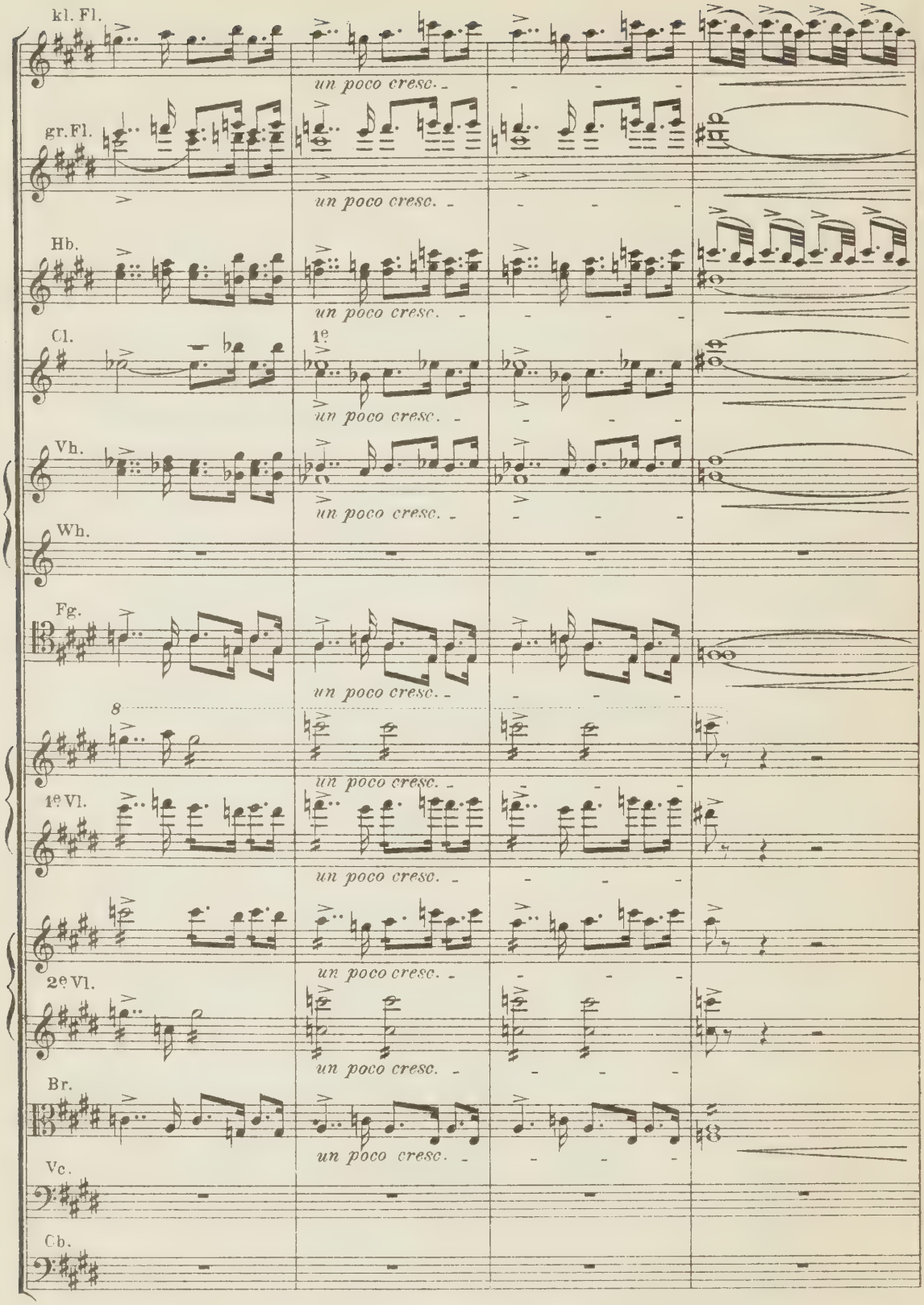

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
meno f
mf
poco f
p
3

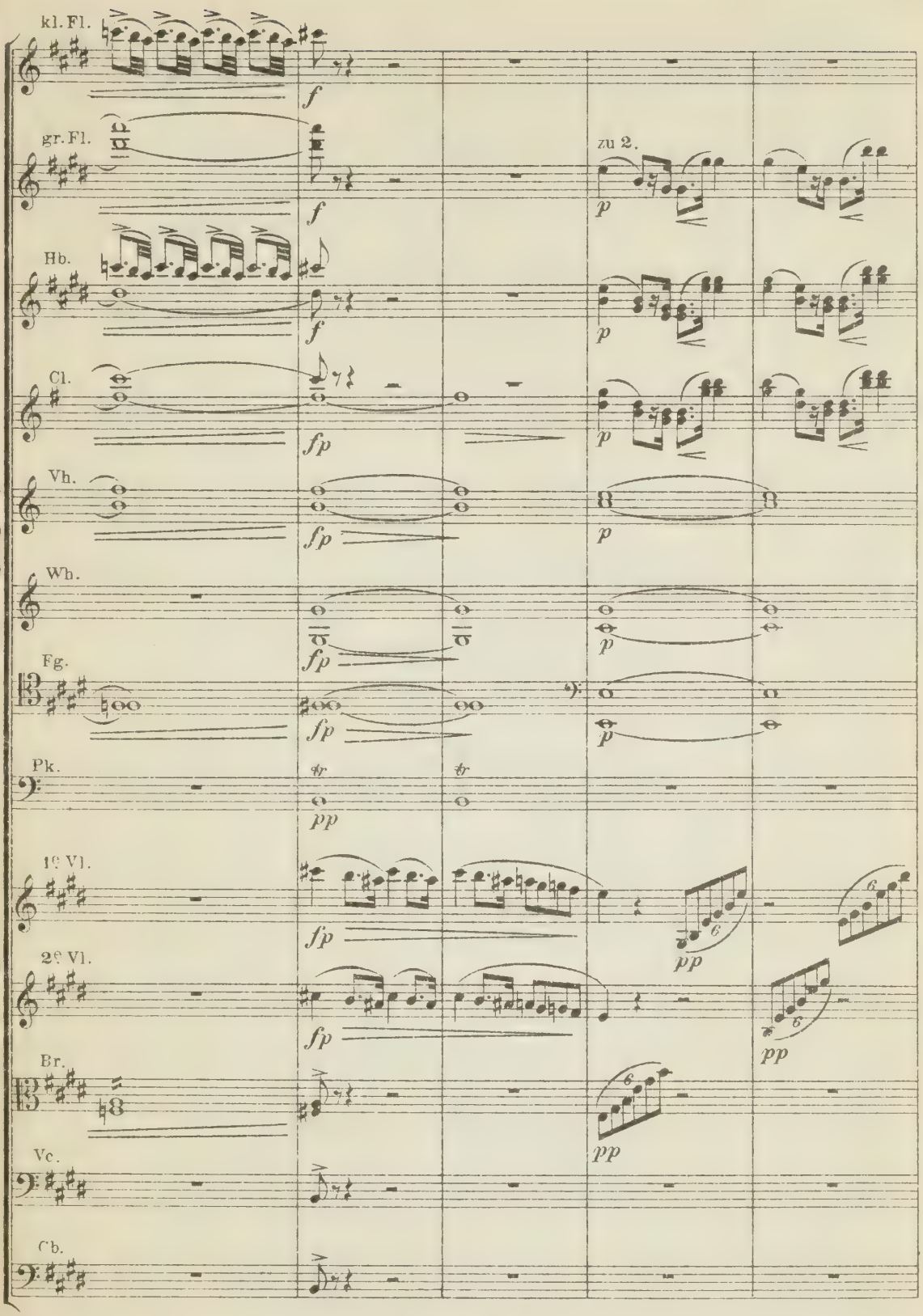

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
mf
più f
più fz
dim.
p

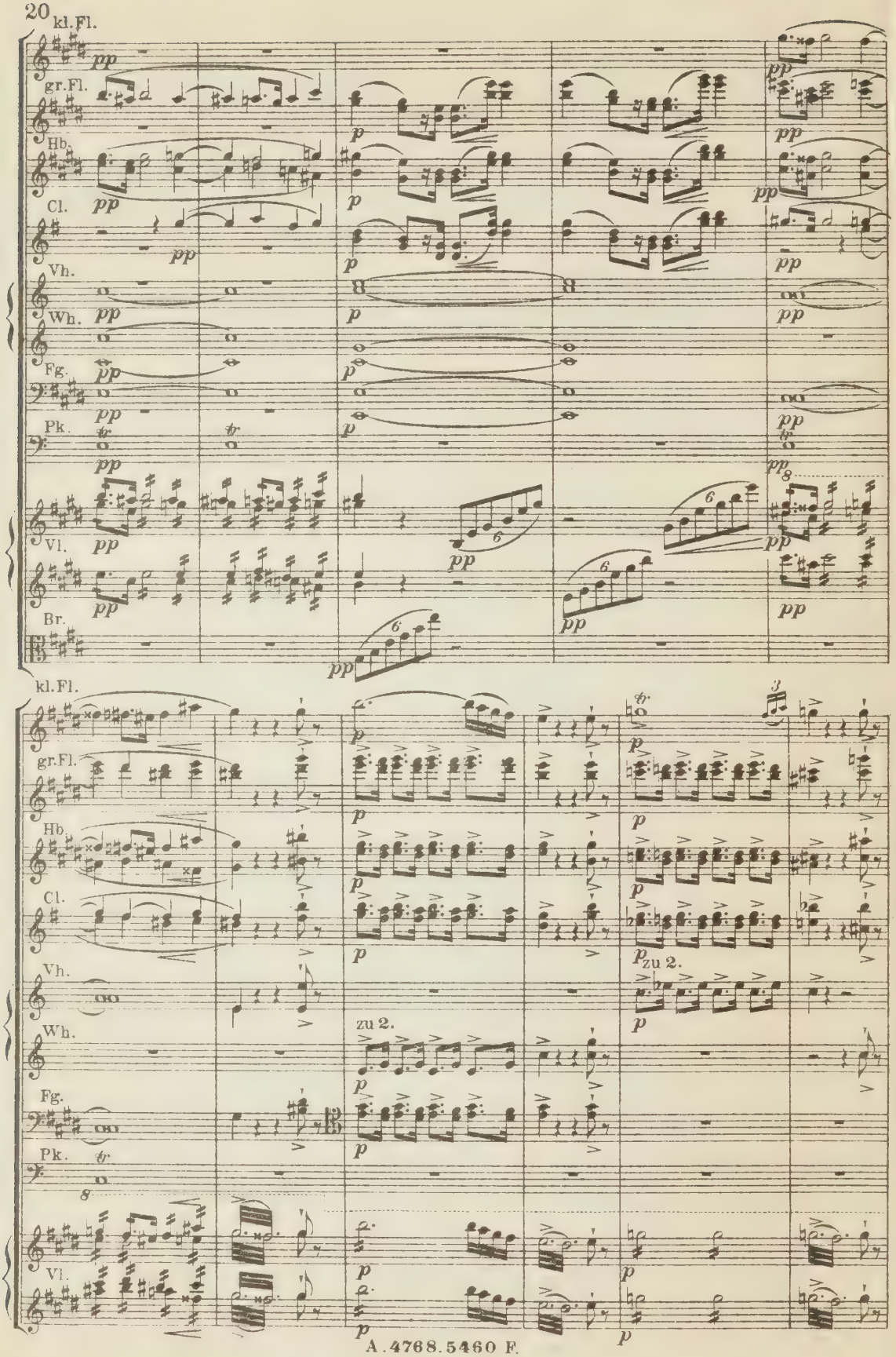

Cl.
Vh.
Fg.
2e Vl.
Br.
Vc.
Cb.
p
piu p
pp

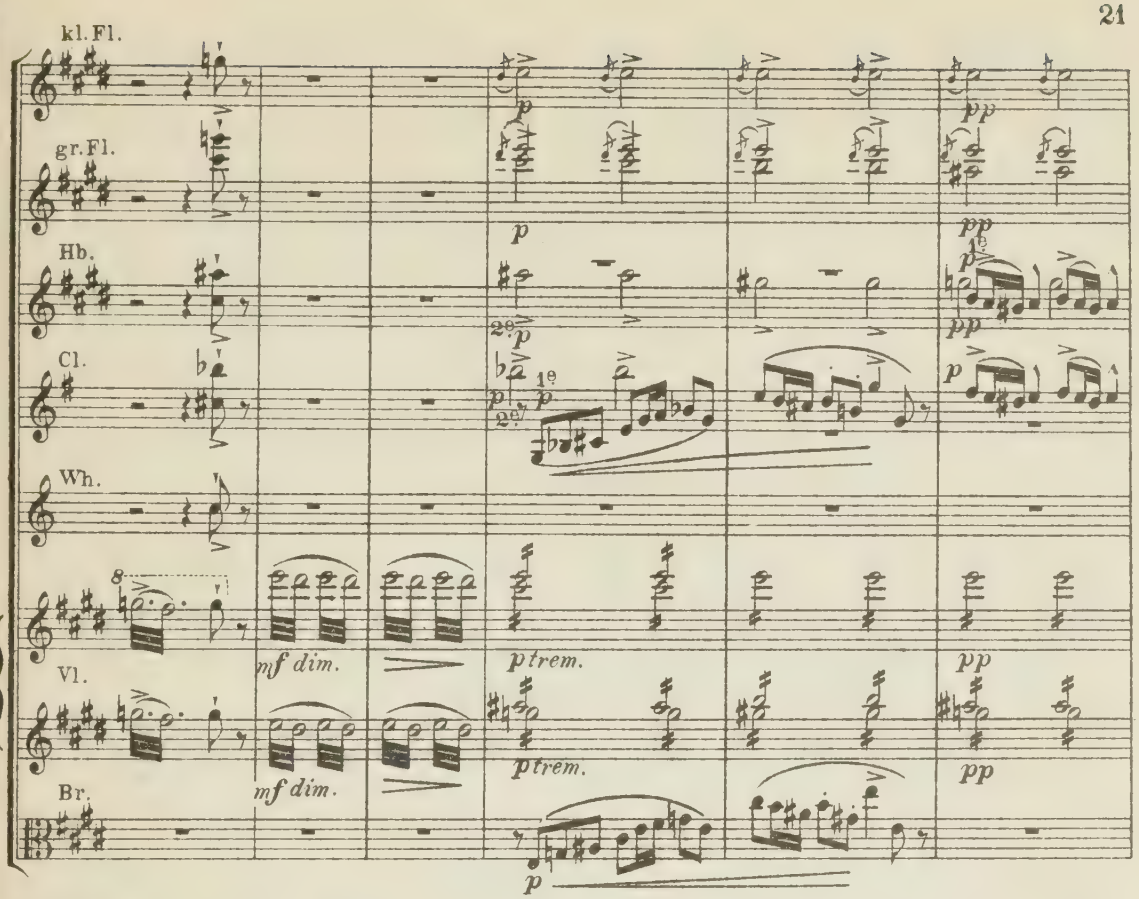

Cl.
Vh.
Fg.
più p
sempre più p
pp
gr. Fl.
Allegro. ♩ = 80.
Hb.
Wh.
1s
2s
Allegro.
1e Violine getheilt.
2e Violine getheilt.
Br.
Vc.
Cb.
trem.

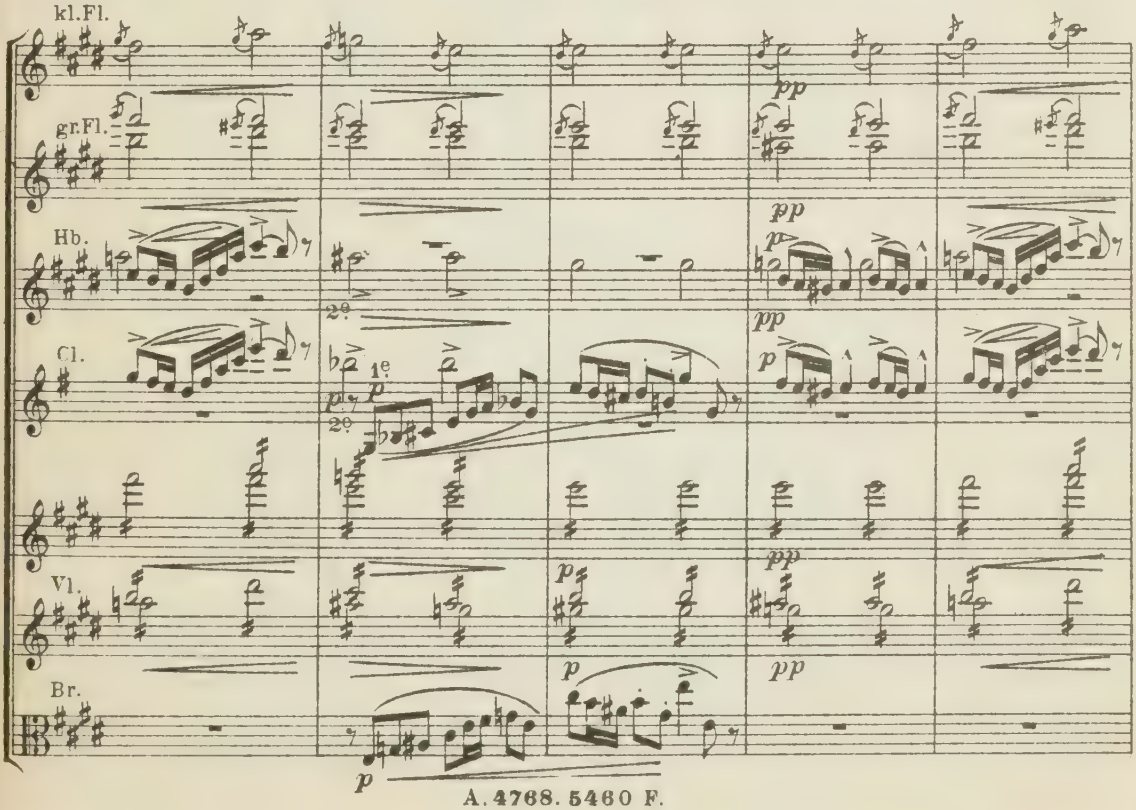

1 kleine Flöte.
gr. Fl.
pp
Hb.
Cl.
2e
pp
Vh.
pp
pp
Wh.
Fg.
pp
8
1e Vl.
2e Vl.
Br.
Vc.
Cb.

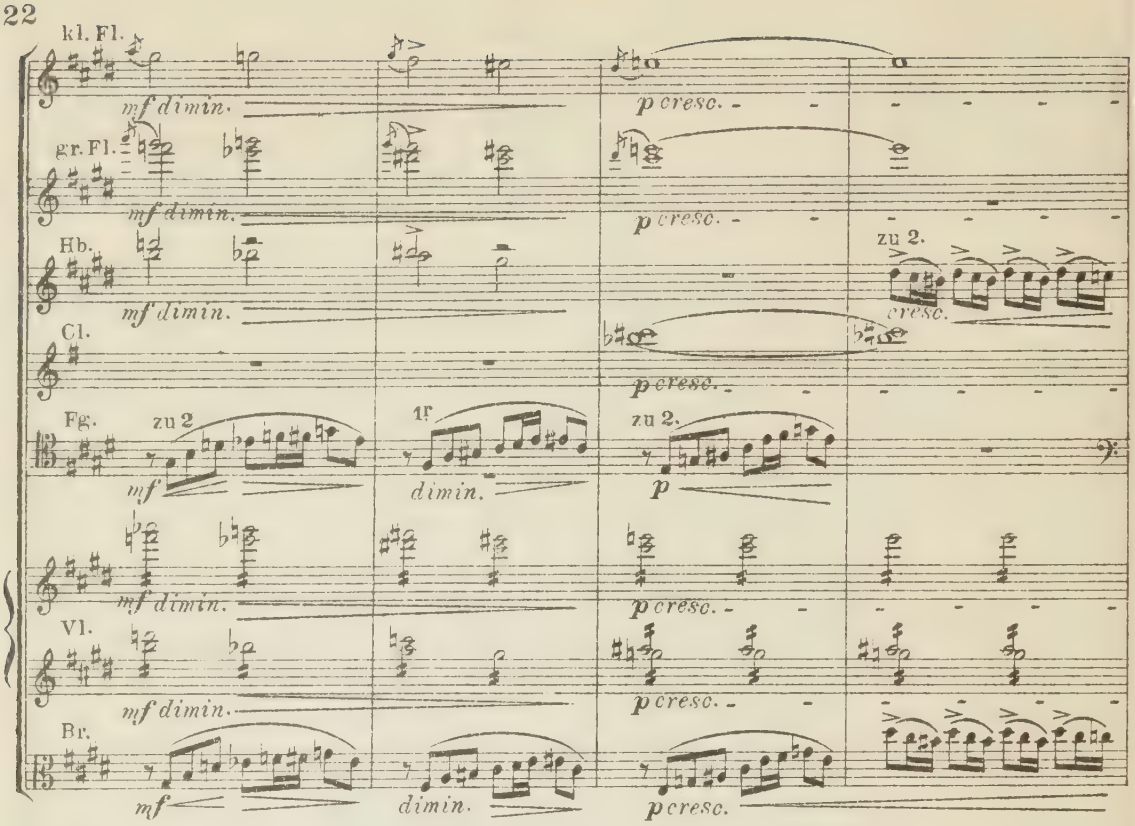

kl. Fl.
un poco cresc.
gr. Fl.
un poco cresc.
Hb.
un poco cresc.
Cl.
1e
un poco cresc.
Vh.
un poco cresc.
Wh.
Fg.
un poco cresc.
8
un poco cresc.
1e Vl.
un poco cresc.
un poco cresc.
2e Vl.
un poco cresc.
Br.
un poco cresc.
Vc.
Cb.


kl. Fl.
gr. Fl.
zu 2.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
1e Vl.
2e Vl.
Br.
Vc.
Cb.
f
fp
p
pp

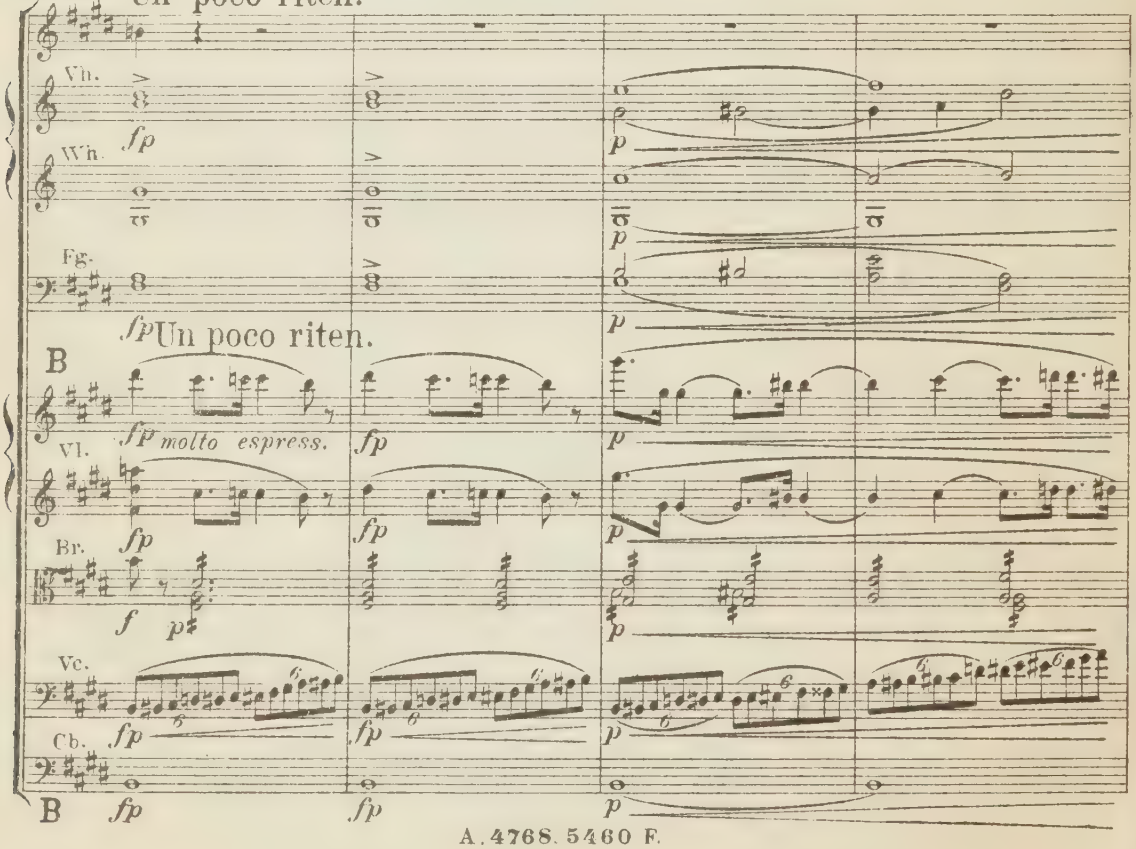

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
pp
p
tr
zu 2.

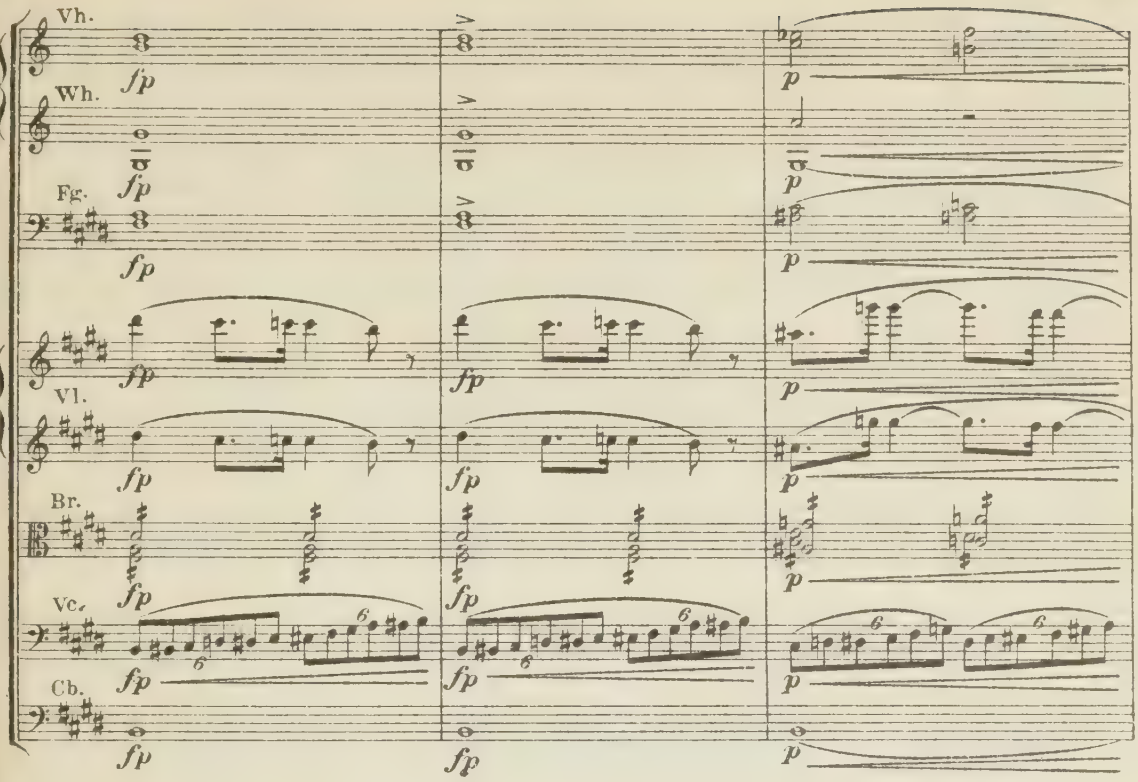

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Vl.
Br.
mf dim.
mf dim.
p trem.
p trem.
pp
p
1e
2e

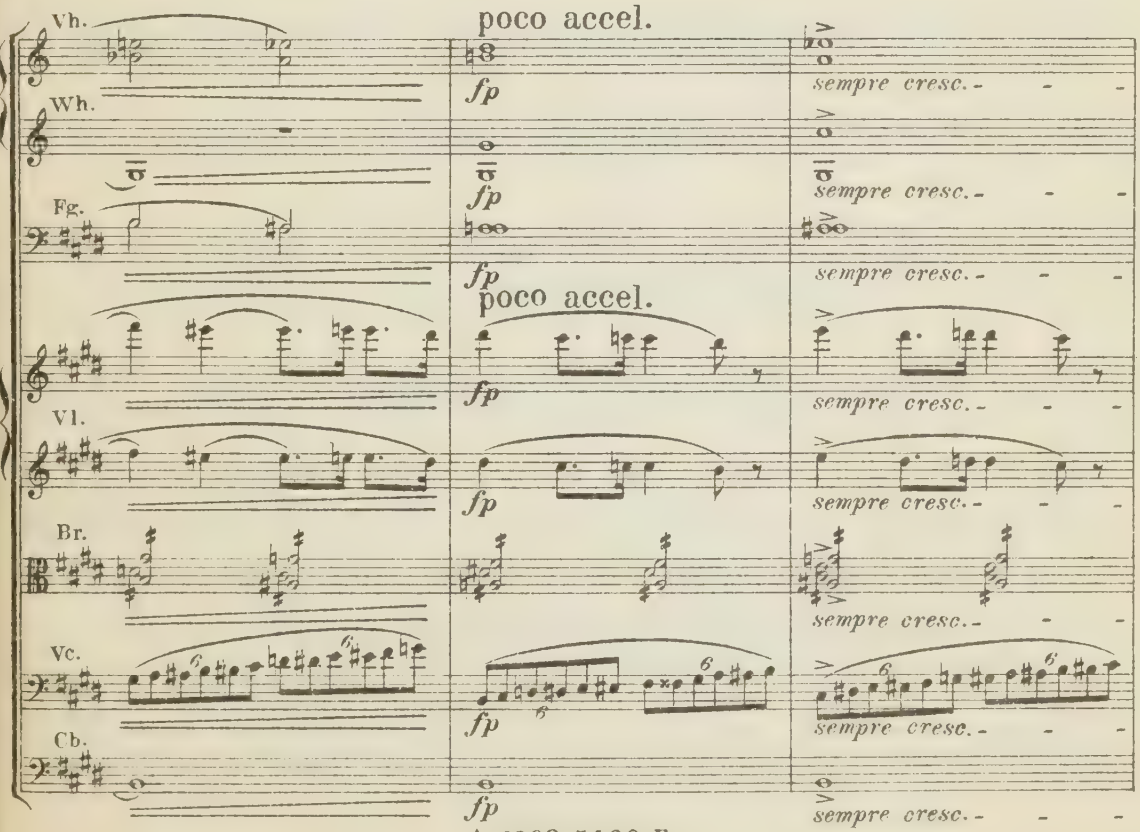

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vl.
Br.
pp
p
1e
2e

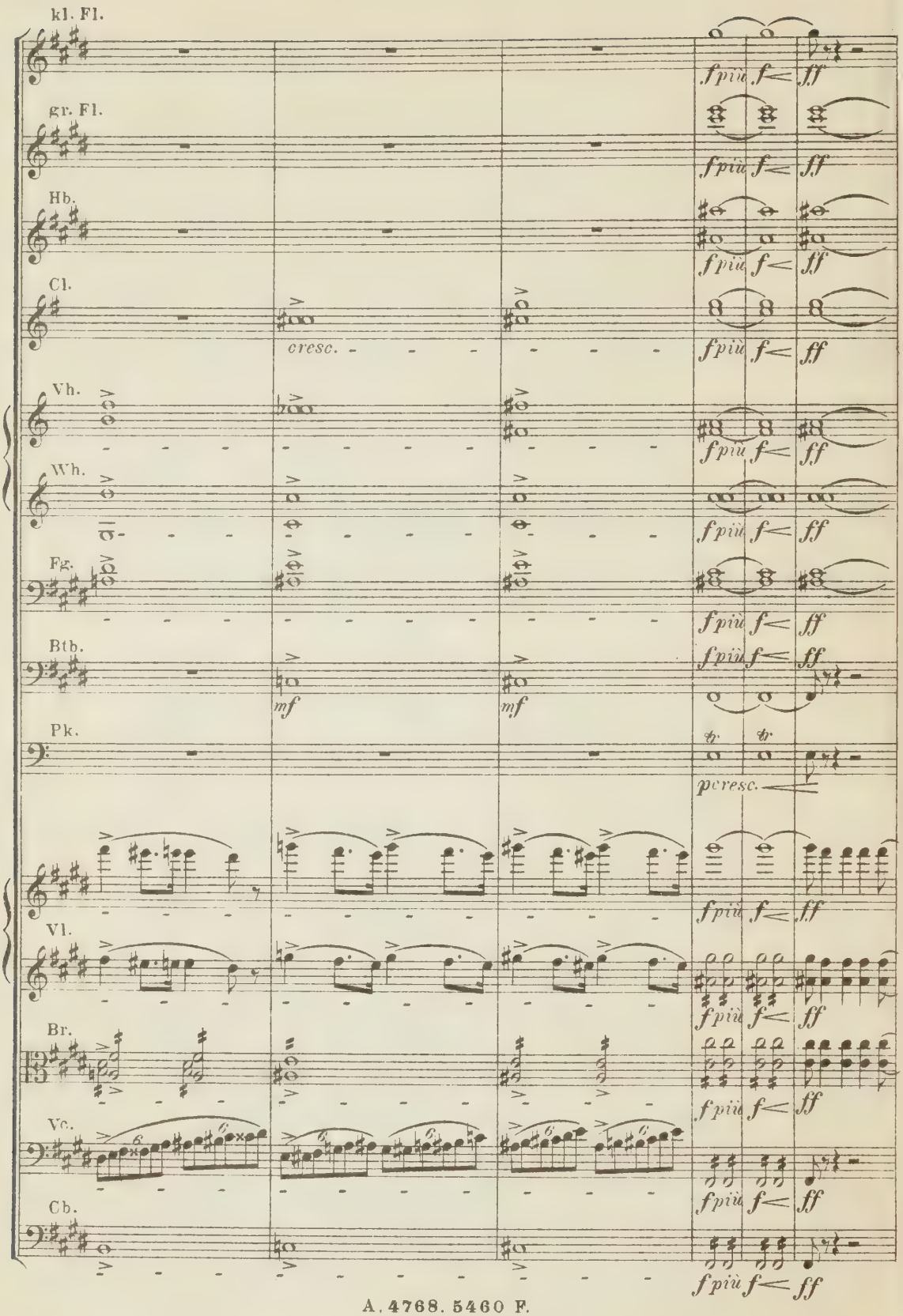


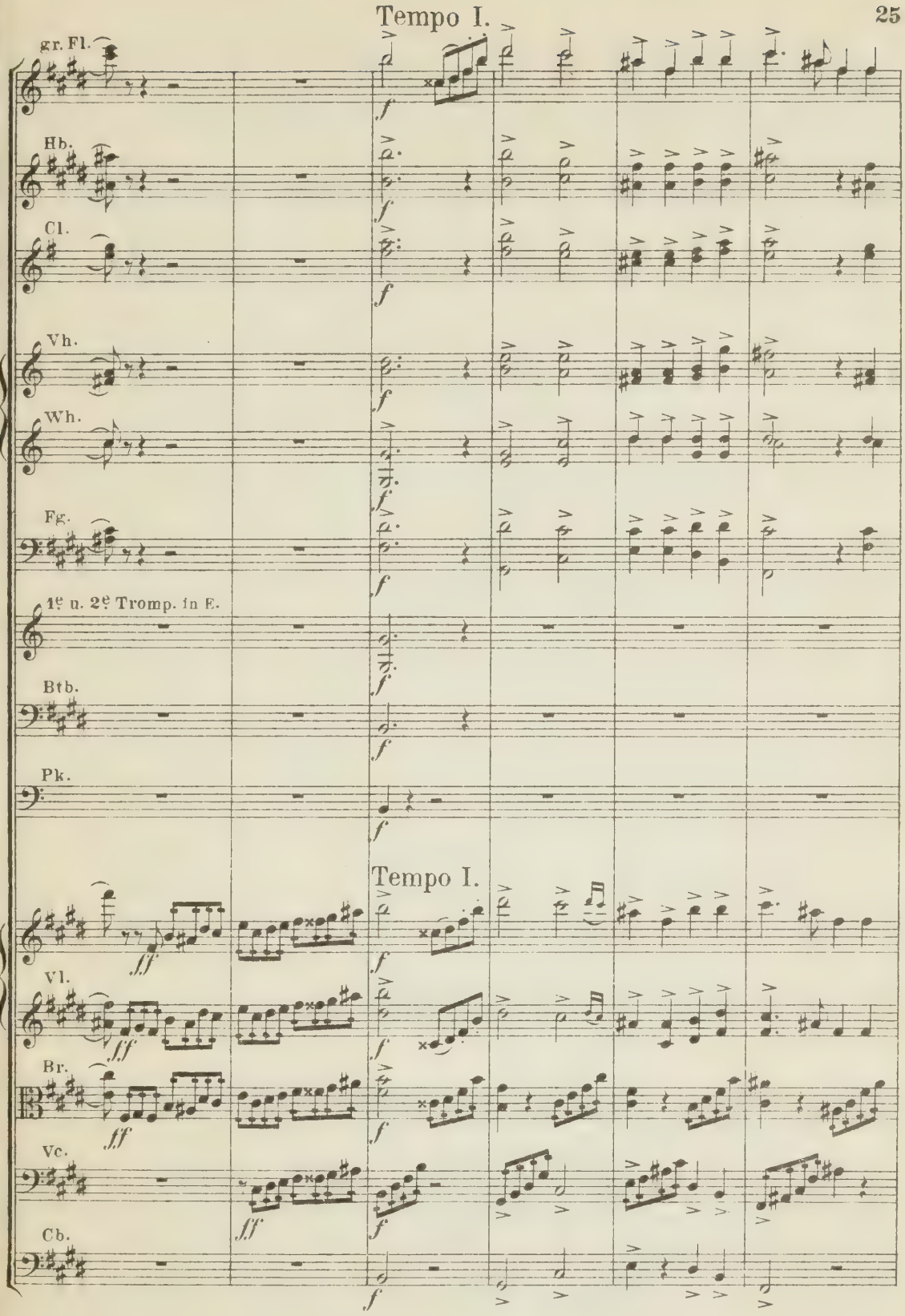
B Hb. Un poco riten.

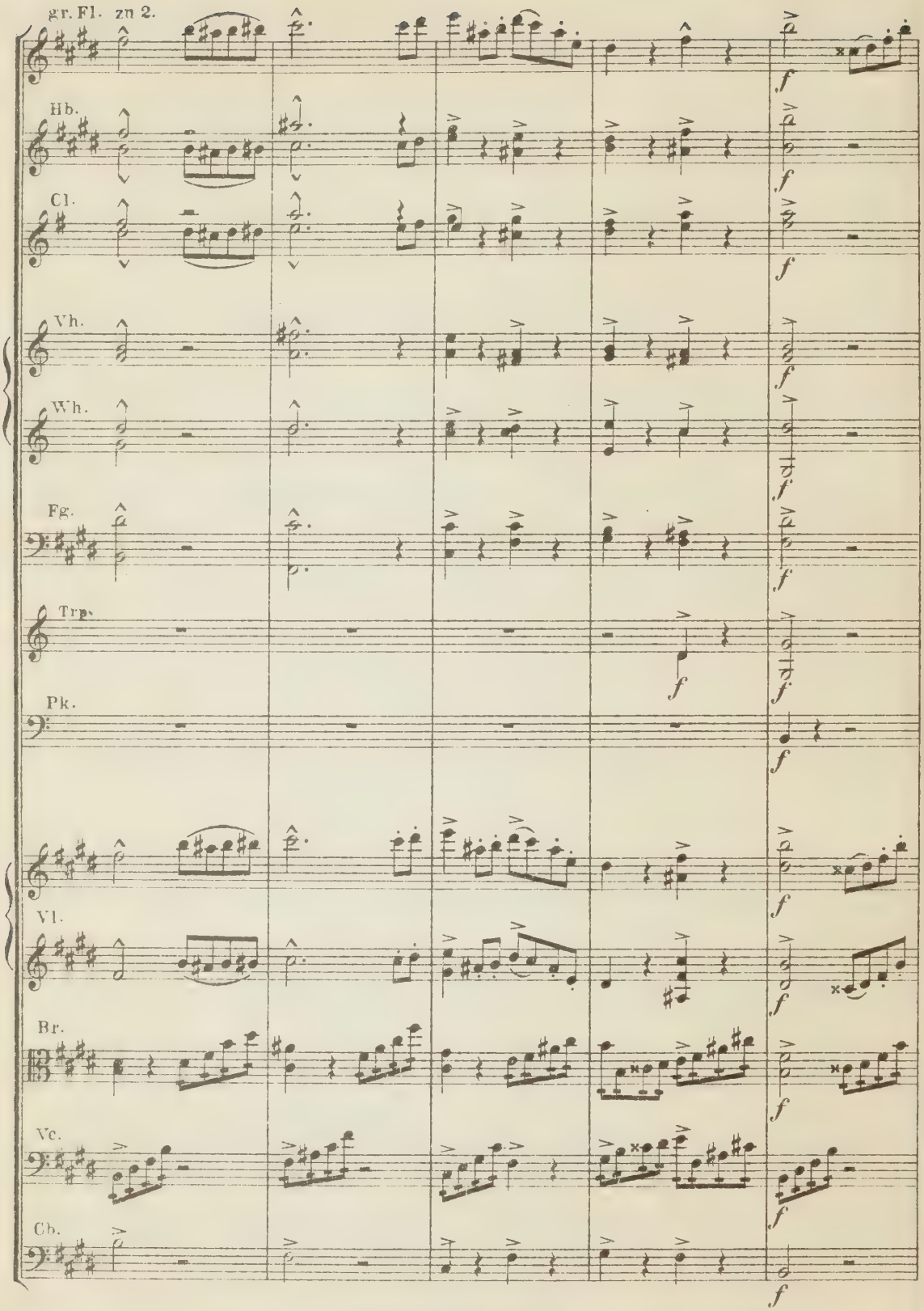


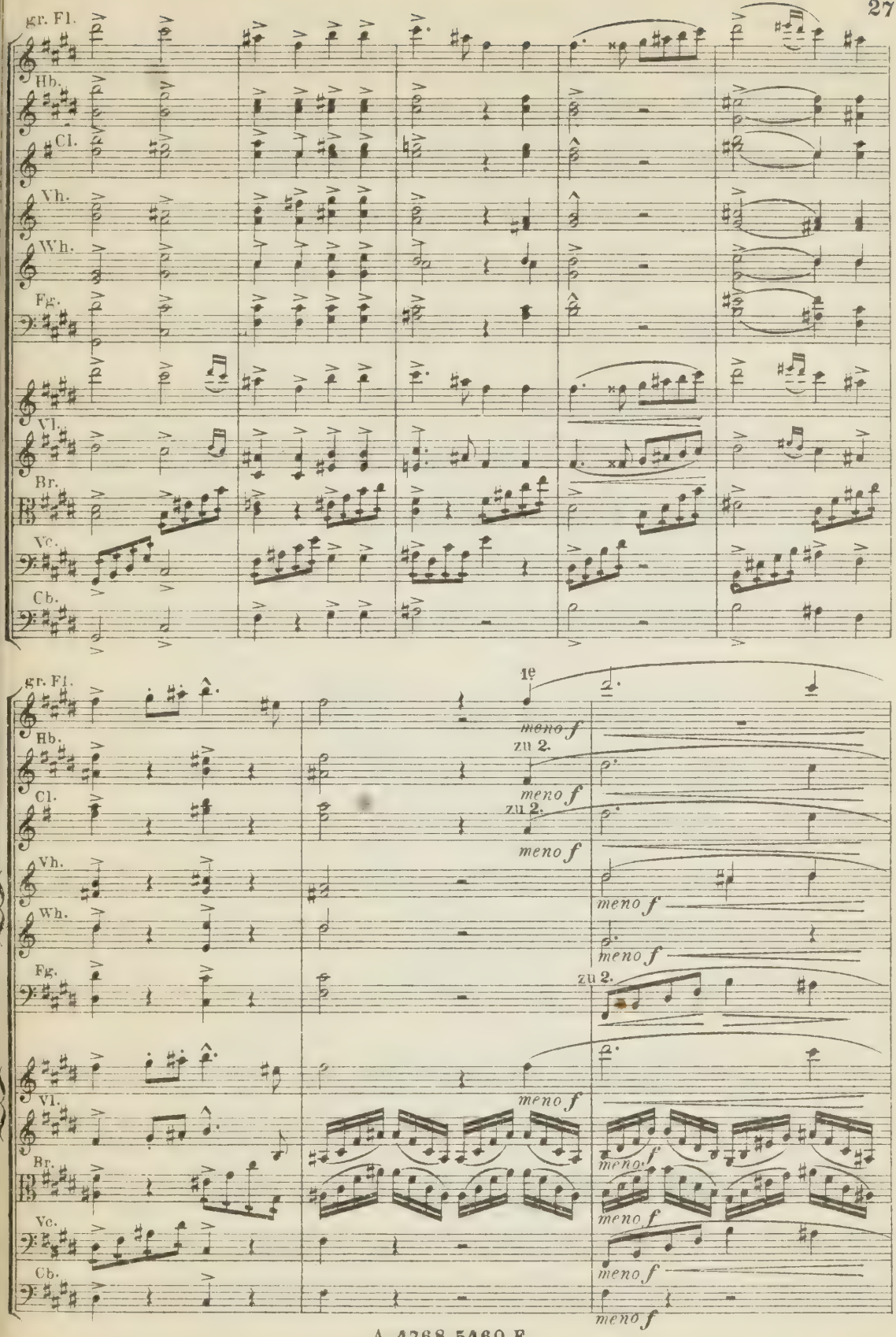

Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fp
p

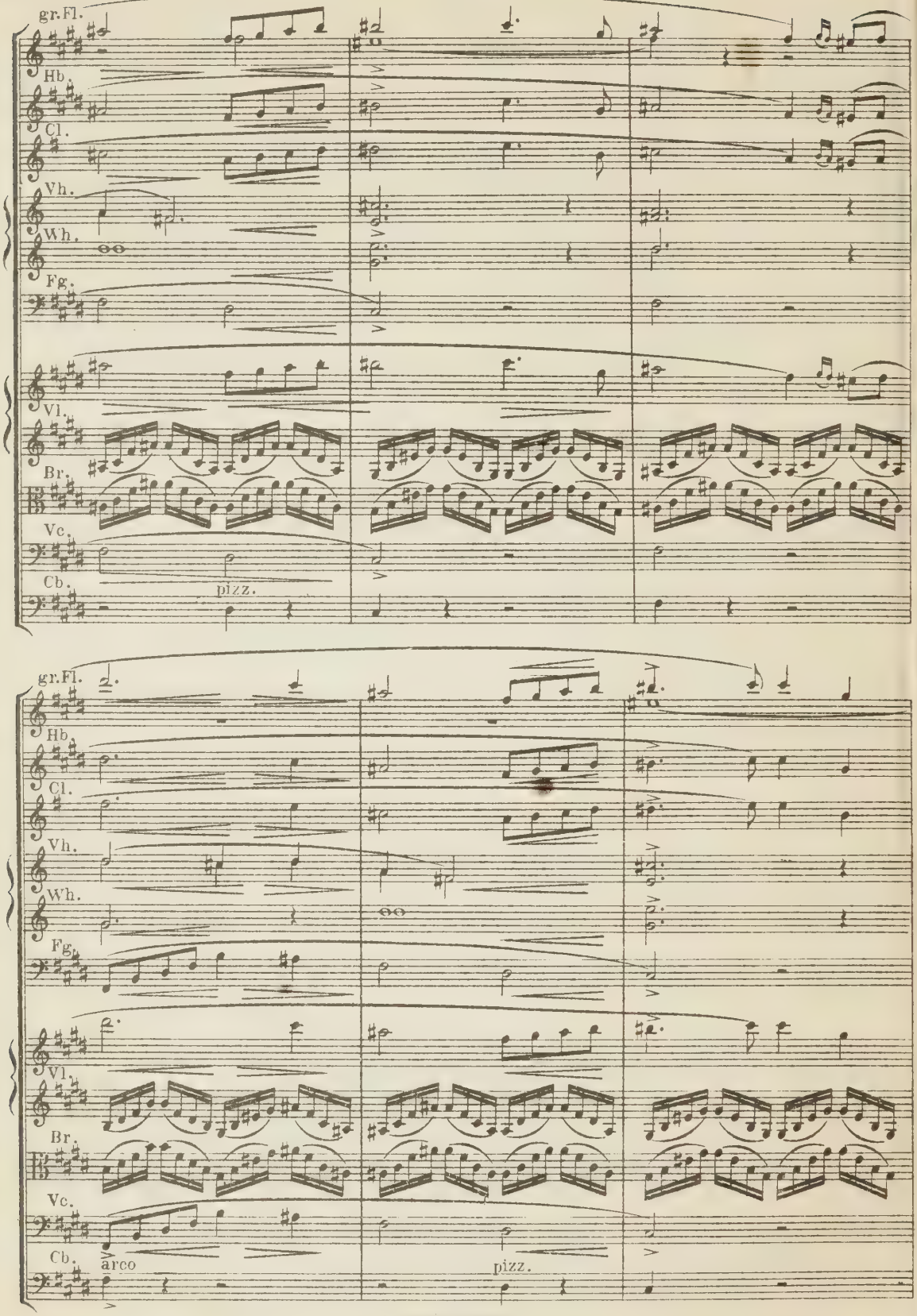

poco accel.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fp
poco accel.
sempre cresc.

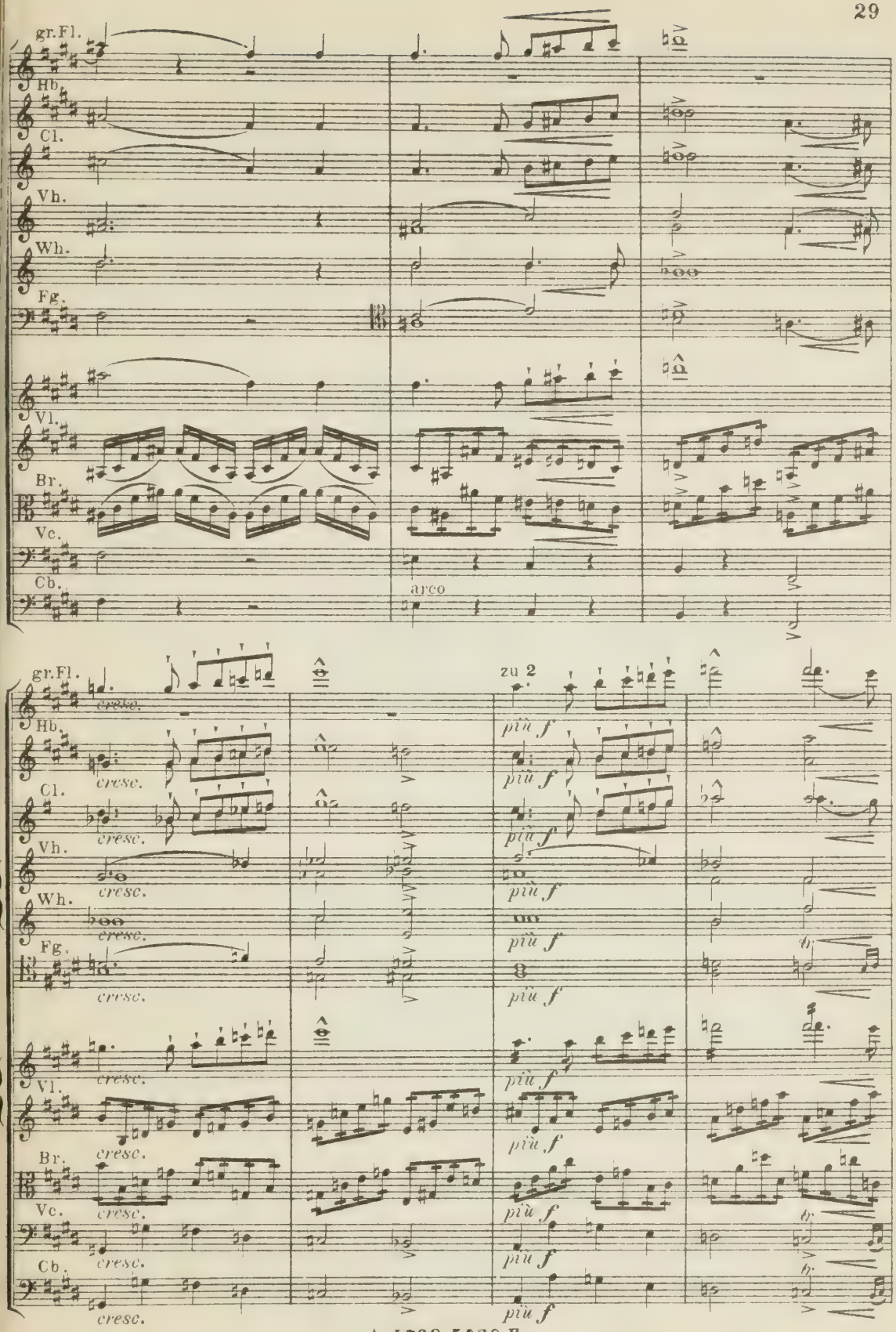

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
cresc.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
mf
Pk.
pcresc.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fpiù f< ff

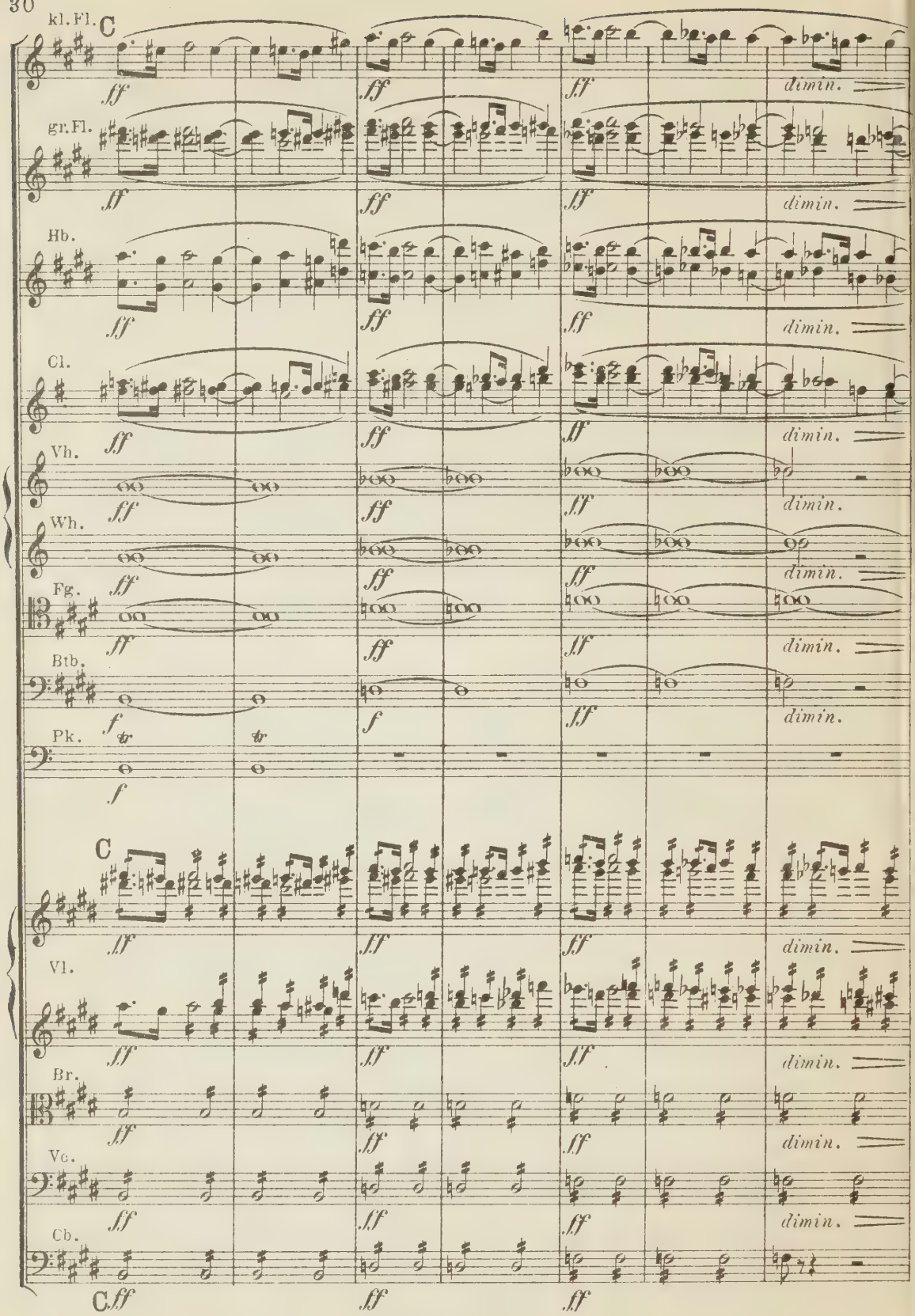

Tempo I.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
1e u. 2e Tromp. in E.
Btb.
Pk.
Tempo I.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

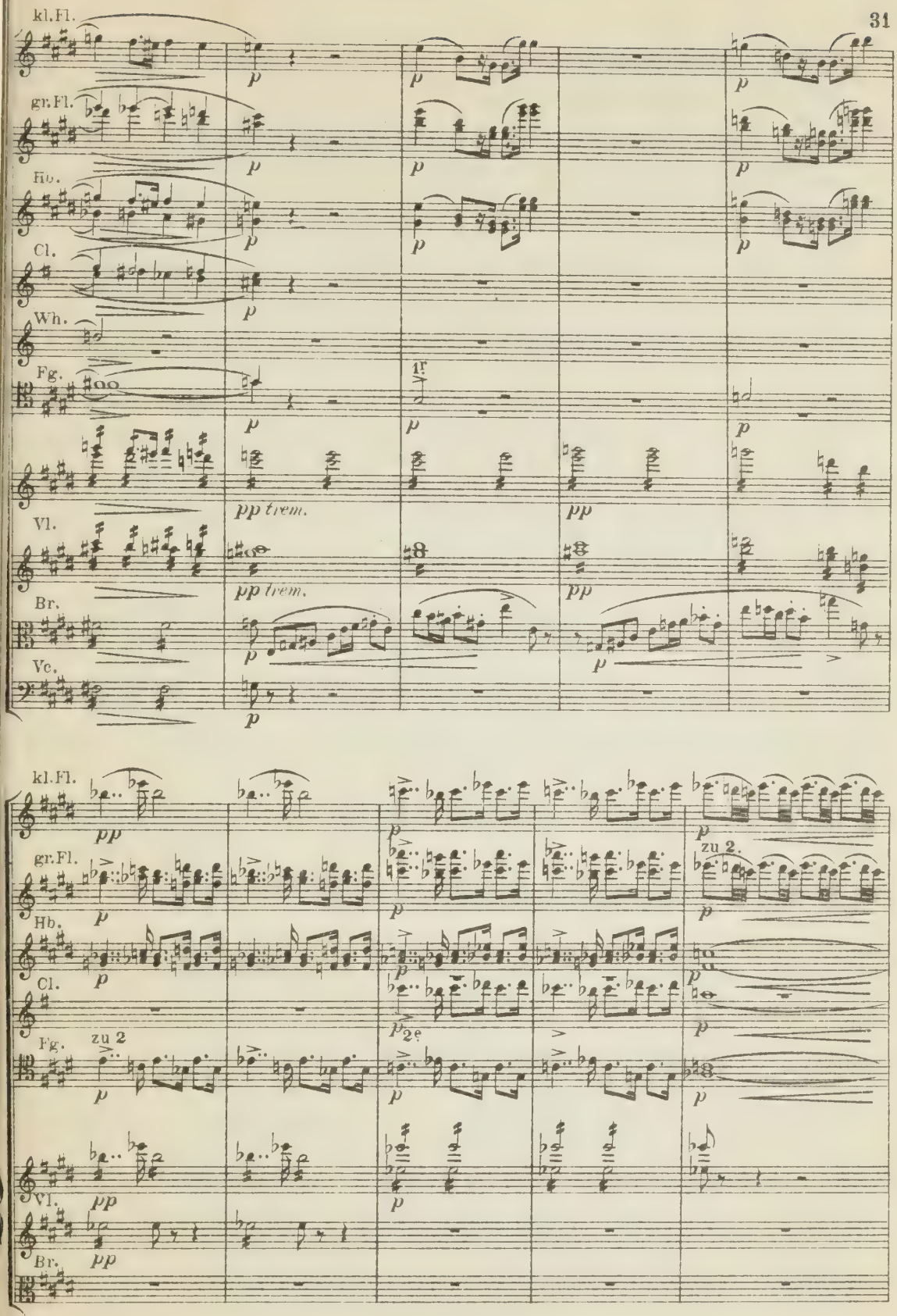

gr. Fl. zu 2.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Trp.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

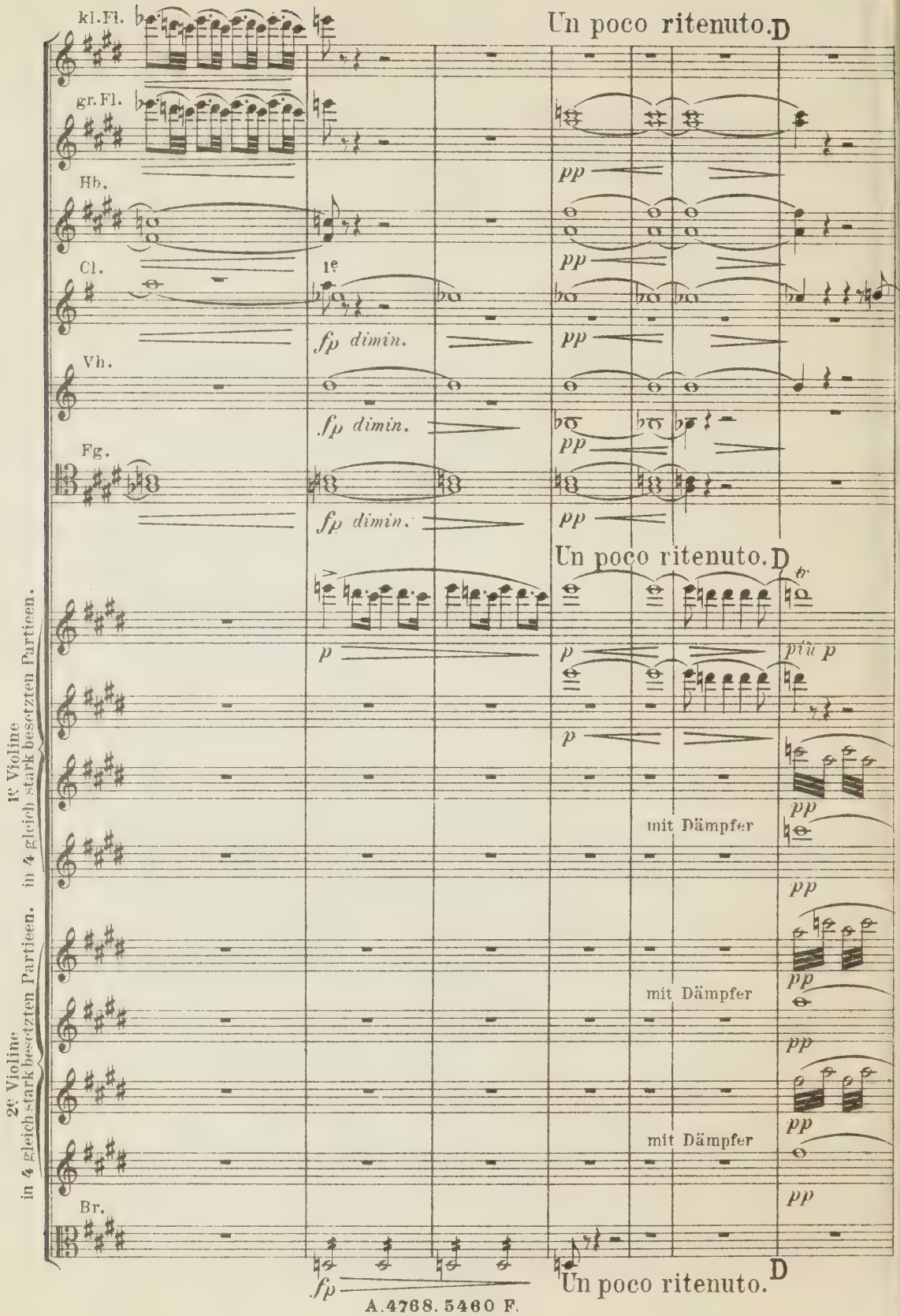

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
1e
meno f
zu 2.

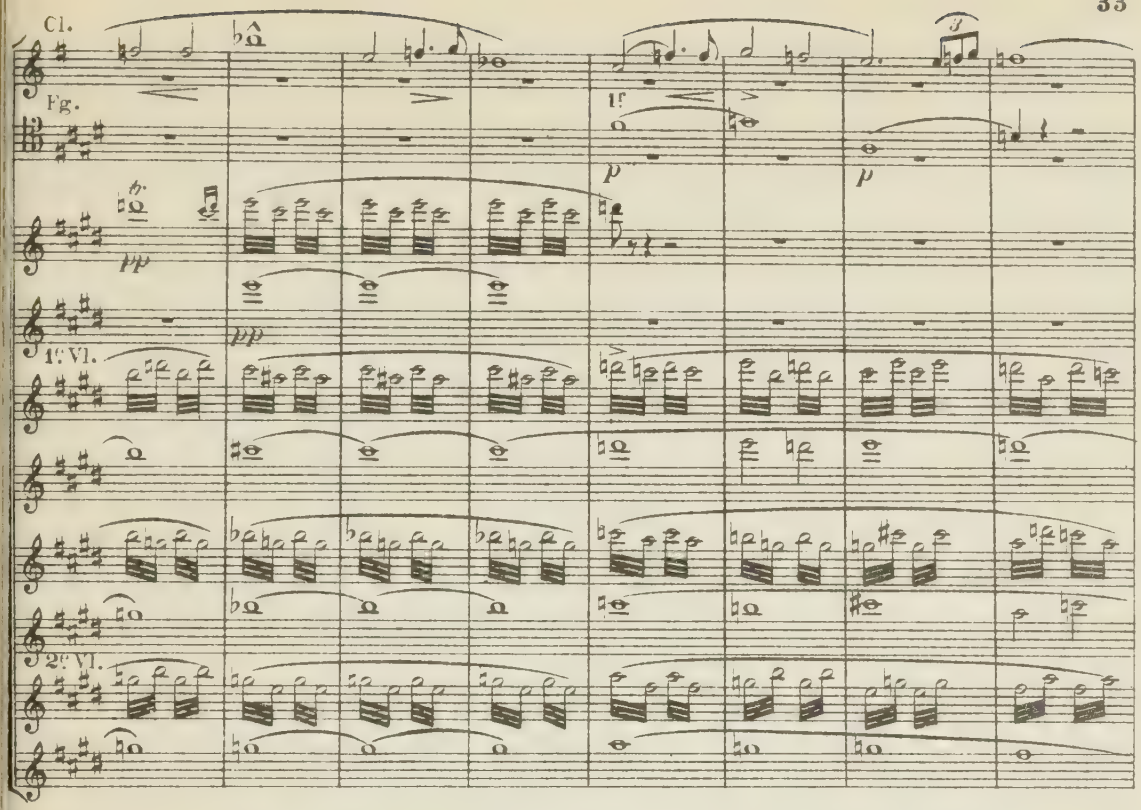

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
pizz.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
arco
pizz.

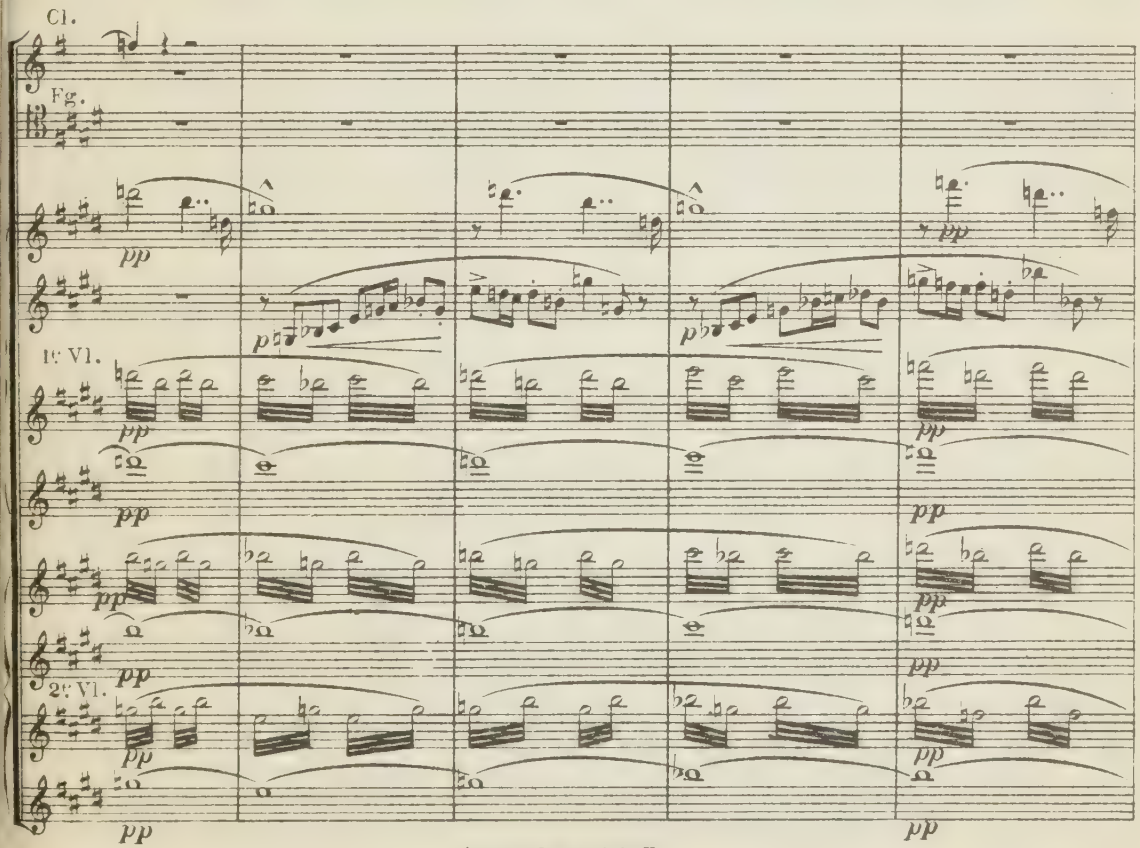

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
arco
cresc.
zu 2
più f

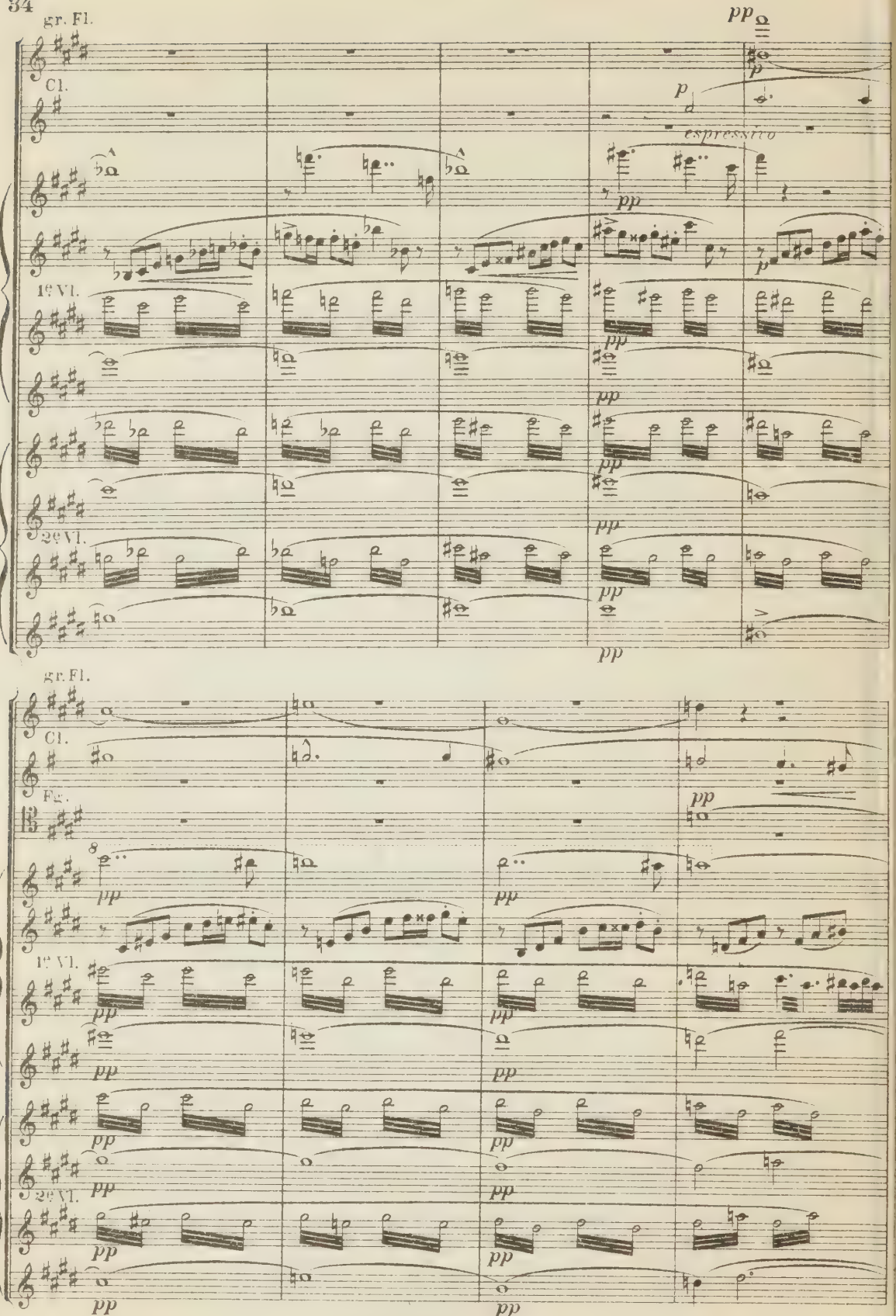

kl.Fl.
C
ff
dimin.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Pk.
f
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

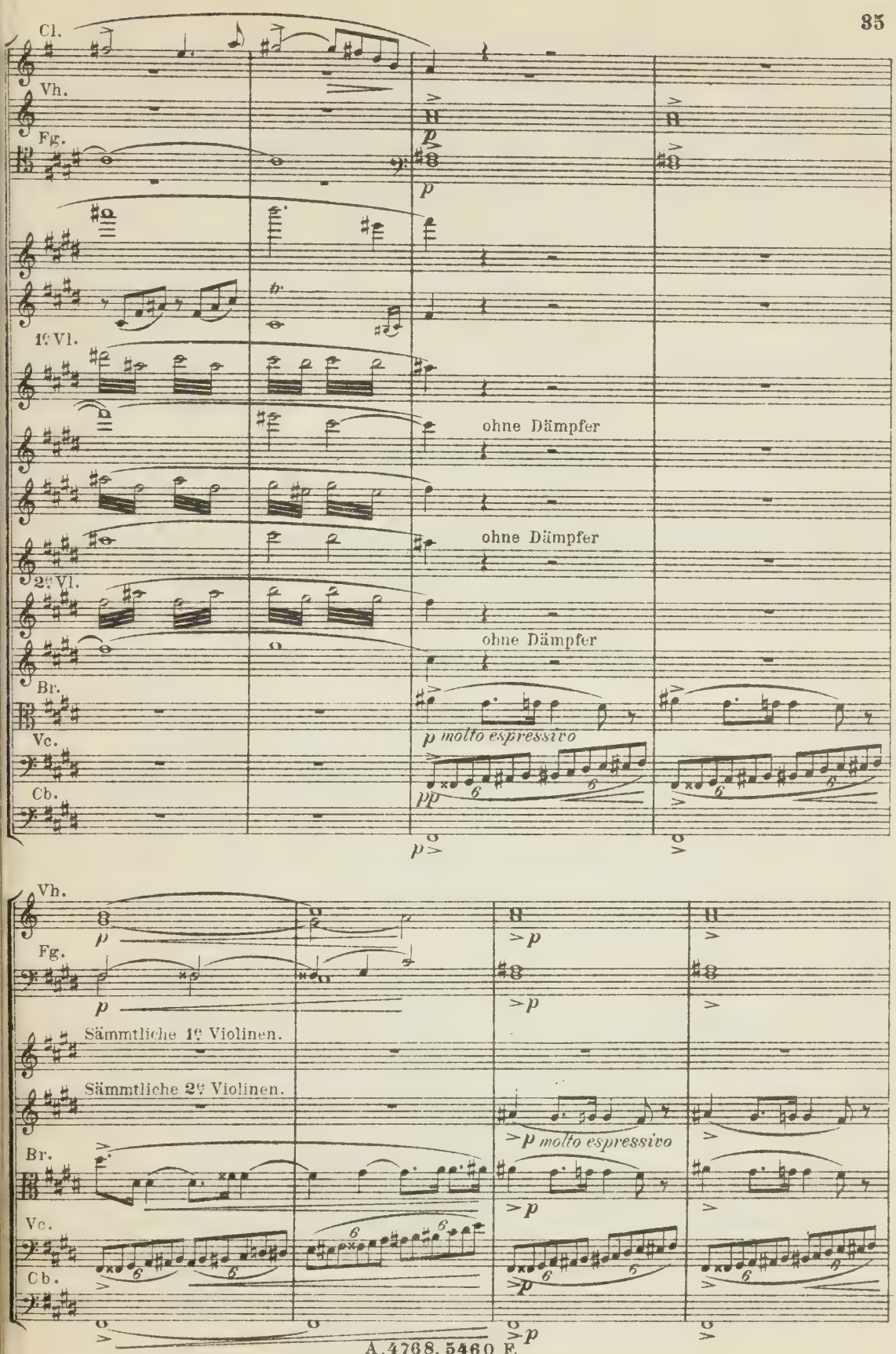

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
pp trem.
pp trem.
1r
zu 2.
zu 2
2e

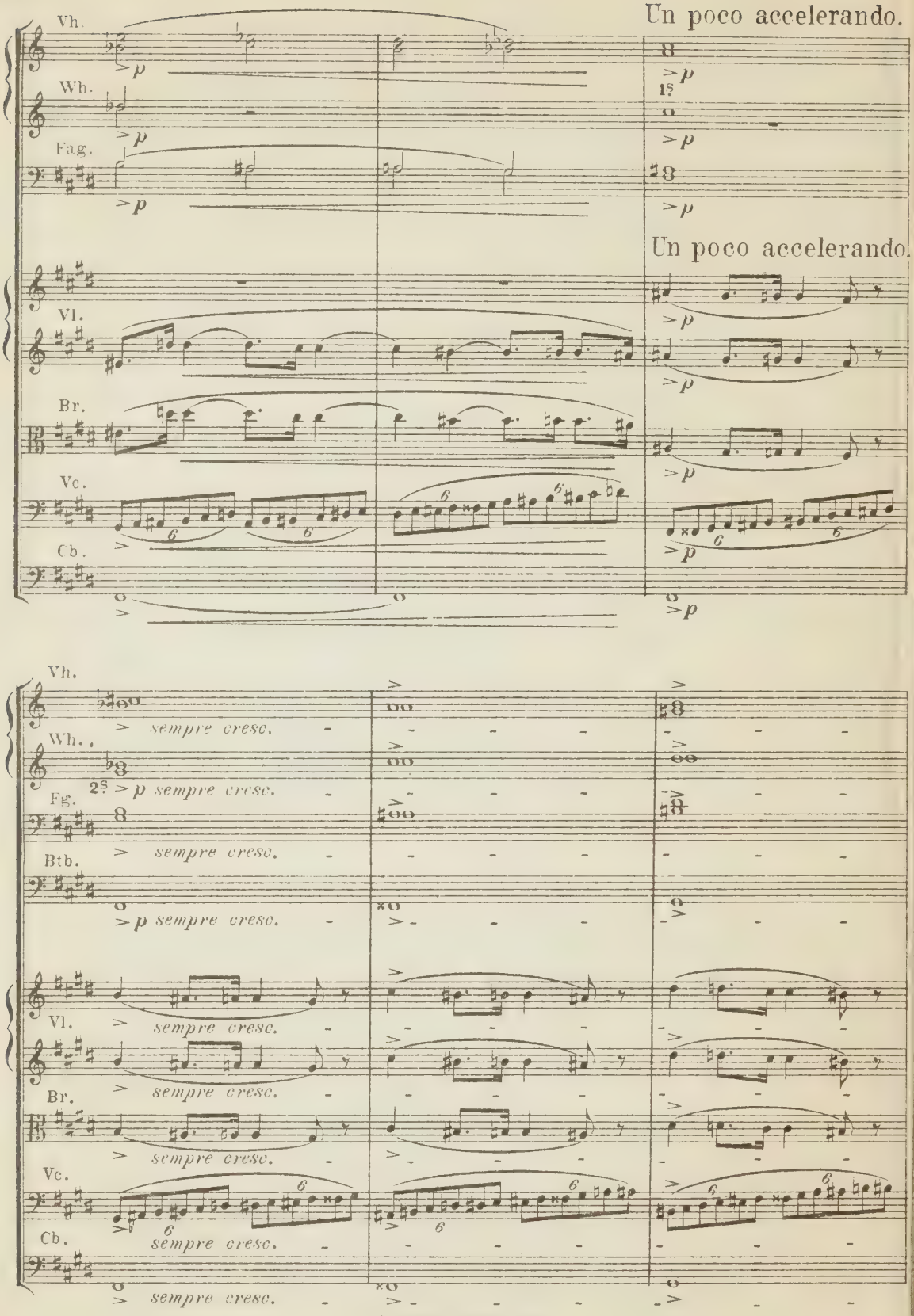

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Br.
Un poco ritenuto.
D
1e
fp dimin.
pp
p
più p
mit Dämpfer
1e Violine
in 4 gleich stark besetzten Partieen.
2e Violine
in 4 gleich stark besetzten Partieen.

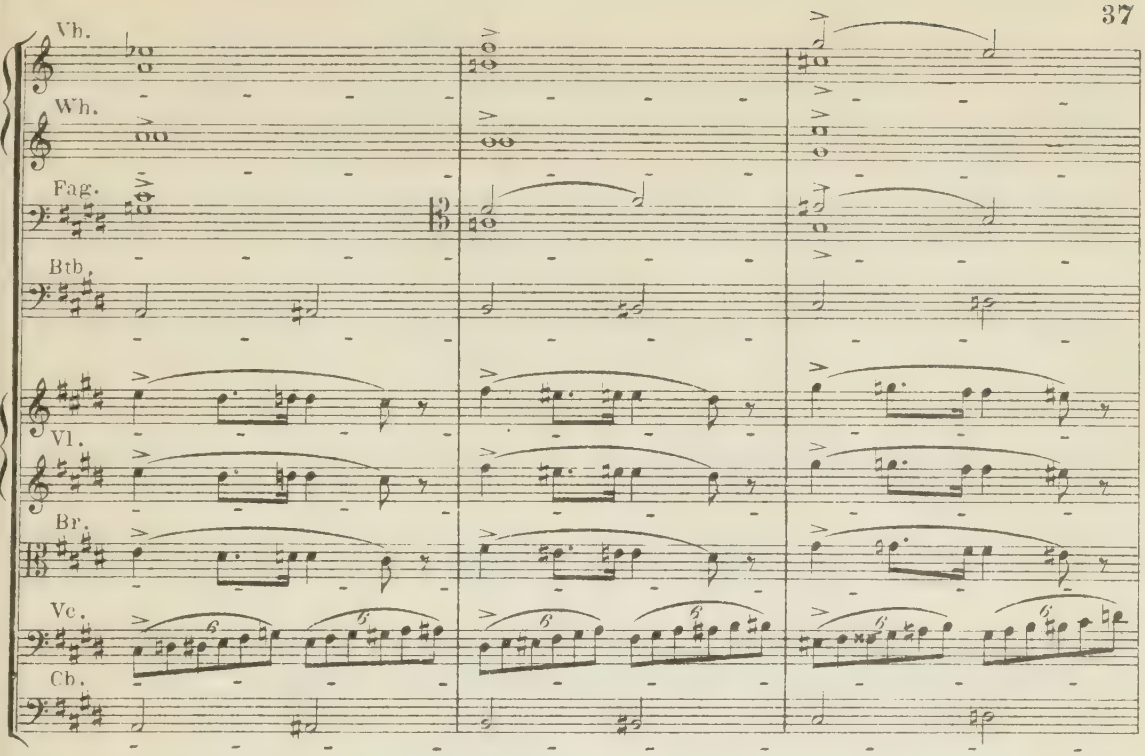

Cl.
Fg.
1e Vl.
2e Vl.
pp
p
f

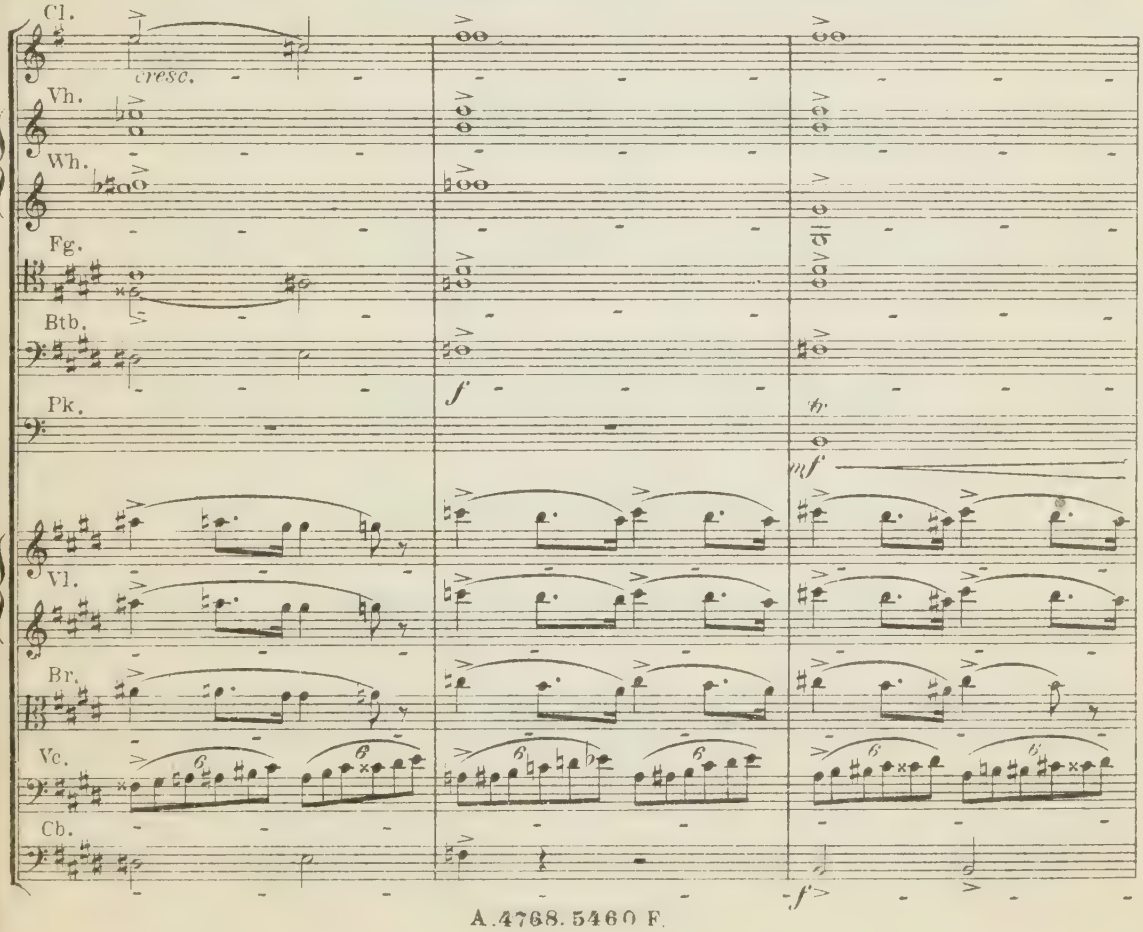

Cl.
Fg.
1e Vl.
2e Vl.
pp

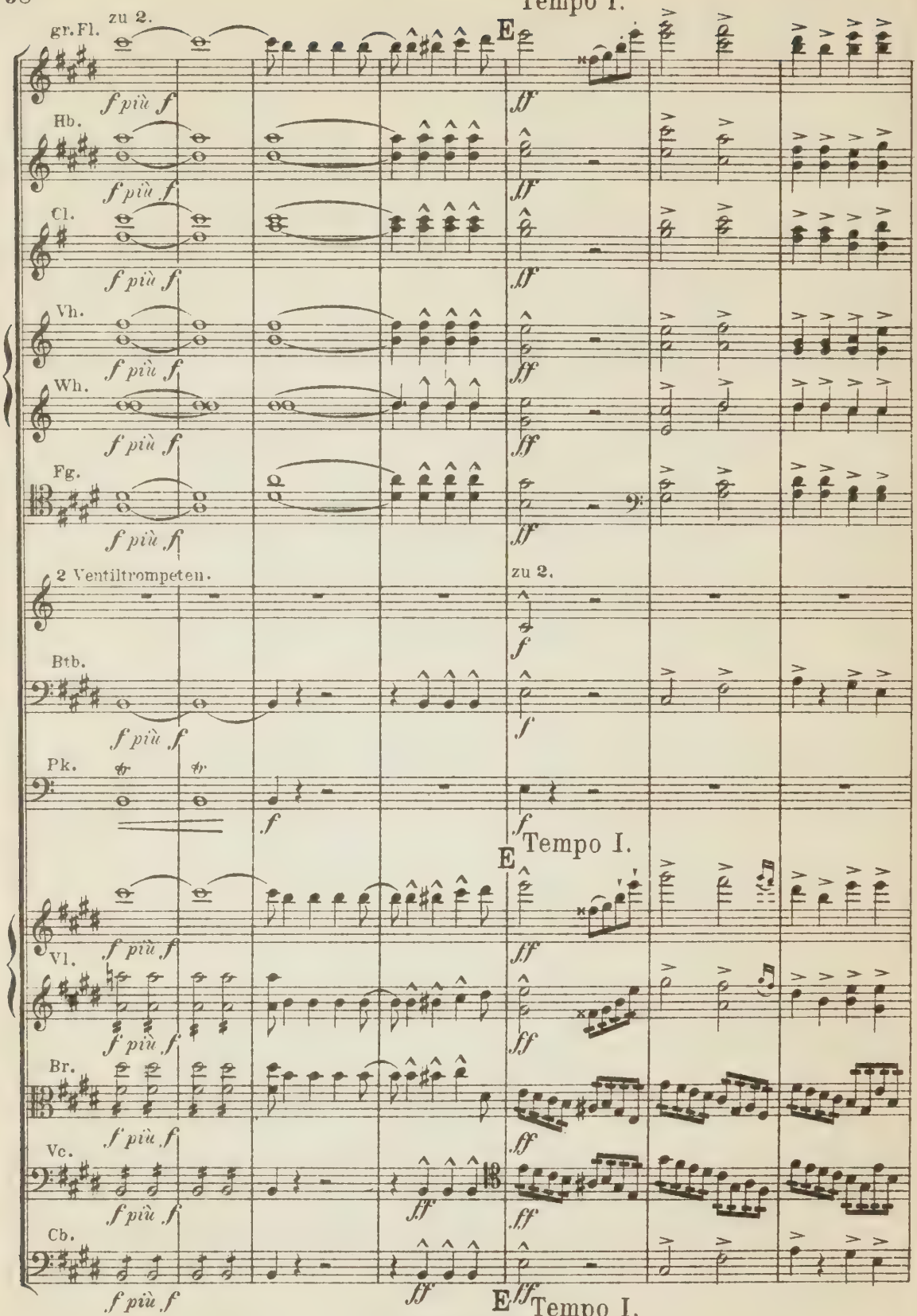

gr. Fl.
Cl.
espressivo
1e Vl.
2e Vl.
gr. Fl.
Cl.
Fg.
1e Vl.
2e Vl.

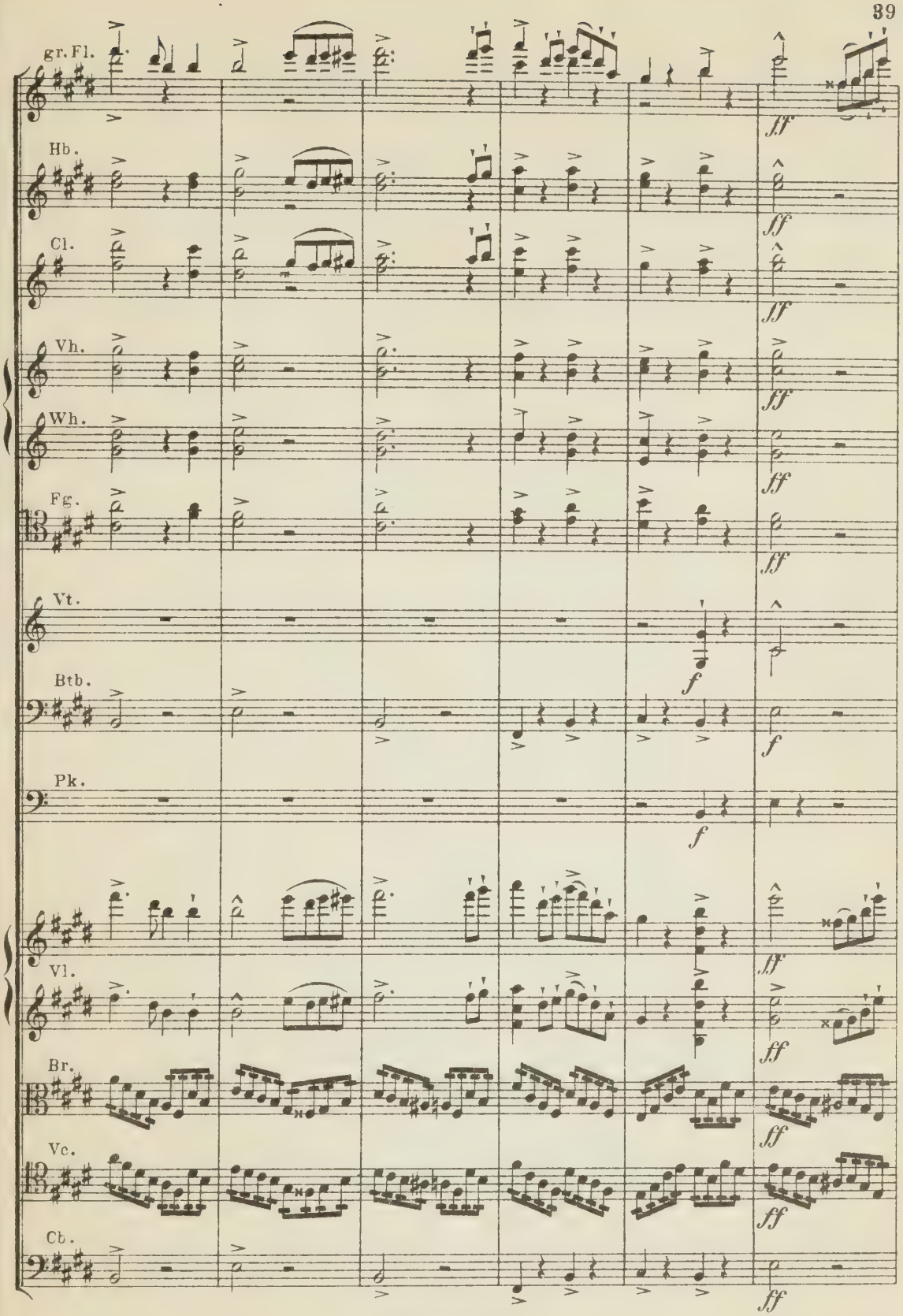

Cl.
Vh.
Fg.
1e Vl.
ohne Dämpfer
2e Vl.
ohne Dämpfer
Br.
Vc.
p molto espressivo
Cb.
Sämmtliche 1e Violinen.
Sämmtliche 2e Violinen.
molto espressivo

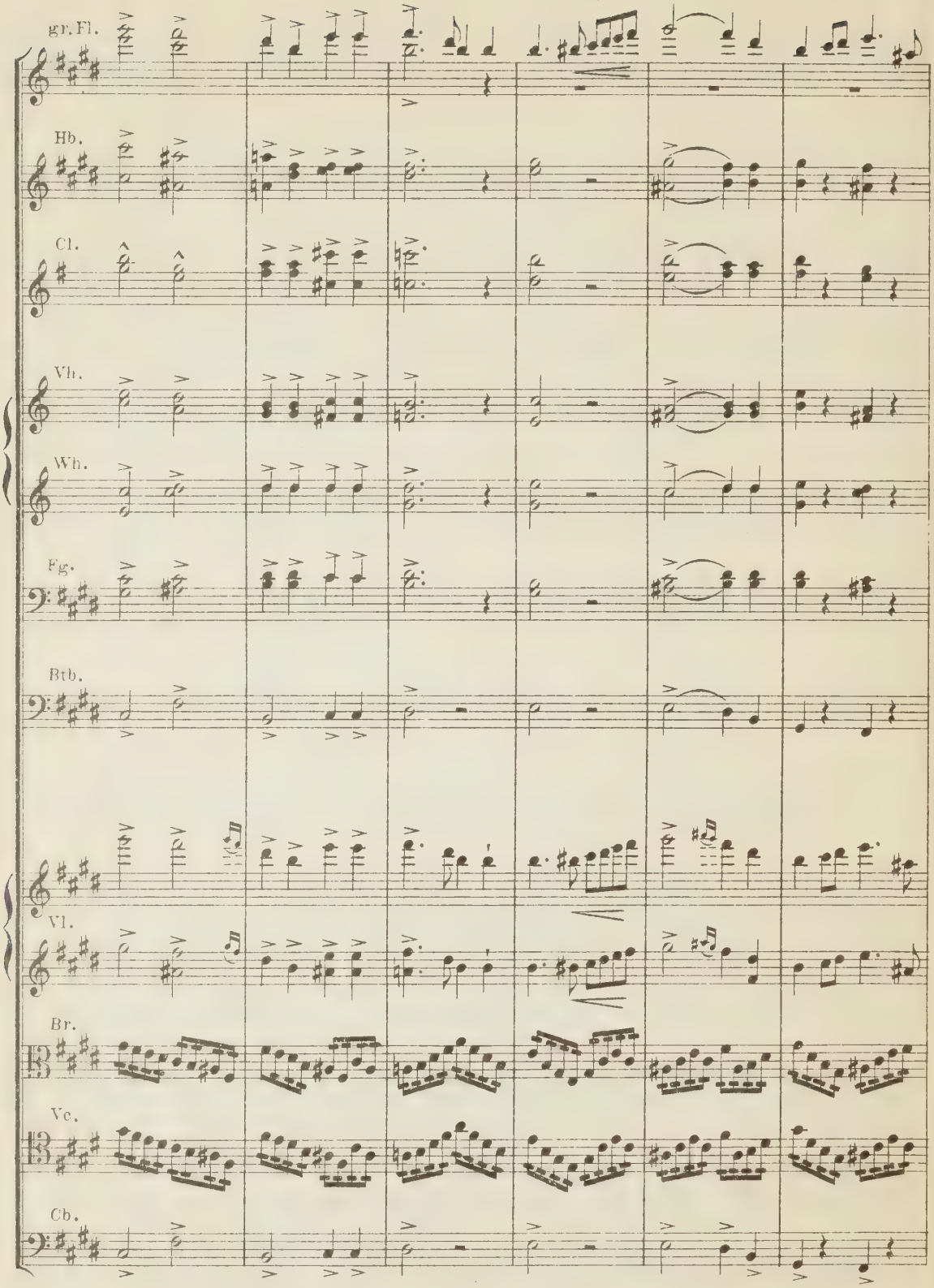

Un poco accelerando.
Vh.
Wh.
Fag.
Un poco accelerando.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
sempre cresc.
Btb.

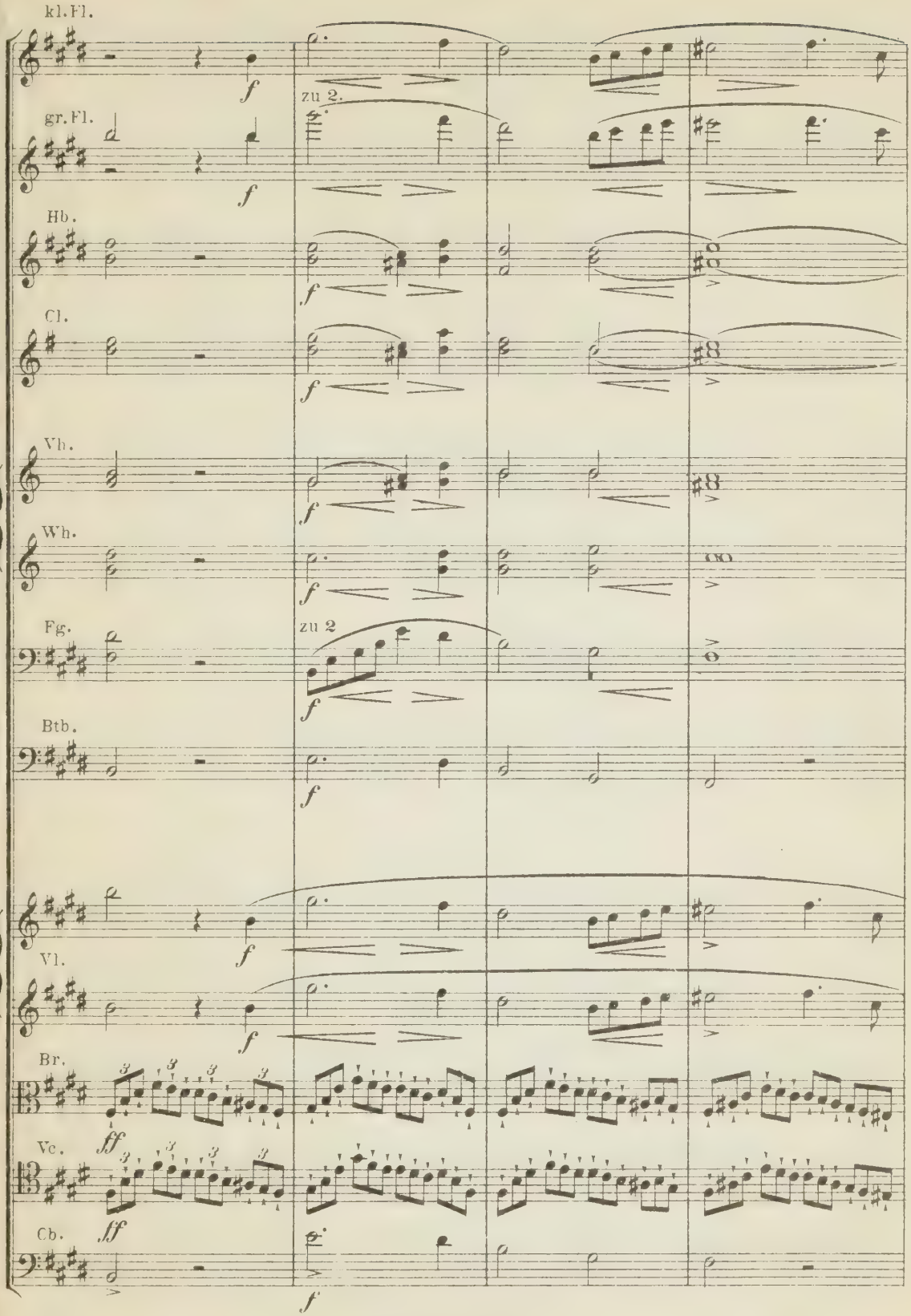

Vh.
Wh.
Fag.
Btb.
Vl.
Br.
Ve.
Cb.

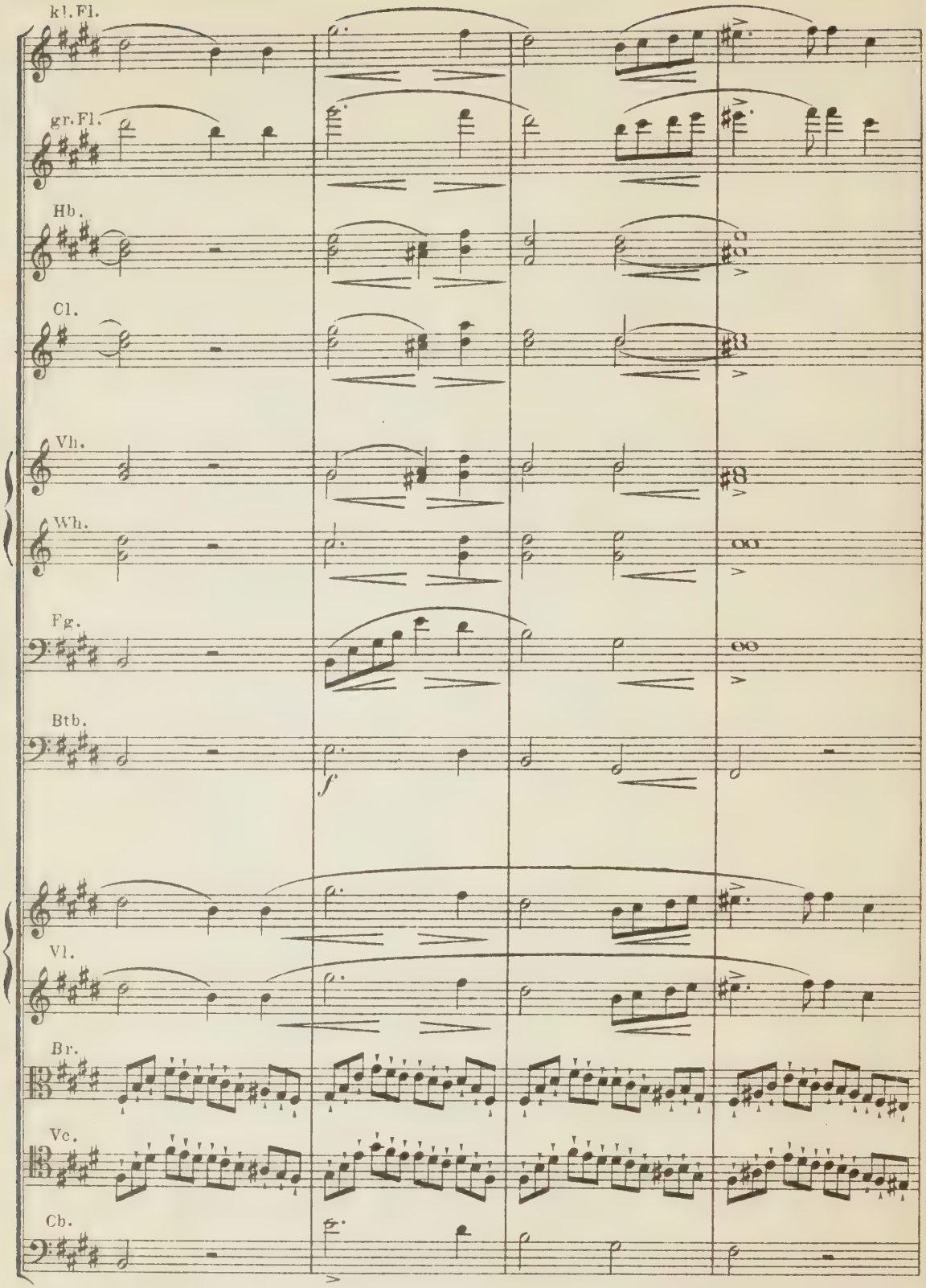

Cl.
cresc.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Pk.
f
mf
Vl.
Br.
Ve.
Cb.
f

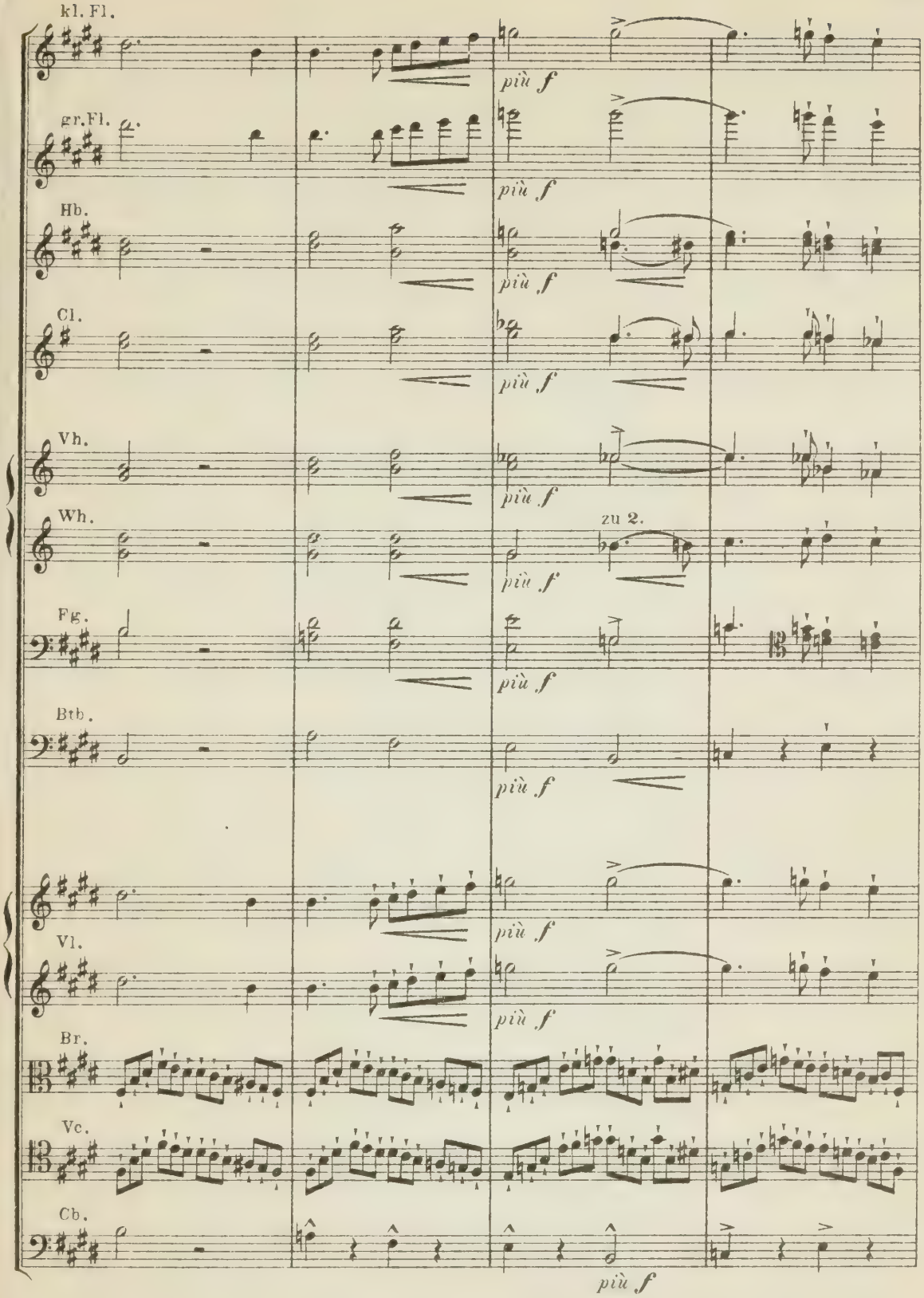

Tempo I.
gr.Fl.
zu 2.
E
f più f
ff
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
2 Ventiltrompeten.
zu 2.
Btb.
Pk.
f
Tempo I.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fff

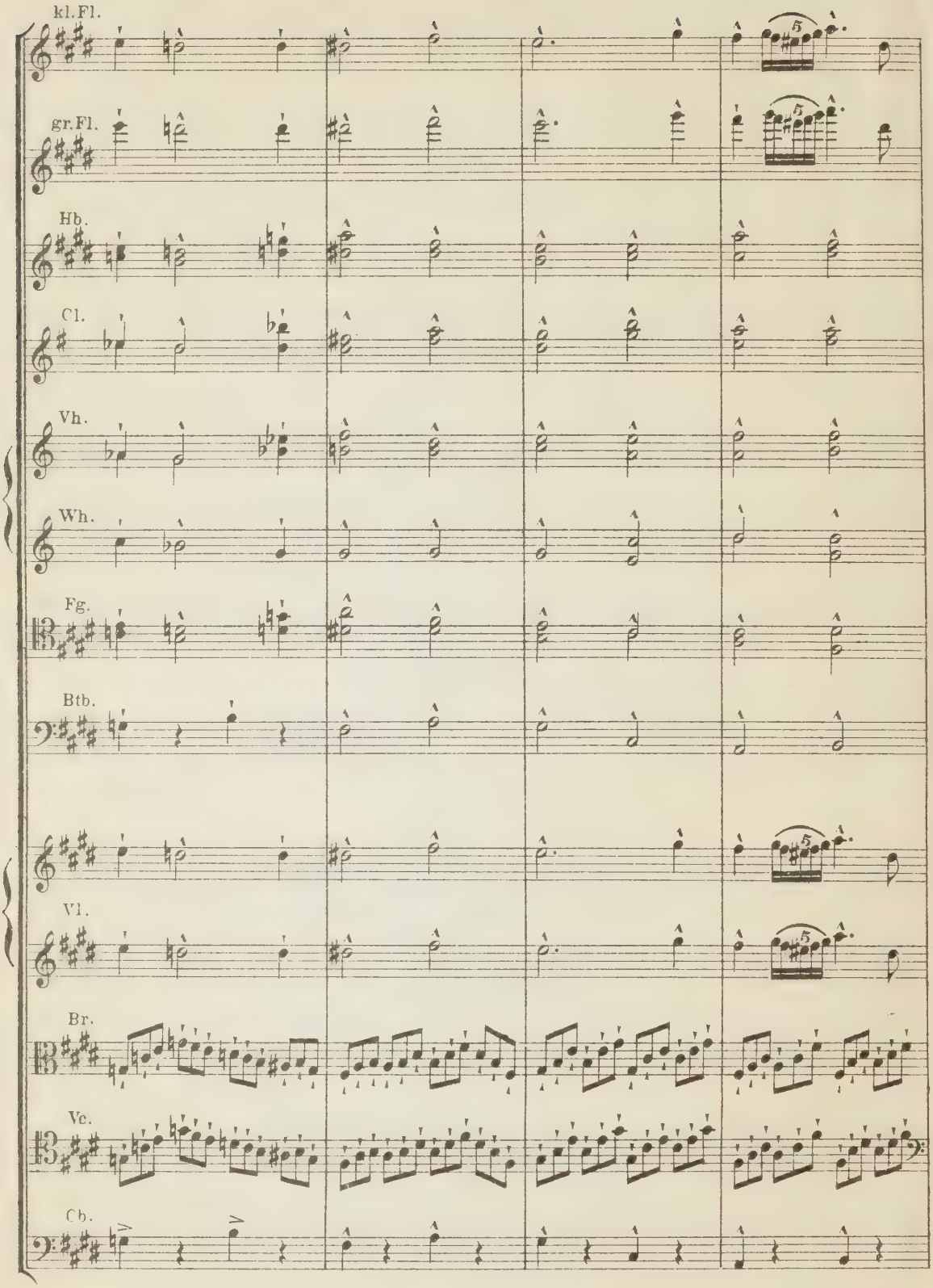

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vt.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
f

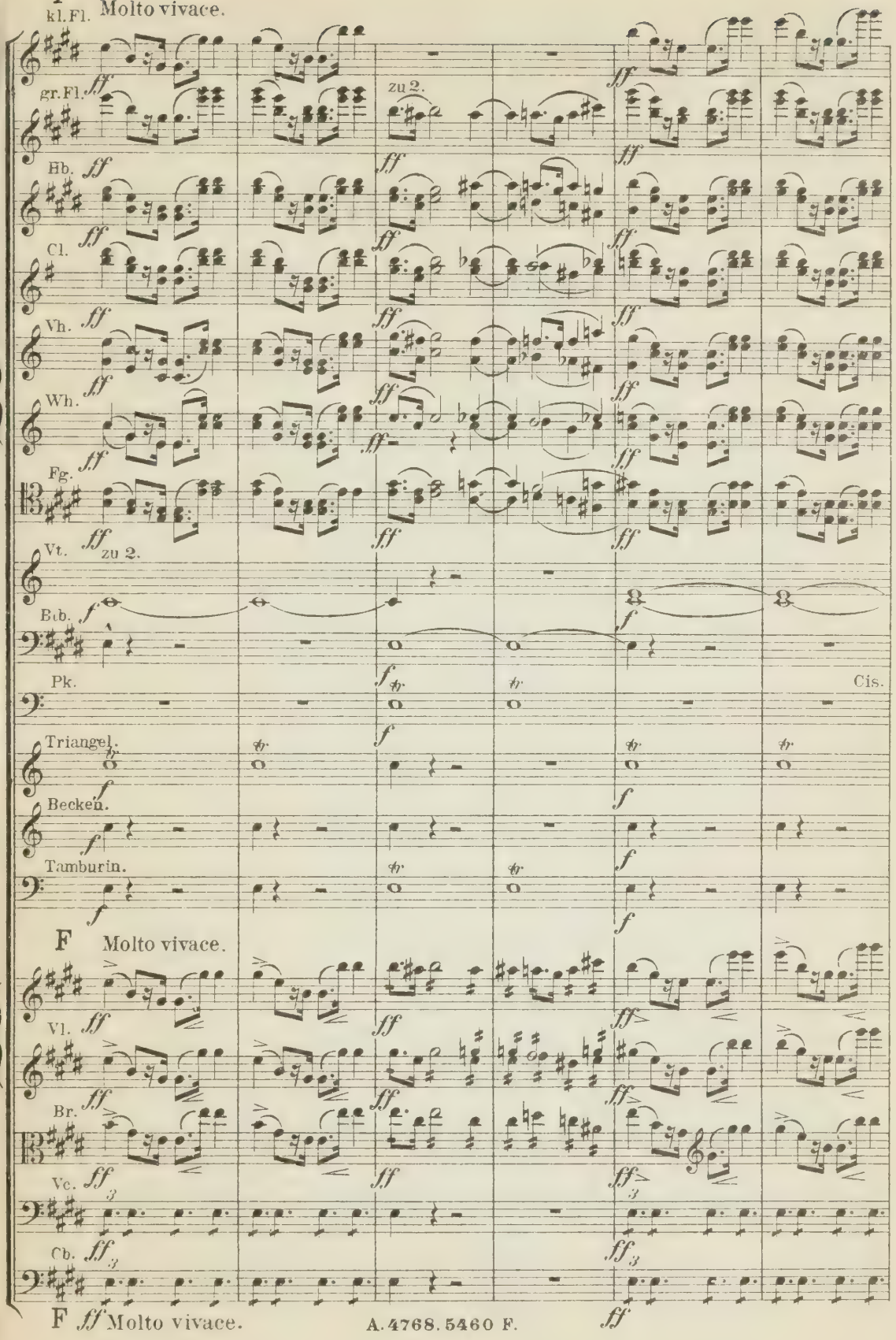

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

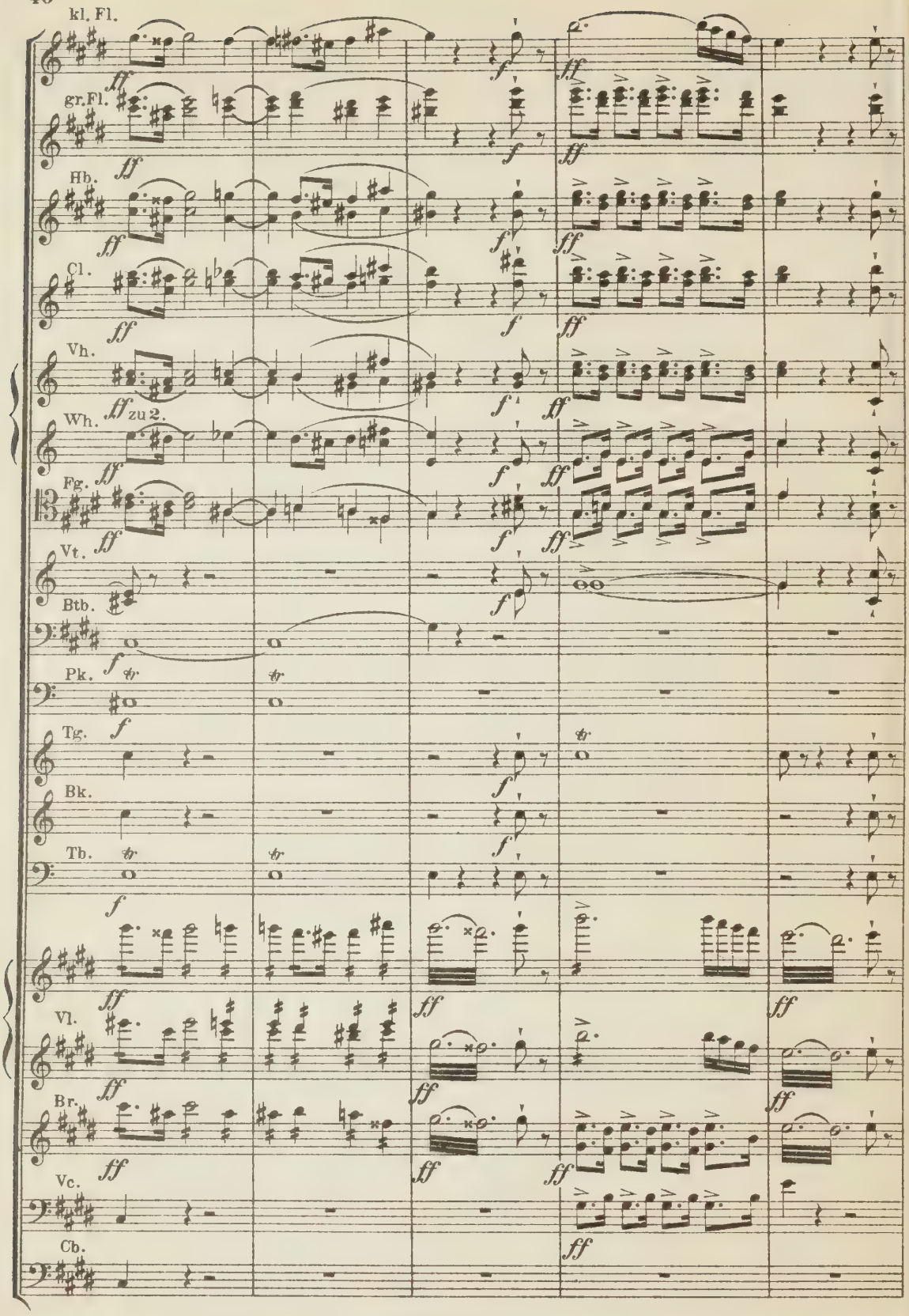

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
zu 2.
zu 2
f
ff

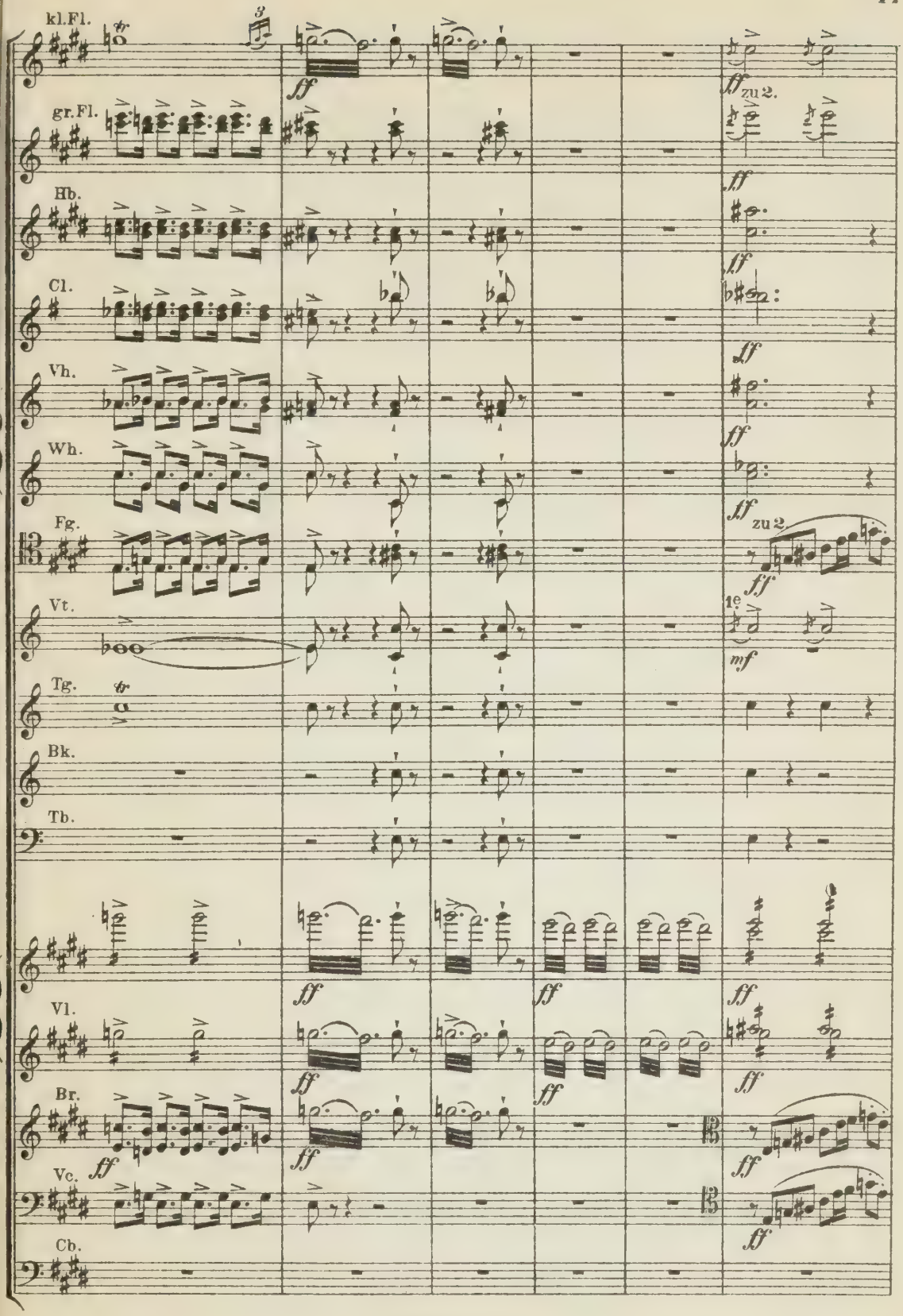

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
f
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

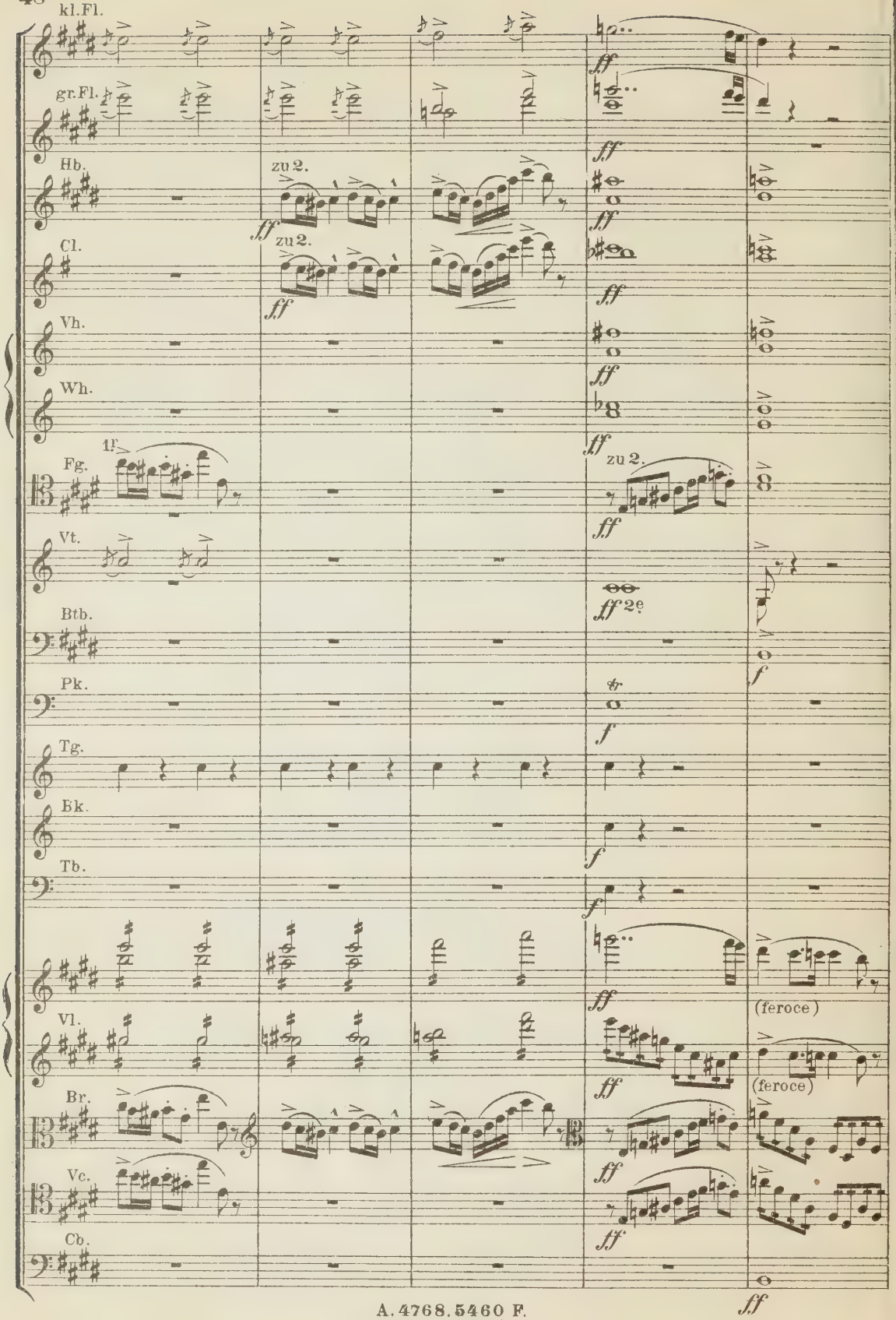

kl. Fl.
più f
gr. Fl.
più f
Hb.
più f
Cl.
più f
Vh.
più f
Wh.
zu 2.
più f
Fg.
più f
Btb.
più f
più f
Vl.
più f
Br.
Vc.
Cb.
più f

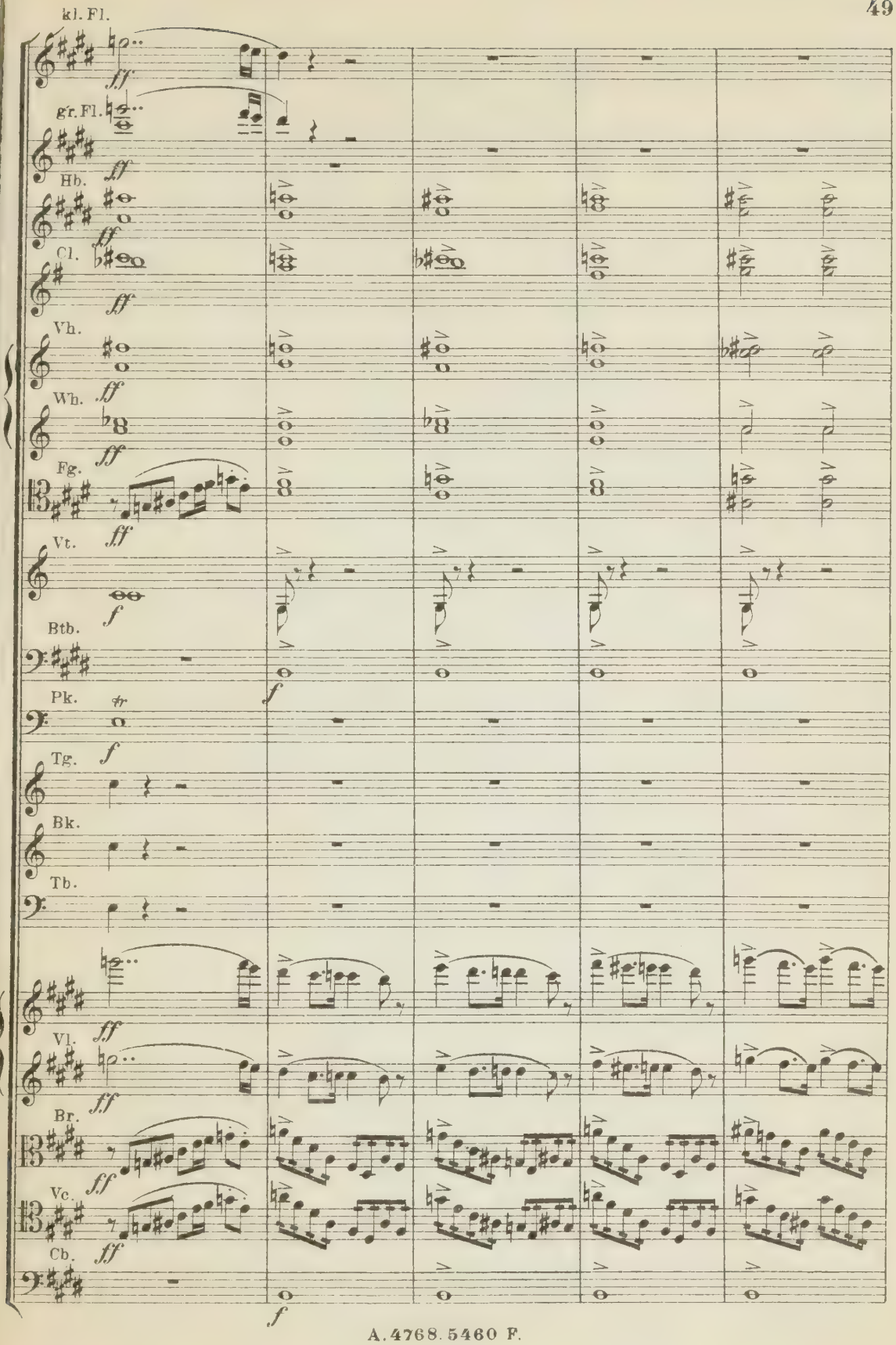

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

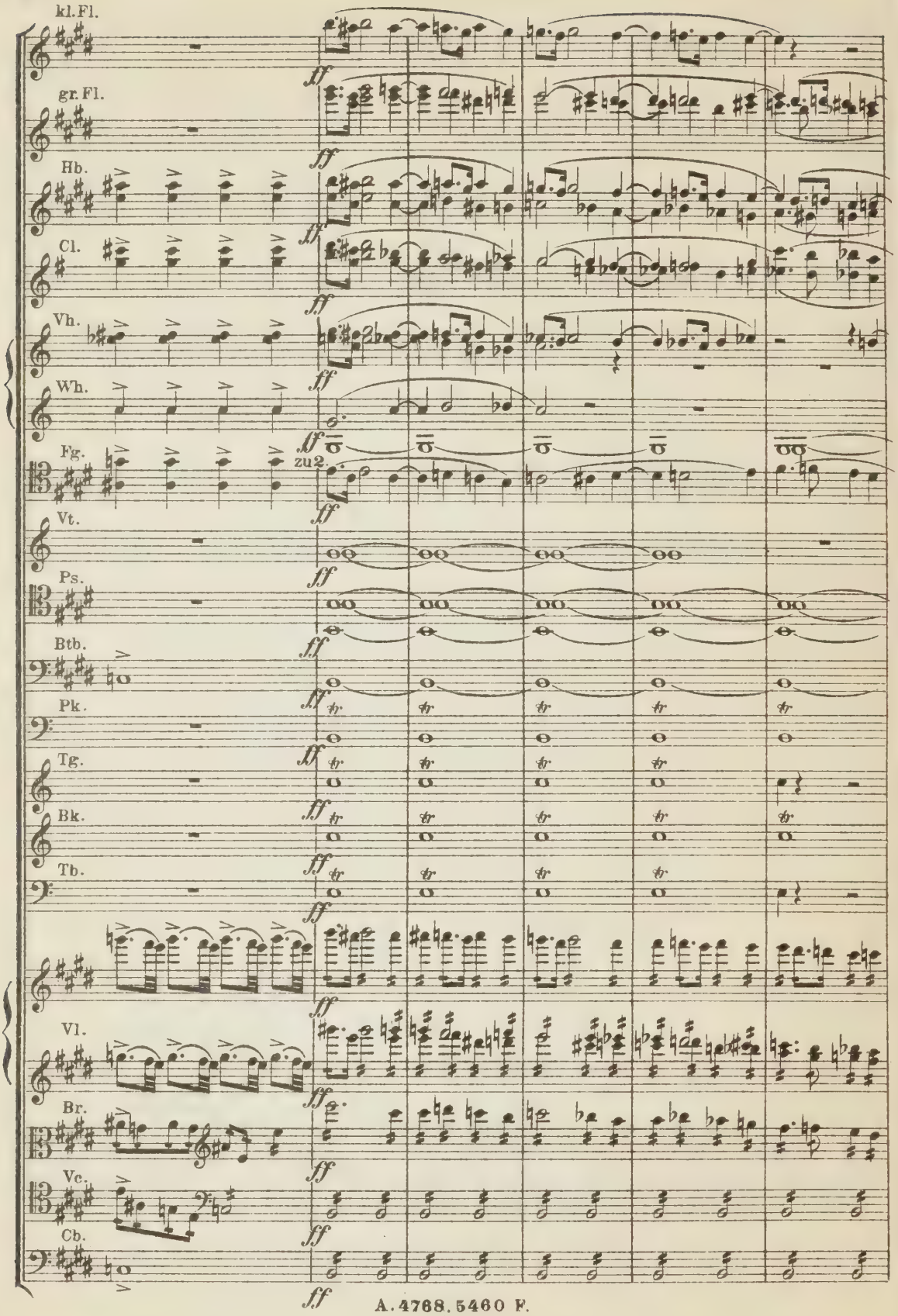

F
kl.Fl.
Molto vivace.
gr.Fl.
zu 2.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vt.
zu 2.
Bb.
Pk.
Cis.
Triangel.
Becken.
Tamburin.
F
Molto vivace.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
F
Molto vivace.

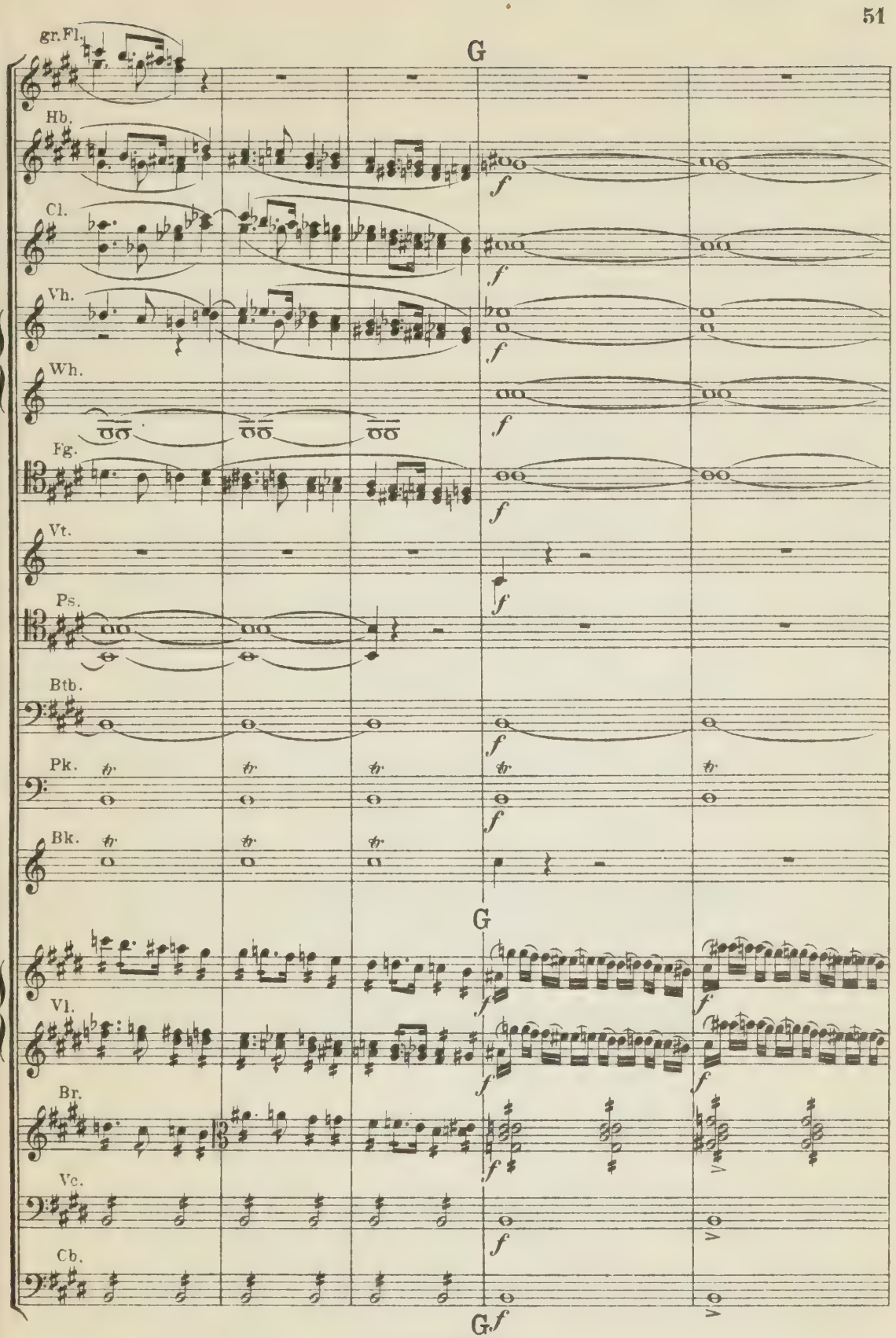

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
zu 2.
Fg.
Vt.
Btb.
Pk.
Tg.
Bk.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

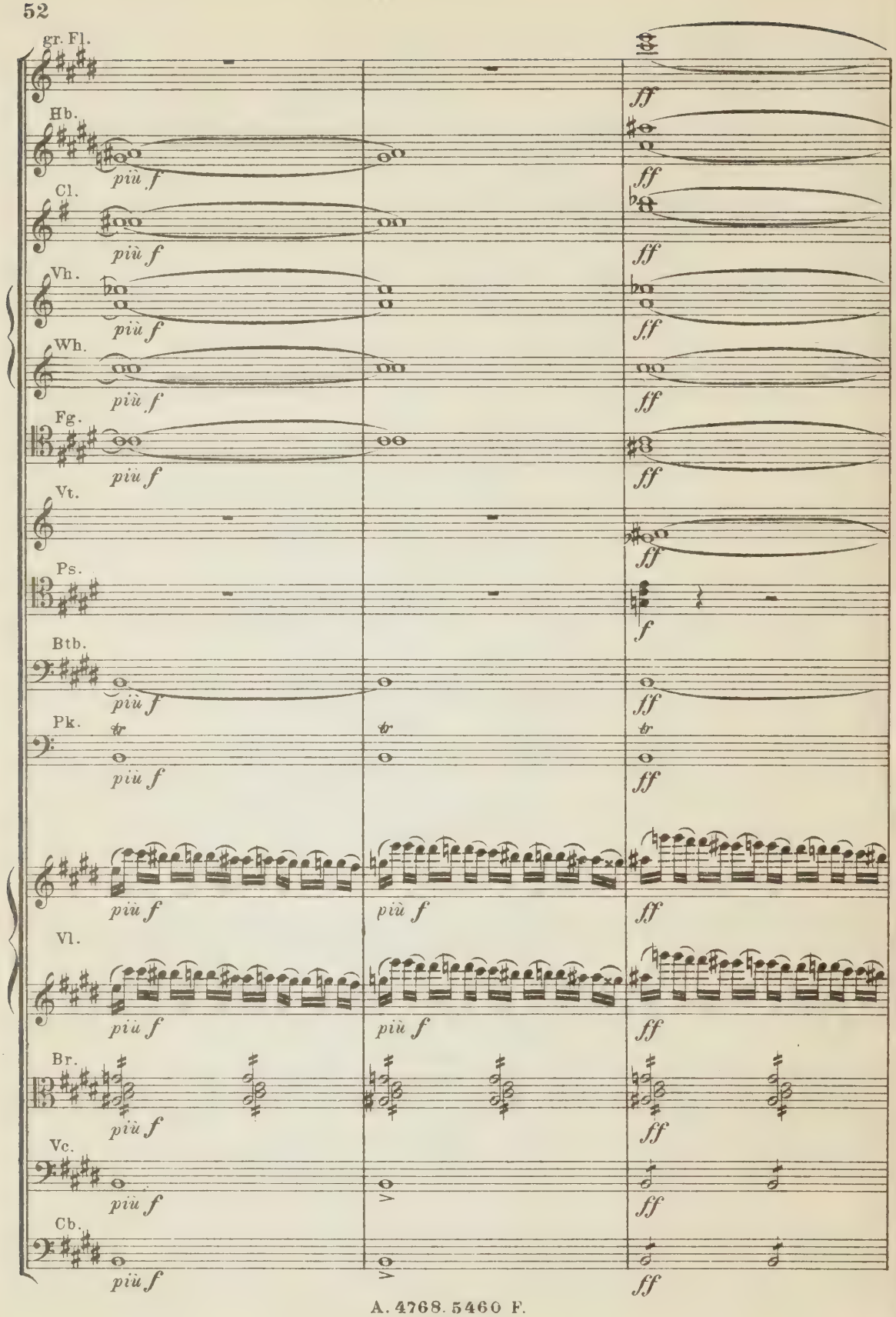

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vt.
Tg.
Bk.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
zu 2.
1e
mf

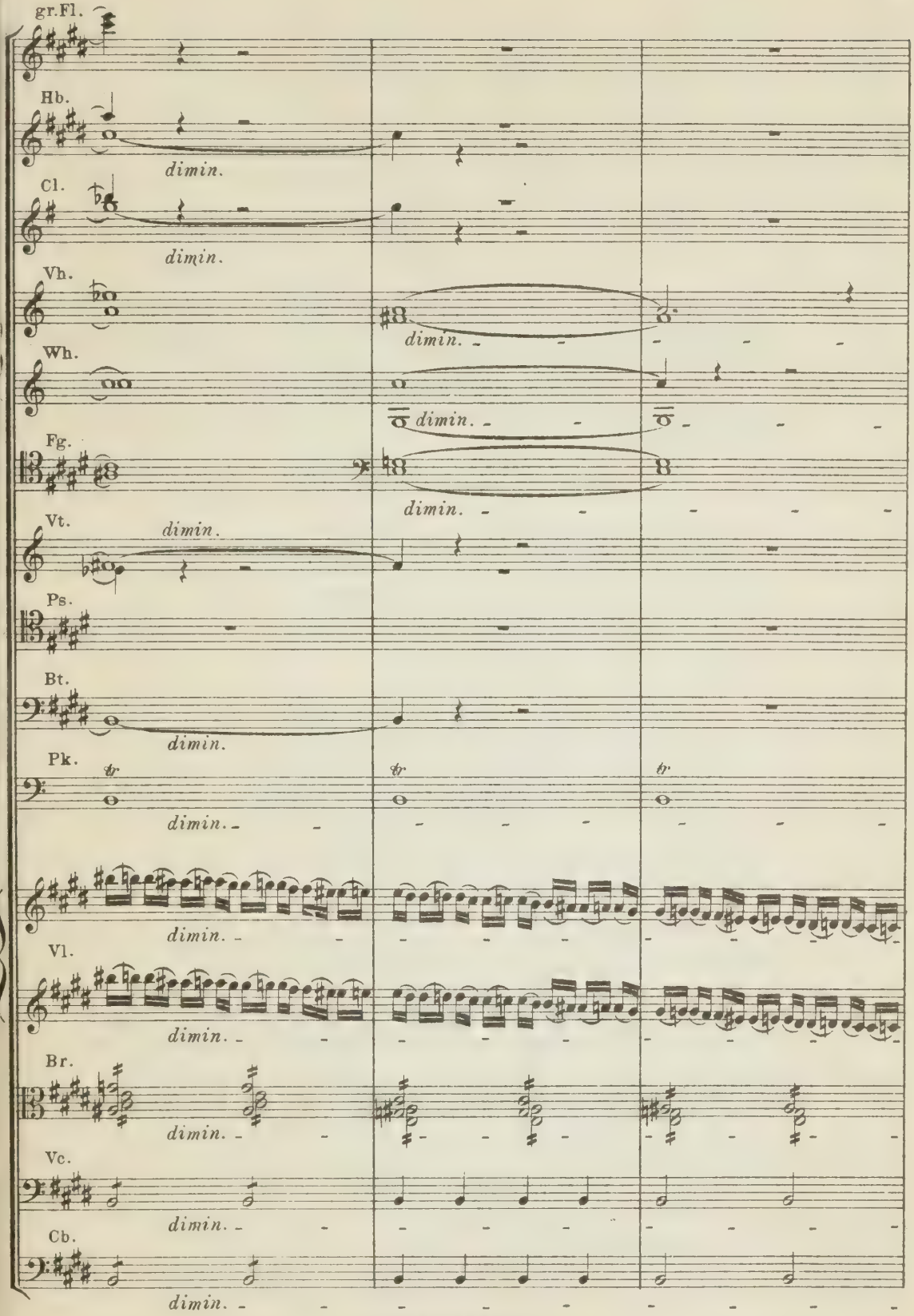

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
zu 2.
Cl.
zu 2.
Vh.
Wh.
Fg.
1f
zu 2.
Vt.
Btb.
Pk.
Tg.
Bk.
Tb.
Vl.
(feroce)
(feroce)
Br.
Vc.
Cb.
ff
2e
f

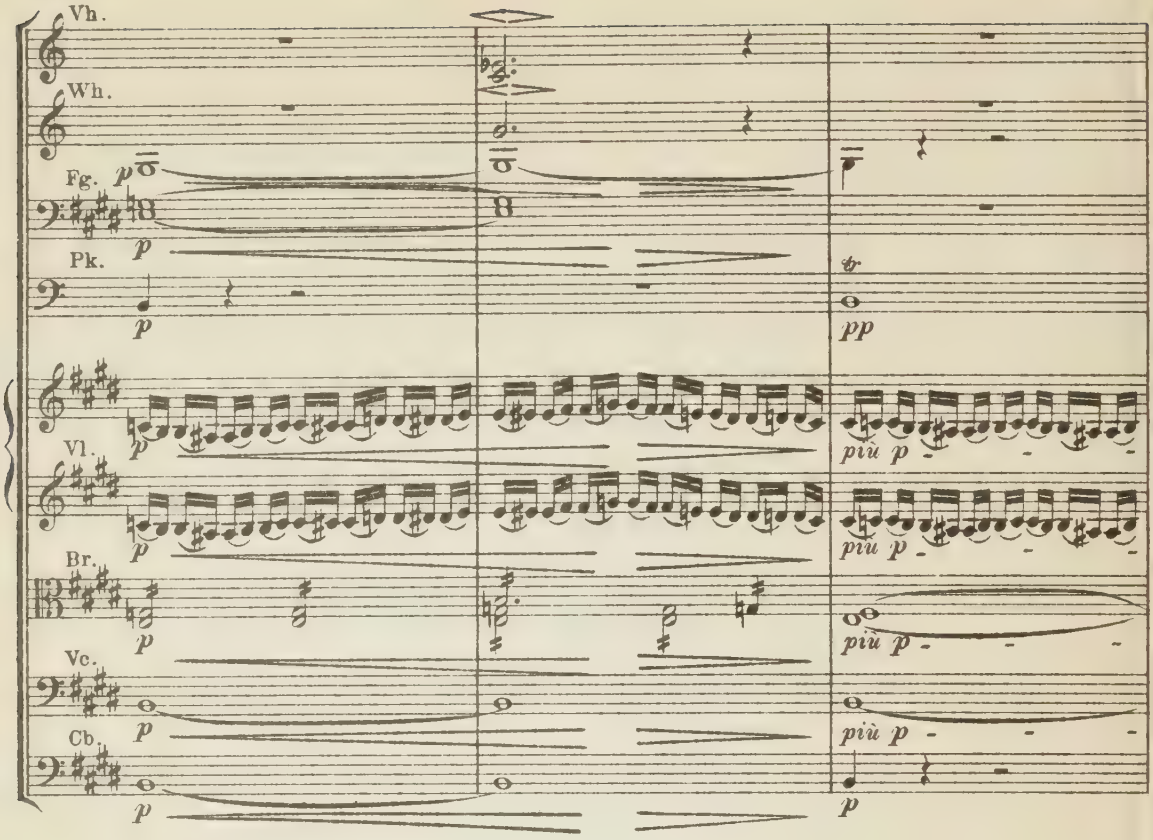

kl. Fl.
ff
gr. Fl.
ff
Hb.
ff
Cl.
ff
Vh.
ff
Wh.
ff
Fg.
ff
Vt.
f
Btb.
f
Pk.
tr
f
Tg.
f
Bk.
Tb.
Vl.
ff
Br.
ff
Vc.
ff
Cb.
ff
f

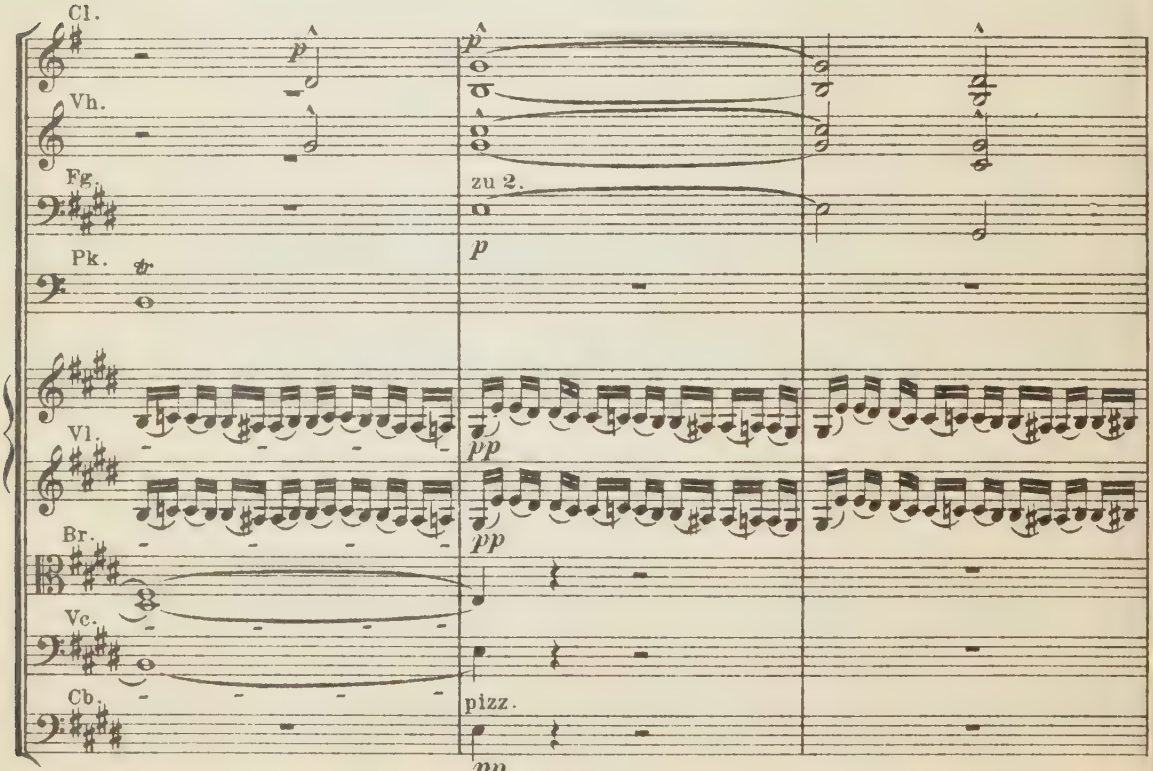

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2.
Vt.
Ps.
Btb.
Pk.
Tg.
Bk.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
tr

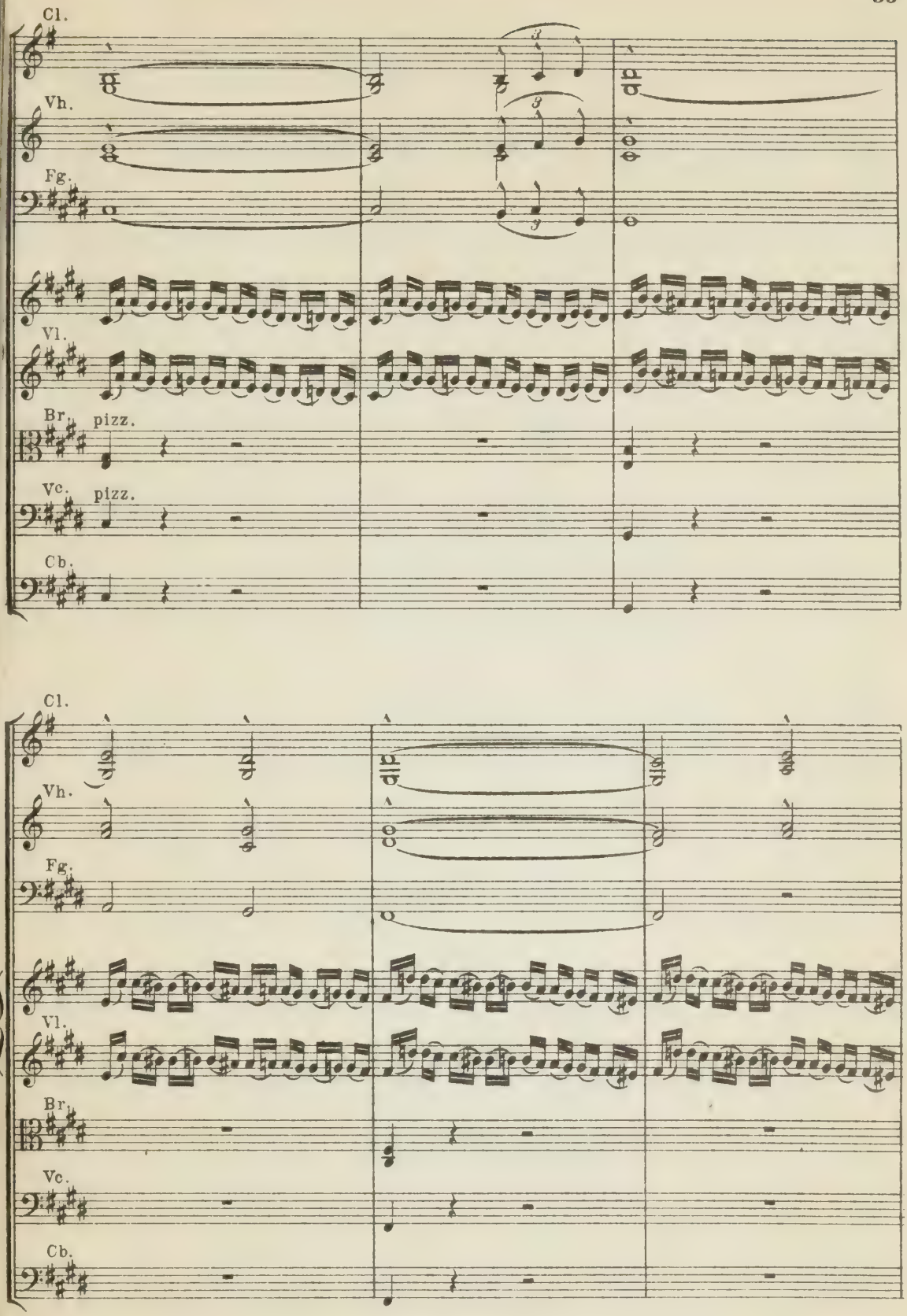

G
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vt.
Ps.
Btb.
Pk.
Bk.
G
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
G.f

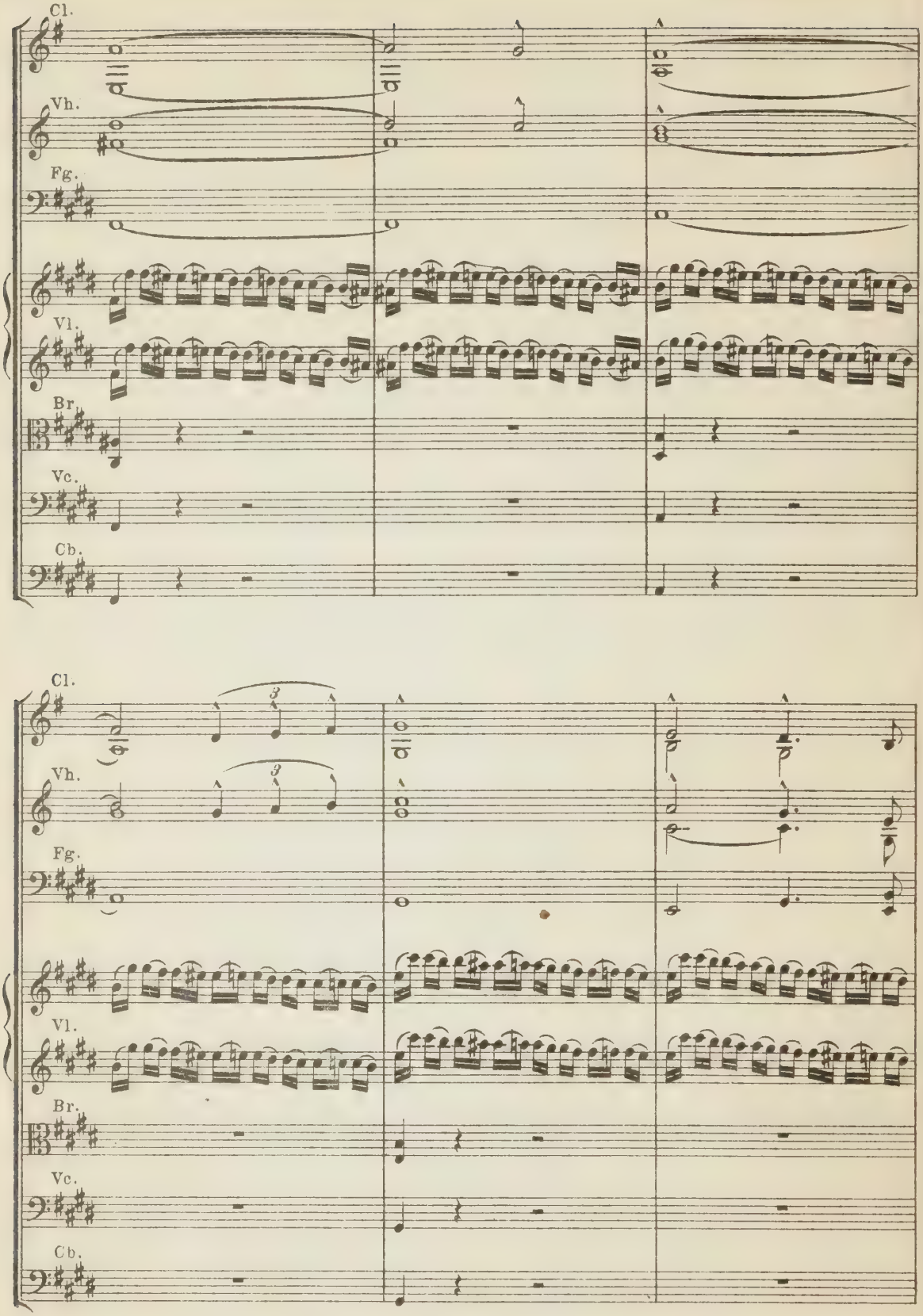

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vt.
Ps.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
più f
ff
f
tr

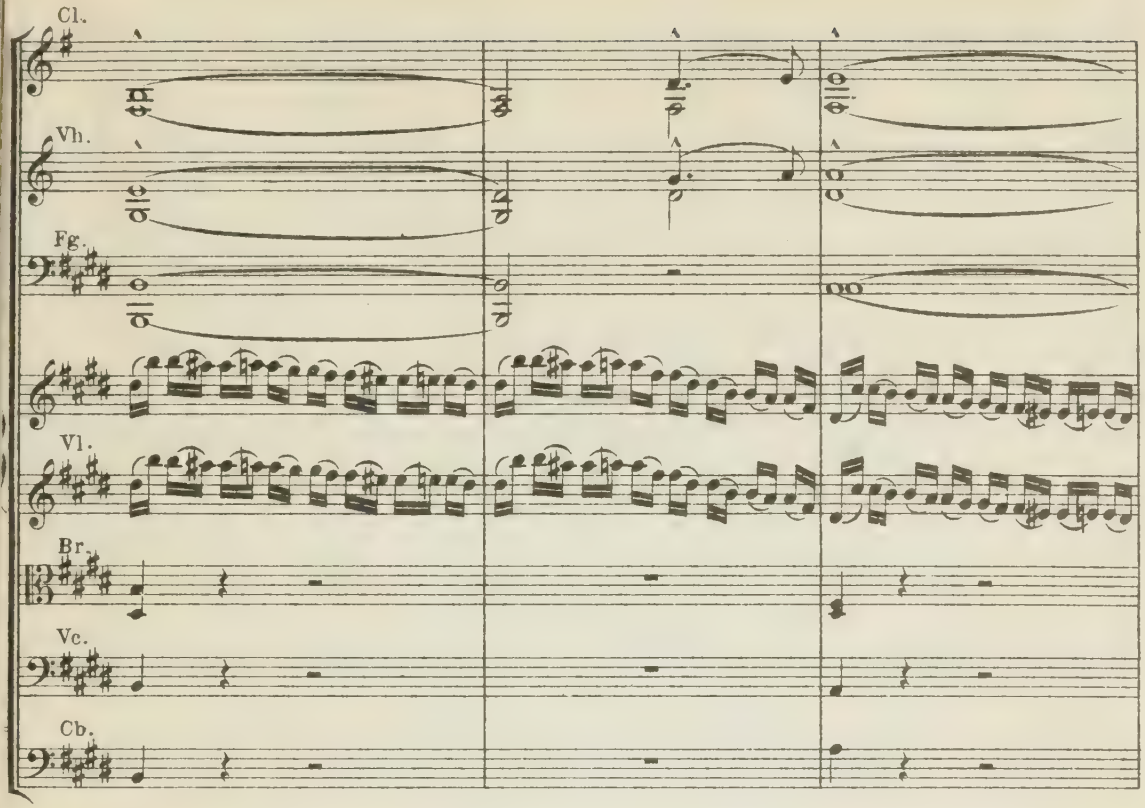

gr.Fl.
Hb.
dimin.
Cl.
dimin.
Vh.
dimin.
Wh.
dimin.
Fg.
dimin.
Vt.
dimin.
Ps.
Bt.
dimin.
Pk.
tr
dimin.
Vl.
dimin.
Br.
dimin.
Vc.
dimin.
Cb.
dimin.

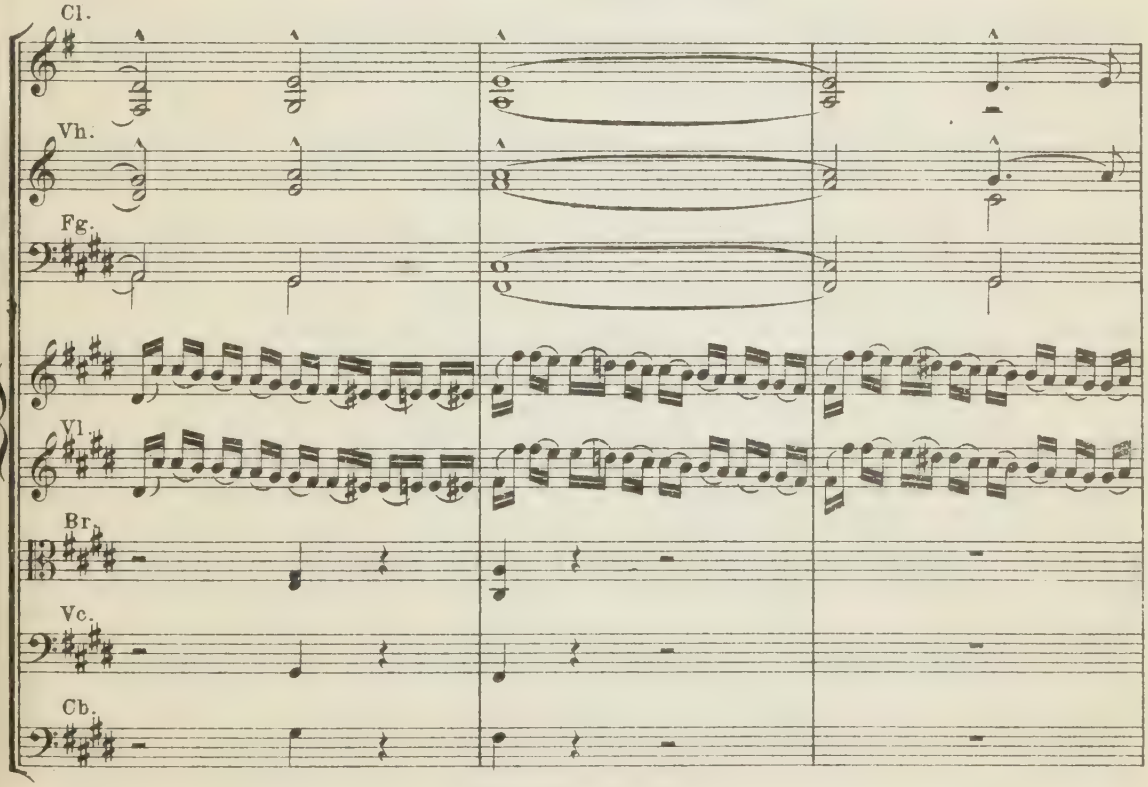

Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
più p
pp

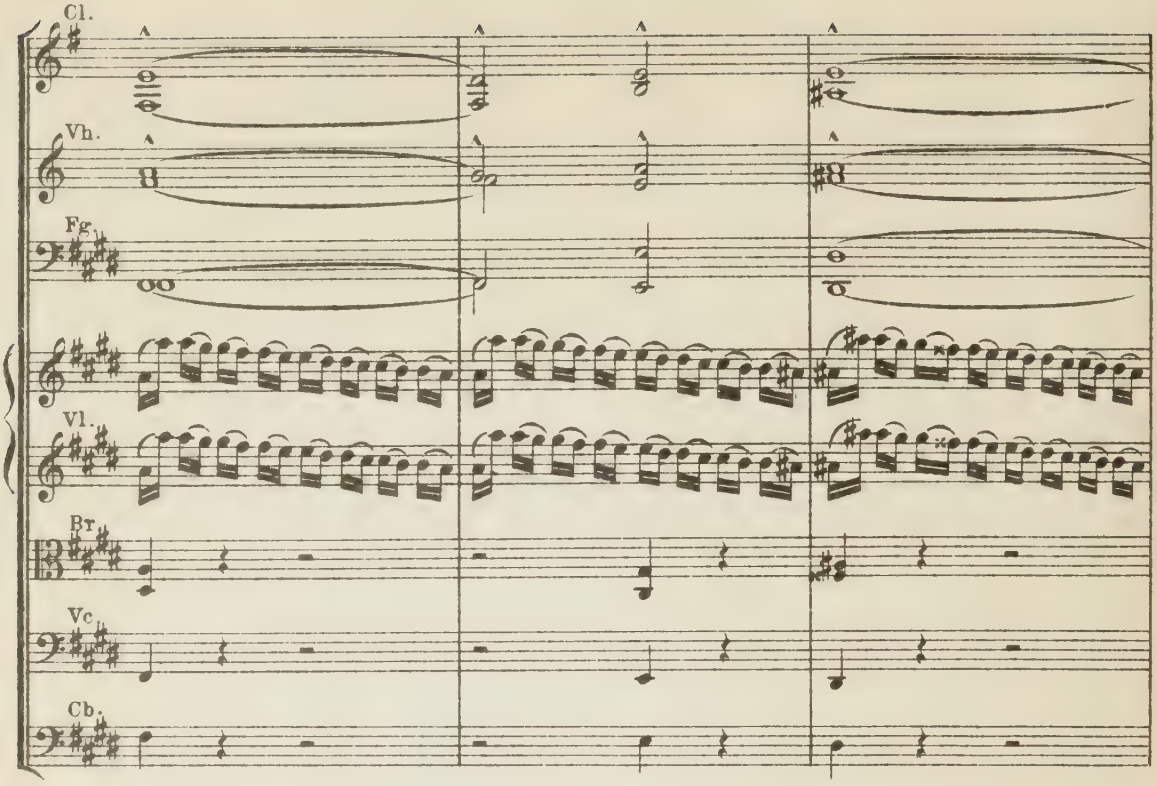

Cl.
Vh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
zu 2.
pizz.

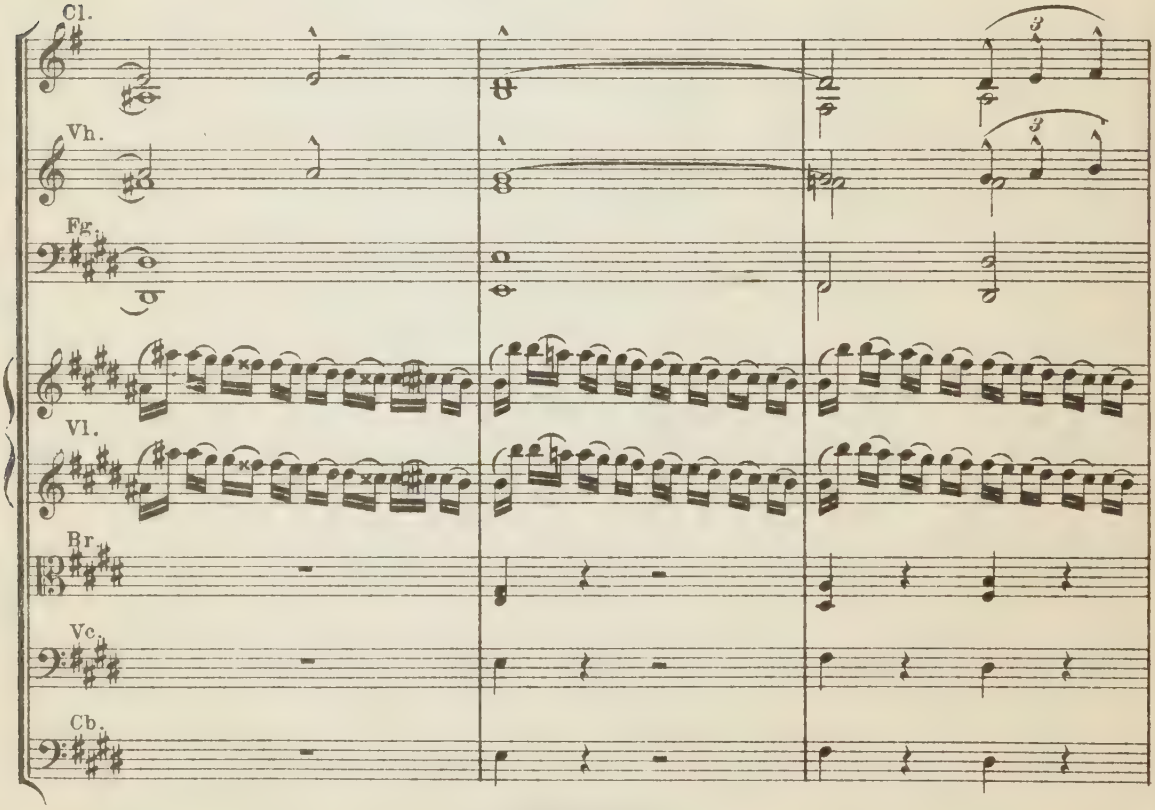

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
pizz.
Vc.
pizz.
Cb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

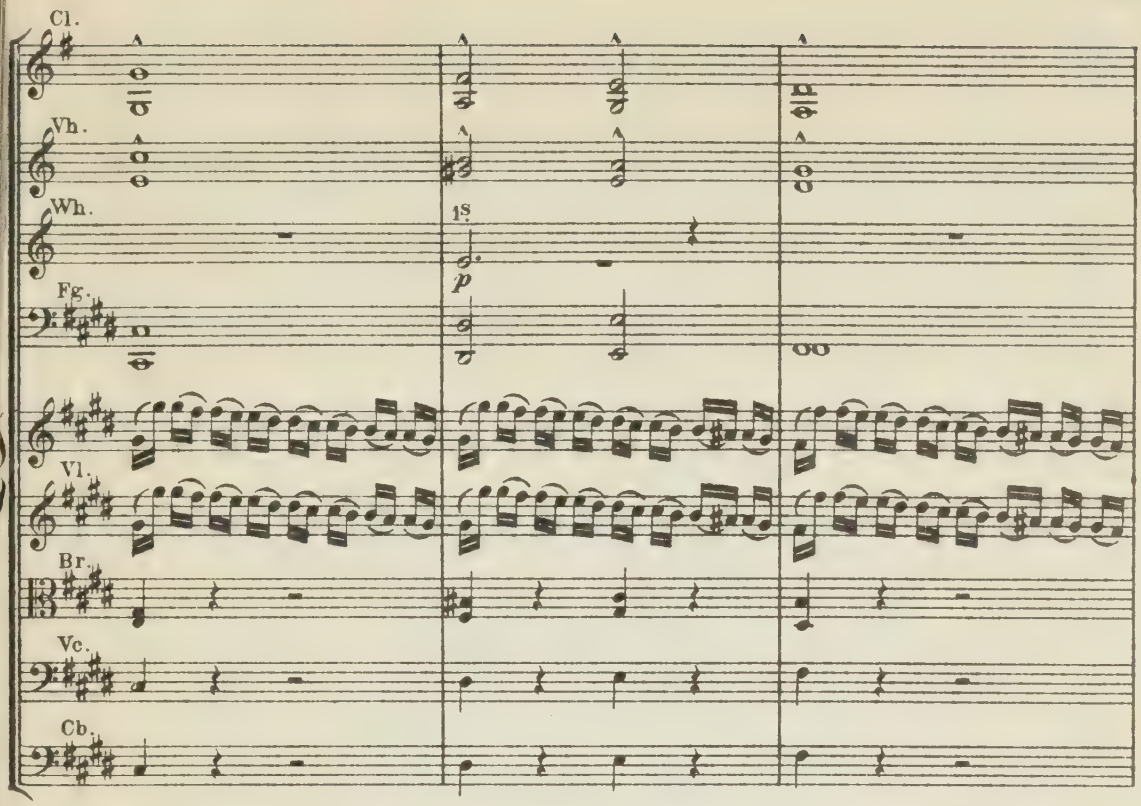

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

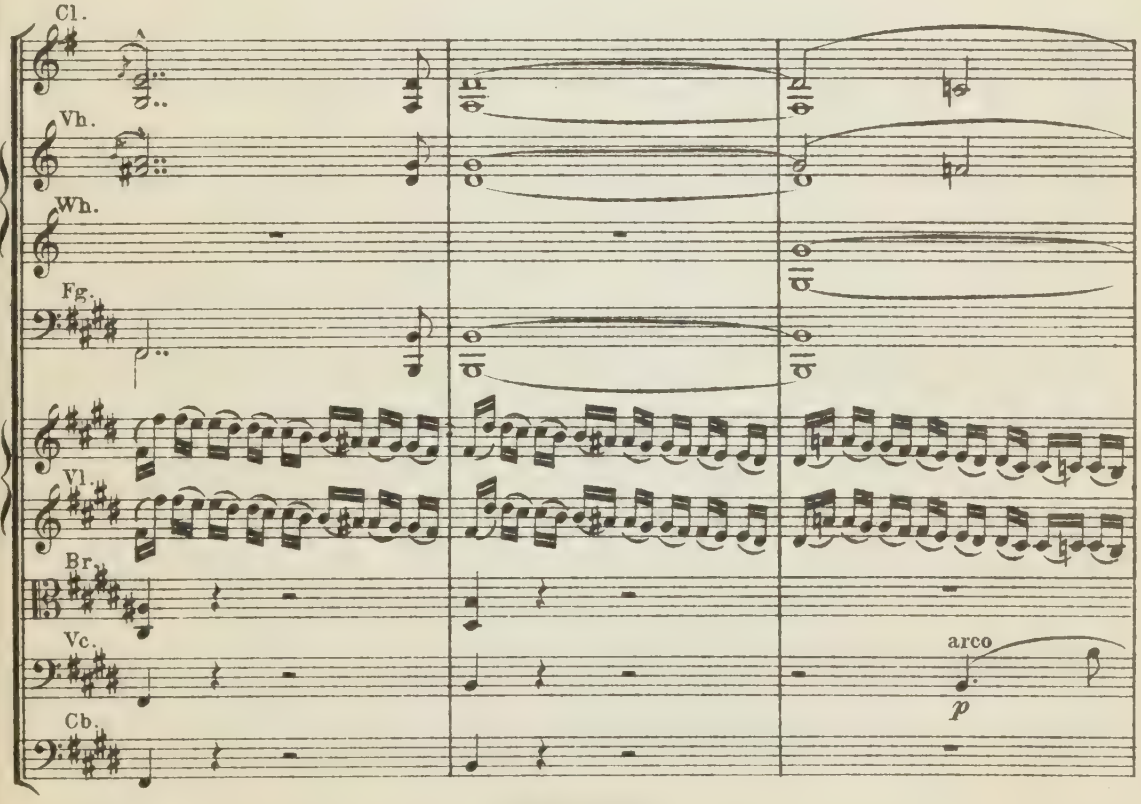

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

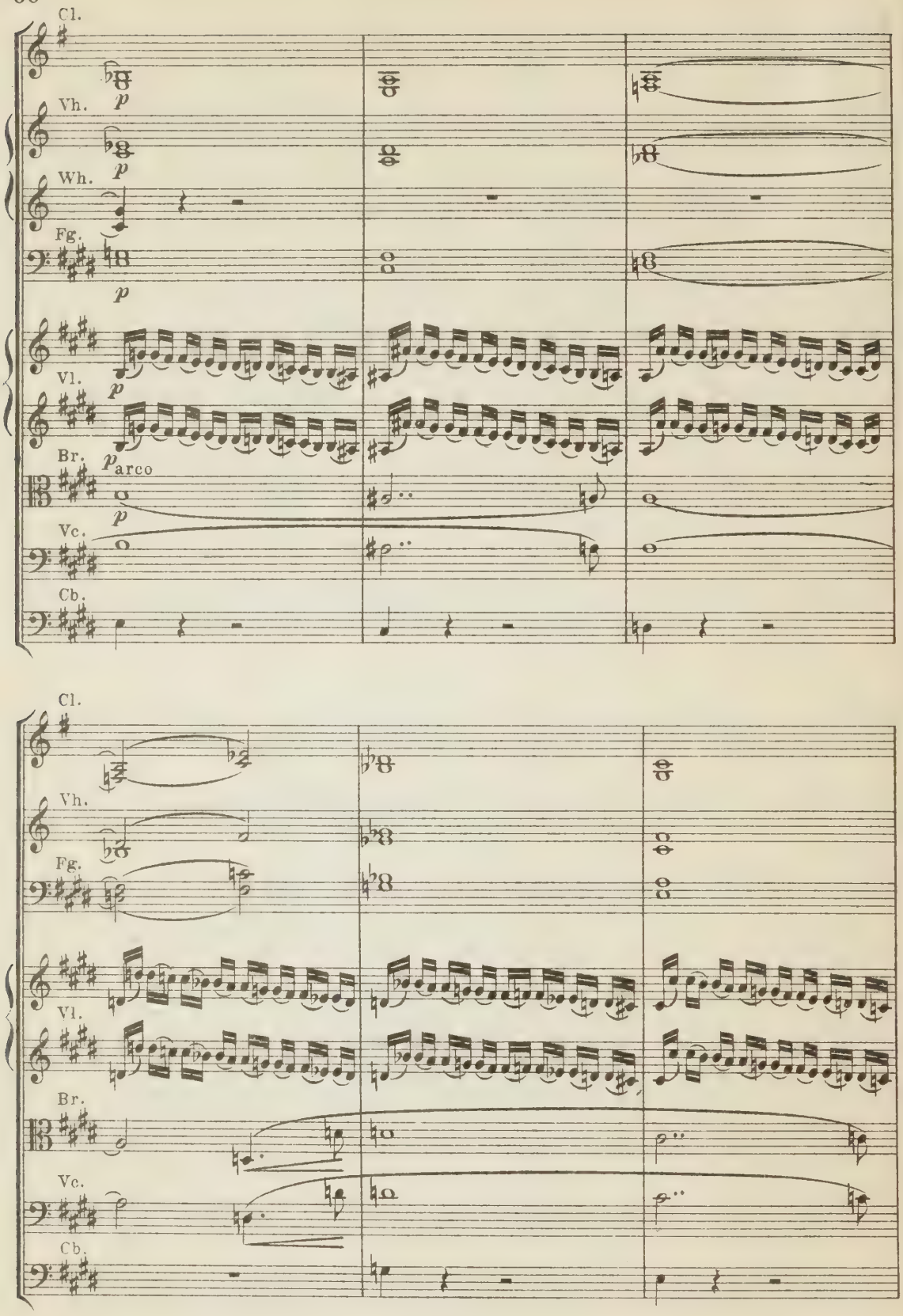

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

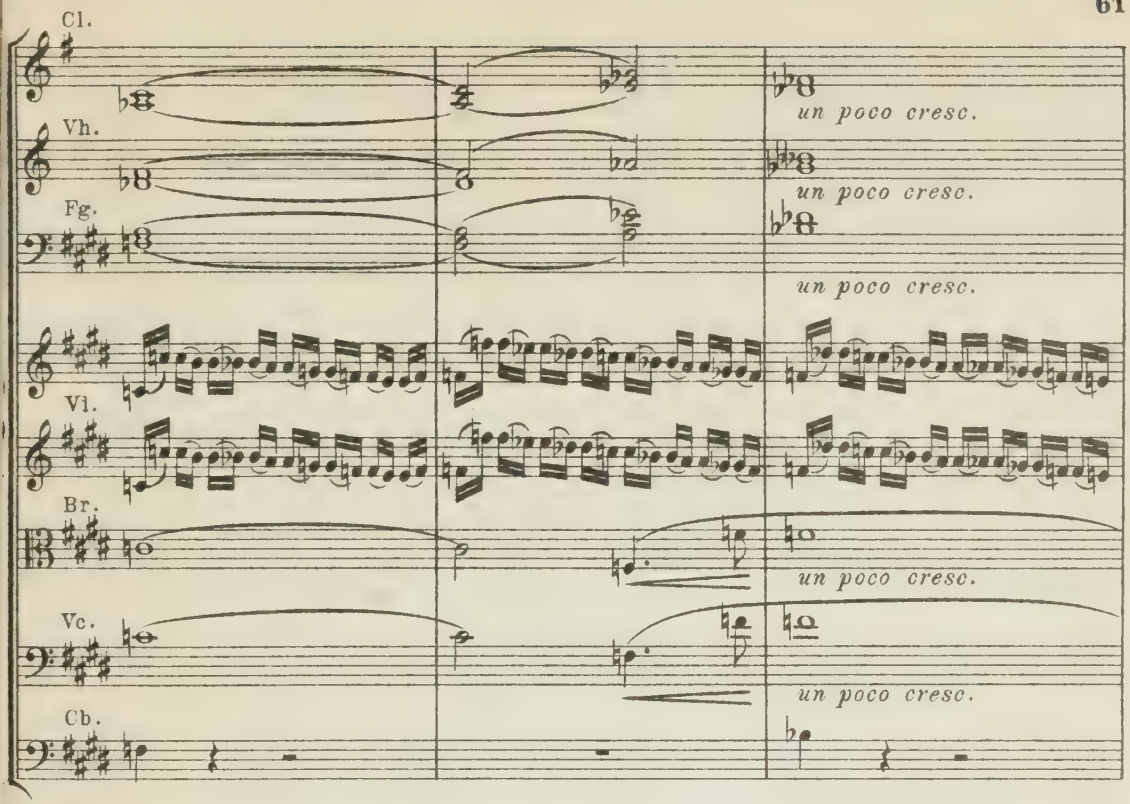

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

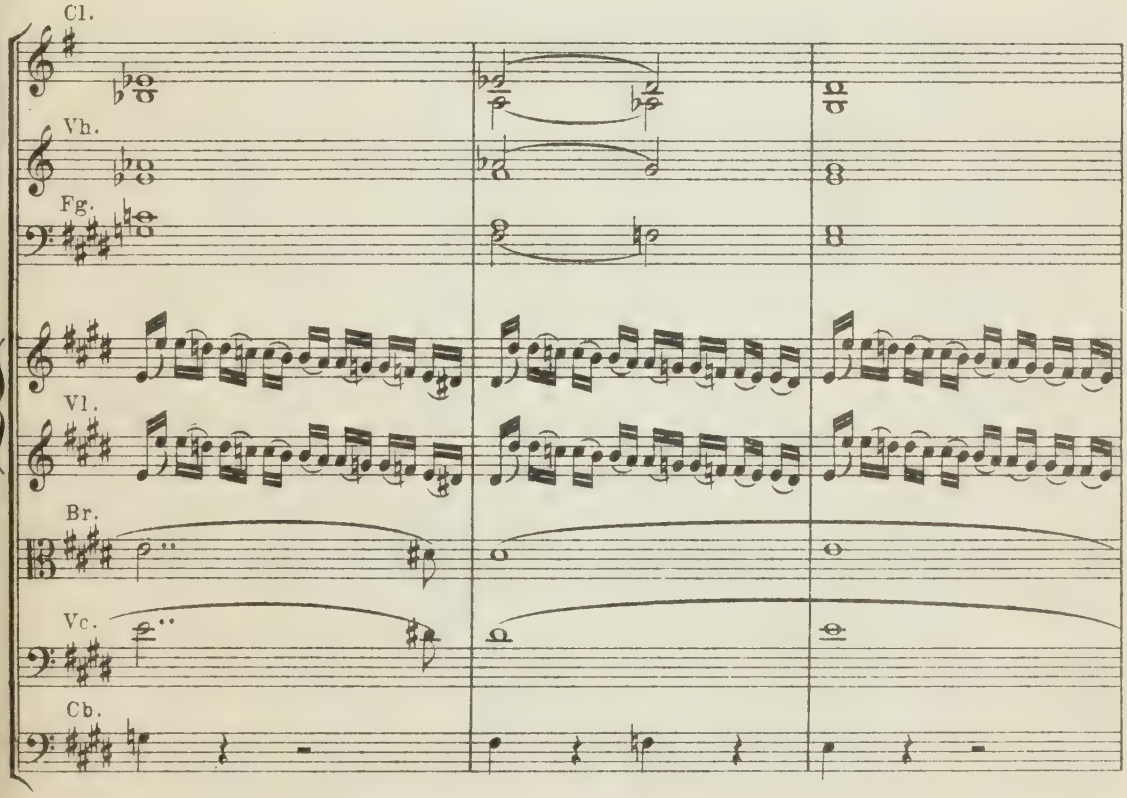

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

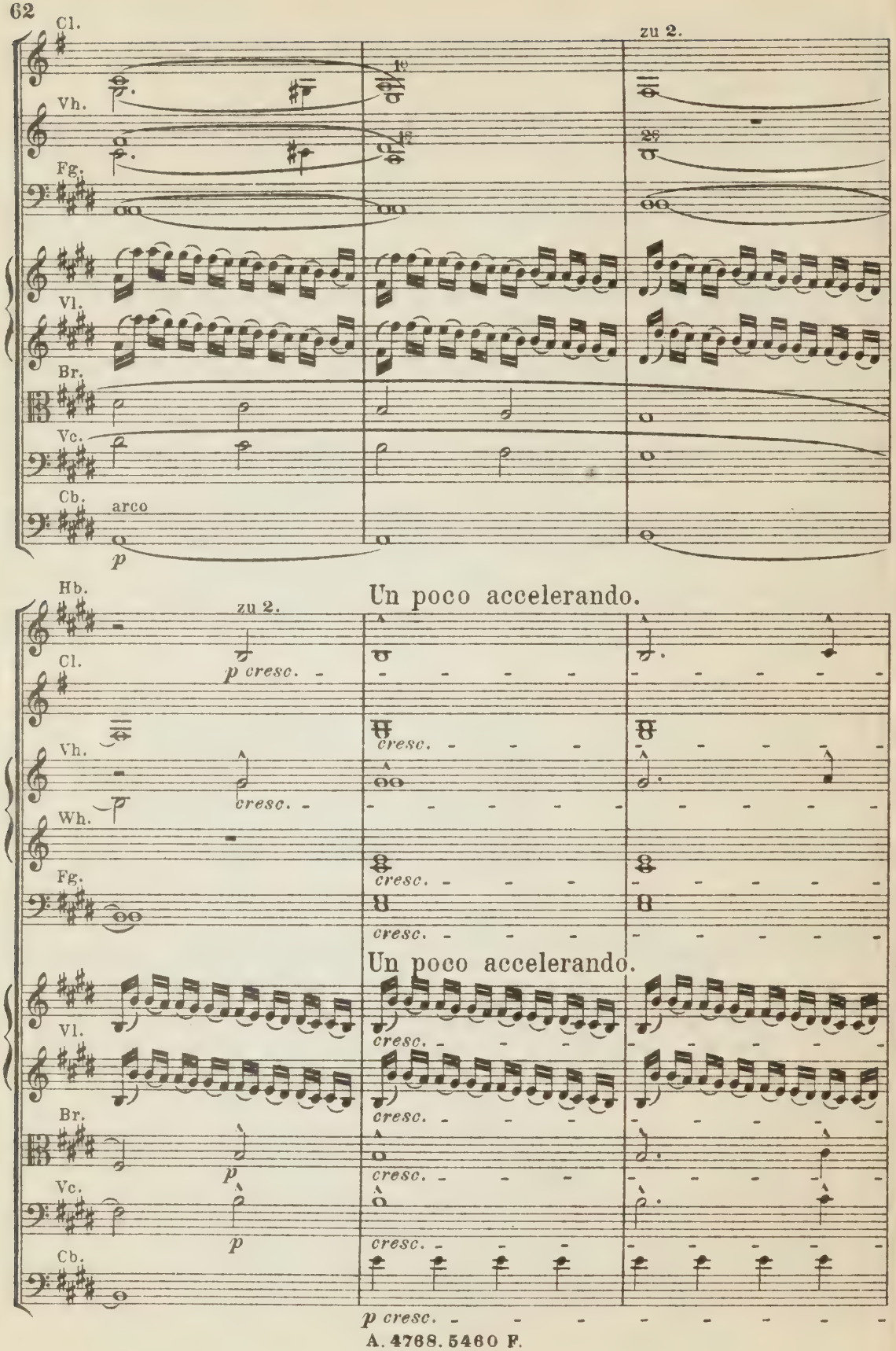

Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
1s
p

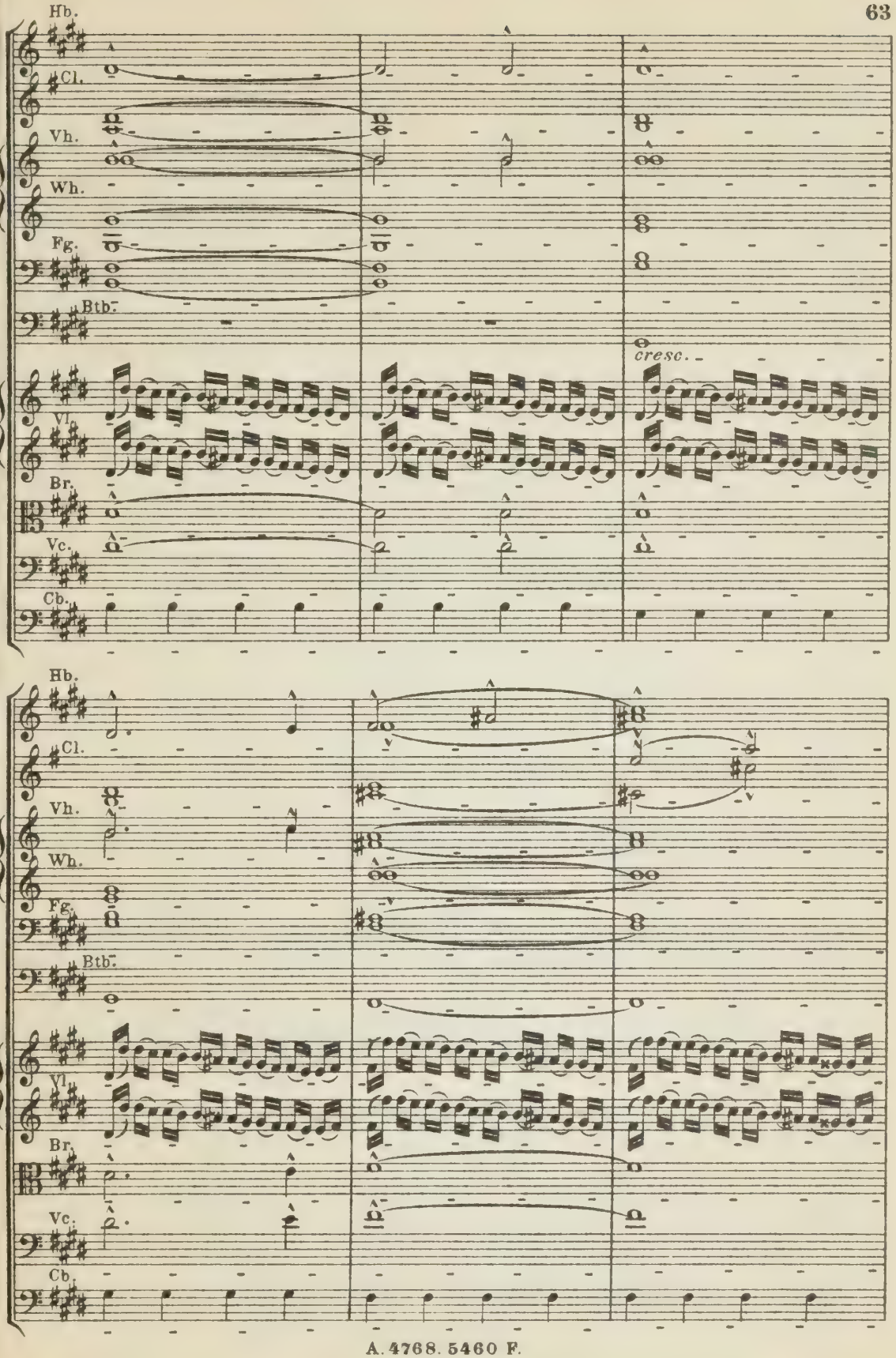

Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
arco
p

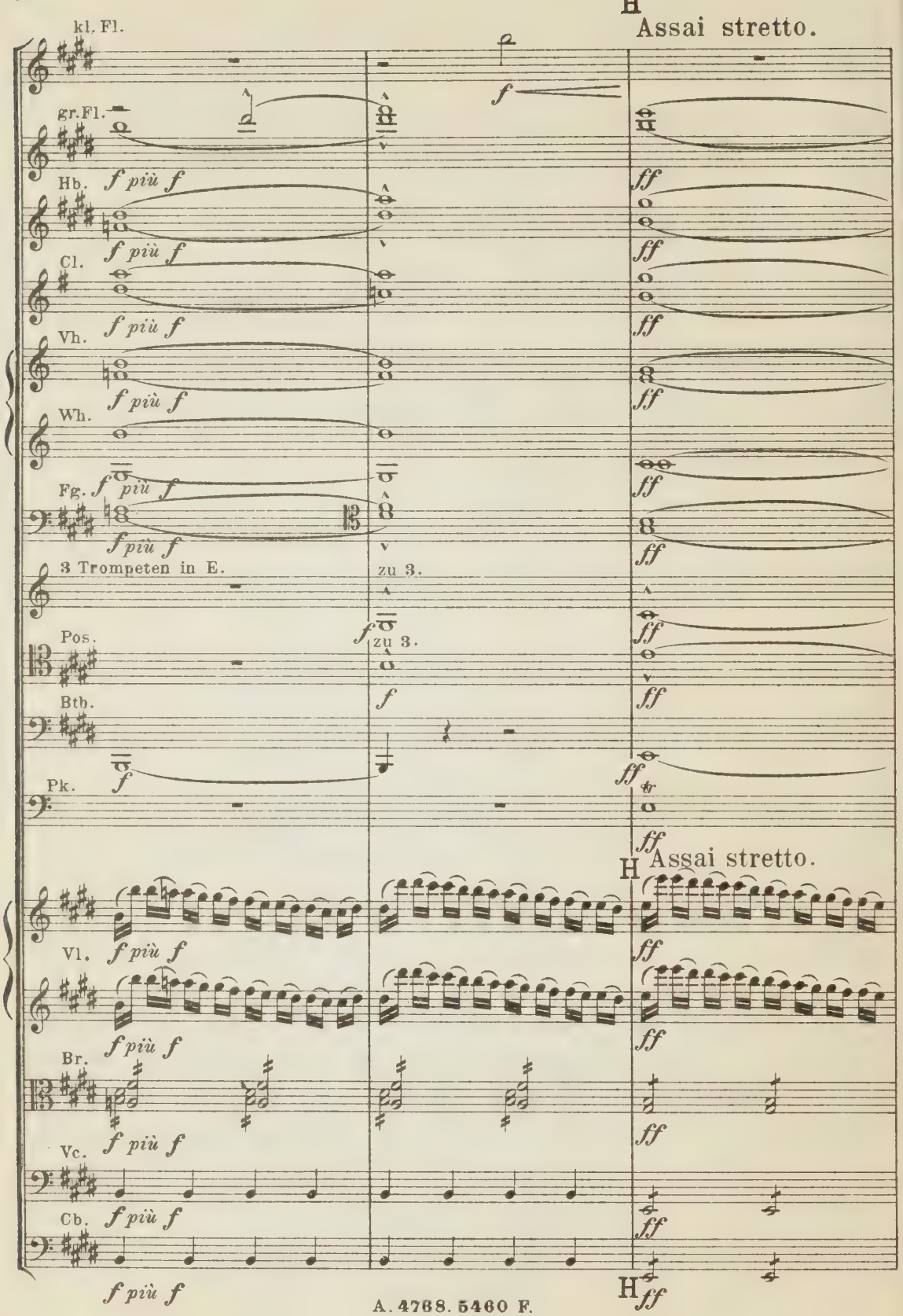

Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
arco
Vc.
Cb.

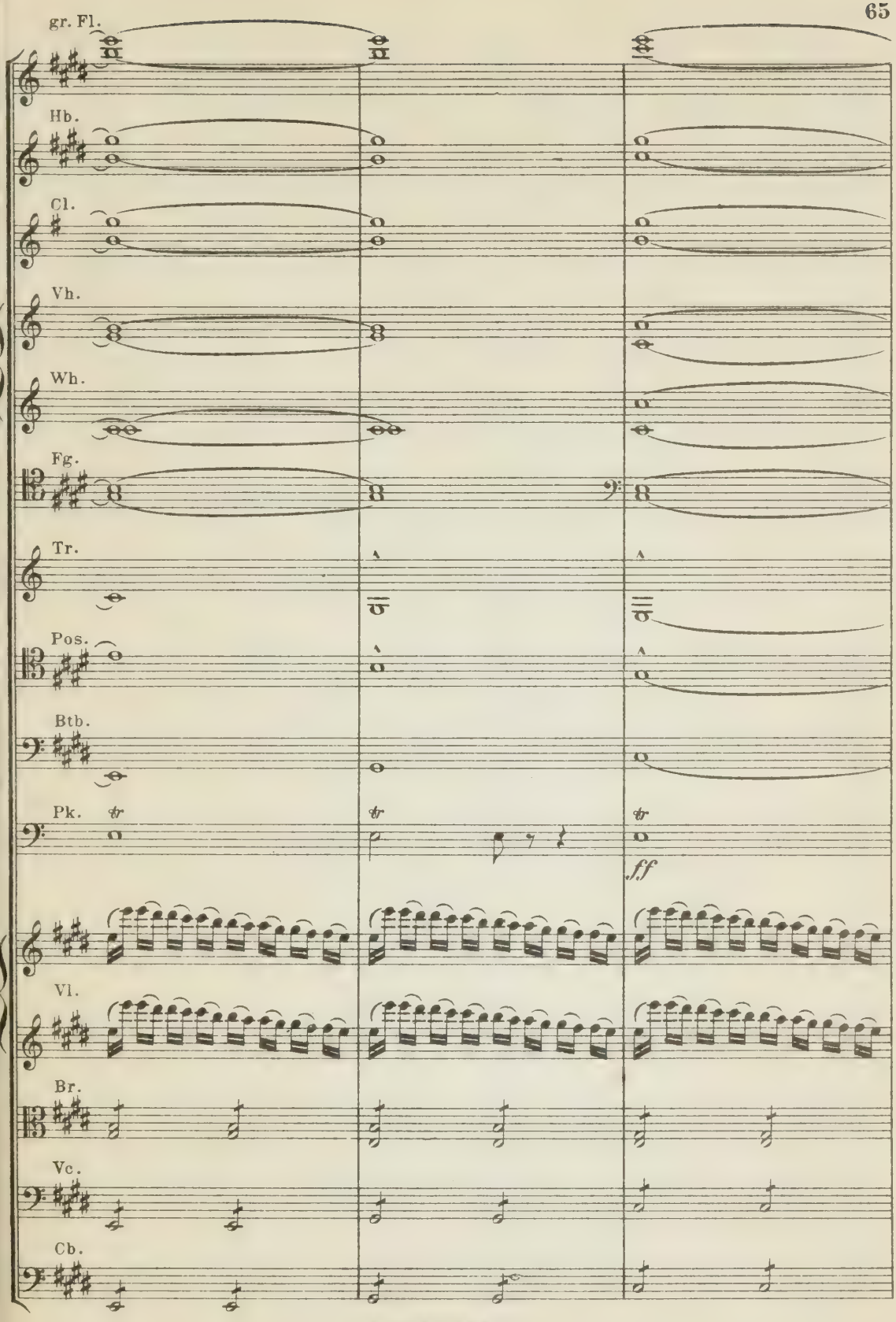

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
un poco cresc.
un poco cresc.
un poco cresc.
un poco cresc.
un poco cresc.

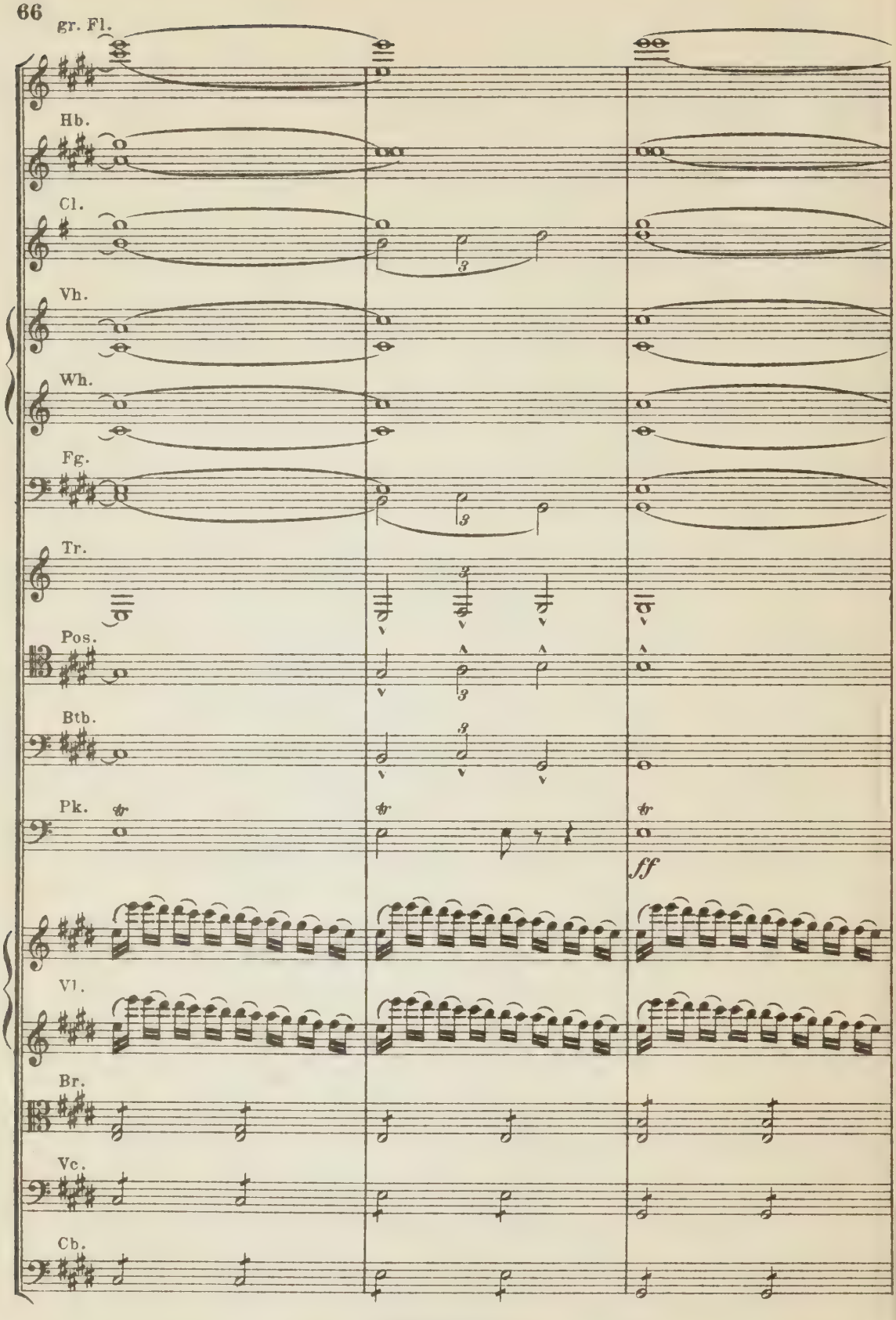

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

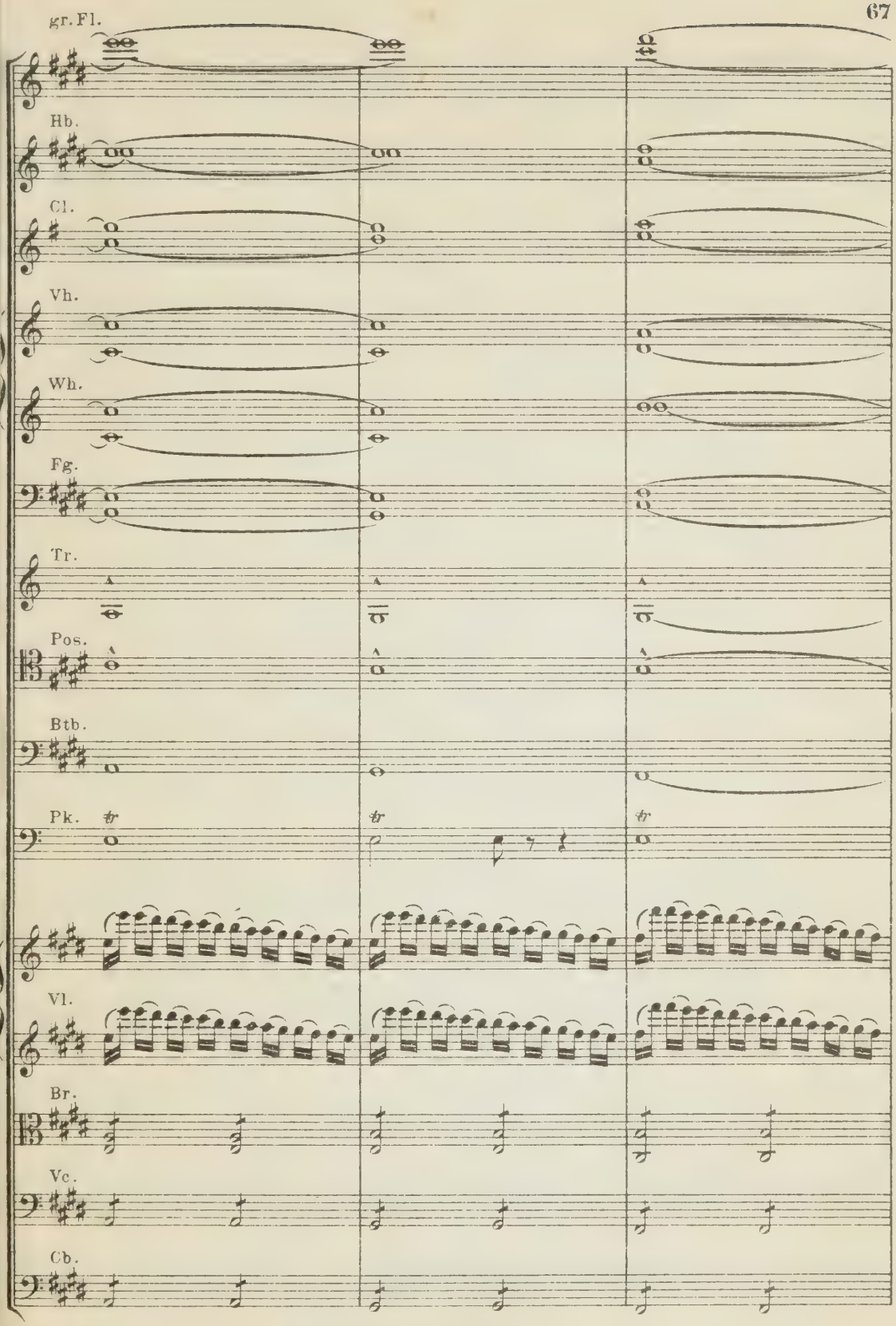

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
arco
p
zu 2.
Un poco accelerando.
Hb.
zu 2.
p cresc.
cresc.
Un poco accelerando.
p cresc.

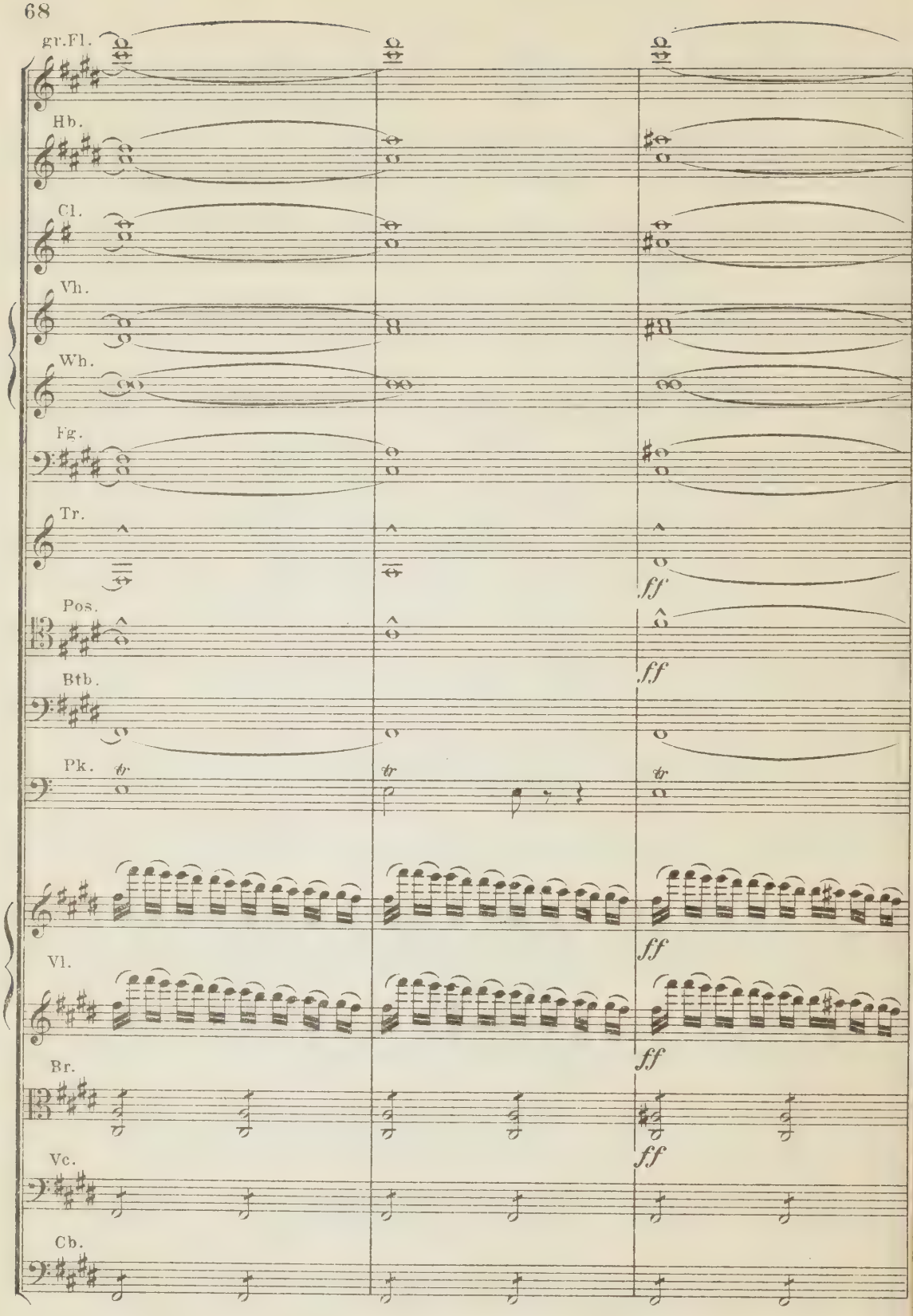

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
cresc.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

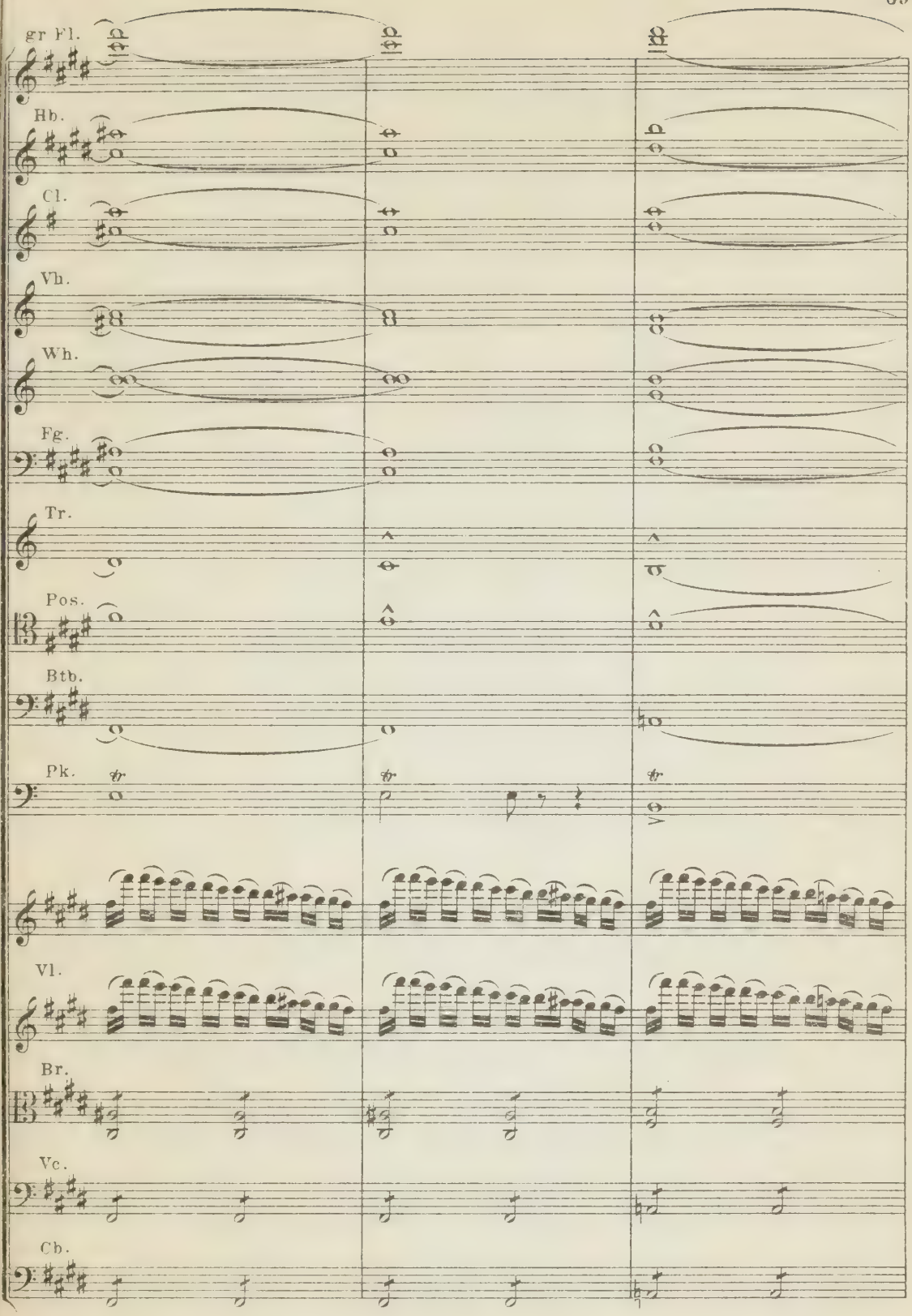

H
Assai stretto.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Trompeten in E.
zu 3.
zu 3.
Pos.
Btb.
Pk.
H
Assai stretto.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
f più f
ff
H

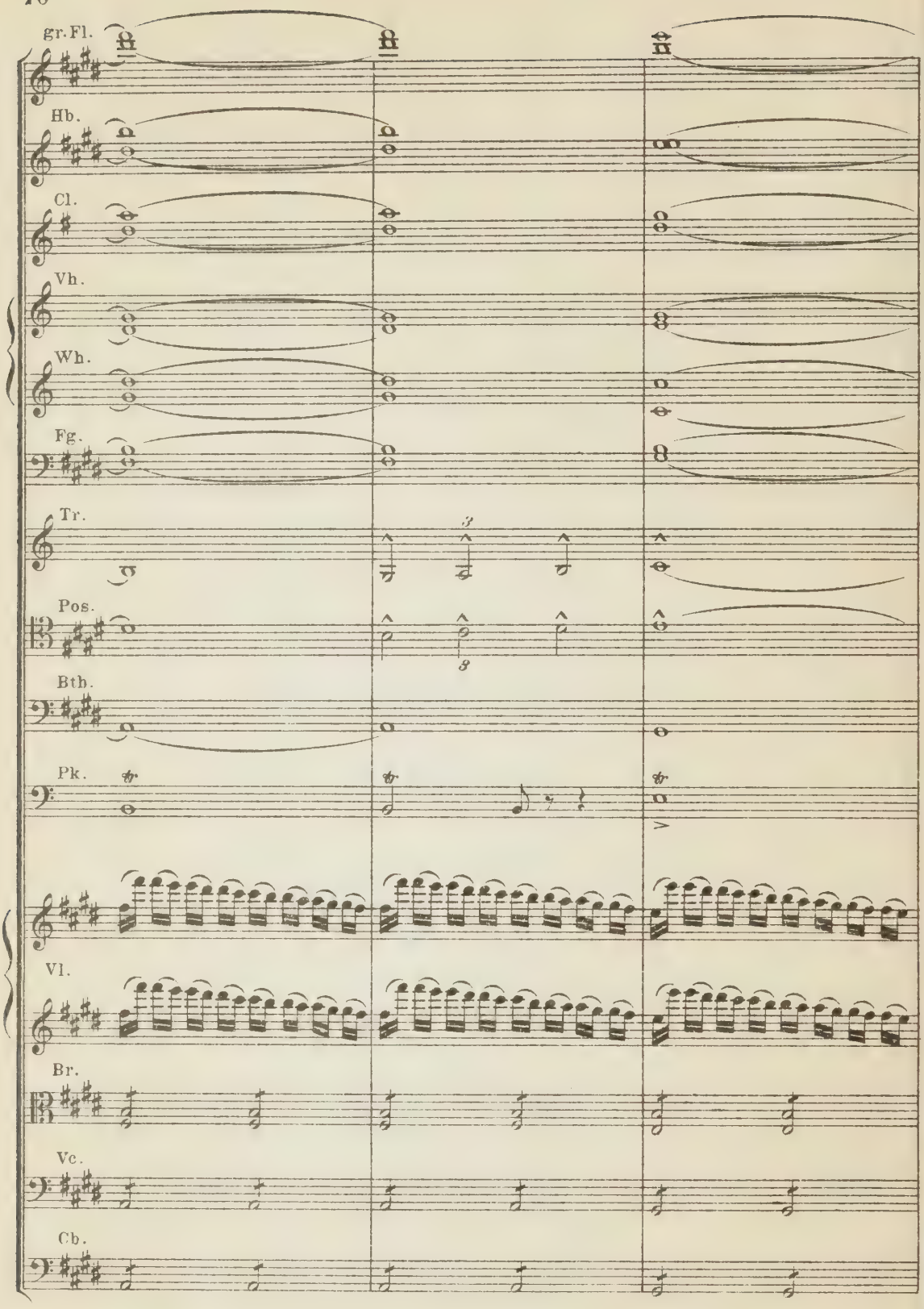

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
ff
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

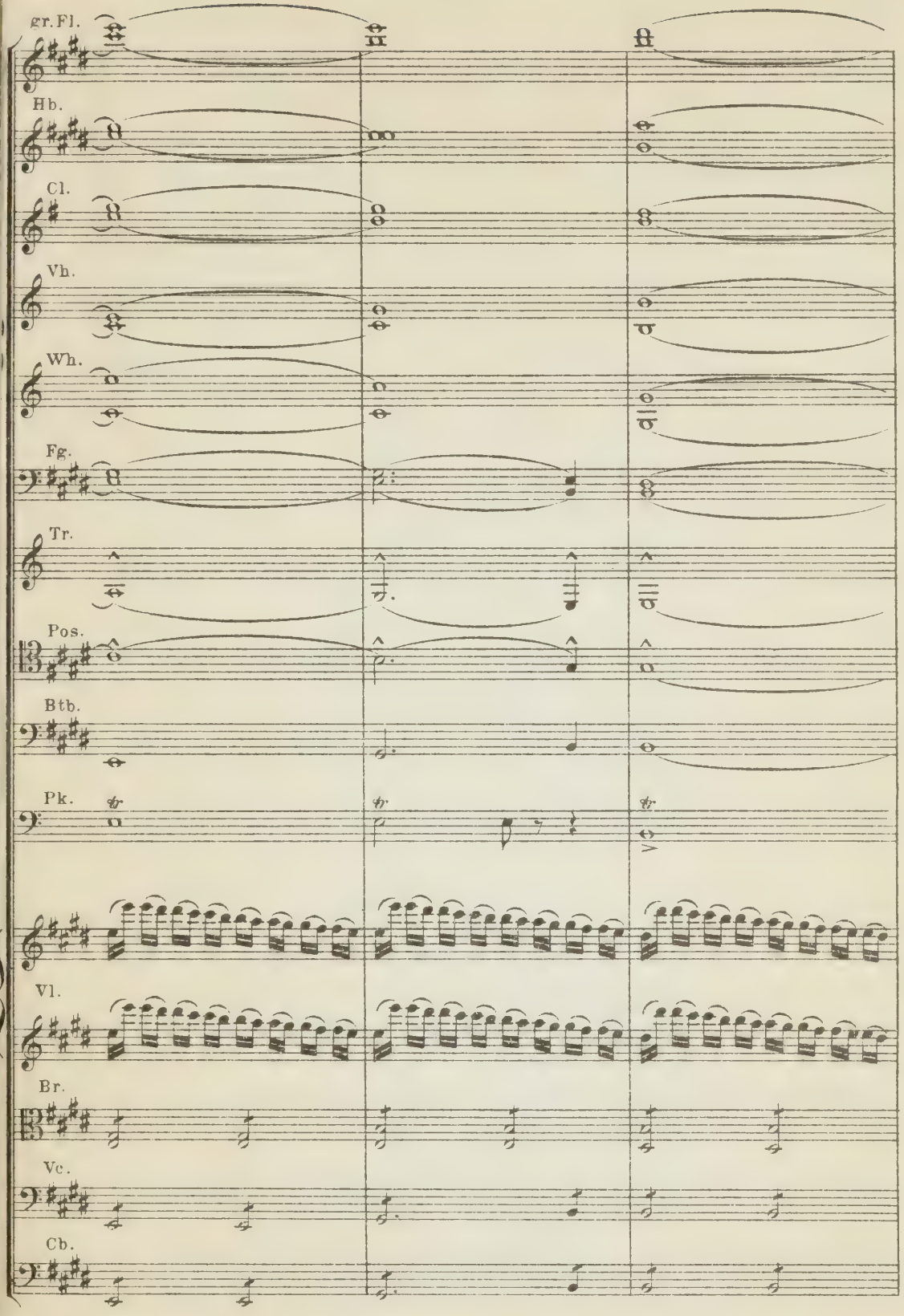

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
ff
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

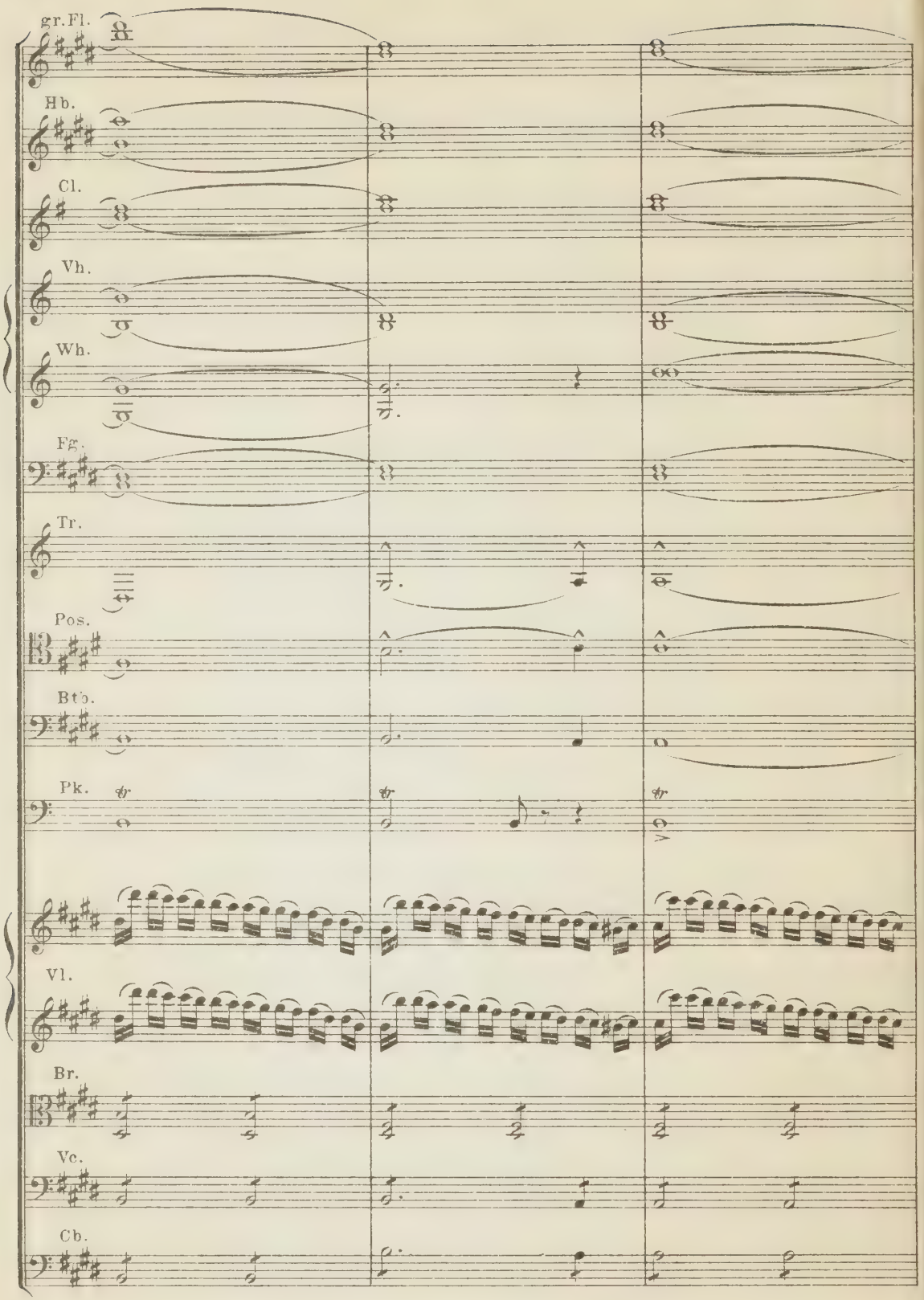

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

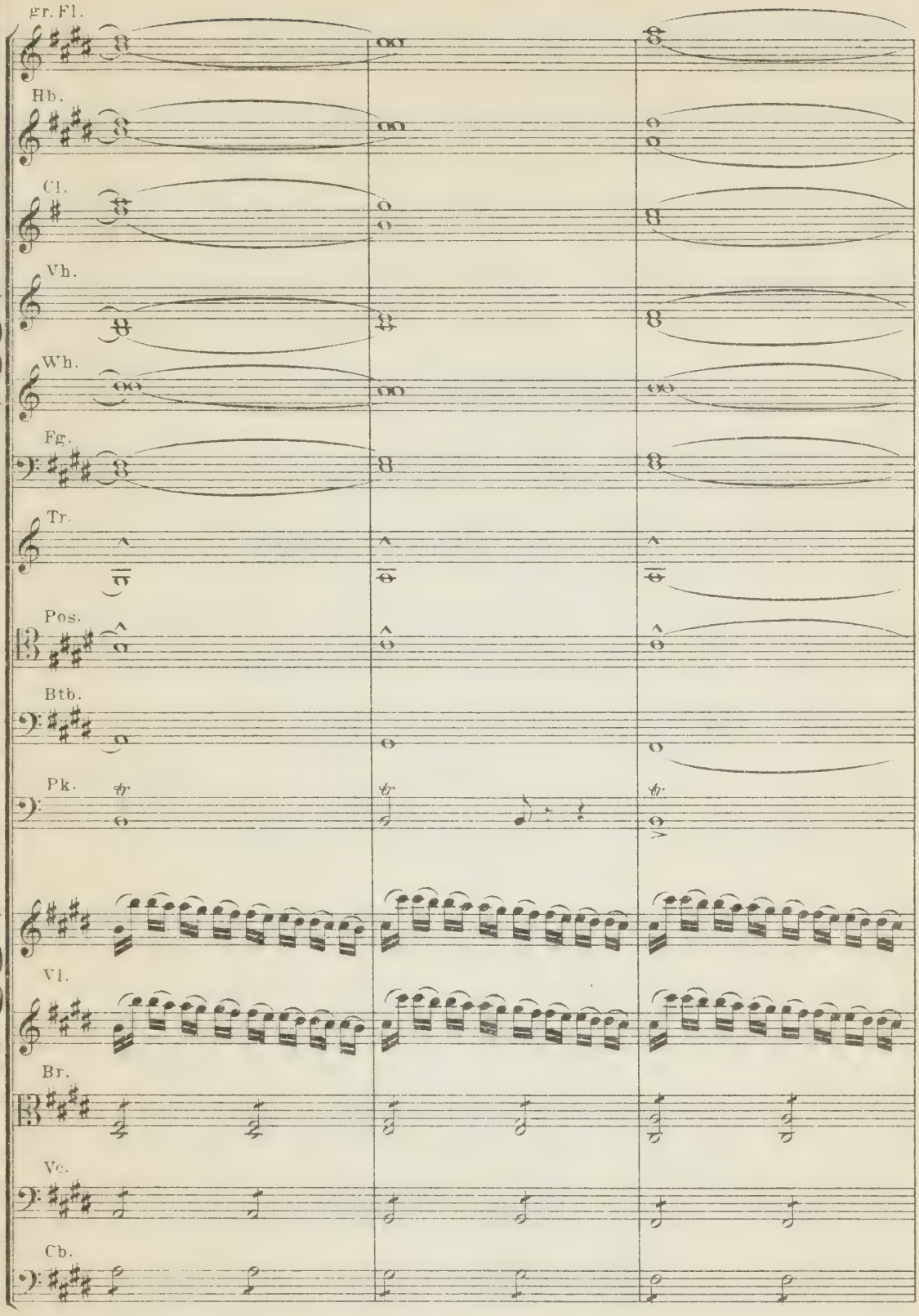

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
ff
Pos.
ff
Btb.
Pk.
tr
tr
tr
ff
Vl.
ff
Br.
ff
Vc.
Cb.

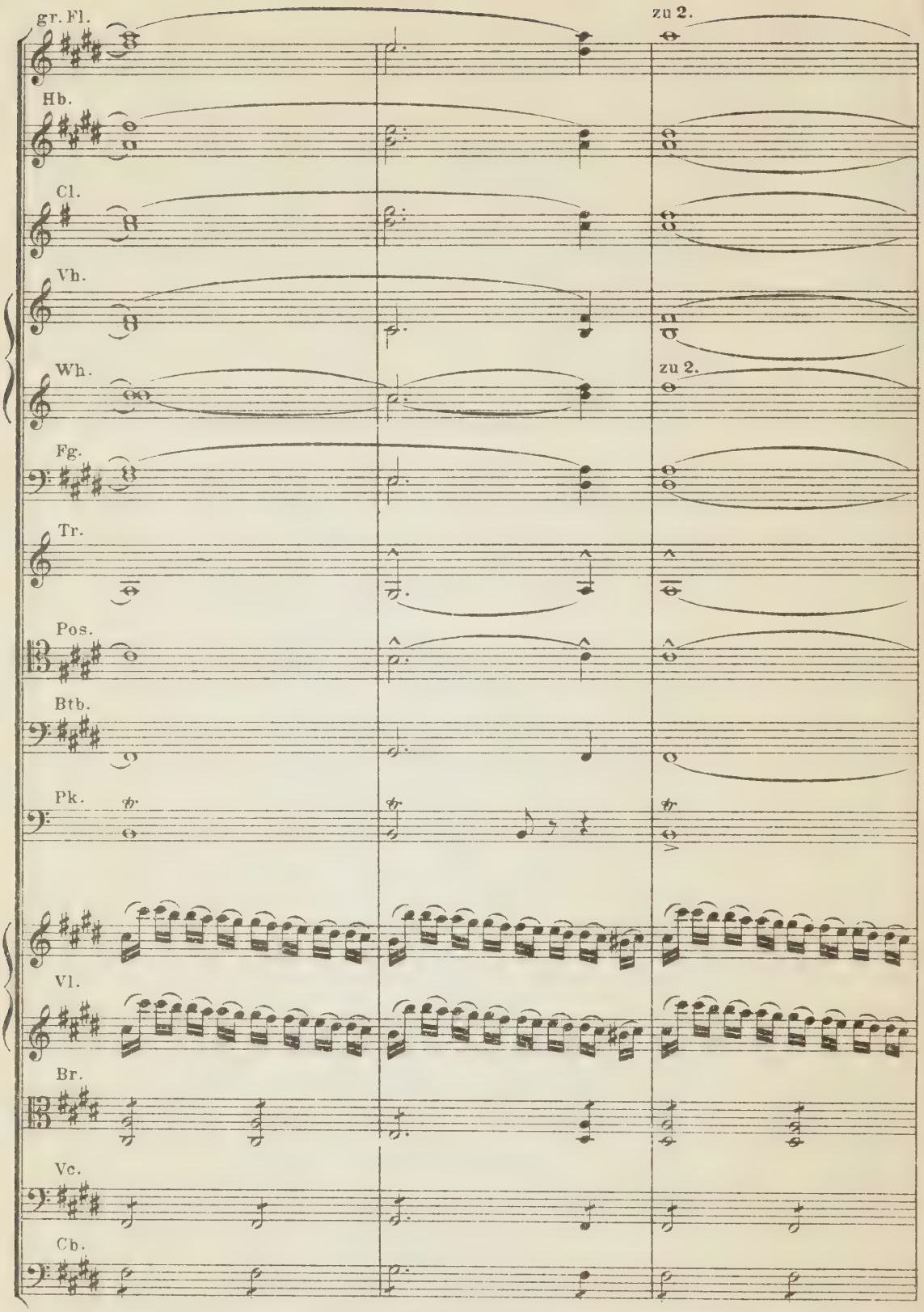

gr Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

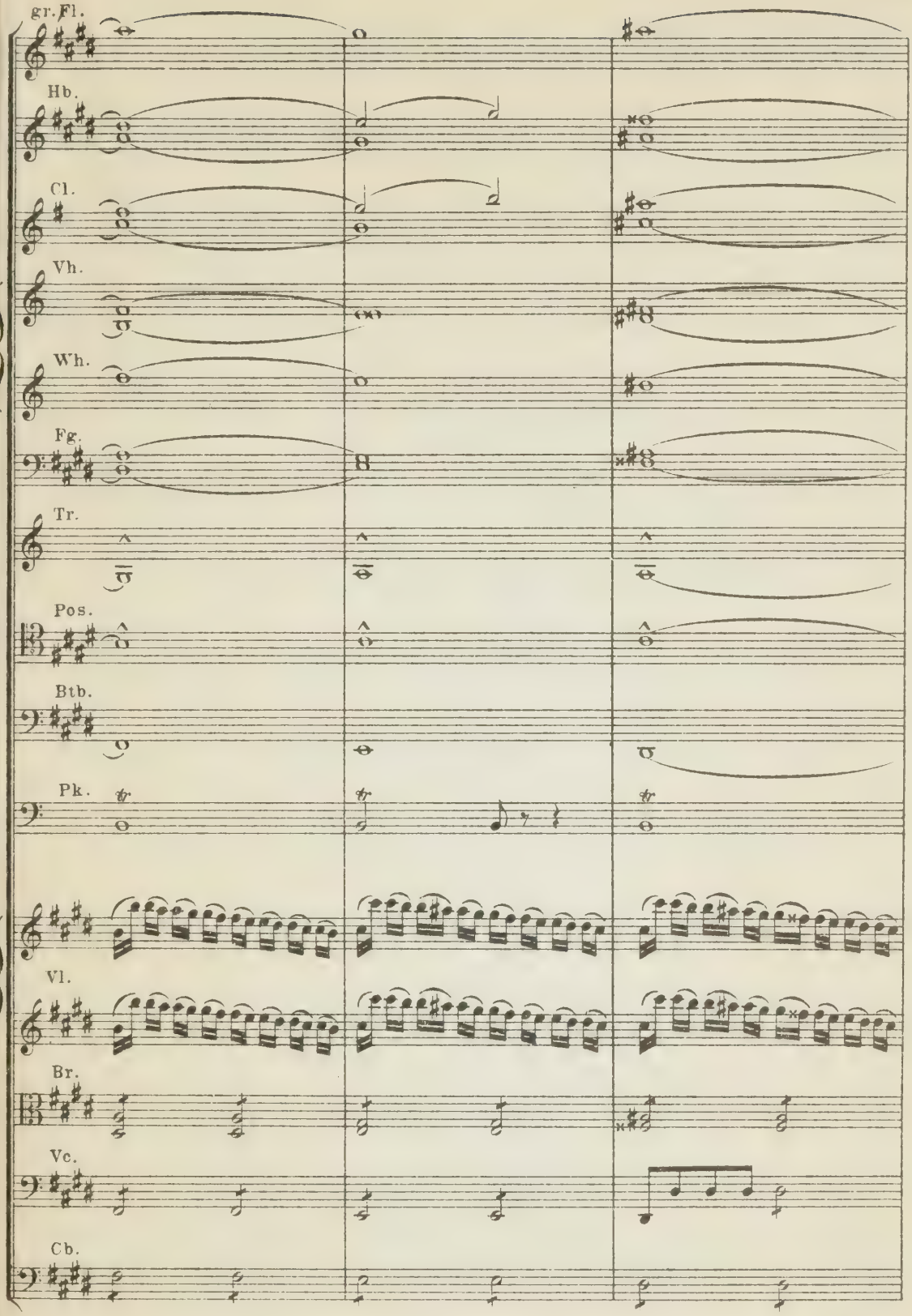

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Bth.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

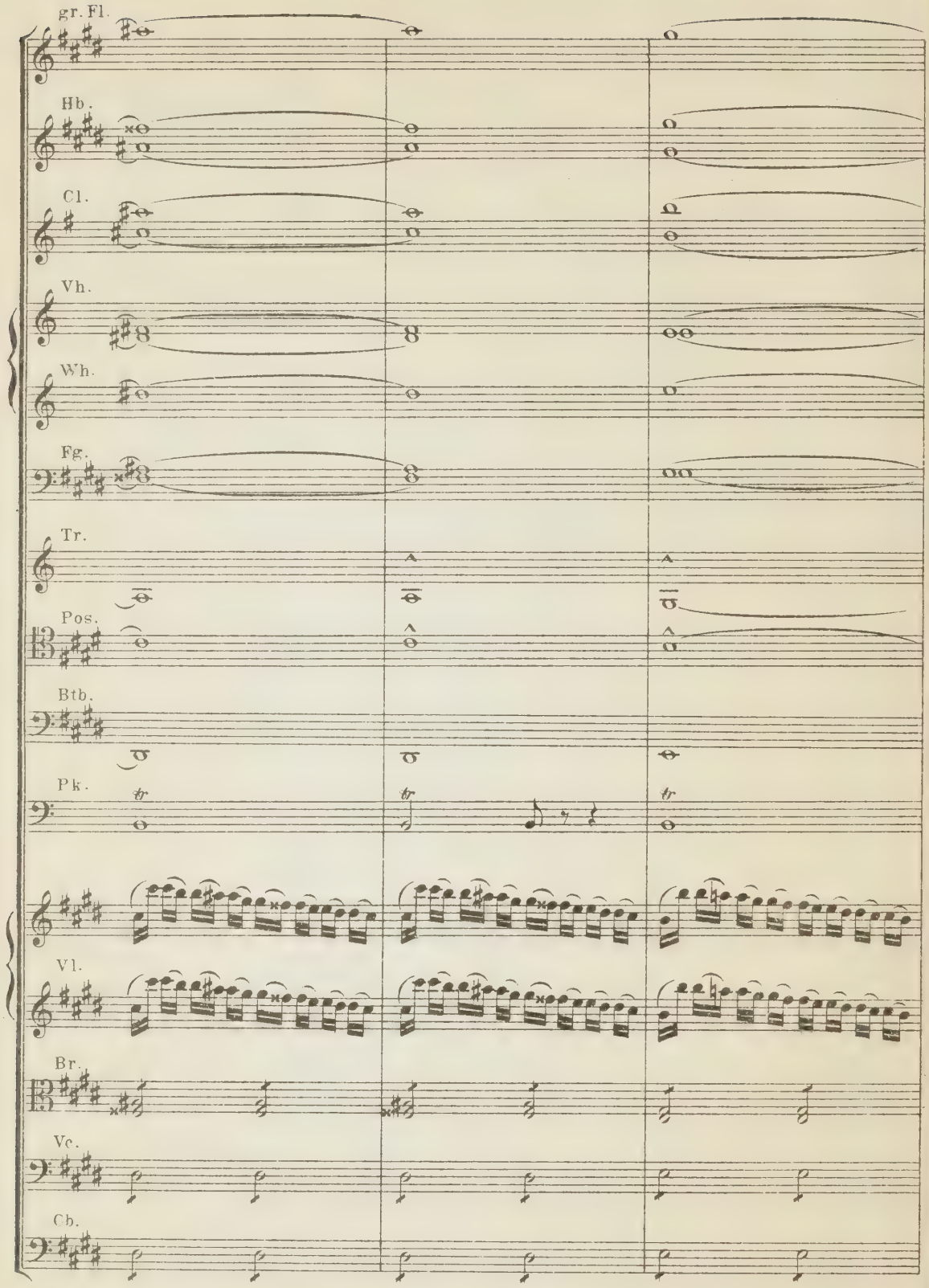

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

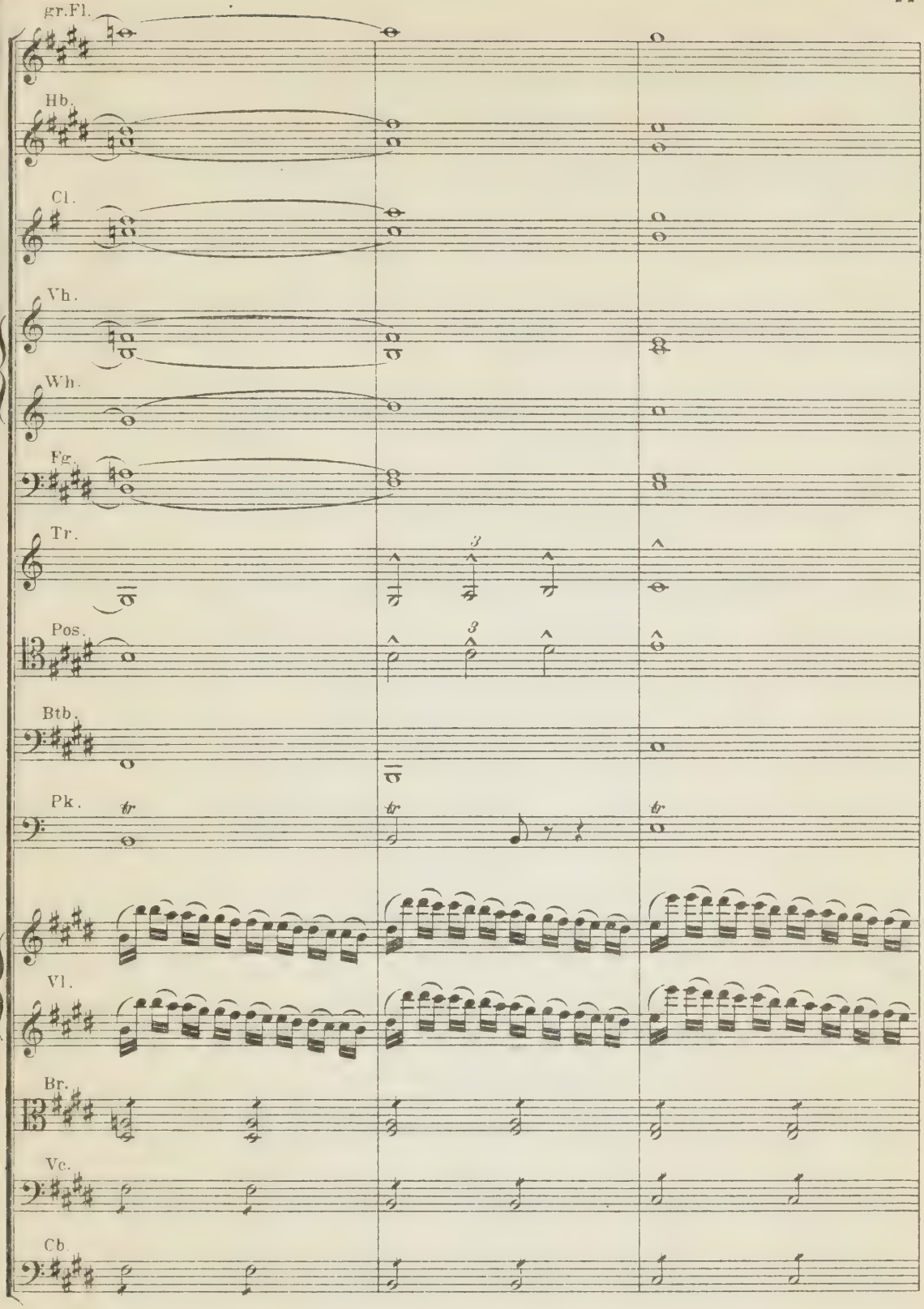

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Bto.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

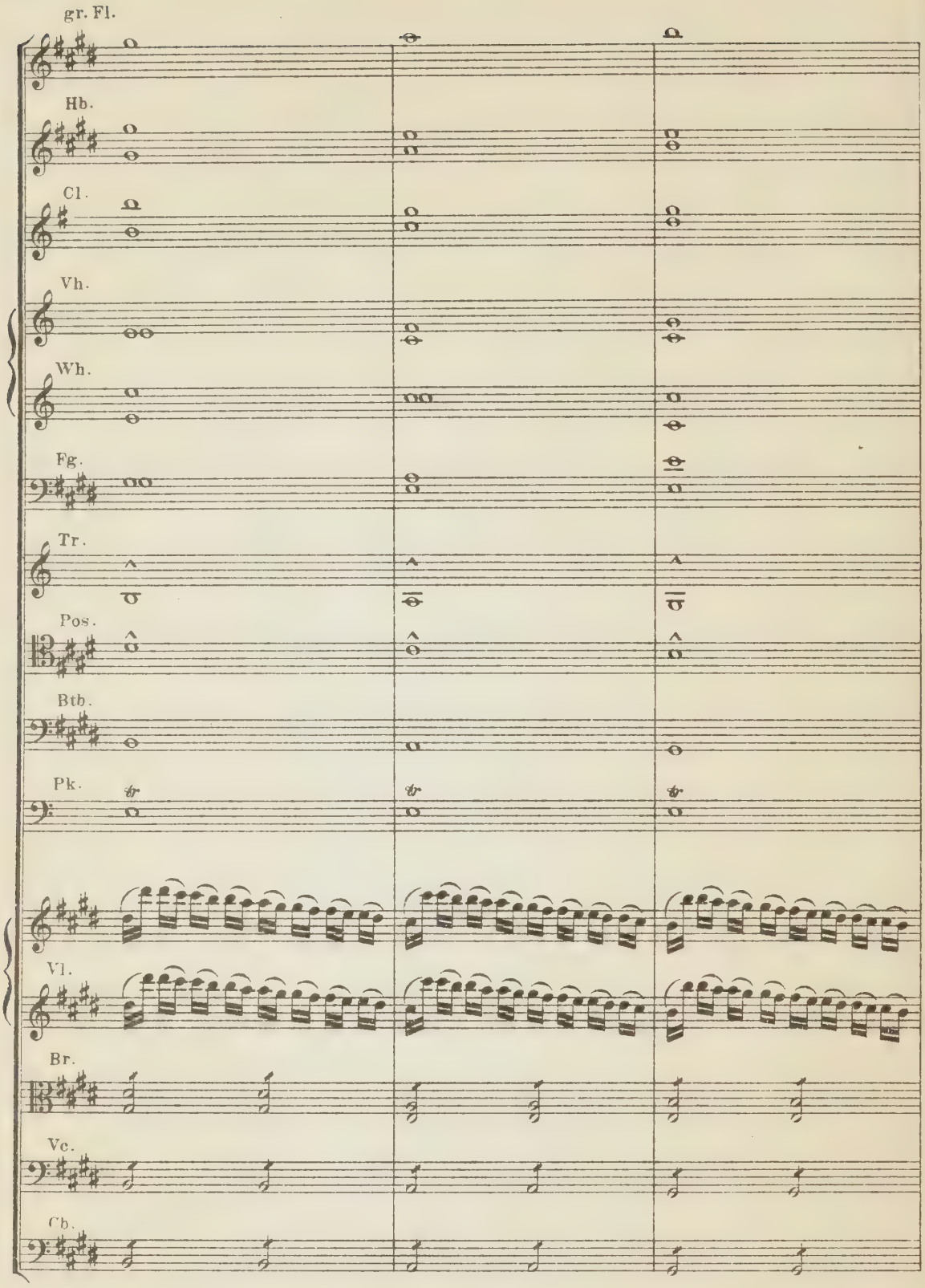

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

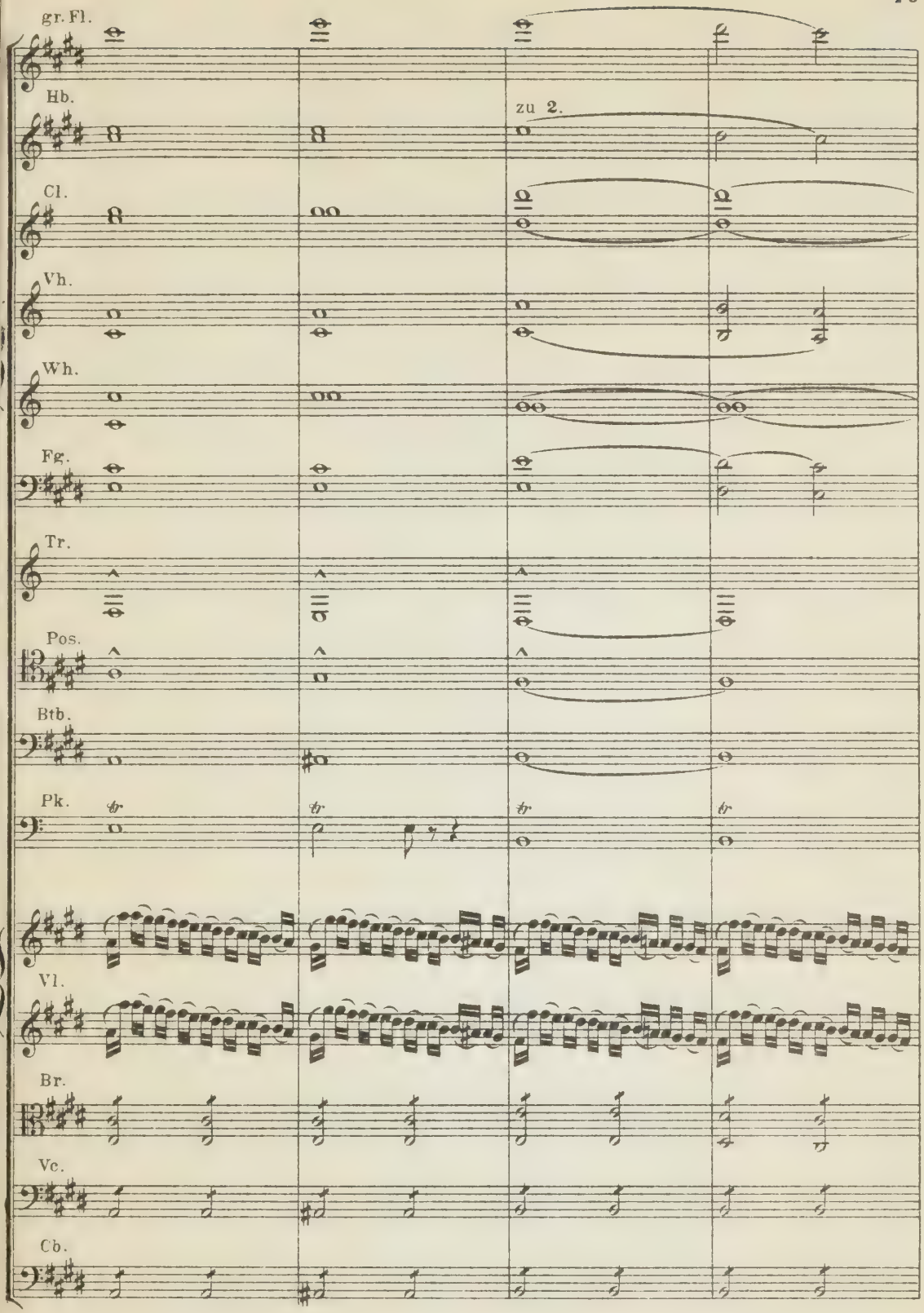

gr. Fl.
zu 2.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
zu 2.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

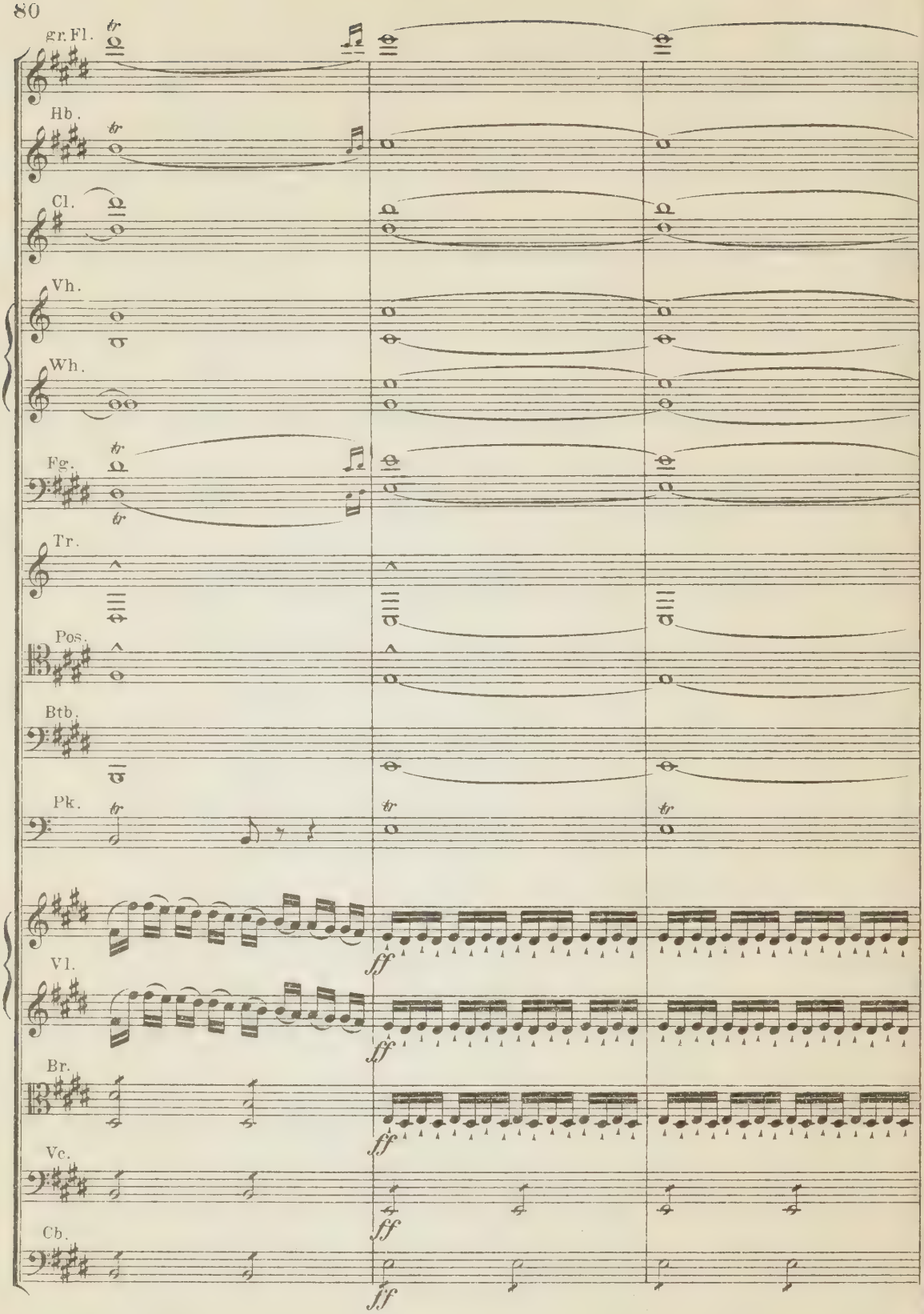

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

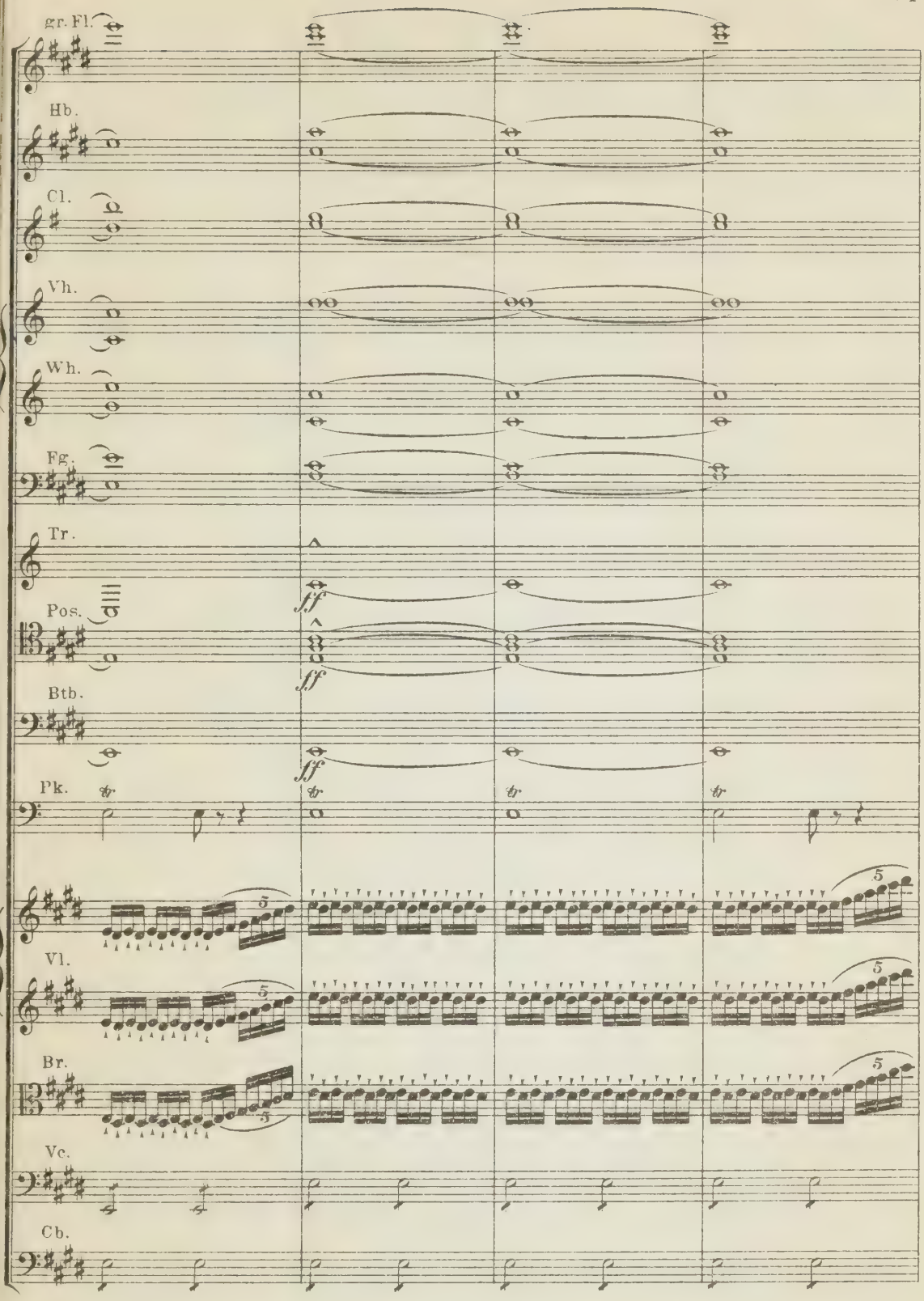

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

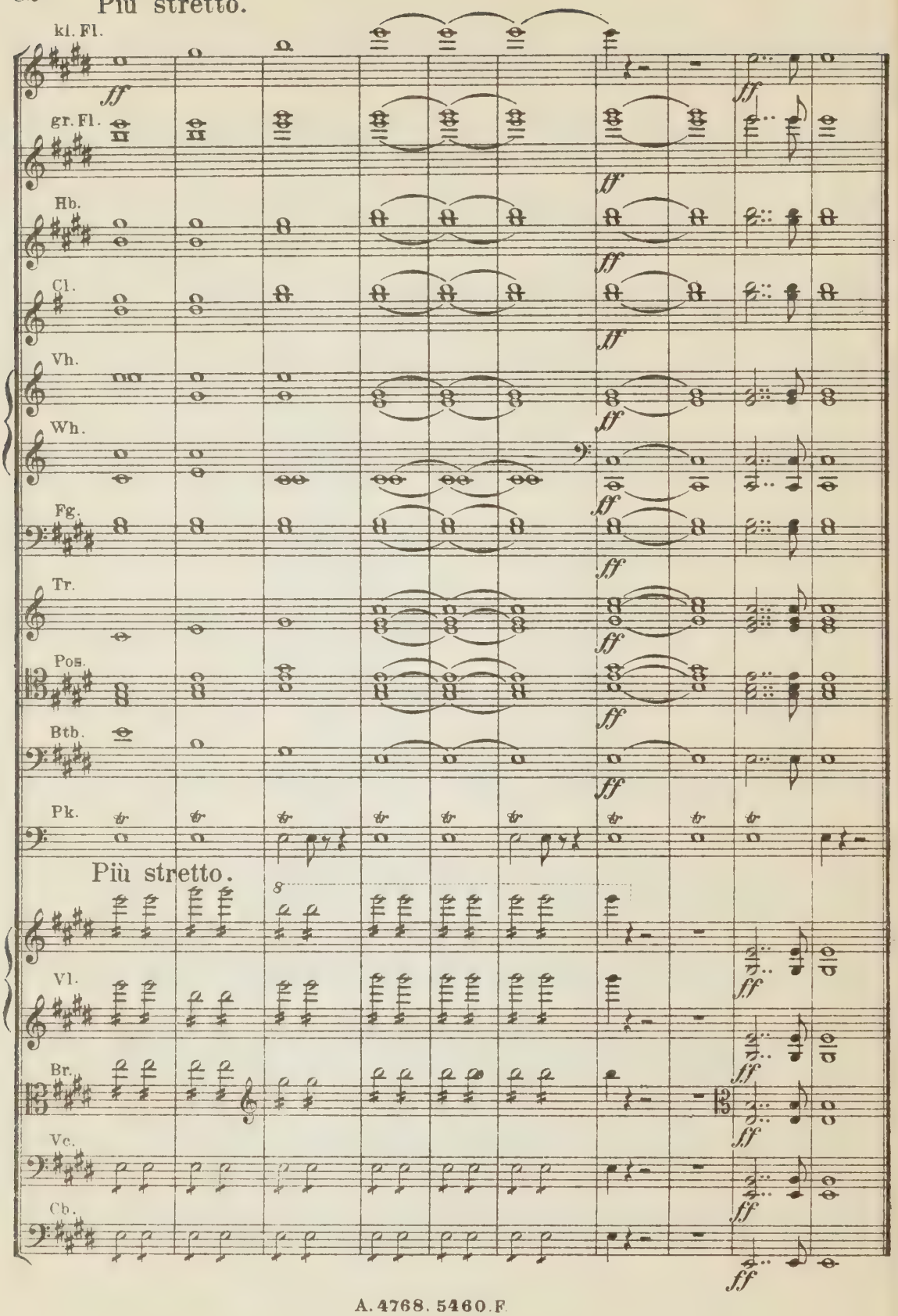

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.


gr. Fl.
Hb.
zu 2.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff

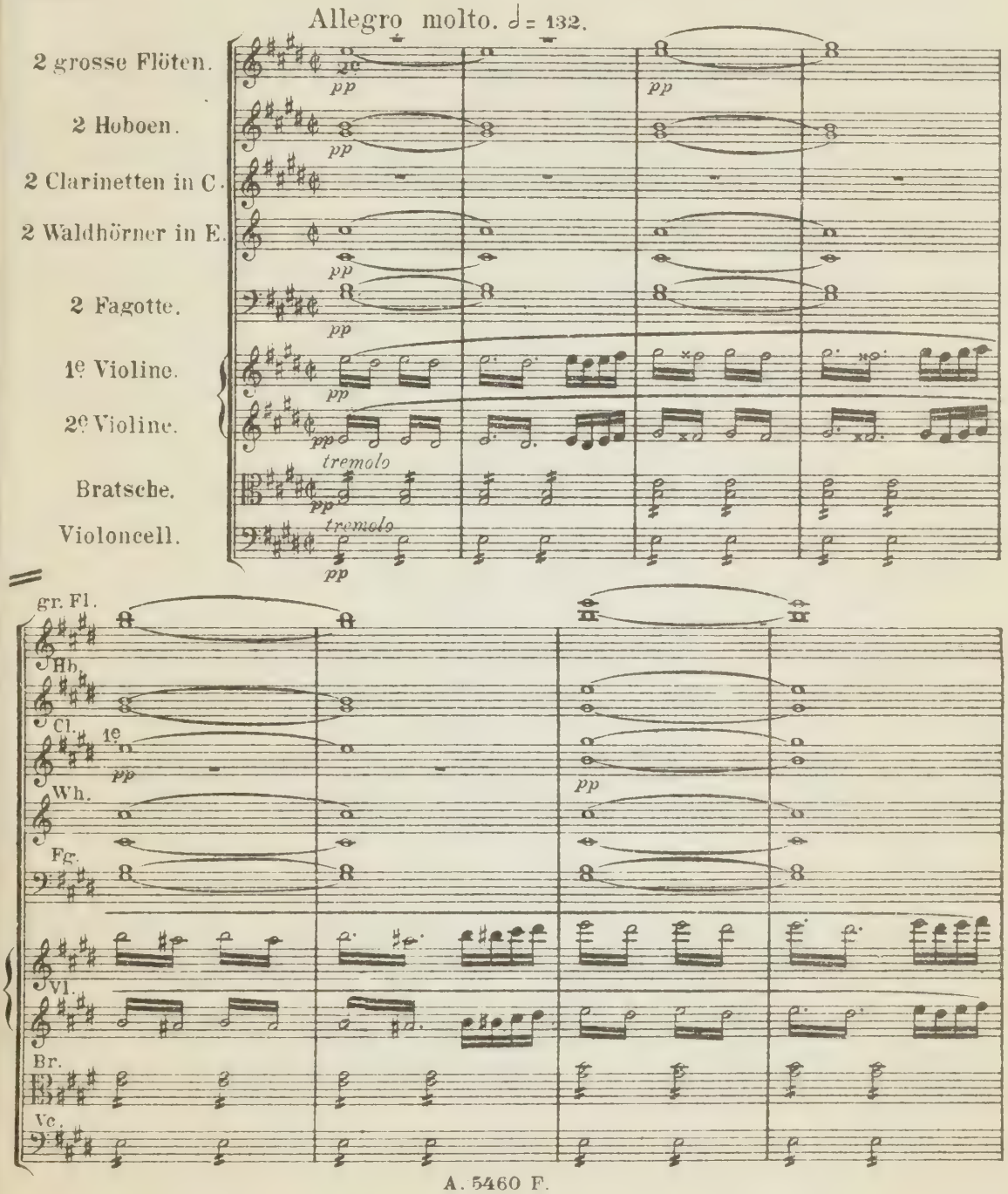

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
ff
ff
5
5
5
5

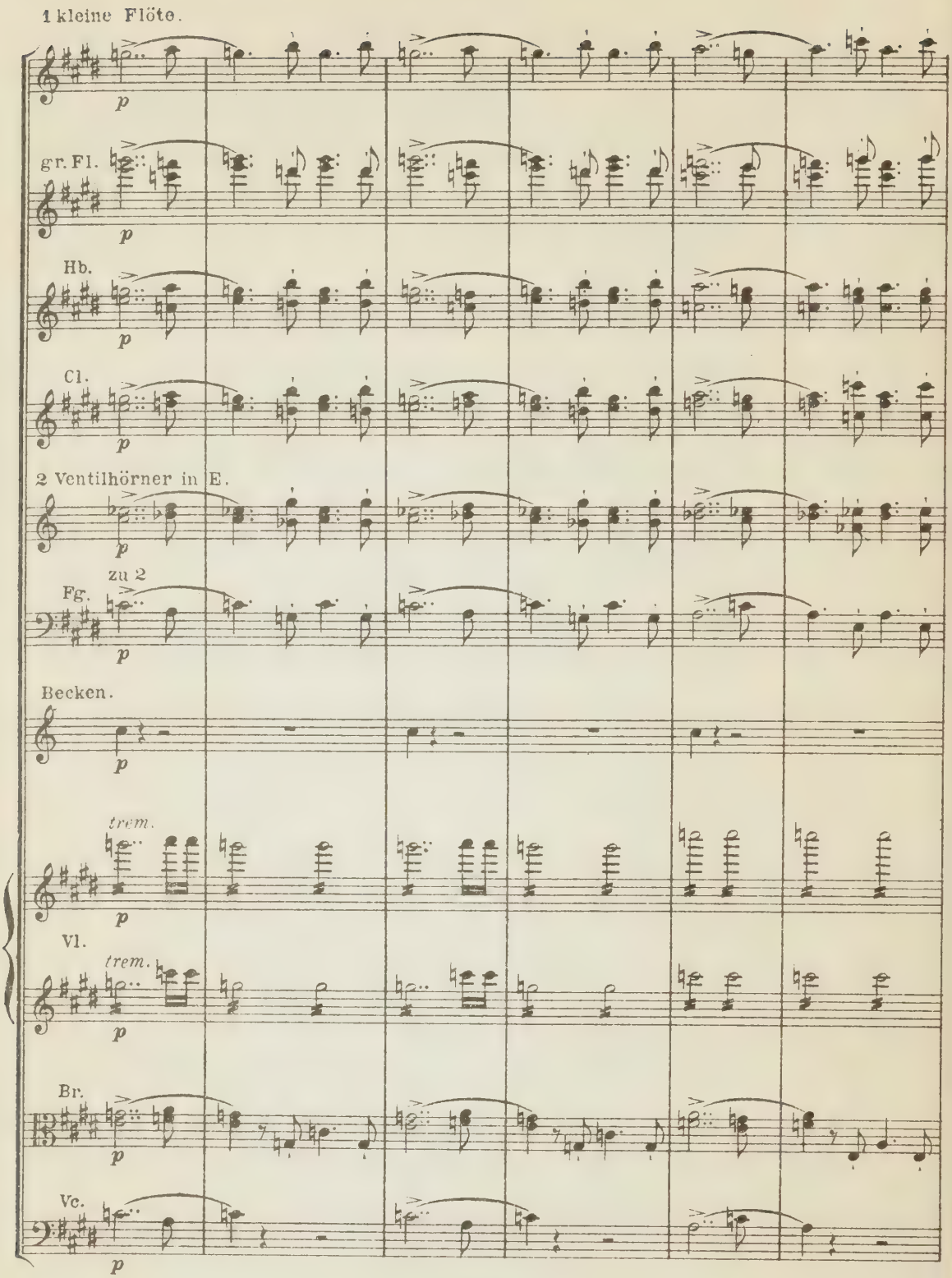

Più stretto.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Tr.
Pos.
Btb.
Pk.
Più stretto.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff

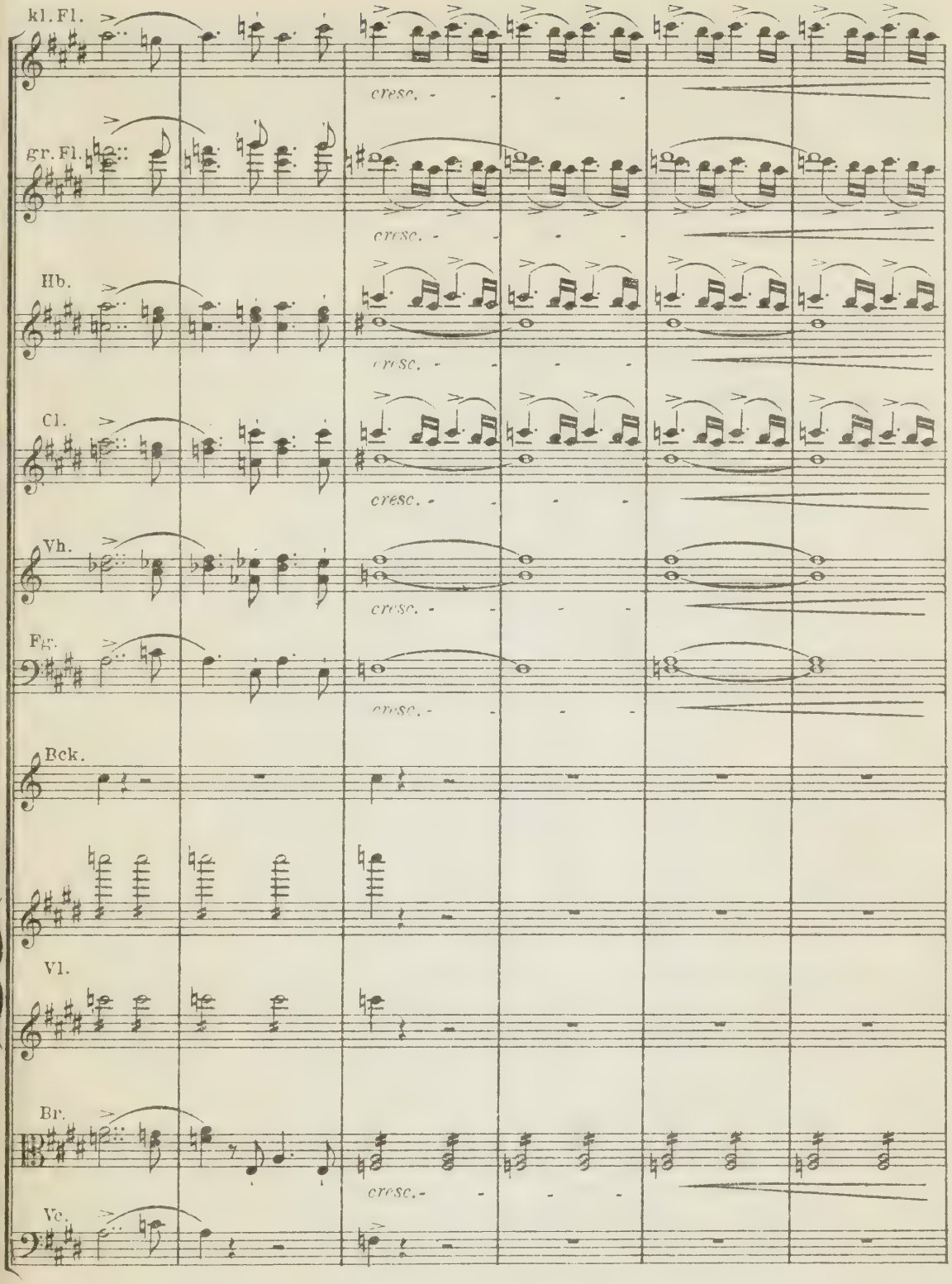
Erster Aufzug.

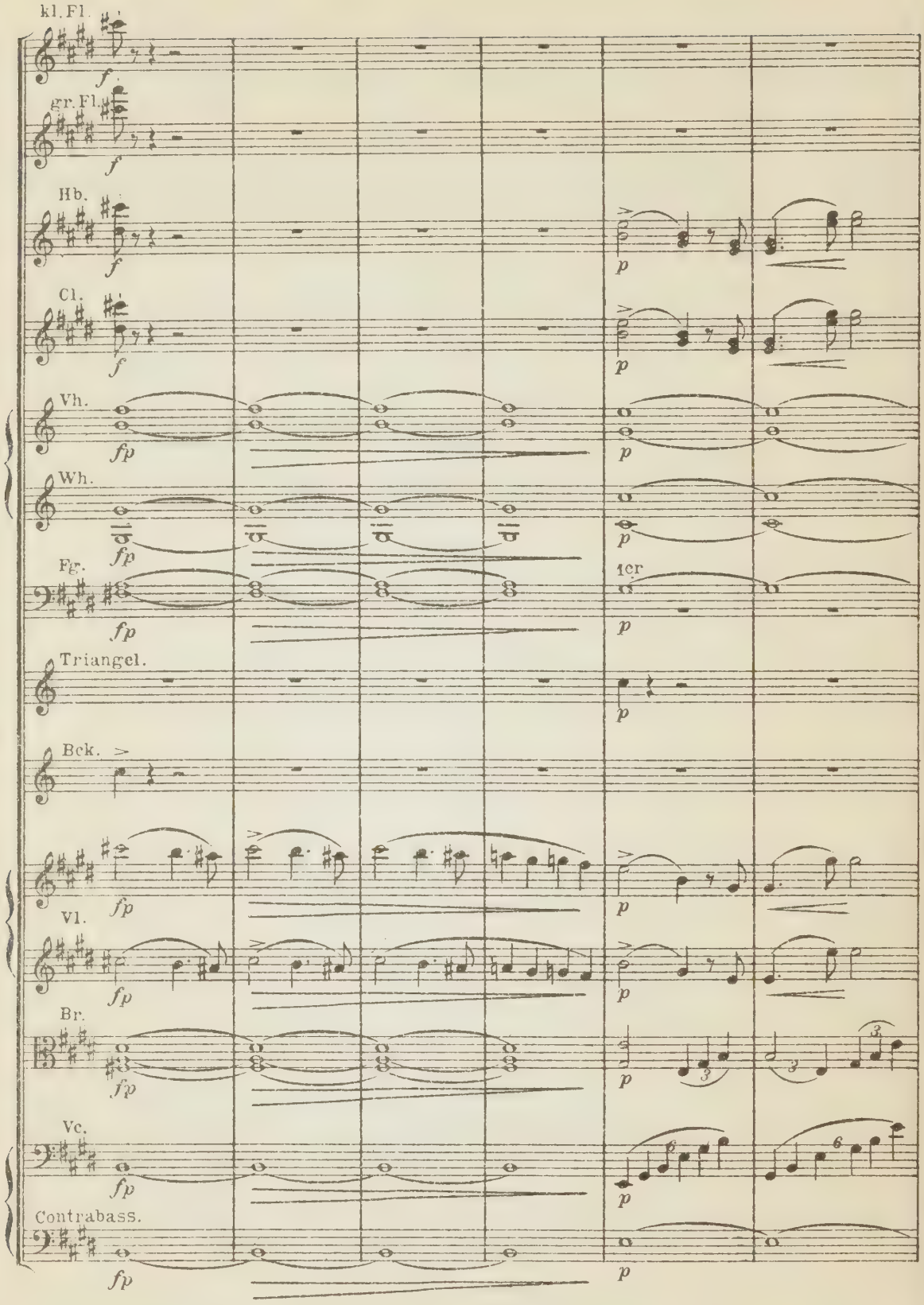
Scene I. Der Venusberg.

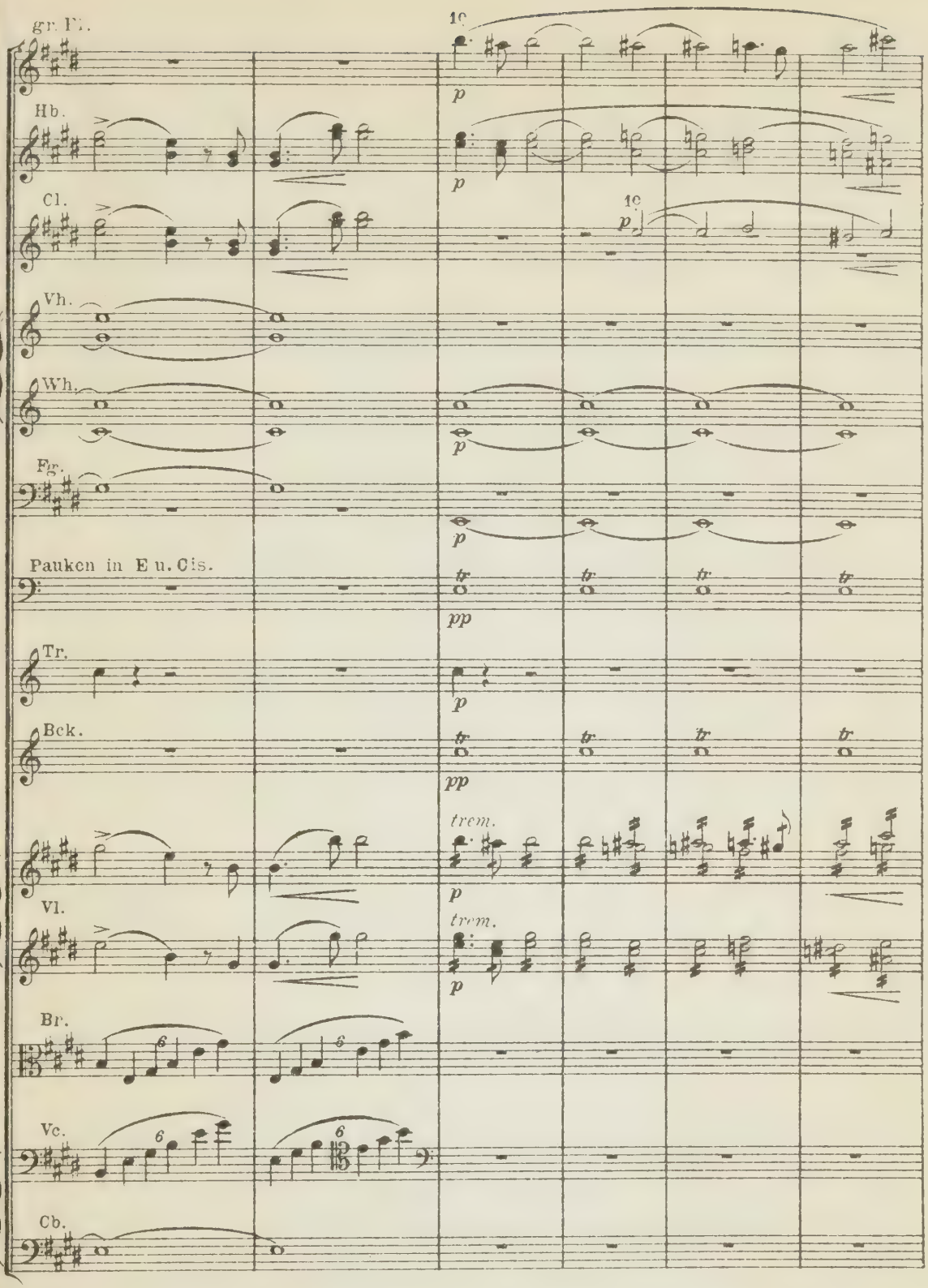
Die Bühne stellt das Innere des Venusberges dar. Weite Grotte, welche sich im Hintergrunde durch eine Biegung nach rechts wie unabsehbar dahinzieht. Im fernsten sichtbaren Hintergrunde dehnt sich ein bläulicher See aus; in ihm erblickt man die badenden Gestalten von Najaden; auf seinen erhöhten Ufer-Vorsprüngen sind Sirenen gelagert. Im äussersten Vordergrunde links liegt Venus auf einem Lager ausgestreckt, vor ihr halb knieend Tannhäuser, das Haupt in ihrem Schosse. Die ganze Grotte ist durch rosiges Licht erleuchtet, den Mittelgrund nimmt eine Gruppe tanzender Nymphen ein; auf etwas erhöhten Vorsprüngen an den Seiten der Grotte sind liebende Paare gelagert, von denen sich einzelne nach und nach in den Tanz der Nymphen mischen.

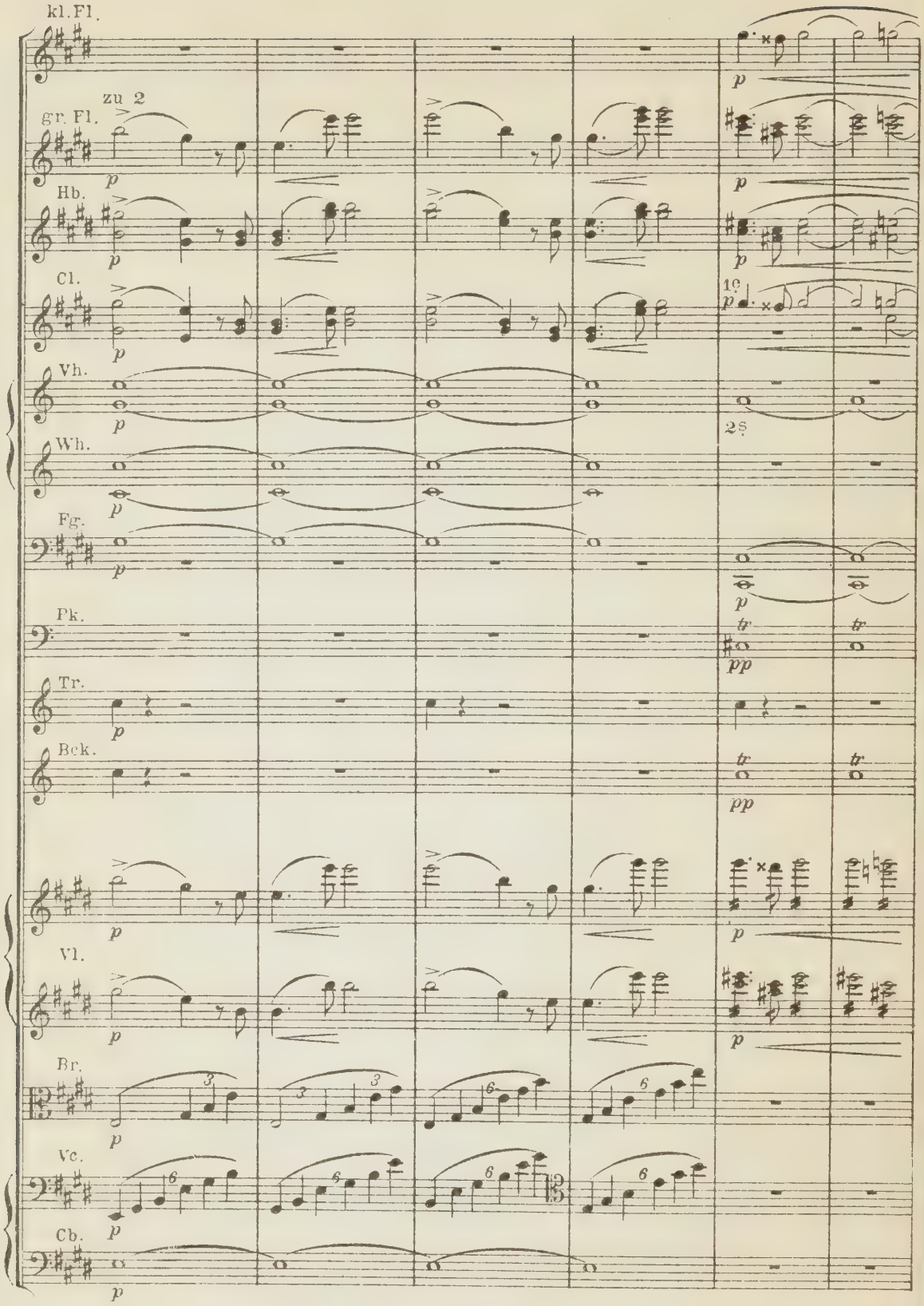


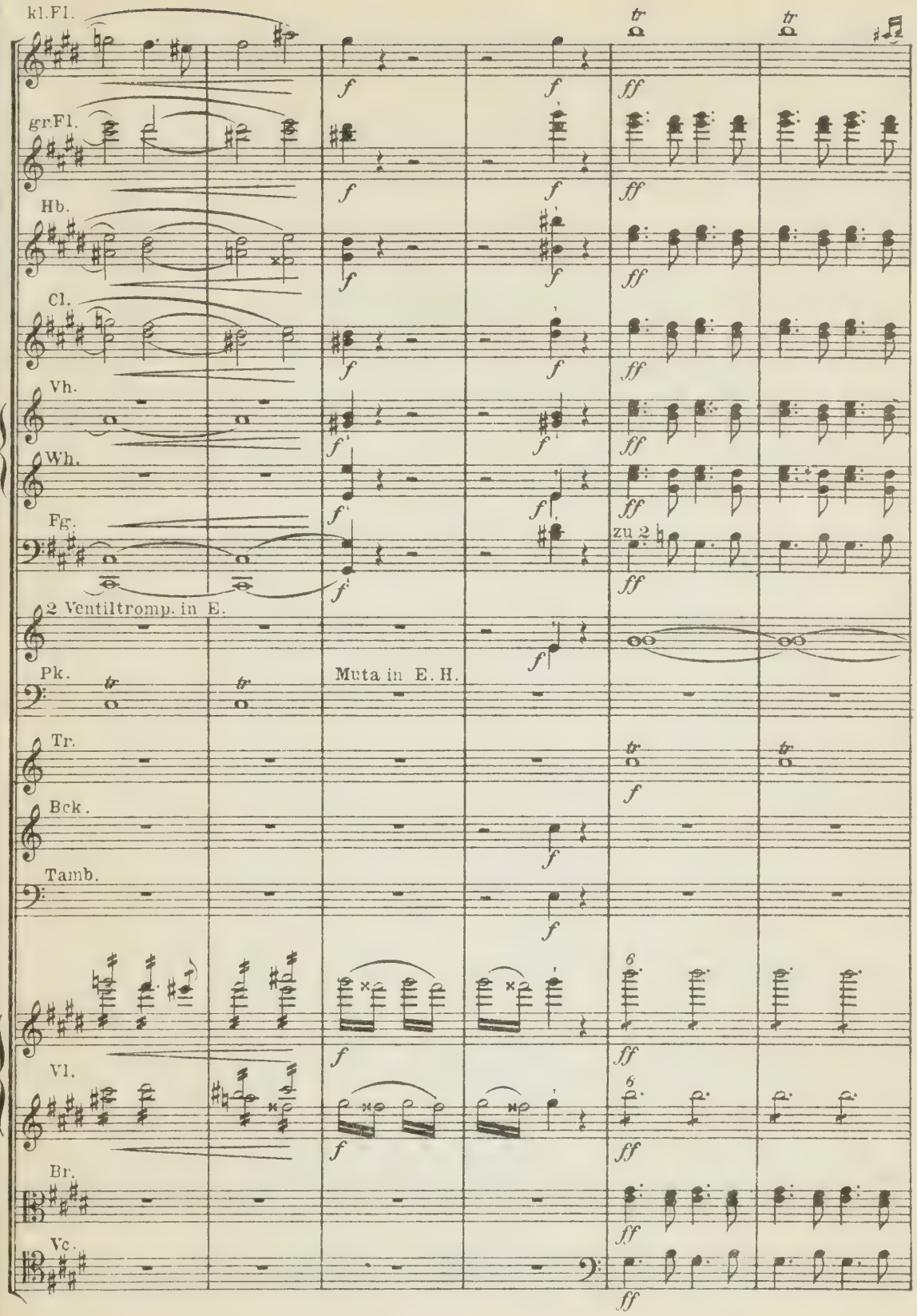

1 kleine Flöte.
p
gr. Fl.
p
Hb.
p
Cl.
p
2 Ventilhörner in E.
p
zu 2
Fg.
p
Becken.
p
trem.
p
Vl.
trem.
p
Br.
p
Vc.
p

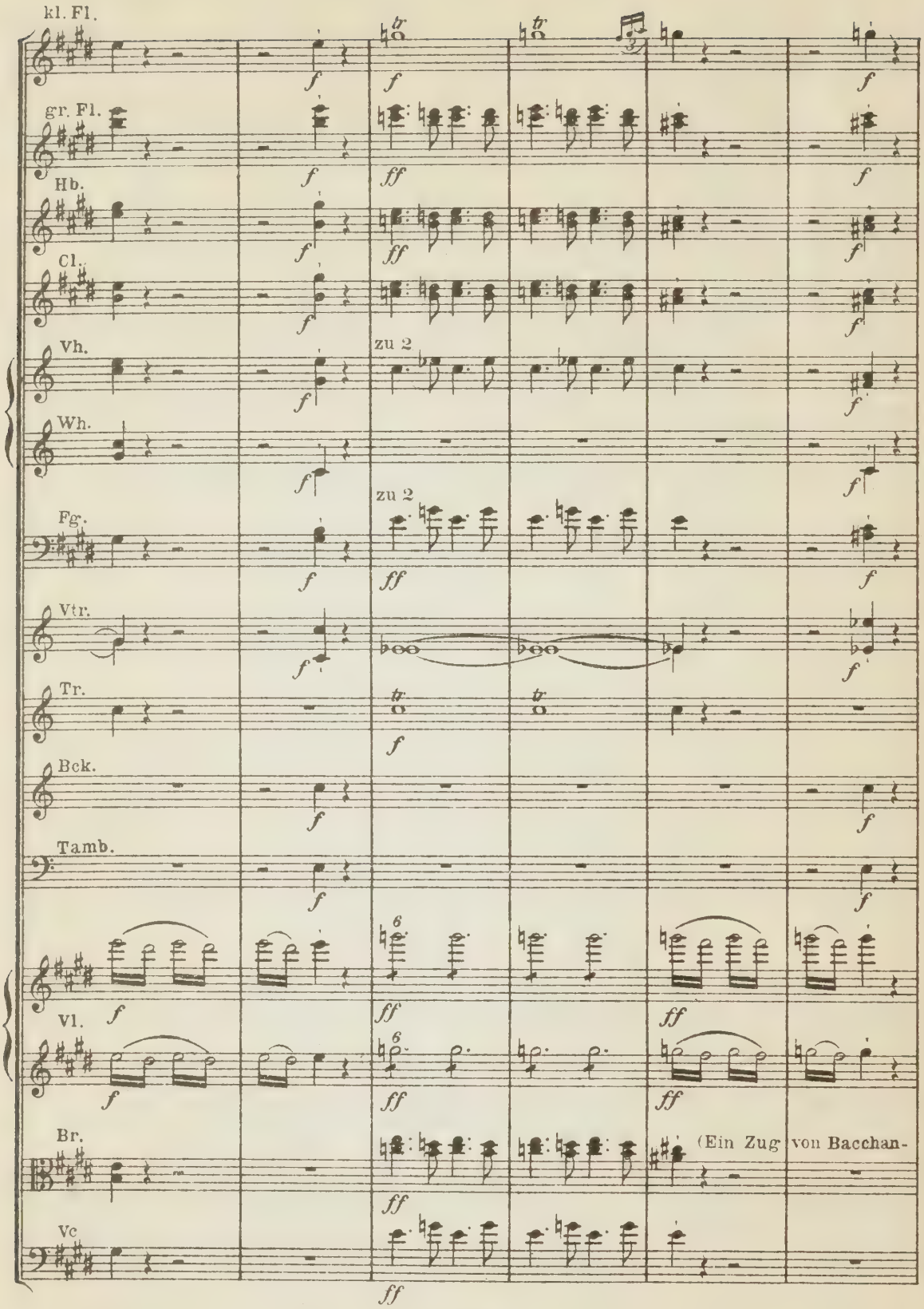

kl. Fl.
cresc.
gr. Fl.
cresc.
Hb.
cresc.
Cl.
cresc.
Vh.
cresc.
Fg.
cresc.
Bck.
Vl.
Br.
cresc.
Vc.

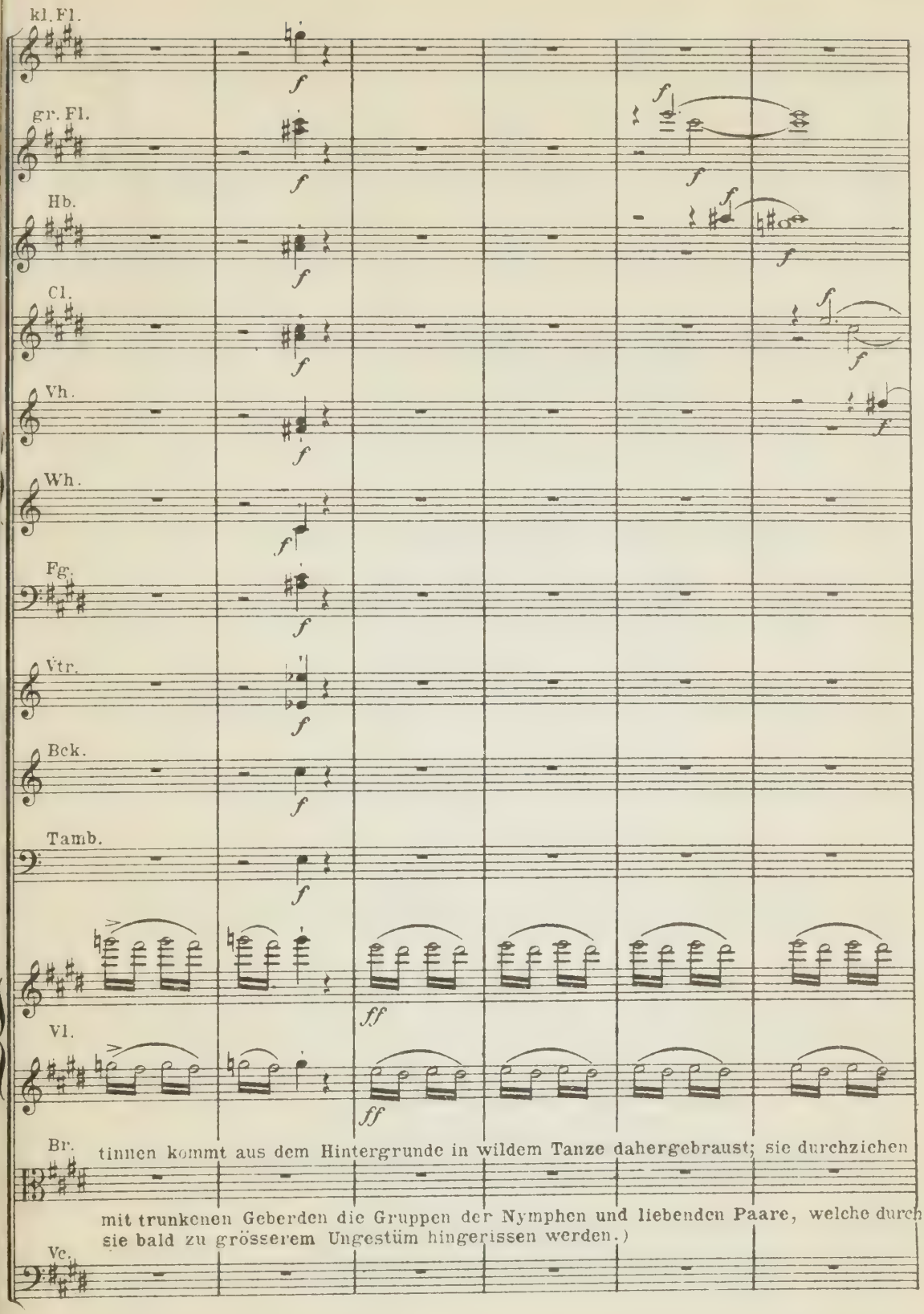

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
1er
Triangel.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
Contrabass.
f
fp
p


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pauken in E u. Cis.
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
1e
p
pp
tr
trem.
6

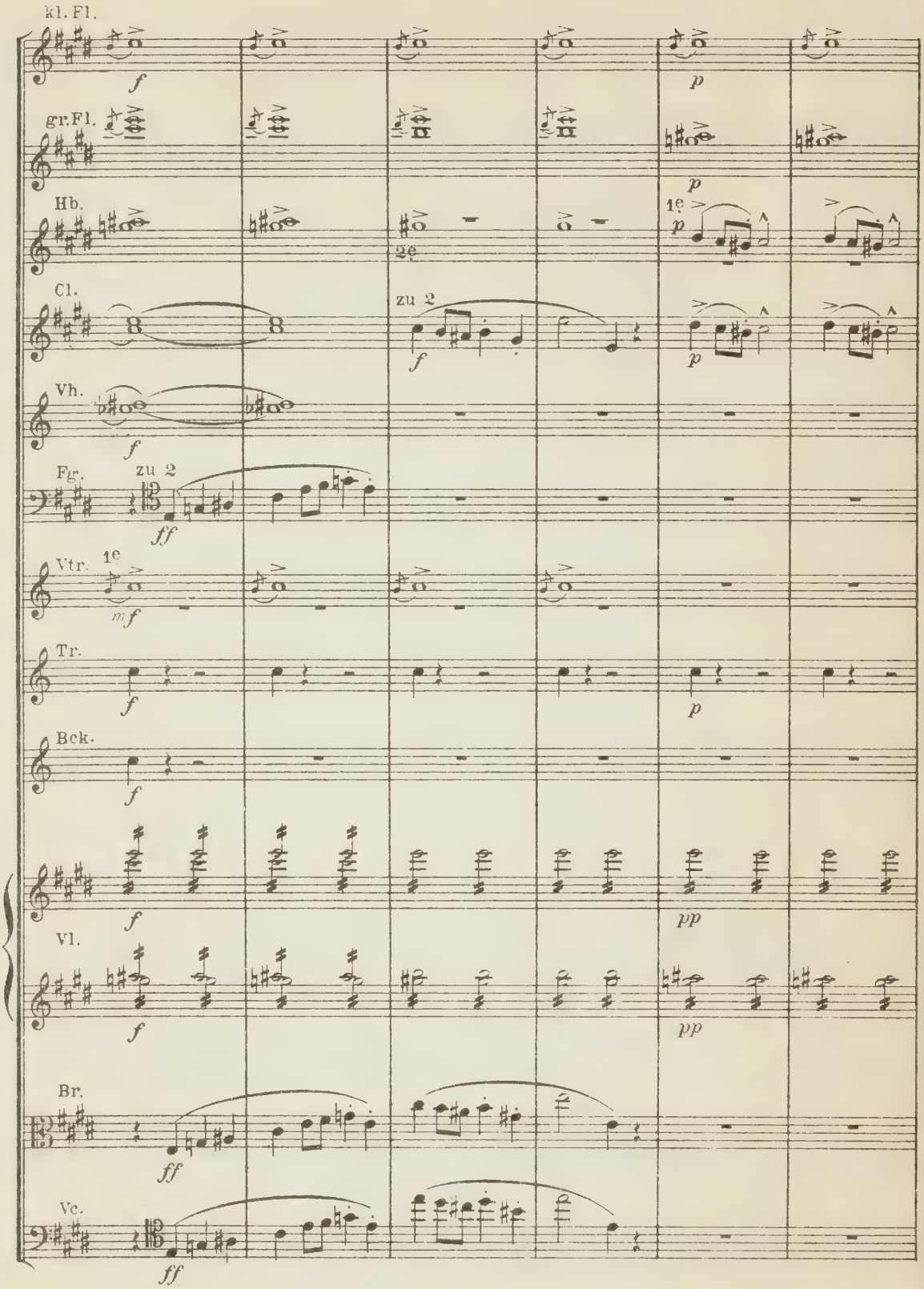

kl. Fl.
zu 2
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
p
pp
tr
1e
2s
3
6

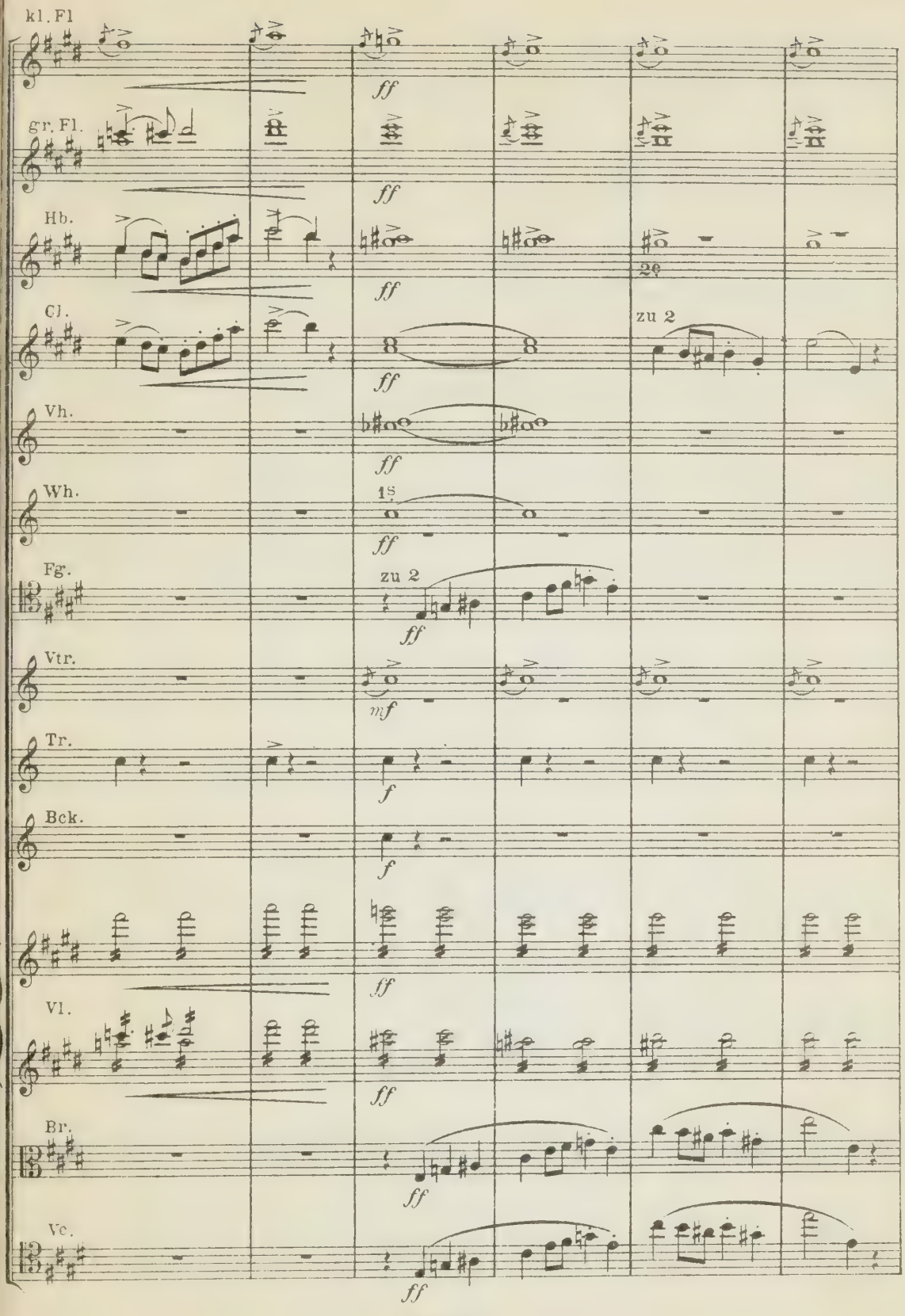

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2
2 Ventiltromp. in E.
Pk.
Muta in E. H.
Tr.
Bck.
Tamb.
Vl.
Br.
Vc.

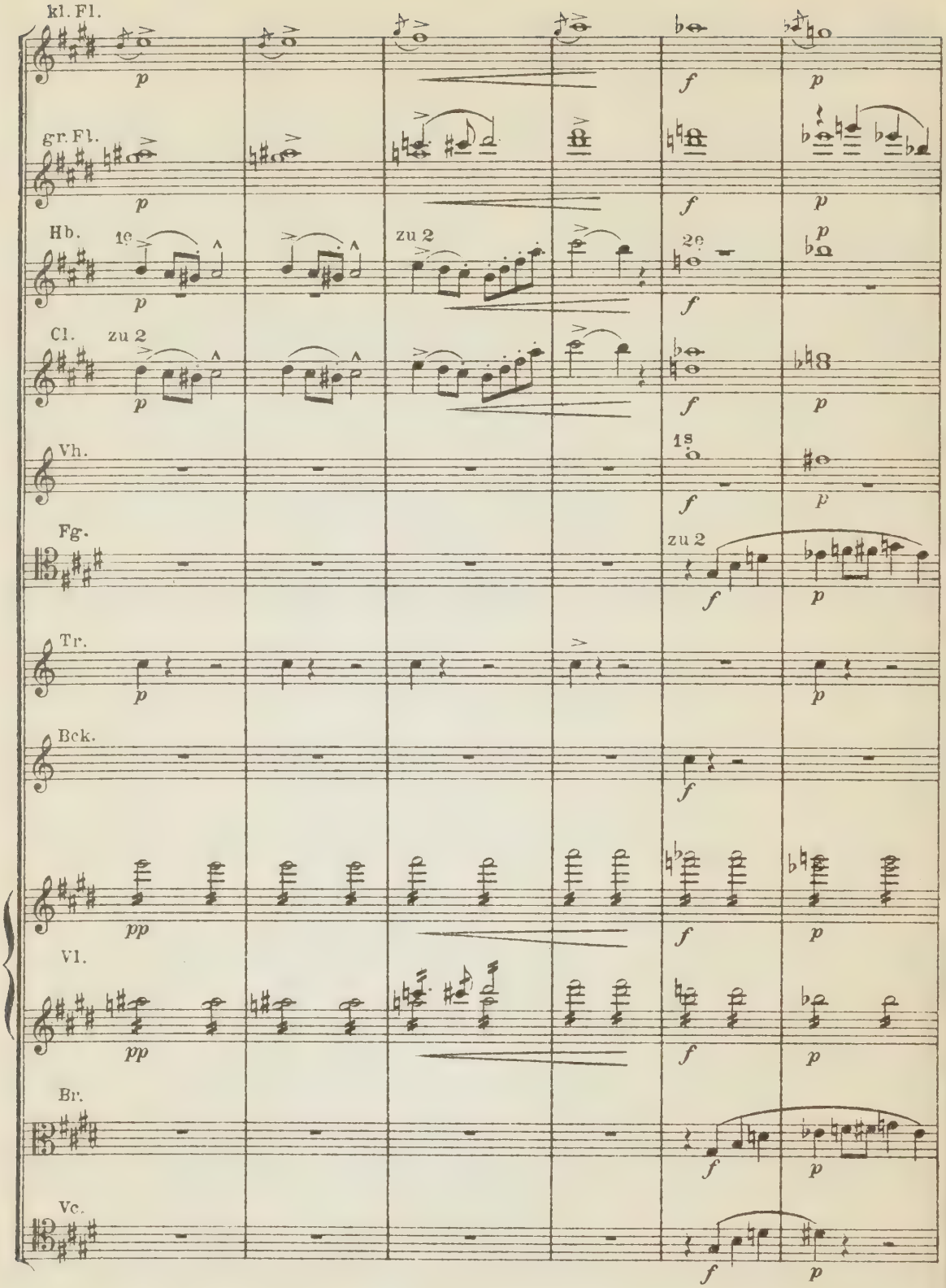

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
zu 2
Wh.
zu 2
Fg.
Vtr.
Tr.
Bck.
Tamb.
Vl.
Br.
(Ein Zug von Bacchan-
Vc.

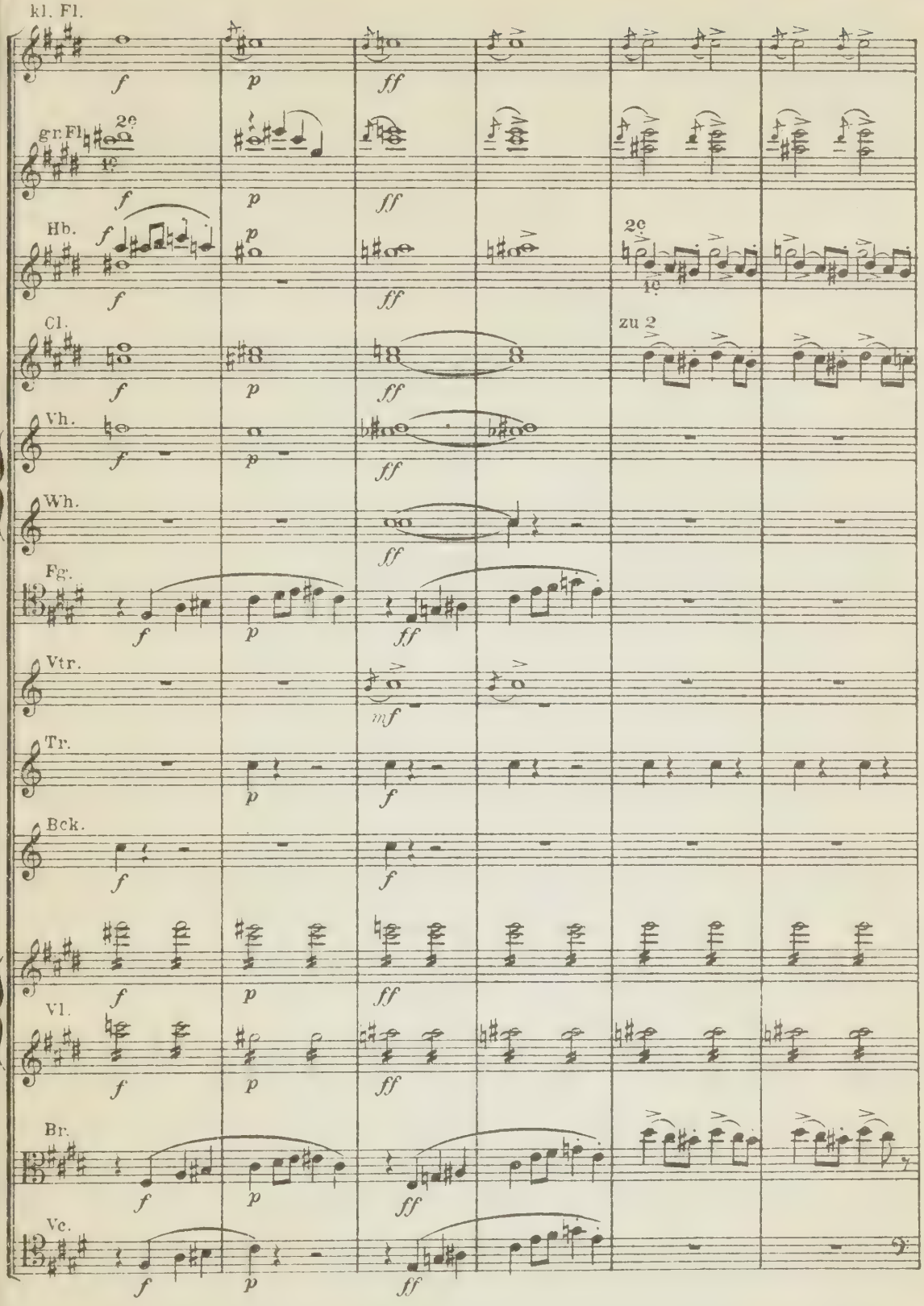


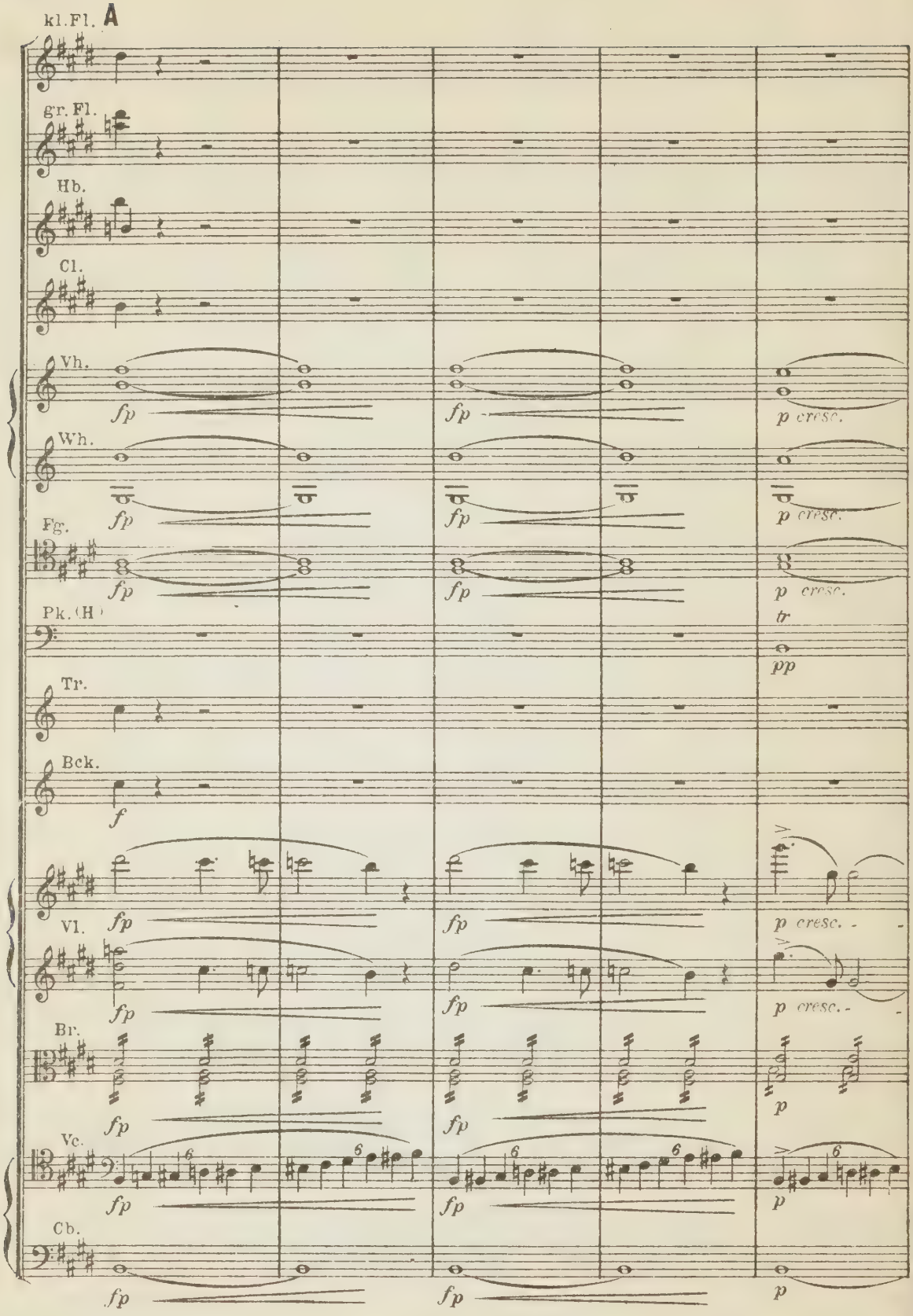
tinnen kommt aus dem Hintergrunde in wildem Tanze dahergebraust; sie durchziehen mit trunkenen Geberden die Gruppen der Nymphen und liebenden Paare, welche durch sie bald zu grösserem Ungestüm hingerissen werden.)

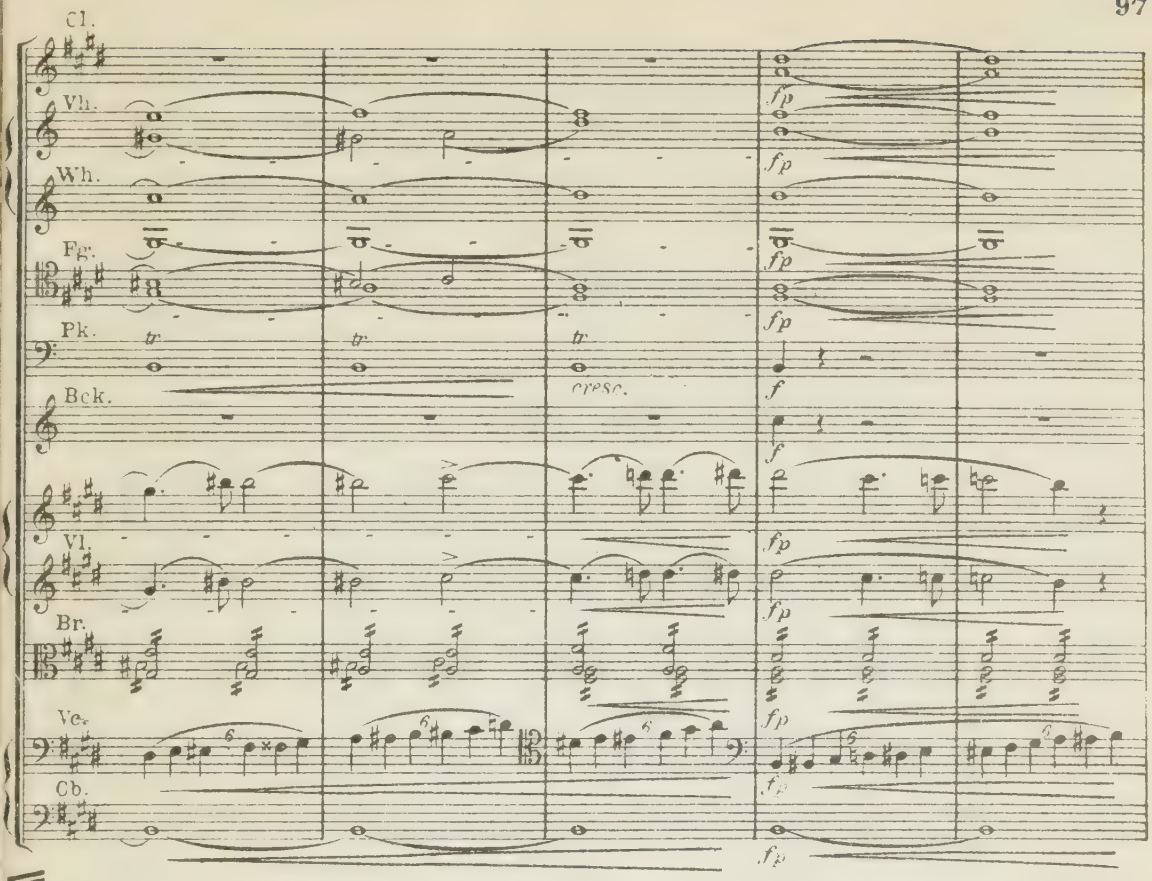

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vtr.
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
zu 2
1e
2e

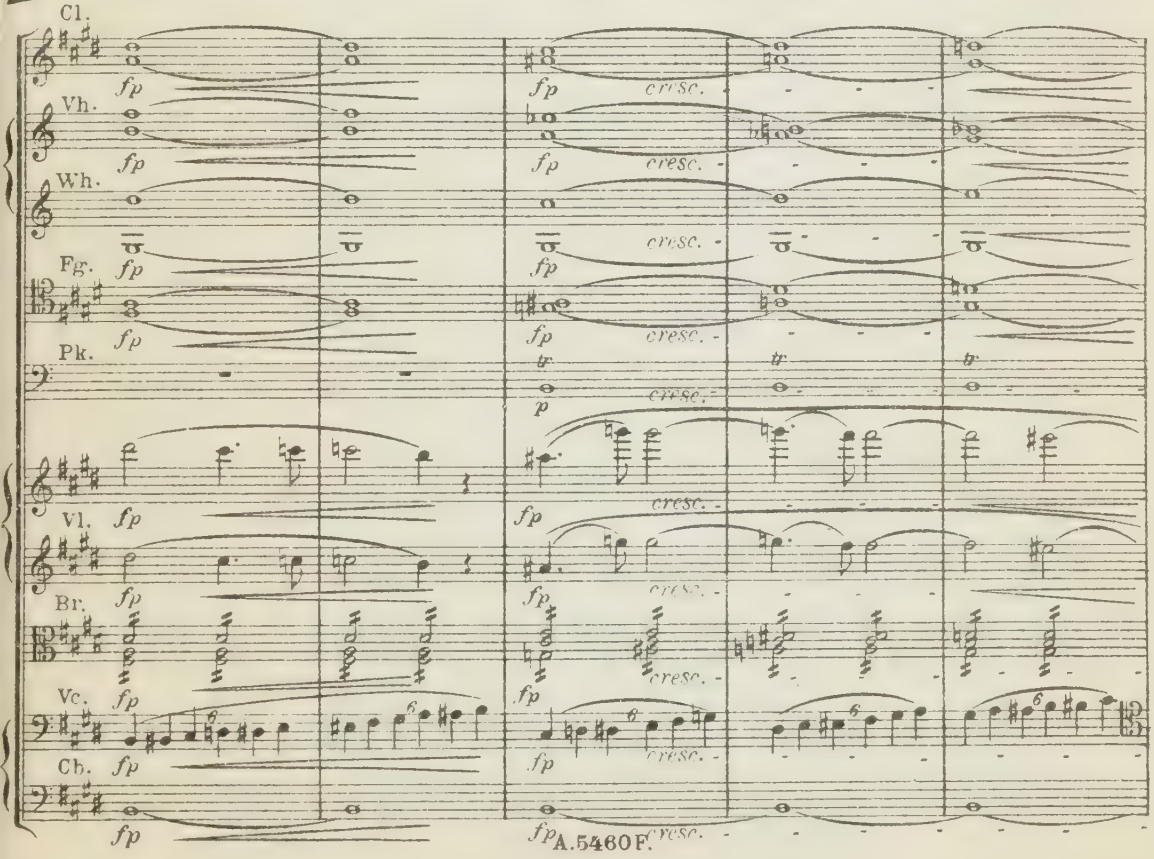

kl. Fl
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
ff
mf
f
2e
zu 2
1s

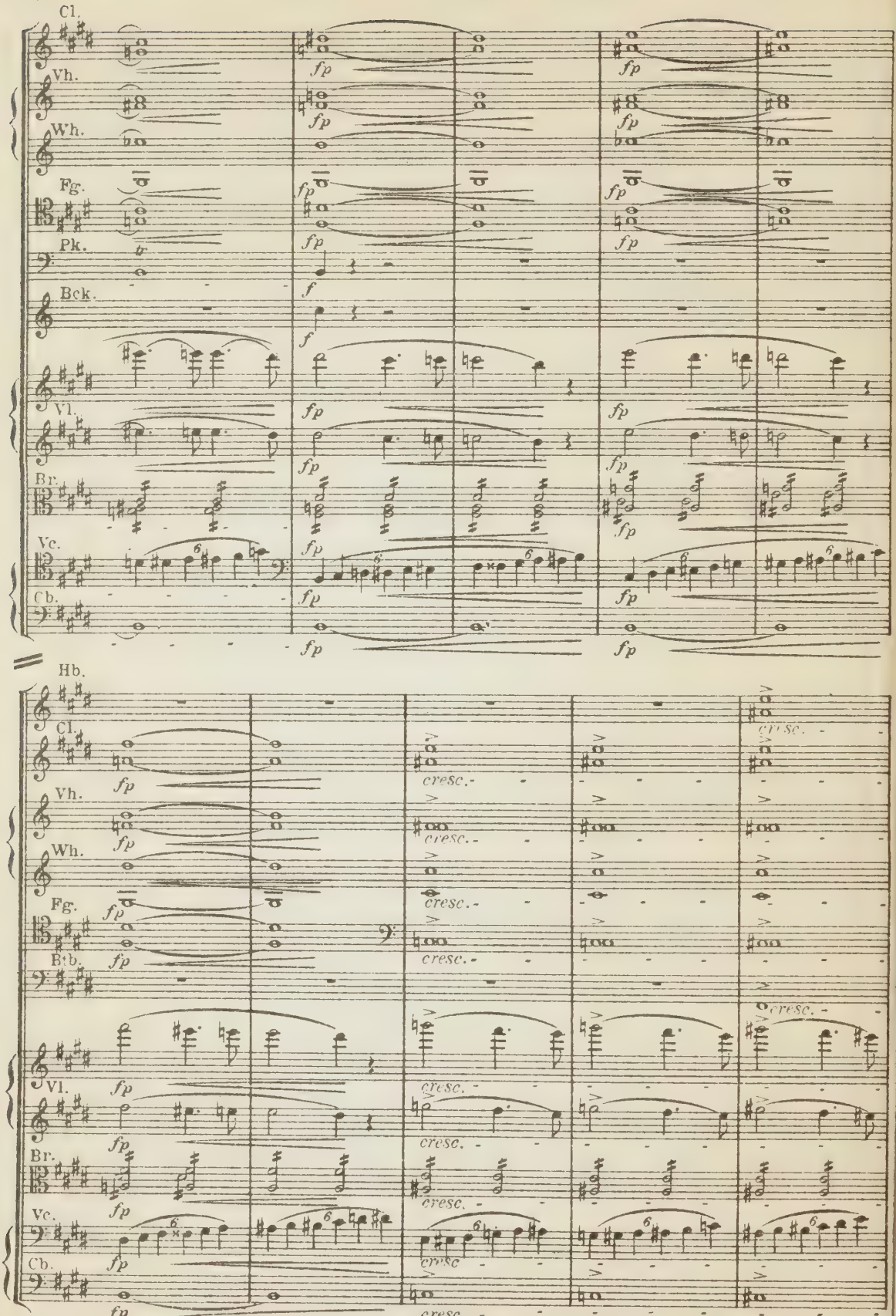

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
1e
zu 2
2e
Cl.
zu 2
Vh.
1s
Fg.
zu 2
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
p
pp
f

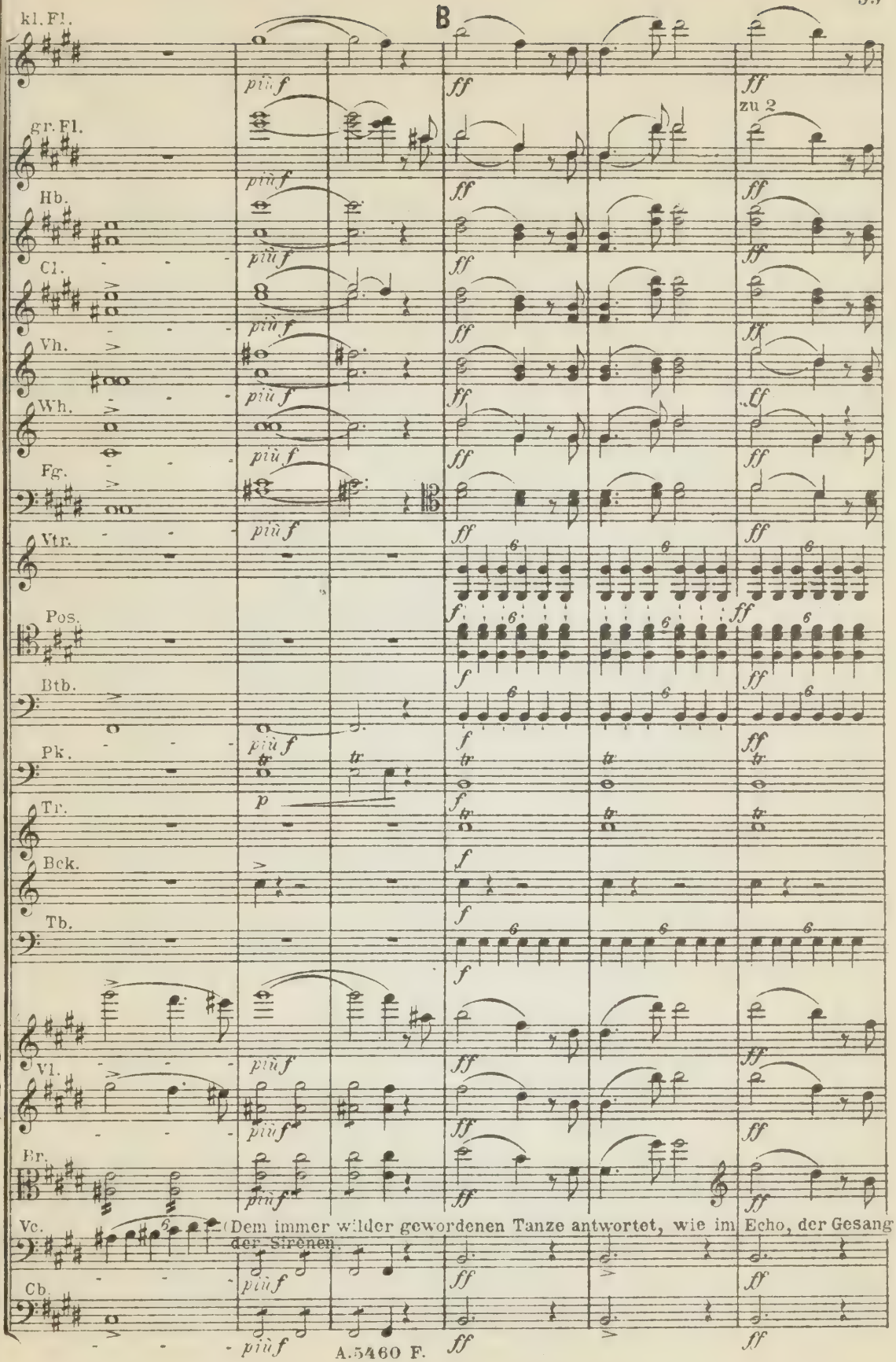

kl. Fl.
gr. Fl.
2e
1e
Hb.
2e
1e
zu 2
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.

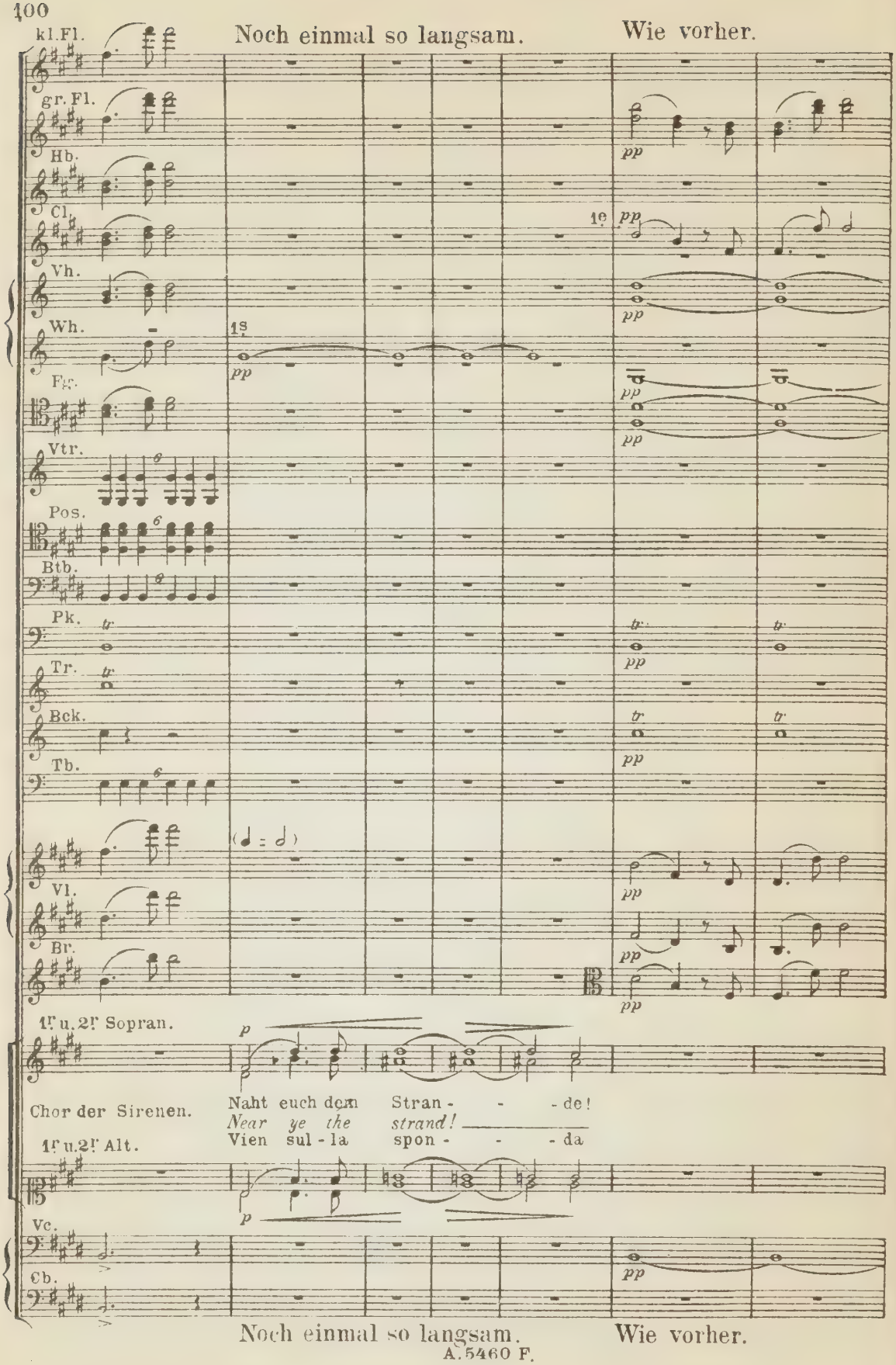

kl.Fl.
A
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.(H)
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fp
p cresc.
tr
pp
f
p

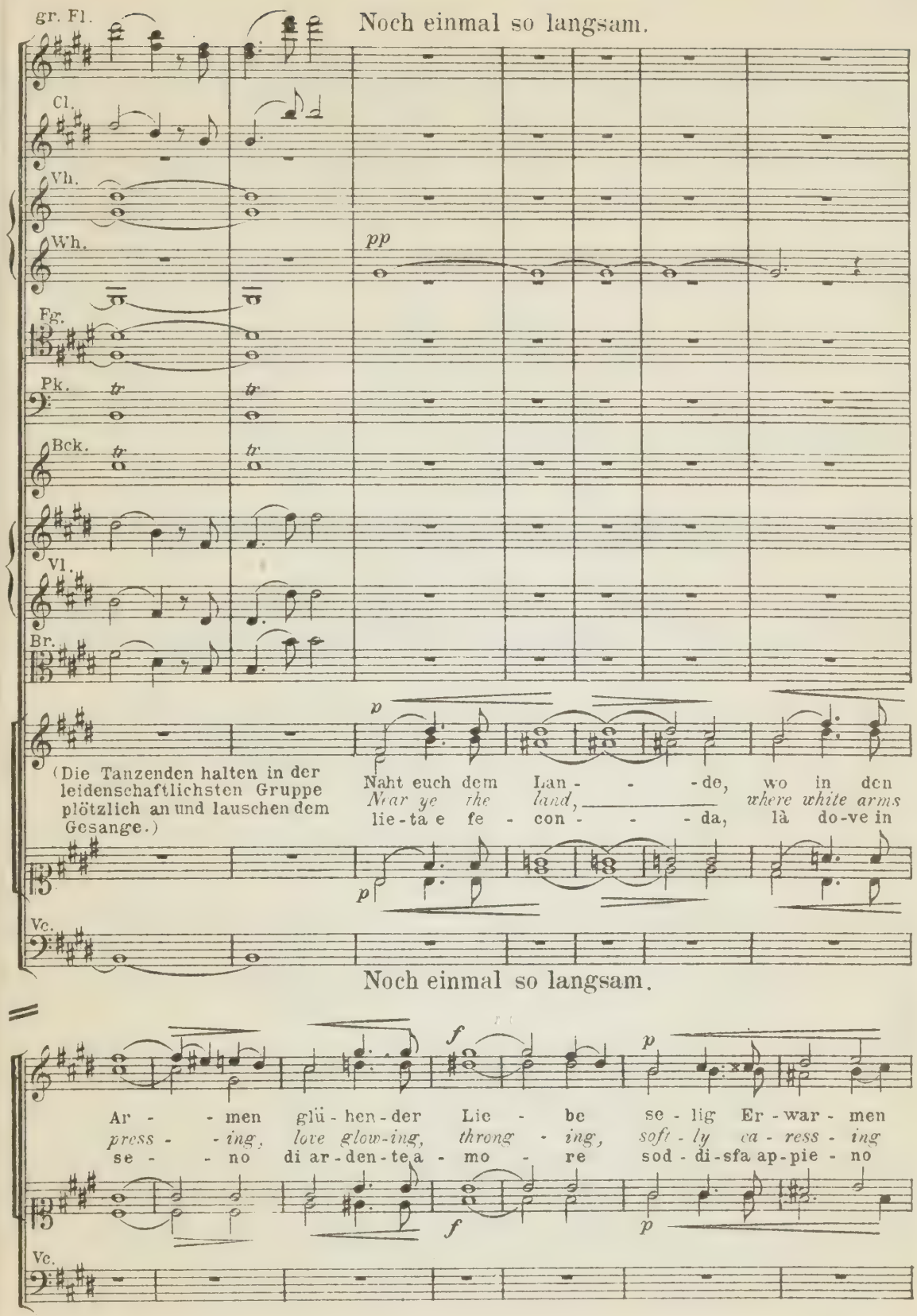

Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
tr
cresc.
f
fp


Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fp
cresc.
tr
p


Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
fp
f
Hb.
Bb.
cresc.


B
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
più f
ff
zu 2
p
(Dem immer wilder gewordenen Tanze antwortet, wie im Echo, der Gesang der Sirenen.


kl.Fl.
Noch einmal so langsam.
Wie vorher.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Tb.
Vl.
Br.
1r u. 2r Sopran.
Chor der Sirenen.
Naht euch dem Stran - - - de!
Near ye the strand!
1r u. 2r Alt.
Vien sul - la spon - - - da
Vc.
Cb.
Noch einmal so langsam.
Wie vorher.


gr. Fl.
Noch einmal so langsam.
Cl.
Vh.
Wh.
pp
Fg.
Pk.
Bck.
Vl.
Br.
p
(Die Tanzenden halten in der leidenschaftlichsten Gruppe plötzlich an und lauschen dem Gesange.)
Naht euch dem Lan - - - de, wo in den
Near ye the land, where white arms
lie-ta e fe - con - - - da, là do-ve in
p
Vc.
Noch einmal so langsam.
f
p
Ar - - men glü - hen-der Lie - be se - lig Er-war - men
press - - ing, love glow-ing, throng - ing, soft - ly ca - ress - ing
se - - no di ar-den-te a - mo - re sod - di-sfa ap-pie - no
f
p
Vc.

Wie vorher.

C *accelerando*

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

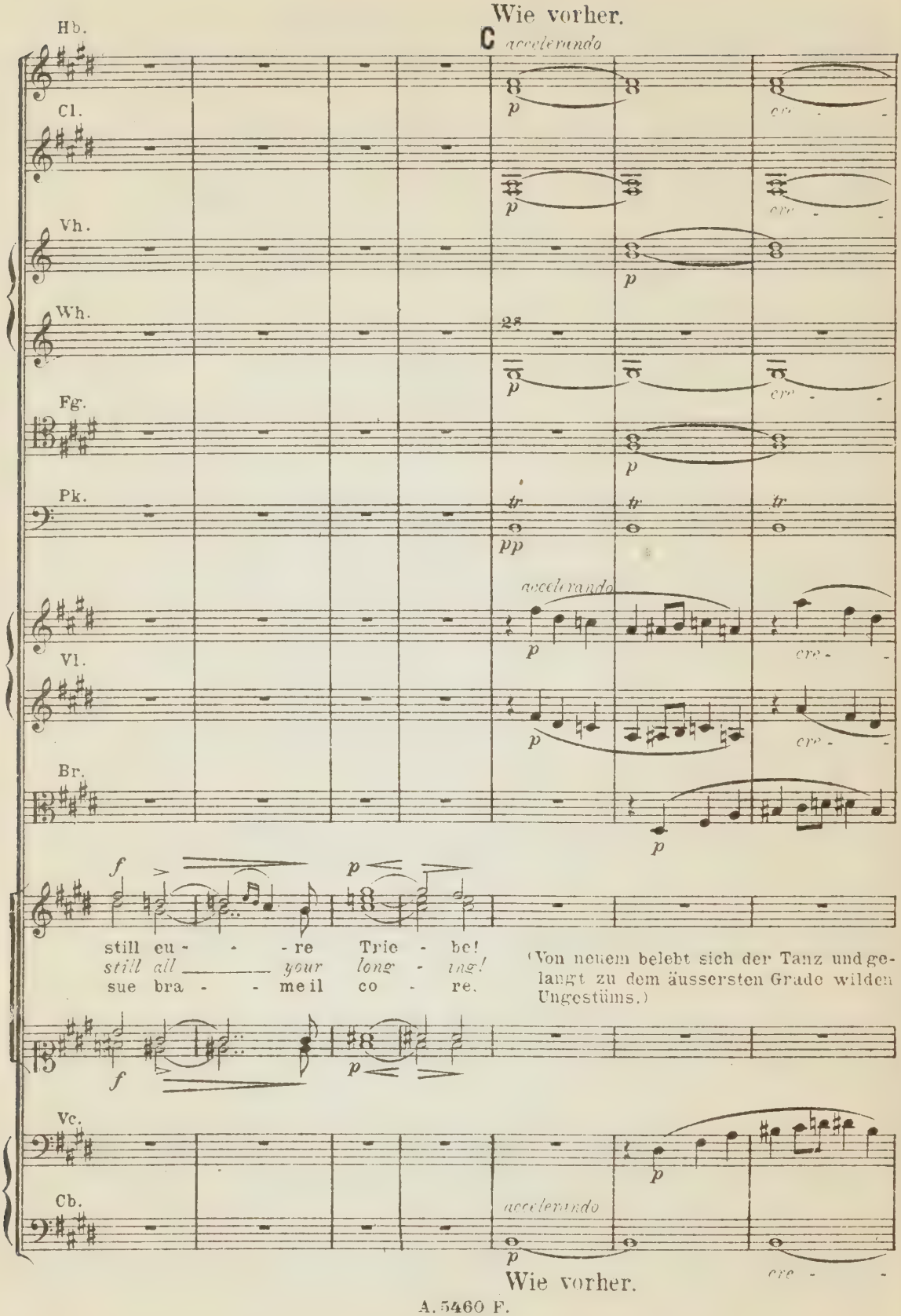
Pk.

accelerando

Vl.

Br.

f *p*



still eu - - - re Trie - be!
still all ——— *your long - ing!*
sue bra - - me il co - re.

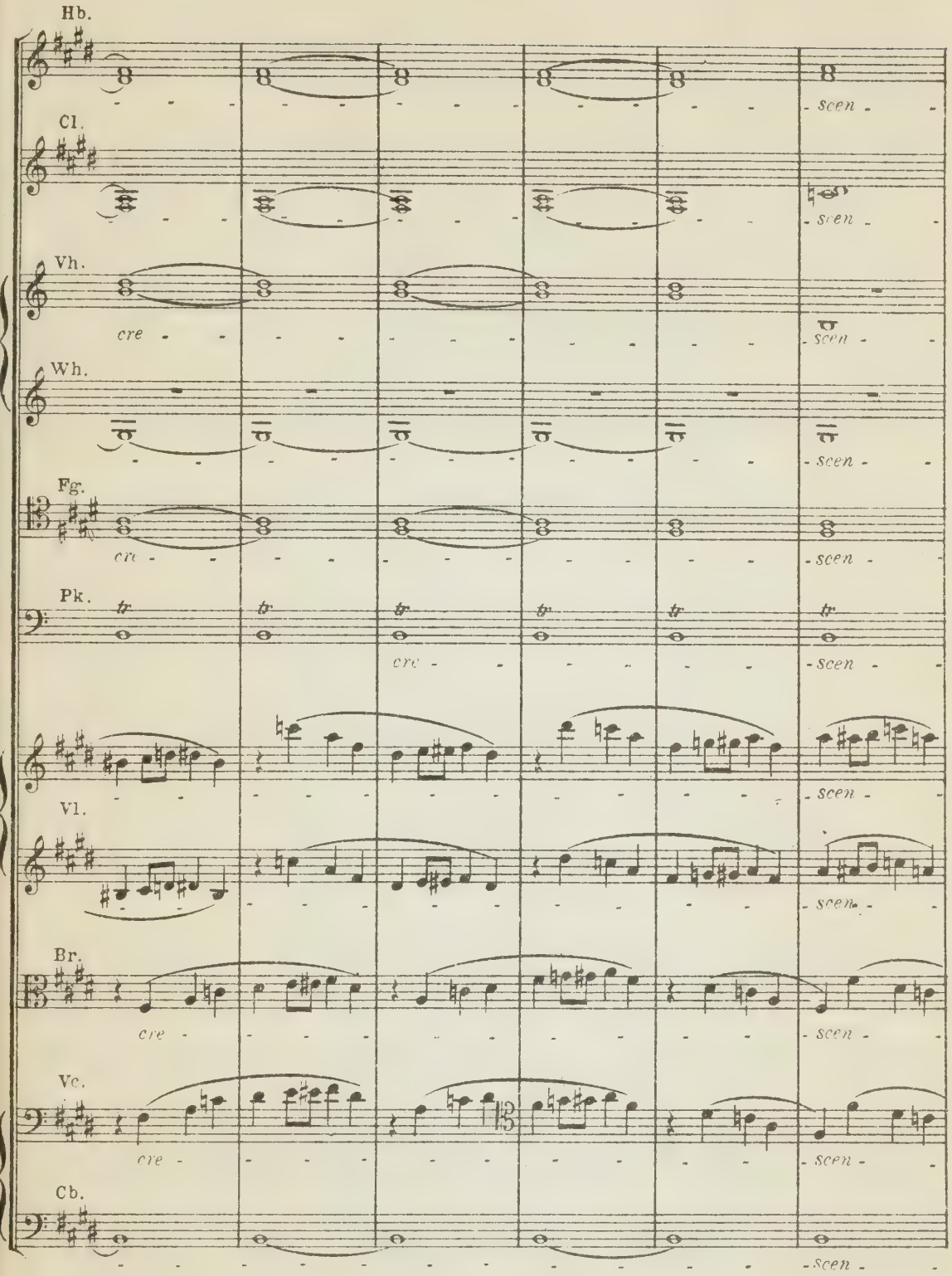
(Von neuem belebt sich der Tanz und gelangt zu dem äussersten Grade wilden Ungestüms.)

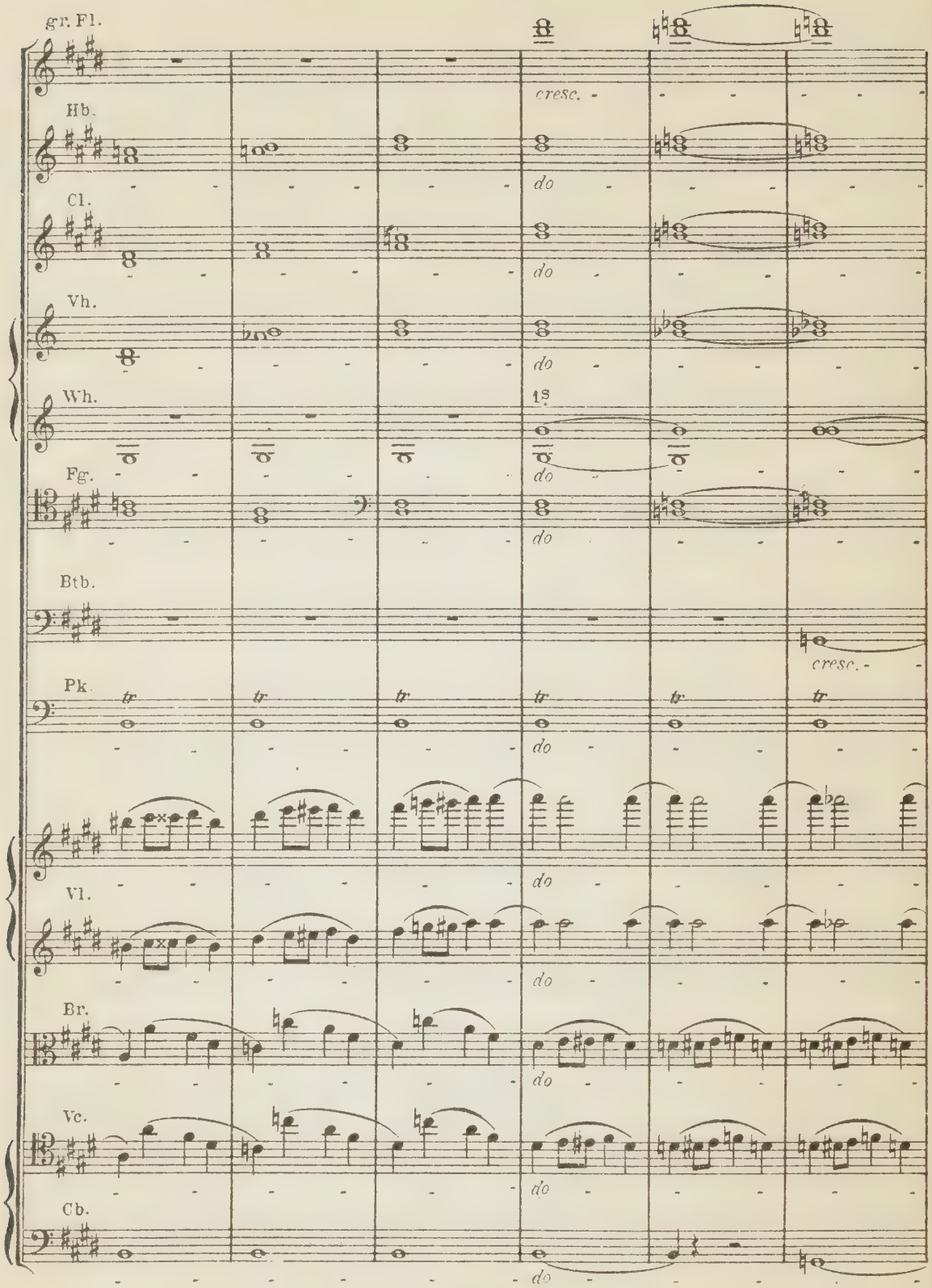
Vc.

Cb.

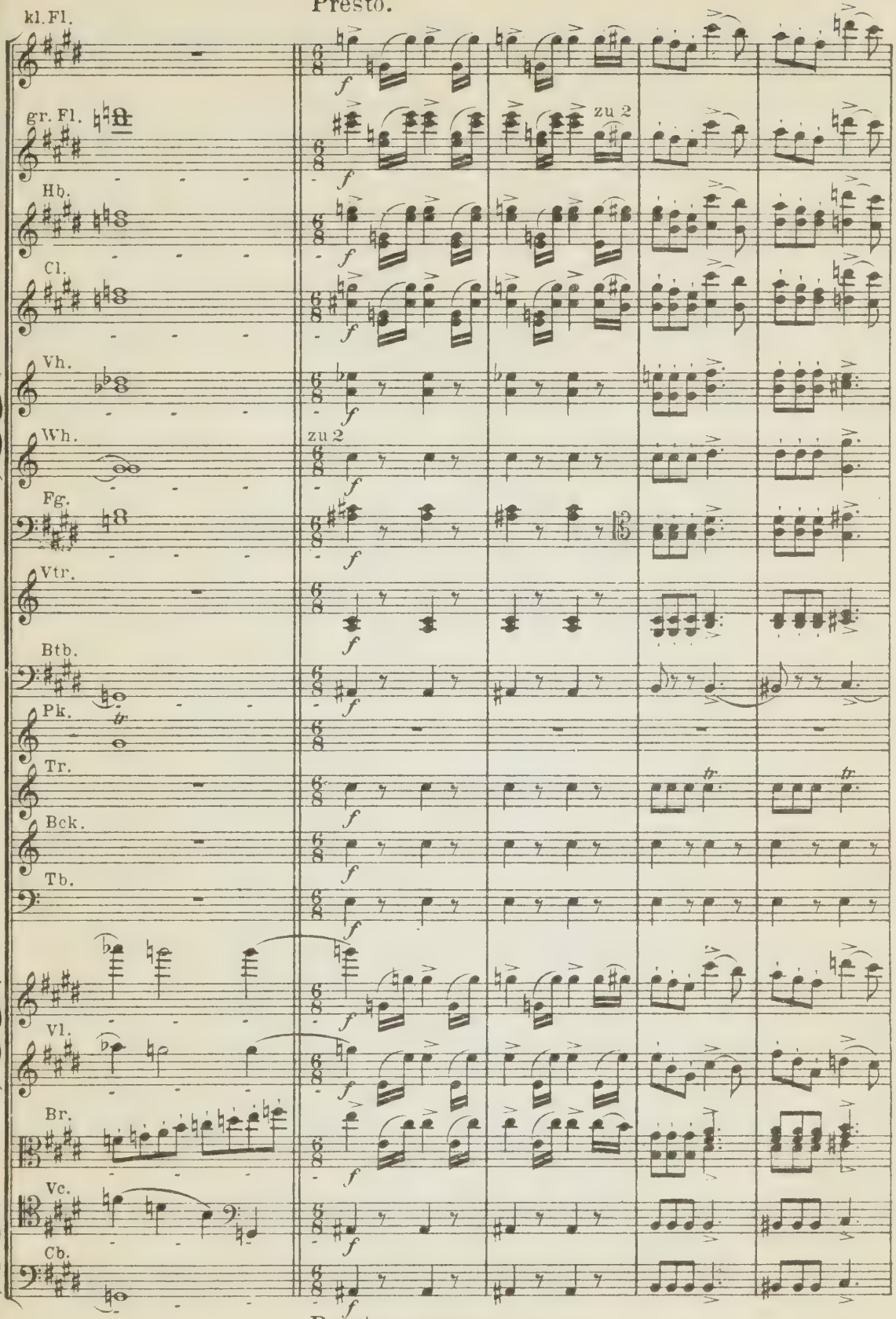
accelerando

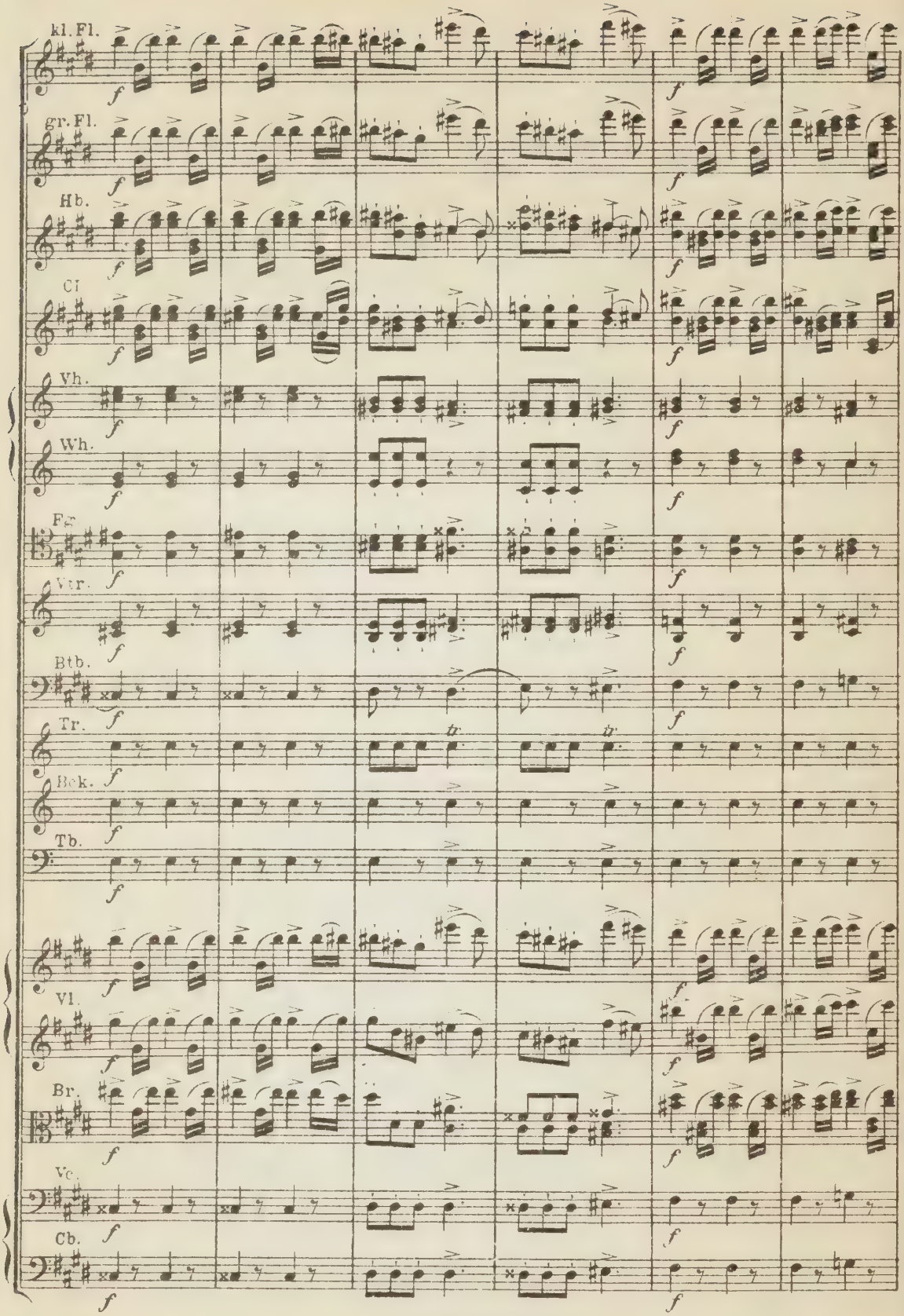
Wie vorher.

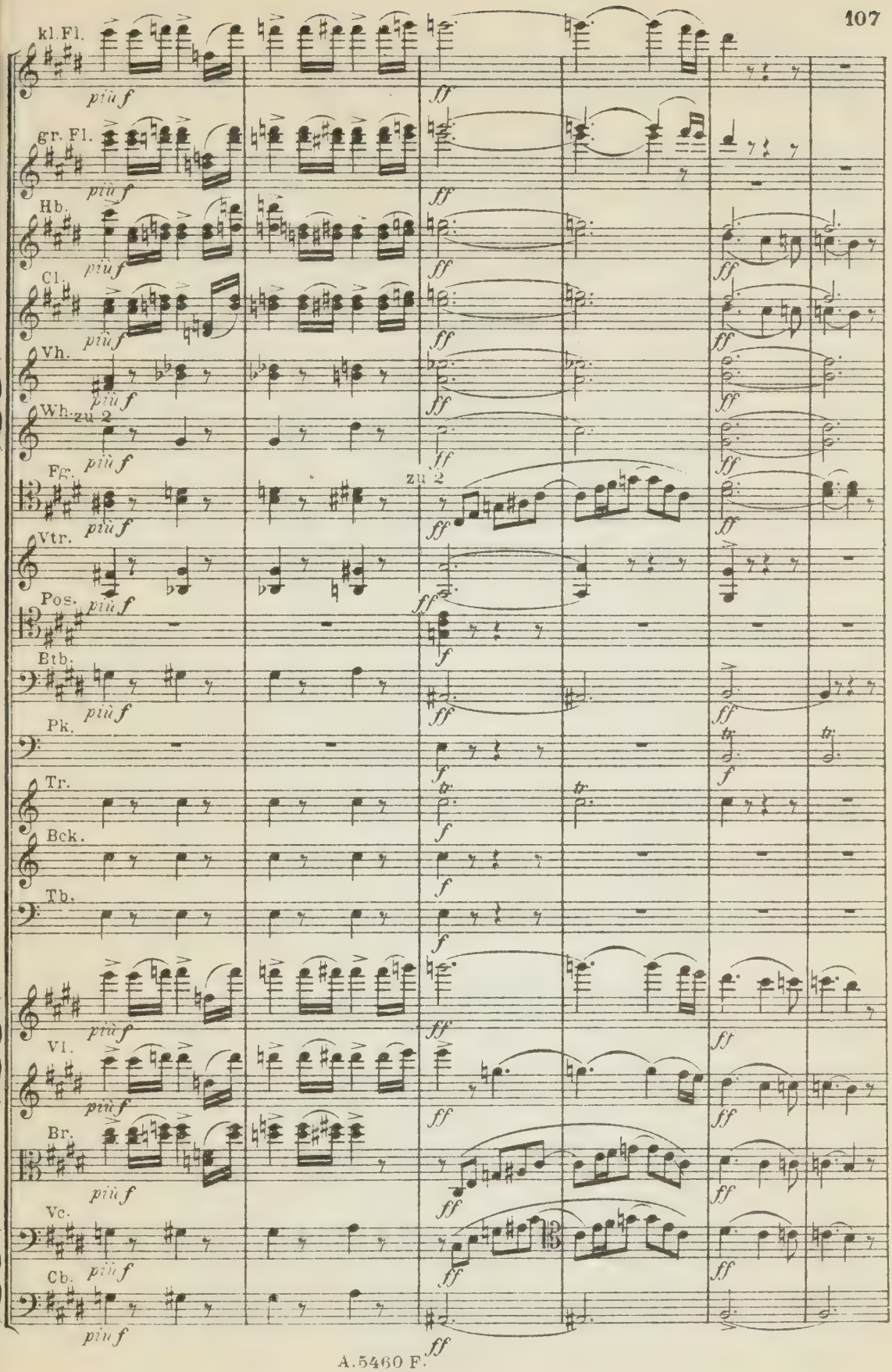

Hb.
Cl.
Vh.
cre
Wh.
Fg.
cre
Pk.
cre
Vl.
Br.
cre
Vc.
cre
Cb.
scen

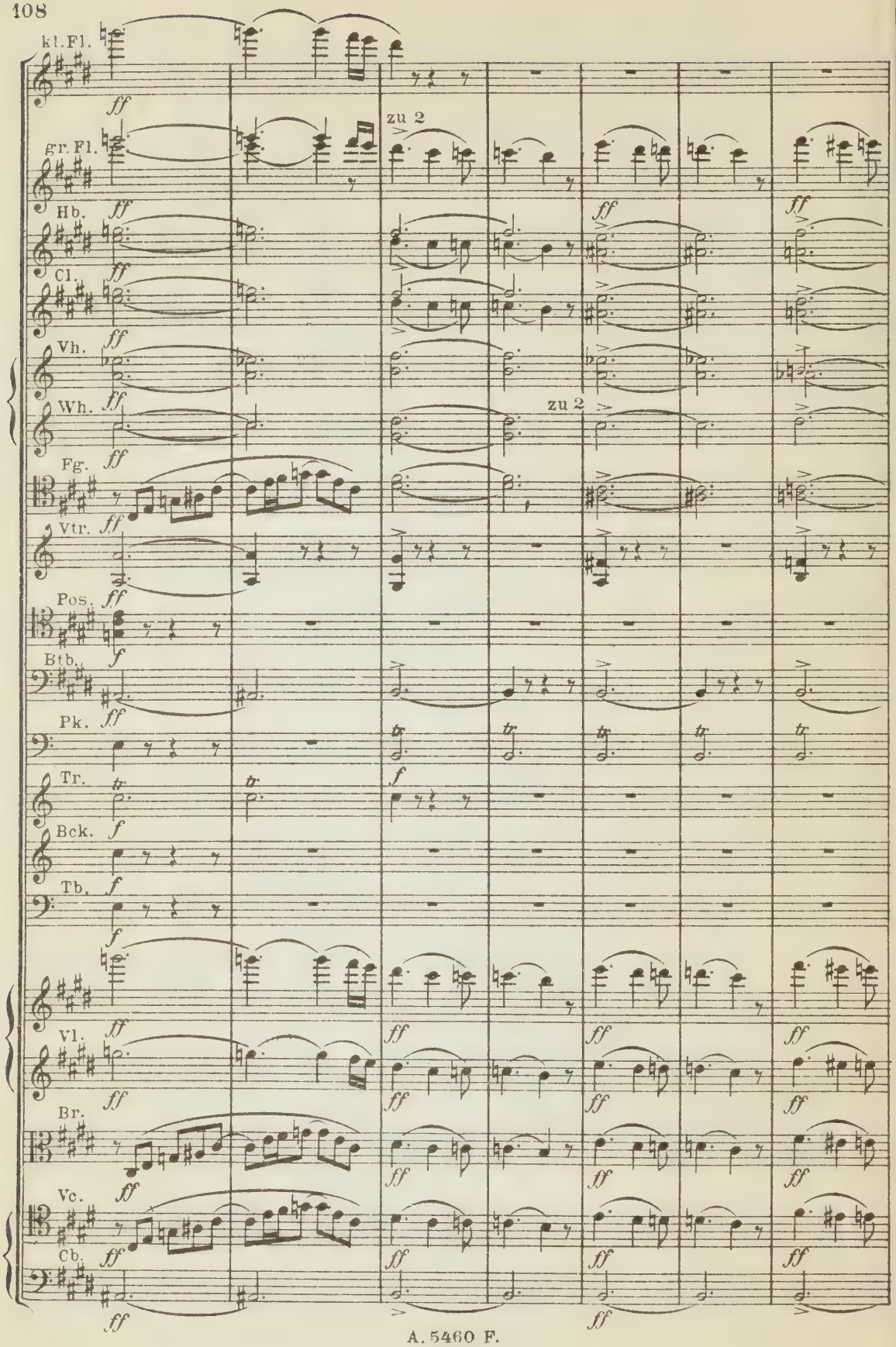

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
cresc.
do
1s
tr

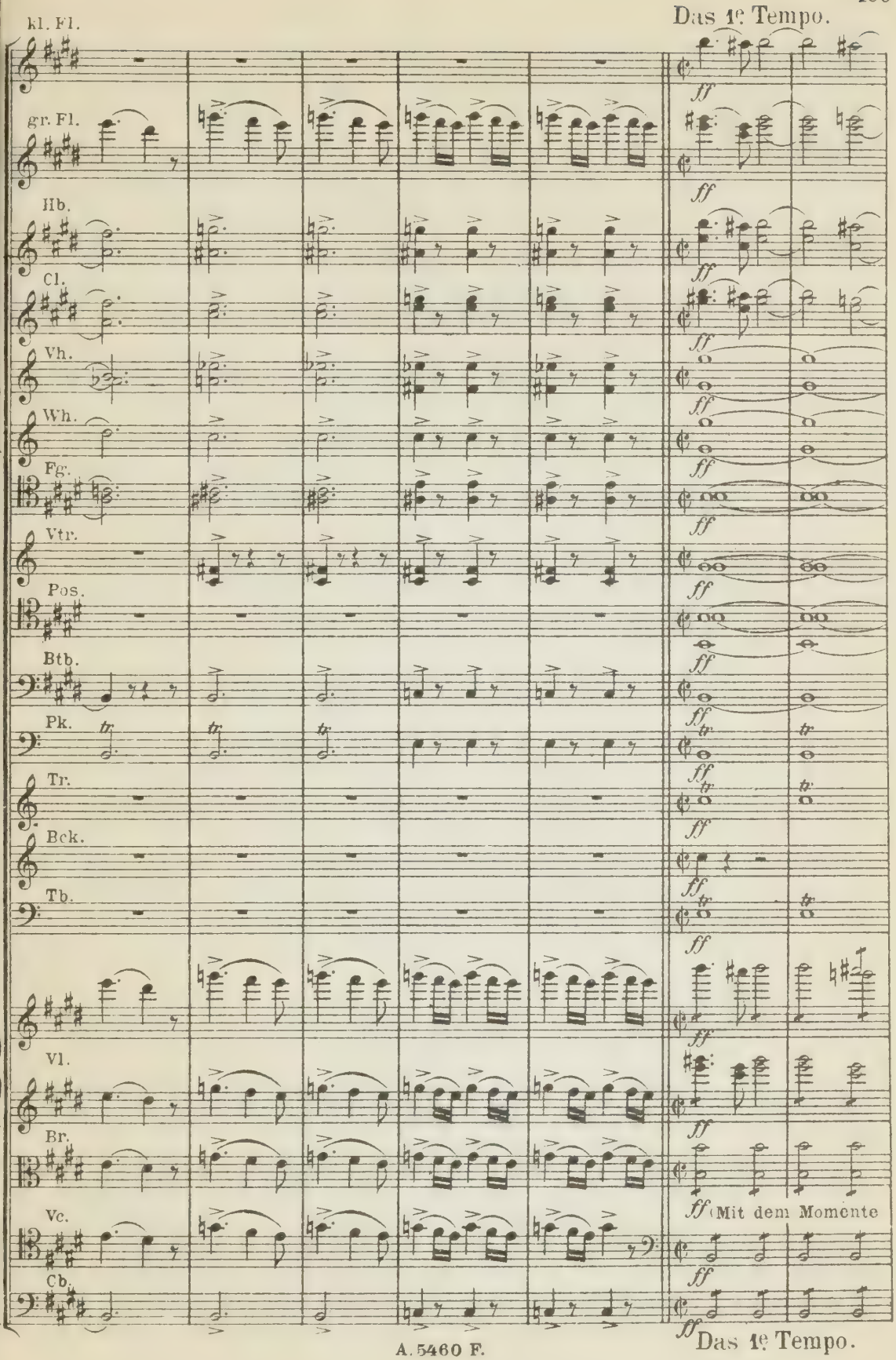
Presto.

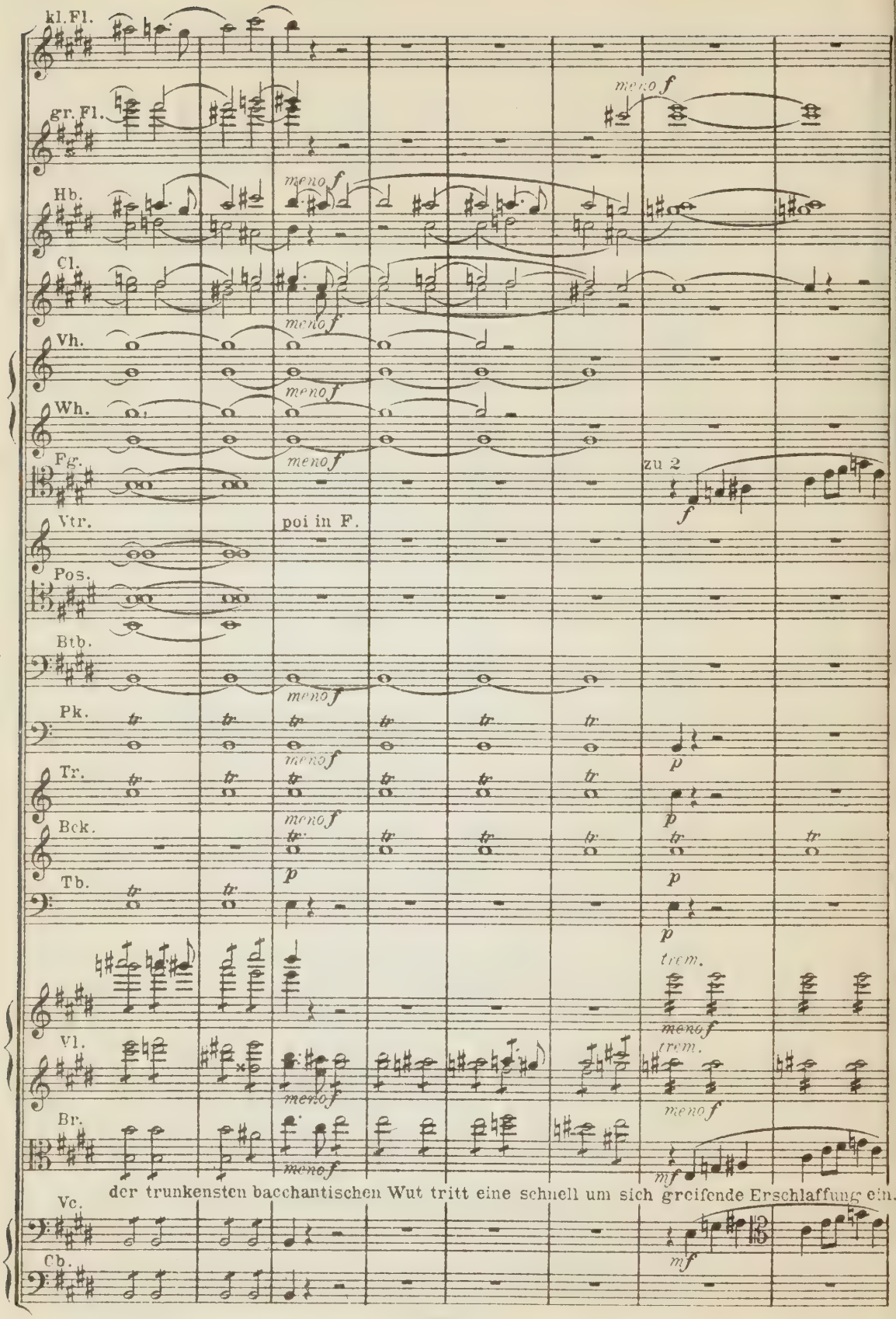


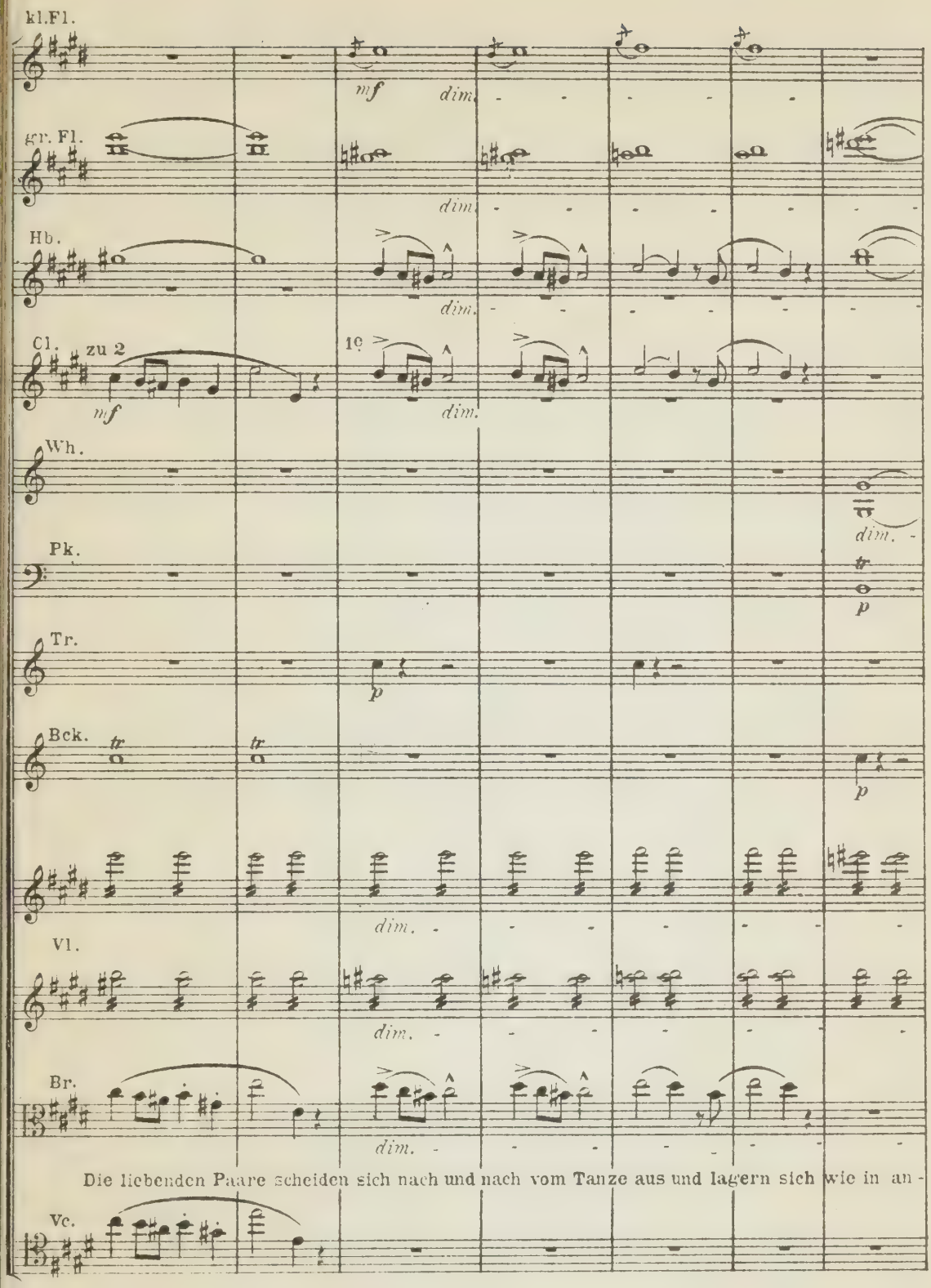

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Btb.
Tr.
Bck.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

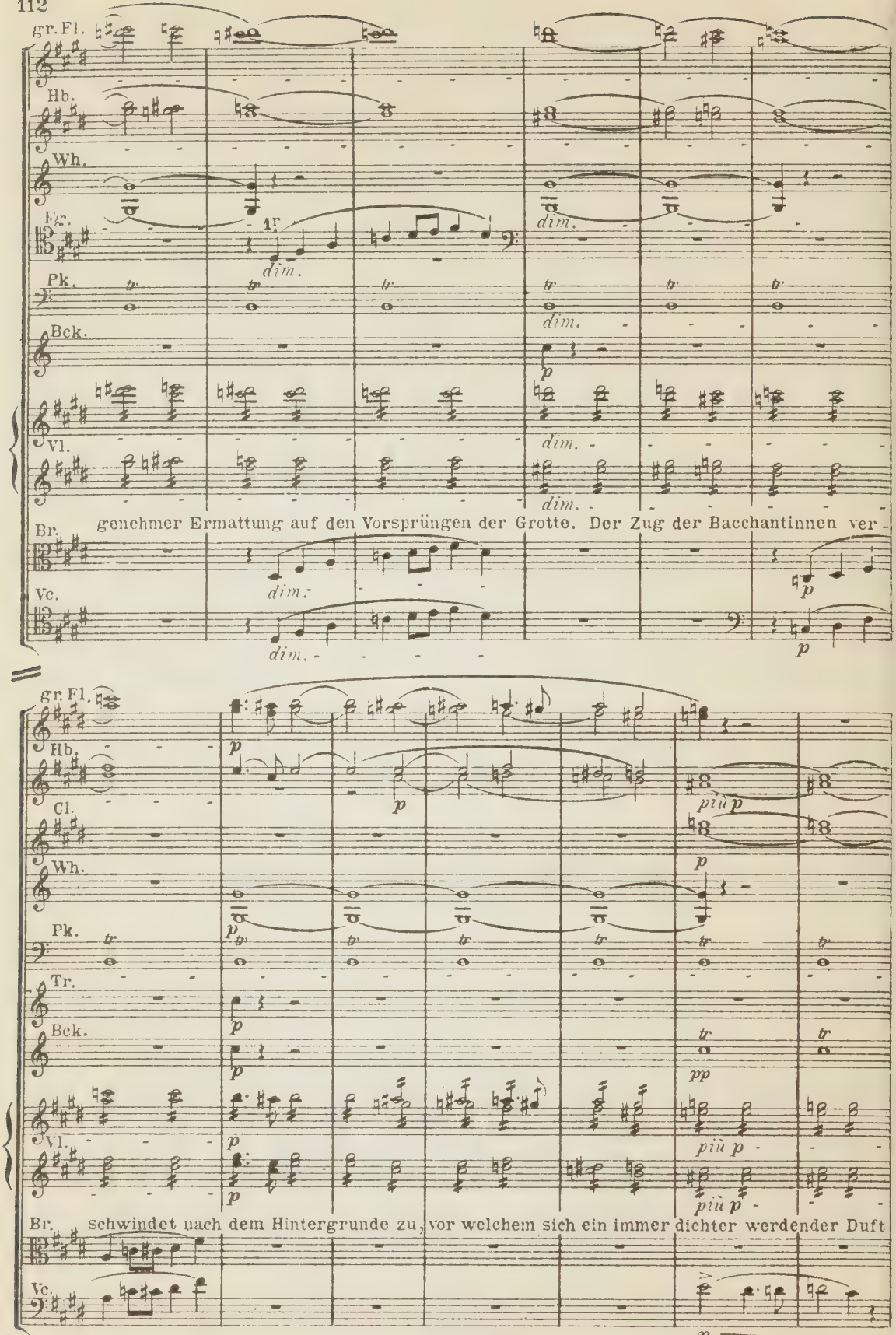

kl. Fl.
più f
ff
gr. Fl.
più f
ff
Hb.
più f
ff
Cl.
più f
ff
Vh.
più f
ff
Wh. zu 2
più f
ff
Fg.
più f
zu 2
ff
Vtr.
più f
ff
Pos.
più f
f
Btb.
più f
ff
Pk.
f
Tr.
f
Bck.
f
Tb.
f
più f
ff
Vl.
più f
ff
Br.
più f
ff
Vc.
più f
ff
Cb.
più f
ff

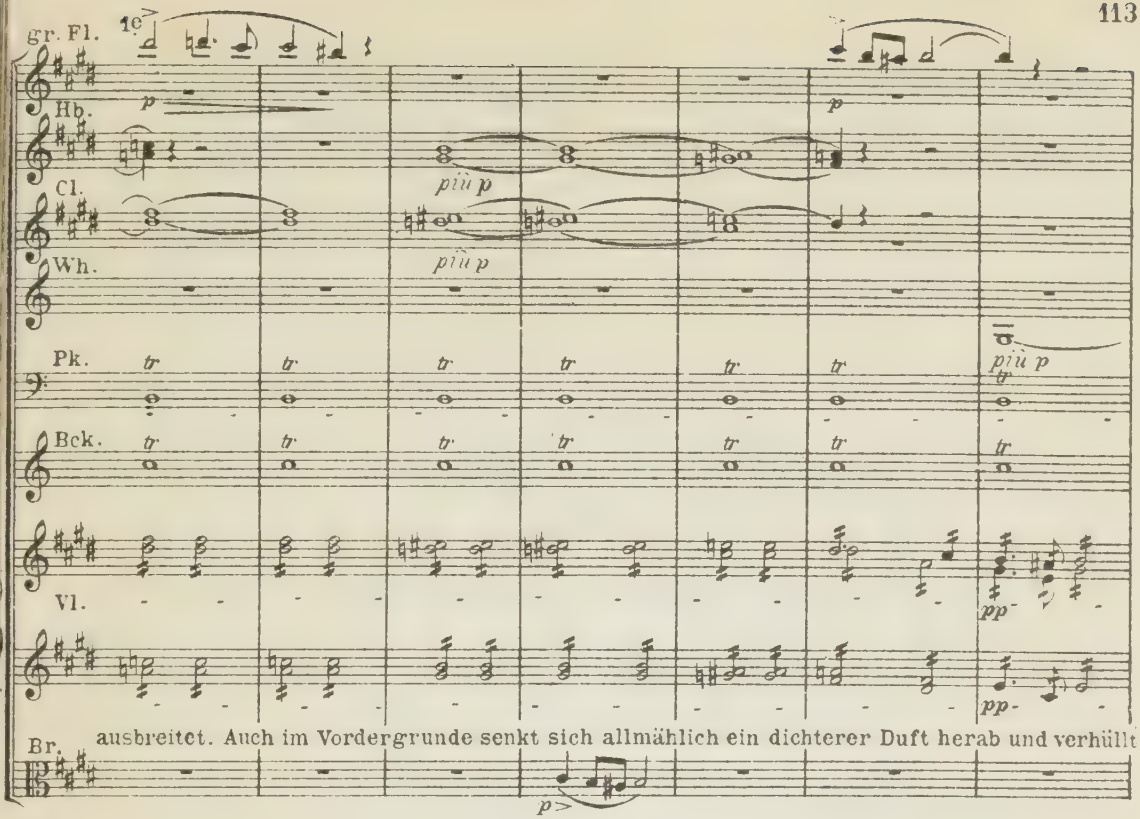

kl.Fl.
gr.Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
zu 2
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

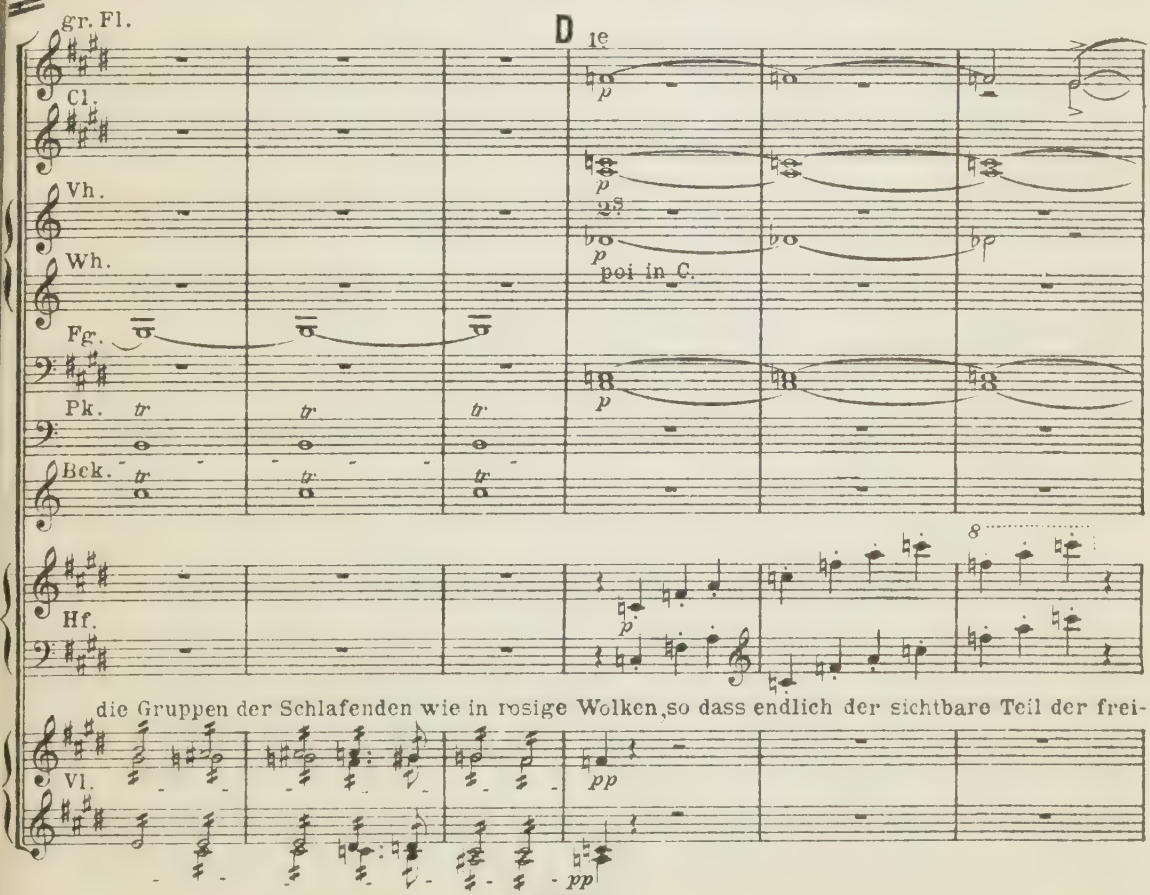

Das 1e Tempo.
kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
(Mit dem Momente
Das 1e Tempo.

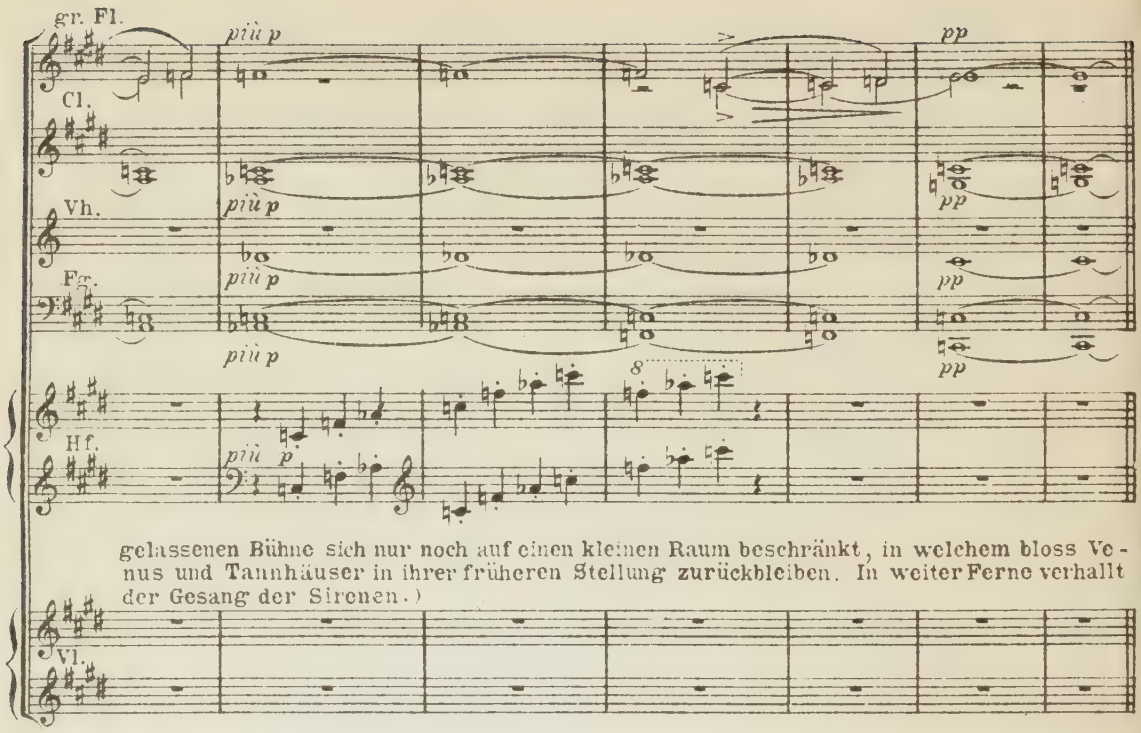

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Tr.
Bck.
Tb.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
meno f
poi in F.
zu 2
f
p
trem.
mf
der trunkensten bacchantischen Wut tritt eine schnell um sich greifende Erschlaffung ein.


kl.Fl.
mf
dim.
gr. Fl.
dim.
Hb.
dim.
Cl.
zu 2
mf
1e
dim.
Wh.
dim.
Pk.
tr
p
Tr.
p
Bck.
tr
tr
p
dim.
Vl.
dim.
Br.
dim.
Die liebenden Paare scheiden sich nach und nach vom Tanze aus und lagern sich wie in an-
Vc.

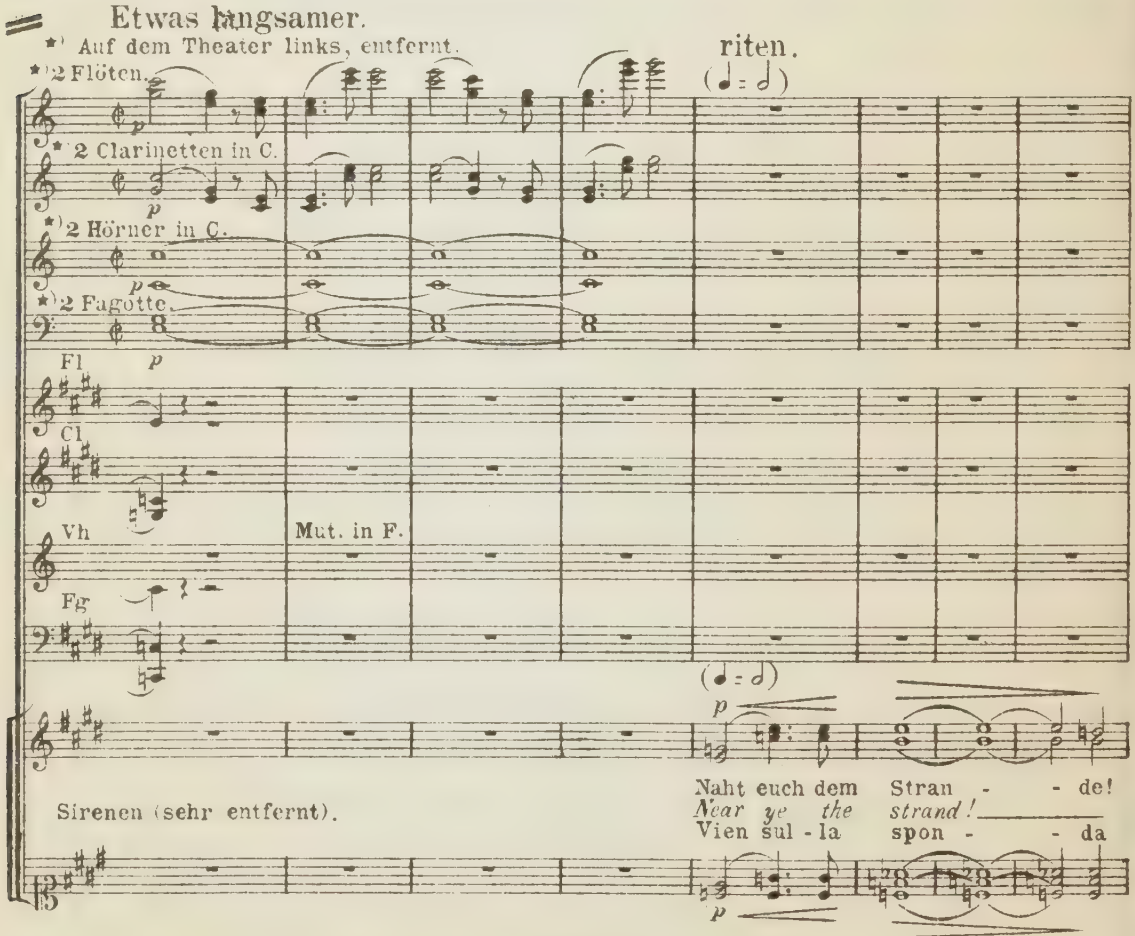

gr. Fl.
Hb.
Wh.
Fg.
Pk.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
dim.
p
genehmer Ermattung auf den Vorsprüngen der Grotte. Der Zug der Bacchantinnen ver-
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Pk.
Tr.
Bck.
Vl.
Br.
Vc.
più p
pp
schwindet nach dem Hintergrunde zu, vor welchem sich ein immer dichter werdender Duft


gr. Fl.
1e
Hb.
Cl.
Wh.
Pk.
Bck.
Vl.
Br.
più p
ausbreitet. Auch im Vordergrunde senkt sich allmählich ein dichterer Duft herab und verhüllt


gr. Fl.
D
1e
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Bck.
Hf.
Vl.
poi in C.
die Gruppen der Schlafenden wie in rosige Wolken, so dass endlich der sichtbare Teil der frei-



gelassenen Bühne sich nur noch auf einen kleinen Raum beschränkt, in welchem bloss Venus und Tannhäuser in ihrer früheren Stellung zurückbleiben. In weiter Ferne verhallt der Gesang der Sirenen.)



a tempo

*) Auf dem Theater rechts, entfernter.

*) 2 Flöten.

*) 2 Clarinetten in C.

*) 2 Hörner in C.

*) 2 Fagotte.

Sir.

Naht euch dem Lan - - - de!
Near ye the land!
lie-ta e fe - con - - - da.

E

Das 1e Tempo.

gr.Fl.

Cl.

1e Vl.

Br.

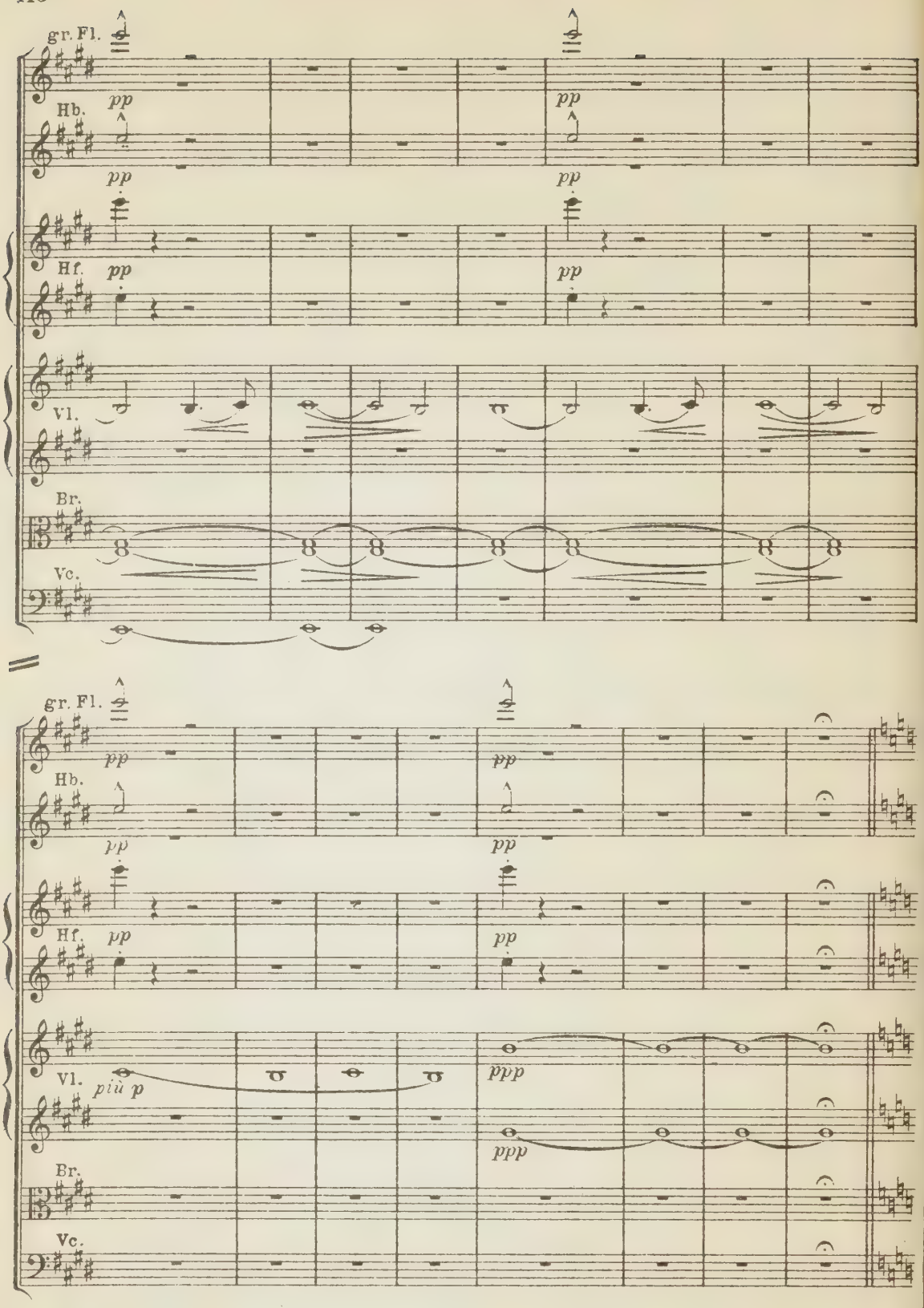
Vc.

Hb.

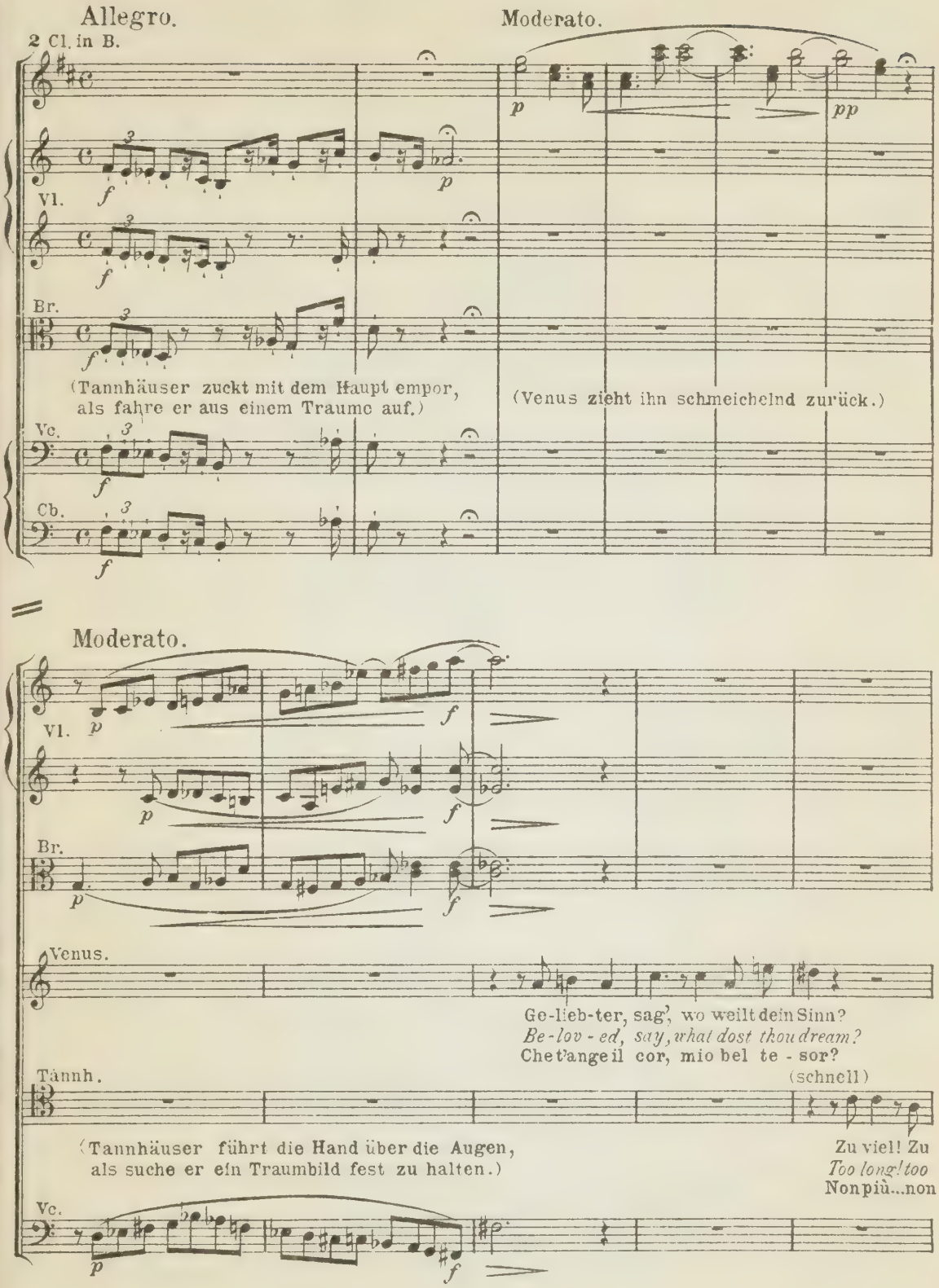
Mut in B.

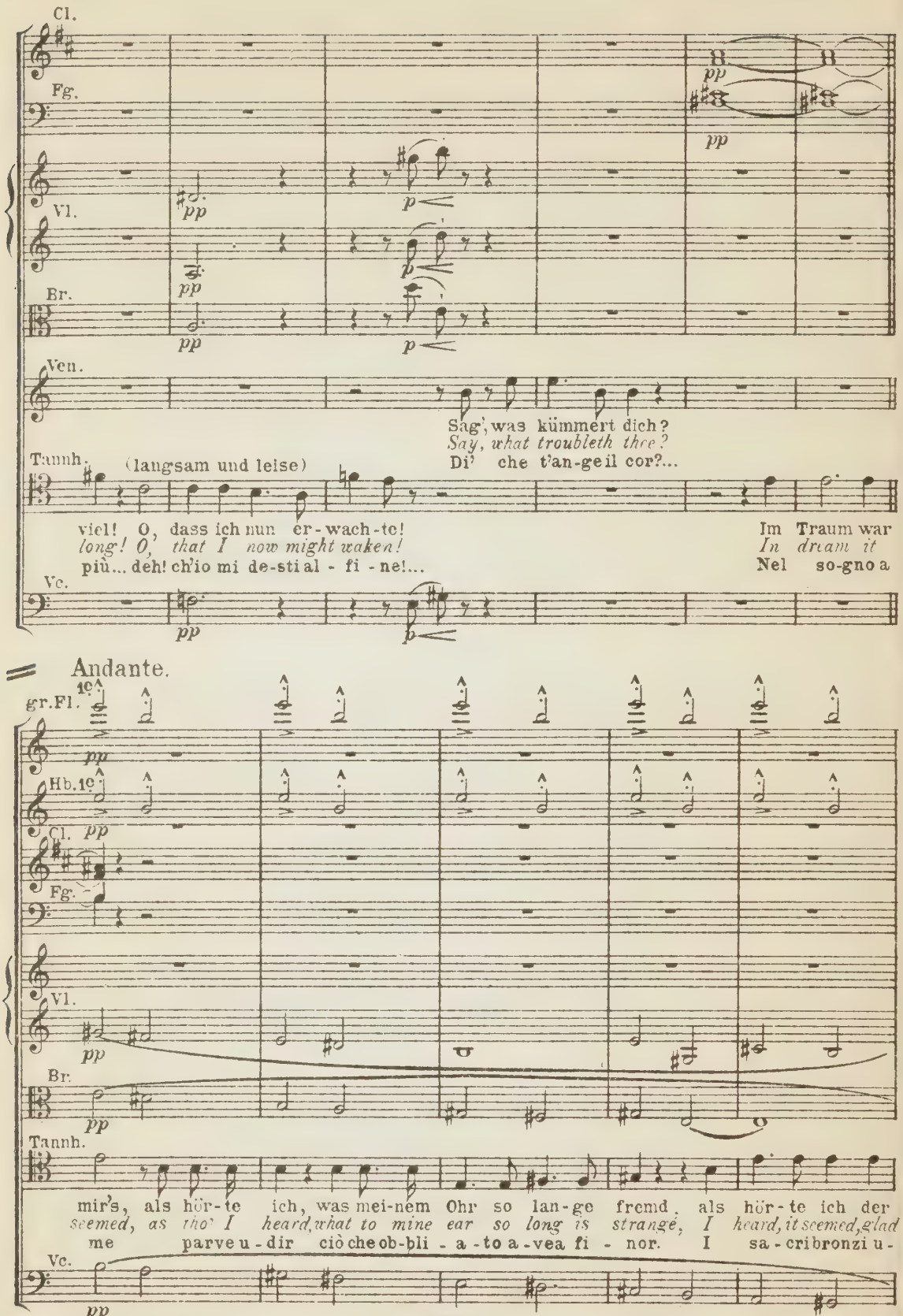
Harfe.

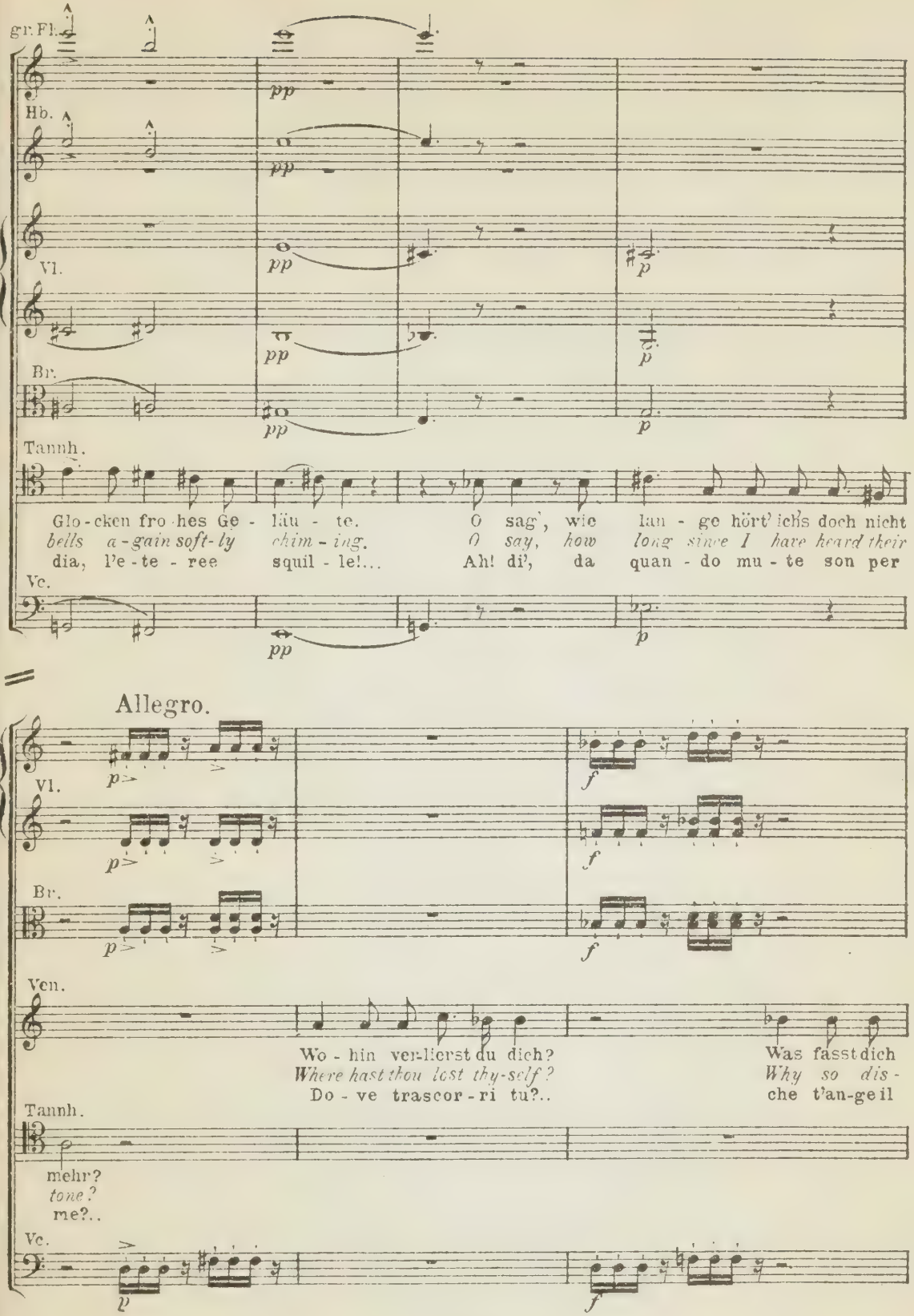
A.5460 F.

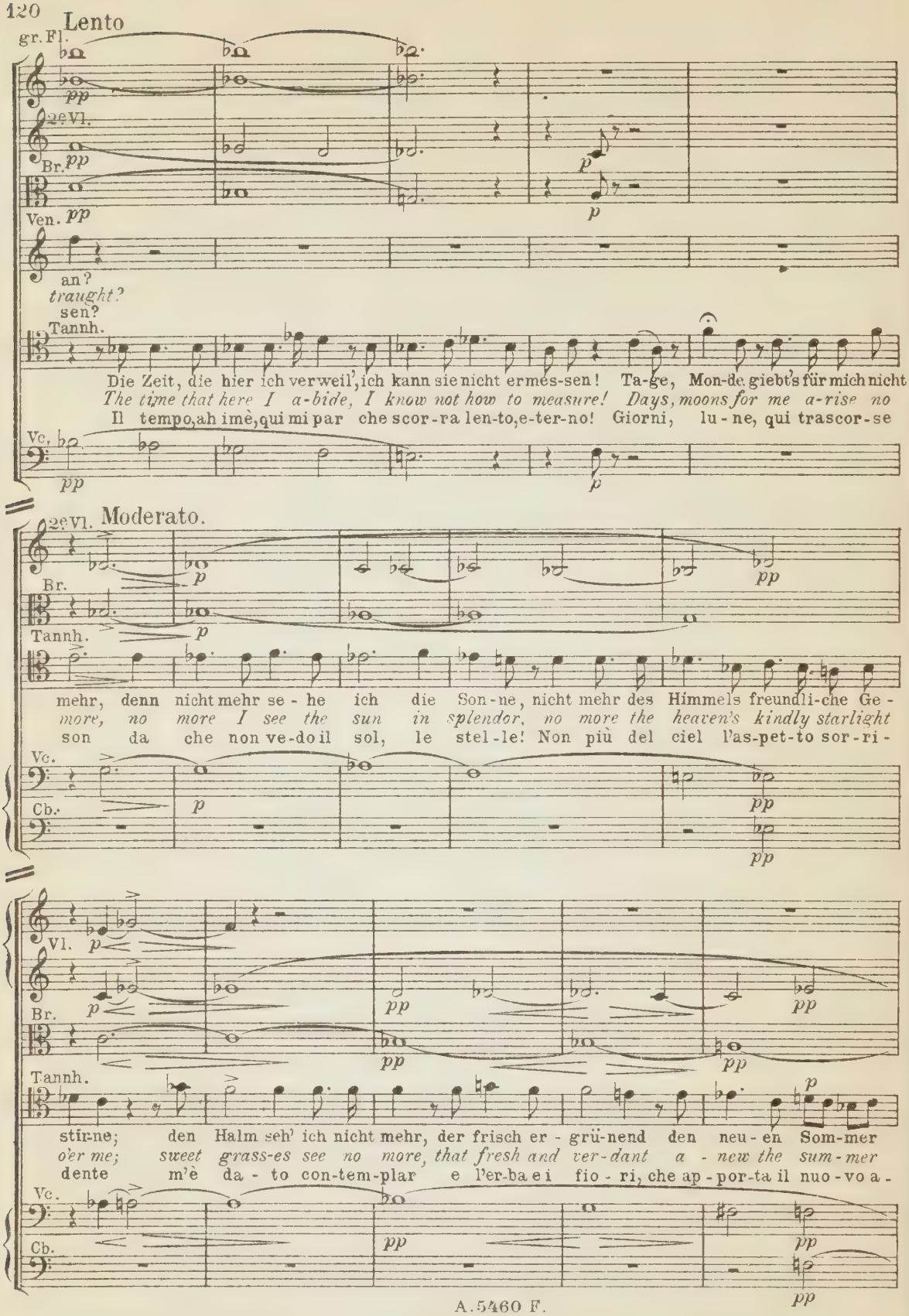

gr. Fl.
Hb.
Hf.
Vl.
Br.
Vc.
pp
più p
ppp

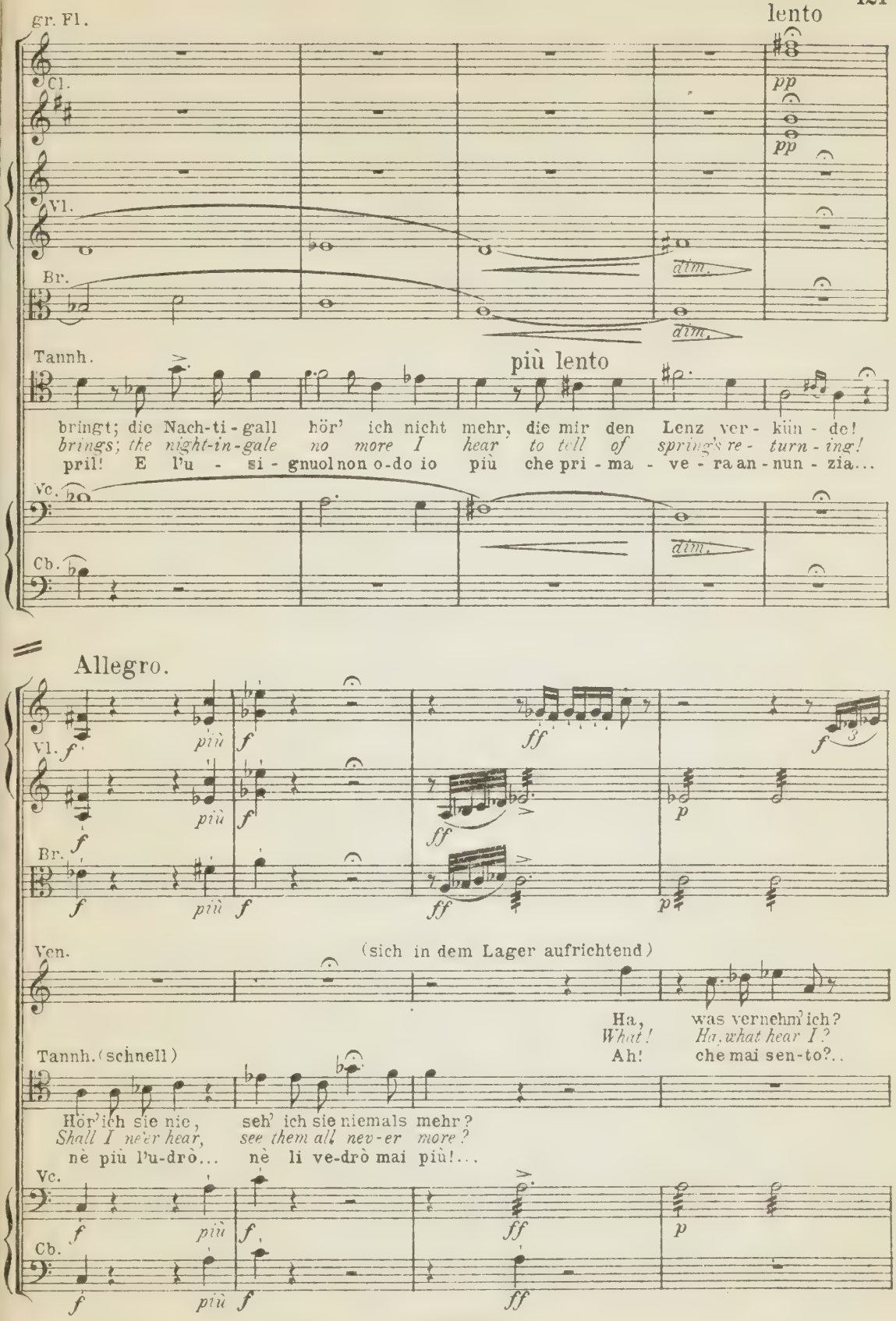
Scene II. Venus und Tannhäuser.

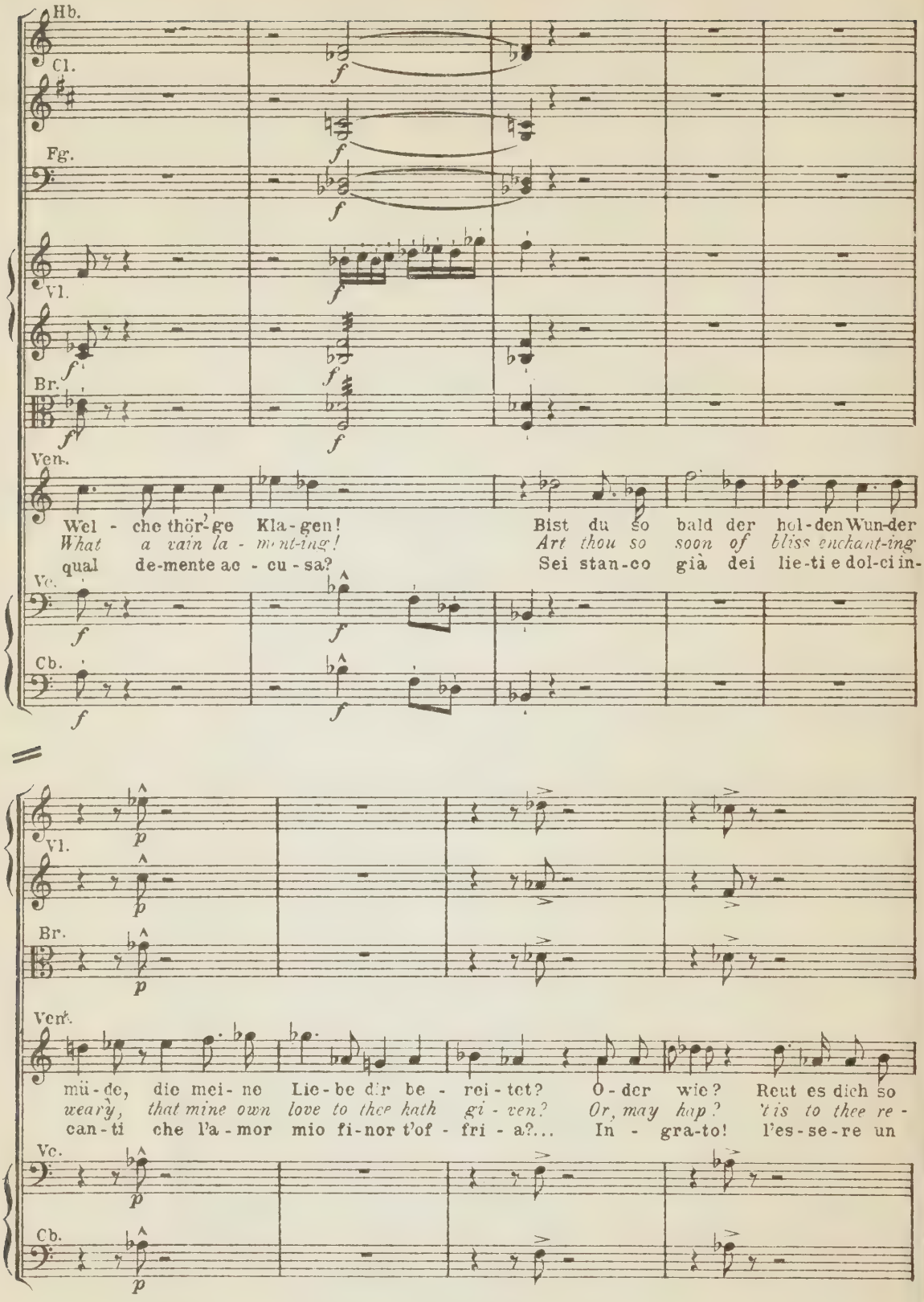


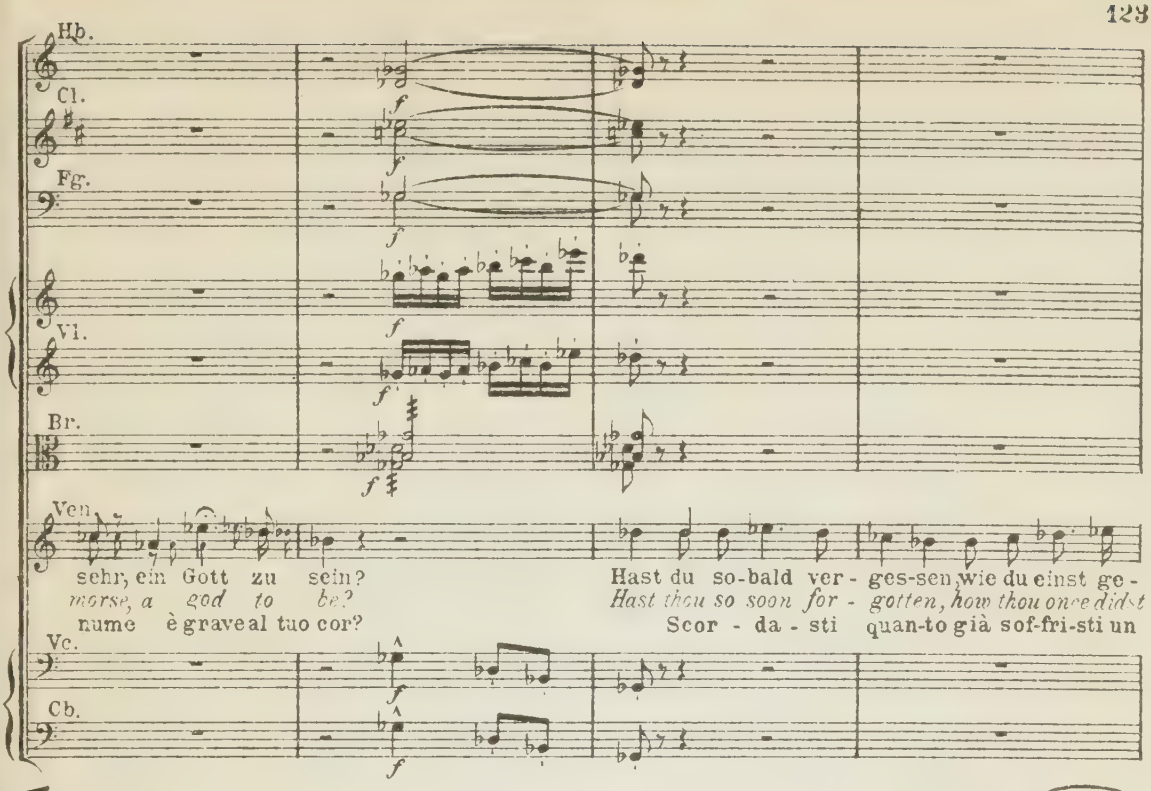

Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Ten.
Tannh.
Vc.
(langsam und leise)
Sag', was kümmert dich?
Say, what troubleth thee?
Di' che t'an-ge il cor?...
viel! O, dass ich nun er-wach-te!
long! O, that I now might waken!
più... deh! ch'io mi de-stial - fi - ne!...
Im Traum war
In dream it
Nel so-gno a
Andante.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc.
mir's, als hör-te ich, was mei-nem Ohr so lan-ge fremd, als hör-te ich der
seemed, as tho' I heard, what to mine ear so long is strangé, I heard, it seemed, glad
me parve u-dir ciò che ob-bli - a - to a - vea fi - nor. I sa - cri bronzi u -


gr. Fl.
Hb.
Vl.
Br.
Tannh.
Glo-cken fro-hes Ge-läu-te.
bells a-gain soft-ly chim-ing.
dia, l'e-te-ree squil-le!...
O sag', wie lan-ge hört' ich's doch nicht
O say, how long since I have heard their
Ah! di', da quan-do mu-te son per
Vc.
Allegro.
Vl.
Br.
Ven.
Wo-hin ver-lierst du dich?
Where hast thou lost thy-self?
Do-ve trascor-ri tu?..
Was fasst dich
Why so dis-
che t'an-ge il
Tannh.
mehr?
tone?
me?..
Vc.

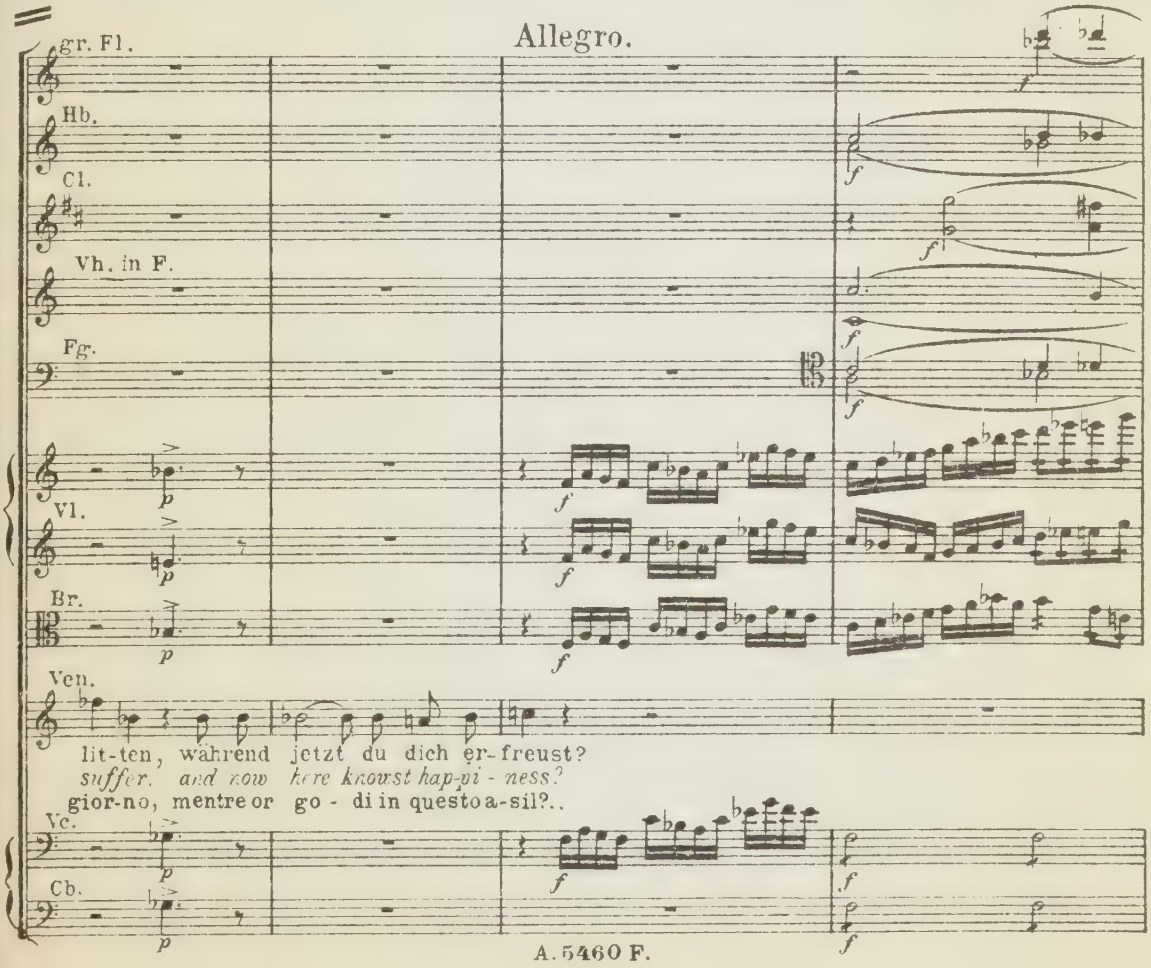

Lento
gr. Fl.
pp
2e Vl.
Br.
pp
Ven.
pp
p
an?
traught?
sen?
Tannh.
Die Zeit, die hier ich verweil', ich kann sie nicht ermes-sen! Ta-ge, Mon-de giebt's für mich nicht
The time that here I a-bide, I know not how to measure! Days, moons for me a-rise no
Il tempo, ah imè, qui mi par che scor-ra len-to, e-ter-no! Giorni, lu-ne, qui trascor-se
Vc.
pp
p
2e Vl.
Moderato.
Br.
p
pp
Tannh.
p
mehr, denn nicht mehr se-he ich die Son-ne, nicht mehr des Himmels freundli-che Ge-
more, no more I see the sun in splendor, no more the heaven's kindly starlight
son da che non ve-do il sol, le stel-le! Non più del ciel l'as-pet-to sor-ri-
Vc.
Cb.
p
pp
pp
Vl.
p
Br.
p
pp
pp
pp
Tannh.
p
stir-ne; den Halm seh' ich nicht mehr, der frisch er-grü-nend den neu-en Som-mer
o'er me; sweet grass-es see no more, that fresh and ver-dant a-new the sum-mer
dente m'è da-to con-tem-plar e l'er-ba e i fio-ri, che ap-por-ta il nuo-vo a-
Vc.
Cb.
pp
pp
pp

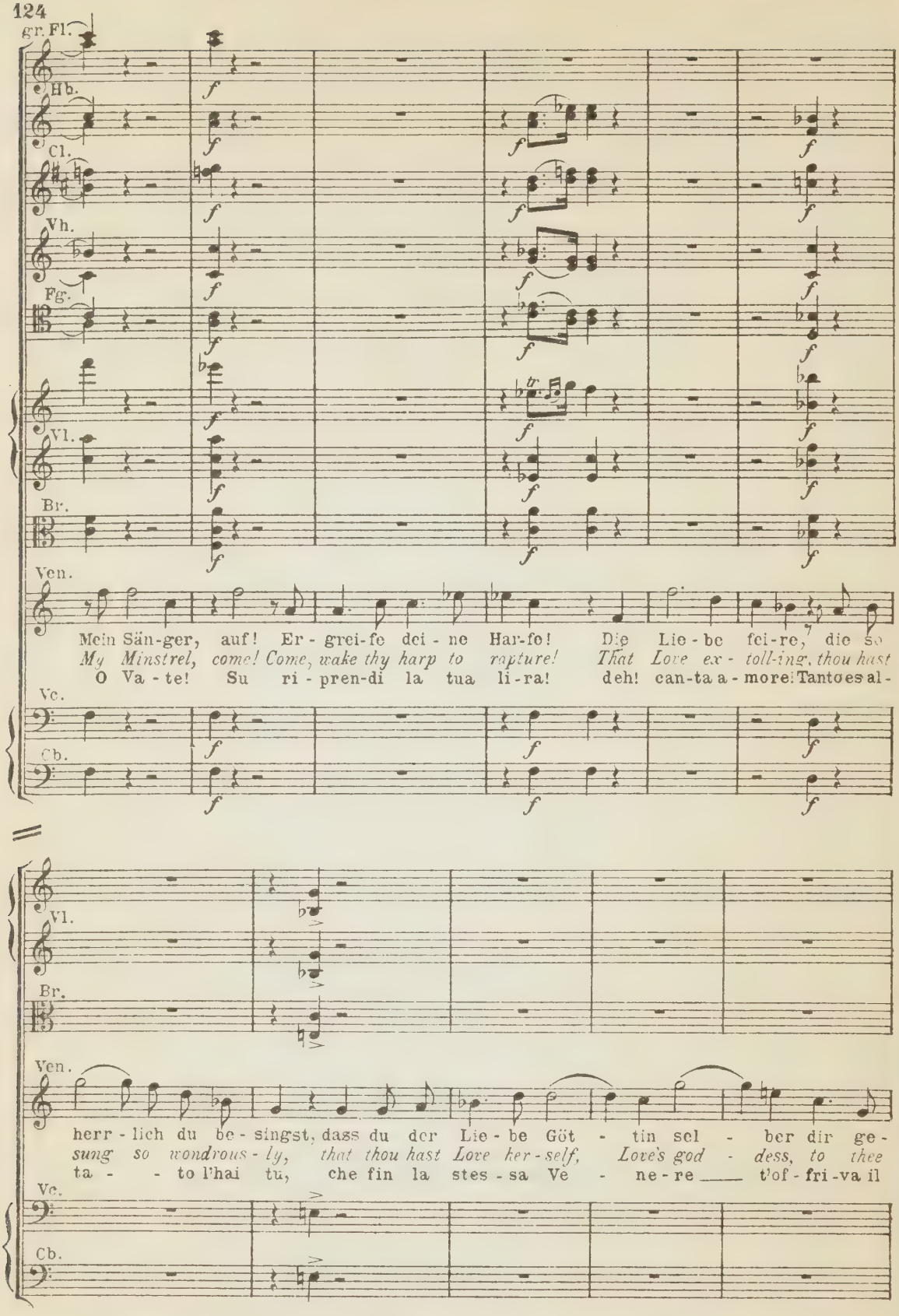

gr. Fl.
lento
Cl.
Vl.
Br.
dim.
Tannh.
più lento
bringt; die Nach-ti-gall hör' ich nicht mehr, die mir den Lenz ver- kün - de!
brings; the night-in-gale no more I hear to tell of spring's re- turn - ing!
pril! E l'u - si - gnuol non o-do io più che pri - ma - ve - ra an - nun - zia...
Vc.
Cb.
Allegro.
Vl.
Br.
(sich in dem Lager aufrichtend)
Ha, was vernehm' ich?
What! Ha, what hear I?
Ah! che mai sen-to?..
Tannh. (schnell)
Hör' ich sie nie, seh' ich sie niemals mehr?
Shall I ne'er hear, see them all nev-er more?
nè più l'u-drò... nè li ve-drò mai più!...

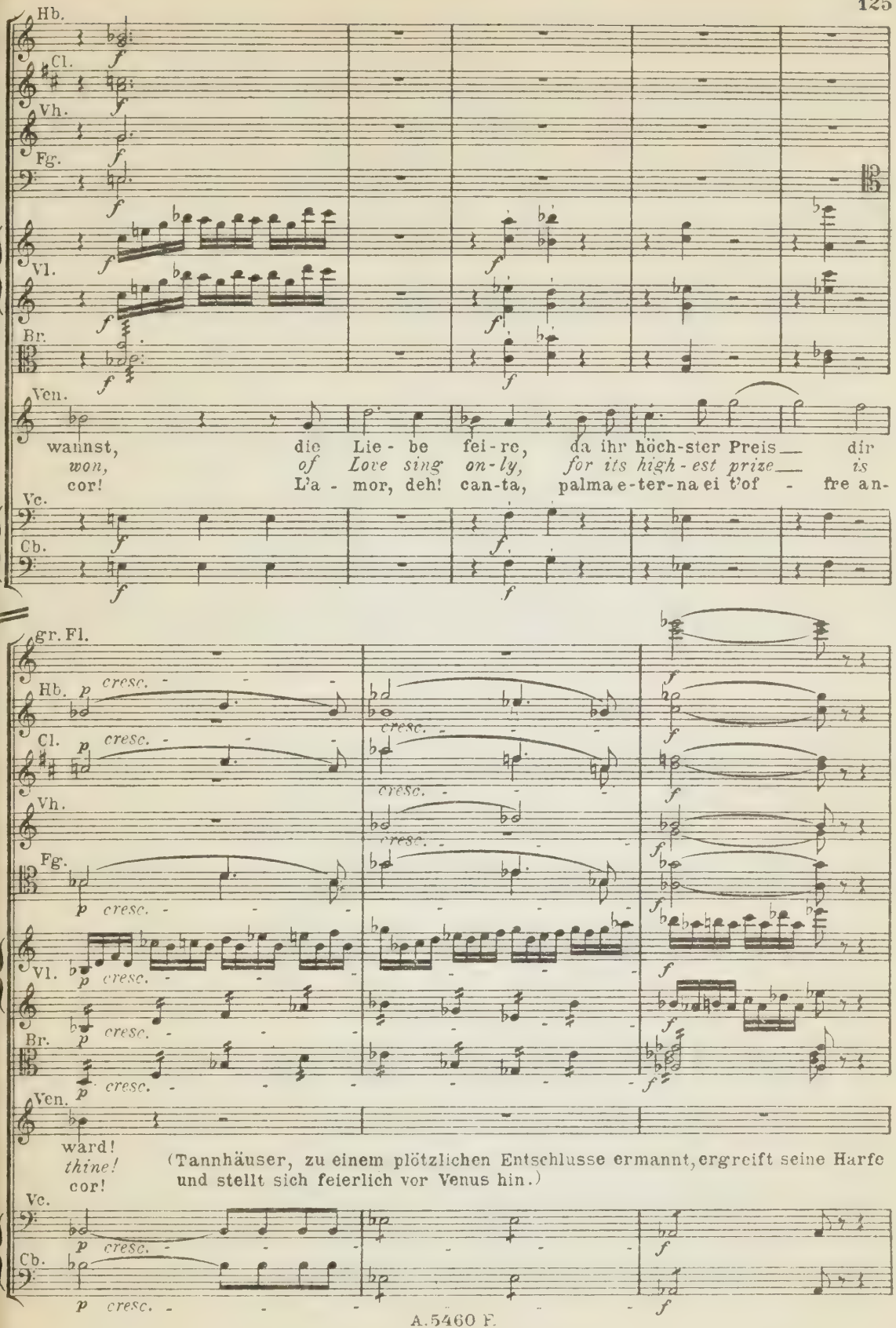

Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
Wel - che thör-ge Kla-gen! Bist du so bald der hol-den Wun-der
What a vain la - ment-ing! Art thou so soon of bliss enchant-ing
qual de-mente ac - cu - sa? Sei stan-co già dei lie-ti e dol-ci in-
Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
mü - de, die mei - ne Lie - be dir be - rei - tet? O - der wie? Reut es dich so
weary, that mine own love to thee hath gi - ven? Or, may hap? 'tis to thee re -
can - ti che l'a - mor mio fi-nor t'of - fri - a?... In - gra-to! l'es - se - re un

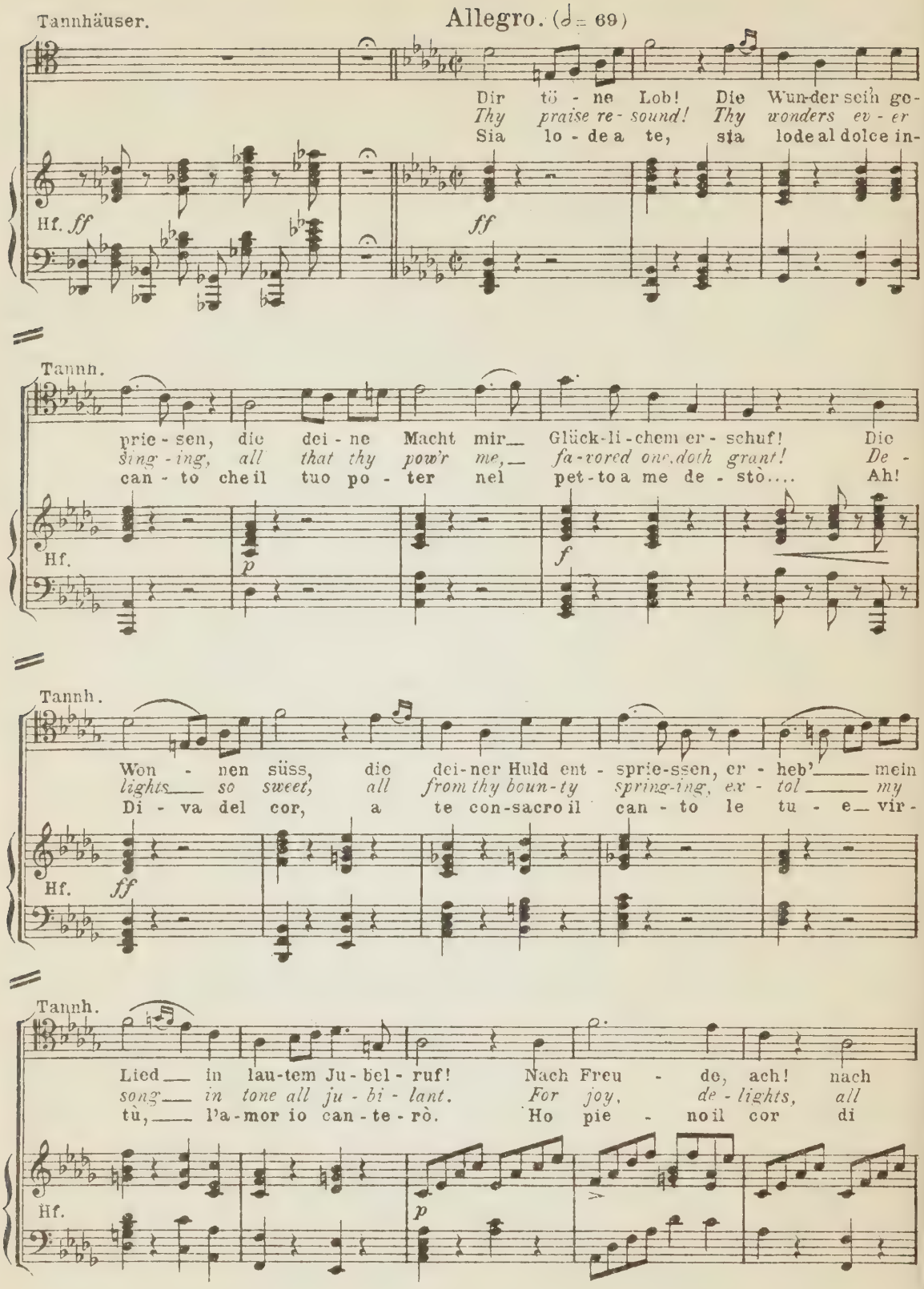

Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
sehr, ein Gott zu sein?
morse, a god to be?
nume è grave al tuo cor?
Hast du so-bald ver-ges-sen, wie du einst ge-
Hast thou so soon for-gotten, how thou once didst
Scor-da-sti quan-to già sof-fri-sti un
Vc.
Cb.

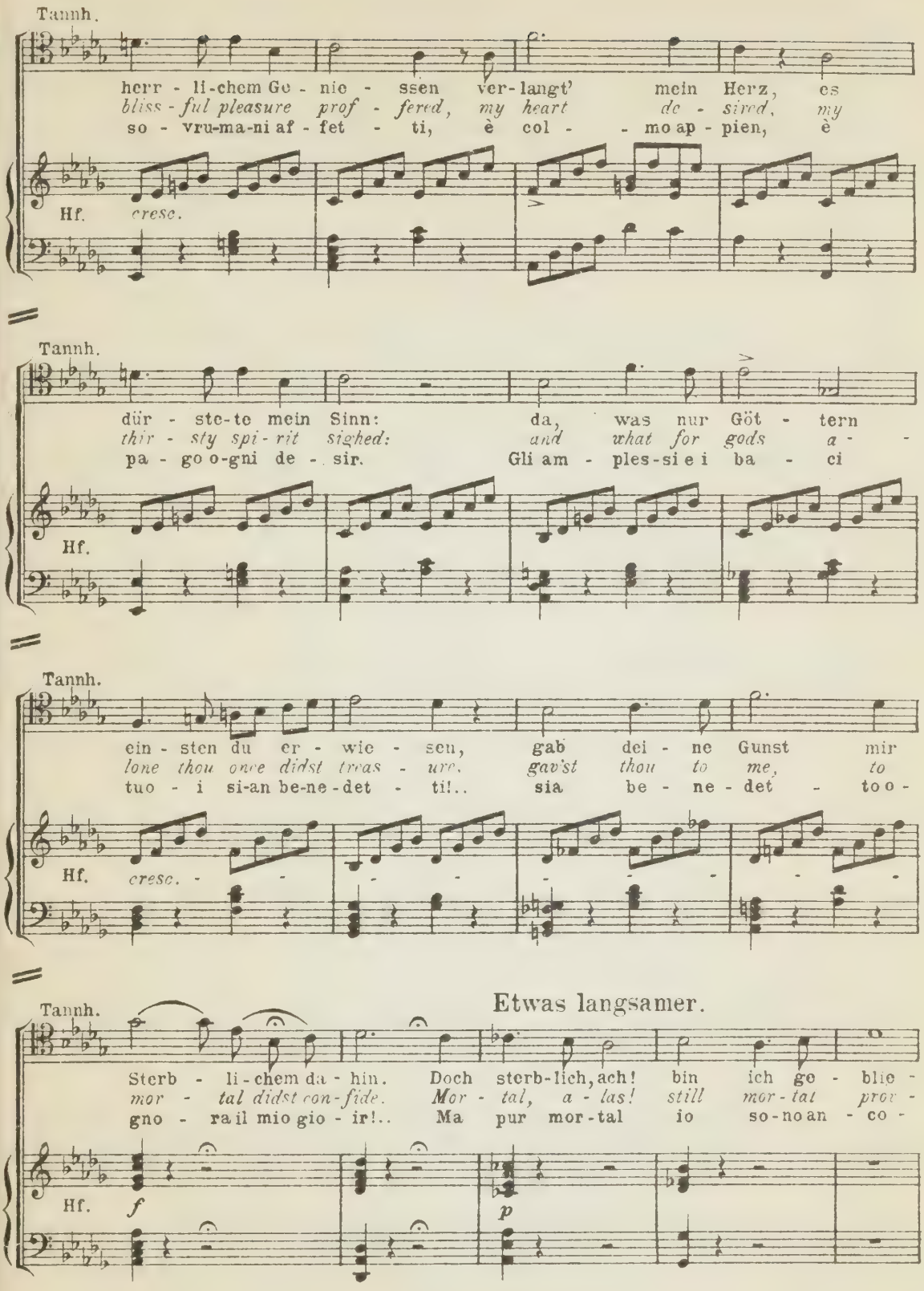
Allegro.

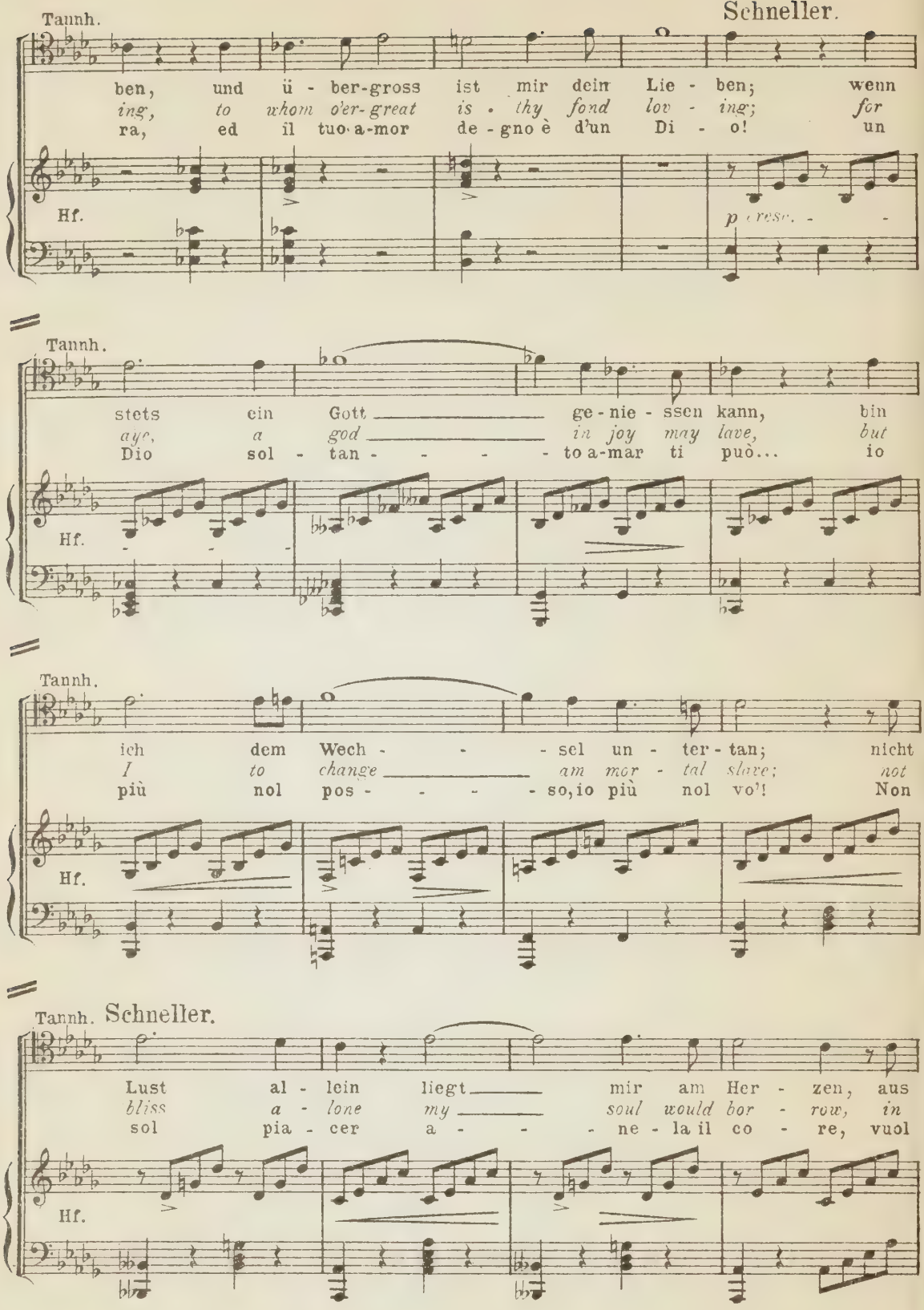

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in F.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
lit-ten, während jetzt du dich er-freust?
suffer, and now here knowst hap-pi-ness?
gior-no, mentre or go-di in questo a-sil?..
Vc.
Cb.

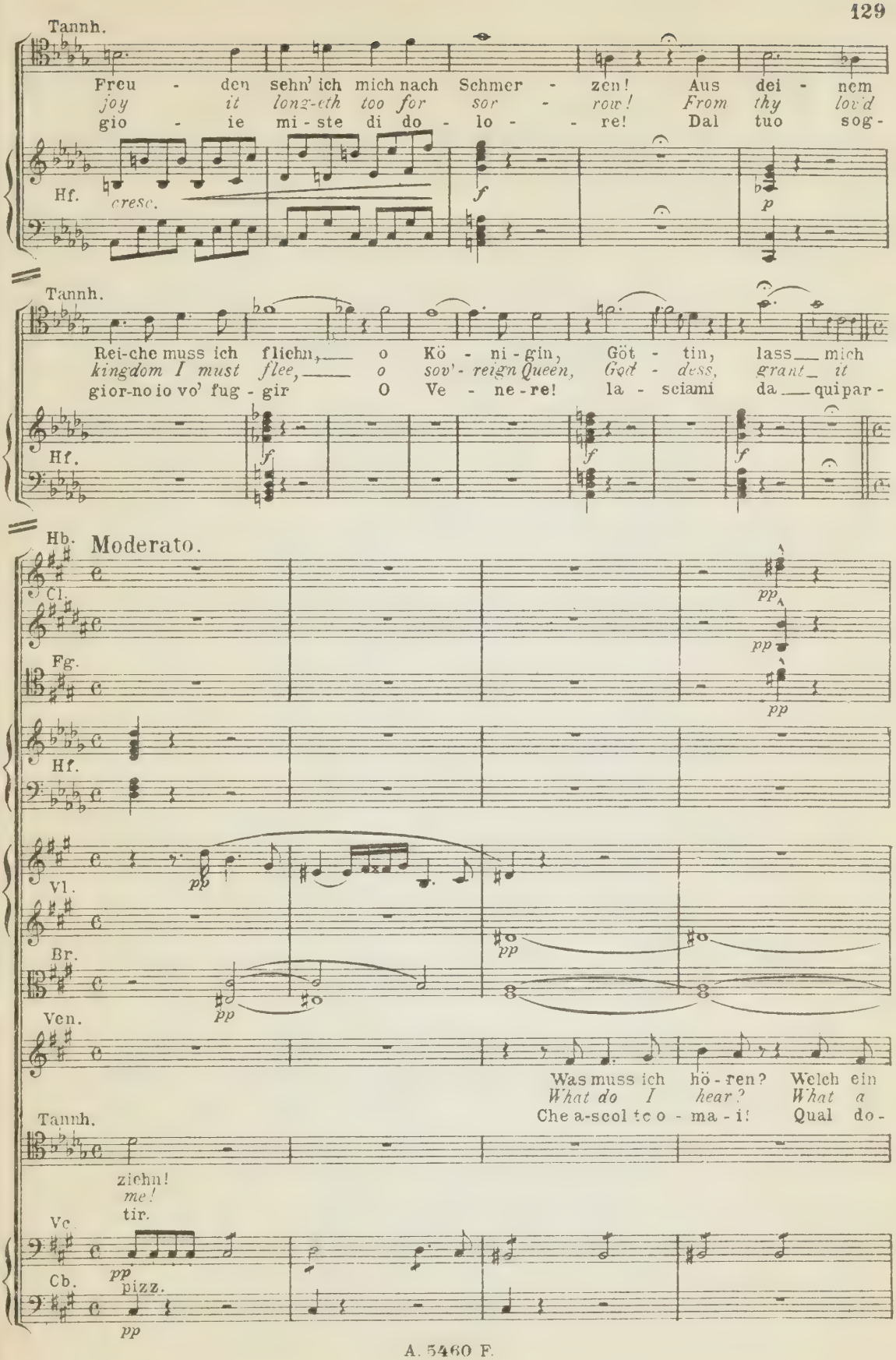

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Mein Sän-ger, auf! Er - grei-fe dei - ne Har-fe! Die Lie - be fei-re, die so
My Minstrel, come! Come, wake thy harp to rapture! That Love ex - toll-ing, thou hast
O Va - te! Su ri - pren-di la tua li-ra! deh! can-ta a - more! Tanto es al-
Vc.
Cb.
Vl.
Br.
Ven.
herr - lich du be - singst, dass du der Lie - be Göt - tin sel - ber dir ge -
sung so wondrous - ly, that thou hast Love her - self, Love's god - dess, to thee
ta - - to l'hai tu, che fin la stes - sa Ve - ne - re ___ t'of - fri - va il
Vc.
Cb.

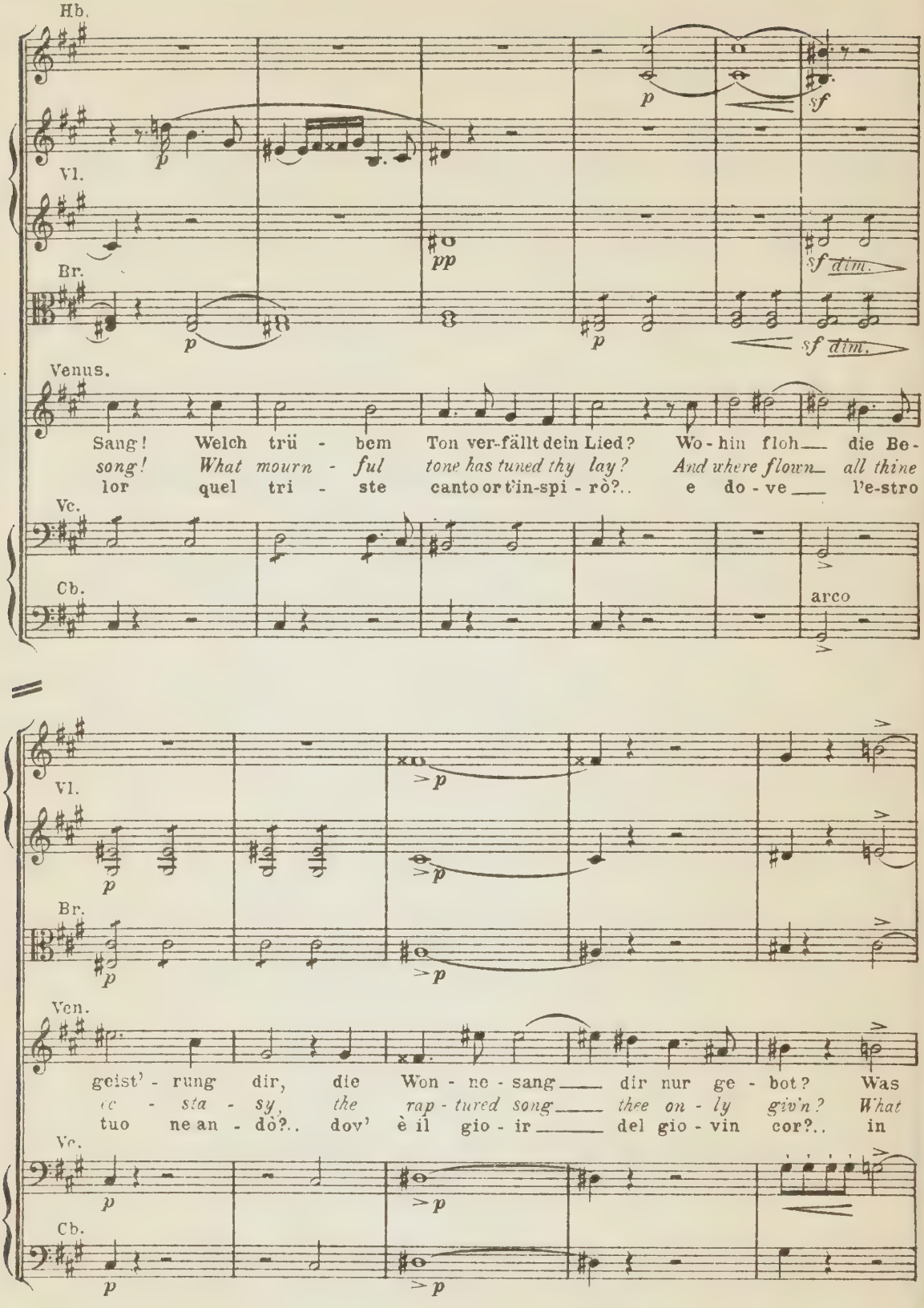

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
wannst, die Lie - be fei - re, da ihr höch-ster Preis dir
won, of Love sing on-ly, for its high-est prize is
cor! L'a - mor, deh! can-ta, palma e-ter-na ei t'of - fre an-
Vc.
Cb.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
ward!
thine!
cor!
(Tannhäuser, zu einem plötzlichen Entschlusse ermannt, ergreift seine Harfe und stellt sich feierlich vor Venus hin.)
Vc.
Cb.

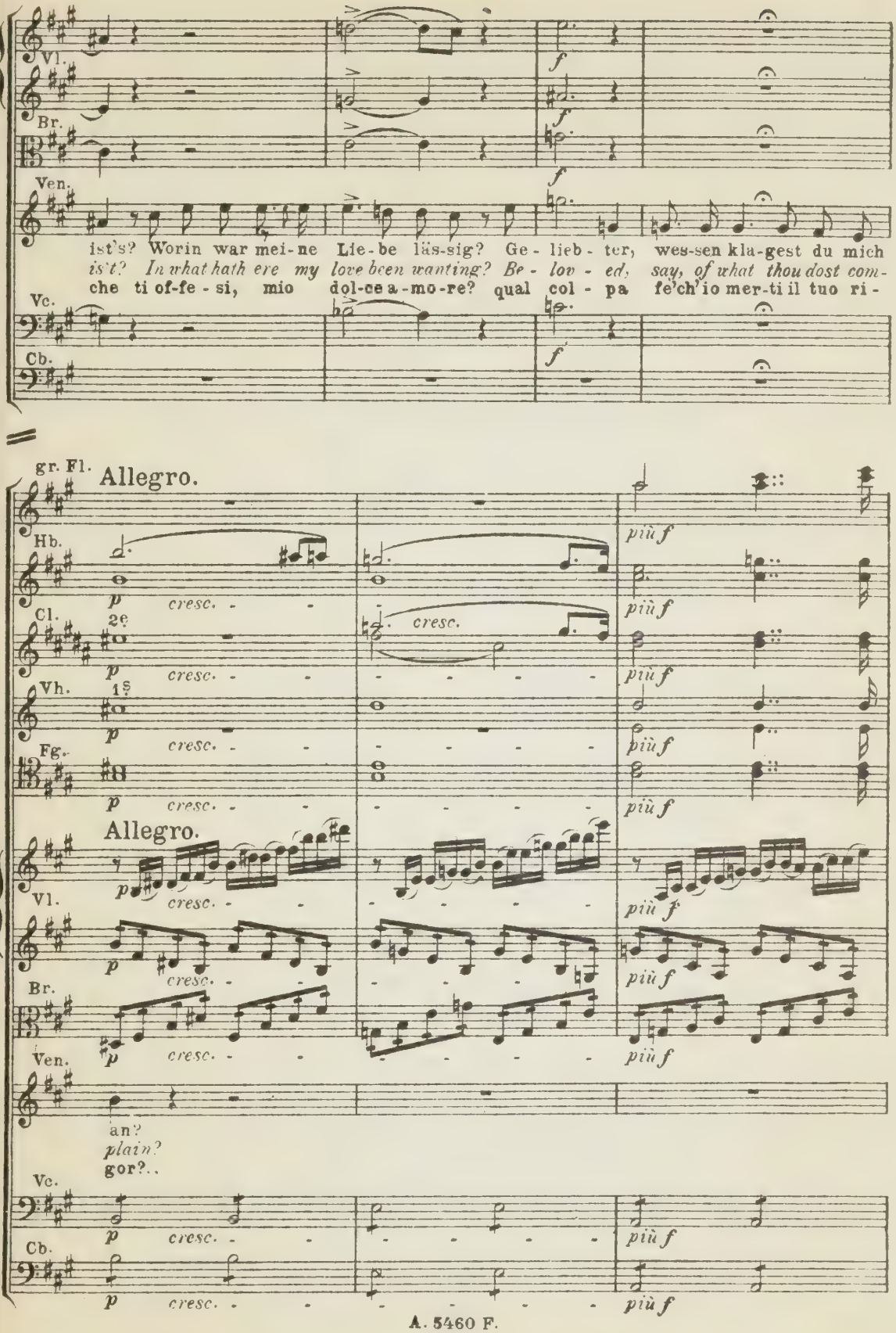

Tannhäuser.
Allegro. (♩= 69)
Dir tö - ne Lob! Die Wun-der sein ge-
Thy praise re - sound! Thy wonders ev - er
Sia lo - de a te, sia lode al dolce in-
Hf. ff
ff
Tannh.
prie - sen, die dei - ne Macht mir Glück-li - chem er - schuf! Die
sing - ing, all that thy pow'r me, fa-vored one doth grant! De -
can - to che il tuo po - ter nel pet-to a me de - stò.... Ah!
Hf.
p
f
Tannh.
Won - nen süss, die dei-ner Huld ent - sprie-ssen, er - heb' mein
lights so sweet, all from thy boun-ty spring-ing, ex - tol my
Di - va del cor, a te con-sacro il can - to le tu - e vir -
Hf. ff
Tannh.
Lied in lau-tem Ju-bel - ruf! Nach Freu - de, ach! nach
song in tone all ju - bi - lant. For joy, de - lights, all
tù, l'a-mor io can - te - rò. Ho pie - no il cor di
Hf.
p

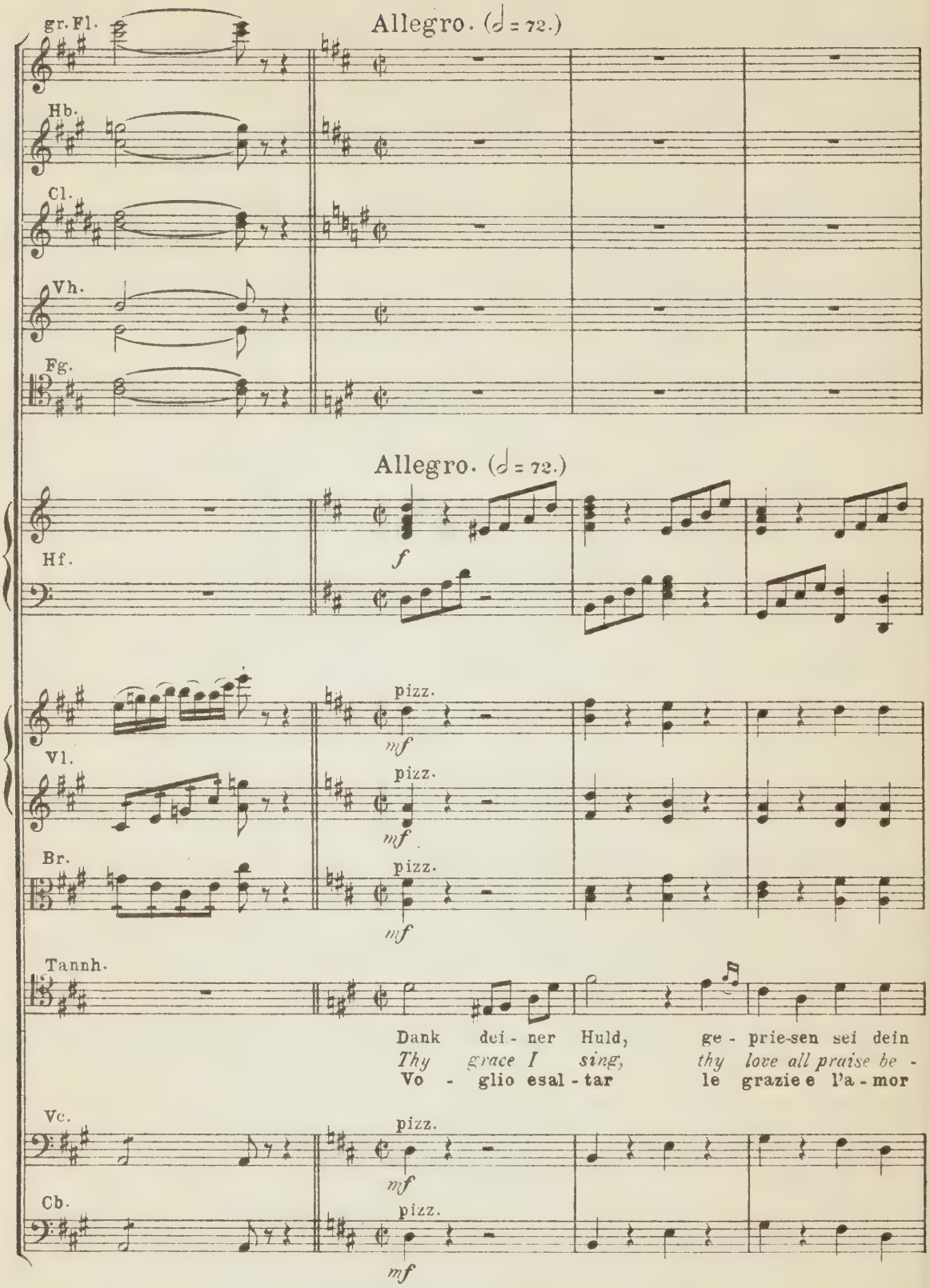

Tannh.
herr - li-chem Ge - nie - ssen ver-langt' mein Herz, es
bliss - ful pleasure prof - fered, my heart de - sired, my
so - vru-ma-ni af - fet - ti, è col - - mo ap - pien, è
Hf. cresc.
Tannh.
dür - ste-te mein Sinn: da, was nur Göt - tern
thir - sty spi - rit sighed: and what for gods a - -
pa - go o-gni de - sir. Gli am - ples-si e i ba - ci
Hf.
Tannh.
ein - sten du er - wie - sen, gab dei - ne Gunst mir
lone thou once didst trea - sure, gav'st thou to me, to
tuo - i si-an be-ne-det - ti!.. sia be - ne - det - to o -
Hf. cresc.
Tannh.
Etwas langsamer.
Sterb - li-chem da - hin. Doch sterb-lich, ach! bin ich ge - blie -
mor - tal didst con-fide. Mor - tal, a - las! still mor-tal prov -
gno - ra il mio gio - ir!.. Ma pur mor-tal io so-no an - co -
Hf. f p

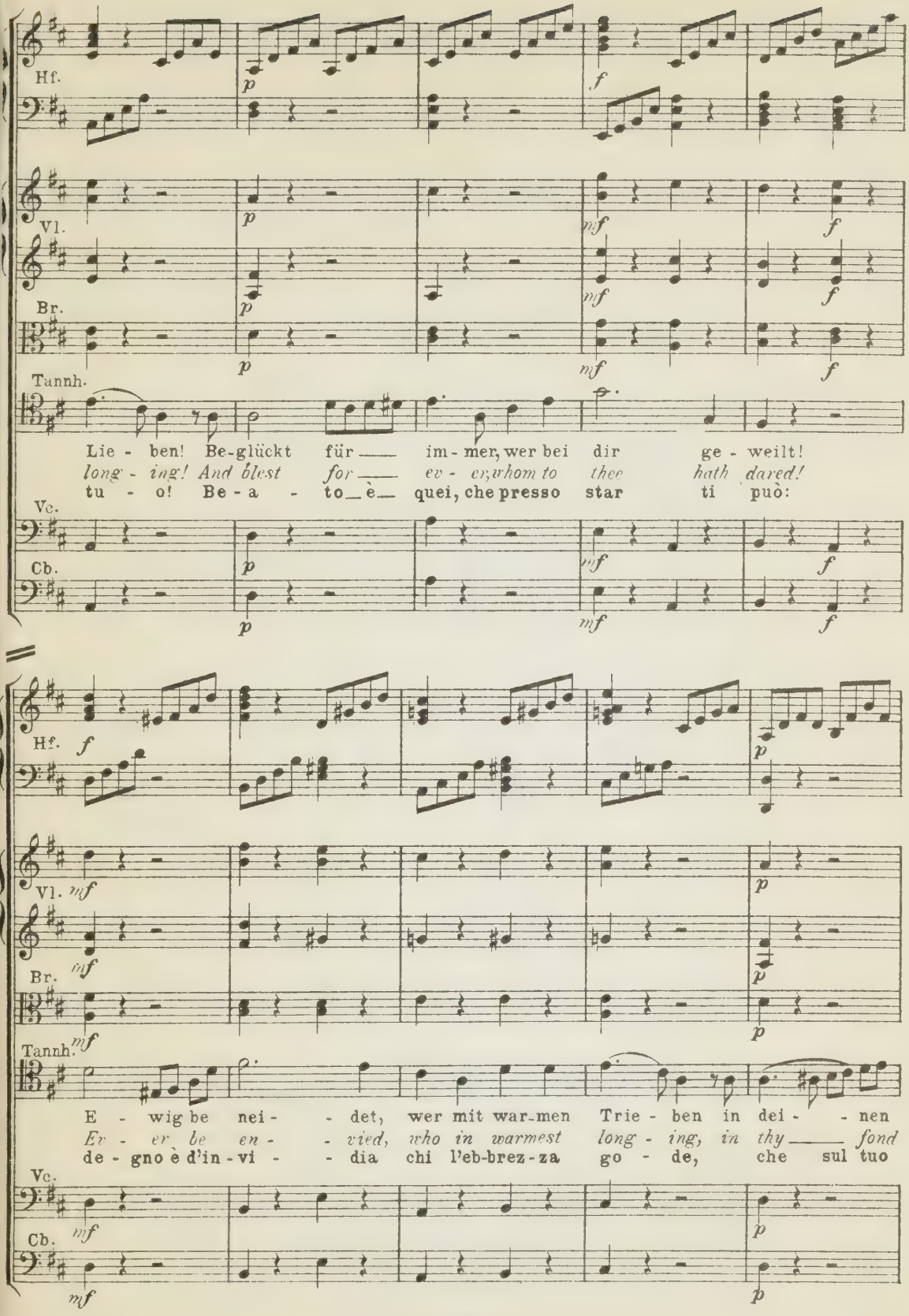

Tannh.
Schneller.
ben, und ü - ber-gross ist mir dein Lie - ben; wenn
ing, to whom o'er-great is thy fond lov - ing; for
ra, ed il tuo a-mor de - gno è d'un Di - o! un
Hf.
p cresc.
Tannh.
stets ein Gott ge - nie - ssen kann, bin
aye, a god in joy may lave, but
Dio sol - tan - - - to a-mar ti può... io
Hf.
Tannh.
ich dem Wech - - sel un - ter - tan; nicht
I to change am mor - tal slave; not
più nol pos - - - so, io più nol vo'! Non
Hf.
Tannh. Schneller.
Lust al - lein liegt mir am Her - zen, aus
bliss a - lone my soul would bor - row, in
sol pia - cer a - - ne - la il co - re, vuol
Hf.

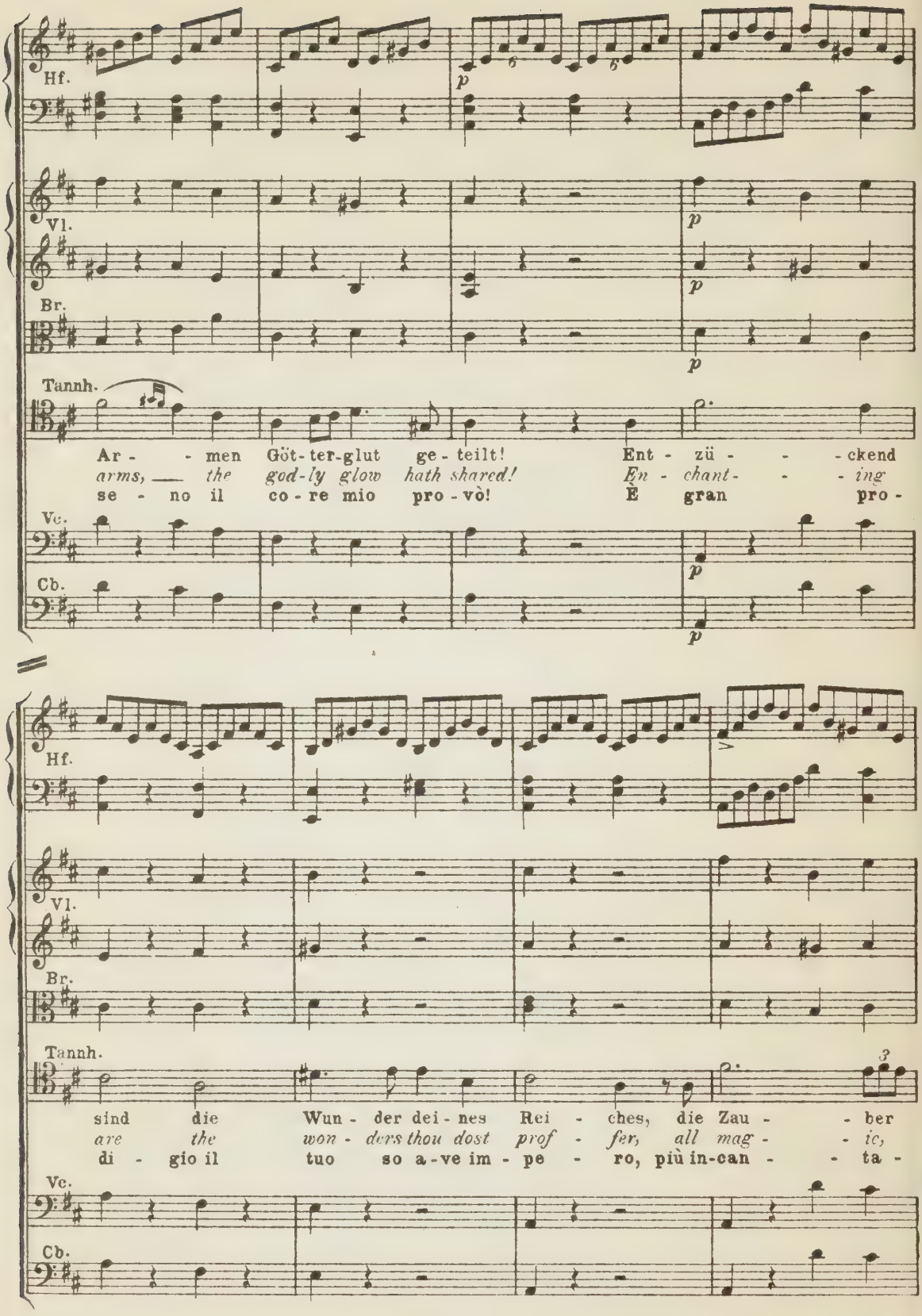

Tannh.
Freu - den sehn' ich mich nach Schmer - zen! Aus dei - nem
joy it long-eth too for sor - row! From thy lov'd
gio - ie mi - ste di do - lo - re! Dal tuo sog -
Hf.
cresc.
f
p
Tannh.
Rei-che muss ich flieh'n, o Kö - ni - gin, Göt - tin, lass mich
kingdom I must flee, o sov'- reign Queen, God - dess, grant it
gior-no io vo' fug - gir O Ve - ne - re! la - sciami da quipar -
Hf.
f
Hb.
Moderato.
Cl.
Fg.
pp
Hf.
Vl.
Br.
Ven.
Was muss ich hö - ren? Welch ein
What do I hear? What a
Che a-scol te o - ma - i! Qual do -
Tannh.
ziehn!
me!
tir.
Vc.
Cb.
pizz.

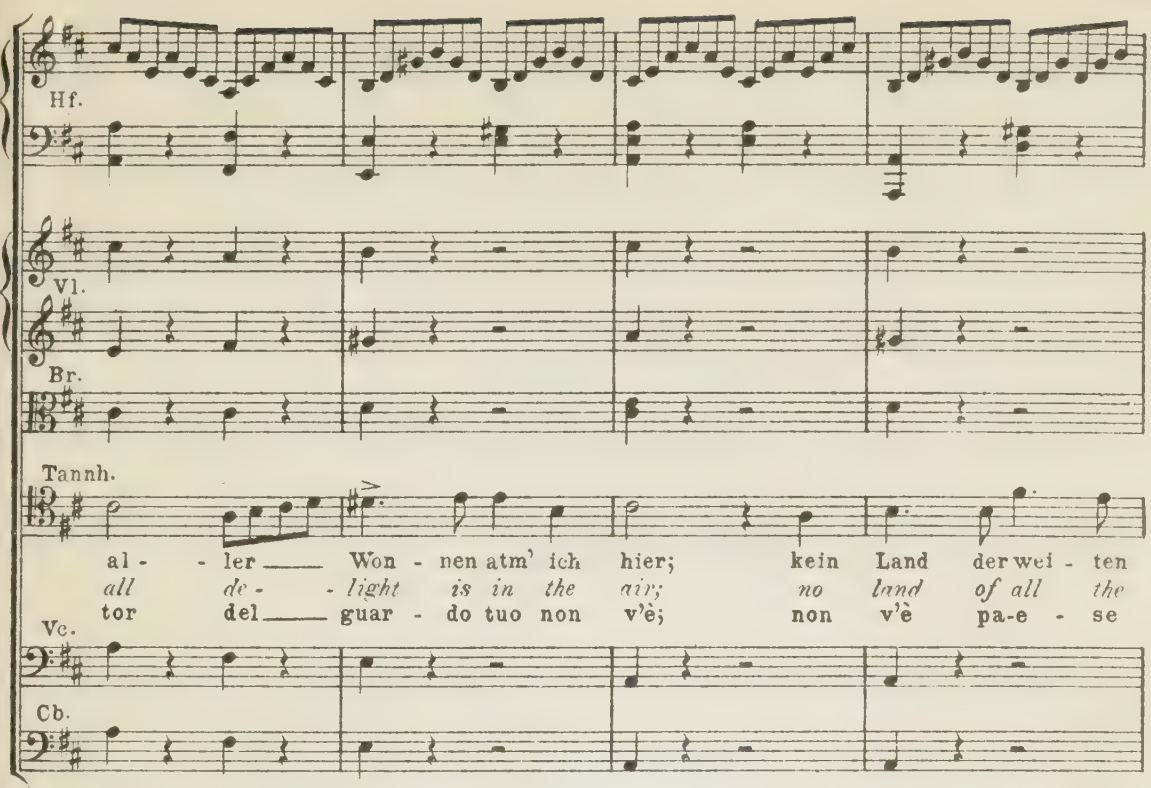

Hb.
Vl.
Br.
Venus.
Vc.
Cb.
Sang! Welch trü - bem Ton ver-fällt dein Lied? Wo-hin floh die Be-
song! What mourn - ful tone has tuned thy lay? And where flown all thine
lor quel tri - ste canto or t'in-spi - rò?.. e do - ve l'e-stro
arco
Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
geist' - rung dir, die Won - ne - sang dir nur ge - bot? Was
ec - sta - sy, the rap - tured song thee on - ly giv'n? What
tuo ne an - dò?.. dov' è il gio - ir del gio - vin cor?.. in

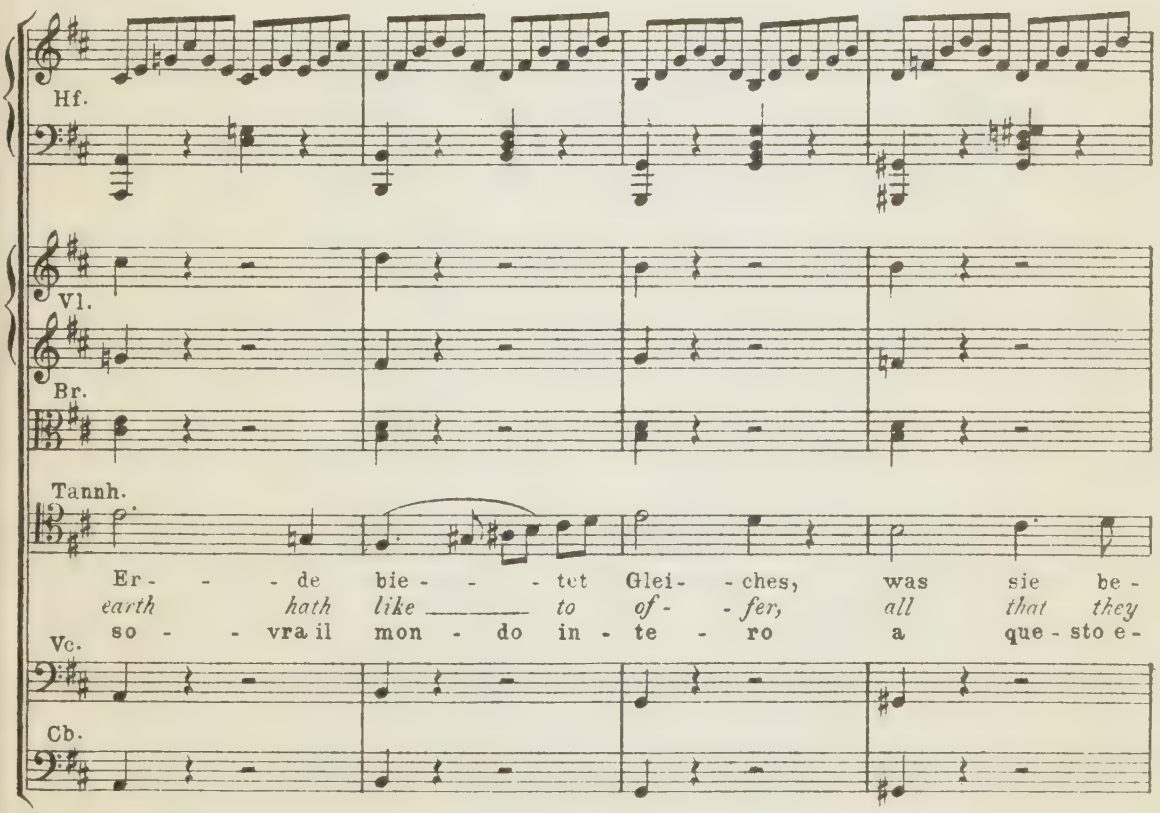

Vl.
Br.
Ven.
ist's? Worin war mei-ne Lie-be läs-sig? Ge-lieb-ter, wes-sen kla-gest du mich
is't? In what hath ere my love been wanting? Be-lov-ed, say, of what thou dost com-
che ti of-fe-si, mio dol-ce a-mo-re? qual col-pa fe'ch'io mer-ti il tuo ri-
Vc.
Cb.
gr. Fl.
Allegro.
Hb.
Cl.
2e
Vh.
1e
Fg.
Allegro.
Vl.
Br.
Ven.
an?
plain?
gor?..
Vc.
Cb.
p
cresc.
più f

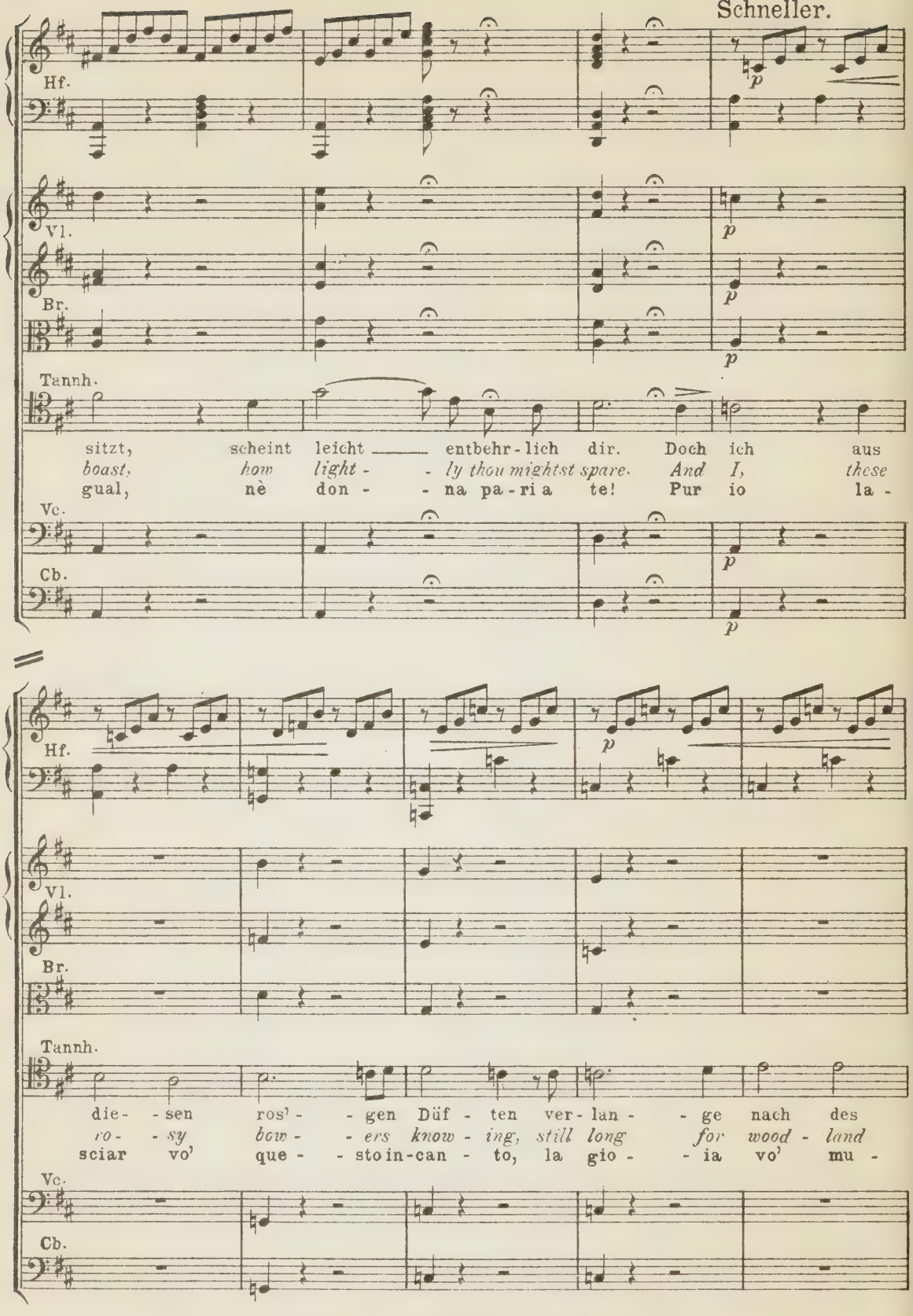

gr. Fl.
Allegro. (𝅗𝅥 = 72.)
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Allegro. (𝅗𝅥 = 72.)
Hf.
f
pizz.
mf
Vl.
pizz.
mf
Br.
pizz.
mf
Tannh.
Dank dei - ner Huld, ge - prie-sen sei dein
Thy grace I sing, thy love all praise be -
Vo - glio esal - tar le grazie e l'a - mor
Vc.
pizz.
mf
Cb.
pizz.
mf


Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Lie - ben! Be-glückt für — im - mer, wer bei dir ge - weilt!
long - ing! And blest for — ev - er, whom to thee hath dared!
tu - o! Be - a - to — è — quei, che presso star ti può:
Vc.
Cb.
E - wig be nei - - det, wer mit war-men Trie - ben in dei - - nen
Ev - er be en - - vied, who in warmest long - ing, in thy — fond
de - gno è d'in - vi - - dia chi l'eb-brez-za go - de, che sul tuo

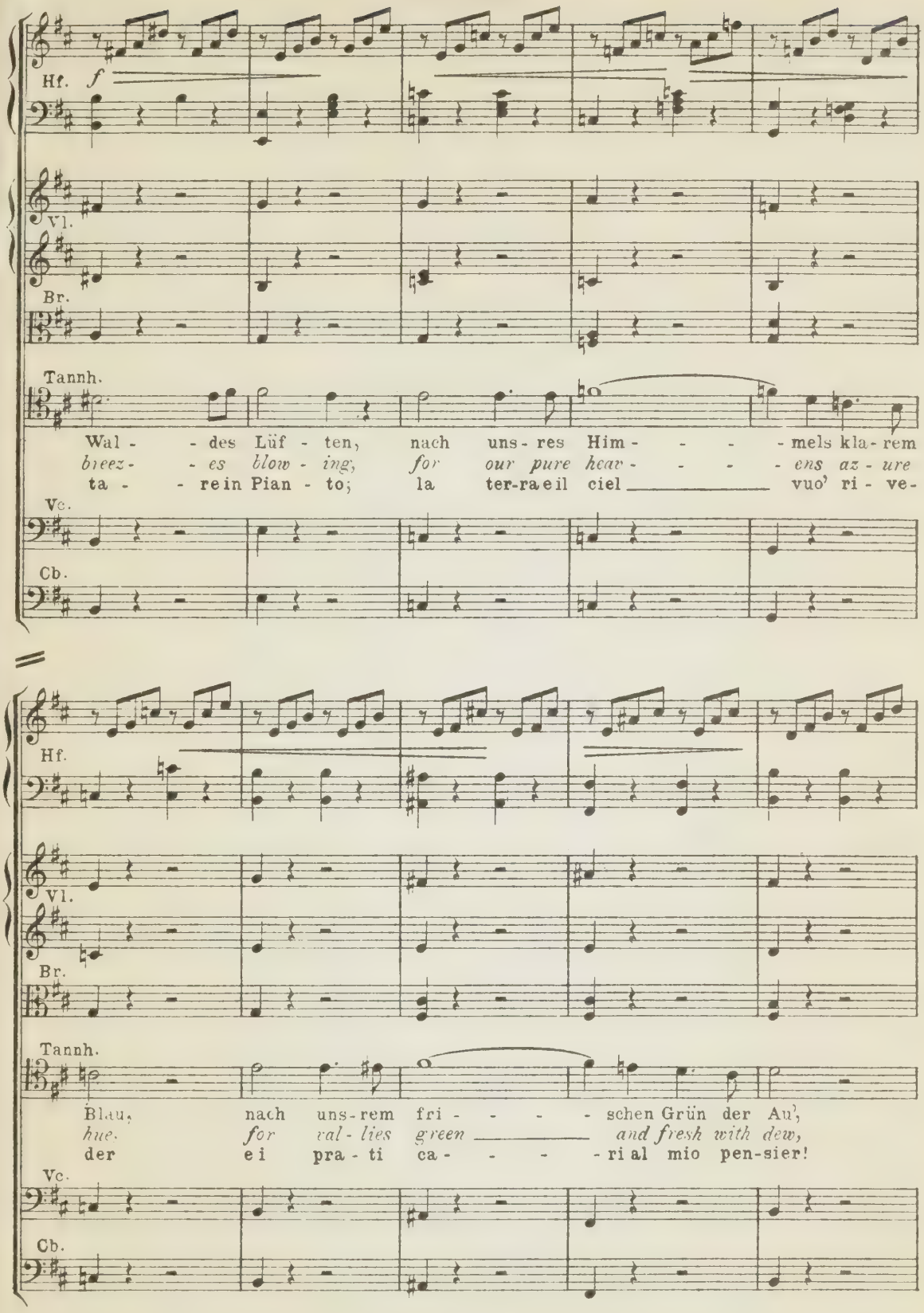

Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Ar - - men Göt-ter-glut ge-teilt! Ent - zü - - - ckend
arms, — the god-ly glow hath shared! En - chant- - - ing
se - no il co-re mio pro-vò! È gran pro -
Vc.
Cb.
p
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
sind die Wun - der dei - nes Rei - ches, die Zau - - ber
are the won - ders thou dost prof - fer, all mag - - ic,
di - gio il tuo so a-ve im - pe - ro, più in-can - - ta -
Vc.
Cb.

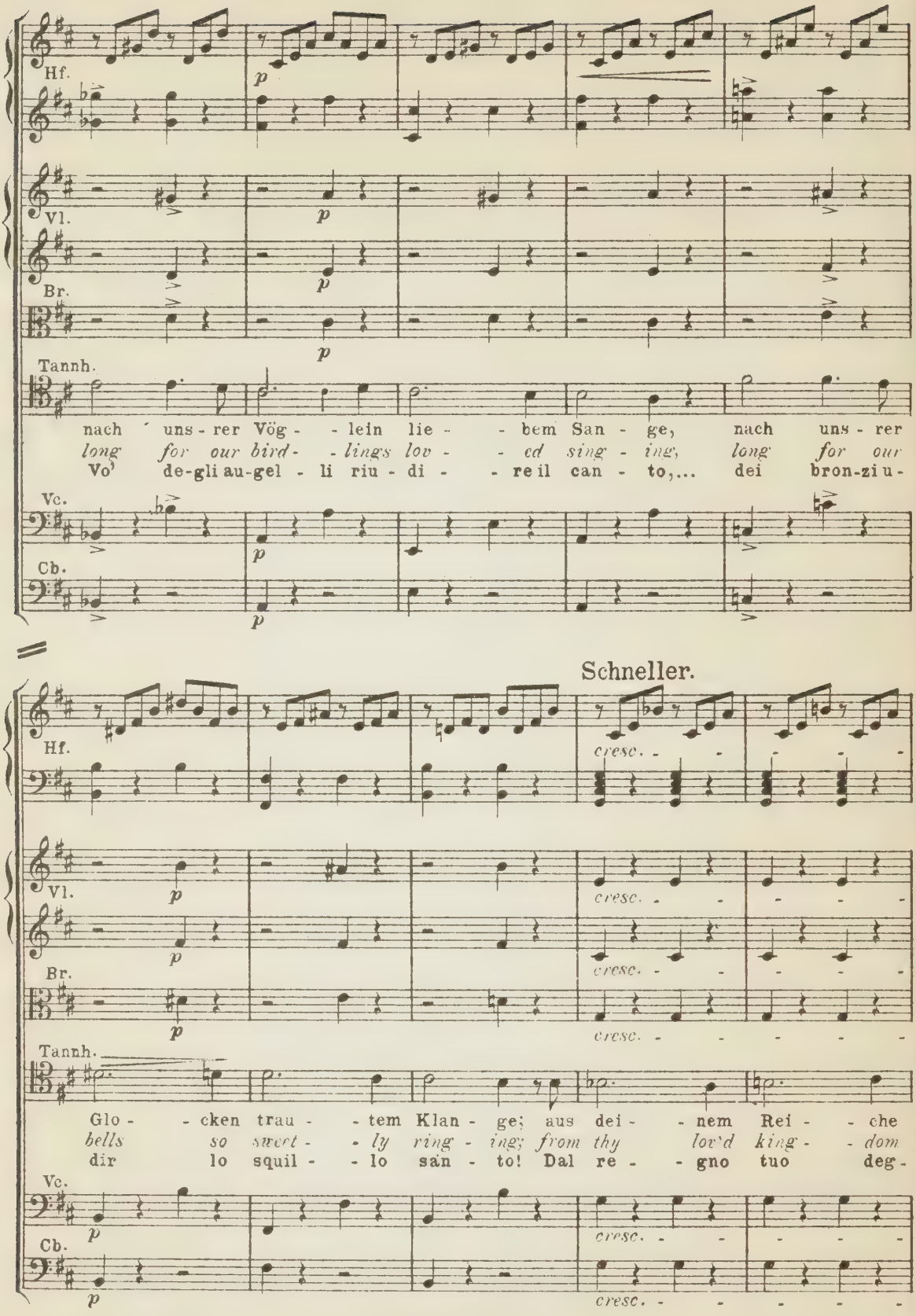

Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
al - - ler Won - nen atm' ich hier; kein Land der wei - ten
all de - - light is in the air; no land of all the
tor del guar - do tuo non v'è; non v'è pa-e - se
Vc.
Cb.

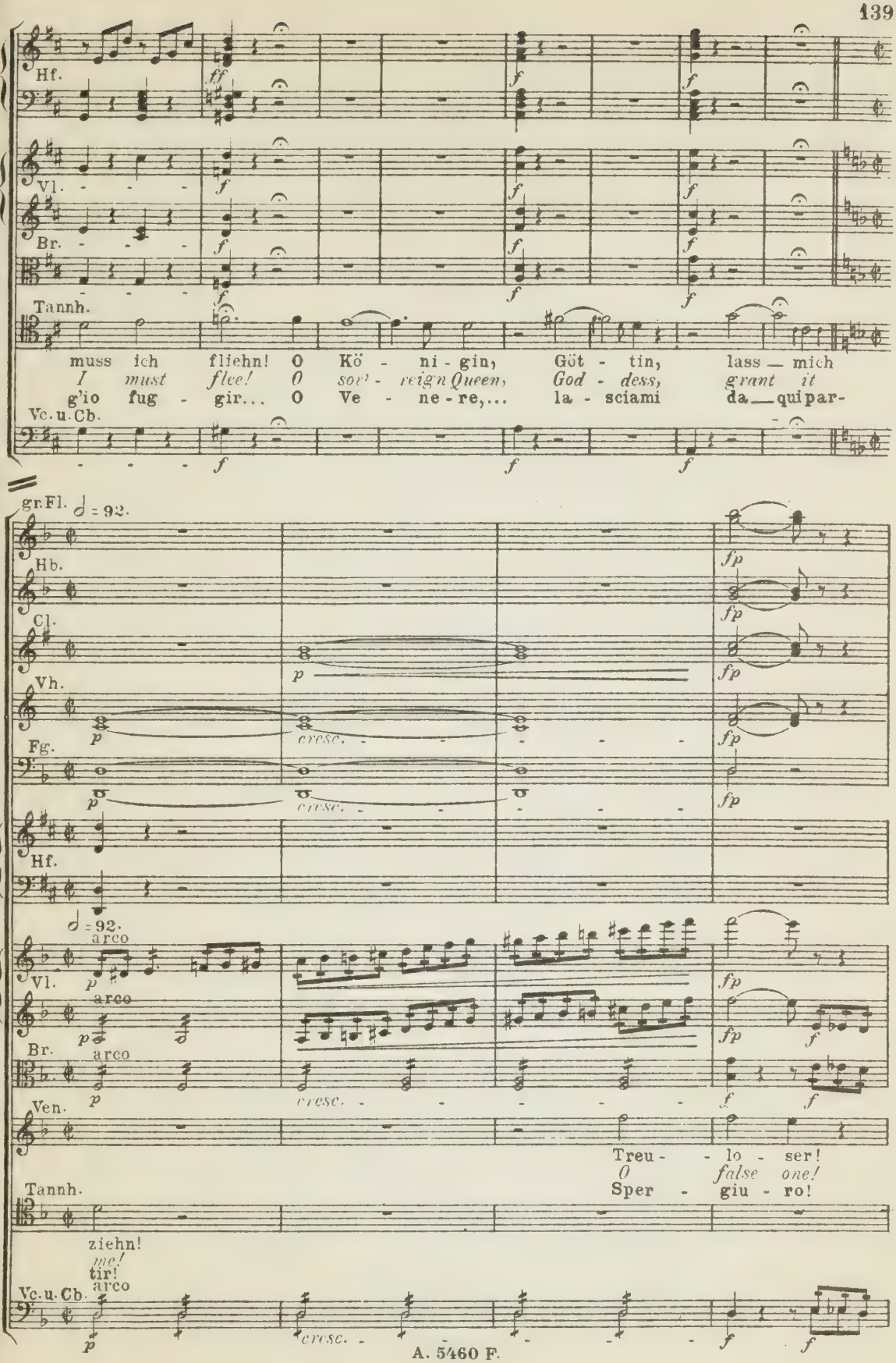

Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Er - - - de bie - - - tet Glei - - ches, was sie be -
earth hath like to of - - fer, all that they
so - - vra il mon - do in - te - ro a que - sto e -
Vc.
Cb.

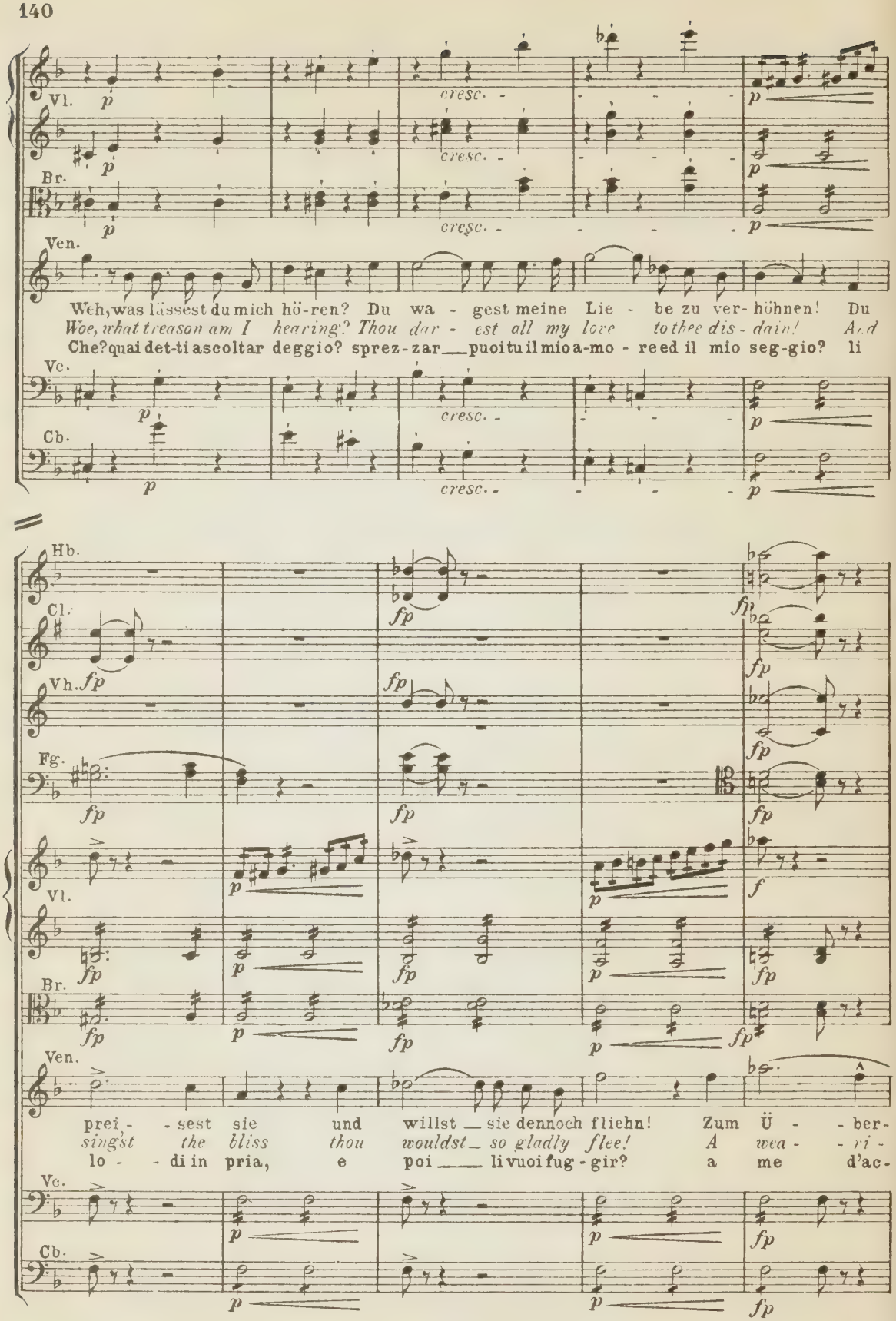

Schneller.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
sitzt, scheint leicht entbehr-lich dir. Doch ich aus
boast, how light-ly thou mightst spare. And I, these
gual, nè don-na pa-ri a te! Pur io la-
Vc.
Cb.
p
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
die-sen ros'-gen Düf-ten ver-lan-ge nach des
ro-sy bow-ers know-ing, still long for wood-land
sciar vo' que-sto in-can-to, la gio-ia vo' mu-
Vc.
Cb.

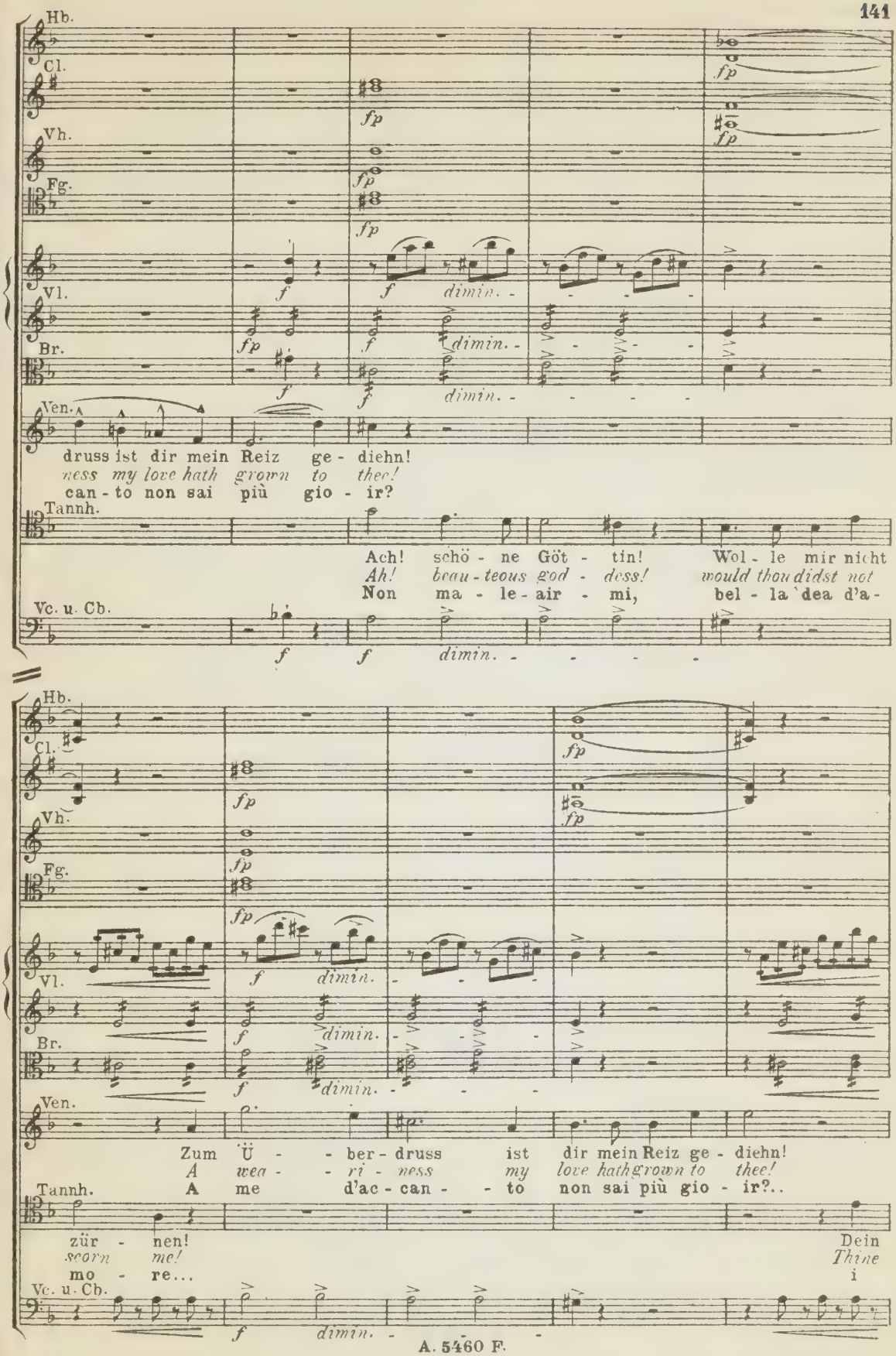
immer belebter

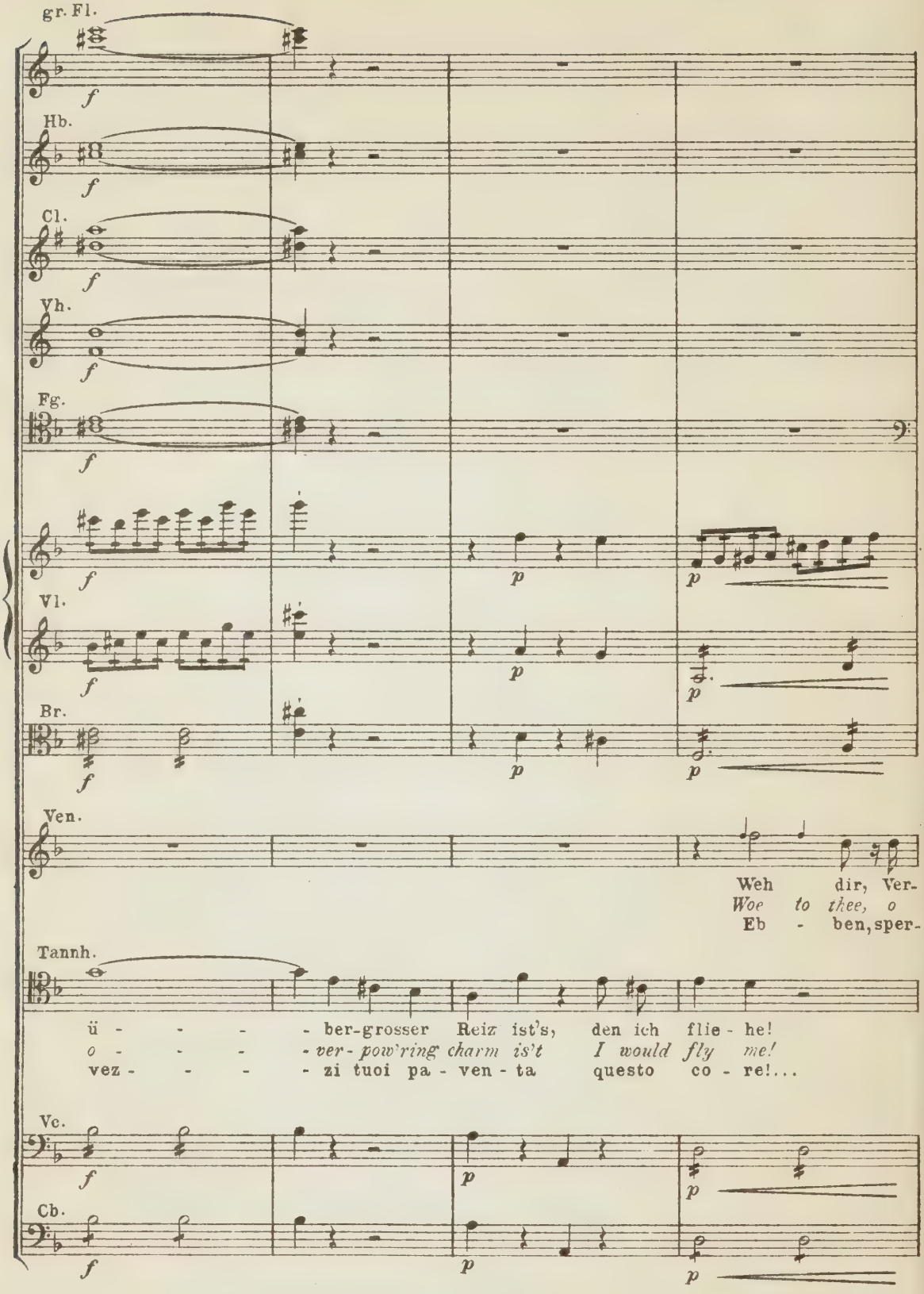


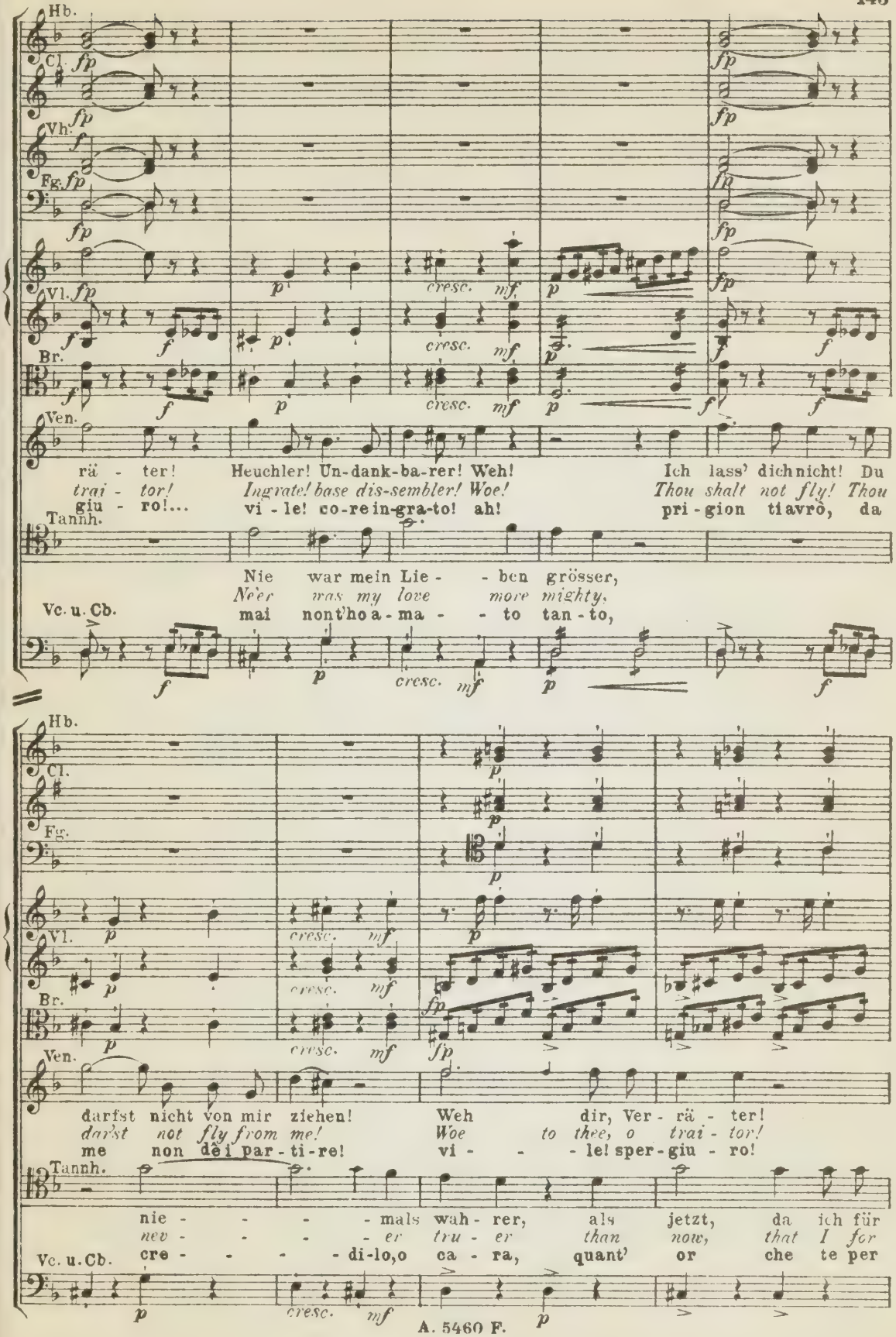

Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
nach uns - rer Vög - - lein lie - - bem San - ge, nach uns - rer
long for our bird- - lings lov - - ed sing - ing, long for our
Vo' de-gli au-gel - li riu - di - - re il can - to,... dei bron-zi u-
Vc.
Cb.
Schneller.
cresc. - - - - -
Glo - - cken trau - - tem Klan - ge; aus dei - - nem Rei - - che
bells so sweet - - ly ring - ing; from thy lov'd king - - dom
dir lo squil - - lo san - to! Dal re - - gno tuo deg-

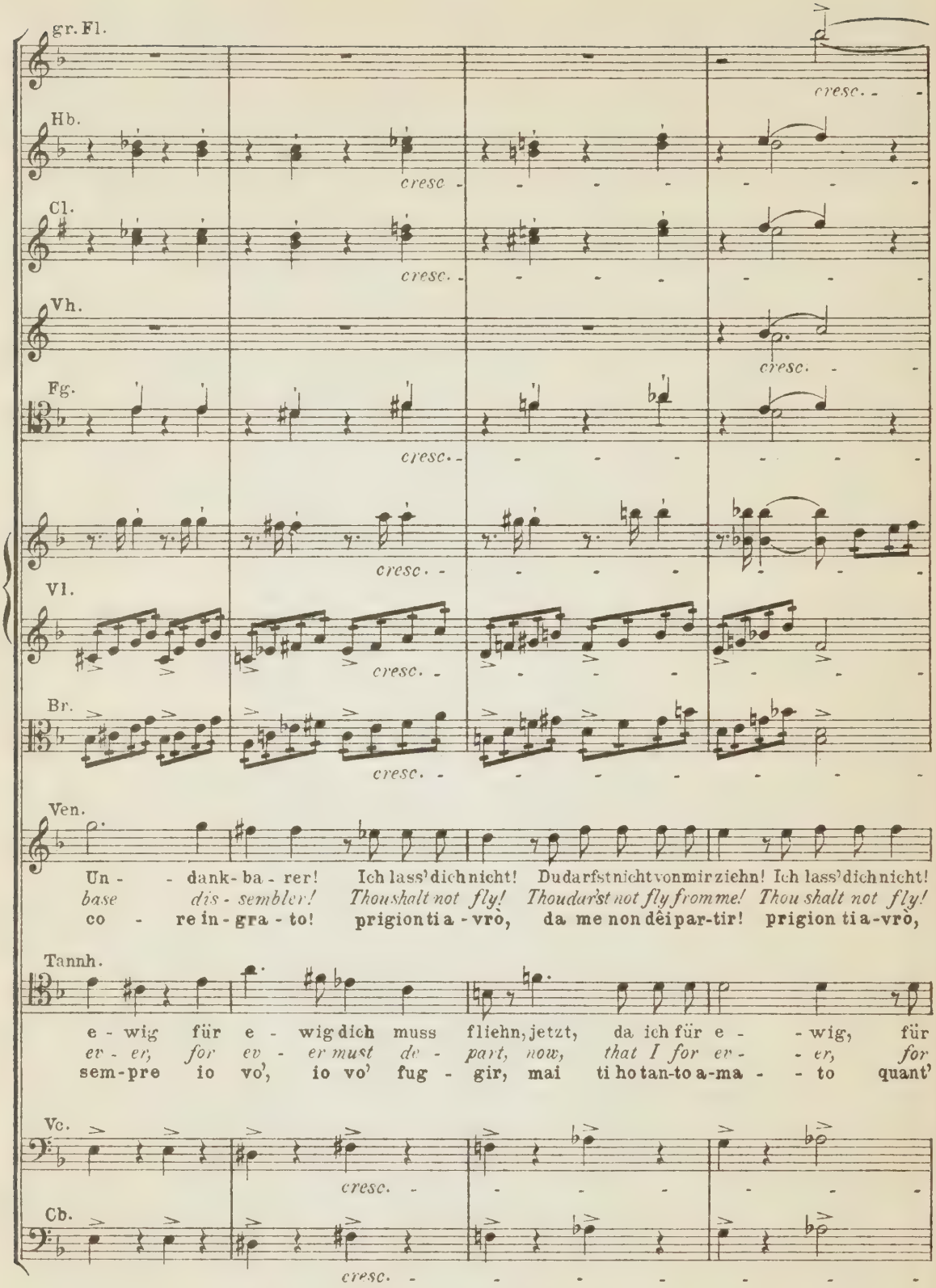

Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
muss ich fliehn! O Kö - ni - gin, Göt - tin, lass — mich
I must flee! O sov' - reign Queen, God - dess, grant it
g'io fug - gir... O Ve - ne - re,... la - sciami da — qui par-
Vc. u. Cb.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Ven.
Treu - - lo - ser!
O false one!
Sper - giu - ro!
Tannh.
ziehn!
me!
tir!
Vc. u. Cb.
arco
cresc.

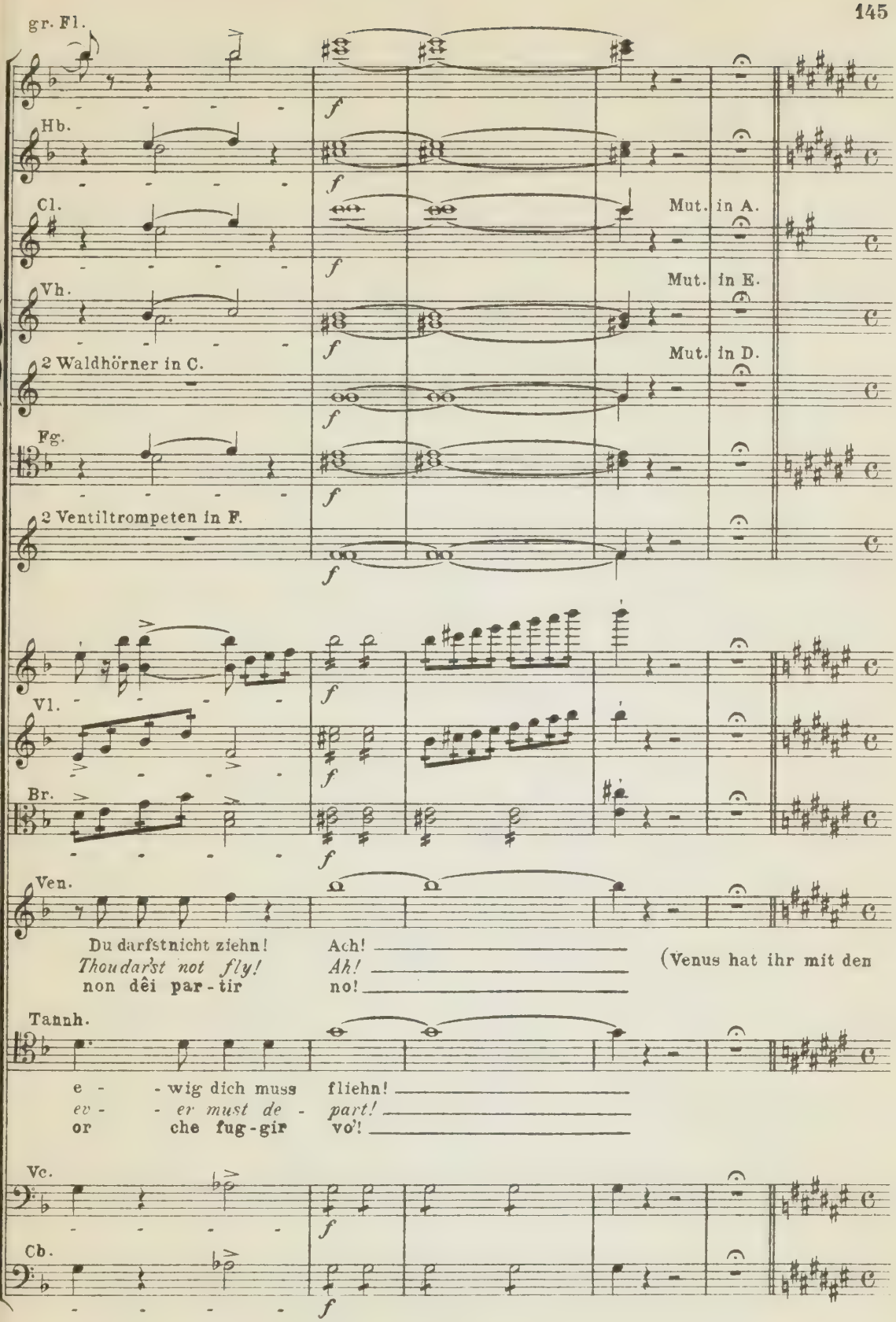

Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
cresc.
Weh, was lässest du mich hö-ren? Du wa - gest meine Lie - be zu ver-höhnen! Du
Woe, what treason am I hearing? Thou dar - est all my love to thee dis - dain! And
Che? quai det-ti ascoltar deggio? sprez-zar puoi tu il mio a-mo - re ed il mio seg-gio? Ii
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
fp
f
prei - - sest sie und willst sie dennoch fliehn! Zum Ü - - ber-
sing'st the bliss thou wouldst so gladly flee! A wea - - ri -
lo - - di in pria, e poi li vuoi fug - gir? a me d'ac-

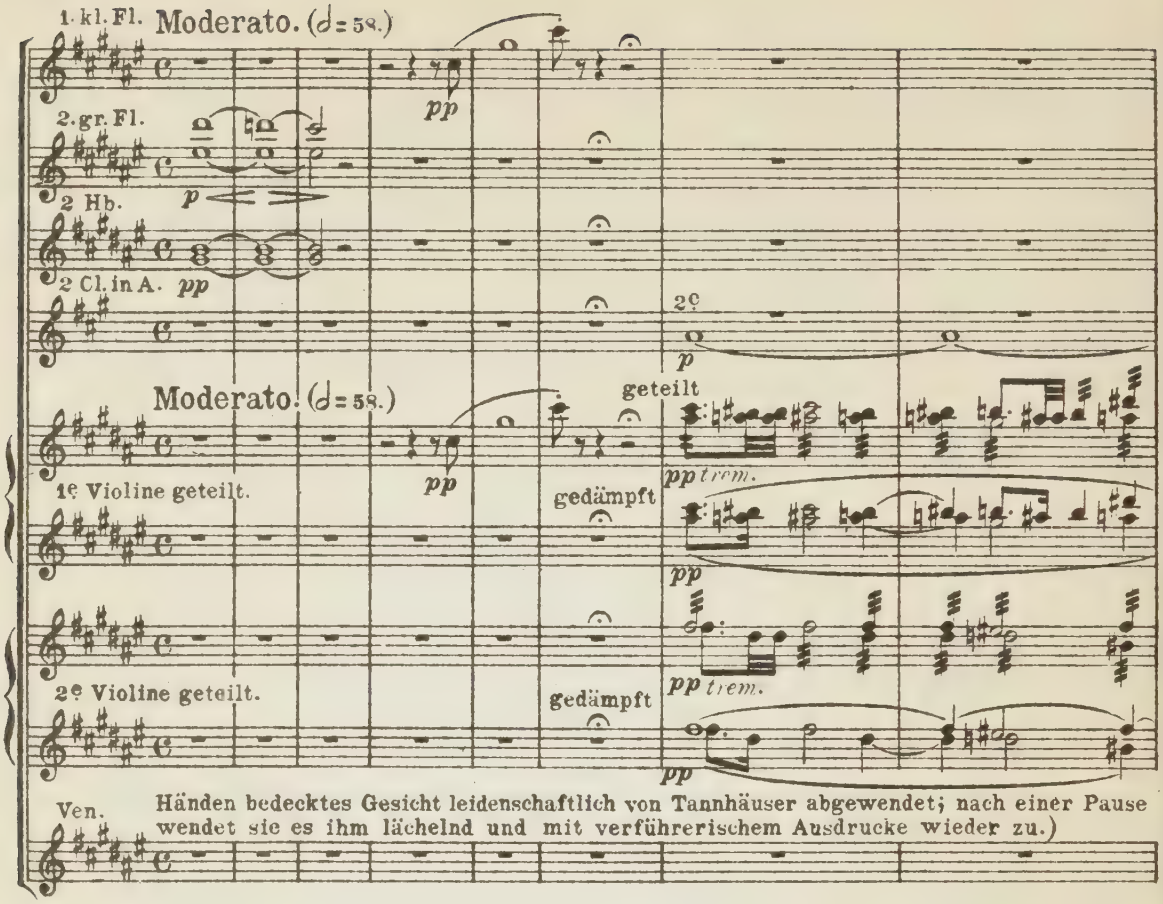

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Tannh.
Vc. u. Cb.
fp
f
dimin.
druss ist dir mein Reiz ge - diehn!
ness my love hath grown to thee!
can - to non sai più gio - ir?
Ach! schö - ne Göt - tin! Wol - le mir nicht
Ah! beau - teous god - dess! would thou didst not
Non ma - le - air - mi, bel - la dea d'a -
Zum Ü - - ber - druss ist dir mein Reiz ge - diehn!
A wea - - ri - ness my love hath grown to thee!
A me d'ac - can - - to non sai più gio - ir?..
zür - nen! Dein
scorn me! Thine
mo - re... i

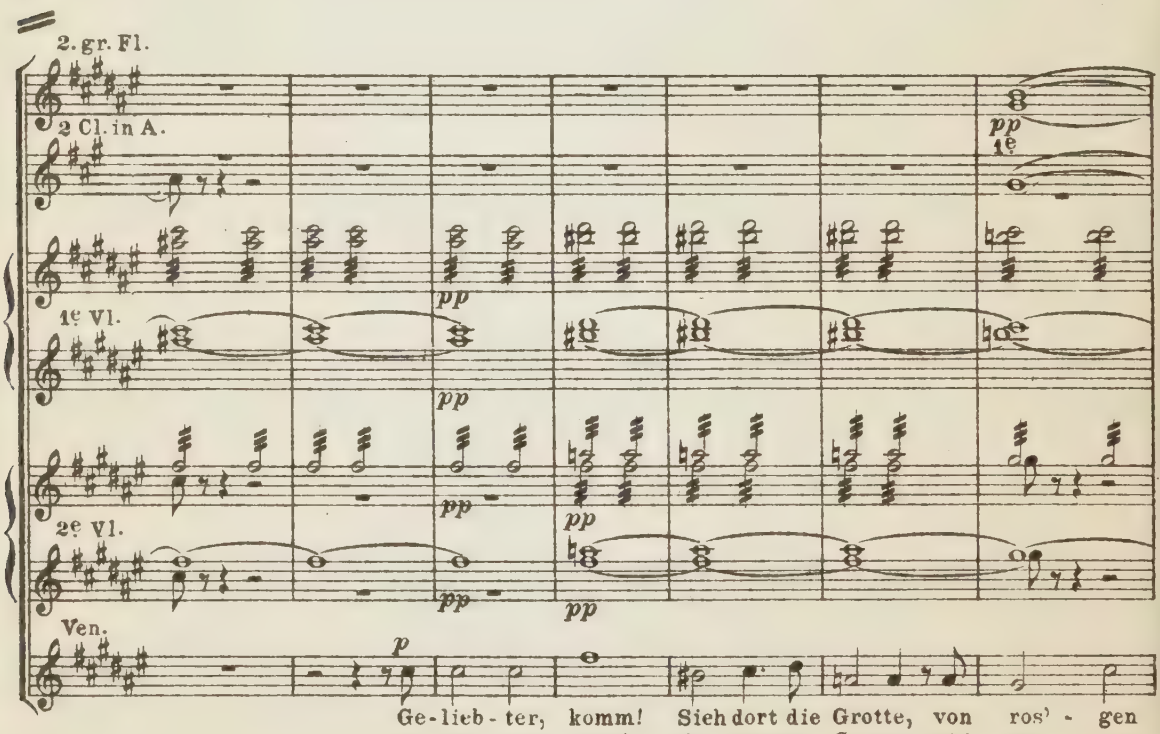

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Weh dir, Ver-
Woe to thee, o
Eb - ben, sper-
Tannh.
ü - - - - ber-grosser Reiz ist's, den ich flie - he!
o - - - - ver-pow'ring charm is't I would fly me!
vez - - - - zi tuoi pa - ven - ta questo co - re!...
Vc.
Cb.

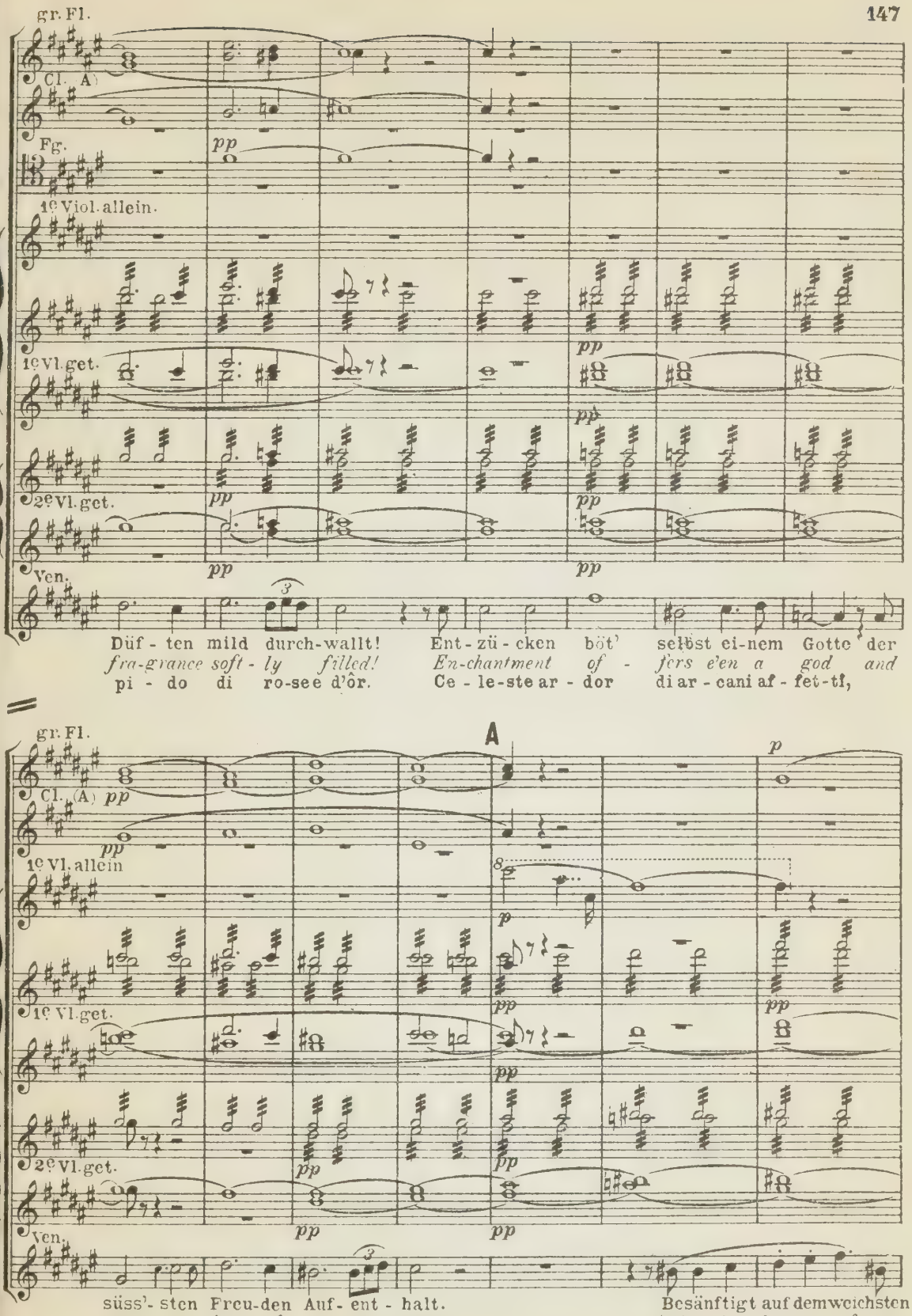

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Tannh.
Vc. u. Cb.
fp
p
cresc.
mf
f
rä - ter! Heuchler! Un-dank-ba-rer! Weh! Ich lass' dich nicht! Du
trai - tor! Ingrate! base dis-sembler! Woe! Thou shalt not fly! Thou
giu - ro!... vi - le! co-re in-gra-to! ah! pri - gion ti avrò, da
Nie war mein Lie - - ben grösser,
Ne'er was my love more mighty,
mai non t'ho a - ma - - to tan - to,
darfst nicht von mir ziehen! Weh dir, Ver - rä - ter!
dar'st not fly from me! Woe to thee, o trai - tor!
me non dêi par - ti - re! vi - - - le! sper - giu - ro!
nie - - - - mals wah - rer, als jetzt, da ich für
nev - - - - er tru - er than now, that I for
cre - - - - di-lo, o ca - ra, quant' or che te per

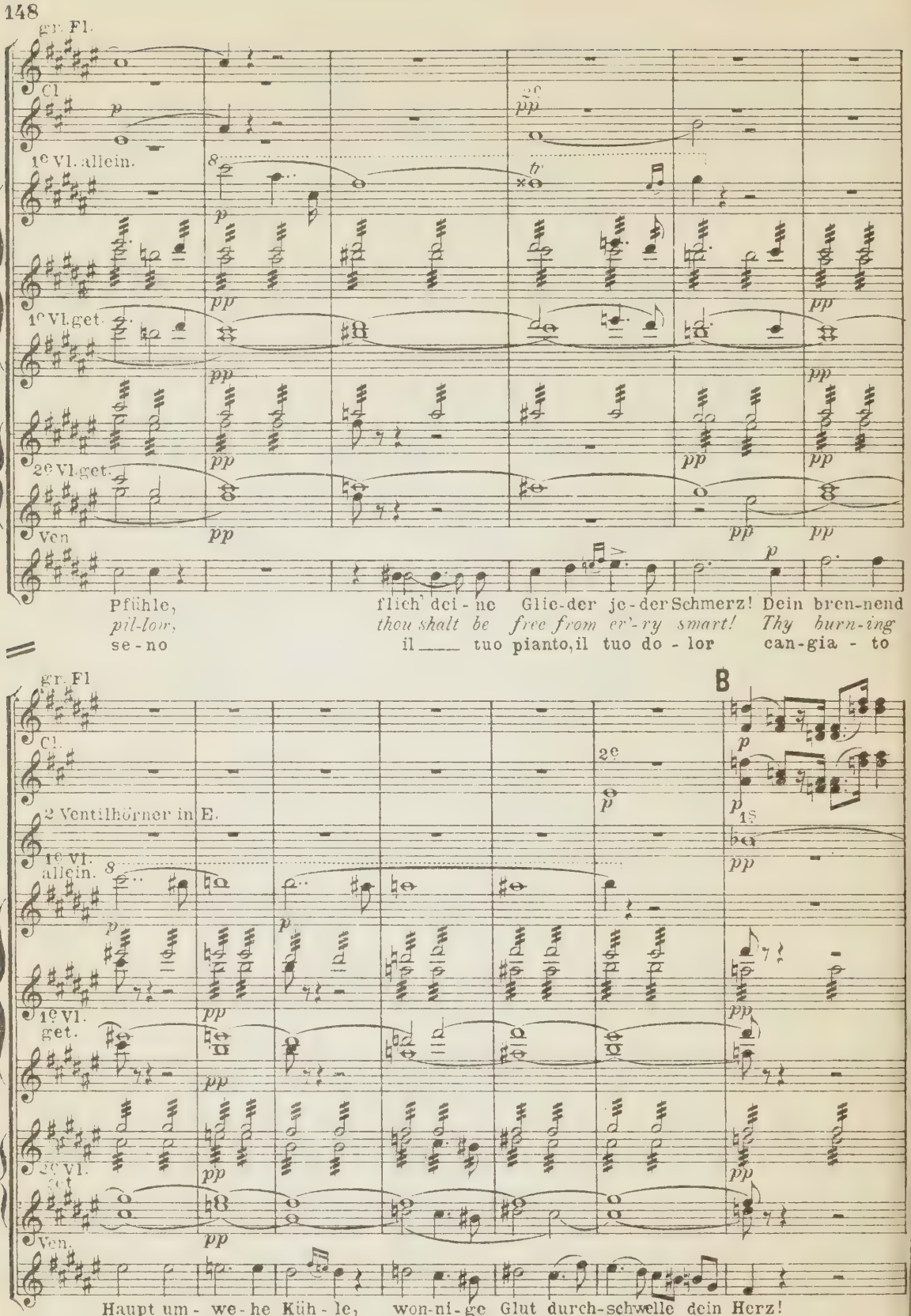

gr. Fl.
cresc.
Hb.
cresc.
Cl.
cresc.
Vh.
cresc.
Fg.
cresc.
cresc.
Vl.
cresc.
Br.
cresc.
Ven.
Un - - dank-ba - rer! Ich lass'dich nicht! Dudarfstnichtvonmirziehn! Ich lass'dich nicht!
base dis - sembler! Thoushalt not fly! Thoudar'st not fly from me! Thou shalt not fly!
co - re in - gra - to! prigion ti a - vrò, da me non dêi par-tir! prigion ti a-vrò,
Tannh.
e - wig für e - wig dich muss fliehn, jetzt, da ich für e - - wig, für
ev - er, for ev - er must de - part, now, that I for ev - - er, for
sem-pre io vo', io vo' fug - gir, mai ti ho tan-to a-ma - - to quant'
Vc.
cresc.
Cb.
cresc.

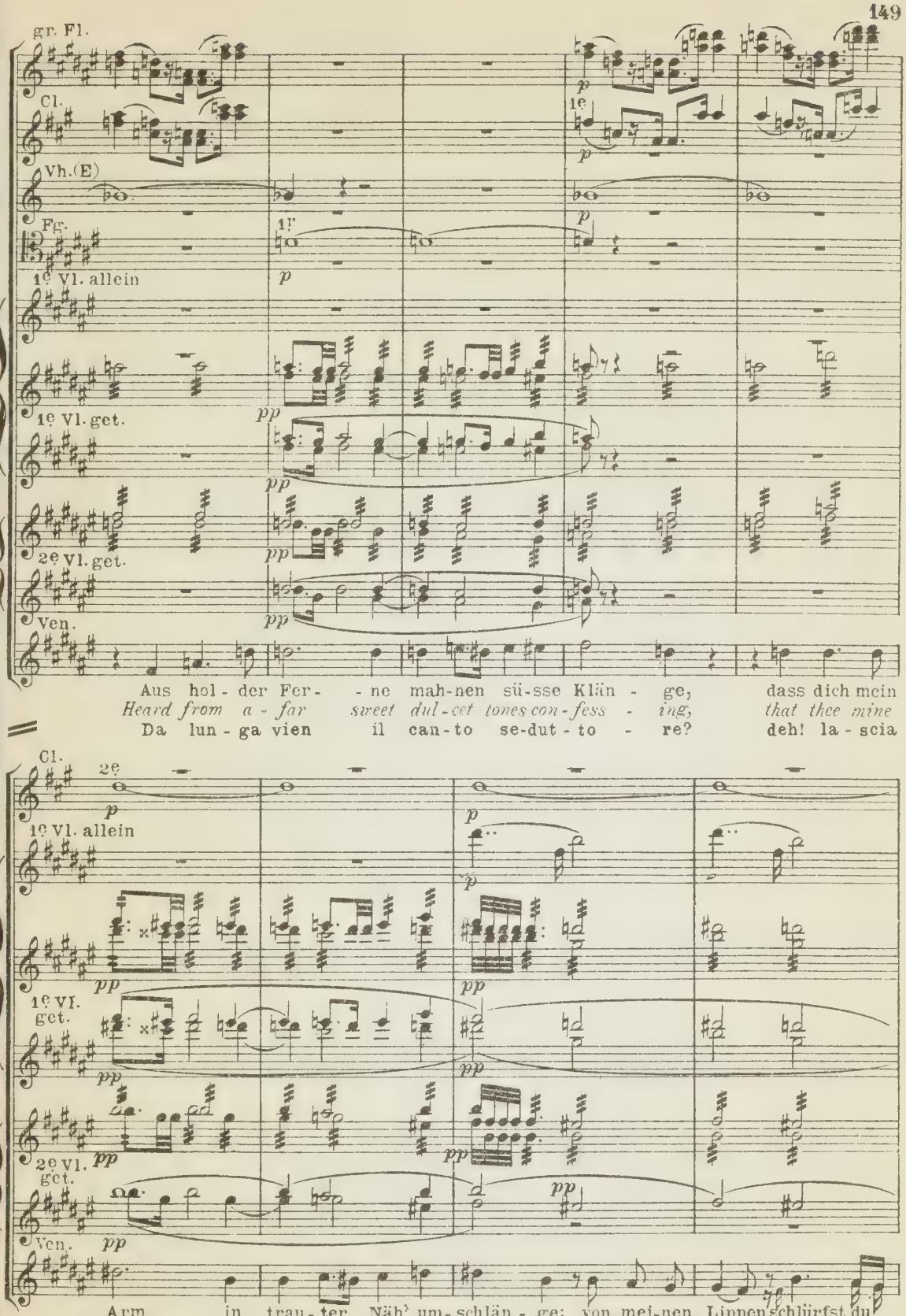

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Mut. in A.
Vh.
Mut. in E.
2 Waldhörner in C.
Mut. in D.
Fg.
2 Ventiltrompeten in F.
Vl.
Br.
Ven.
Du darfst nicht ziehn! Ach!
Thou dar'st not fly! Ah!
non dêi par-tir no!
(Venus hat ihr mit den
Tannh.
e - - wig dich muss fliehn!
ev - - er must de - part!
or che fug-gir vo'!
Vc.
Cb.

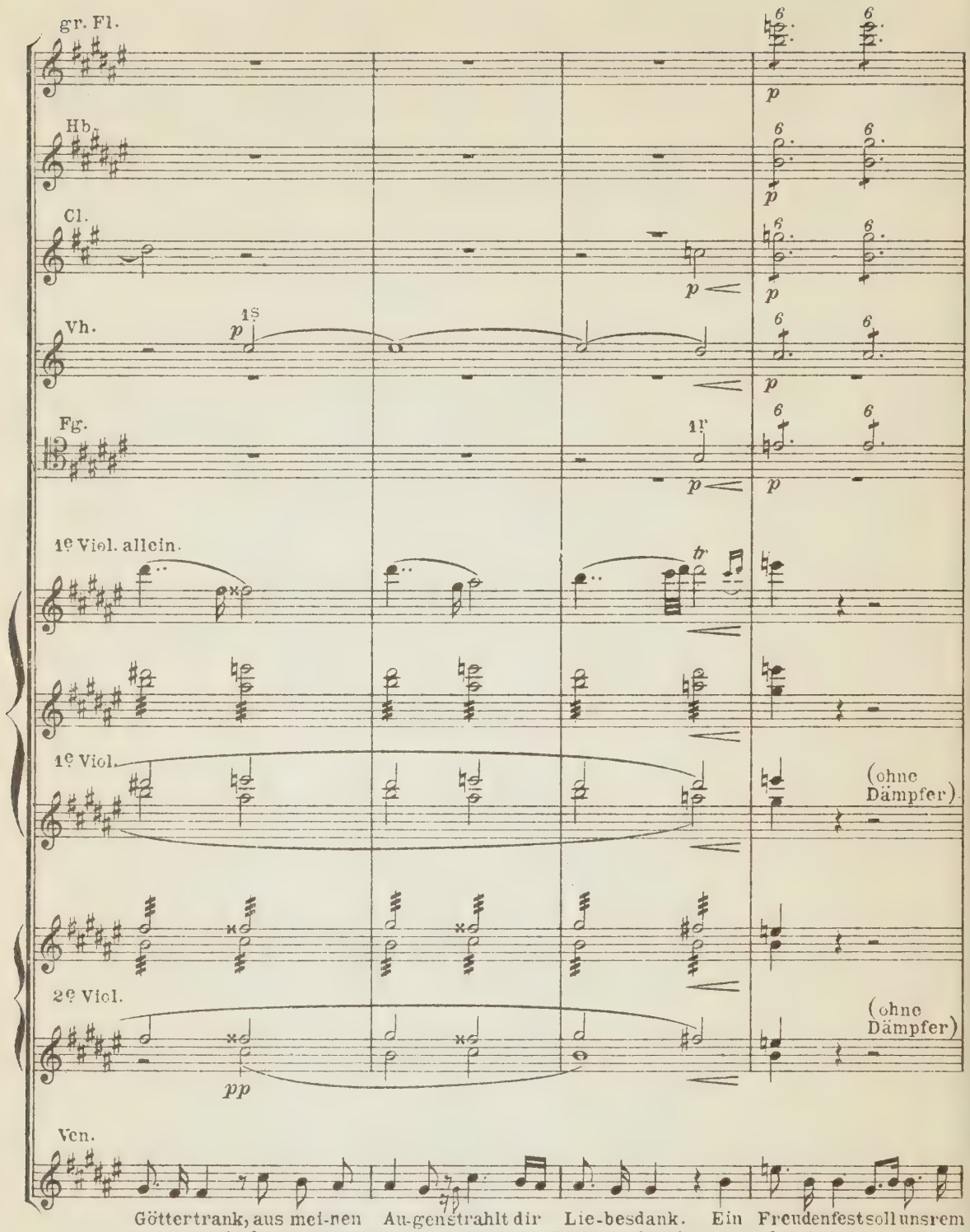

1. kl. Fl.
Moderato. (♩= 58.)
pp
2. gr. Fl.
2 Hb.
p
2 Cl. in A.
pp
2e
p
Moderato. (♩= 58.)
geteilt
pp
1e Violine geteilt.
gedämpft
pp trem.
pp
2e Violine geteilt.
gedämpft
pp trem.
pp
Ven.
Händen bedecktes Gesicht leidenschaftlich von Tannhäuser abgewendet; nach einer Pause wendet sie es ihm lächelnd und mit verführerischem Ausdrucke wieder zu.)


2. gr. Fl.
2 Cl. in A.
pp
1e
1e Vl.
pp
pp
pp
2e Vl.
pp
pp
pp
Ven.
p
Ge-lieb-ter, komm! Sieh dort die Grotte, von ros' - gen
O loved one, come! See yon-der Grotto, with ro - sy
A - mo - re, vien, nel-Pan-tro fi - do, che or - nò Cu -

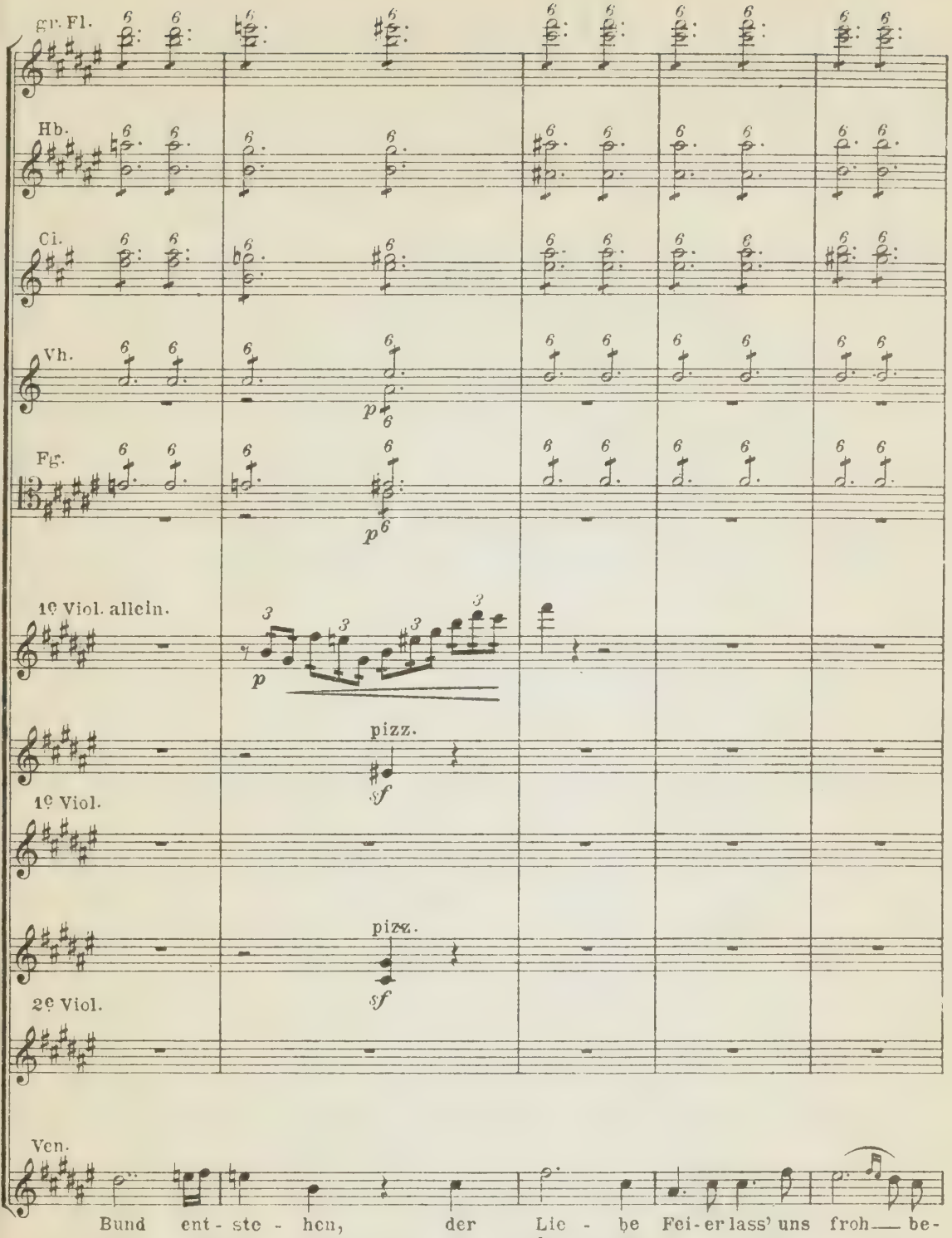

gr. Fl.
Cl. (A)
Fg.
1e Viol. allein.
1e Vl. get.
2e Vl. get.
Ven.
pp
Düf - ten mild durch-wallt! Ent - zü - cken böt' selbst ei-nem Gotte der
fra-grance soft - ly filled! En-chantment of - fers e'en a god and
pi - do di ro-see d'ôr. Ce - le-ste ar - dor di ar - cani af - fet-ti,
A
p
süss'- sten Freu-den Auf- ent - halt. Besänftigt auf demweichsten
sweet - est joys of ec - sta - sy. And resting there on soft - est
gio - ie e di-let - ti offre altuo cor! E là ver-san-do nel mio

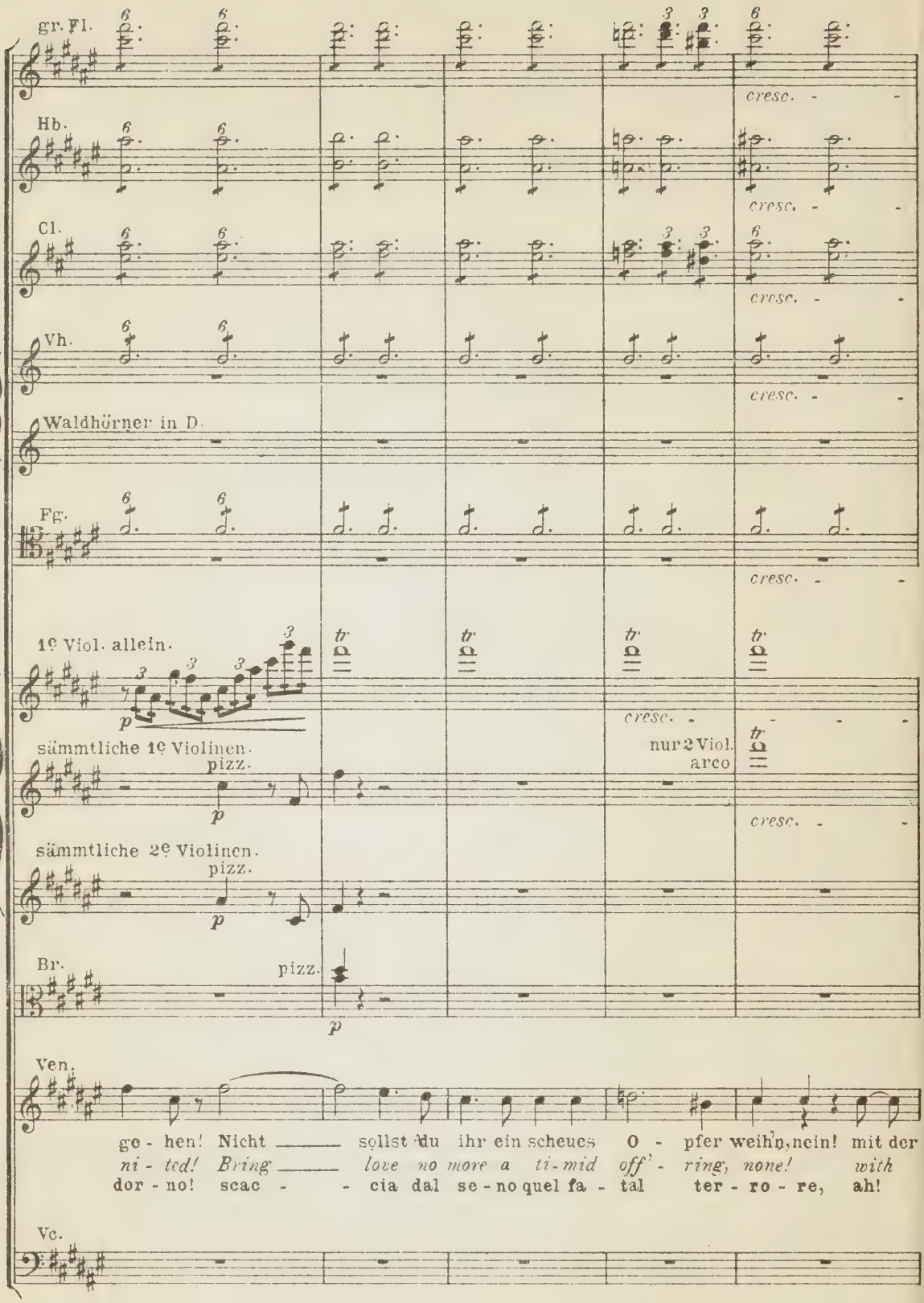

gr. Fl.
Cl.
1e Vl. allein.
1e Vl. get.
2e Vl. get.
Ven.
Pfühle,
pil-low,
se-no
flich' dei-ne Glie-der je-der Schmerz! Dein bren-nend
thou shalt be free from ev'-ry smart! Thy burn-ing
il ___ tuo pianto, il tuo do-lor can-gia-to
B
2 Ventilhörner in E.
Haupt um-we-he Küh-le, won-ni-ge Glut durch-schwelle dein Herz!
brow soft breezes cool-ing, and rapture's glow shall fill ___ thy heart!
fi-a in un ba-le-no in ce-le-stia-le gio-ia d'a-mor!

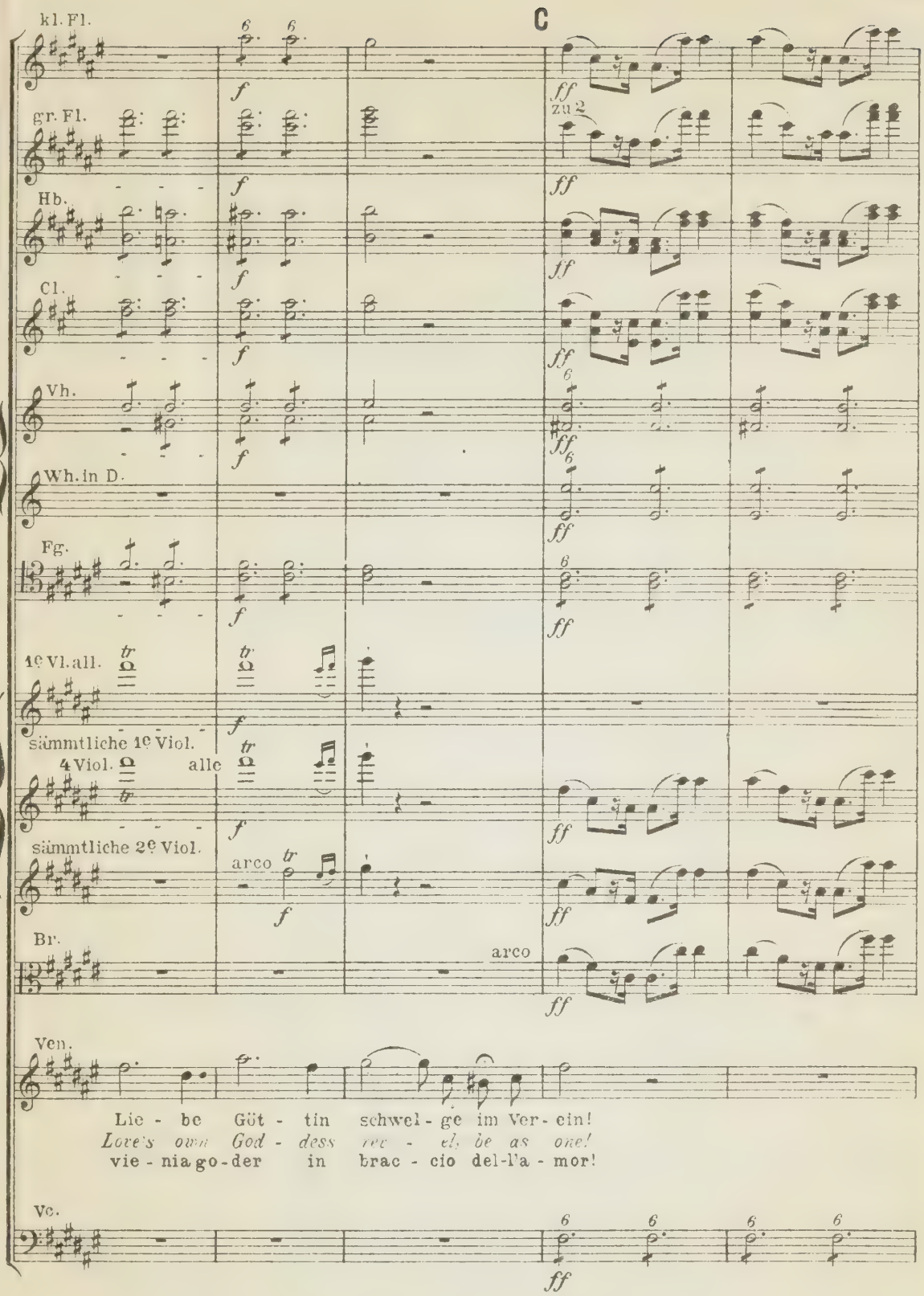

gr. Fl.
Cl.
Vh.(E)
Fg.
1e Vl. allein
1e Vl. get.
2e Vl. get.
Ven.
Aus hol - der Fer - - ne mah-nen sü-sse Klän - ge, dass dich mein
Heard from a - far sweet dul-cet tones con-fess - ing, that thee mine
Da lun - ga vien il can-to se-dut - to - re? deh! la - scia
Cl.
1e Vl. allein
1e Vl. get.
2e Vl. get.
Ven.
Arm in trau- ter Näh' um- schlän - ge; von mei-nen Lippen schlürfst du
arm in fond em - brace is press - ing; shall from my lips shall godly
ch'io ti strin-ga sul mio co - re! v'ha sul mio labbro e-ter - no



Göttertrank, aus mei-nen Au-gen strahlt dir Lie-besdank. Ein Freudenfest soll unsrem
nectar drink, from my warm glances shall cross love's own brink. A festal day re-new our
net-ta-re! v'ha nel mio sguardo d'amo - re il ful - mi - ne! Del nostro imen vo' fe-steg-


gr. Fl.
Hb.
Ci.
Vh.
Fg.
1º Viol. allein.
pizz.
1º Viol.
pizz.
2º Viol.
Ven.
Bund ent - ste - hen, der Lie - be Fei - er lass' uns froh — be -
troth once plight - ed, in flash of love O be our hearts u -
gia - reil gior - no; sia que - sto di di gio-ie e - let - te a -


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Waldhörner in D.
Fg.
1e Viol. allein.
sämmtliche 1e Violinen.
pizz.
sämmtliche 2e Violinen.
pizz.
Br.
pizz.
Ven.
Vc.
cresc.
nur 2 Viol.
arco
p
ge - hen! Nicht sollst du ihr ein scheues O - pfer weih'n, nein! mit der
ni - ted! Bring love no more a ti - mid off' - ring, none! with
dor - no! scac - - cia dal se - no quel fa - tal ter - ro - re, ah!


C
kl. Fl.
gr. Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh. in D.
Fg.
1e Vl. all.
sämmtliche 1e Viol.
4 Viol.
alle
sämmtliche 2e Viol.
arco
Br.
arco
Ven.
Lie - be Göt - tin schwel - ge im Ver - ein!
Love's own God - dess rec - el be as one!
vie - nia go - der in brac - cio del-l'a - mor!
Vc.

+) 2 Flöten. +) Auf dem Theater, sehr entfernt im Hintergrunde. zu 2

+) 2 Clarinetten in C.

+) 2 Hörner in D.

+) 2 Fagotte.

Ven. (während sie Tannhäuser sanft nach sich zu ziehen sucht)

Mein Ritter, mein Ge - lieb - ter!
My knight, my be - lov - ed!
Mio be-ne, mio te - so - ro,

SIRENEN (unsichtbar und entfernt)

Naht euch dem Stran - - - - - - de!
Near ye the strand!
Vien sul - la spon - - - - - - da,

2 Fl.

2 Cl.

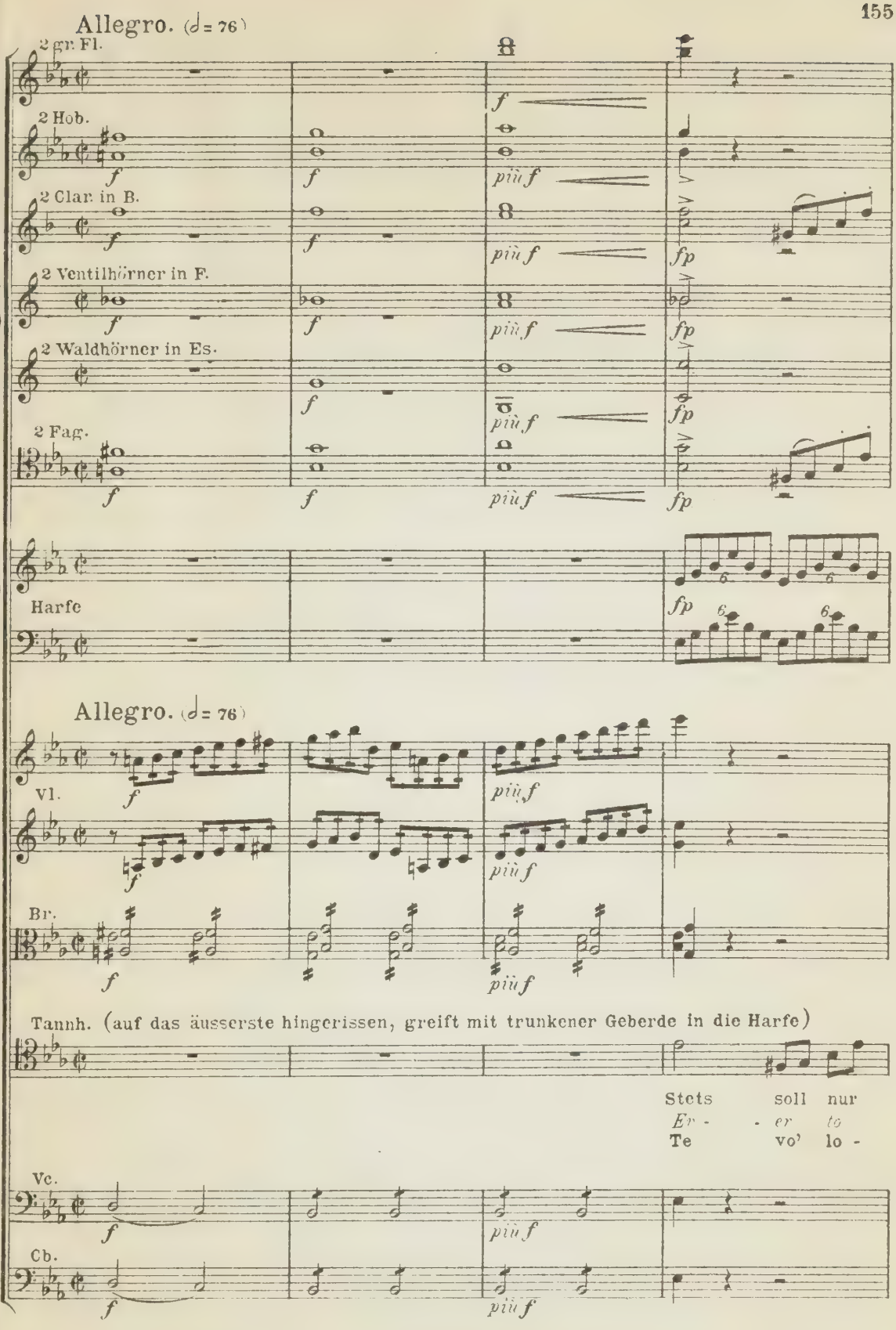
2 Hr.

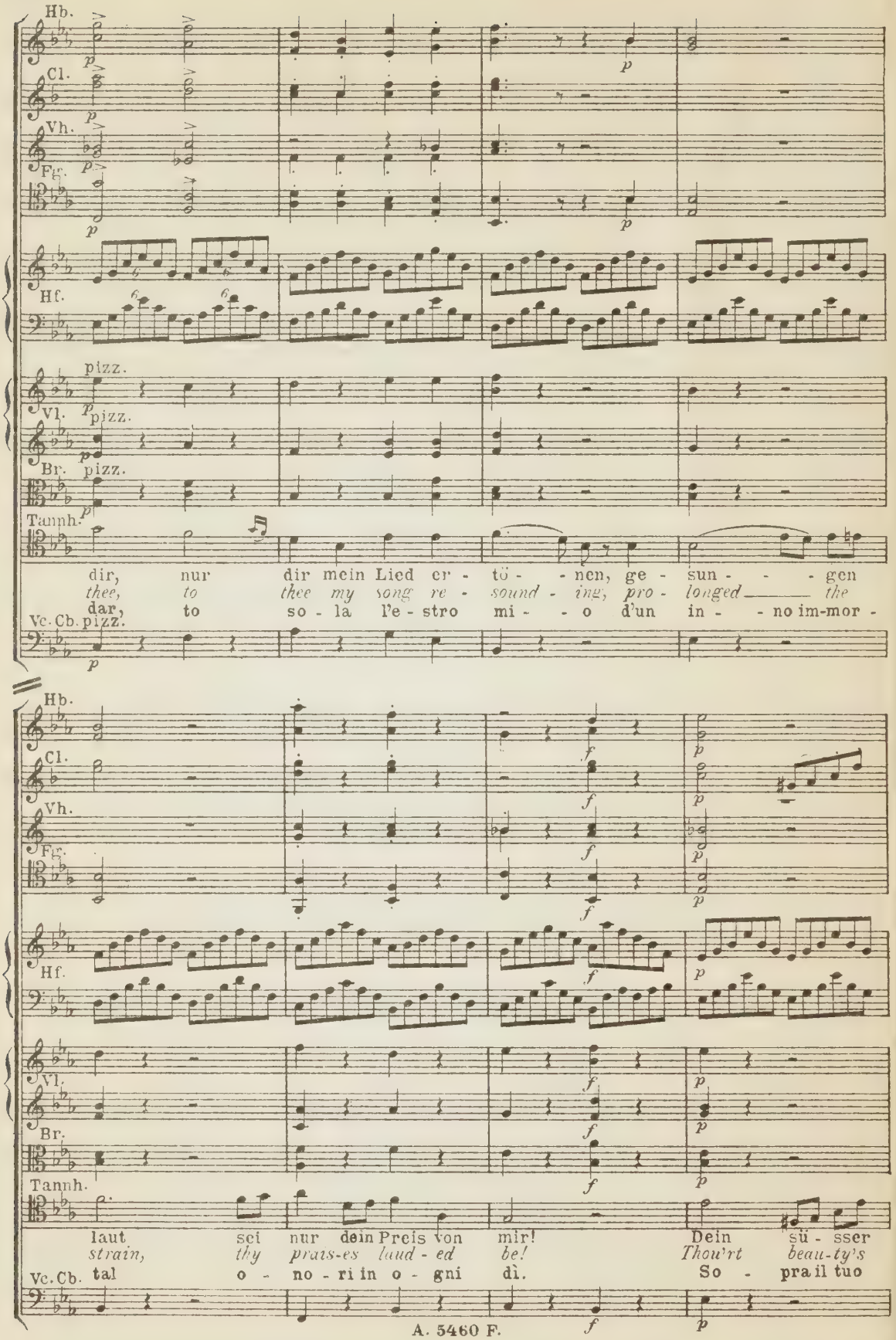
2 Fg.

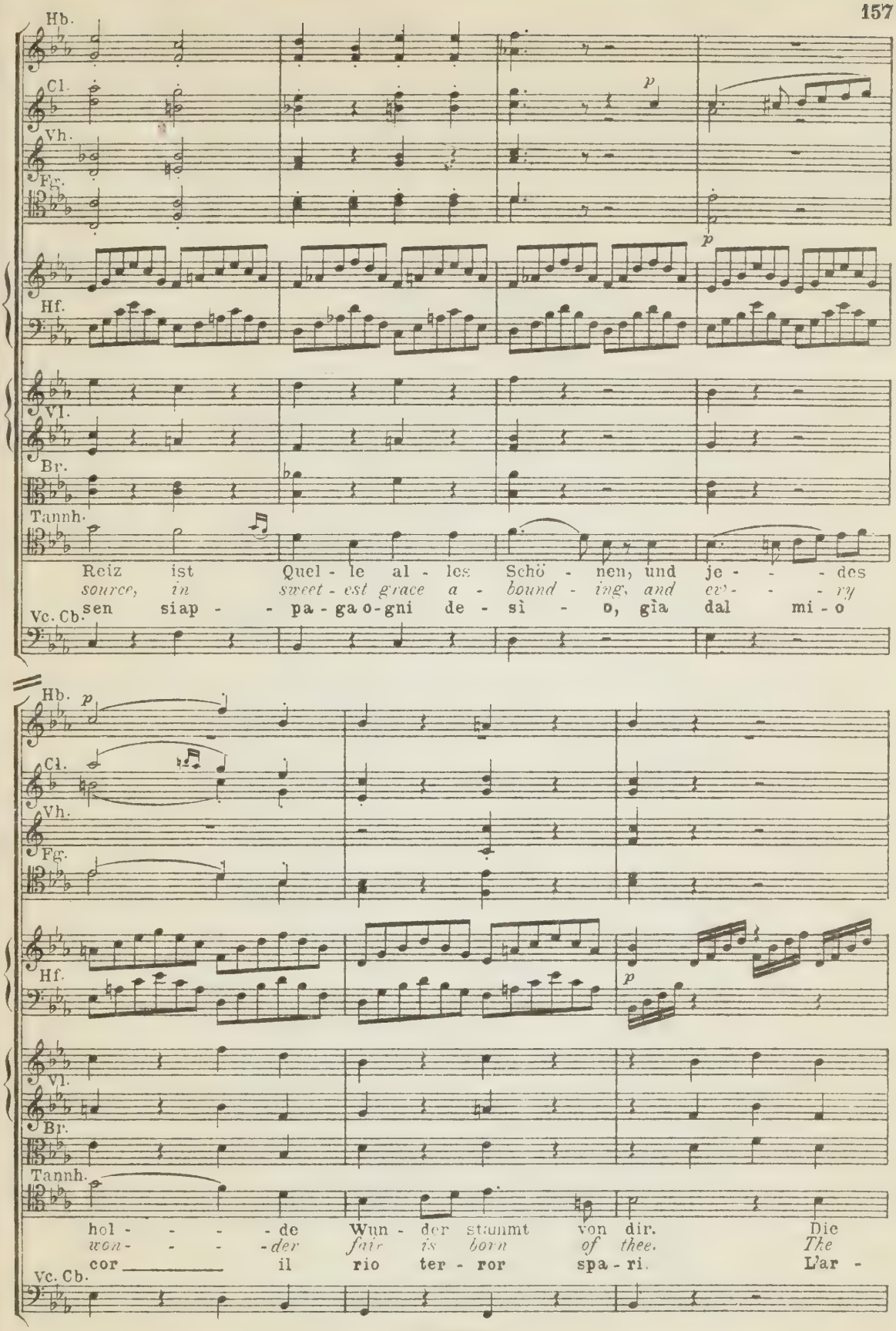
Ven.

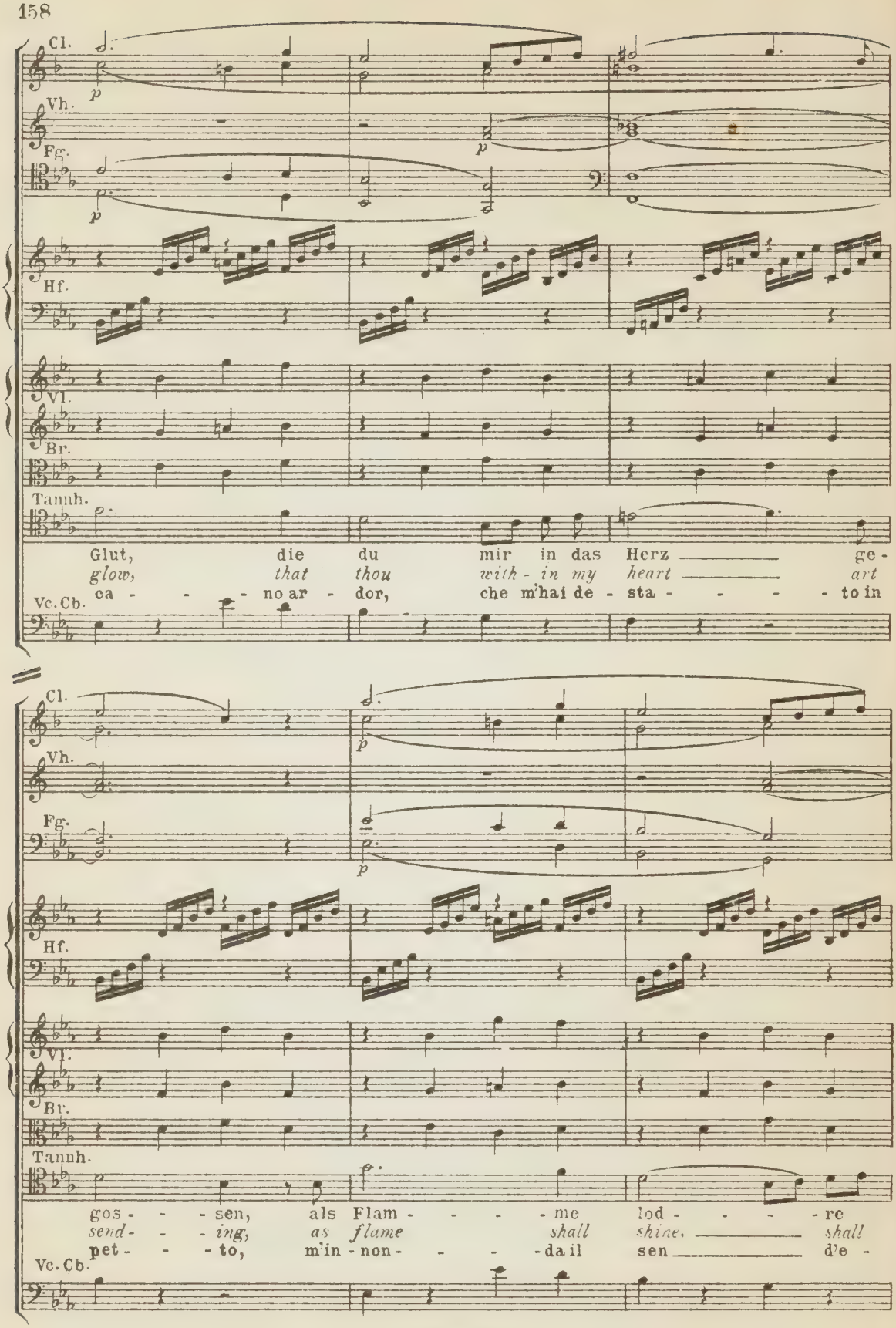
Willst du flie - - hen?
Wilt thou fly me?
vuoi fug - gir - - mi?

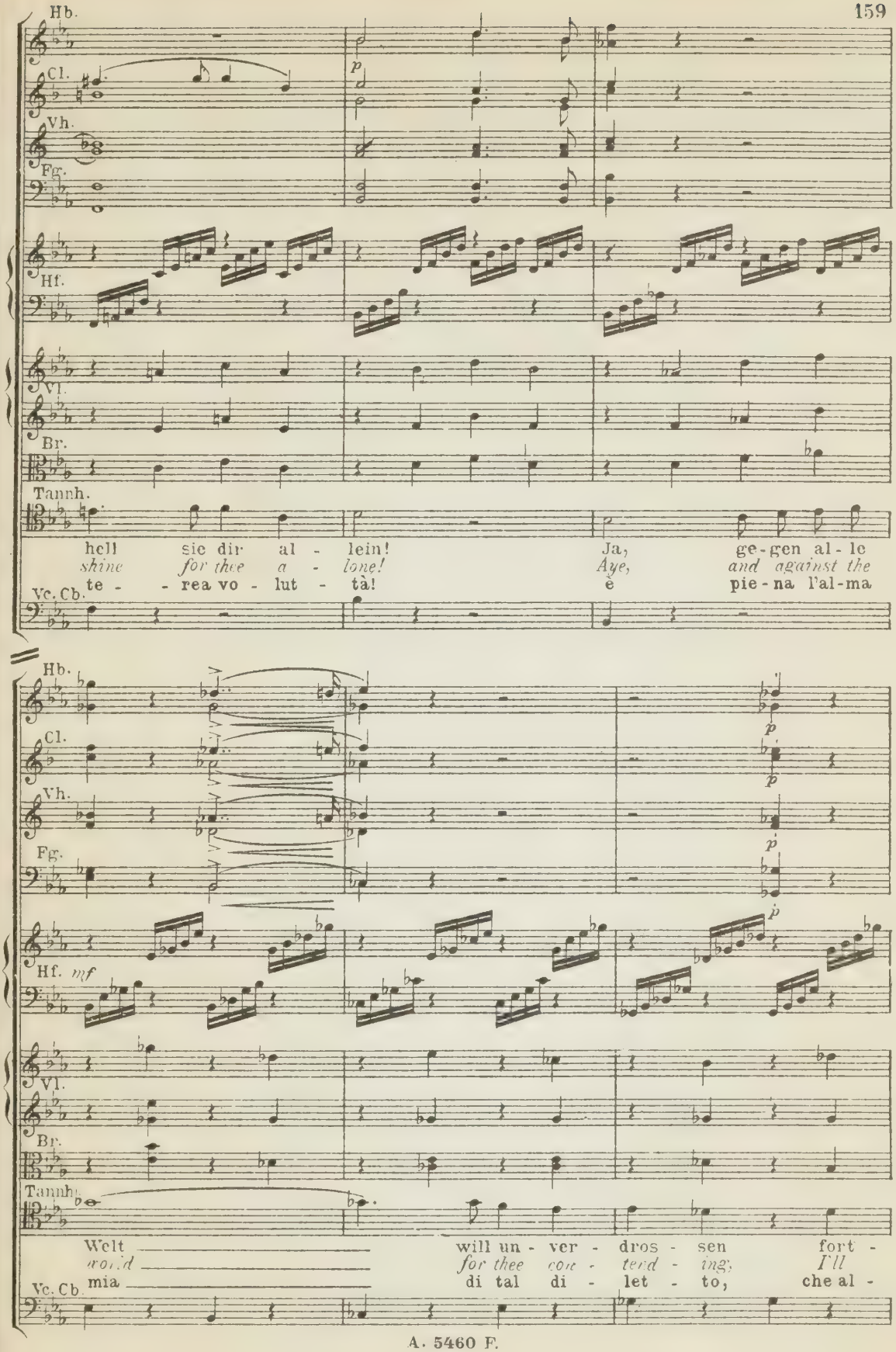
Naht euch dem Lan - - - - - de!
Near ye the land!
che a - mor fe - con - - - - - da.

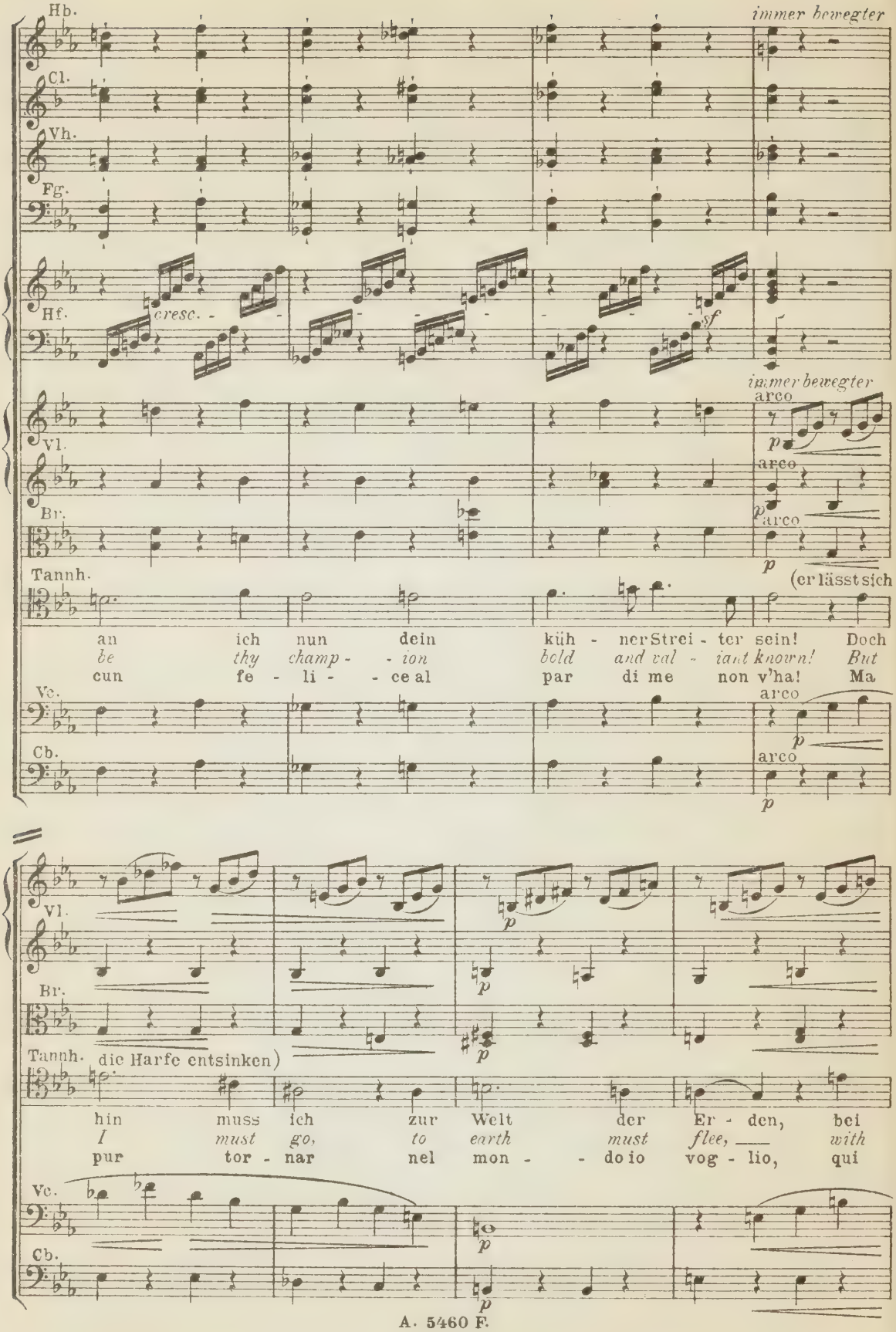

Allegro. (♩= 76)
2 gr. Fl.
2 Hob.
2 Clar. in B.
2 Ventilhörner in F.
2 Waldhörner in Es.
2 Fag.
Harfe
Allegro. (♩= 76)
Vl.
Br.
Tannh. (auf das äusserste hingerissen, greift mit trunkener Geberde in die Harfe)
Stets soll nur
Er - - er to
Te vo' lo -
Vc.
Cb.

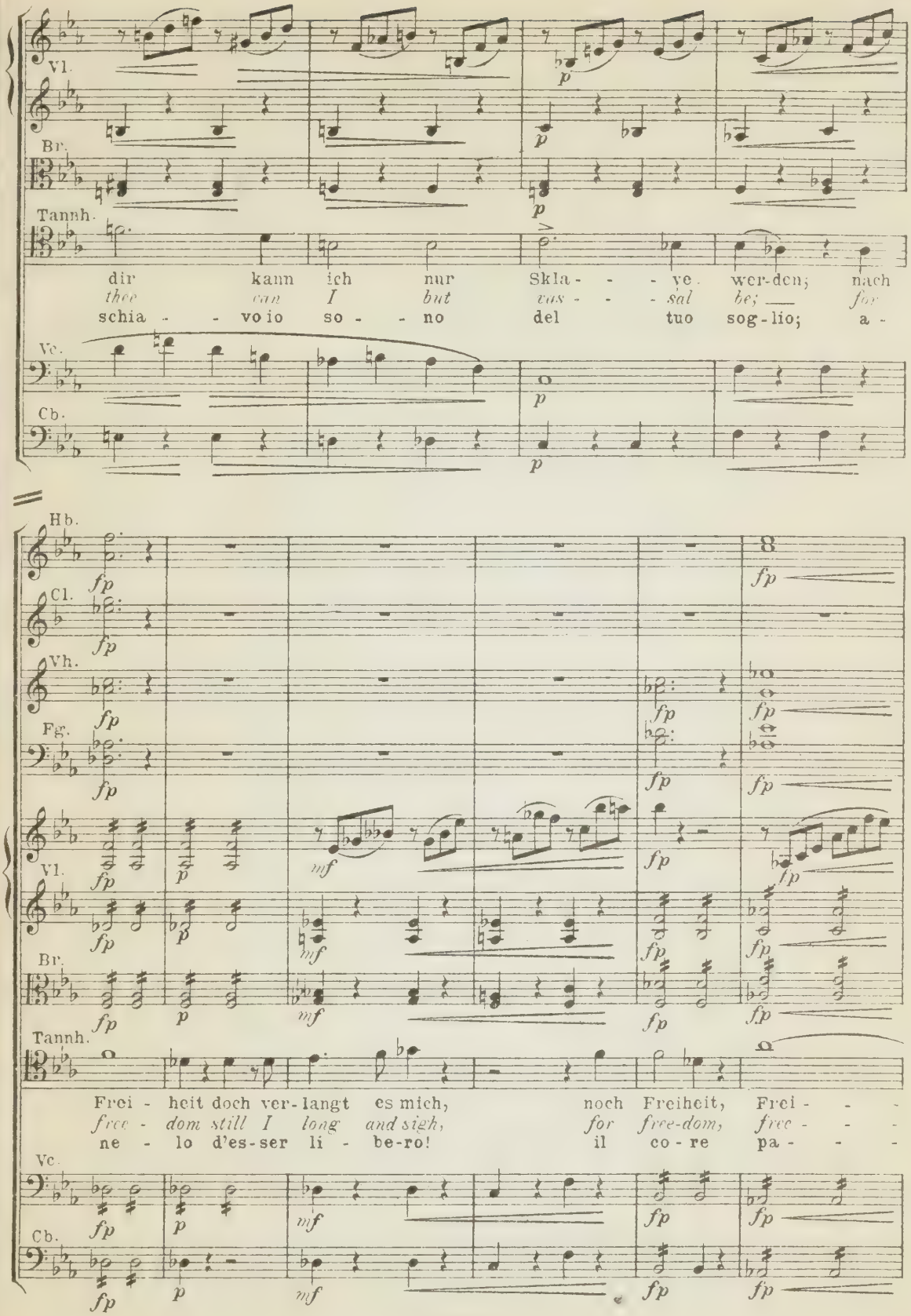

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
pizz.
Vl.
Br.
Tamh.
dir, nur dir mein Lied er - tö - - nen, ge - sun - - - gen
thee, to thee my song re - sound - ing, pro - longed the
dar, to so - la l'e - stro mi - - o d'un in - - no im-mor -
Vc. Cb.
laut sei nur dein Preis von mir! Dein sü - sser
strain, thy prais-es laud - ed be! Thou'rt beau-ty's
tal o - no - ri in o - gni dì. So - pra il tuo

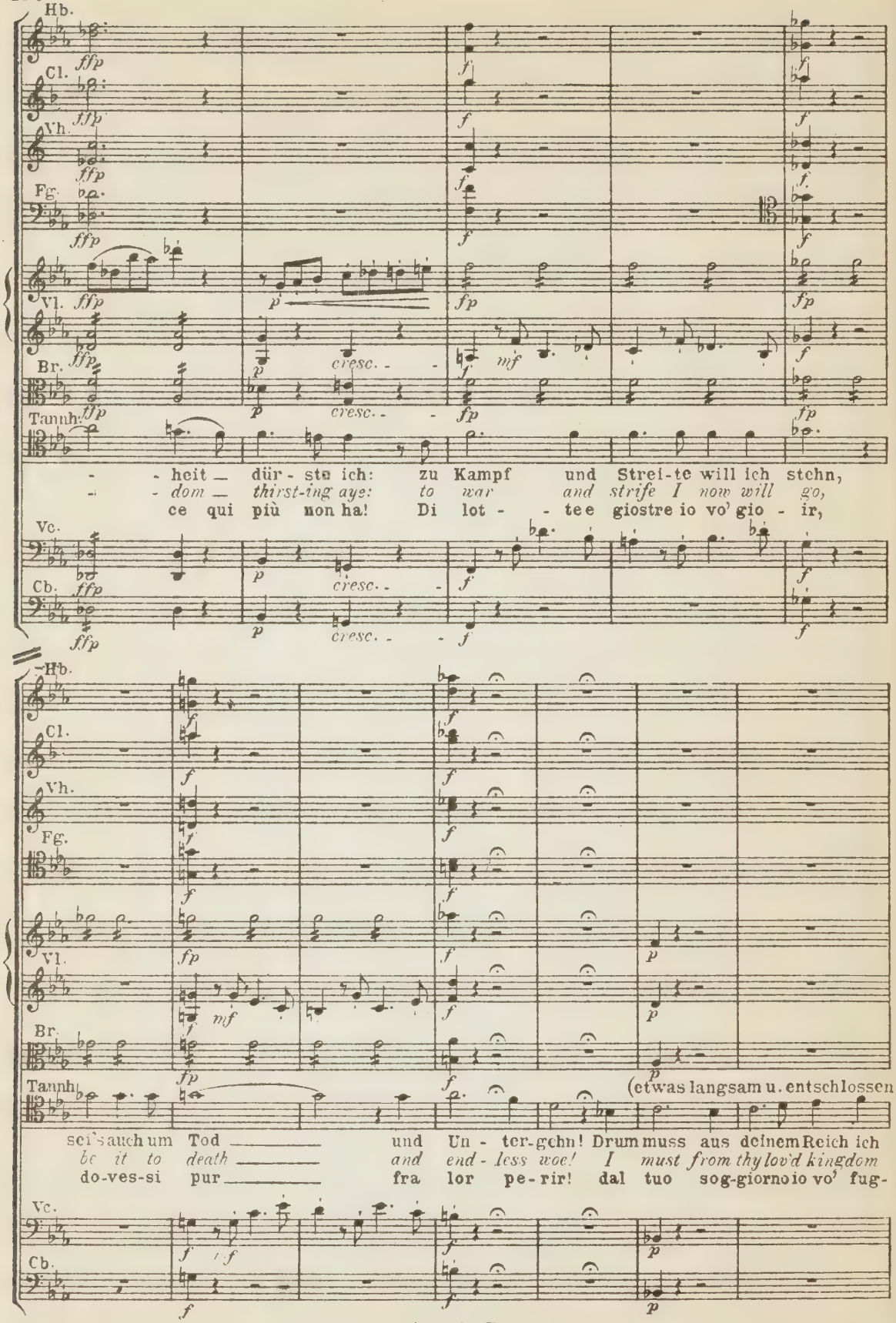

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc. Cb.
p
Reiz ist Quel - le al - les Schö - nen, und je - - - des
source, in sweet - est grace a - bound - ing, and ev- - - ry
sen siap - - pa - ga o-gni de - si - o, già dal mi - o
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tannh.
Vc. Cb.
p
hol - - - - de Wun - der stammt von dir. Die
won- - - - der fair is born of thee. The
cor il rio ter - ror spa - ri. L'ar -

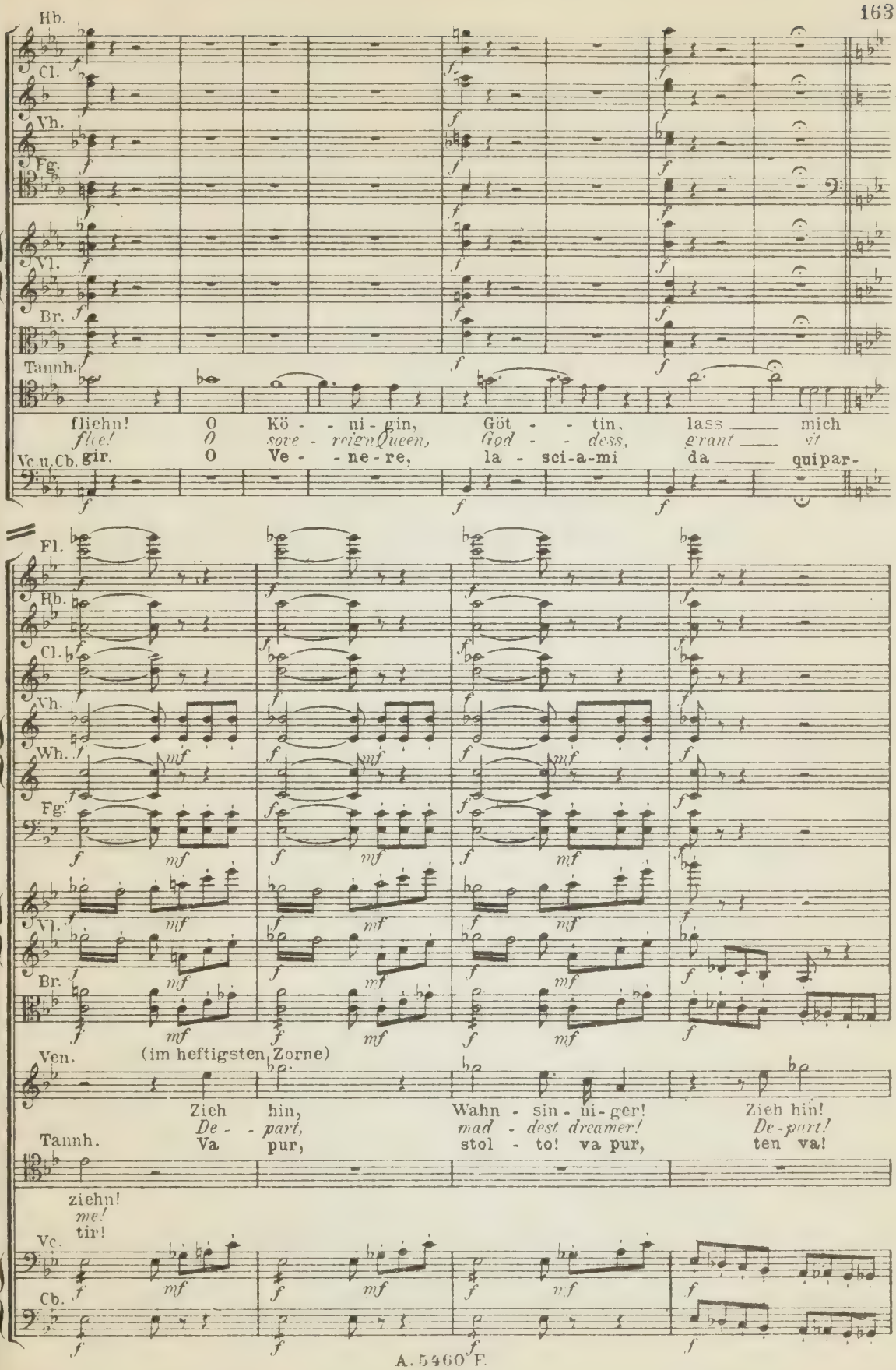

Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamh.
Vc. Cb.
Glut, die du mir in das Herz ge-
glow, that thou with - in my heart art
ca - - - no ar - dor, che m'hai de - sta - - - - to in
gos - - - sen, als Flam - - - - me lod - - - - re
send - - - ing, as flame shall shine, shall
pet - - - to, m'in - non - - - - da il sen d'e -

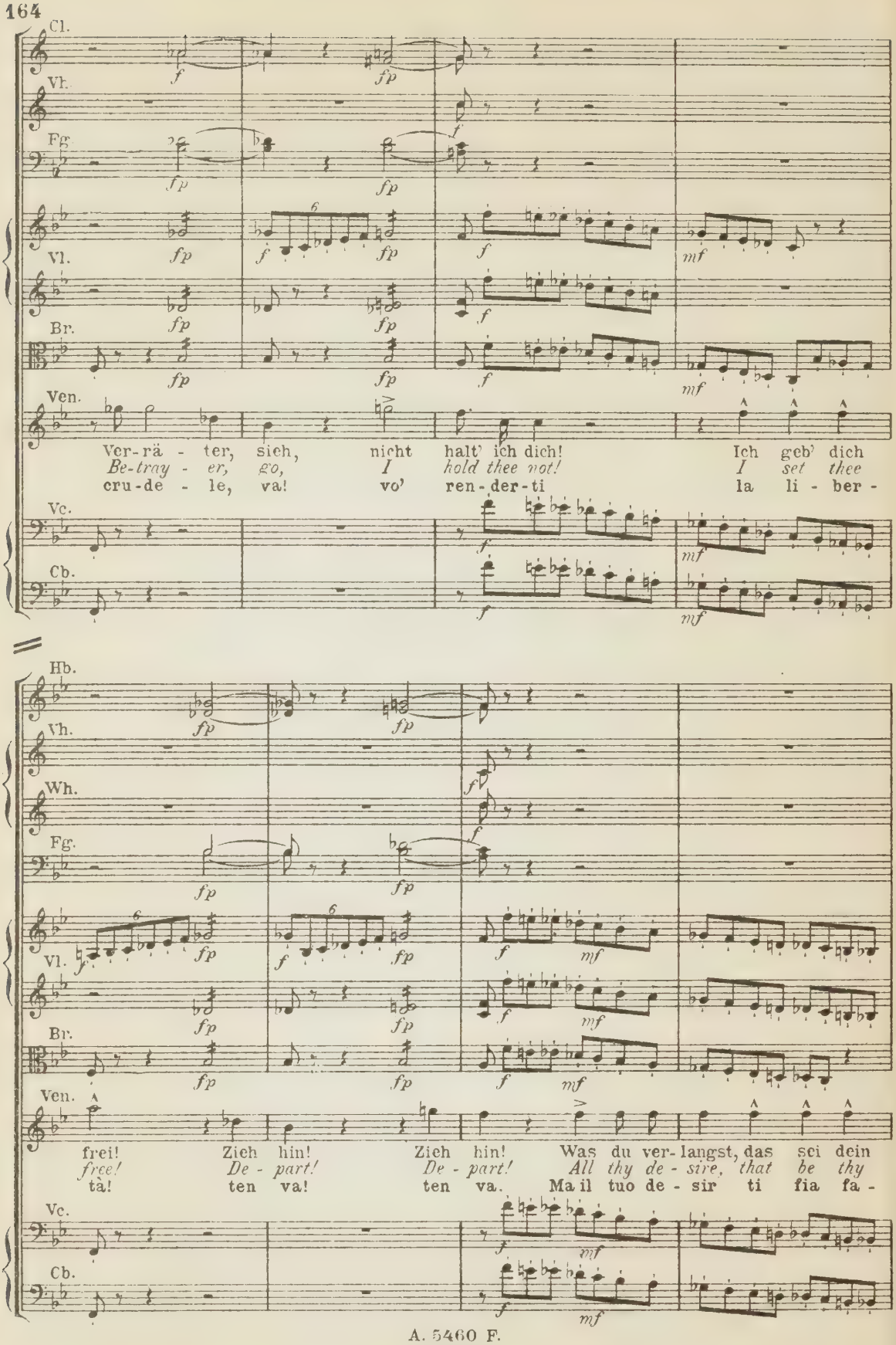

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
Vl.
Br.
Tamh.
hell sie dir al - lein! Ja, ge-gen al-le
shine for thee a - lone! Aye, and against the
Vc. Cb. te - - rea vo - lut - tà! è pie-na l'al-ma
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf. mf
Vl.
Br.
Tamh.
Welt will un - ver - dros - sen fort -
world for thee con - tend - ing; I'll
Vc. Cb. mia di tal di - let - to, che al -

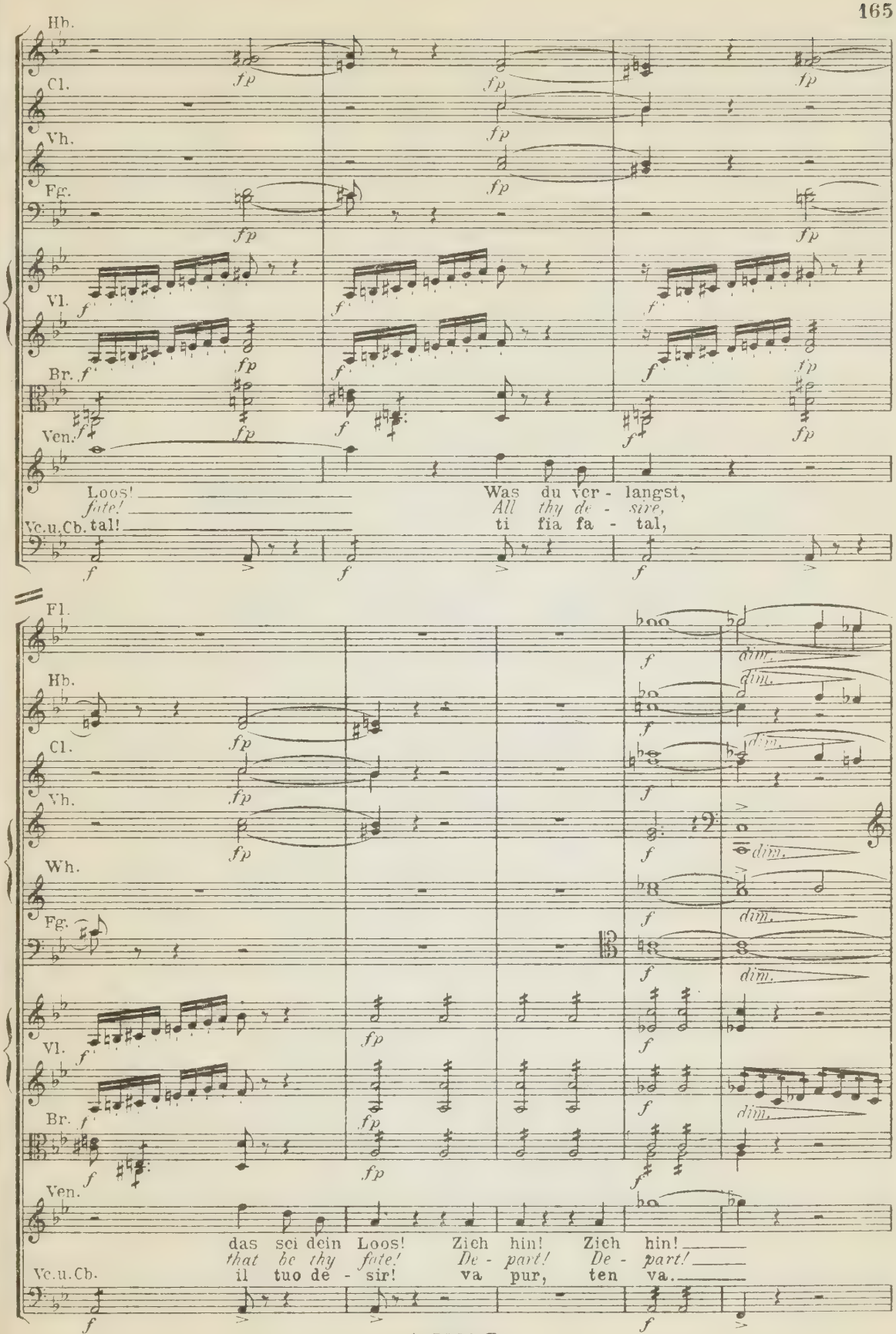

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Hf.
cresc.
sf
immer bewegter
Vl.
Br.
arco
Tannh.
(er lässt sich
an ich nun dein küh - nerStrei - ter sein! Doch
be thy champ - - ion bold and val - iant known! But
cun fe - li - - ce al par di me non v'ha! Ma
Vc.
Cb.
die Harfe entsinken)
hin muss ich zur Welt der Er - den, bei
I must go, to earth must flee, with
pur tor - nar nel mon - - do io vog - lio, qui

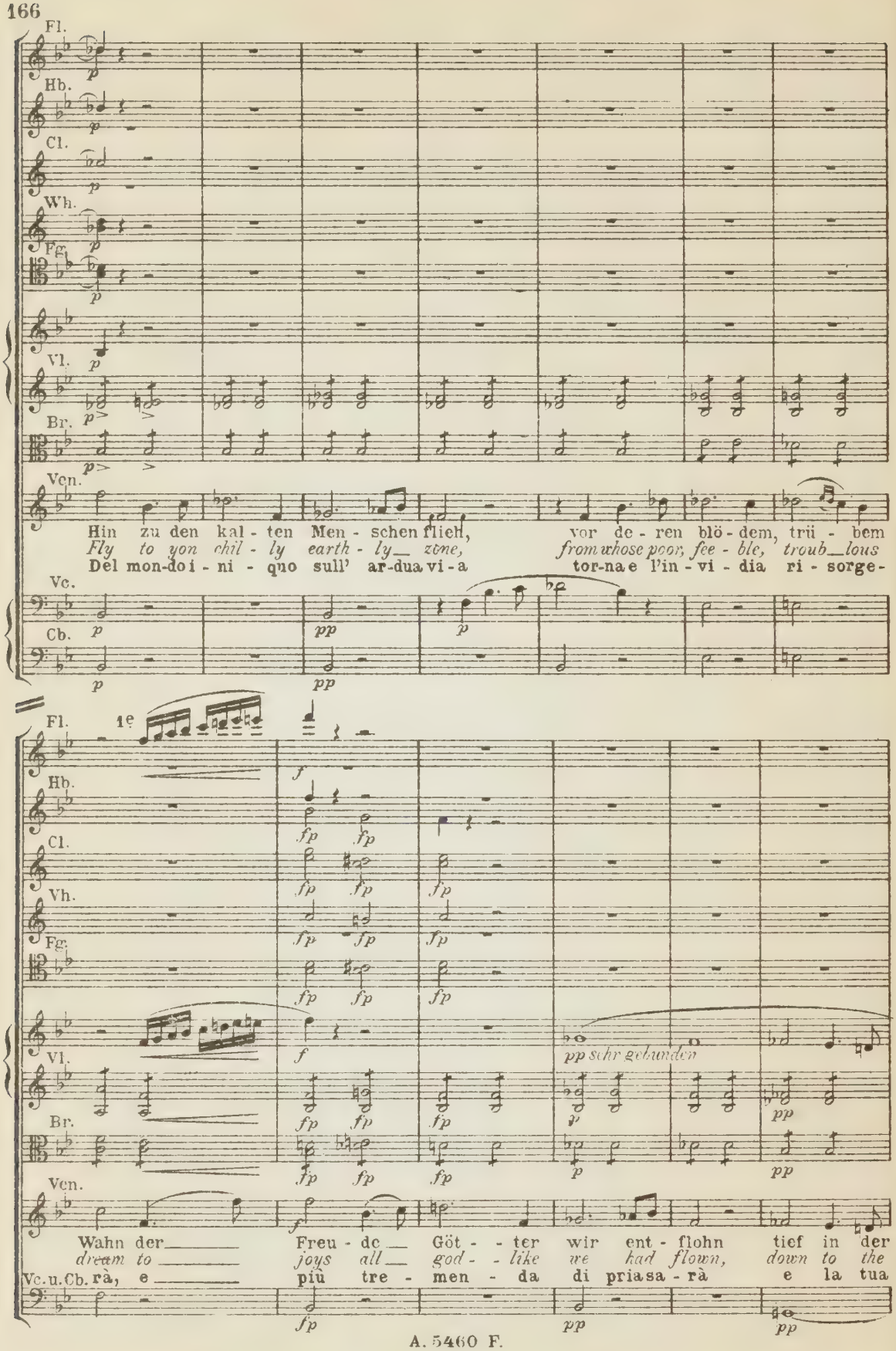

Vl.
Br.
Tannh.
dir kann ich nur Skla - - - ve wer-den; nach
thee can I but vas - - - sal be; — for
schia - - vo io so - - no del tuo sog-lio; a -
Vc.
Cb.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Frei - heit doch ver-langt es mich, noch Freiheit, Frei - - -
free - dom still I long and sigh, for free-dom, free - - -
ne - lo d'es-ser li - be-ro! il co - re pa - - -

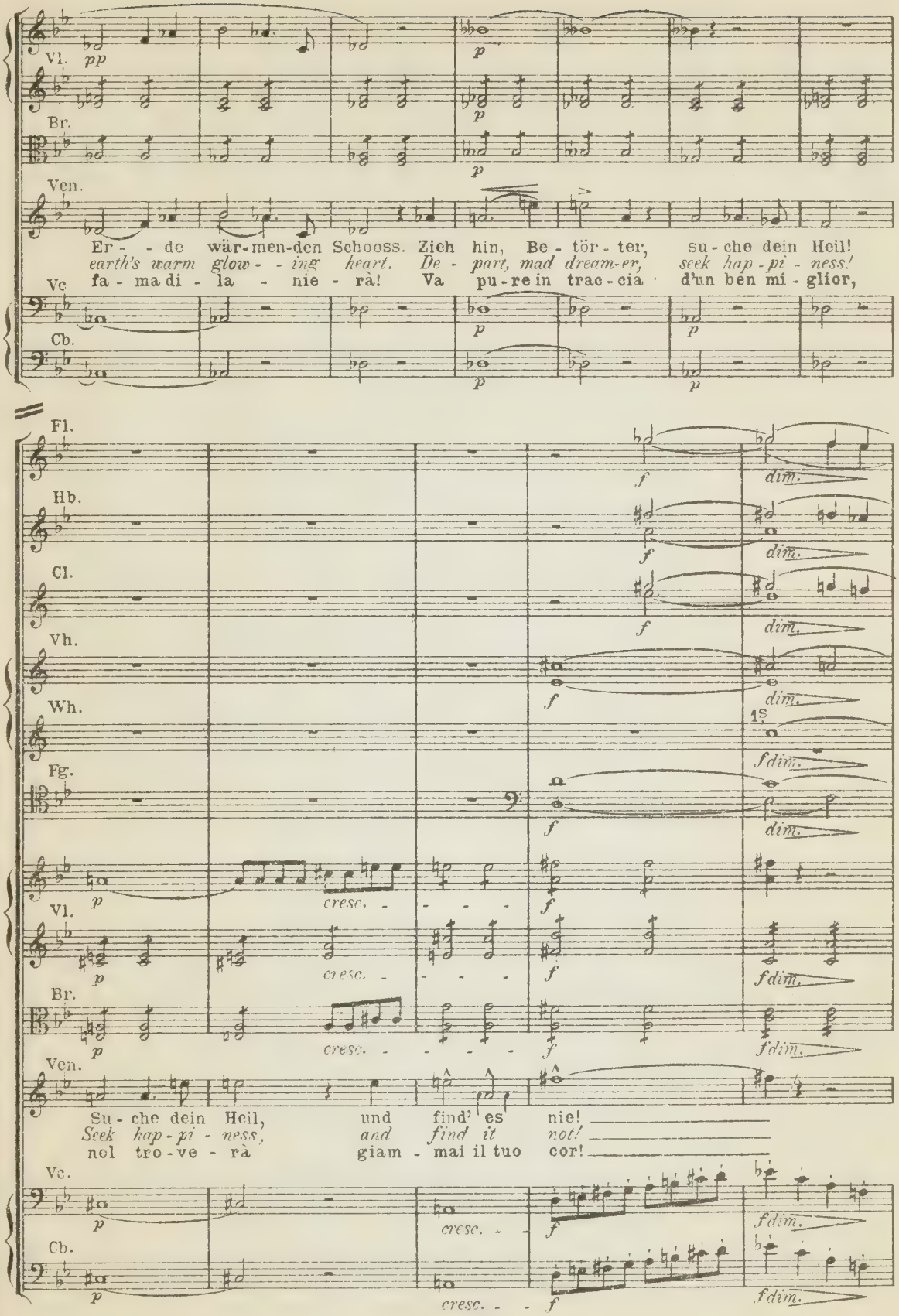

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Tamb.
Vc.
Cb.
- - heit — dür - sta ich: zu Kampf und Strei-te will ich stehn,
- - dom — thirst-ing aye: to war and strife I now will go,
ce qui più non ha! Di lot - - tee giostre io vo' gio - ir,
(etwas langsam u. entschlossen)
sei's auch um Tod — und Un - ter-gehn! Drum muss aus deinem Reich ich
be it to death — and end - less woe! I must from thy lov'd kingdom
do-ves-si pur — fra lor pe - rir! dal tuo sog-giorno io vo' fug-

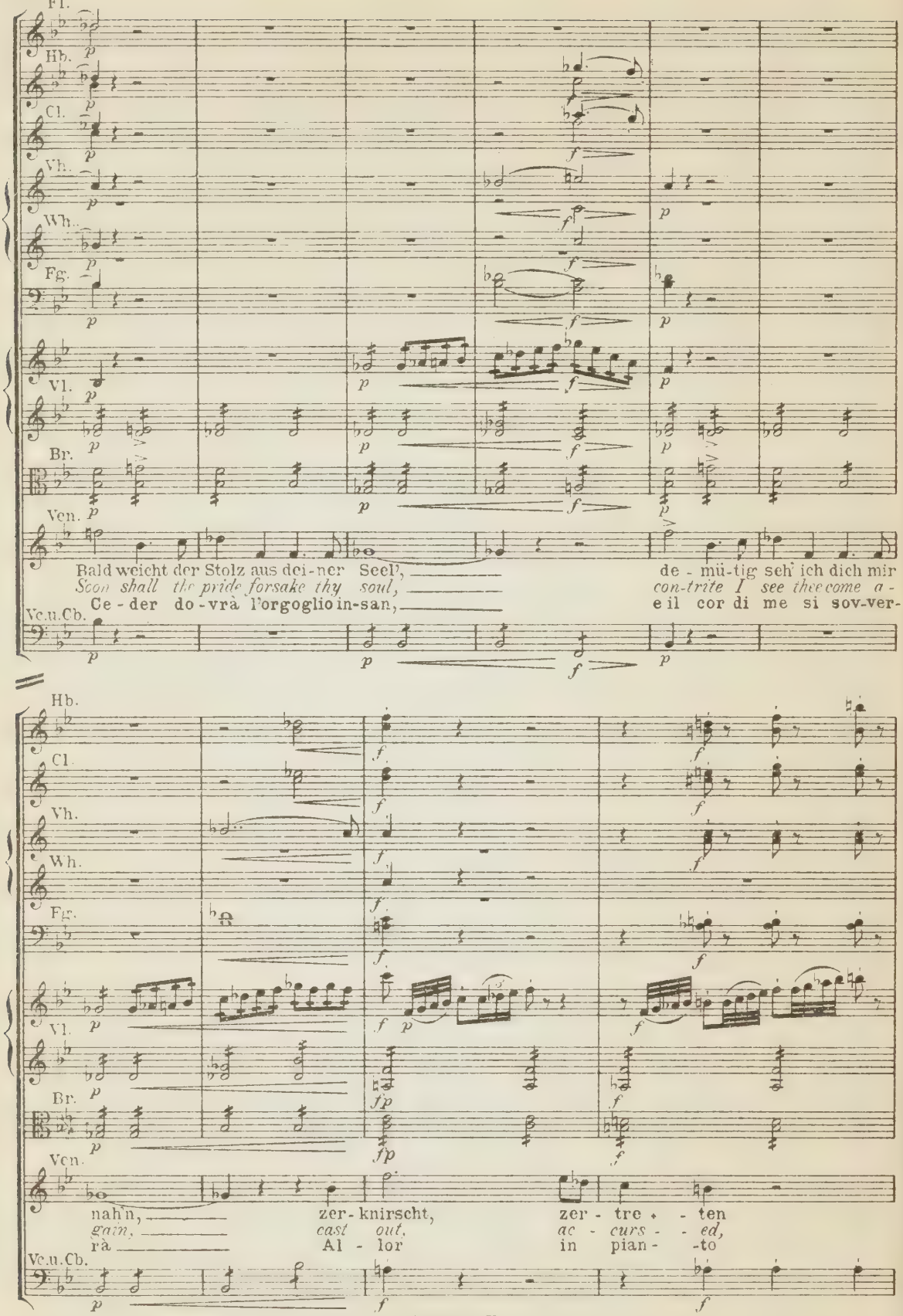

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
fliehn! O Kö - - ni - gin, Göt - - tin, lass ___ mich
flie! O sove - reignQueen, God - - dess, grant ___ it
Vc.u.Cb. gir. O Ve - - ne - re, la - sci-a-mi da ___ quipar-
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
(im heftigsten Zorne)
Zich hin, Wahn - sin - ni - ger! Zieh hin!
De - - part, mad - dest dreamer! De-part!
Tannh. Va pur, stol - to! va pur, ten va!
ziehn!
me!
tir!
Vc.
Cb.

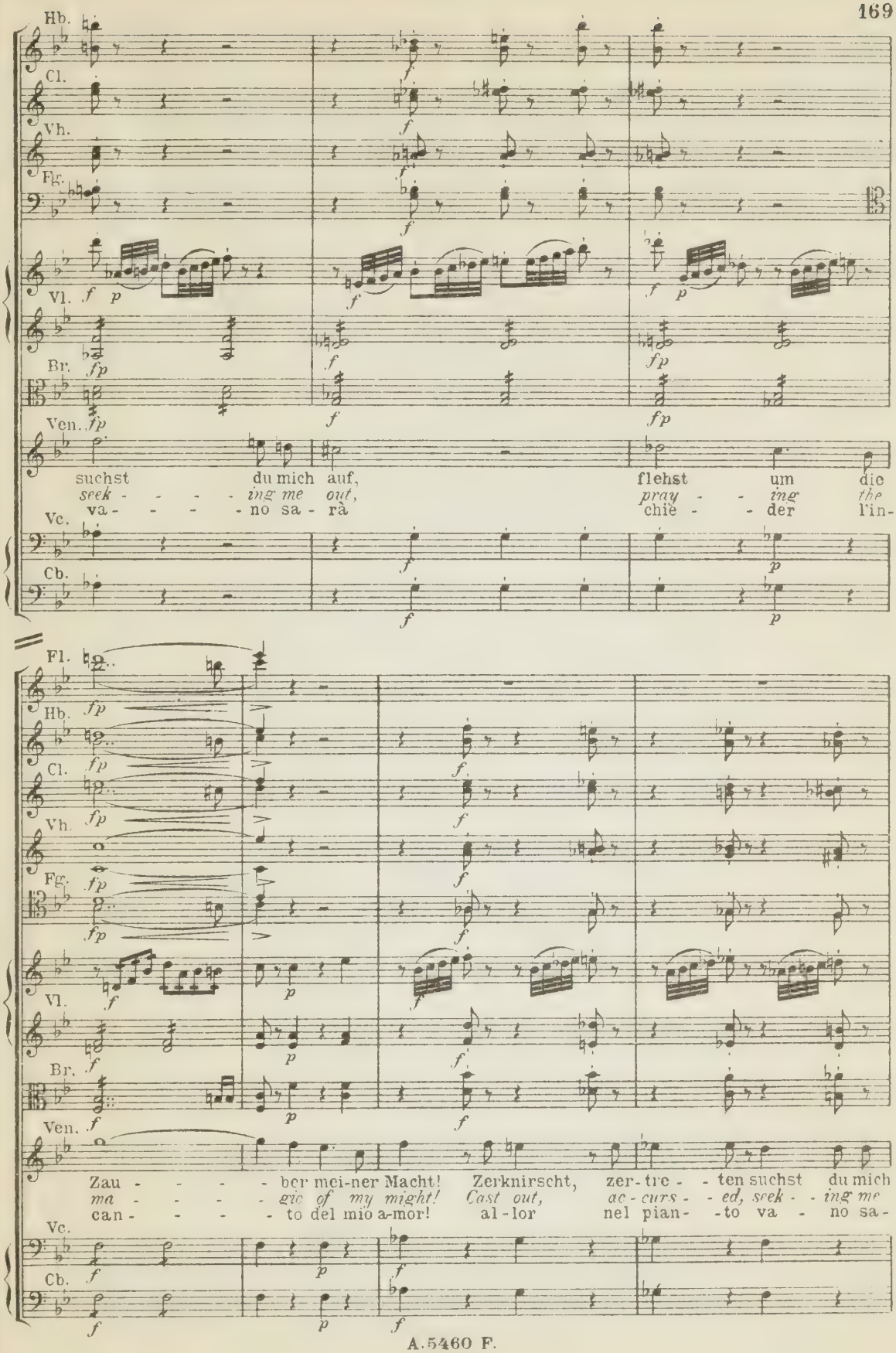

Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
Ver-rä - ter, sieh, nicht halt' ich dich! Ich geb' dich
Be-tray - er, go, I hold thee not! I set thee
cru-de - le, va! vo' ren-der-ti la li - ber -
Hb.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
frei! Zieh hin! Zieh hin! Was du ver-langst, das sei dein
free! De - part! De - part! All thy de - sire, that be thy
tà! ten va! ten va. Ma il tuo de - sir ti fia fa -

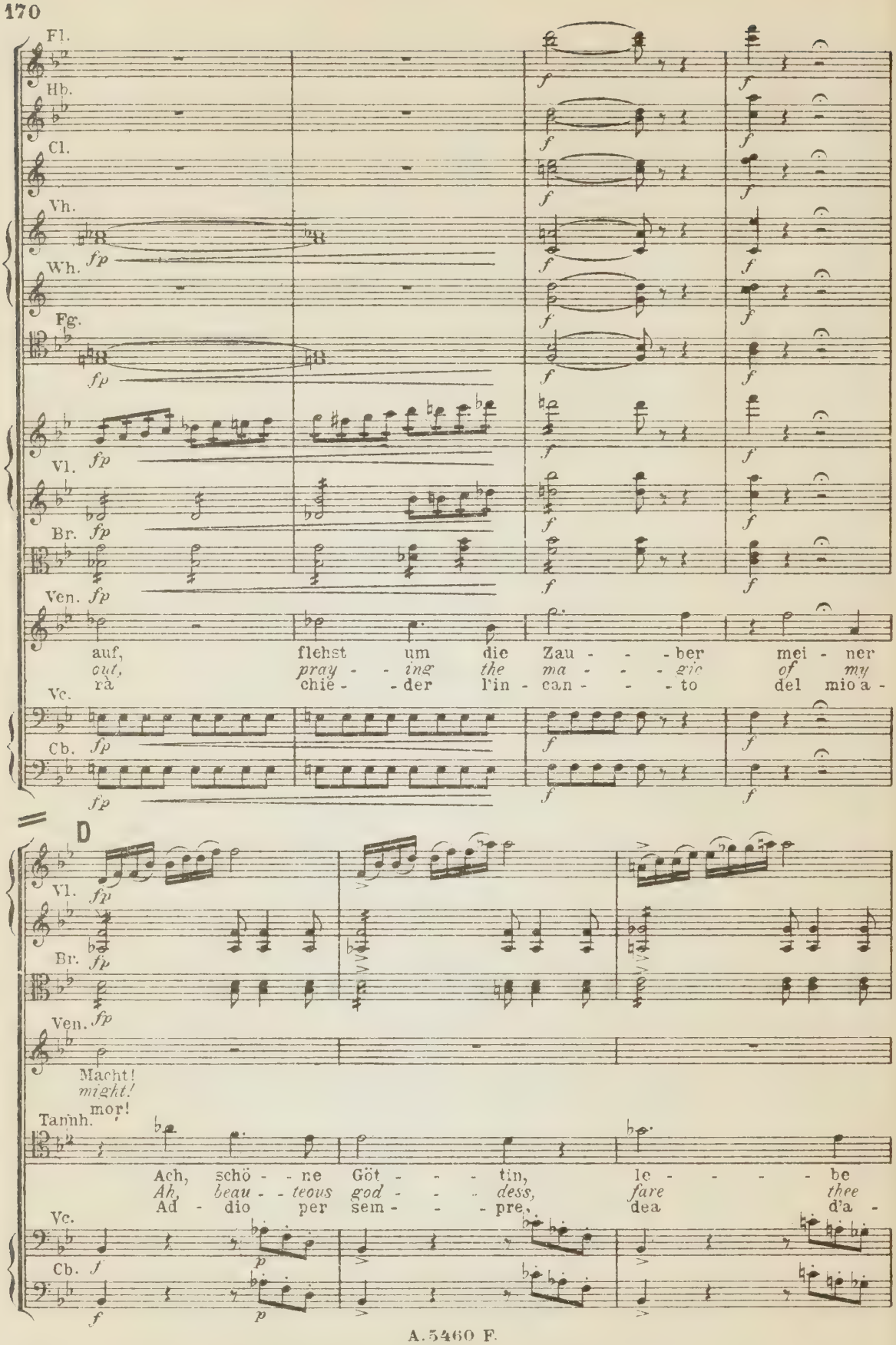

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Loos!
fate!
Vc.u.Cb. tal!
Was du ver - langst,
All thy de - sire,
ti fia fa - tal,
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
das sei dein Loos! Zieh hin! Zieh hin!
that be thy fate! De - part! De - part!
Vc.u.Cb. il tuo de - sir! va pur, ten va.

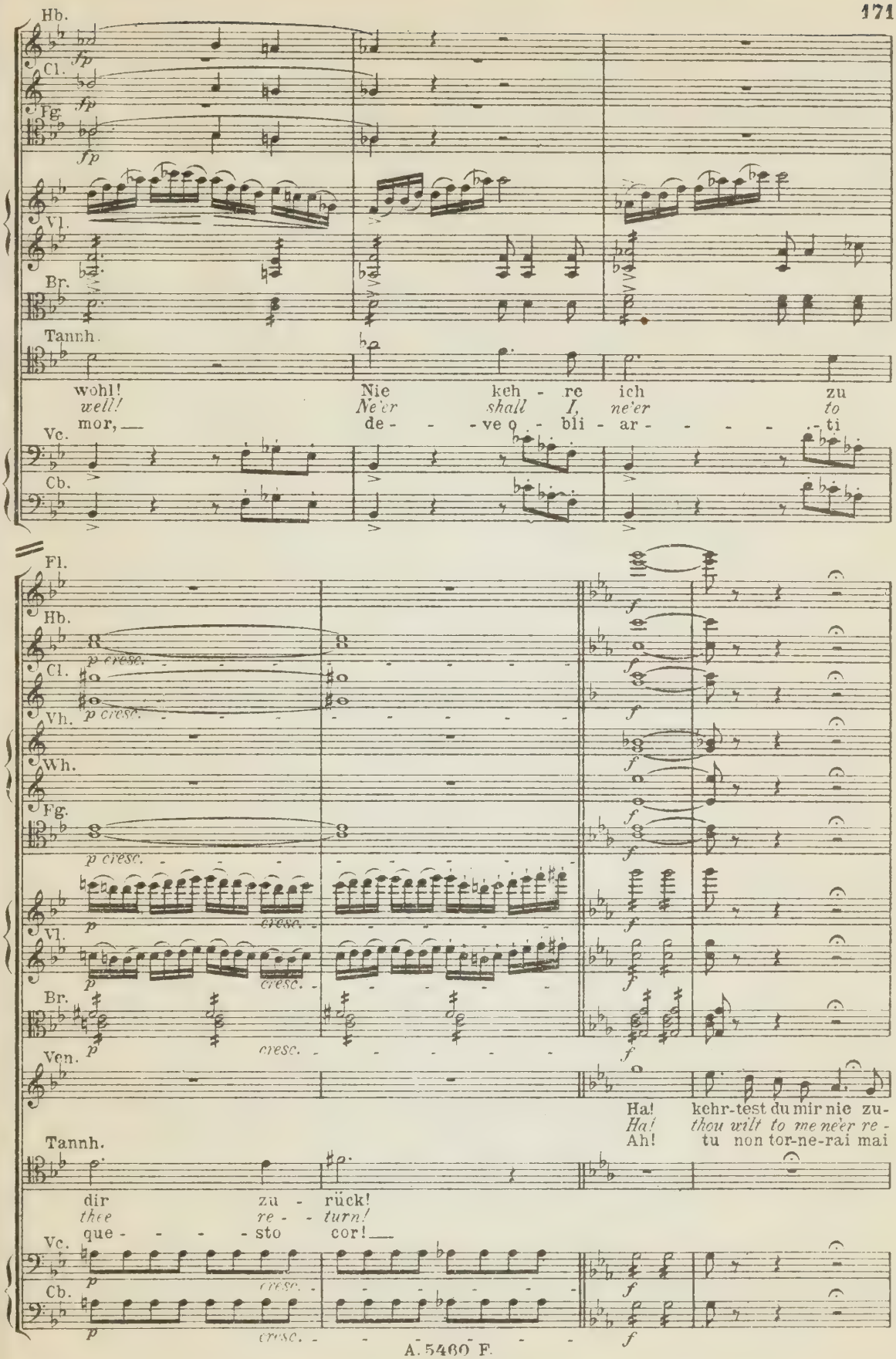

Fl.
Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Hin zu den kal - ten Men - schen flieh, vor de - ren blö - dem, trü - bem
Fly to yon chil - ly earth - ly zone, from whose poor, fee - ble, troub_lous
Del mon-do i - ni - quo sull' ar-dua vi - a tor-na e l'in - vi - dia ri - sorge-
Vc.
Cb.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
pp sehr gebunden
Br.
Ven.
Wahn der_____ Freu - de__ Göt - - ter wir ent - flohn tief in der
dream to_____ joys all__ god - - like we had flown, down to the
Vc.u.Cb. rà, e_____ più tre - men - da di priasa - rà e la tua

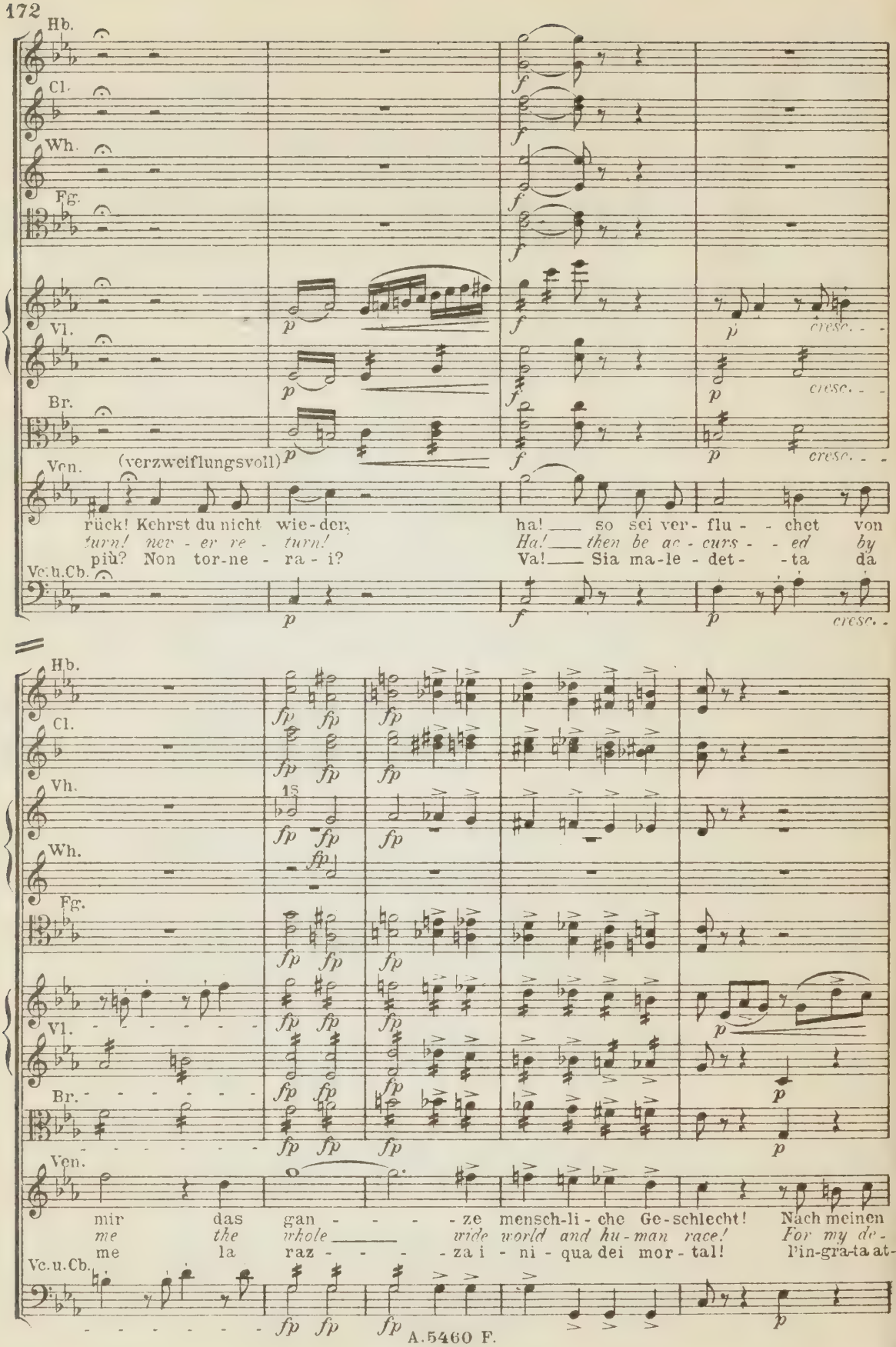

Vl.
pp
Br.
Ven.
Er - - de wär-men-den Schooss. Zich hin, Be - tör - ter, su - che dein Heil!
earth's warm glow - - ing heart. De - part, mad dream-er, seek hap - pi - ness!
Vc fa - ma di - la - nie - rà! Va pu - re in trac - cia d'un ben mi - glior,
Cb.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
cresc.
dim.
Su - che dein Heil, und find' es nie!
Seek hap - pi - ness, and find it not!
nel tro - ve - rà giam - mai il tuo cor!

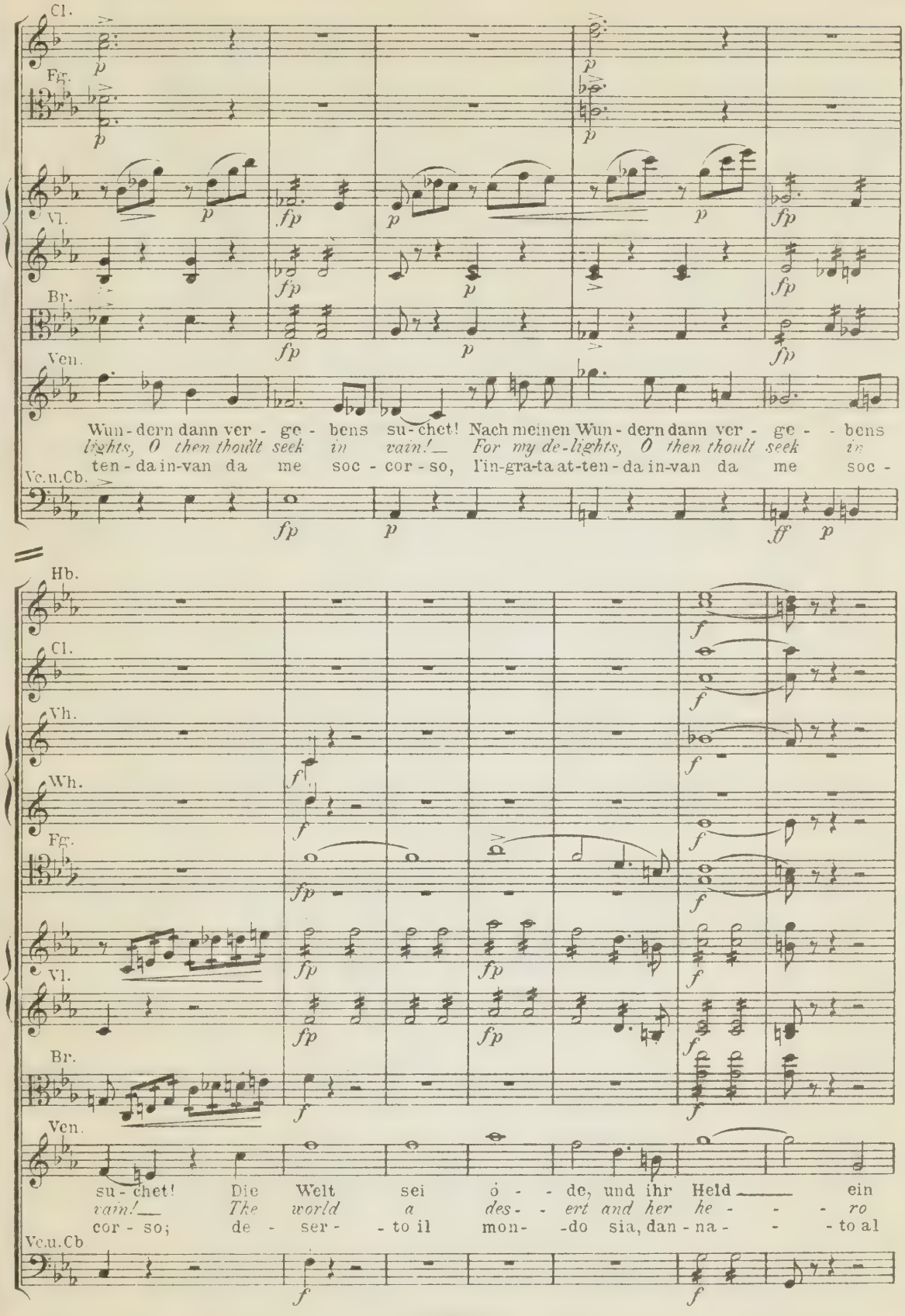

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Ve.u.Cb.
Bald weicht der Stolz aus dei-ner Seel',
Soon shall the pride forsake thy soul,
Ce-der do-vrà l'orgoglio in-san,
de-mü-tig seh' ich dich mir
con-trite I see thee come a-
e il cor di me si sov-ver-
nah'n,
gain,
rà
zer-knirscht,
cast out,
Al-lor
zer-tre-ten
ac-curs-ed,
in pian-to

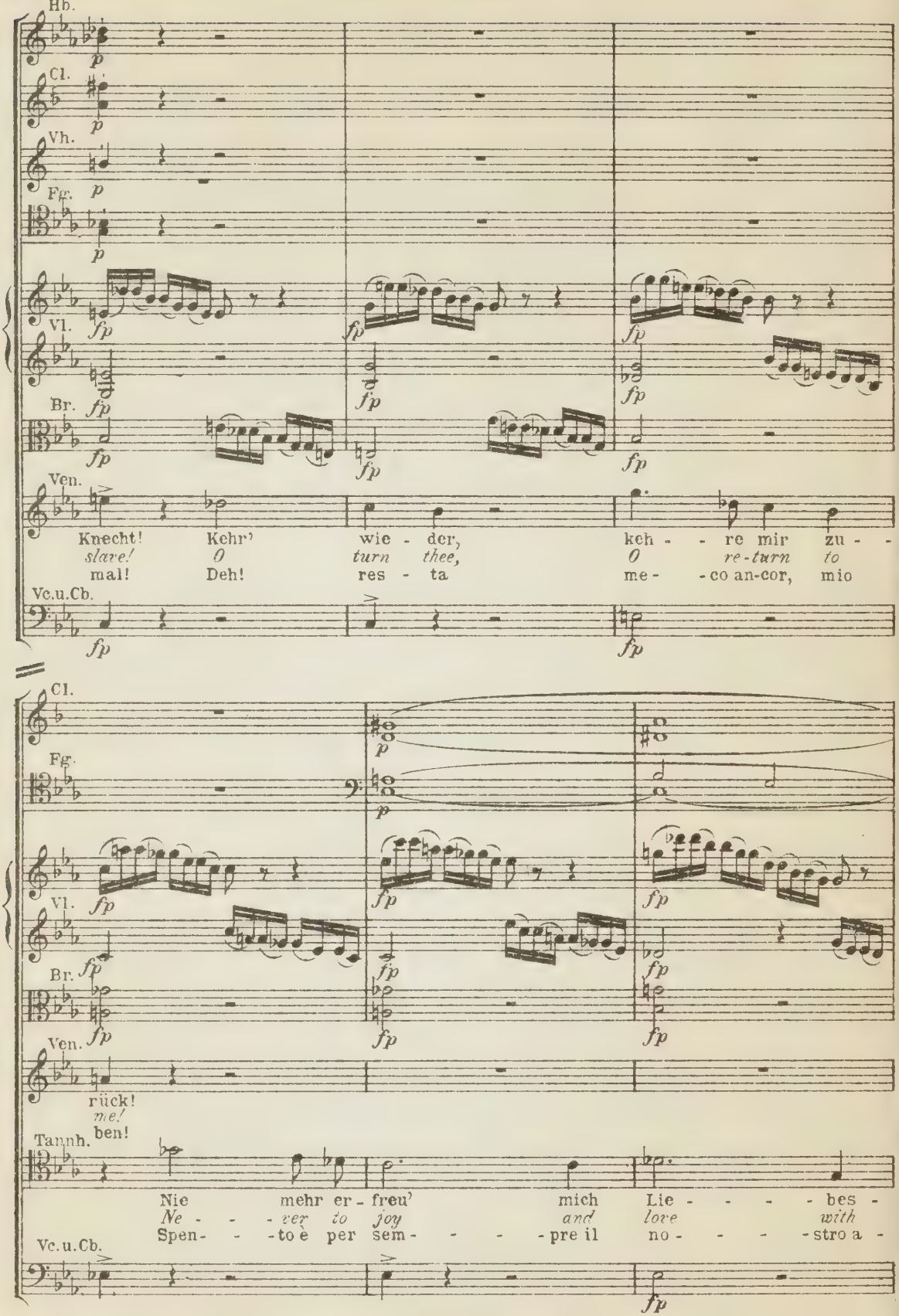

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
suchst du mich auf,
seek - - - ing me out,
va - - - - no sa - rà
flehst um die
pray - - ing the
chie - - der l'in-
Vc.
Cb.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Zau - - - - ber mei-ner Macht! Zerknirscht, zer-tre - - ten suchst du mich
ma - - - - gic of my might! Cast out, ac-curs - - ed, seek - - ing me
can - - - - to del mio a-mor! al-lor nel pian- -to va - no sa-
Vc.
Cb.

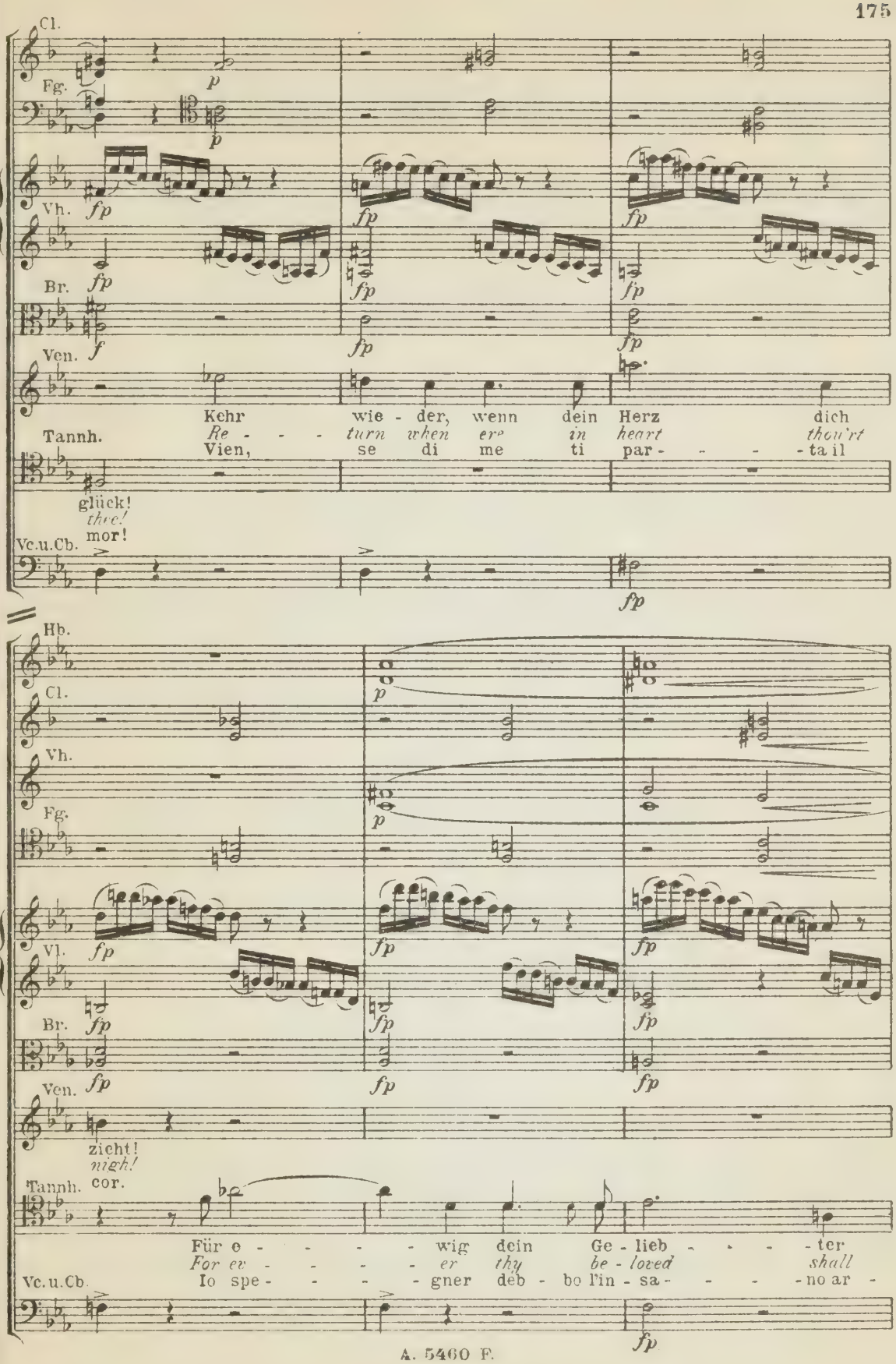

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.
Cb.
auf, flehst um die Zau - - - ber mei - ner
out, pray - - ing the ma - - - gic of my
rà chie - - der l'in - can - - - to del mio a -
D
Macht!
might!
mor!
Tamnh.
Ach, schö - - ne Göt - - - tin, le - - - - be
Ah, beau - teous god - - - dess, fare thee
Ad - dio per sem - - - pre, dea d'a -

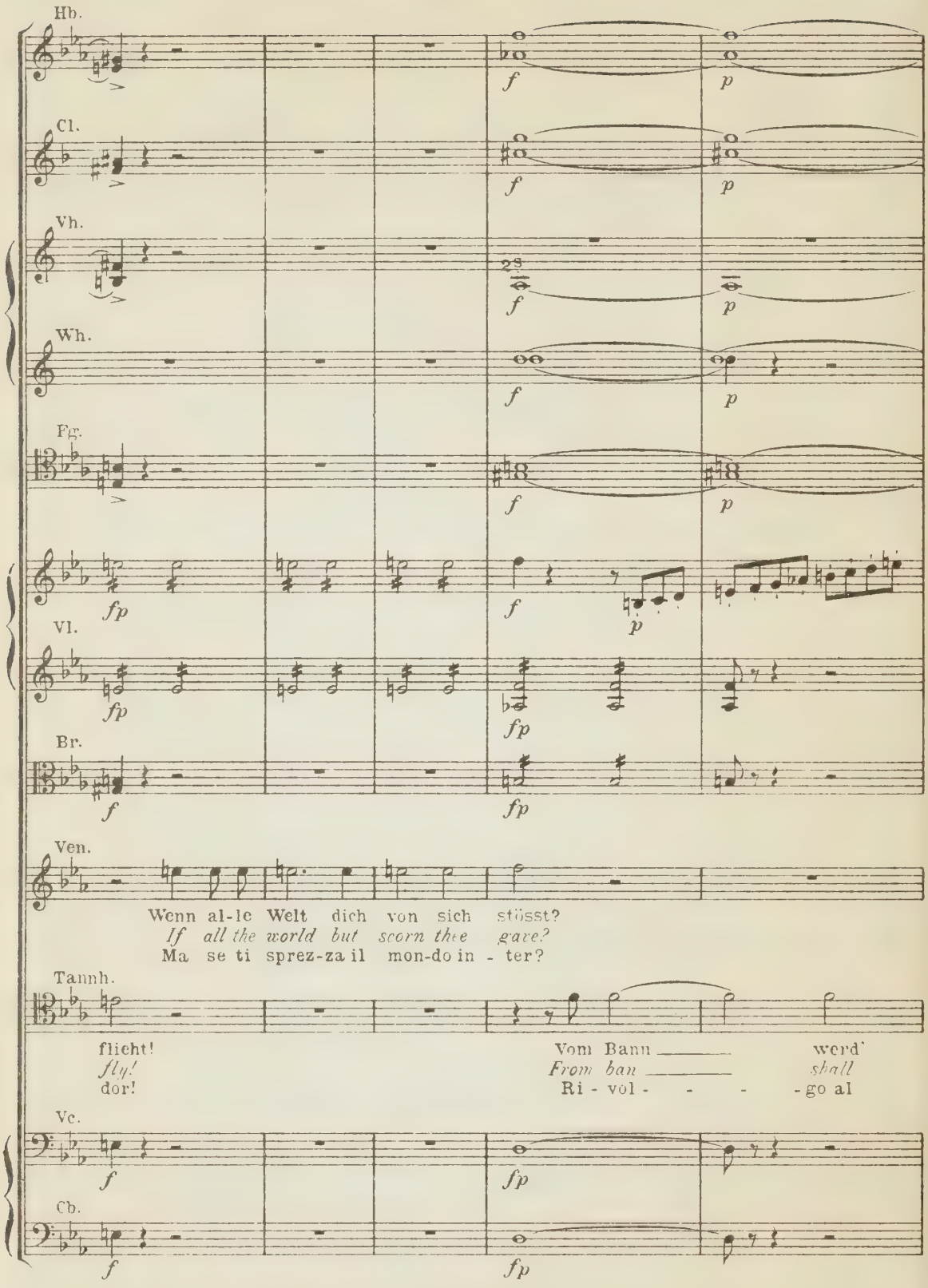

Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
wohl!
well!
mor,—
Nie keh - re ich zu
Ne'er shall I, ne'er to
de - - - ve o - bli - ar - - - - - ti
Vc.
Cb.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Ha! kehr-test du mir nie zu-
Ha! thou wilt to me ne'er re -
Ah! tu non tor-ne-rai mai
Tannh.
dir zu - rück!
thee re - - turn!
que - - - - - sto cor!—
Vc.
Cb.

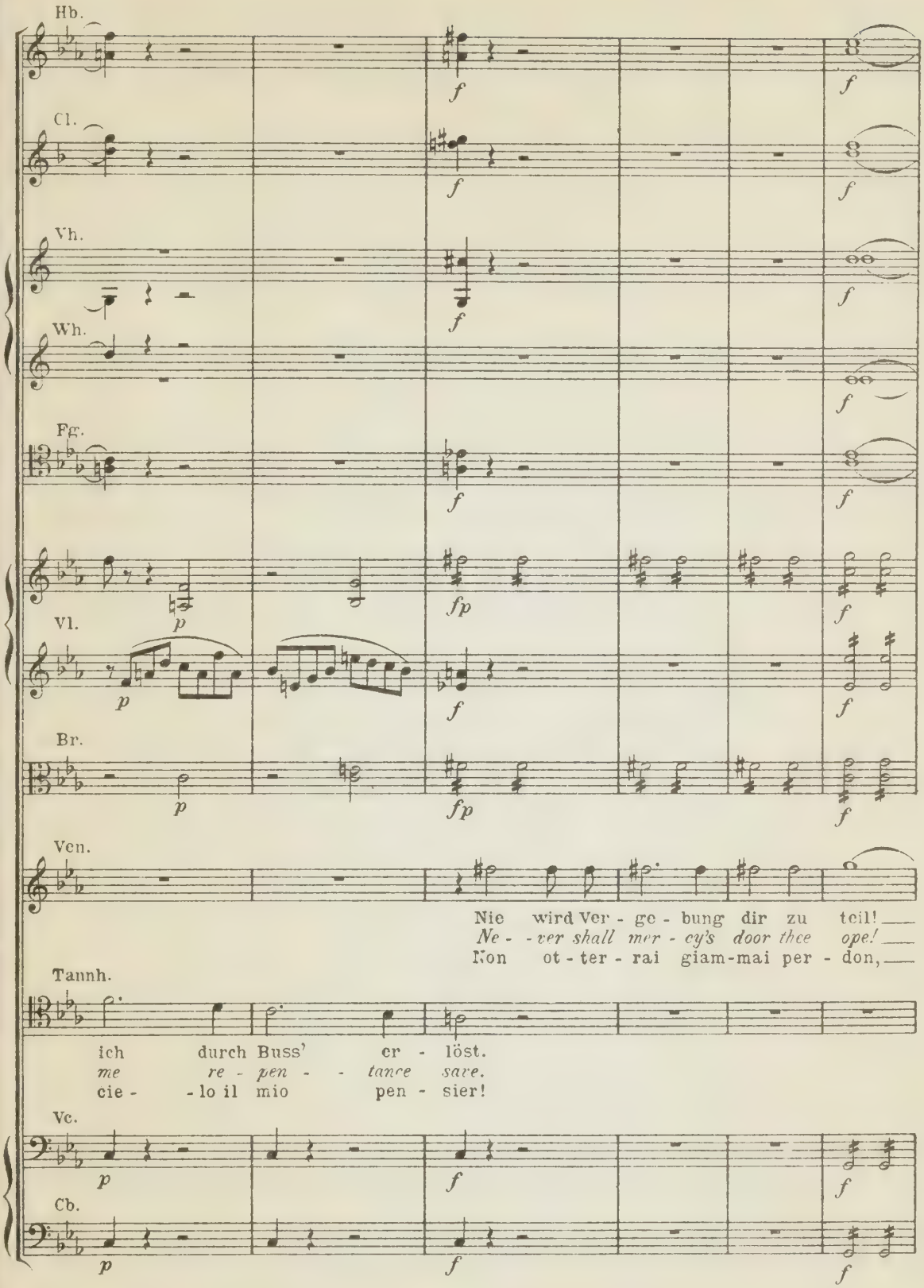

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
(verzweiflungsvoll)
rück! Kehrst du nicht wie-der,
turn! nev - er re - turn!
più? Non tor-ne - ra - i?
ha! so sei ver- flu - chet von
Ha! then be ac - curs - ed by
Va! Sia ma-le - det - ta da
Vc.u.Cb.
cresc.
mir das gan - ze mensch-li-che Ge-schlecht! Nach meinen
me the whole wide world and hu-man race! For my de-
me la raz - za i - ni - qua dei mor - tal! l'in-gra-ta at-

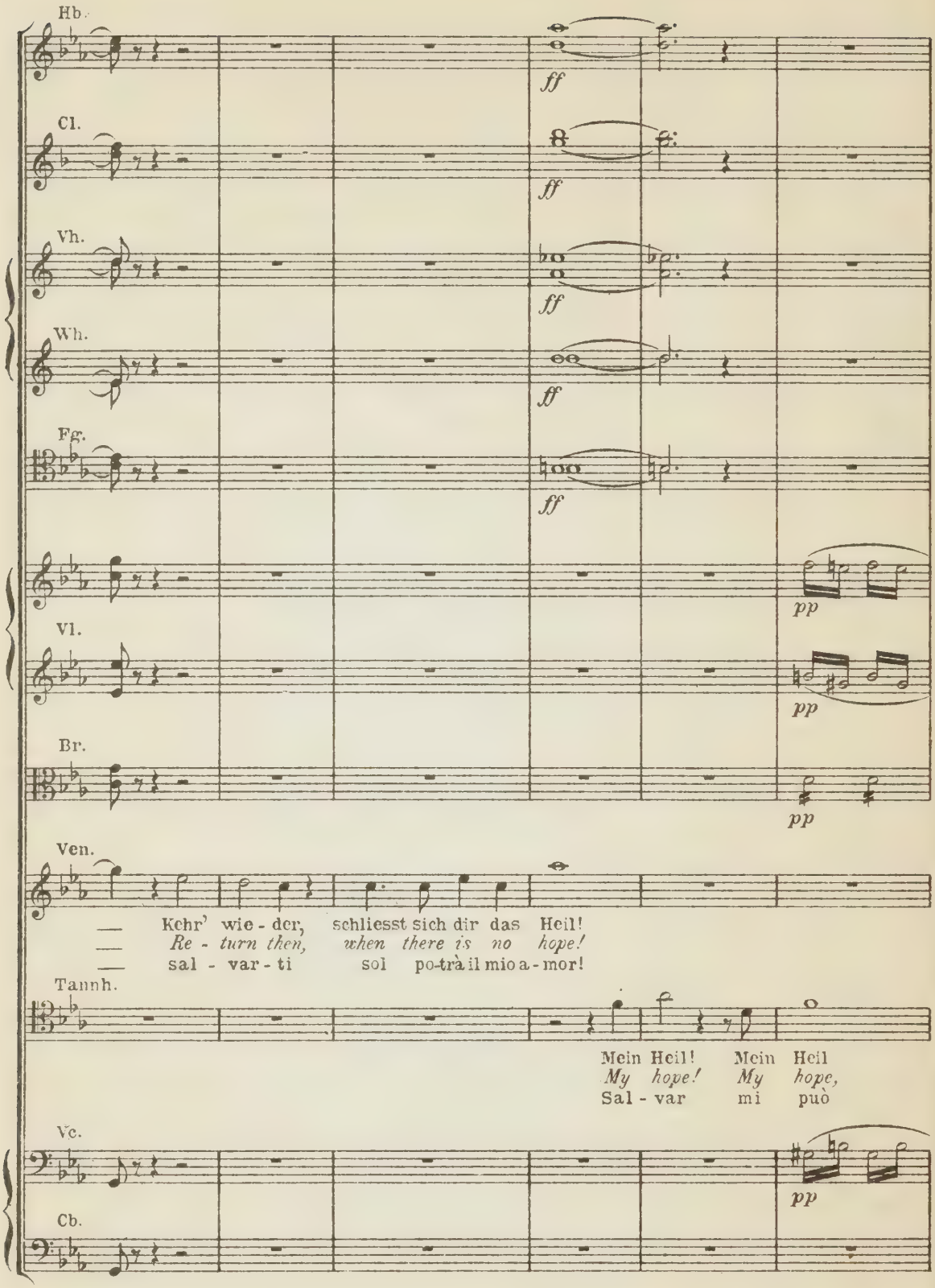

Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Wun - dern dann ver - ge - bens su - chet! Nach meinen Wun - dern dann ver - ge - - bens
lights, O then thoult seek in vain!— For my de-lights, O then thoult seek in
ten - da in-van da me soc - cor - so, l'in-gra-ta at-ten - da in-van da me soc -
Ve.u.Cb.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
su - chet! Die Welt sei ö - - de, und ihr Held ein
vain! The world a des - - ert and her he - - - ro
cor - so; de - ser - - to il mon- -do sia, dan - na - - - to al
Ve.u.Cb.

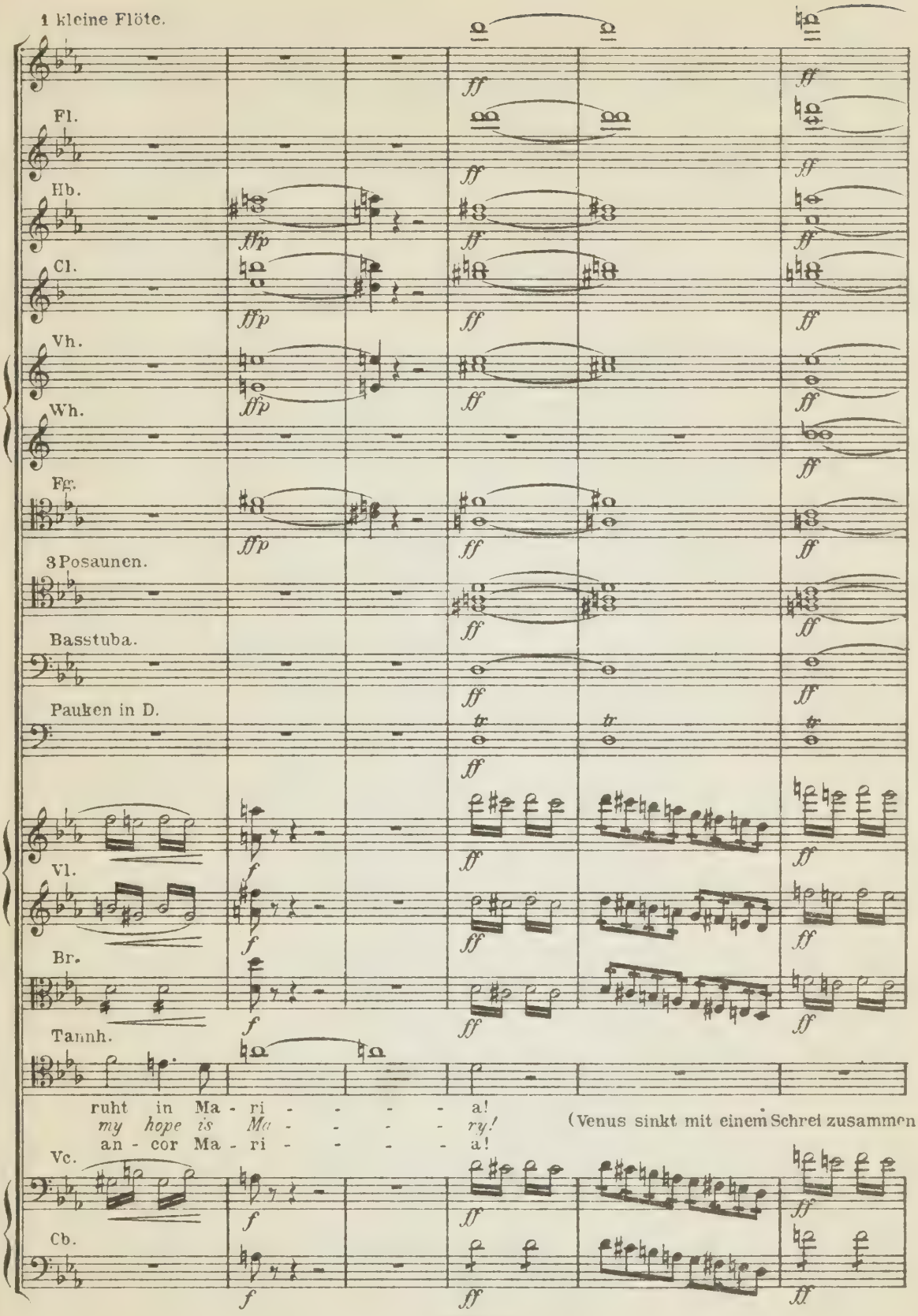

Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Vc.u.Cb.
Knecht! Kehr' wie - der, keh - - re mir zu - -
slave! O turn thee, O re-turn to
mal! Deh! res - ta me - - co an-cor, mio
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
rück!
me!
Tamb.
ben!
Nie mehr er - freu' mich Lie - - - - bes -
Ne - - - ver to joy and love with
Spen - - - to è per sem - - - - pre il no - - - - stro a -
Vc.u.Cb.

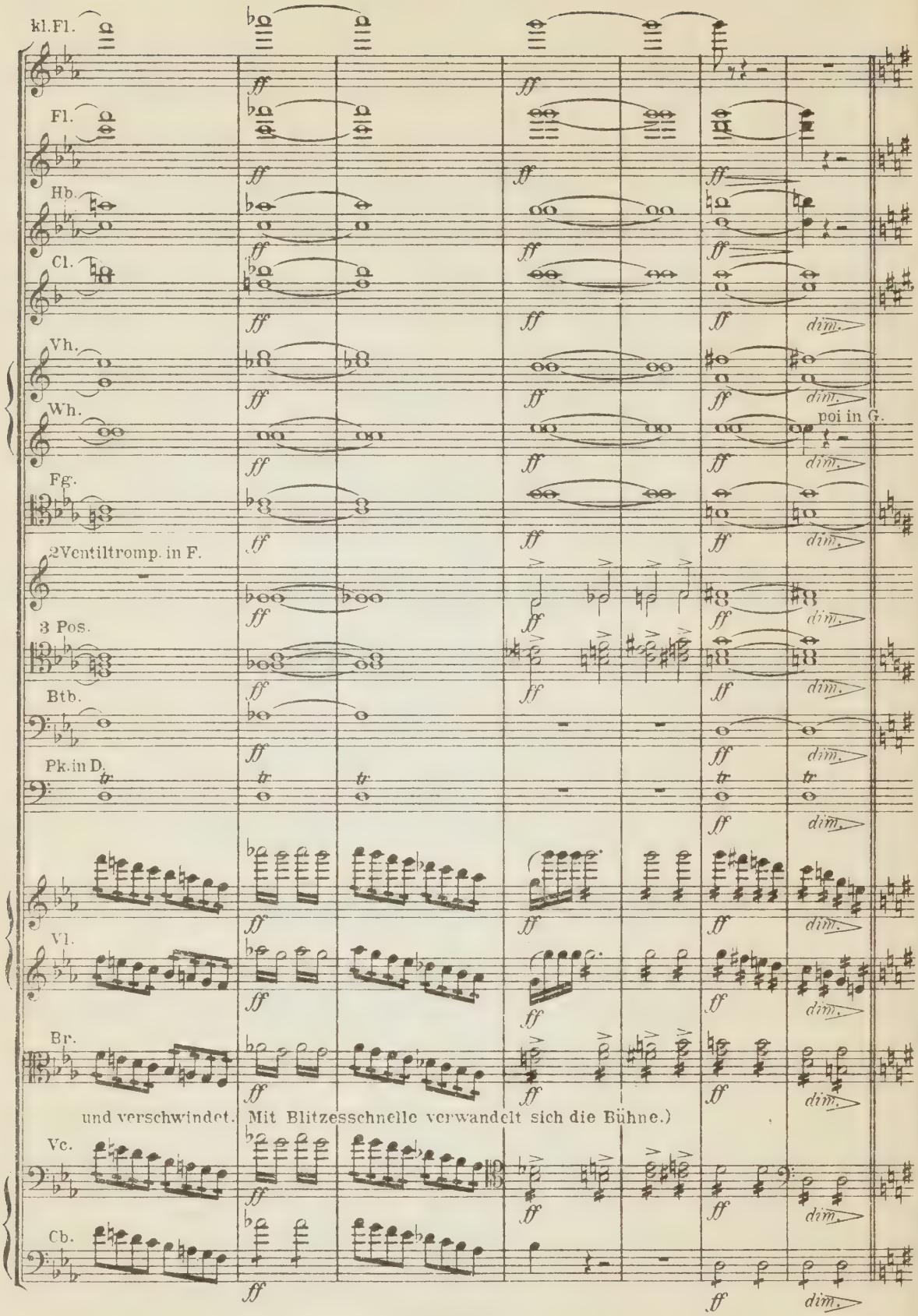

Cl.
Fg.
Vh.
Br.
Ven.
Tannh.
Vc.u.Cb.
Kehr wie - der, wenn dein Herz dich
Re - - - turn when ere in heart thou'rt
Vien, se di me ti par - - - - ta il
glück!
thee!
mor!
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
zieht!
nigh!
Tannh.
cor.
Für e - - - - wig dein Ge - lieb - - - - ter
For ev - - - - er thy be - loved shall
Vc.u.Cb.
Io spe - - - - gner deb - bo l'in - sa - - - - no ar -


Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Wenn al-le Welt dich von sich stösst?
If all the world but scorn thee gave?
Ma se ti sprez-za il mon-do in - ter?
Tannh.
flieht!
fly!
dor!
Vom Bann
From ban
Ri - vol - - - - go al
werd'
shall
Vc.
Cb.


Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Nie wird Ver - ge - bung dir zu teil!
Ne - - ver shall mer - cy's door thee ope!
Non ot - ter - rai giam-mai per - don,
Tannh.
ich durch Buss' er - löst.
me re - pen - - tance save.
cie - - lo il mio pen - sier!
Vc.
Cb.

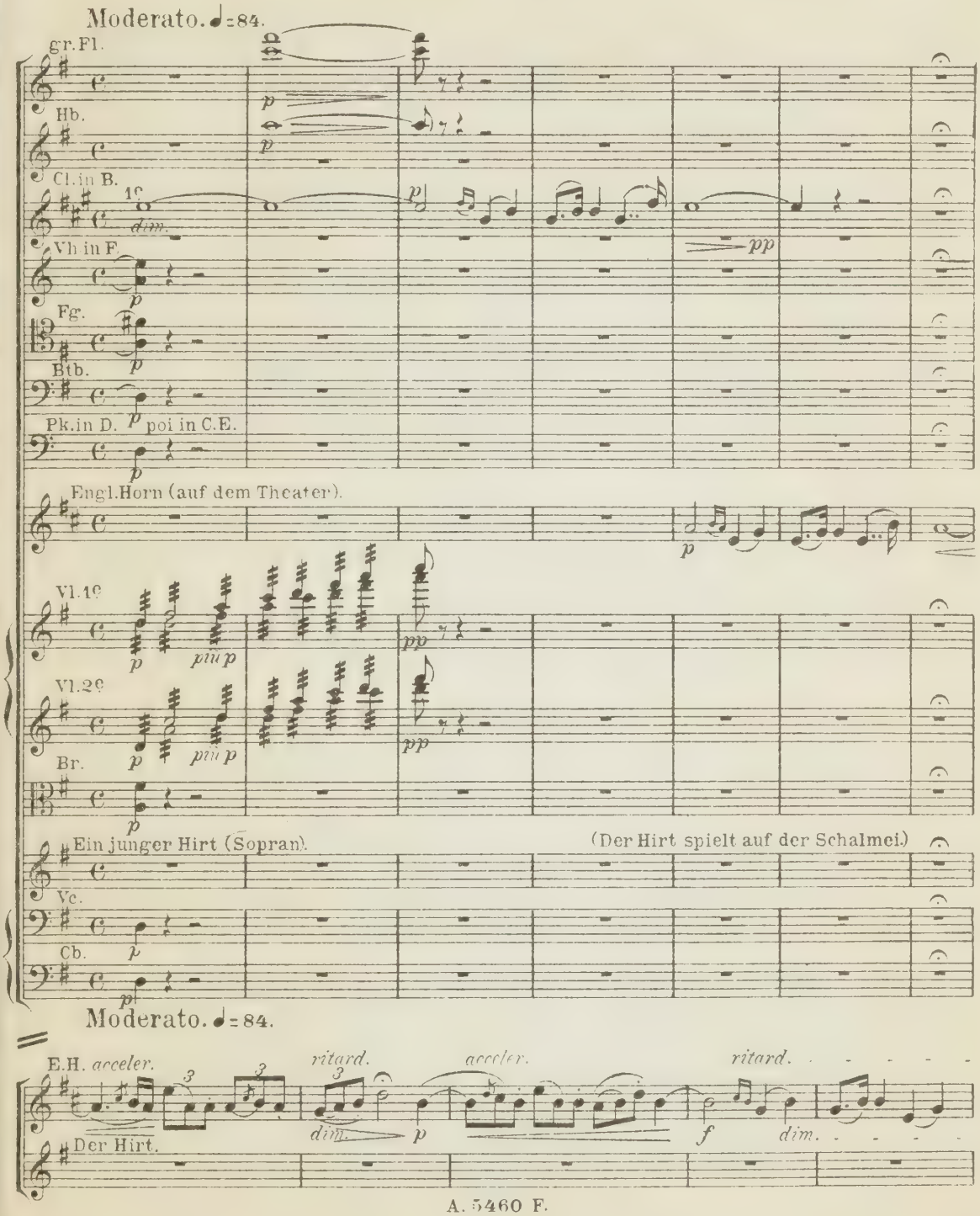

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Ven.
Tannh.
Vc.
Cb.
ff
pp
Kehr' wie - der, schliesst sich dir das Heil!
Re - turn then, when there is no hope!
sal - var - ti sol po-trà il mio a - mor!
Mein Heil! Mein Heil
My hope! My hope,
Sal - var mi può

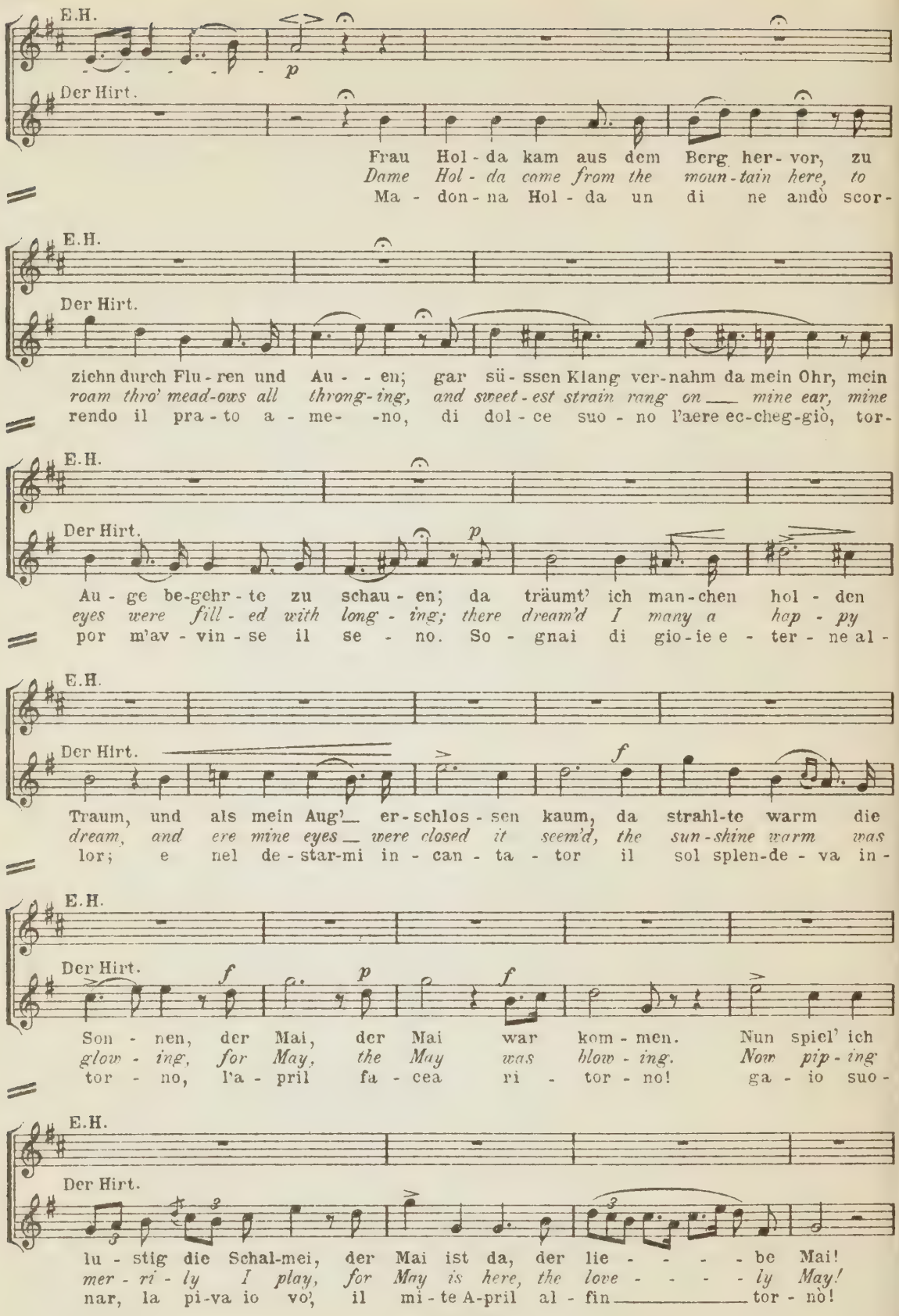

1 kleine Flöte.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
3 Posaunen.
Basstuba.
Pauken in D.
Vl.
Br.
Tamh.
ruht in Ma - ri - - - - - a!
my hope is Ma - - - - - ry!
an - cor Ma - ri - - - - - a!
(Venus sinkt mit einem Schrei zusammen
Vc.
Cb.

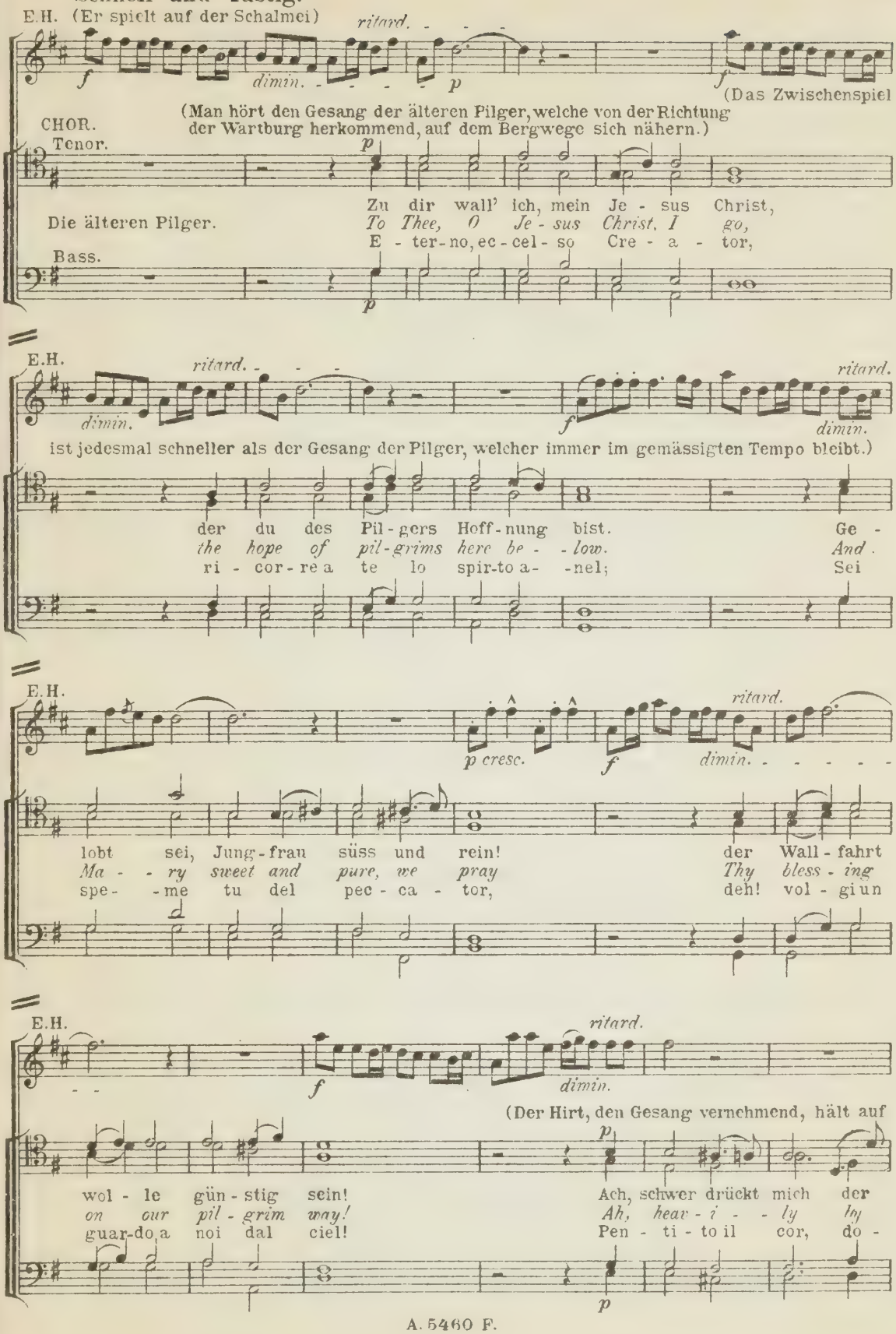

kl.Fl.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
2Ventiltromp. in F.
3 Pos.
Btb.
Pk.in D.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
ff
dim.
poi in G.
und verschwindet. Mit Blitzesschnelle verwandelt sich die Bühne.)

Scene III. Tannhäuser. Ein junger Hirt. Pilger.

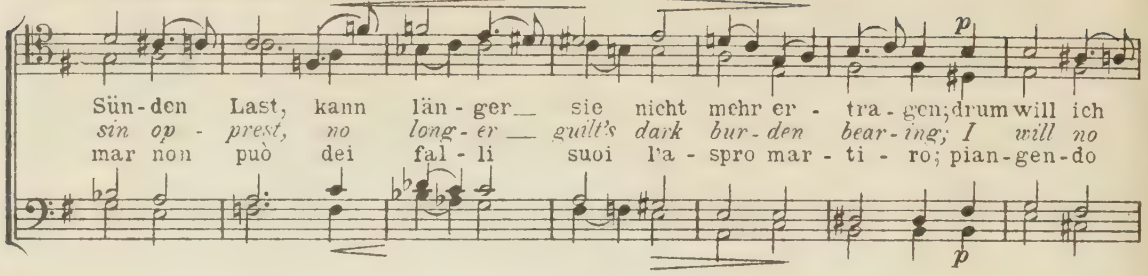
Tannhäuser, der seine Stellung nicht verlassen, befindet sich plötzlich in ein schönes Tal versetzt. Blauer Himmel, heitere Sonnenbeleuchtung. – Rechts im Hintergrunde die Wartburg; durch die Talöffnung nach links erblickt man den Hörselberg. – Rechts führt auf der halben Höhe des Tales ein Bergweg von der Richtung der Wartburg her nach dem Vordergrunde zu, wo er dann seitwärts abbiegt; in demselben Vordergrunde ist ein Muttergottesbild, zu welchem ein niedriger Bergvorsprung hinaufführt. – Von der Höhe links vernimmt man Geläute von Herdenglocken; auf einem hohen Vorsprunge sitzt ein junger Hirt mit der Schalmei dem Tale zugekehrt.

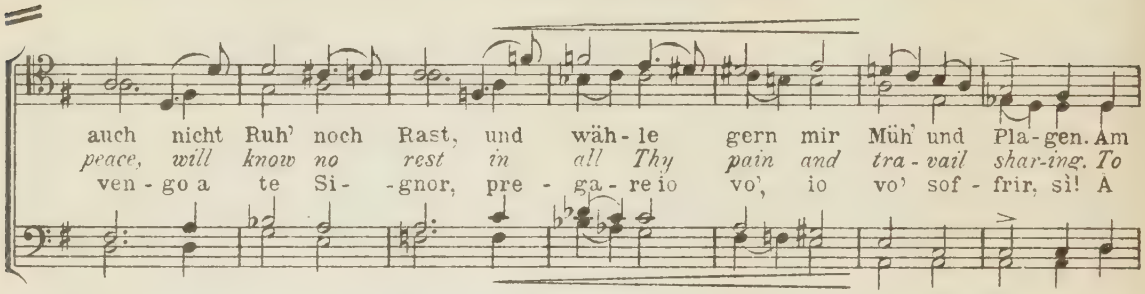


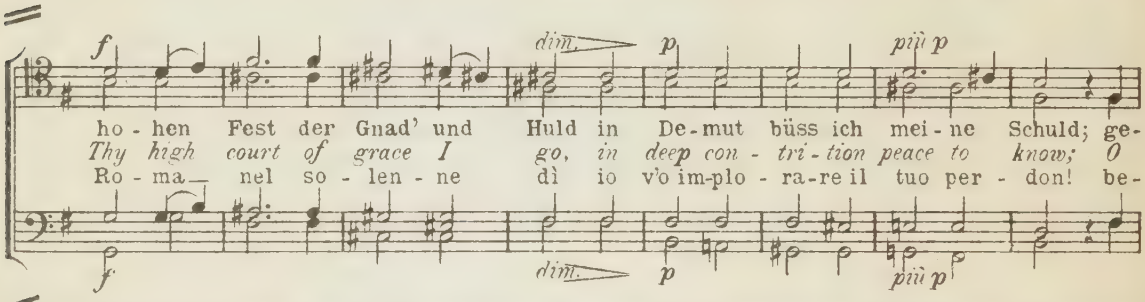

E.H.
Der Hirt.
p
Frau Hol - da kam aus dem Berg her - vor, zu
Dame Hol - da came from the moun - tain here, to
Ma - don - na Hol - da un di ne andò scor -
E.H.
Der Hirt.
ziehn durch Flu - ren und Au - - en; gar sü - ssen Klang ver - nahm da mein Ohr, mein
roam thro' mead-ows all throng - ing, and sweet - est strain rang on ___ mine ear, mine
rendo il pra - to a - me - -no, di dol - ce suo - no l'aere ec-cheg-giò, tor -
E.H.
Der Hirt.
p
Au - ge be-gehr - te zu schau - en; da träumt' ich man - chen hol - den
eyes were fill - ed with long - ing; there dream'd I many a hap - py
por m'av - vin - se il se - no. So - gnai di gio - ie e - ter - ne al -
E.H.
Der Hirt.
f
Traum, und als mein Aug'___ er - schlos - sen kaum, da strahl - te warm die
dream, and ere mine eyes ___ were closed it seem'd, the sun - shine warm was
lor; e nel de - star-mi in - can - ta - tor il sol splen - de - va in -
E.H.
Der Hirt.
f
p
f
Son - nen, der Mai, der Mai war kom - men. Nun spiel' ich
glow - ing, for May, the May was blow - ing. Now pip - ing
tor - no, l'a - pril fa - cea ri - tor - no! ga - io suo -
E.H.
Der Hirt.
lu - stig die Schal-mei, der Mai ist da, der lie - - - - - be Mai!
mer - ri - ly I play, for May is here, the love - - - - - ly May!
nar, la pi-va io vo', il mi - te A-pril al - fin ___ tor - nò!


E.H. (Er spielt auf der Schalmei)
ritard.
dimin.
(Das Zwischenspiel
(Man hört den Gesang der älteren Pilger, welche von der Richtung der Wartburg herkommend, auf dem Bergwege sich nähern.)
CHOR.
Tenor.
Zu dir wall' ich, mein Je - sus Christ,
Die älteren Pilger.
To Thee, O Je - sus Christ, I go,
E - ter - no, ec - cel - so Cre - a - tor,
Bass.
E.H.
ritard.
dimin.
ist jedesmal schneller als der Gesang der Pilger, welcher immer im gemässigten Tempo bleibt.)
der du des Pil - gers Hoff - nung bist. Ge -
the hope of pil - grims here be - - low. And
ri - cor - re a te lo spir - to a - - nel; Sei
E.H.
p cresc.
ritard.
dimin.
lobt sei, Jung - frau süss und rein! der Wall - fahrt
Ma - - ry sweet and pure, we pray Thy bless - ing
spe - - me tu del pec - ca - tor, deh! vol - gi un
E.H.
ritard.
dimin.
(Der Hirt, den Gesang vernehmend, hält auf
wol - le gün - stig sein! Ach, schwer drückt mich der
on our pil - grim way! Ah, heav - i - - ly lay
guar - do a noi dal ciel! Pen - ti - to il cor, do -

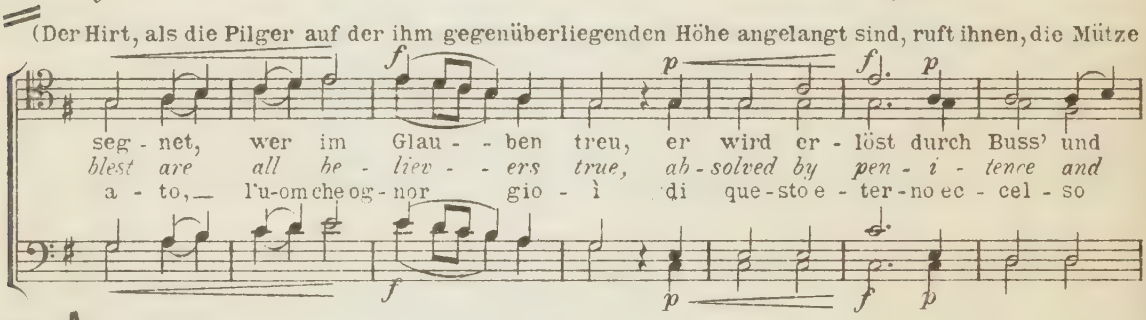
der Schalmei ein und hört andächtig zu.)





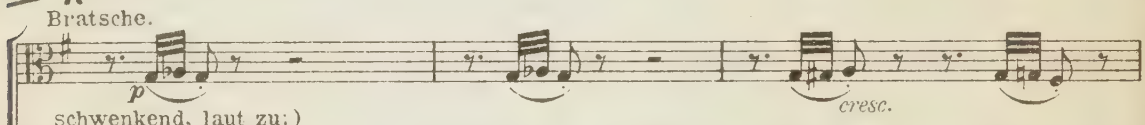


(Der Hirt, als die Pilger auf der ihm gegenüberliegenden Höhe angelangt sind, ruft ihnen, die Mütze



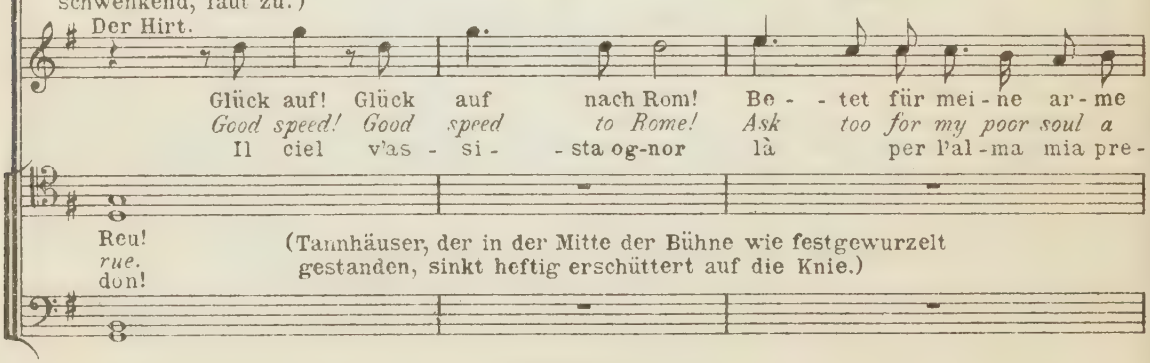
A

Bratsche.

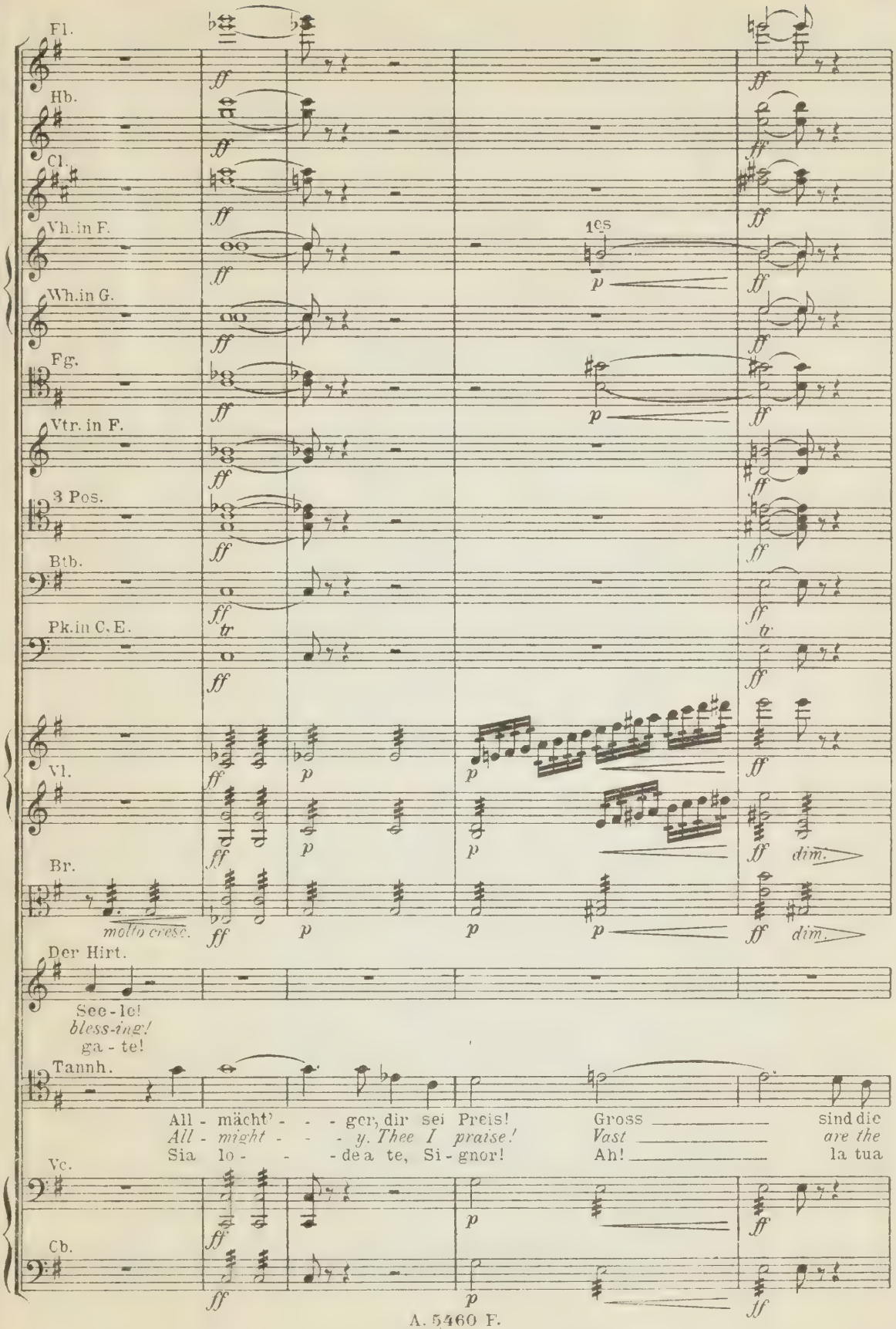


schwenkend, laut zu:)

Der Hirt.



(Tannhäuser, der in der Mitte der Bühne wie festgewurzelt gestanden, sinkt heftig erschüttert auf die Knie.)


Fl.
Hb.
Cl.
Vh.in F.
Wh.in G.
Fg.
Vtr. in F.
3 Pos.
Btb.
Pk.in C, E.
Vl.
Br.
molto cresc.
Der Hirt.
See-le!
bless-ing!
ga-te!
Tannh.
All-mächt'-ger, dir sei Preis!
All-might-y. Thee I praise!
Sia lo-de a te, Si-gnor!
Gross sind die
Vast are the
Ah! la tua
Vc.
Cb.
1es
dim.
dim.

Vl. *p* *più p*

p *più p*

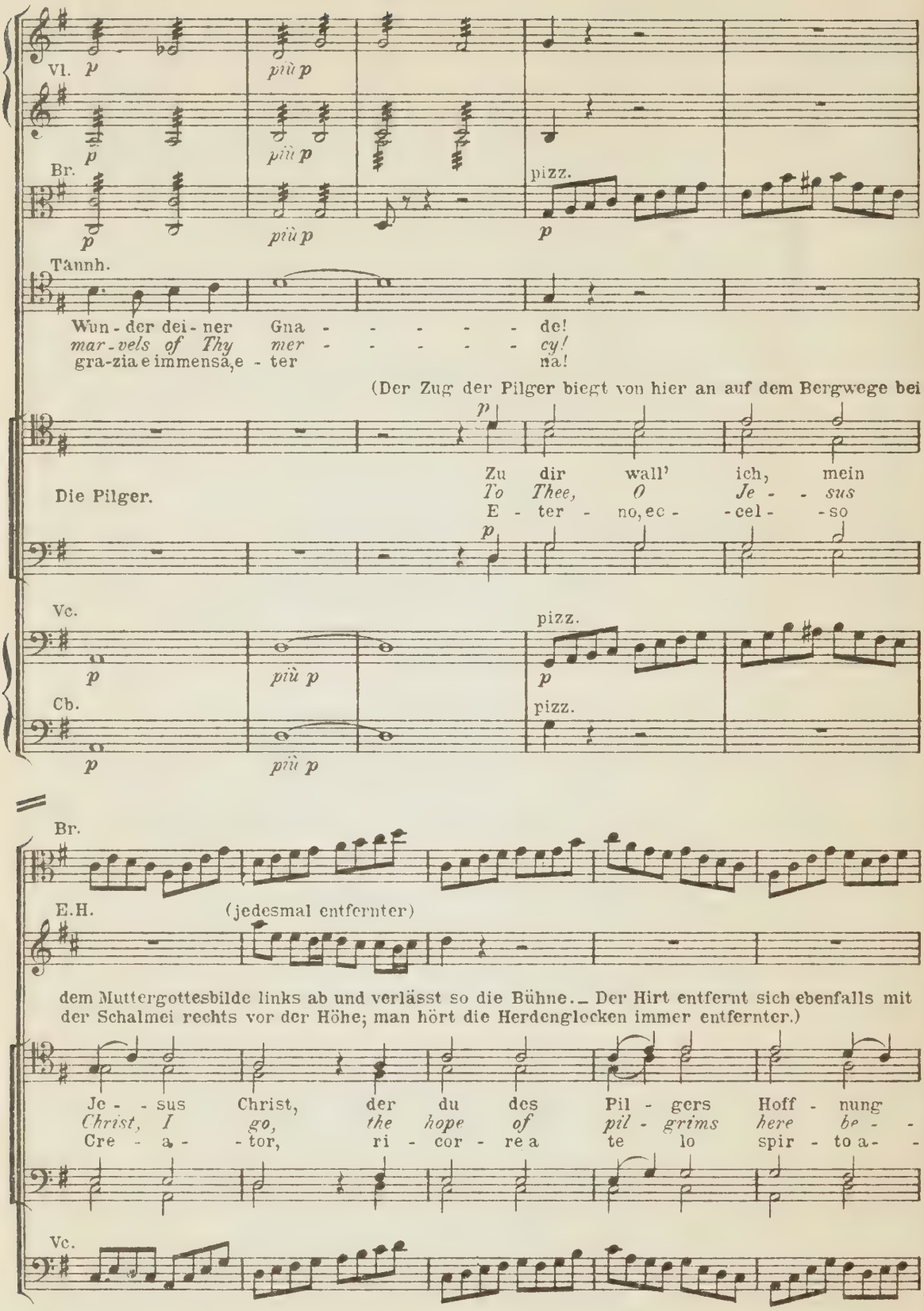
Br. *p* *più p* pizz. *p*

Tannh.

Wun - der dei - ner Gna - - - - - - de!
mar - vels of Thy mer - - - - - - cy!
gra - zia e immensa, e - ter na!

(Der Zug der Pilger biegt von hier an auf dem Bergwege bei

Die Pilger. *p*



Zu dir wall' ich, mein
To Thee, O Je - - sus
E - ter - no, ec - - cel - - so

p

Vc. *p* *più p* pizz. *p*

Cb. *p* *più p* pizz.

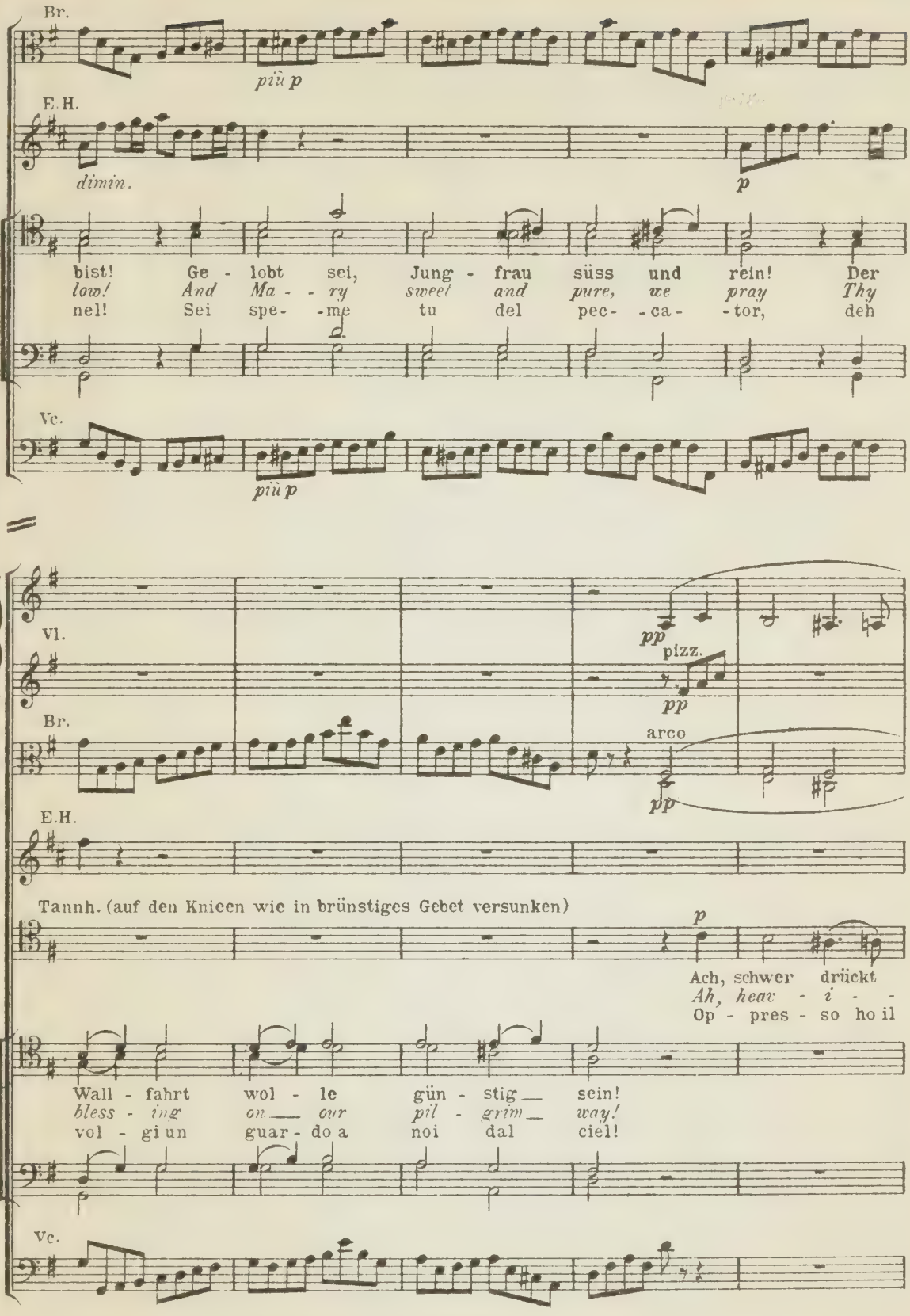
Br.

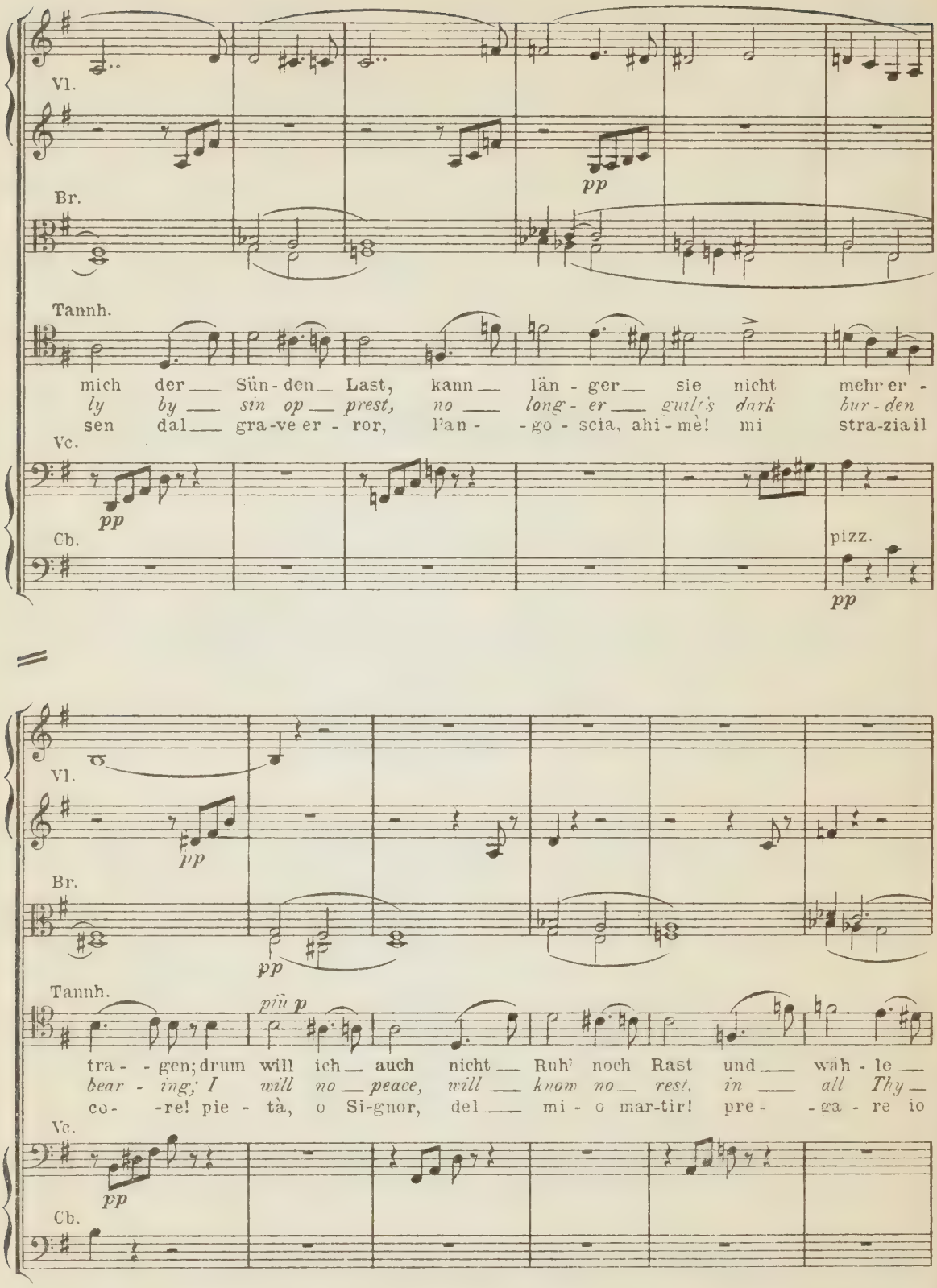
E.H. (jedesmal entfernter)

dem Muttergottesbilde links ab und verlässt so die Bühne. – Der Hirt entfernt sich ebenfalls mit der Schalmei rechts vor der Höhe; man hört die Herdenglocken immer entfernter.)

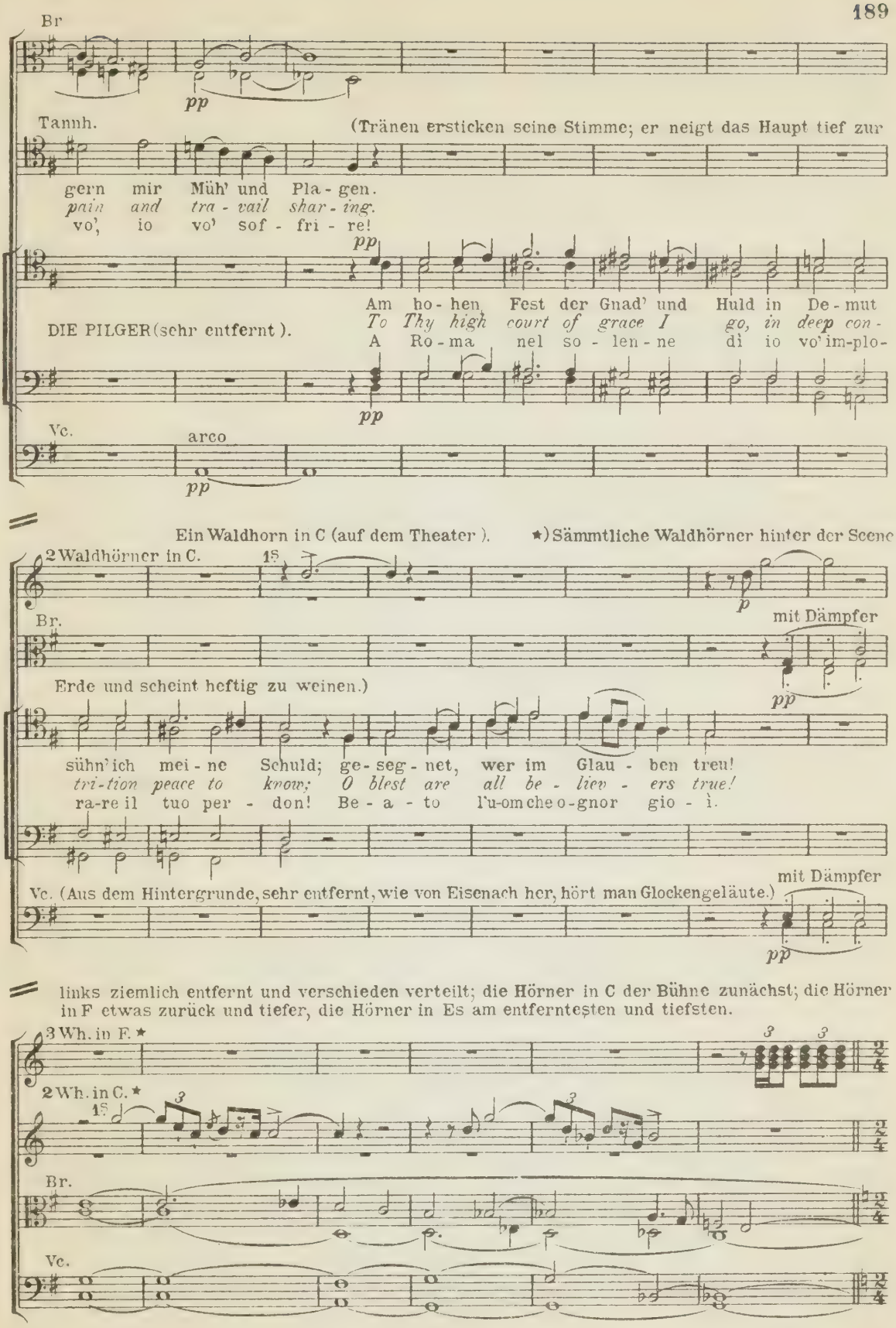
Je - - sus Christ, der du des Pil - gers Hoff - nung
Christ, I go, the hope of pil - grims here be - -
Cre - a - - tor, ri - cor - re a te lo spir - to a - -

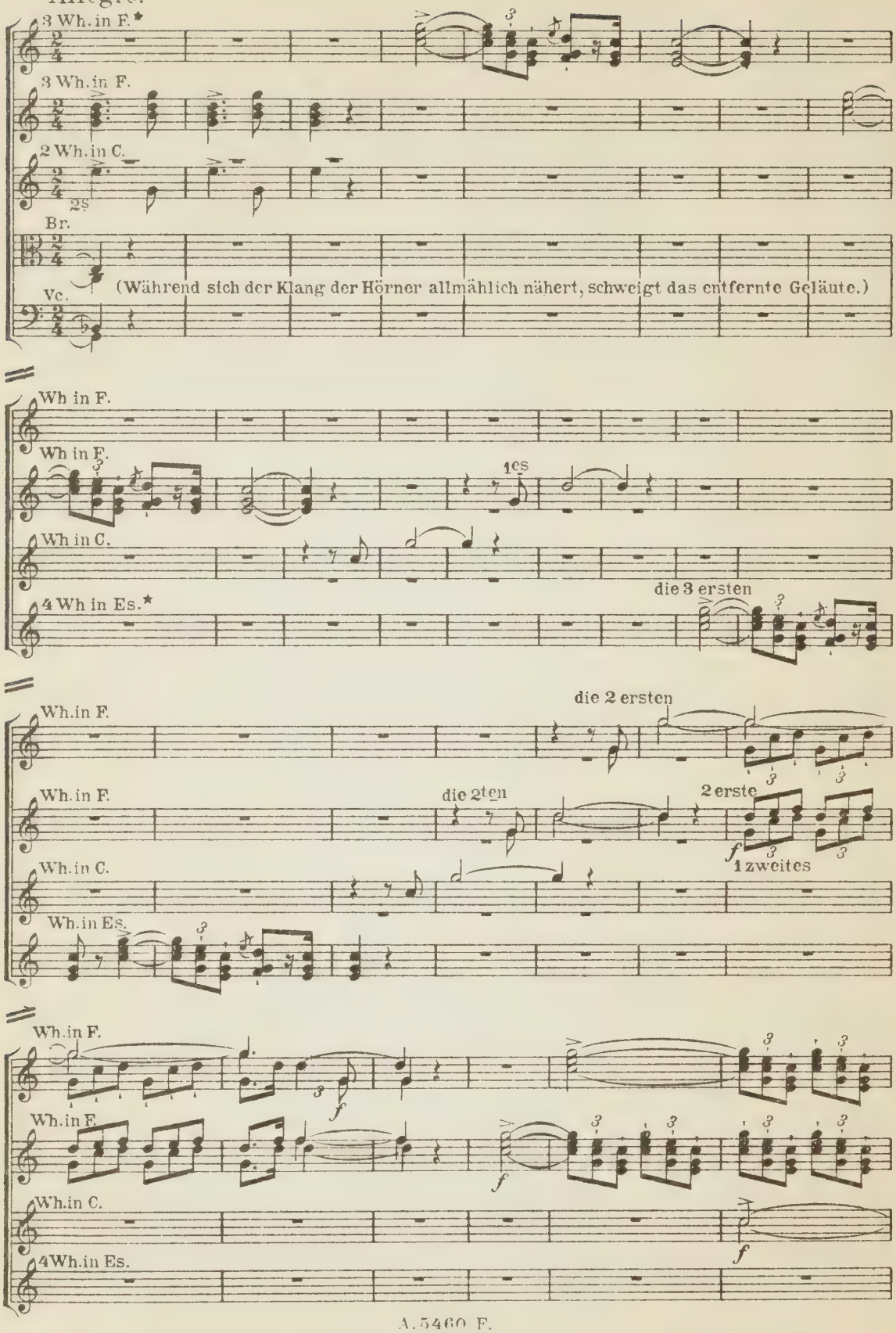
Vc.

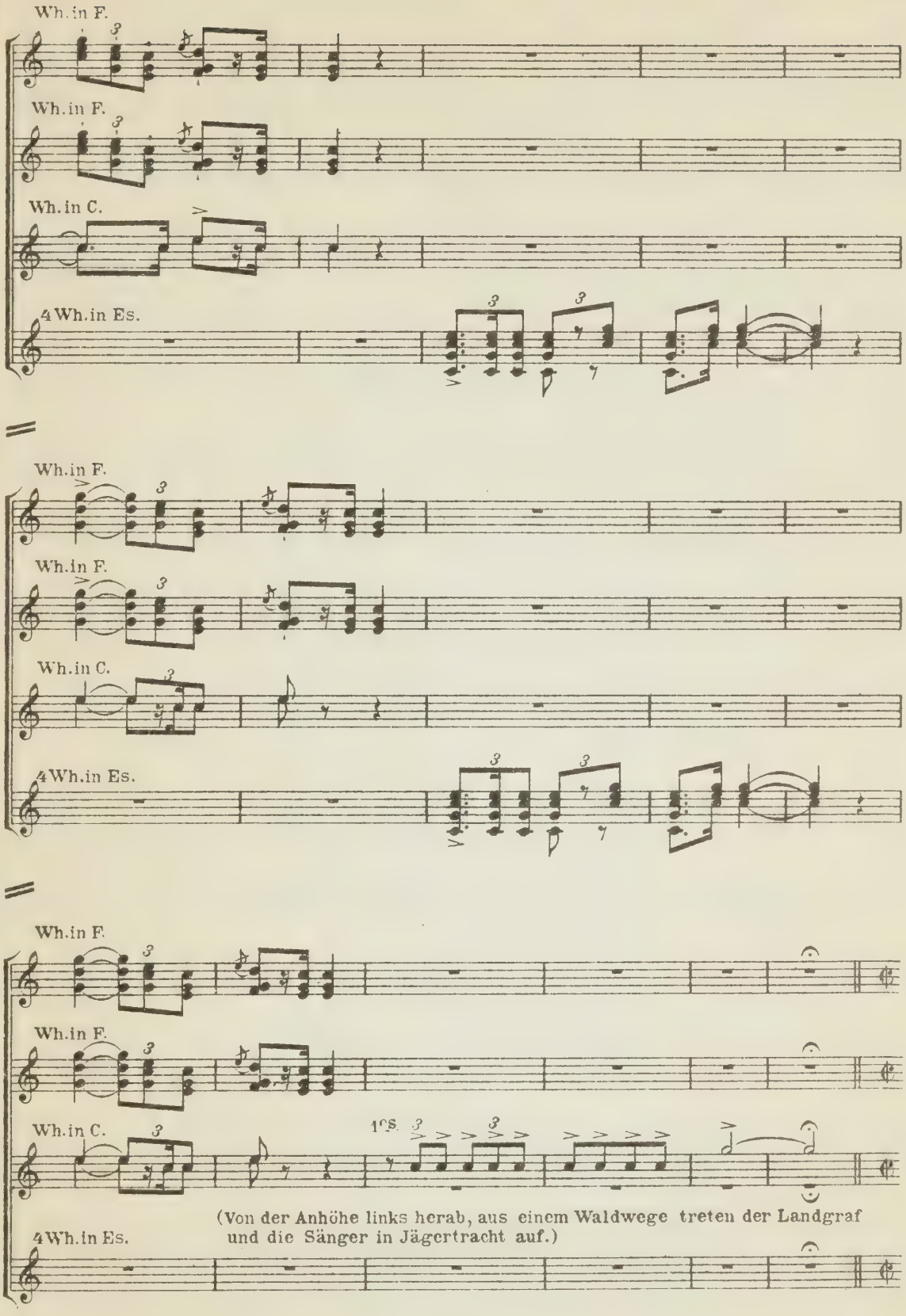

Br.
più p
E.H.
dimin.
p
bist! Ge - lobt sei, Jung - frau süss und rein! Der
low! And Ma - - ry sweet and pure, we pray Thy
nel! Sei spe- -me tu del pec- -ca- -tor, deh
Vc.
più p
Vl.
pp
pizz.
pp
Br.
arco
pp
E.H.
Tannh. (auf den Knieen wie in brünstiges Gebet versunken)
p
Ach, schwer drückt
Ah, heav - i - -
Op - pres - so ho il
Wall - fahrt wol - le gün - stig sein!
bless - ing on our pil - grim way!
vol - gi un guar - do a noi dal ciel!
Vc.


Vl.
Br.
pp
Tannh.
mich der Sün-den Last, kann län-ger sie nicht mehr er-
ly by sin op prest, no long-er guilt's dark bur-den
sen dal gra-ve er-ror, l'an- -go-scia, ahi-mè! mi stra-zia il
Vc.
pp
Cb.
pizz.
pp

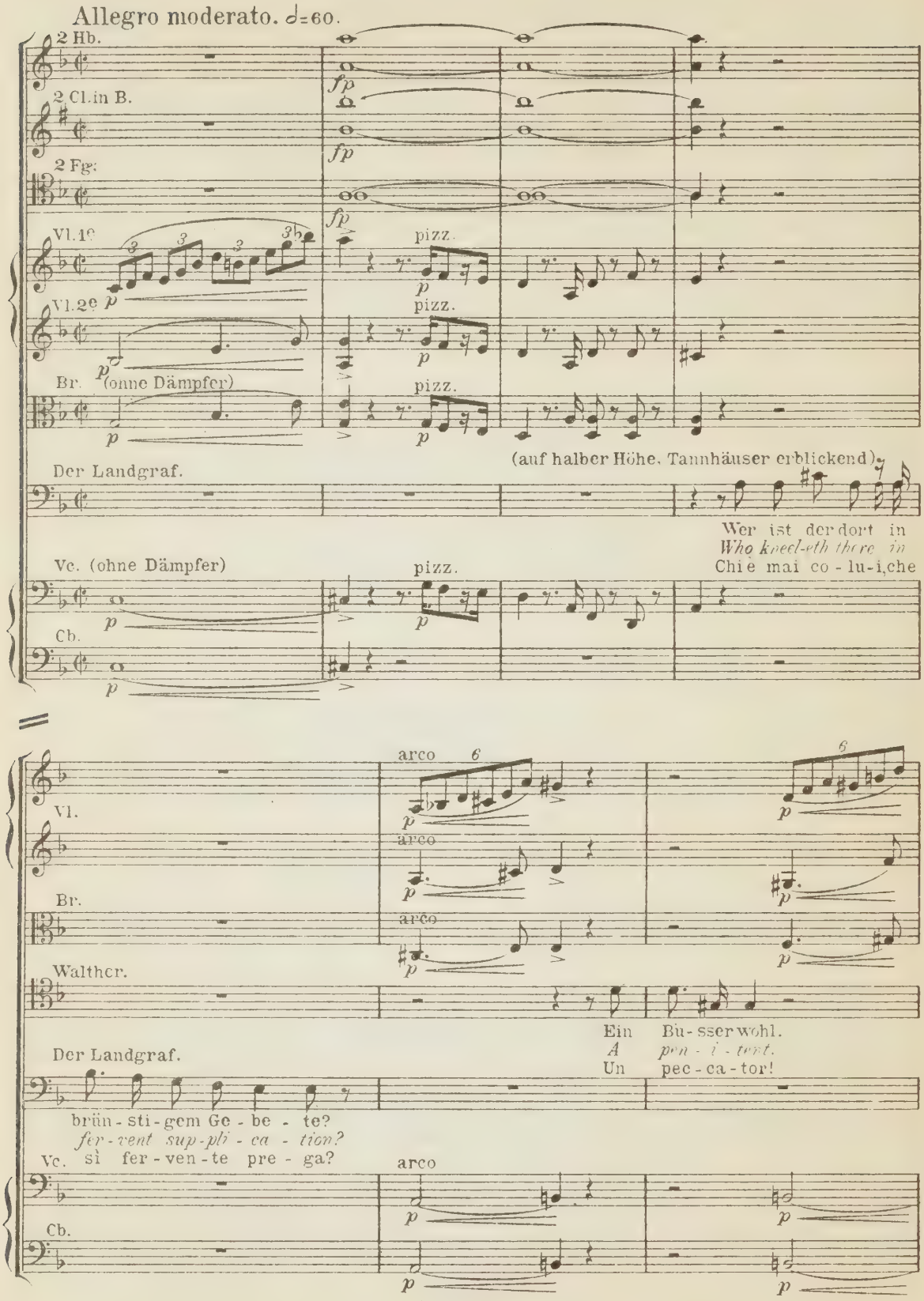
Vl.
pp
Br.
pp
Tannh.
più p
tra- -gen; drum will ich auch nicht Ruh' noch Rast und wäh-le
bear-ing; I will no peace, will know no rest, in all Thy
co- -re! pie-tà, o Si-gnor, del mi-o mar-tir! pre- -ga-re io
Vc.
pp
Cb.

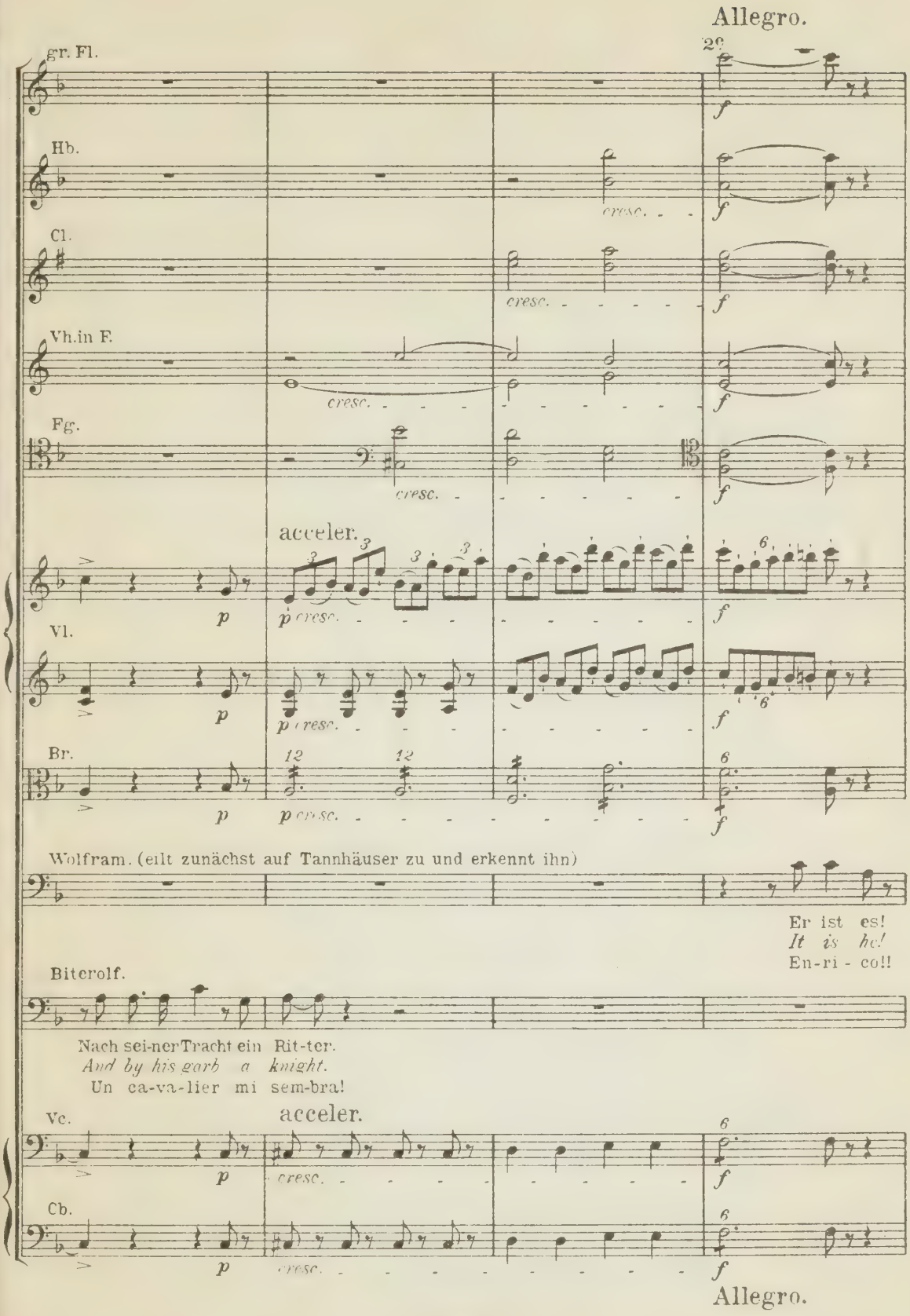

Br
pp
Tannh.
(Tränen ersticken seine Stimme; er neigt das Haupt tief zur
gern mir Müh' und Pla - gen.
pain and tra - vail shar - ing.
vo', io vo' sof - fri - re!
pp
Am ho - hen Fest der Gnad' und Huld in De - mut
DIE PILGER (sehr entfernt).
To Thy high court of grace I go, in deep con -
A Ro - ma nel so - len - ne di io vo' im-plo -
pp
Vc.
arco
pp
Ein Waldhorn in C (auf dem Theater).
★) Sämmtliche Waldhörner hinter der Scene
2 Waldhörner in C.
1S
p
Br.
mit Dämpfer
pp
Erde und scheint heftig zu weinen.)
sühn' ich mei - ne Schuld; ge - seg - net, wer im Glau - ben treu!
tri - tion peace to know; O blest are all be - liev - ers true!
ra-re il tuo per - don! Be - a - to l'u-om che o-gnor gio - ì.
Vc. (Aus dem Hintergrunde, sehr entfernt, wie von Eisenach her, hört man Glockengeläute.)
mit Dämpfer
pp
links ziemlich entfernt und verschieden verteilt; die Hörner in C der Bühne zunächst; die Hörner in F etwas zurück und tiefer, die Hörner in Es am entferntesten und tiefsten.
3 Wh. in F. ★
3
2 Wh. in C. ★
1S
3
Br.
Vc.


Allegro.
3 Wh. in F.*
3 Wh. in F.
2 Wh. in C.
2s
Br.
Vc.
(Während sich der Klang der Hörner allmählich nähert, schweigt das entfernte Geläute.)
Wh in F.
Wh in F.
1es
Wh in C.
4 Wh in Es.*
die 3 ersten
Wh. in F.
die 2 ersten
Wh. in F.
die 2ten
2 erste
1 zweites
Wh. in C.
Wh. in Es.
Wh. in F.
Wh. in F.
Wh. in C.
4 Wh. in Es.

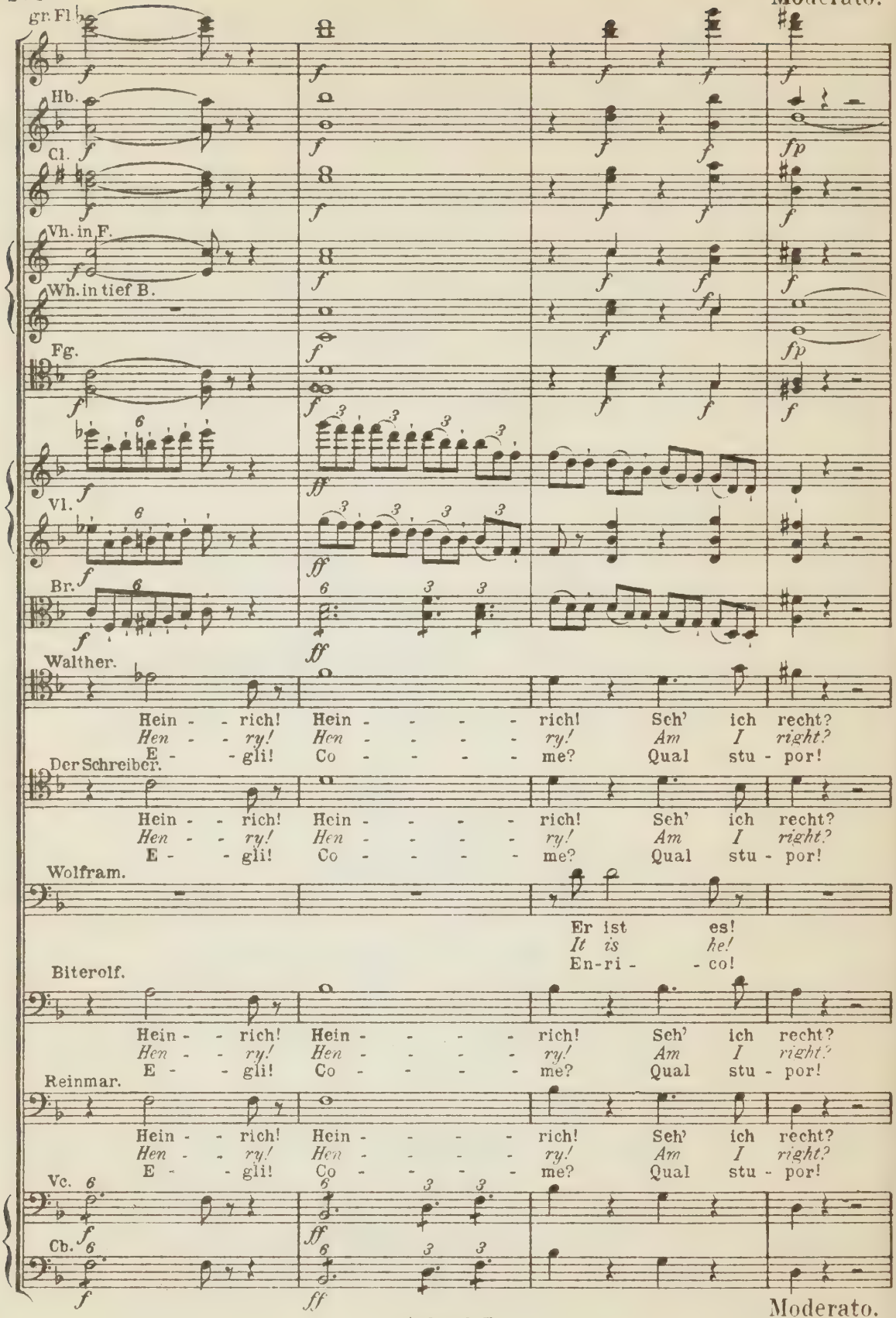

Wh.in F.
Wh.in F.
Wh.in C.
4 Wh.in Es.
Wh.in F.
Wh.in F.
Wh.in C.
4 Wh.in Es.
Wh.in F.
Wh.in F.
Wh.in C.
1os.
4 Wh.in Es.
(Von der Anhöhe links herab, aus einem Waldwege treten der Landgraf und die Sänger in Jägertracht auf.)

Scene IV. Tannhäuser. Der Landgraf u. die Sänger.




Allegro.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.in F.
Fg.
acceler.
Vl.
Br.
Wolfram. (eilt zunächst auf Tannhäuser zu und erkennt ihn)
Er ist es!
It is he!
En-ri - co!!
Biterolf.
Nach sei-ner Tracht ein Rit-ter.
And by his garb a knight.
Un ca-va-lier mi sem-bra!
Vc.
acceler.
Cb.
Allegro.

Moderato.



Moderato.

Allegro. ♩=72

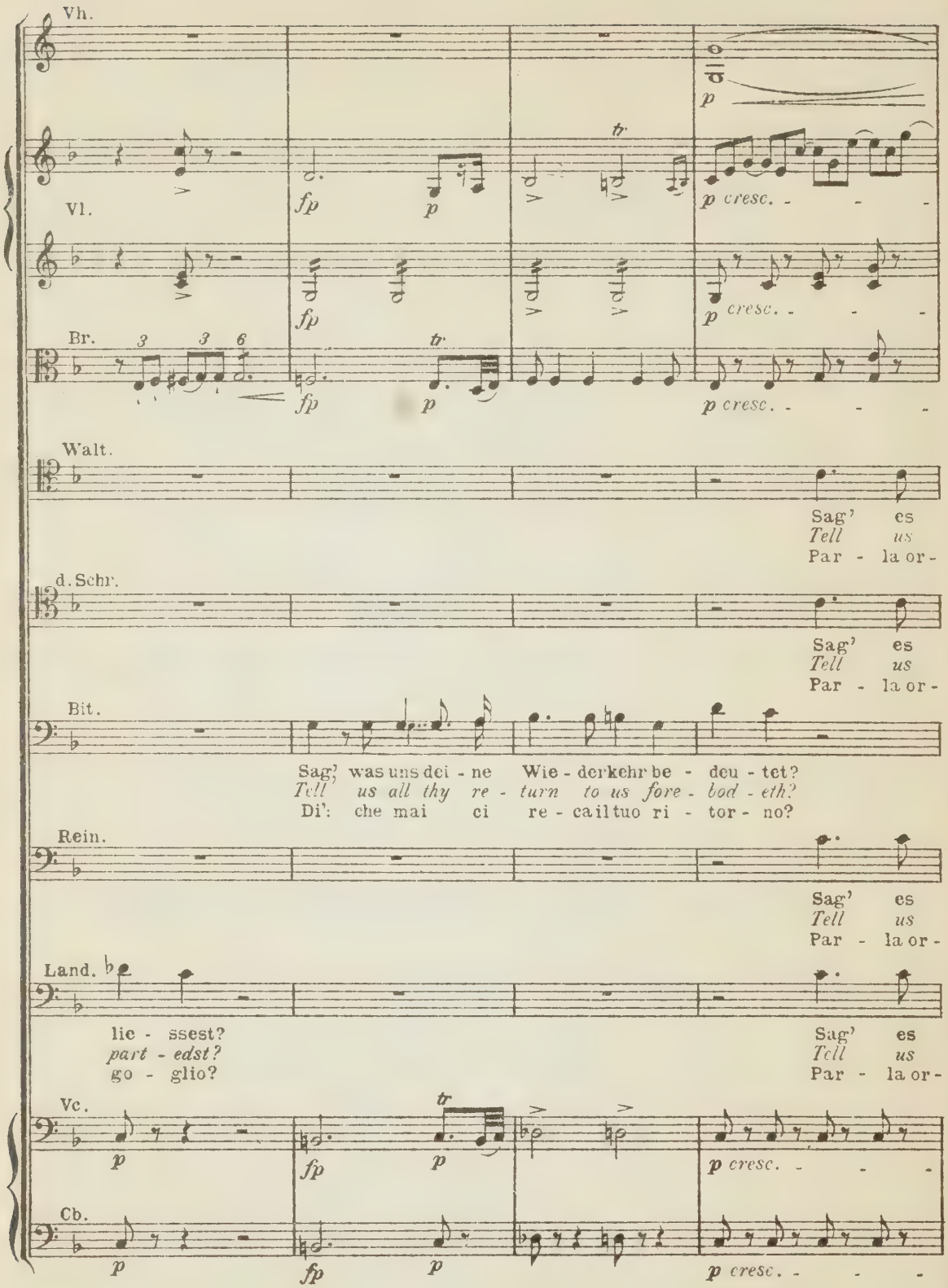
Hb.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br. pizz.
arco
Land.
Vc. pizz.
arco
Cb.

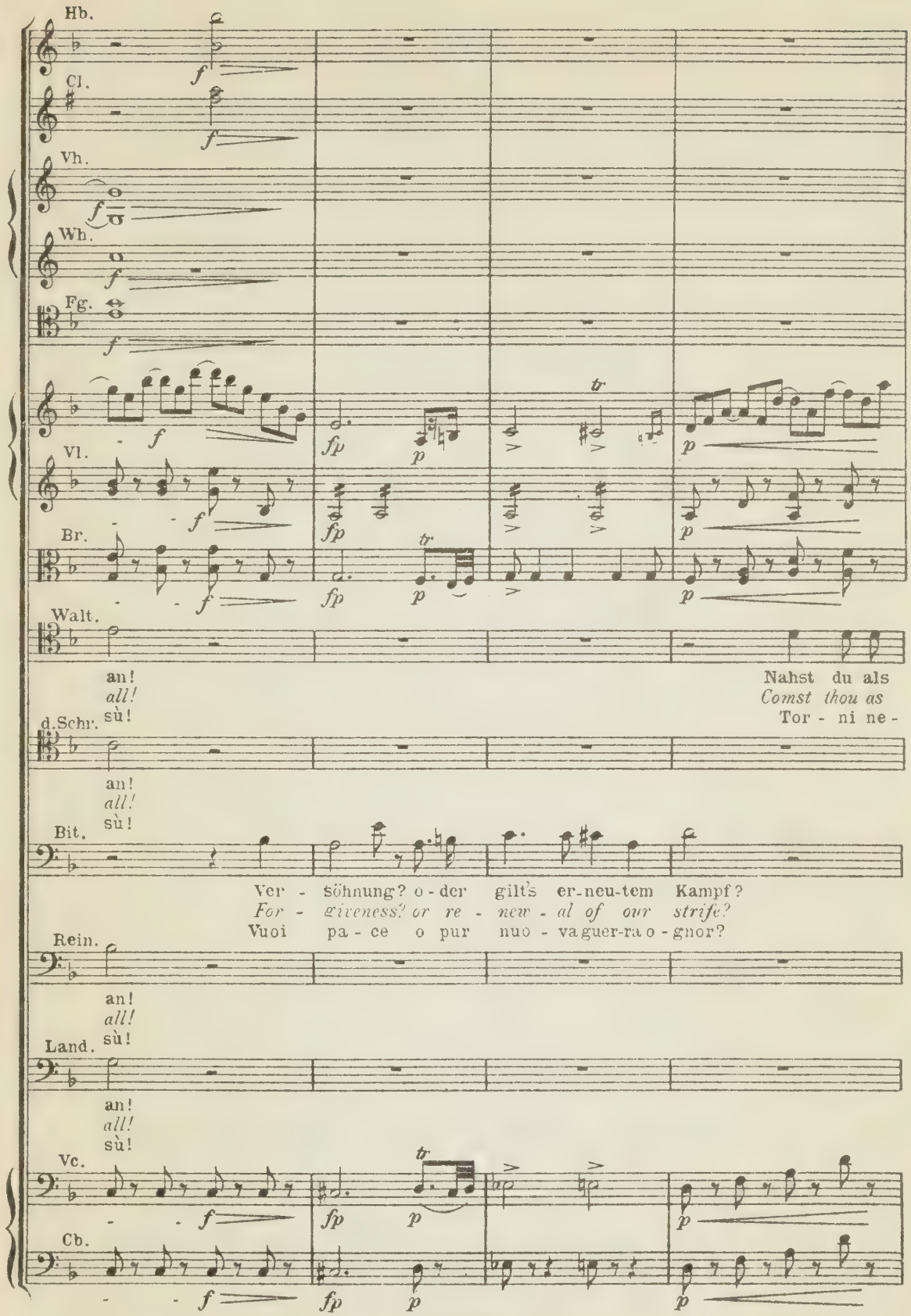
(Tannhäuser, der überrascht schnell aufgefahren ist, fasst sich und verneigt sich stumm gegen den Landgrafen, nachdem er einen flüchtigen Blick auf ihn und die Sänger geworfen.)

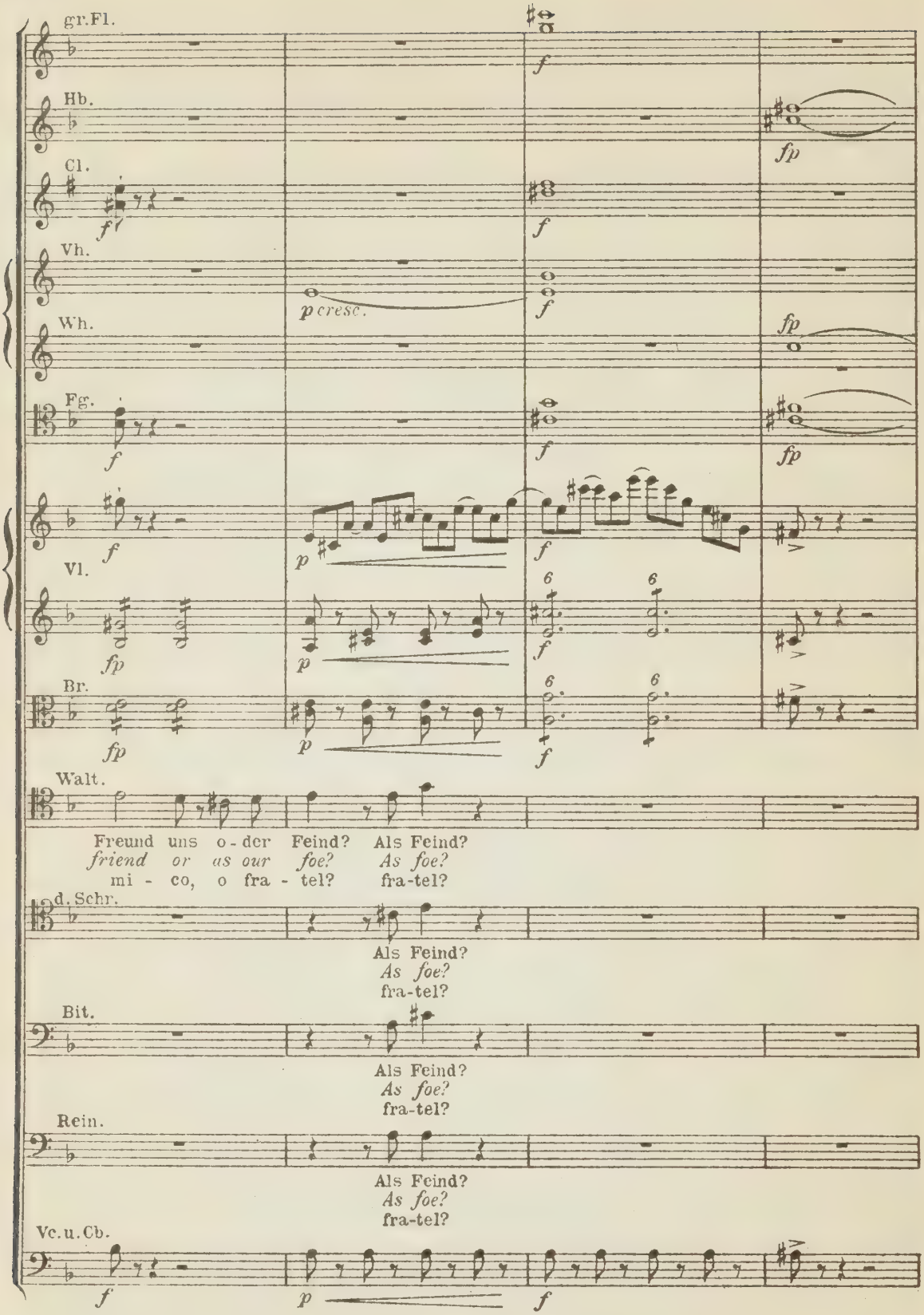
Du bist es wirk - lich?
Art thou here tru - ly?
Tor - na-sti al - fi - ne

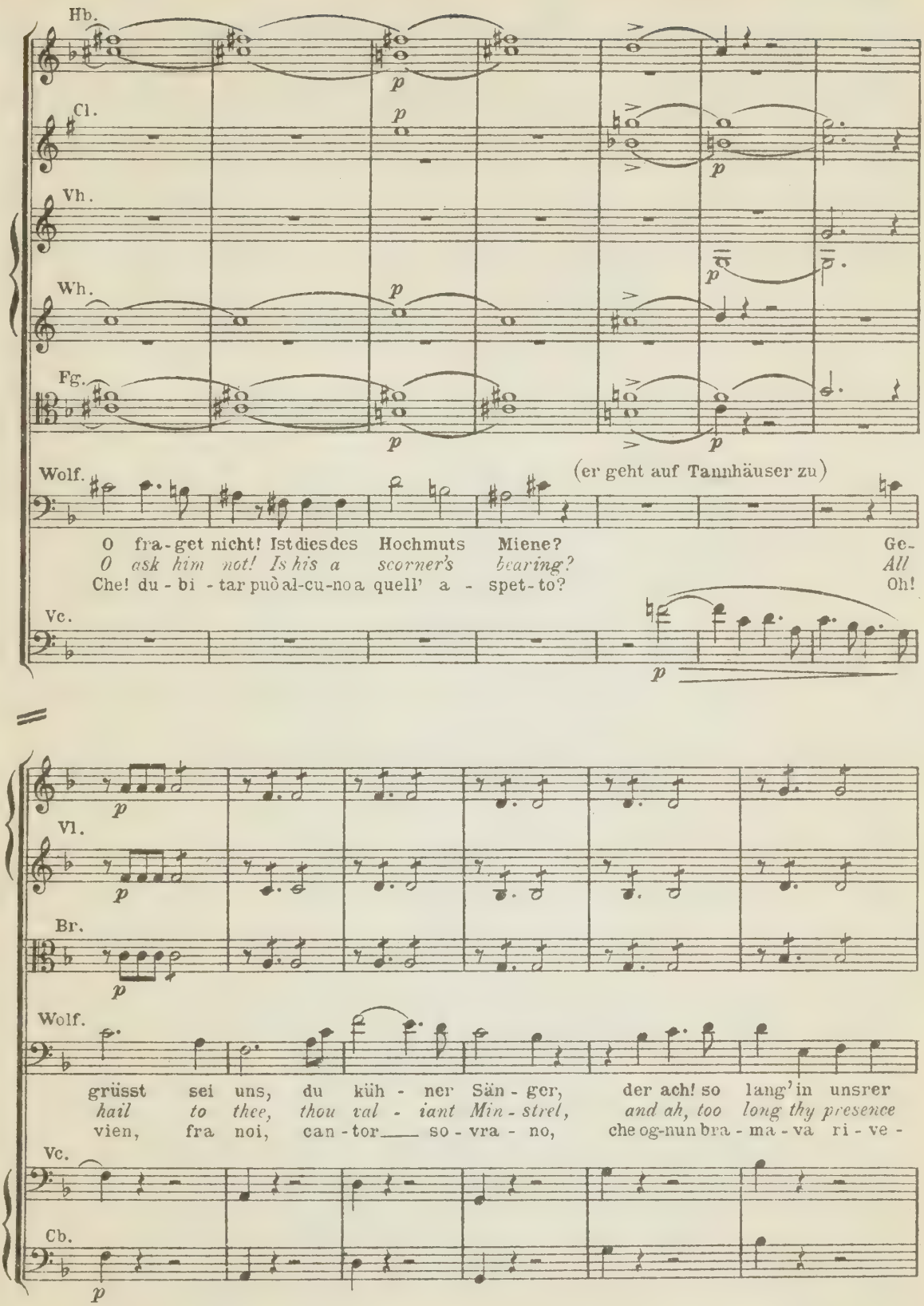
Vh.
Fag.
Vl.
Br.
Land.
Vc.
Cb.

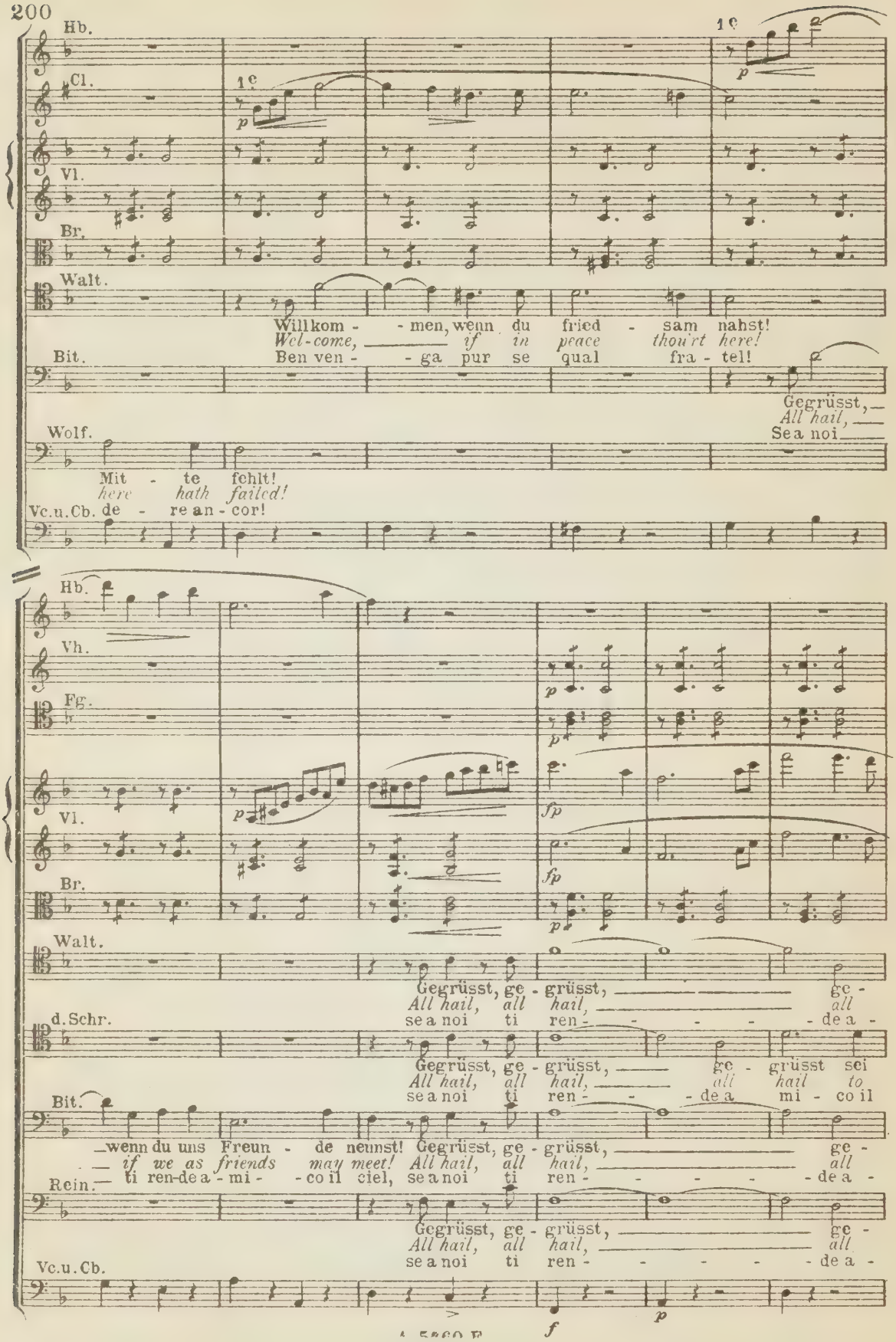
keh - rest in den Kreis zu - rück, den du in Hoch-mut stolz ver-
Hast thou then re - turned to those, from whom in scorn-ful pride thou
fra co-lor che un gior - - - no tu fug-gir vo - le - sti pien di or-

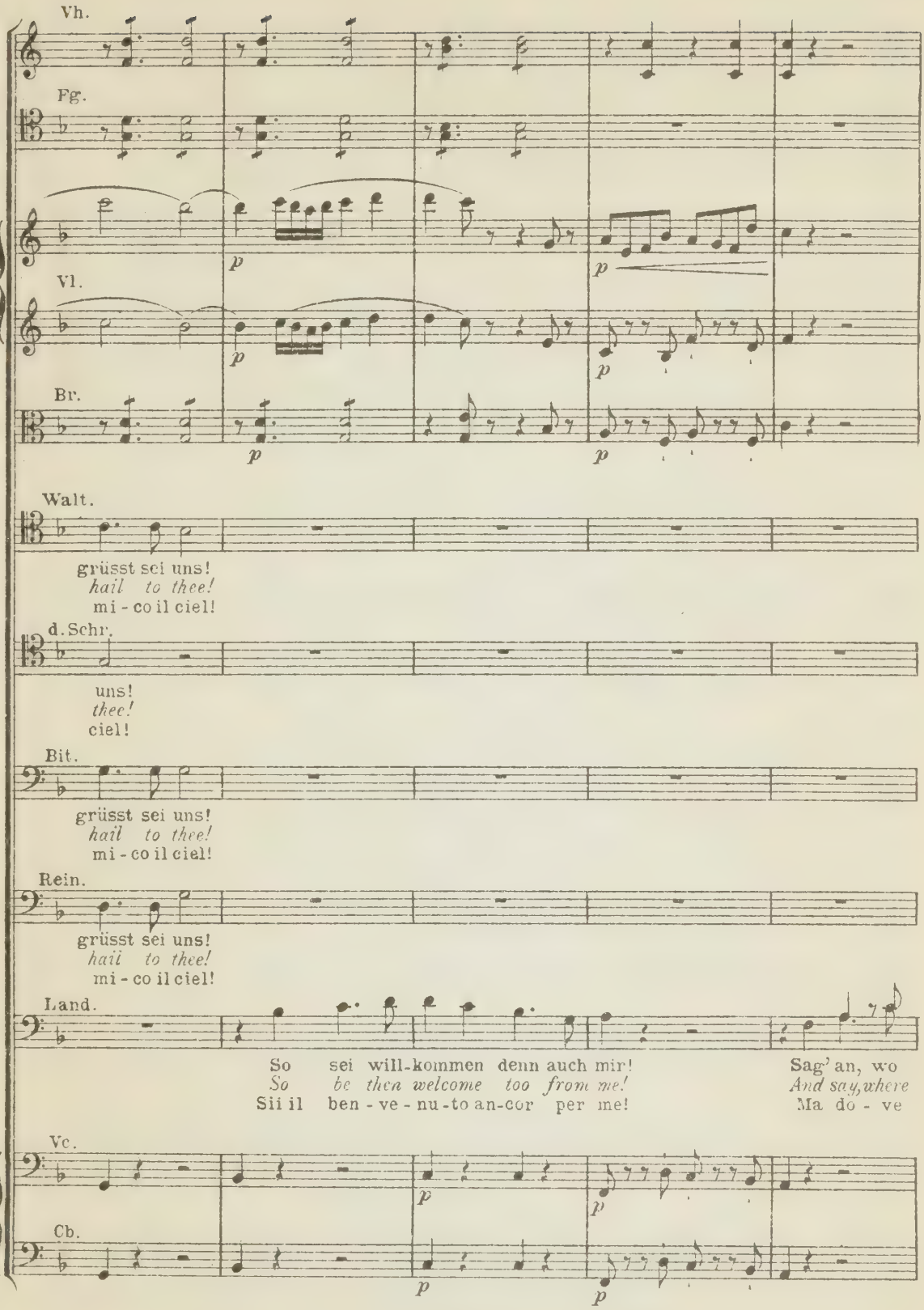

Vh.
Vl.
Br.
Walt.
d. Schr.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
fp
p
cresc.
Sag' es
Tell us
Par - la or -
Sag' was uns dei - ne Wie - derkehr be - deu - tet?
Tell us all thy re - turn to us fore - bod - eth?
Di': che mai ci re - cail tuo ri - tor - no?
lic - ssest?
part - edst?
go - glio?

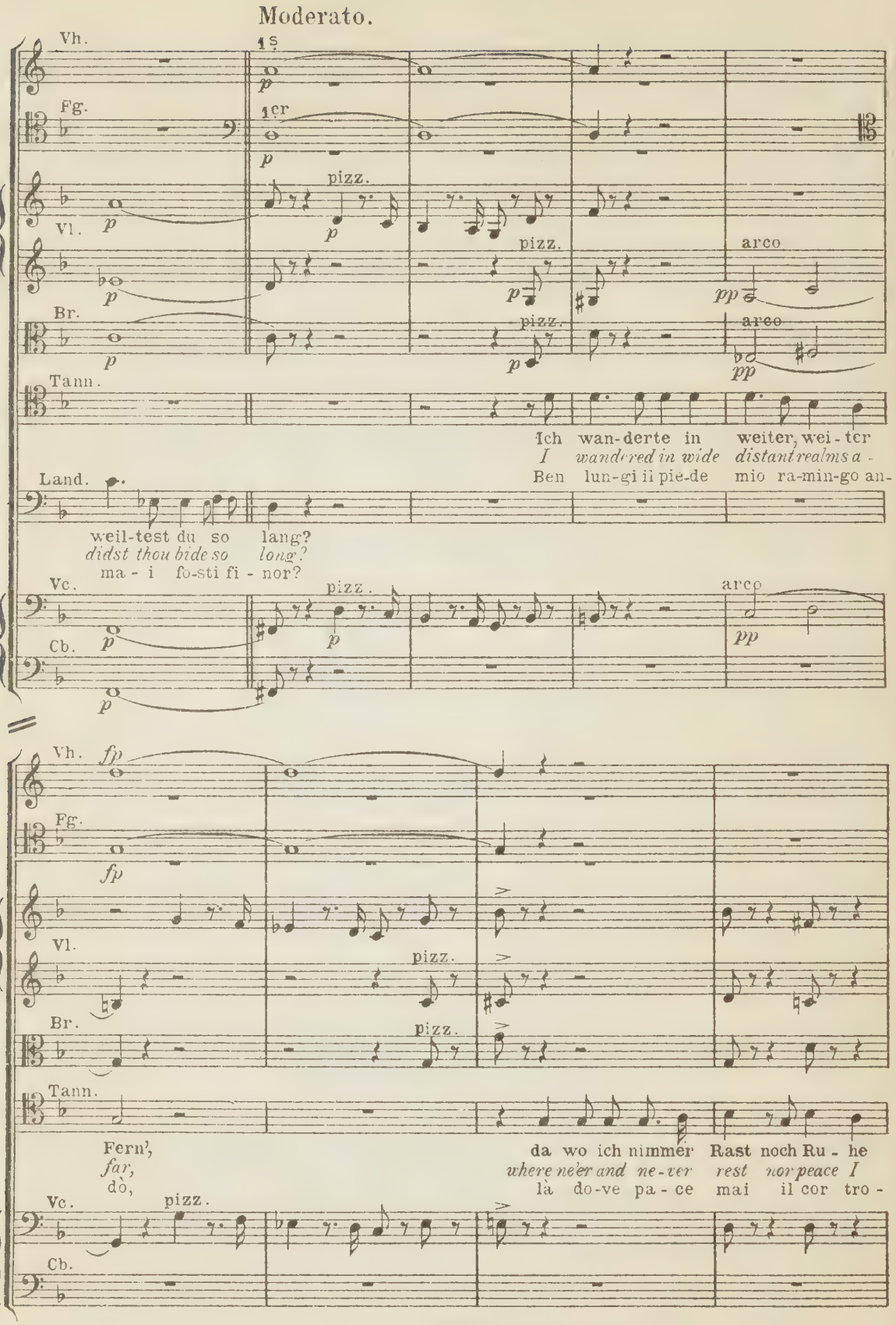

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
an!
all!
sù!
Nahst du als
Comst thou as
Tor - ni ne -
d.Schr.
an!
all!
sù!
Bit.
Ver - söhnung? o - der gilt's er-neu-tem Kampf?
For - giveness? or re - new - al of our strife?
Vuoi pa - ce o pur nuo - va guer-ra o - gnor?
Rein.
an!
all!
sù!
Land.
an!
all!
sù!
Vc.
Cb.

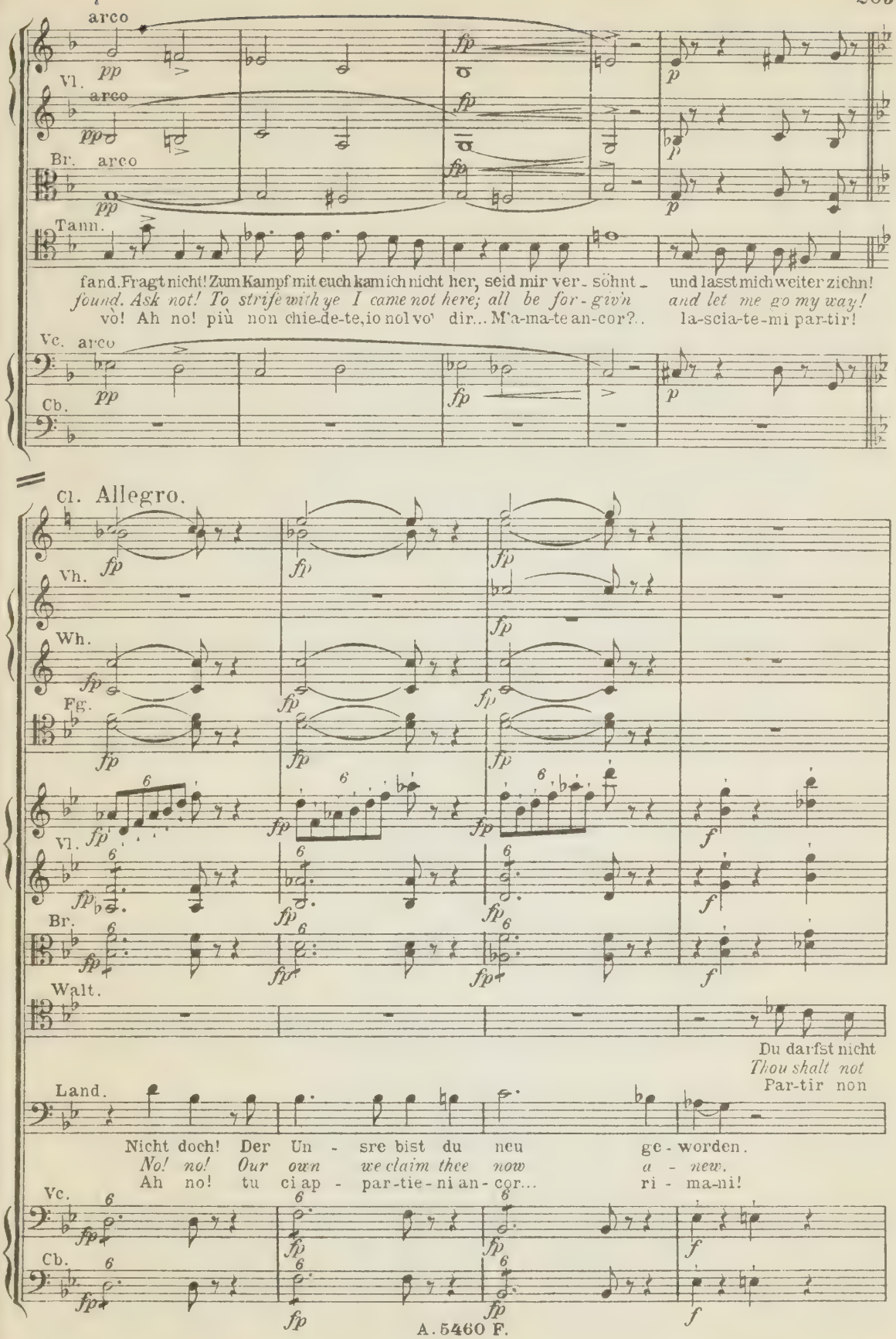

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
Freund uns o - der Feind? Als Feind?
friend or as our foe? As foe?
mi - co, o fra - tel? fra-tel?
d. Schr.
Als Feind?
As foe?
fra-tel?
Bit.
Als Feind?
As foe?
fra-tel?
Rein.
Als Feind?
As foe?
fra-tel?
Vc.u.Cb.
p cresc.
fp

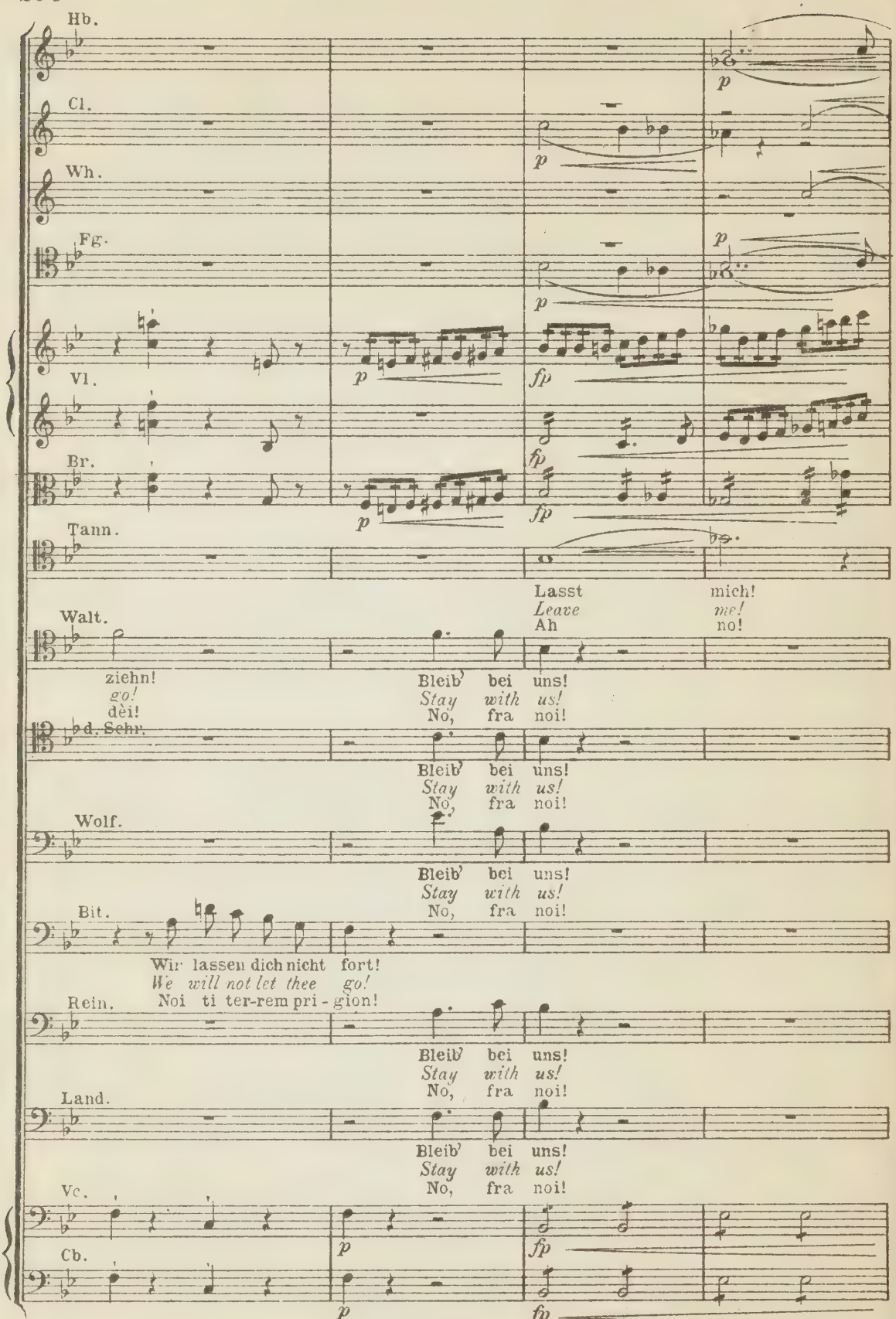

Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Wolf.
(er geht auf Tannhäuser zu)
O fra-get nicht! Ist dies des Hochmuts Miene? Ge-
O ask him not! Is his a scorner's bearing? All
Che! du-bi-tar può al-cu-no a quell' a-spet-to? Oh!
Vc.
Vl.
Br.
Wolf.
grüsst sei uns, du küh-ner Sän-ger, der ach! so lang' in unsrer
hail to thee, thou val-iant Min-strel, and ah, too long thy presence
vien, fra noi, can-tor so-vra-no, che og-nun bra-ma-va ri-ve-
Vc.
Cb.


Hb.
Cl.
1e
Vl.
Br.
Walt.
Willkom - men, wenn du fried - sam nahst!
Wel-come, if in peace thou'rt here!
Bit.
Ben ven - ga pur se qual fra - tel!
Gegrüsst,
All hail,
Sea noi
Wolf.
Mit - te fehlt!
here hath failed!
Vc.u.Cb.
de - re an - cor!
Hb.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
Gegrüsst, ge - grüsst, ge -
All hail, all hail, all
sea noi ti ren - - - - - de a -
d.Schr.
Gegrüsst, ge - grüsst, ge - grüsst sei
All hail, all hail, all hail to
sea noi ti ren - - - de a mi - co il
Bit.
wenn du uns Freun - de nennst! Gegrüsst, ge - grüsst, ge -
if we as friends may meet! All hail, all hail, all
Rein. ti ren-de a - mi - co il ciel, sea noi ti ren - - - - - de a -
Gegrüsst, ge - grüsst, ge -
All hail, all hail, all
Vc.u.Cb.
sea noi ti ren - - - - - de a -


Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
grüsst sei uns!
hail to thee!
mi - co il ciel!
d. Schr.
uns!
thee!
ciel!
Bit.
grüsst sei uns!
hail to thee!
mi - co il ciel!
Rein.
grüsst sei uns!
hail to thee!
mi - co il ciel!
Land.
So sei will-kommen denn auch mir!
So be then welcome too from me!
Sii il ben - ve - nu - to an-cor per me!
Sag' an, wo
And say, where
Ma do - ve
Vc.
Cb.
p


Moderato.
Vh.
1s
Fg.
1cr
Vl.
pizz.
arco
Br.
Tann.
Ich wan-derte in weiter, wei-ter
I wandered in wide distant realms a-
Land.
weil-test du so lang?
didst thou bide so long?
ma-i fo-sti fi-nor?
Vc.
Cb.
Fern',
far,
do,
da wo ich nimmer Rast noch Ru-he
where ne'er and ne-ver rest nor peace I
là do-ve pa-ce mai il cor tro-


arco
Vl.
arco
Br.
arco
Tann.
fand. Fragt nicht! Zum Kampf mit euch kam ich nicht her, seid mir ver - söhnt - und lasst mich weiter ziehn!
found. Ask not! To strife with ye I came not here; all be for - giv'n and let me go my way!
vò! Ah no! più non chie-de-te, io nol vo' dir... M'a-ma-te an-cor?.. la-scia-te-mi par-tir!
Vc. arco
Cb.
Cl. Allegro.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
Du darfst nicht
Thou shalt not
Par-tir non
Land.
Nicht doch! Der Un - sre bist du neu ge - worden.
No! no! Our own we claim thee now a - new.
Ah no! tu ci ap - par-tie-ni an - cor... ri - ma-ni!
Vc.
Cb.


Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Walt.
Lasst mich!
Leave me!
Ah no!
ziehn!
go!
dèi!
Bleib' bei uns!
Stay with us!
No, fra noi!
d. Schw.
Wolf.
Bit.
Wir lassen dich nicht fort!
We will not let thee go!
Noi ti ter-rem pri - gion!
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
p
fp

Hb.

Cl.

Wh.

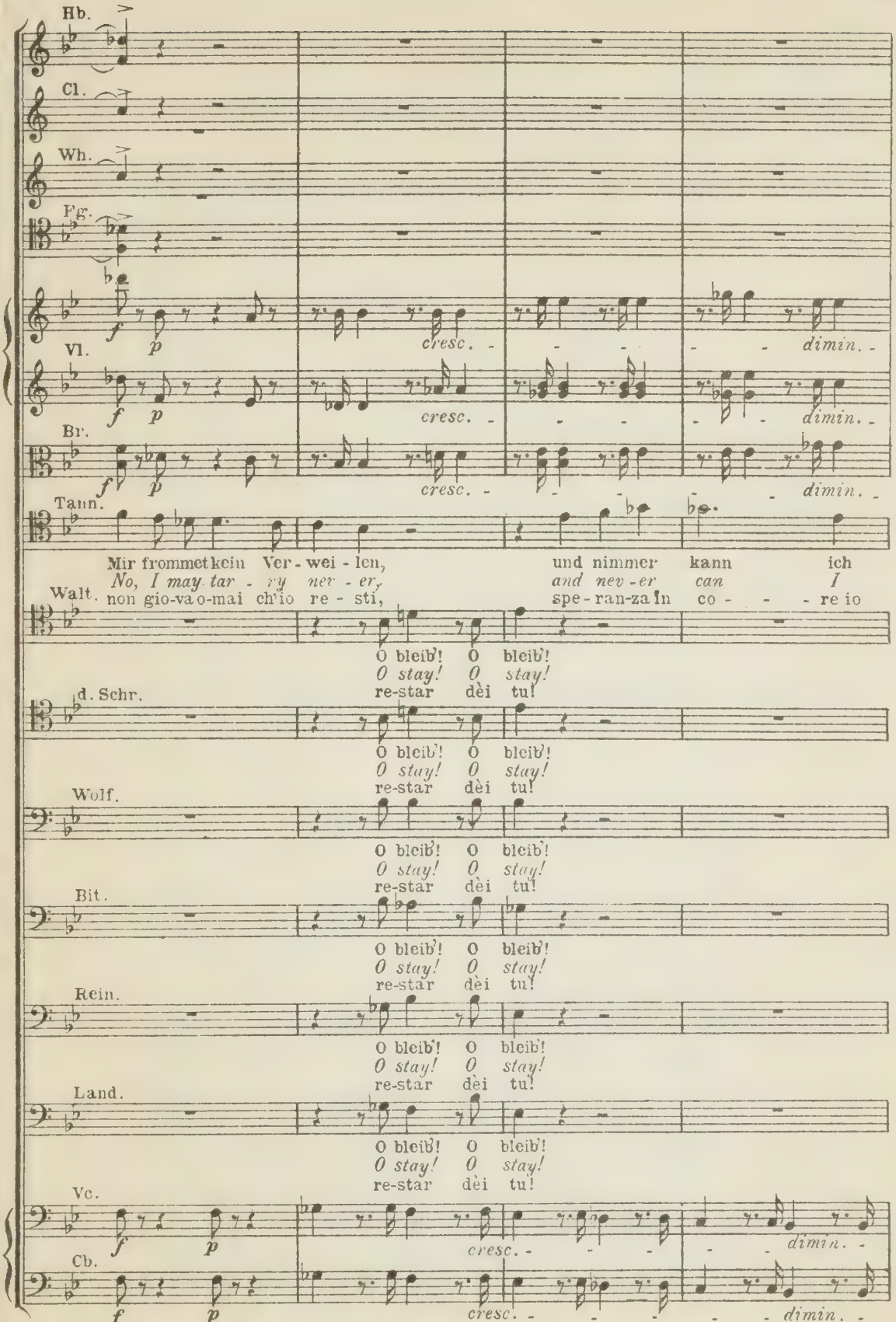
Fg.

Vl.

Br.

Tann.

Mir frommet kein Ver - wei - len, und nimmer kann ich
No, I may tar - ry nev - er, and nev - er can I
non gio-va o-mai ch'io re - sti, spe - ran-za in co - - - re io



Walt.

O bleib'! O bleib'!
O stay! O stay!
re-star dèi tu!

d. Schr.

O bleib'! O bleib'!
O stay! O stay!
re-star dèi tu!

Wolf.

O bleib'! O bleib'!
O stay! O stay!
re-star dèi tu!

Bit.

O bleib'! O bleib'!
O stay! O stay!
re-star dèi tu!

Rein.

O bleib'! O bleib'!
O stay! O stay!
re-star dèi tu!

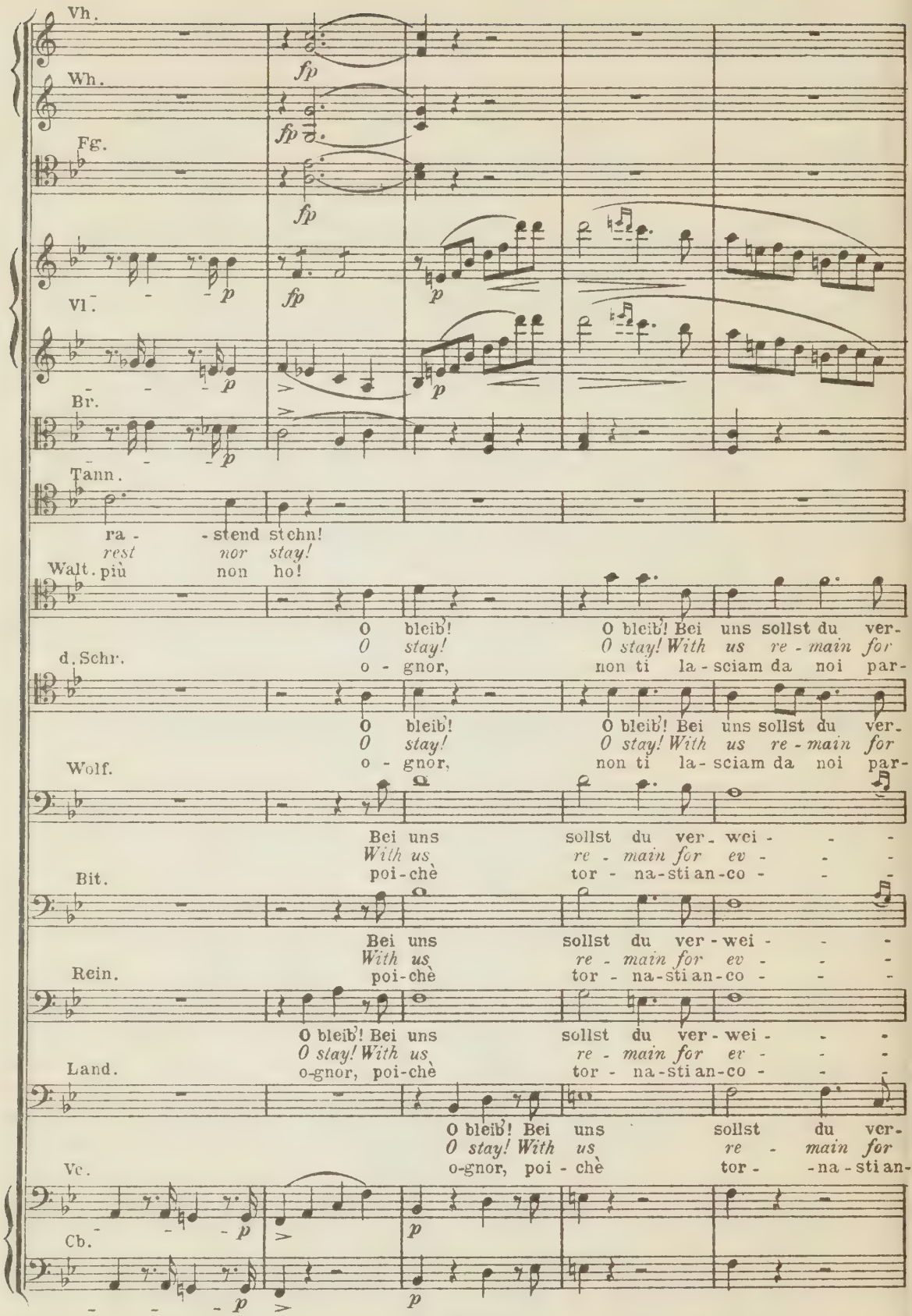
Land.

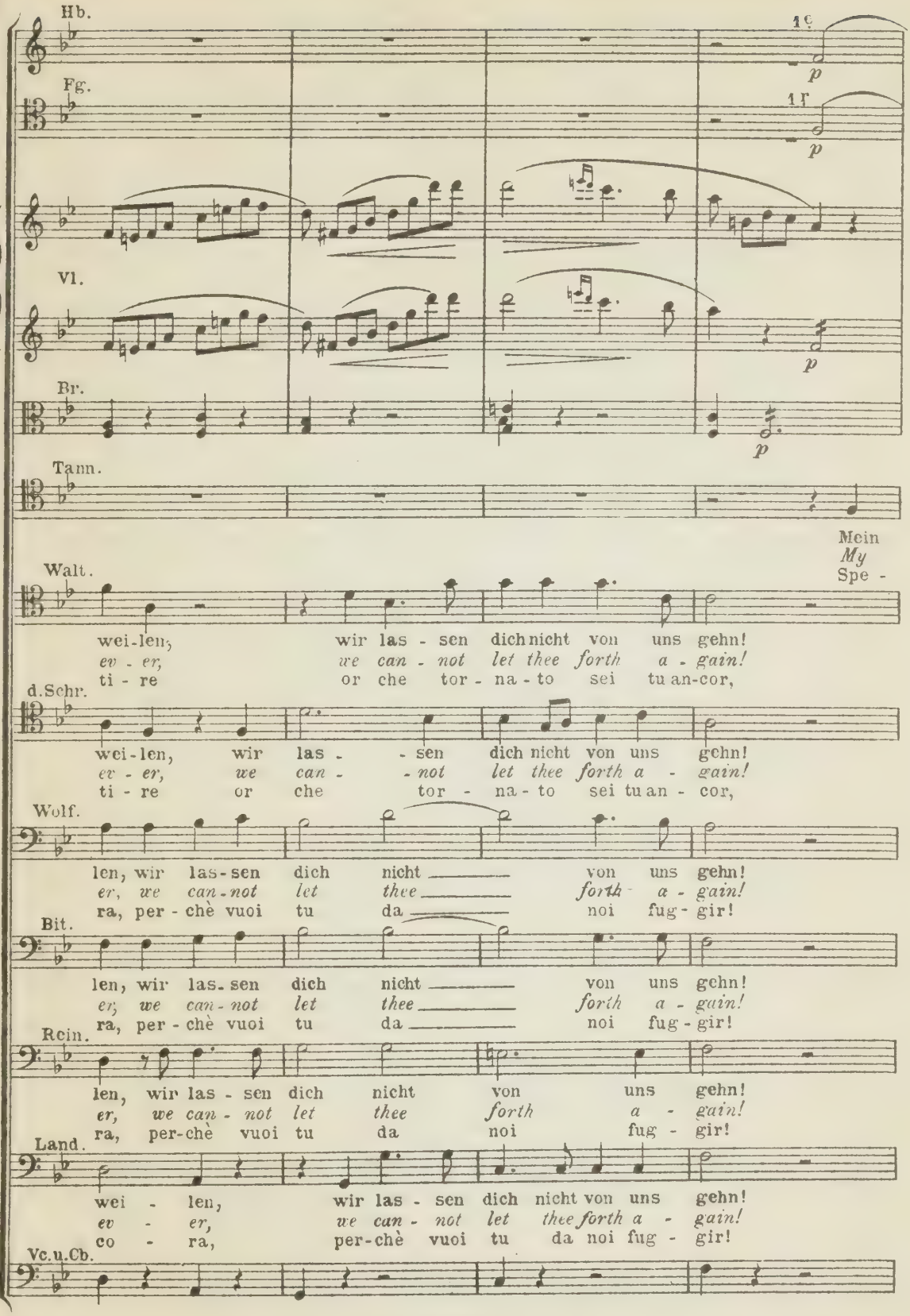
O bleib'! O bleib'!
O stay! O stay!
re-star dèi tu!

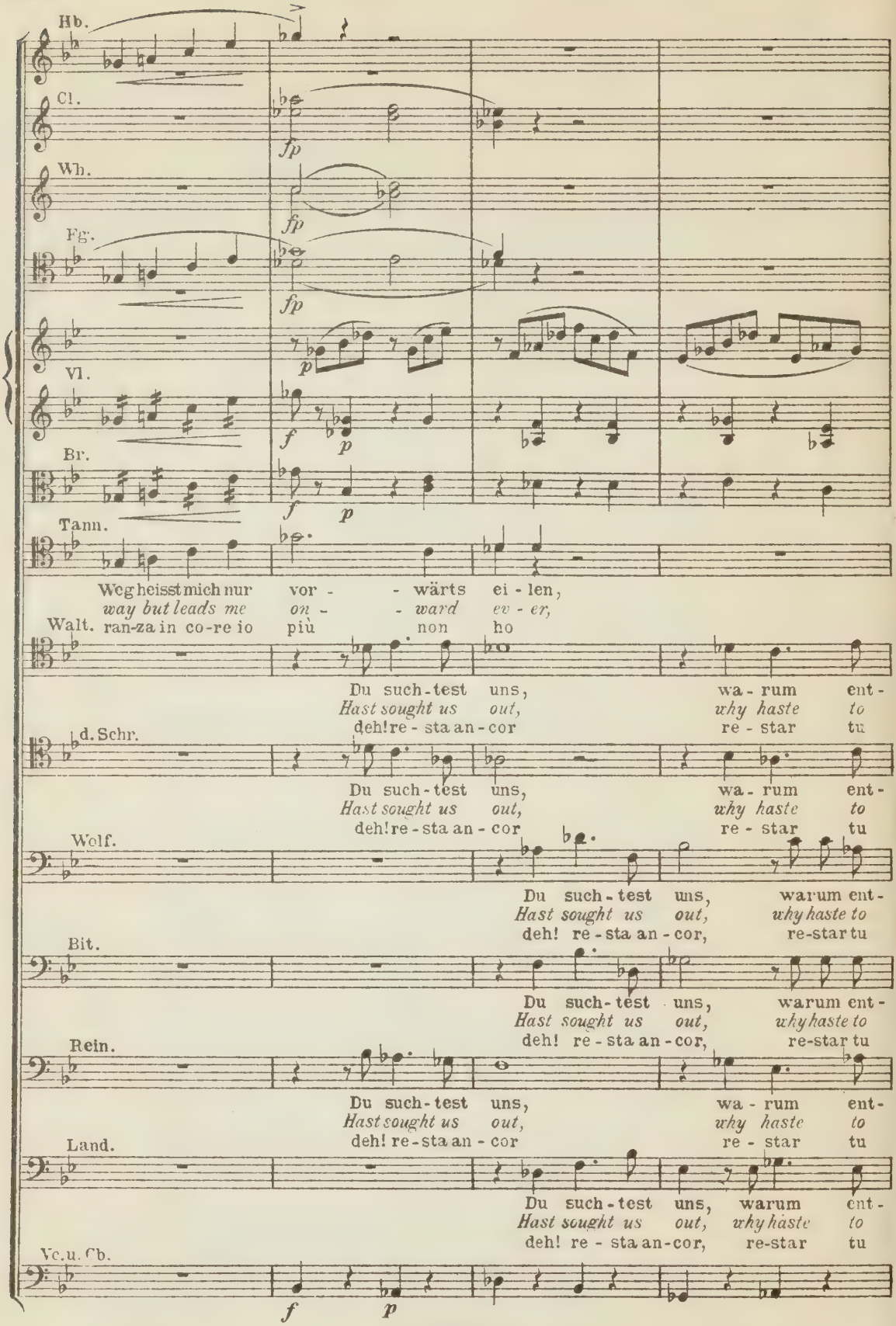
Vc.

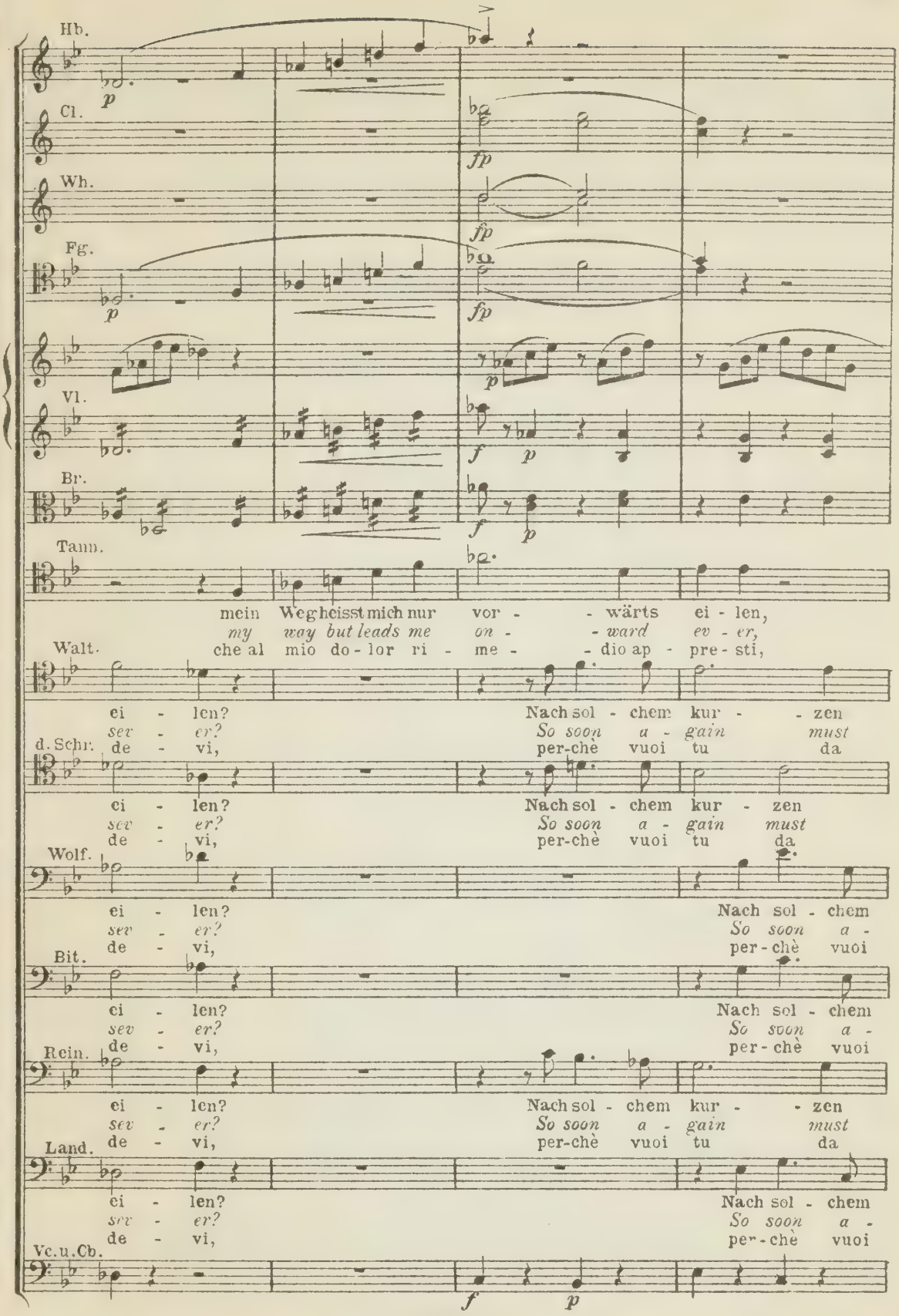
Cb.

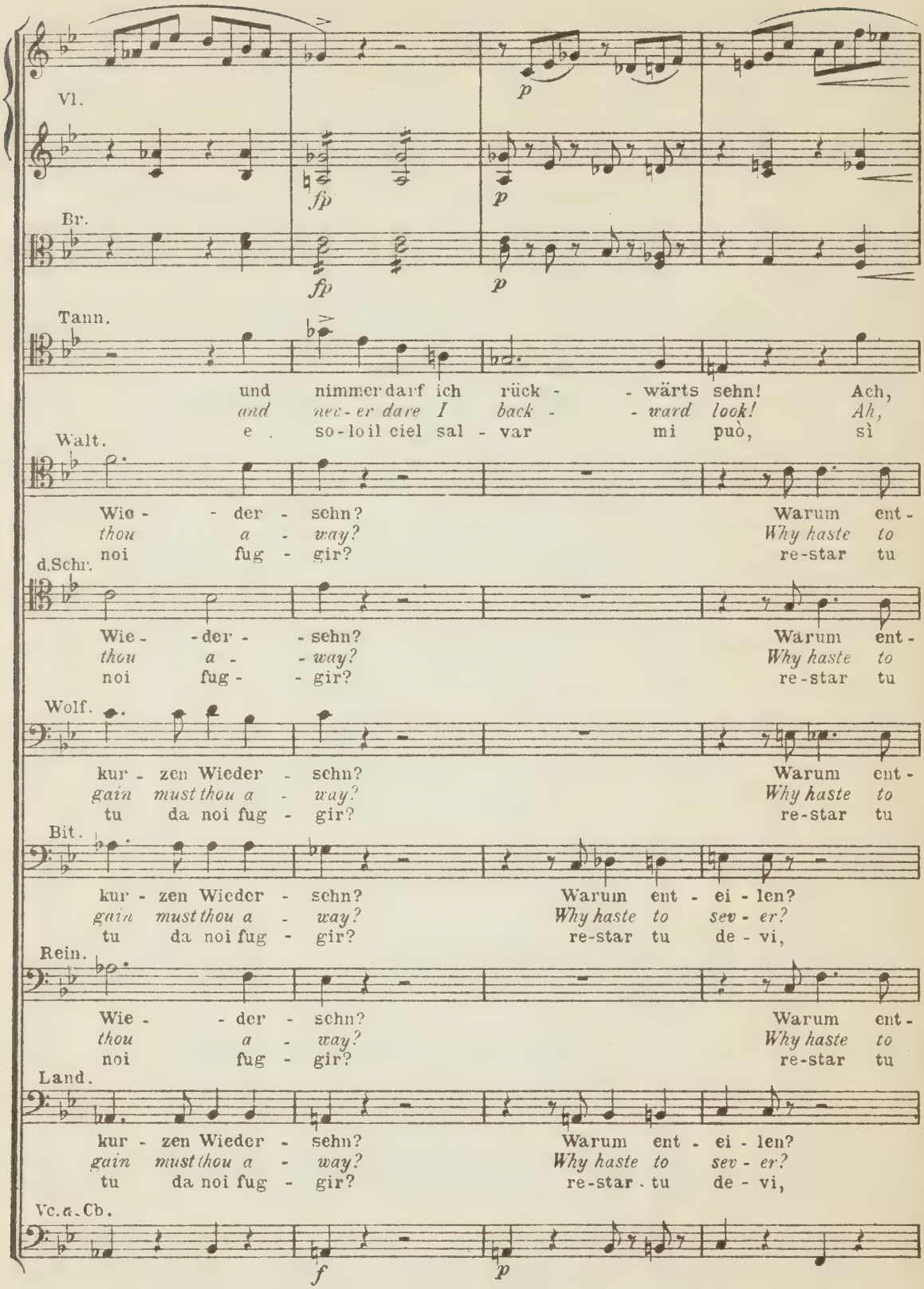
f *p* *cresc.* - - - - - *dimin.* -

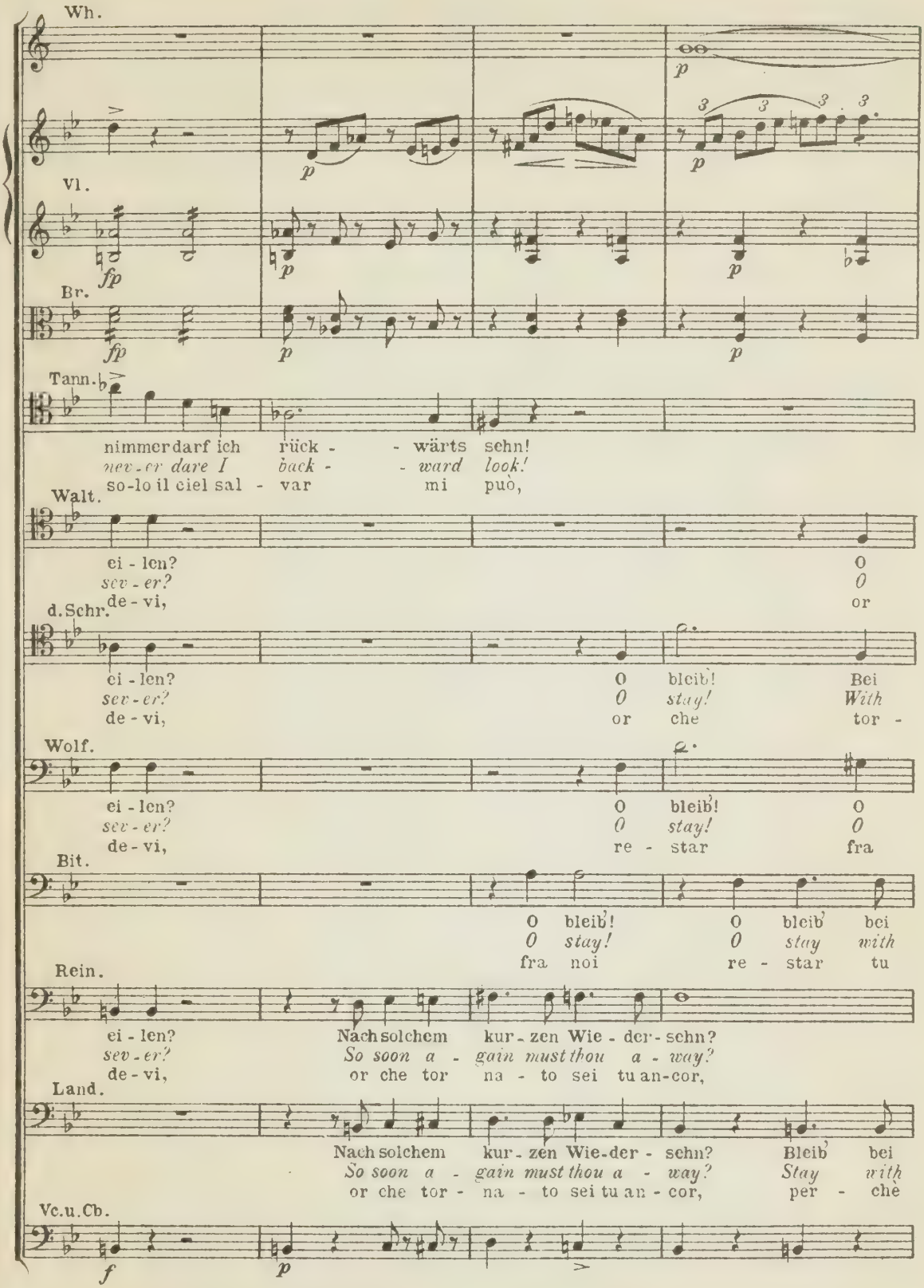

Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
ra - - stend stehn!
rest nor stay!
Walt. più non ho!
d. Schr.
O bleib! O bleib! Bei uns sollst du ver-
O stay! O stay! With us re - main for
o - gnor, non ti la - sciam da noi par-
Wolf.
Bei uns sollst du ver - wei - - -
With us re - main for ev - - -
Bit.
poi - chè tor - na - sti an - co - - -
Rein.
O bleib! Bei uns sollst du ver - wei - - -
O stay! With us re - main for ev - - -
Land.
o - gnor, poi - chè tor - na - sti an - co - - -
O bleib! Bei uns sollst du ver-
O stay! With us re - main for
Vc.
o - gnor, poi - chè tor - - na - sti an -
Cb.
fp
p

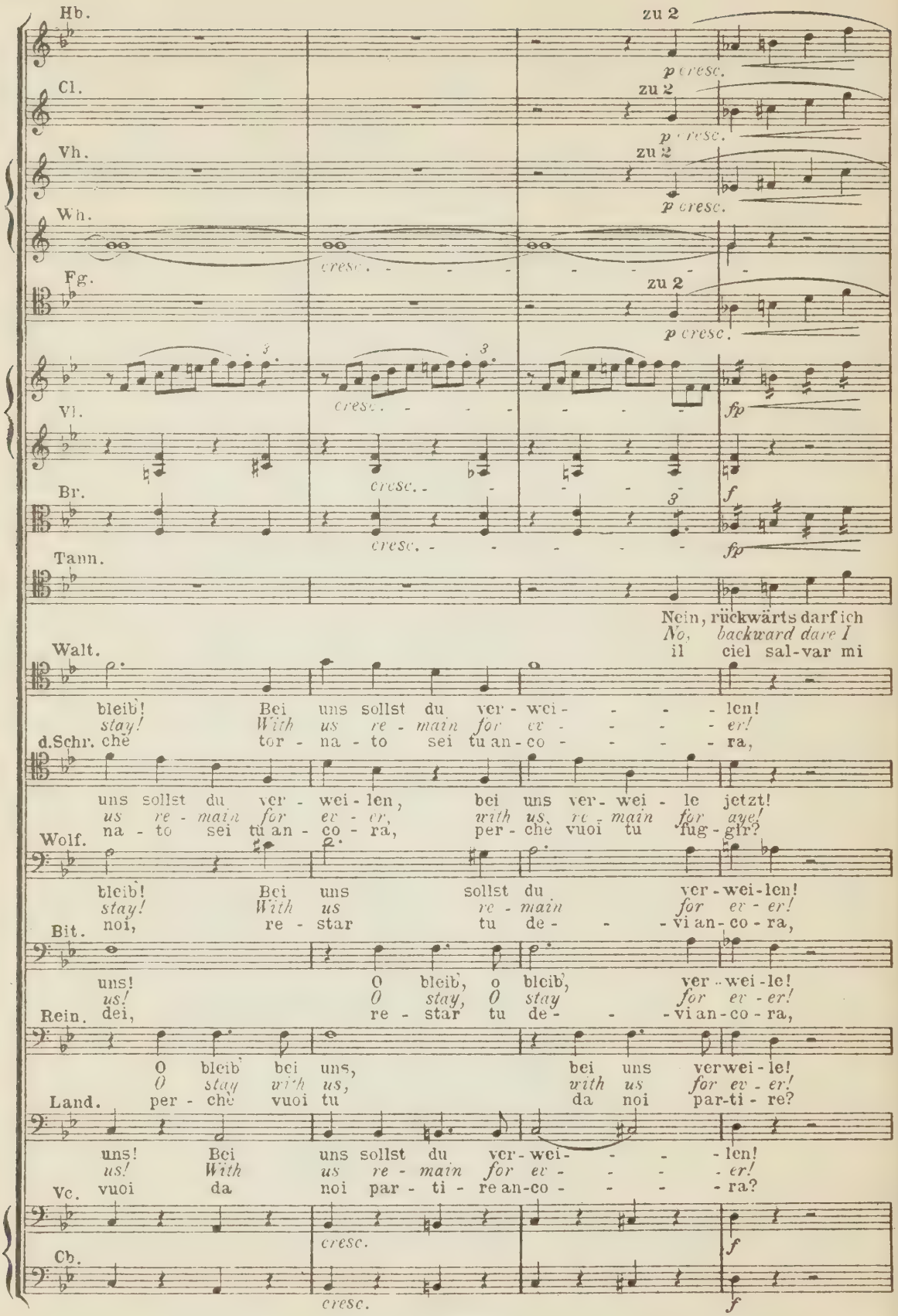

Hb.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Walt.
Mein
My
Spe -
wei-len, wir las - sen dich nicht von uns gehn!
ev - er, we can - not let thee forth a - gain!
ti - re or che tor - na - to sei tu an-cor,
d.Schr.
wei-len, wir las - - sen dich nicht von uns gehn!
ev - er, we can - - not let thee forth a - gain!
ti - re or che tor - na - to sei tu an - cor,
Wolf.
len, wir las-sen dich nicht ____ von uns gehn!
er, we can-not let thee ____ forth a - gain!
ra, per - chè vuoi tu da ____ noi fug - gir!
Bit.
len, wir las-sen dich nicht ____ von uns gehn!
er, we can-not let thee ____ forth a - gain!
ra, per - chè vuoi tu da ____ noi fug - gir!
Rein.
len, wir las - sen dich nicht von uns gehn!
er, we can - not let thee forth a - gain!
ra, per-chè vuoi tu da noi fug - gir!
Land.
wei - len, wir las - sen dich nicht von uns gehn!
ev - er, we can - not let thee forth a - gain!
co - ra, per-chè vuoi tu da noi fug - gir!
Vc.u.Cb.

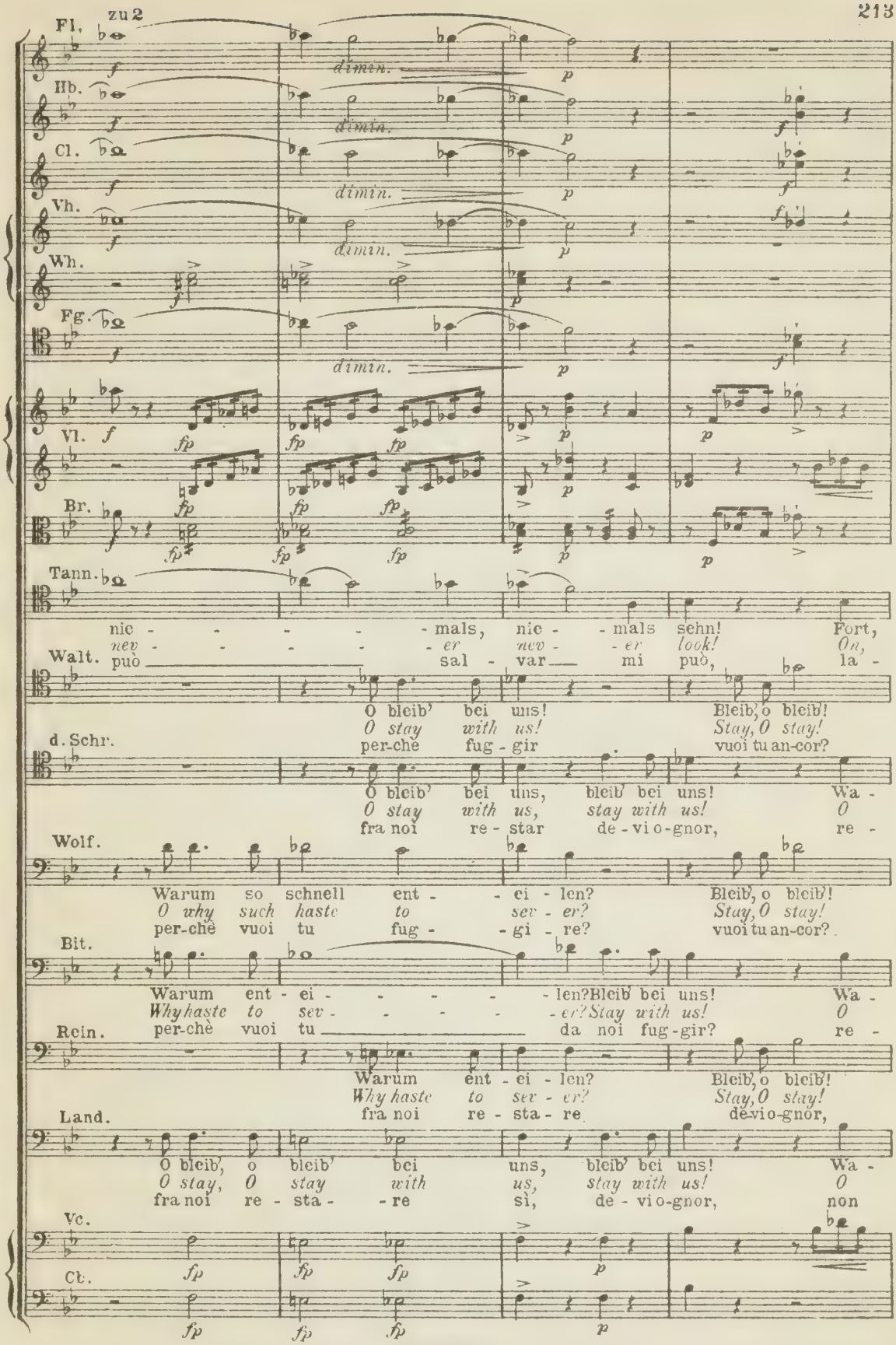

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Weg heisst mich nur vor - - wärts ei - len,
way but leads me on - - ward ev - er,
Walt. ran-za in co-re io più non ho
Du such-test uns, wa-rum ent-
Hast sought us out, why haste to
deh! re-sta an-cor re-star tu
d. Schr.
Du such-test uns, wa-rum ent-
Hast sought us out, why haste to
deh! re-sta an-cor re-star tu
Wolf.
Du such-test uns, warum ent-
Hast sought us out, why haste to
deh! re-sta an-cor, re-star tu
Bit.
Du such-test uns, warum ent-
Hast sought us out, why haste to
deh! re-sta an-cor, re-star tu
Rein.
Du such-test uns, wa-rum ent-
Hast sought us out, why haste to
deh! re-sta an-cor re-star tu
Land.
Du such-test uns, warum ent-
Hast sought us out, why haste to
deh! re-sta an-cor, re-star tu
Vc.u.Cb.

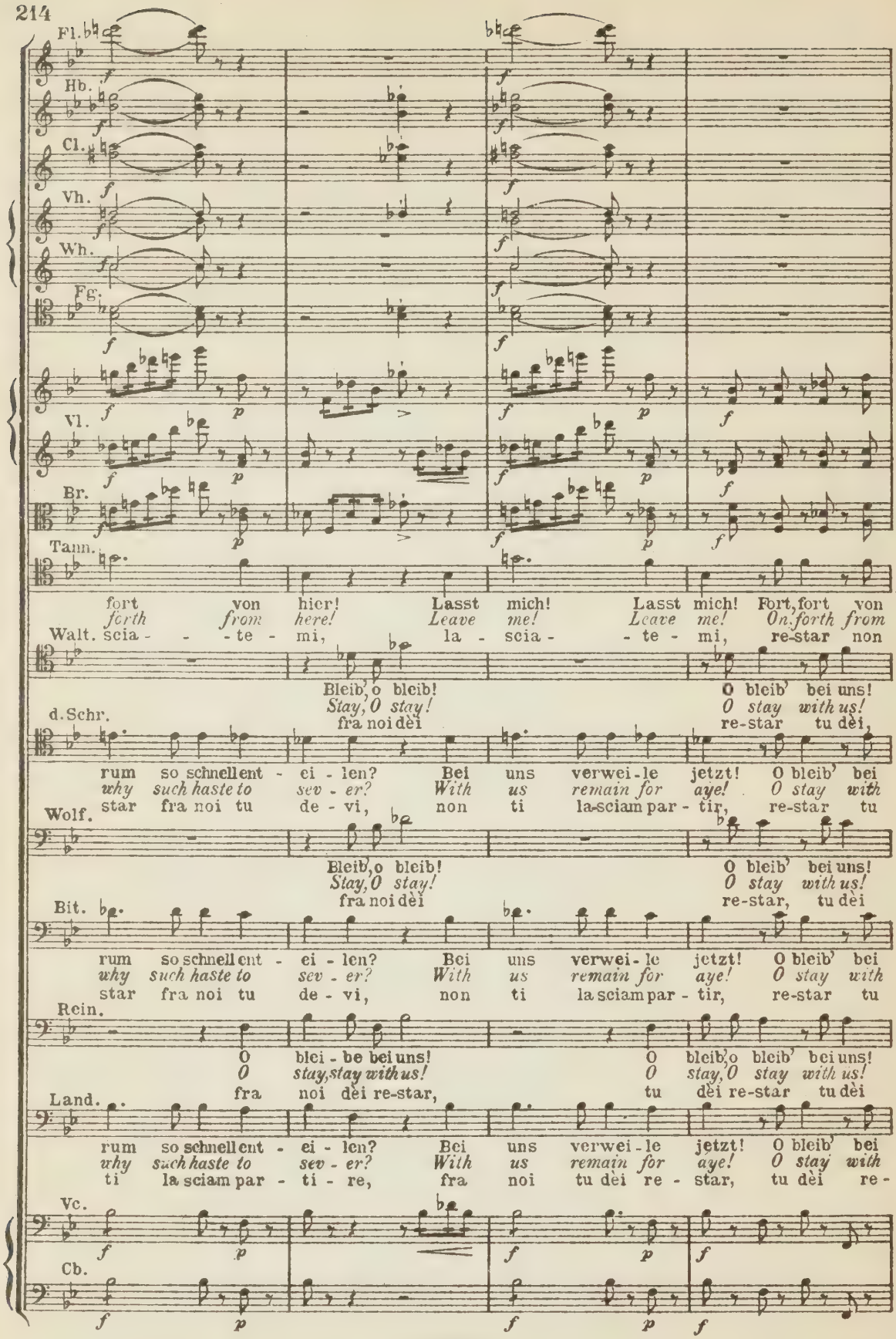

Hb.
Cl.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tamm.
mein Weg heisst mich nur vor - - wärts ei - len,
my way but leads me on - - ward ev - er,
Walt. che al mio do - lor ri - me - - dio ap - pre - sti,
ei - len? Nach sol - chem kur - - zen
sev - er? So soon a - gain must
d. Schr. de - vi, per-chè vuoi tu da
ei - len? Nach sol - chem kur - zen
sev - er? So soon a - gain must
de - vi, per-chè vuoi tu da
Wolf.
ei - len? Nach sol - chem
sev - er? So soon a -
de - vi, per-chè vuoi
Bit.
ei - len? Nach sol - chem
sev - er? So soon a -
Rein. de - vi, per-chè vuoi
ei - len? Nach sol - chem kur - - zen
sev - er? So soon a - gain must
Land. de - vi, per-chè vuoi tu da
ei - len? Nach sol - chem
sev - er? So soon a -
de - vi, per-chè vuoi
Vc.u.Cb.

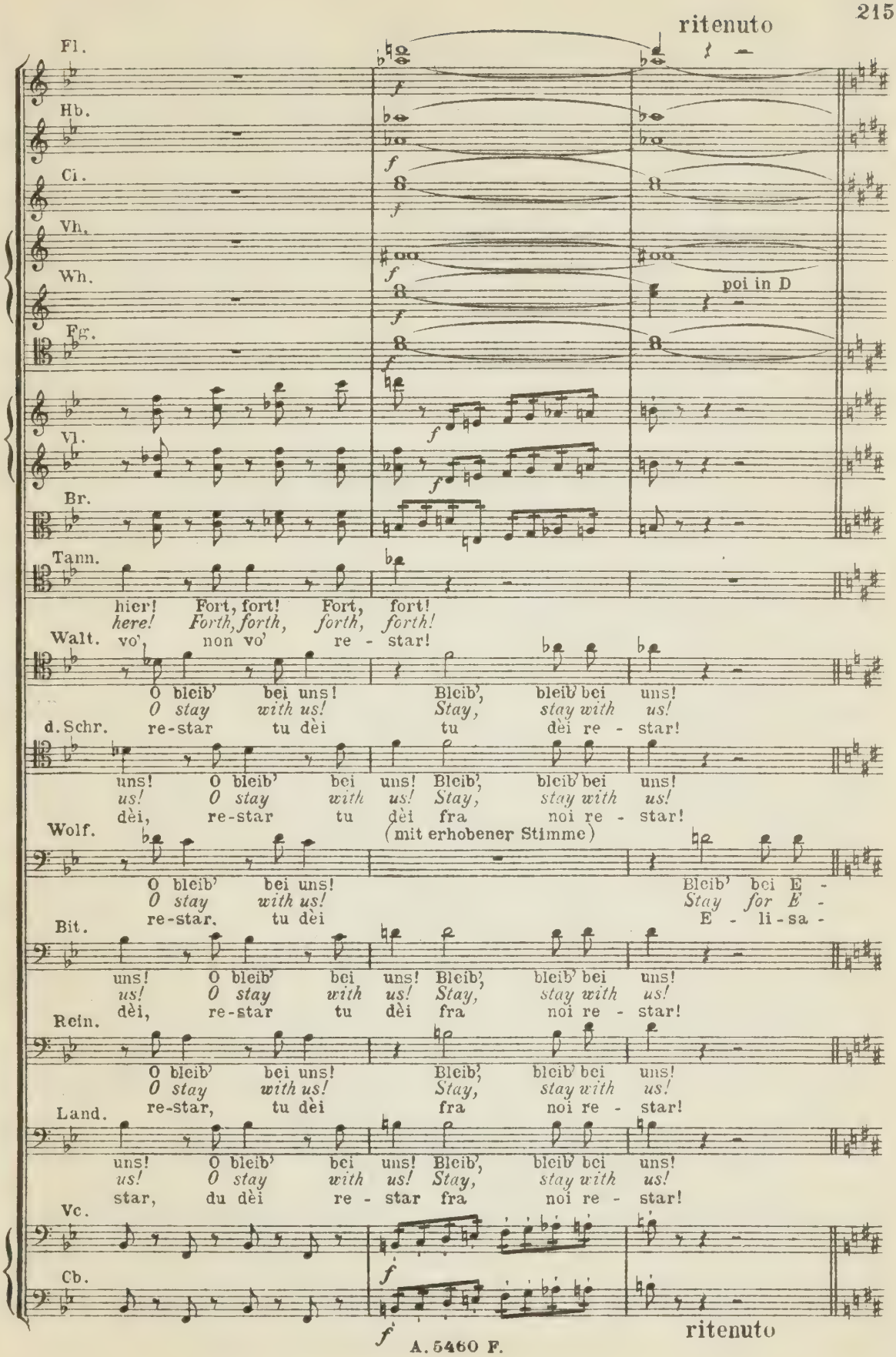

Vl.
Br.
Tann.
und nimmer darf ich rück - - wärts sehn! Ach,
and nev - er dare I back - - ward look! Ah,
e so - lo il ciel sal - var mi può, sì
Walt.
Wie - - der - sehn? Warum ent -
thou a - way? Why haste to
noi fug - gir? re - star tu
d.Schr.
Wie - der - - sehn? Warum ent -
thou a - - way? Why haste to
noi fug - - gir? re - star tu
Wolf.
kur - zen Wieder - sehn? Warum ent -
gain must thou a - way? Why haste to
tu da noi fug - gir? re - star tu
Bit.
kur - zen Wieder - sehn? Warum ent - ei - len?
gain must thou a - way? Why haste to sev - er?
tu da noi fug - gir? re - star tu de - vi,
Rein.
Wie - - der - sehn? Warum ent -
thou a - way? Why haste to
noi fug - gir? re - star tu
Land.
kur - zen Wieder - sehn? Warum ent - ei - len?
gain must thou a - way? Why haste to sev - er?
tu da noi fug - gir? re - star tu de - vi,
Vc. u. Cb.

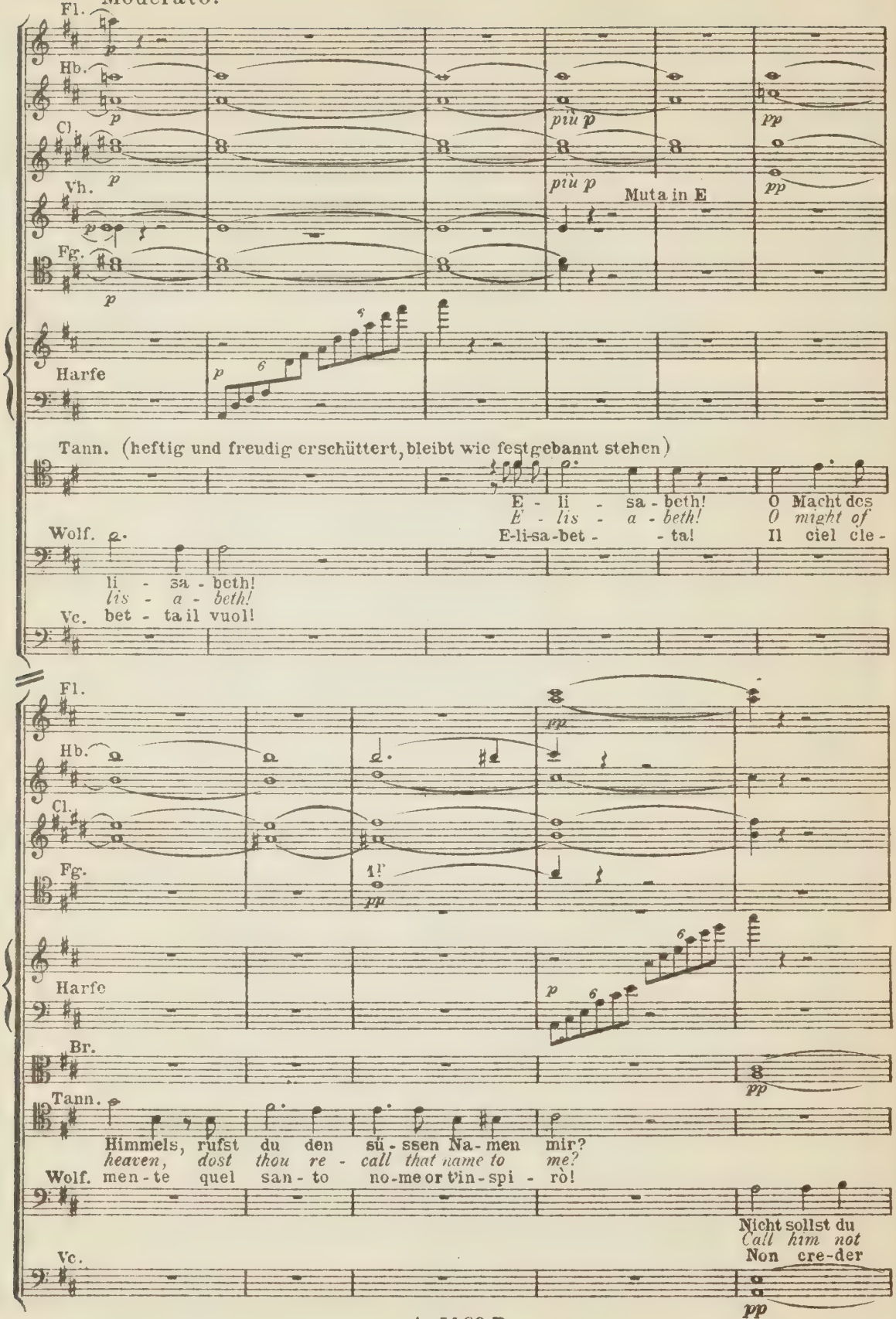

Wh.
Vl.
Br.
Tann.
nimmer darf ich rück - - wärts sehn!
never dare I back - - ward look!
so-lo il ciel sal - var mi può,
Walt.
ei - len? O
sev - er? O
de - vi, or
d.Schr.
ei - len? O bleib! Bei
sev - er? O stay! With
de - vi, or che tor -
Wolf.
ei - len? O bleib! O
sev - er? O stay! O
de - vi, re - star fra
Bit.
O bleib! O bleib bei
O stay! O stay with
fra noi re - star tu
Rein.
ei - len? Nach solchem kur - zen Wie - der - schn?
sev - er? So soon a - gain must thou a - way?
de - vi, or che tor na - to sei tu an-cor,
Land.
Nach solchem kur - zen Wie-der - schn? Bleib bei
So soon a - gain must thou a - way? Stay with
or che tor - na - to sei tu an - cor, per - chè
Vc.u.Cb.

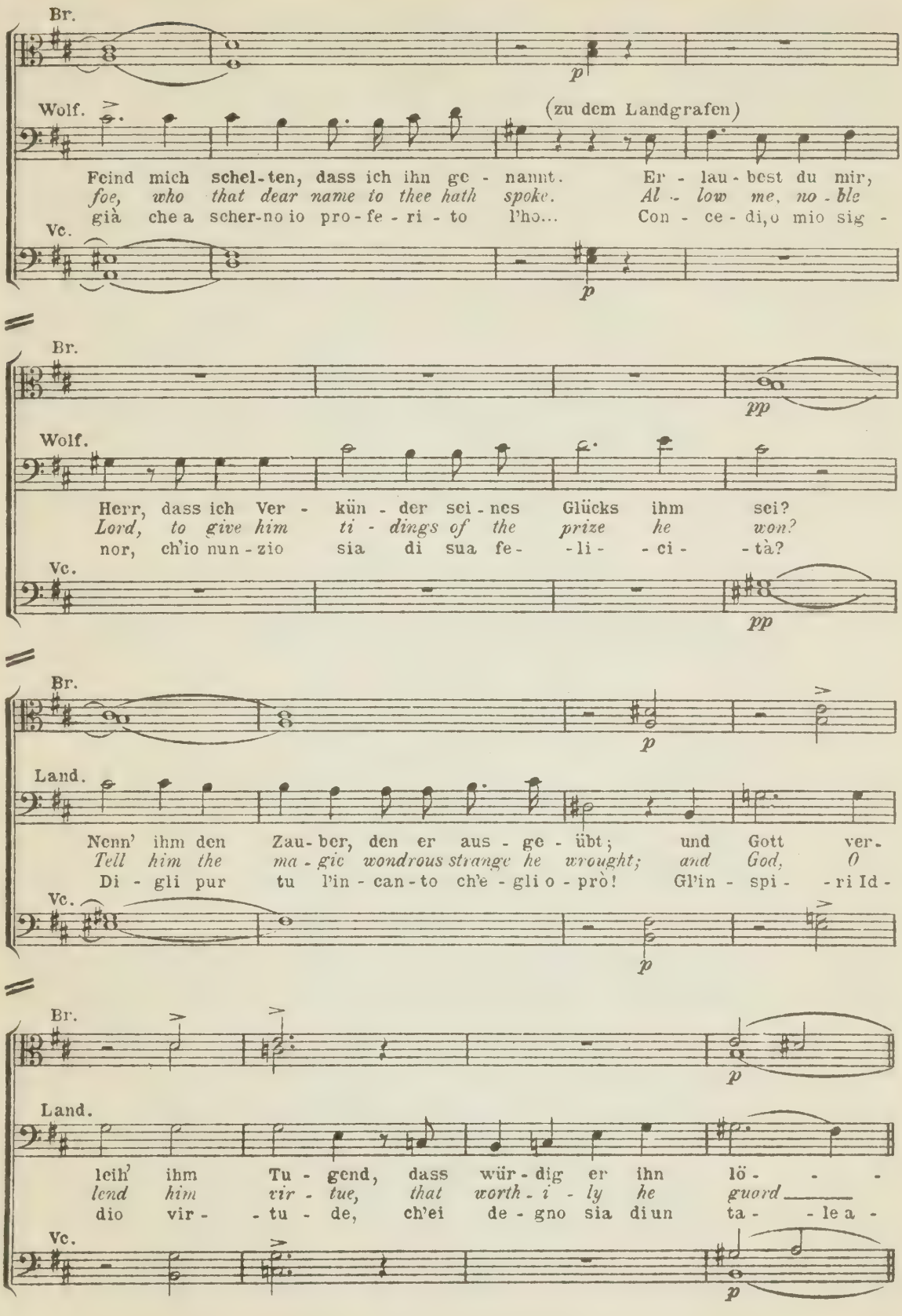

Hb.
zu 2
p cresc.
Cl.
zu 2
p cresc.
Vh.
zu 2
p cresc.
Wh.
cresc.
Fg.
zu 2
p cresc.
Vl.
cresc.
fp
Br.
cresc.
f
fp
Tann.
Nein, rückwärts darf ich
No, backward dare I
Walt.
il ciel sal-var mi
bleib! Bei uns sollst du ver-wei- - - - len!
stay! With us re-main for ev- - - - er!
d.Schr. che tor-na-to sei tu an-co- - - - ra,
uns sollst du ver-wei-len, bei uns ver-wei-le jetzt!
us re-main for ev-er, with us re-main for aye!
Wolf. na-to sei tu an-co-ra, per-chè vuoi tu fug-gir?
bleib! Bei uns sollst du ver-wei-len!
stay! With us re-main for ev-er!
Bit. noi, re-star tu de- - -vi an-co-ra,
uns! O bleib, o bleib, ver-wei-le!
us! O stay, O stay for ev-er!
Rein. dei, re-star tu de- - -vi an-co-ra,
O bleib bei uns, bei uns verwei-le!
O stay with us, with us for ev-er!
Land. per-chè vuoi tu da noi par-ti-re?
uns! Bei uns sollst du ver-wei- - - len!
us! With us re-main for ev- - - er!
Vc. vuoi da noi par-ti-re an-co- - - ra?
cresc.
f
Cb.
cresc.
f

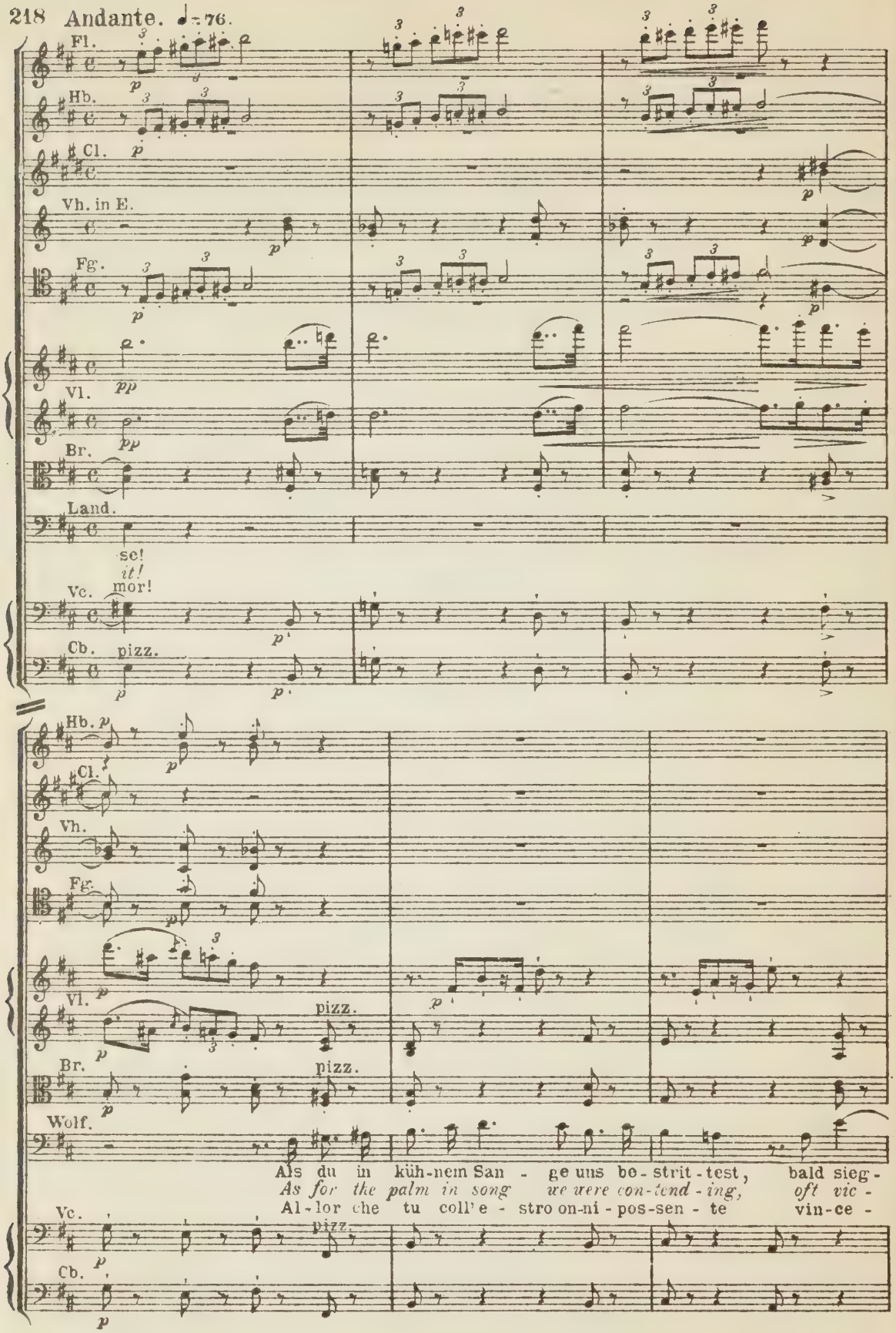

Fl. zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tann.
Walt.
d. Schr.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
dimin.
nie - - - - - mals, nie - - mals sehn! Fort,
nev - - - - - er nev - - er look! On,
può sal - var mi può, la -
O bleib' bei uns! Bleib, o bleib!
O stay with us! Stay, O stay!
per-chè fug - gir vuoi tu an-cor?
O bleib' bei uns, bleib' bei uns! Wa -
O stay with us, stay with us! O
fra noi re - star de - vio-gnor, re -
Warum so schnell ent - - ei - len? Bleib, o bleib!
O why such haste to sev - er? Stay, O stay!
per-chè vuoi tu fug - - gi - re? vuoi tu an-cor?
Warum ent - ei - - - - - len? Bleib bei uns! Wa -
Why haste to sev - - - - - er? Stay with us! O
per-chè vuoi tu da noi fug-gir? re -
Warum ent - ei - len? Bleib, o bleib!
Why haste to sev - er? Stay, O stay!
fra noi re - sta - re de-vio-gnor,
O bleib, o bleib' bei uns, bleib' bei uns! Wa -
O stay, O stay with us, stay with us! O
fra noi re - sta - re sì, de - vio-gnor, non

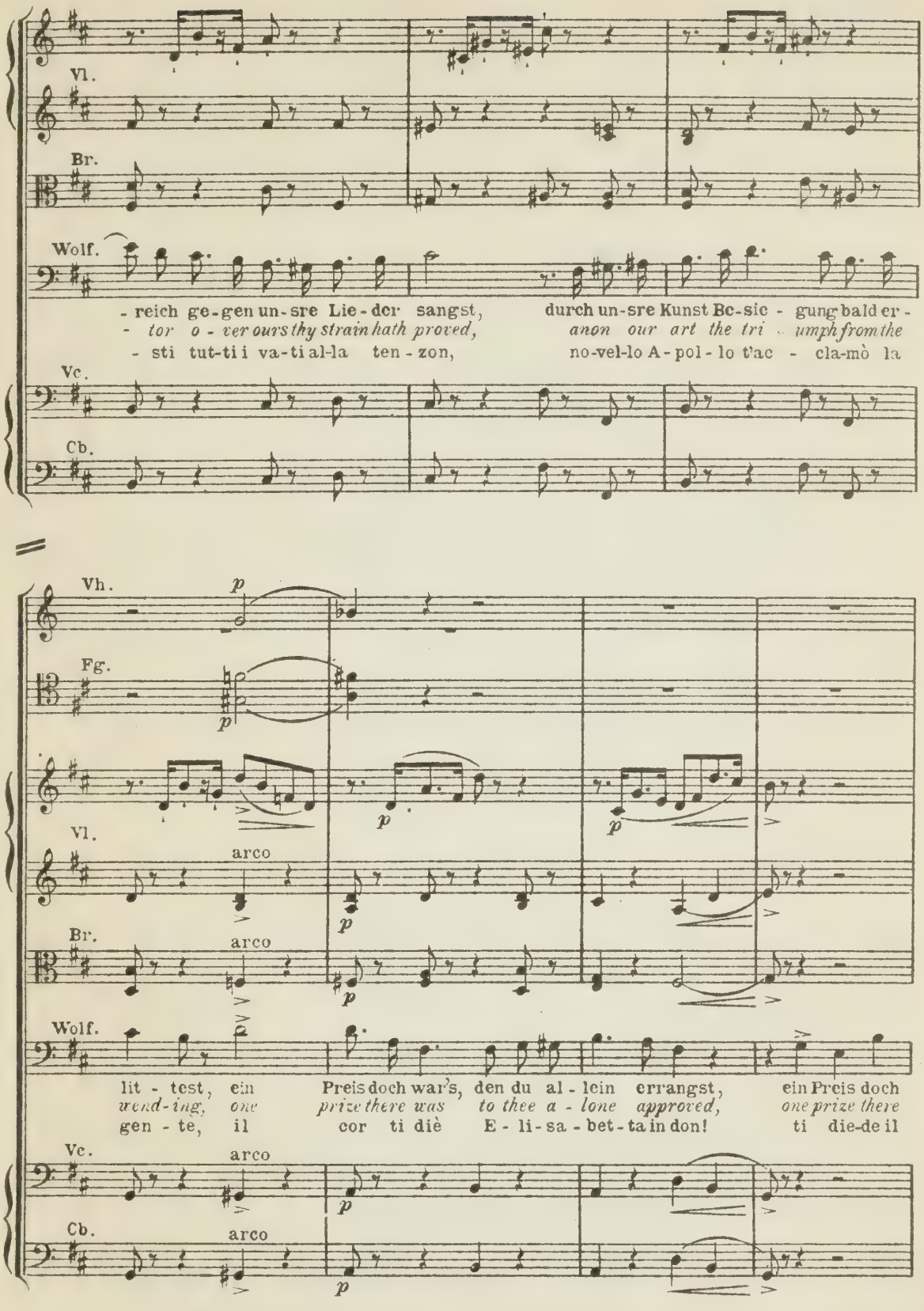

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tamn.
fort von hier! Lasst mich! Lasst mich! Fort, fort von
forth from here! Leave me! Leave me! On forth from
Walt. scia - - te - mi, la - scia - - te - mi, re-star non
Bleib, o bleib!
Stay, O stay!
fra noi dèi
O bleib' bei uns!
O stay with us!
re-star tu dèi,
d. Schr.
rum so schnell ent - ei - len? Bei uns verwei - le jetzt! O bleib' bei
why such haste to sev - er? With us remain for aye! O stay with
star fra noi tu de - vi, non ti la-sciam par - tir, re-star tu
Wolf.
Bleib, o bleib!
Stay, O stay!
fra noi dèi
O bleib' bei uns!
O stay with us!
re-star, tu dèi
Bit.
rum so schnell ent - ei - len? Bei uns verwei - le jetzt! O bleib' bei
why such haste to sev - er? With us remain for aye! O stay with
star fra noi tu de - vi, non ti la sciam par - tir, re-star tu
Rein.
O blei - be bei uns! O bleib, o bleib' bei uns!
O stay, stay with us! O stay, O stay with us!
fra noi dèi re-star, tu dèi re-star tu dèi
Land.
rum so schnell ent - ei - len? Bei uns verwei - le jetzt! O bleib' bei
why such haste to sev - er? With us remain for aye! O stay with
ti la sciam par - ti - re, fra noi tu dèi re - star, tu dèi re -
Vc.
Cb.


ritenuto
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
poi in D
Vl.
Br.
Tamn.
hier! Fort, fort! Fort, fort!
here! Forth, forth, forth, forth!
Walt. vo', non vo' re - star!
O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!
O stay with us! Stay, stay with us!
d. Schr. re-star tu dèi tu dèi re - star!
uns! O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!
us! O stay with us! Stay, stay with us!
dèi, re-star tu dèi fra noi re - star!
Wolf. (mit erhobener Stimme)
O bleib' bei uns! Bleib' bei E -
O stay with us! Stay for E -
re-star. tu dèi E - li - sa -
Bit.
uns! O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!
us! O stay with us! Stay, stay with us!
dèi, re-star tu dèi fra noi re - star!
Rein.
O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!
O stay with us! Stay, stay with us!
Land. re-star, tu dèi fra noi re - star!
uns! O bleib' bei uns! Bleib', bleib' bei uns!
us! O stay with us! Stay, stay with us!
star, du dèi re - star fra noi re - star!
Vc.
Cb.
ritenuto

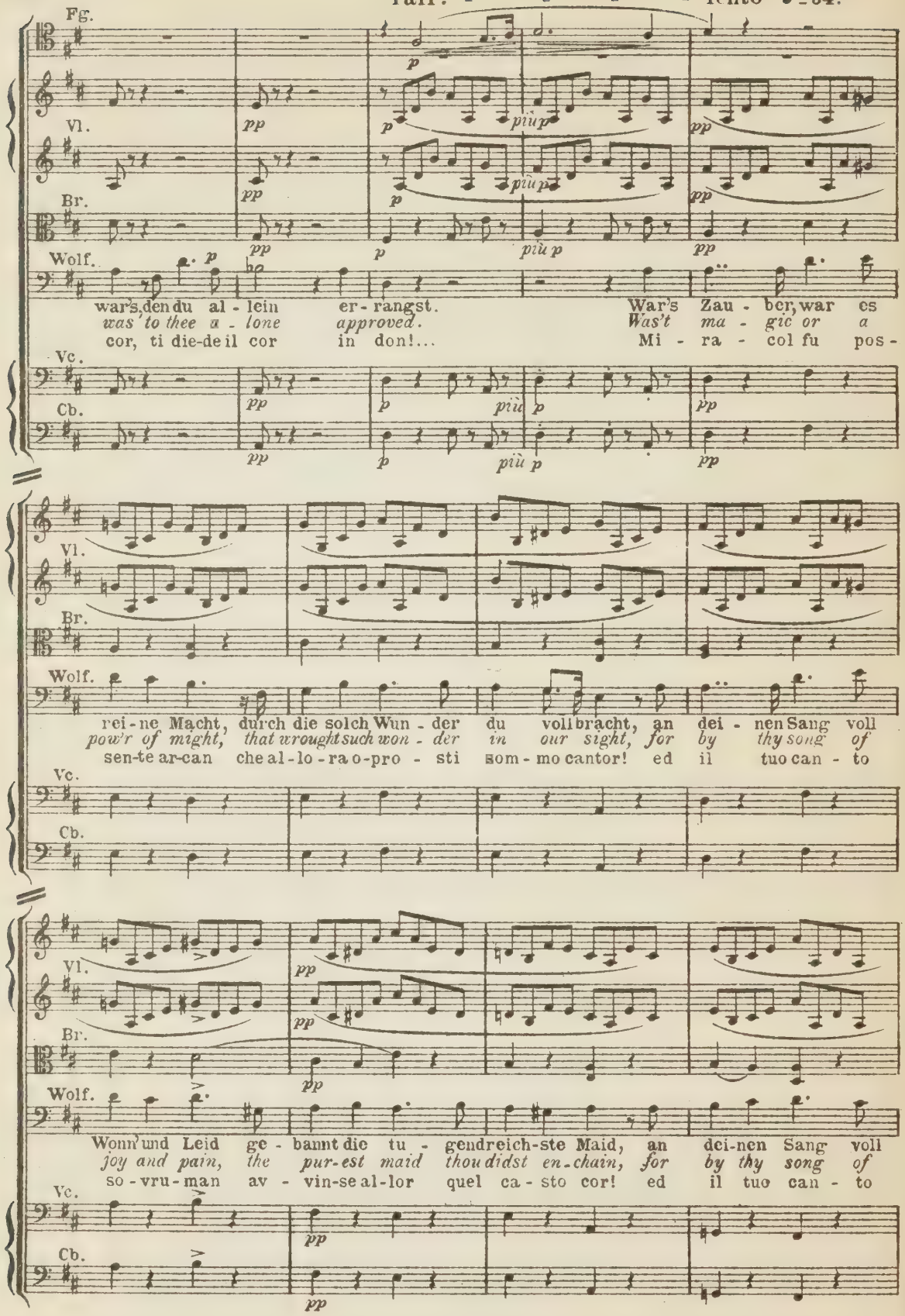

Moderato.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Harfe
Muta in E
Tann. (heftig und freudig erschüttert, bleibt wie festgebannt stehen)
E - li - sa - beth! O Macht des
E - lis - a - beth! O might of
E-li-sa-bet - - ta! Il ciel cle -
Wolf.
li - sa - beth!
lis - a - beth!
Vc. bet - ta il vuol!
Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Harfe
Br.
Tann.
Himmels, rufst du den sü - ssen Na - men mir?
heaven, dost thou re - call that name to me?
Wolf. men - te quel san - to no-me or 'in - spi - rò!
Nicht sollst du
Call him not
Non cre-der
Vc.

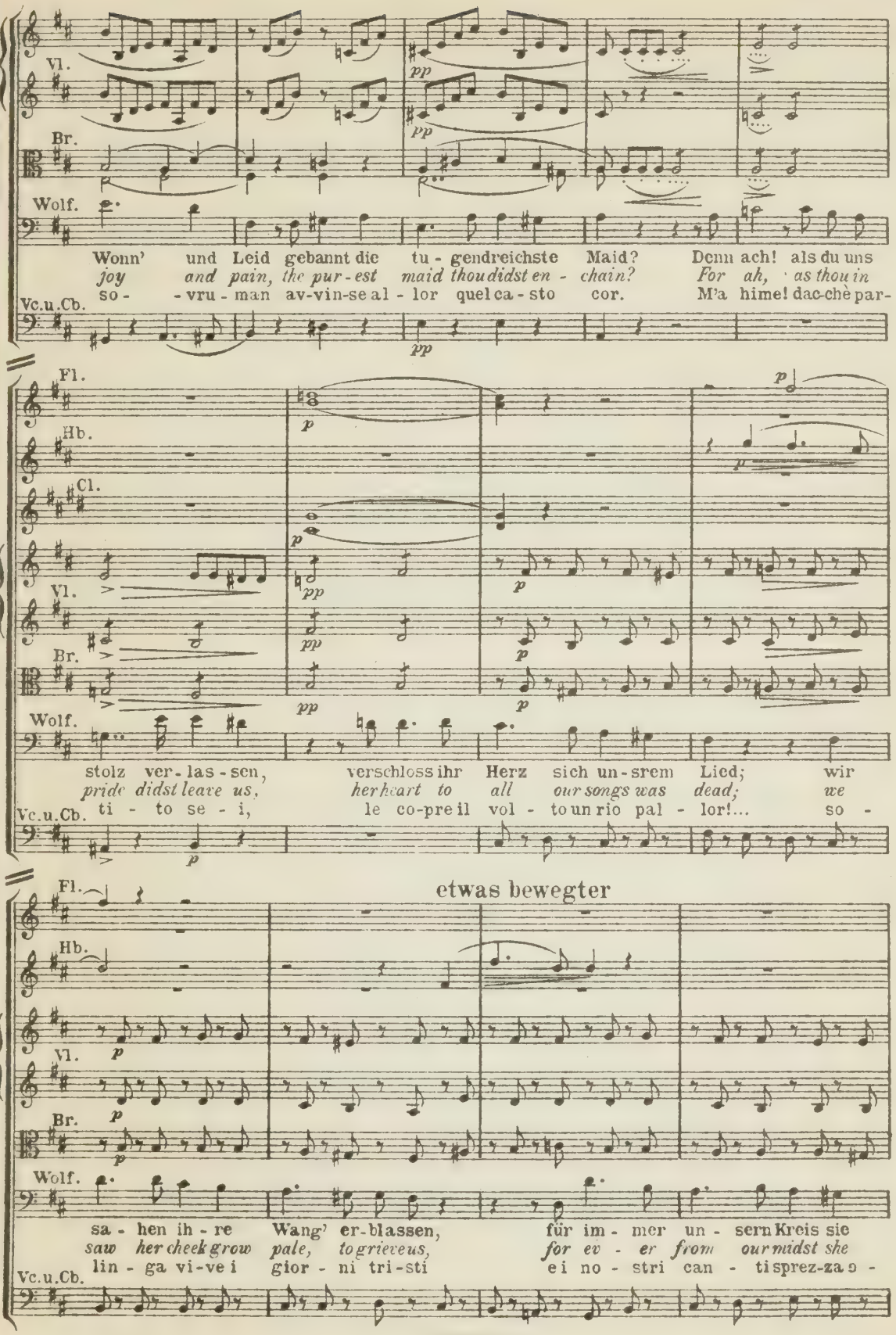

Br.
Wolf.
(zu dem Landgrafen)
Feind mich schel-ten, dass ich ihn ge - nannt. Er - lau - best du mir,
foe, who that dear name to thee hath spoke. Al - low me, no - ble
già che a scher-no io pro-fe - ri - to l'ho... Con - ce - di, o mio sig -
Vc.
p
Br.
pp
Wolf.
Herr, dass ich Ver - kün - der sei - nes Glücks ihm sei?
Lord, to give him ti - dings of the prize he won?
nor, ch'io nun - zio sia di sua fe - li - ci - tà?
Vc.
pp
Br.
p
Land.
Nenn' ihm den Zau-ber, den er aus - ge - übt; und Gott ver-
Tell him the ma - gic wondrous strange he wrought; and God, O
Di - gli pur tu l'in - can - to ch'e - gli o - prò! Gl'in - spi - ri Id -
Vc.
p
Br.
p
Land.
leih' ihm Tu - gend, dass wür - dig er ihn lö - - -
lend him vir - tue, that worth - i - ly he guard
dio vir - - tu - de, ch'ei de - gno sia di un ta - - le a -
Vc.
p

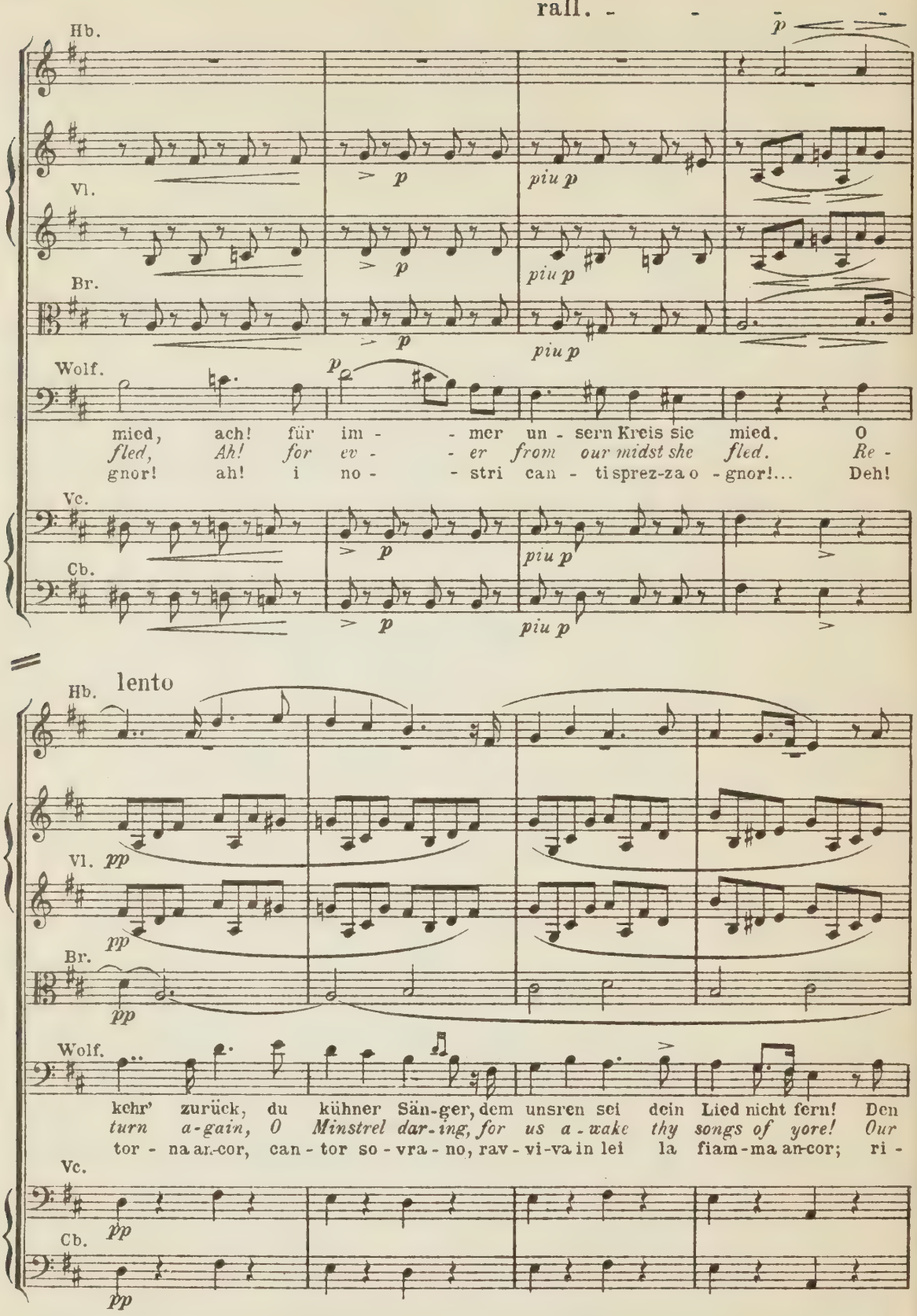

Andante. ♩= 76.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh. in E.
Fg.
Vl.
Br.
Land.
se!
it!
mor!
Vc.
Cb.
pizz.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
pizz.
Br.
pizz.
Wolf.
Als du in küh-nem San - ge uns be-strit-test, bald sieg-
As for the palm in song we were con-tend-ing, oft vic-
Al-lor che tu coll'e - stro on-ni-pos-sen-te vin-ce -
Vc.
pizz.
Cb.

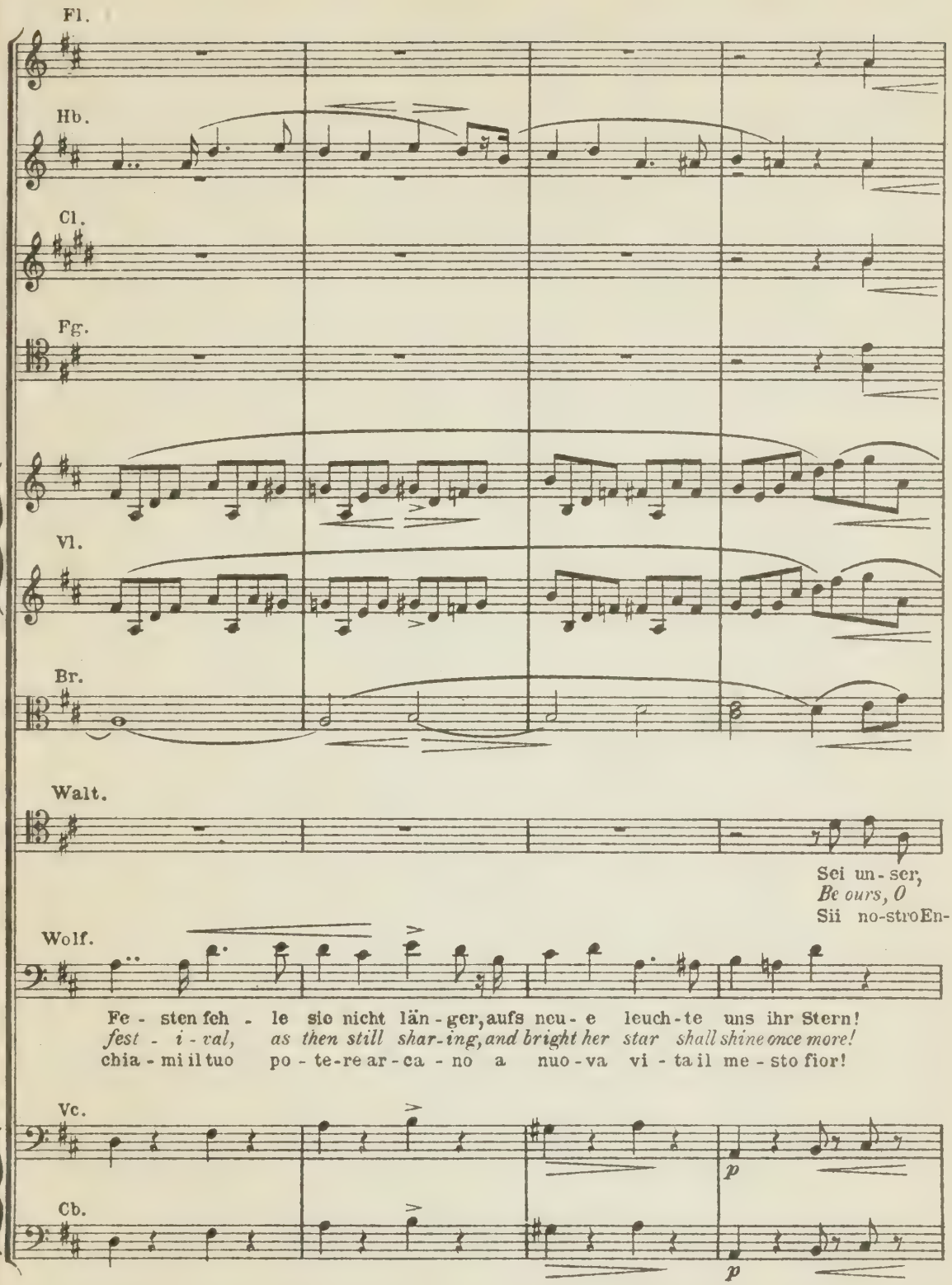

Vl.
Br.
Wolf.
- reich ge-gen un-sre Lie-der sangst, durch un-sre Kunst Be-sie-gung bald er-
- tor o-ver ours thy strain hath proved, anon our art the tri-umph from the
- sti tut-ti i va-ti al-la ten-zon, no-vel-lo A-pol-lo t'ac-cla-mò la
Vc.
Cb.
Vh.
p
Fg.
p
Vl.
arco
Br.
arco
Wolf.
lit-test, ein Preis doch war's, den du al-lein errangst, ein Preis doch
wend-ing, one prize there was to thee a-lone approved, one prize there
gen-te, il cor ti diè E-li-sa-bet-ta in don! ti die-de il
Vc.
arco
Cb.
arco

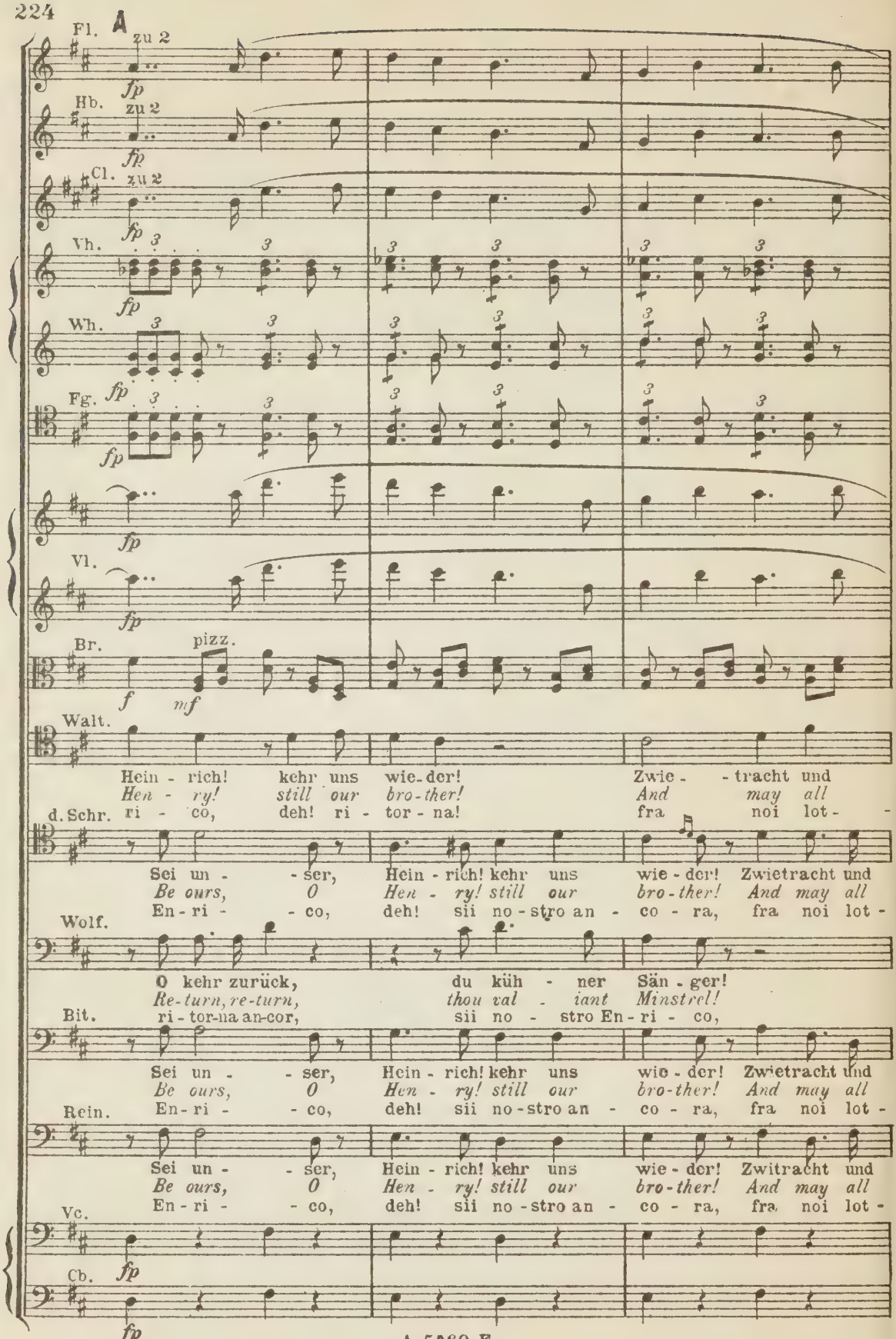
rall. - - - - lento ♩=54.

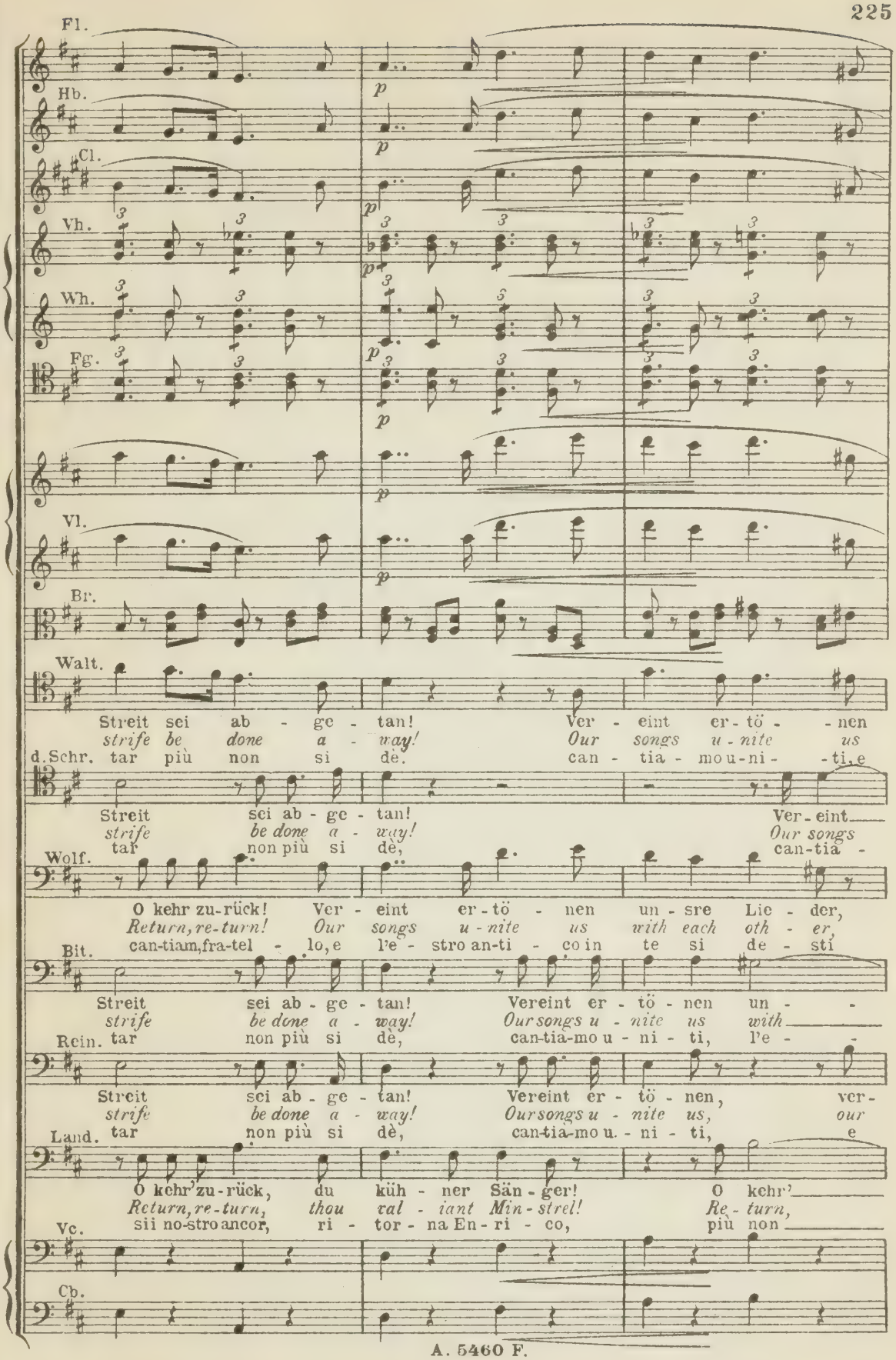


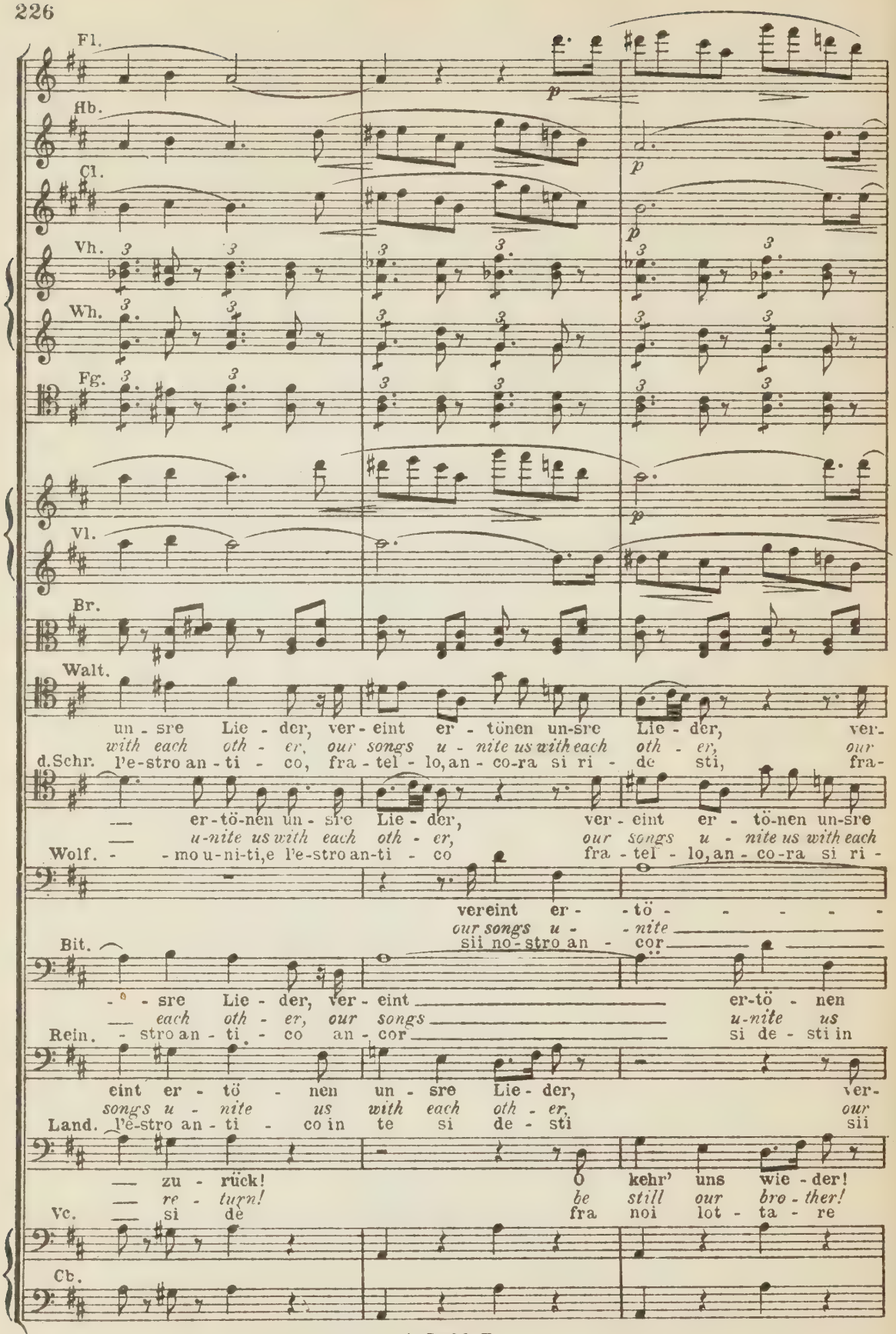

Vl.
Br.
Wolf.
Wonn' und Leid gebannt die tu - gendreichste Maid? Denn ach! als du uns
joy and pain, the pur - est maid thou didst en - chain? For ah, as thou in
so - - vru - man av-vin-se al - lor quel ca - sto cor. M'a hime! dac-chè par-
Vc.u.Cb.
Fl.
Hb.
Cl.
Vl.
Br.
Wolf.
stolz ver - las - sen, verschloss ihr Herz sich un - srem Lied; wir
pride didst leave us, her heart to all our songs was dead; we
ti - to se - i, le co-pre il vol - to un rio pal - lor!... so -
Vc.u.Cb.
etwas bewegter
Fl.
Hb.
Vl.
Br.
Wolf.
sa - hen ih - re Wang' er-blassen, für im - mer un - sern Kreis sie
saw her cheek grow pale, to grieve us, for ev - er from our midst she
lin - ga vi-ve i gior - ni tri-sti e i no - stri can - ti sprez-za o -
Vc.u.Cb.

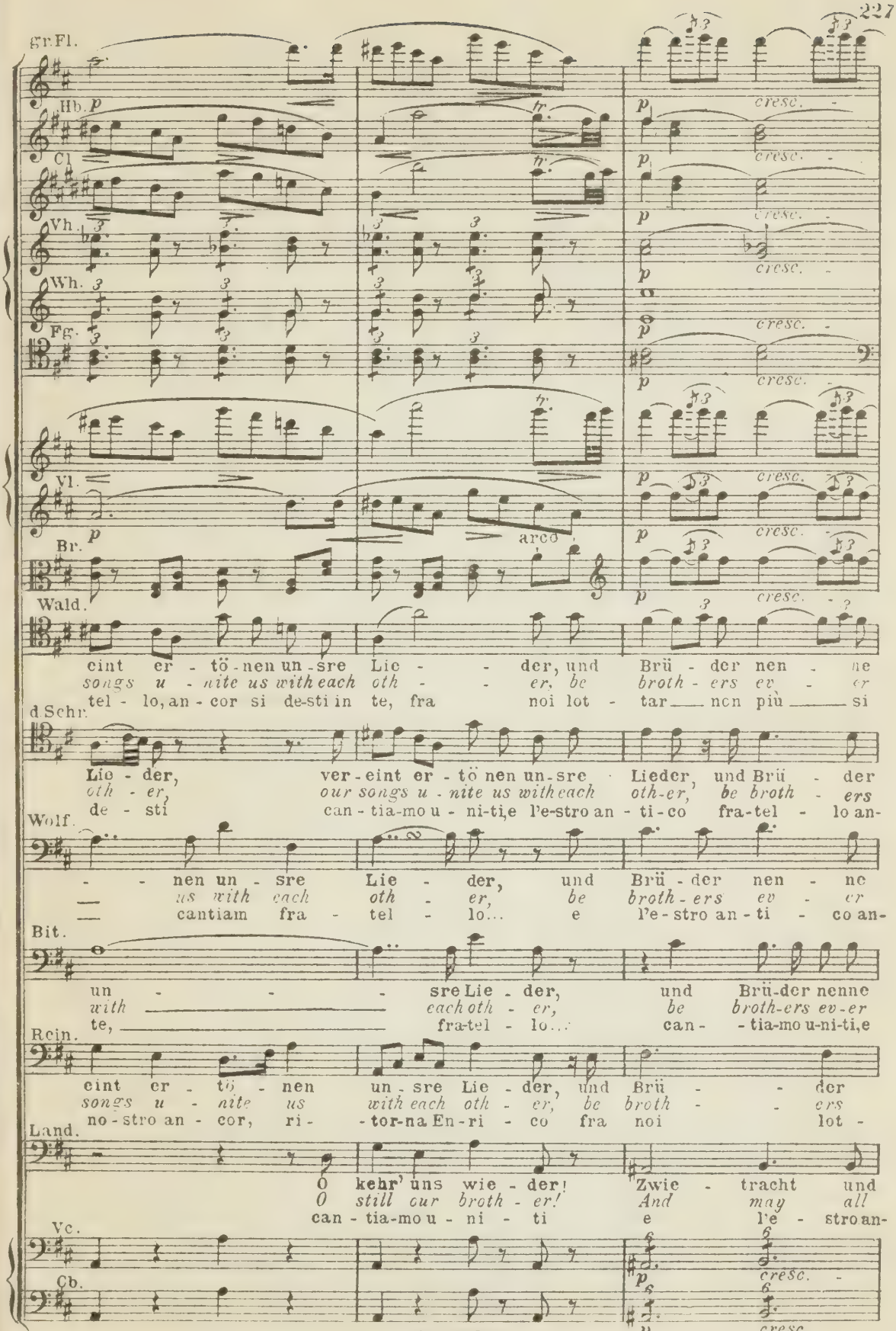

rall. - - -
Hb.
Vl.
Br.
Wolf.
Vc.
Cb.
p
piu p
mied, ach! für im - - mer un - sern Kreis sie mied. O
fled, Ah! for ev - - er from our midst she fled. Re -
gnor! ah! i no - - stri can - ti sprez-za o - gnor!... Deh!
lento
pp
kehr' zurück, du kühner Sän-ger, dem unsren sei dein Lied nicht fern! Den
turn a-gain, O Minstrel dar-ing, for us a-wake thy songs of yore! Our
tor - na an-cor, can - tor so - vra - no, rav - vi-va in lei la fiam-ma an-cor; ri -

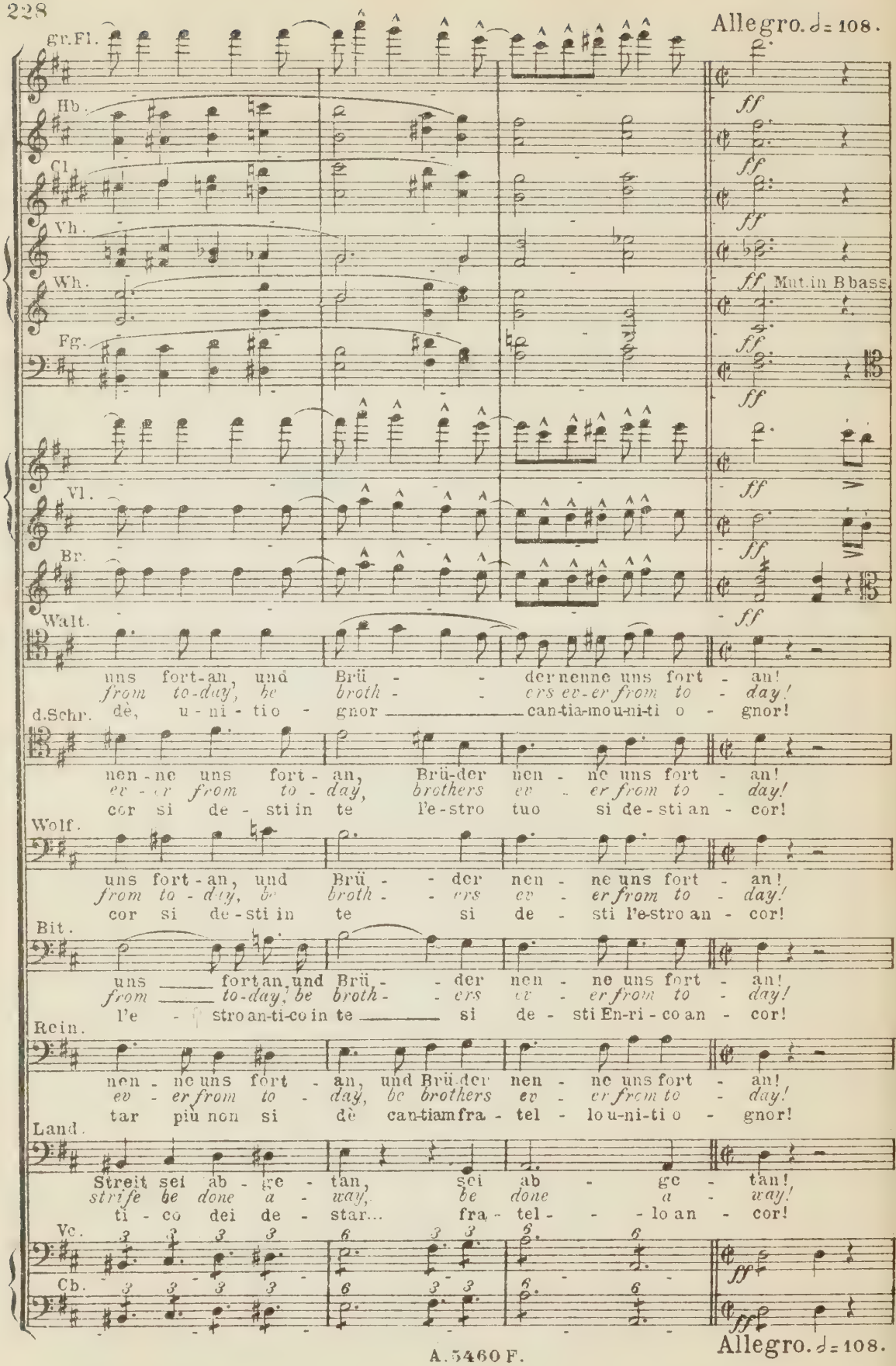

Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
Sei un - ser,
Be ours, O
Sii no-stro En-
Wolf.
Fe - sten feh - le sie nicht län - ger, aufs neu - e leuch - te uns ihr Stern!
fest - i - val, as then still shar-ing, and bright her star shall shine once more!
chia - mi il tuo po - te - re ar - ca - no a nuo - va vi - ta il me - sto fior!
Vc.
Cb.
p
p

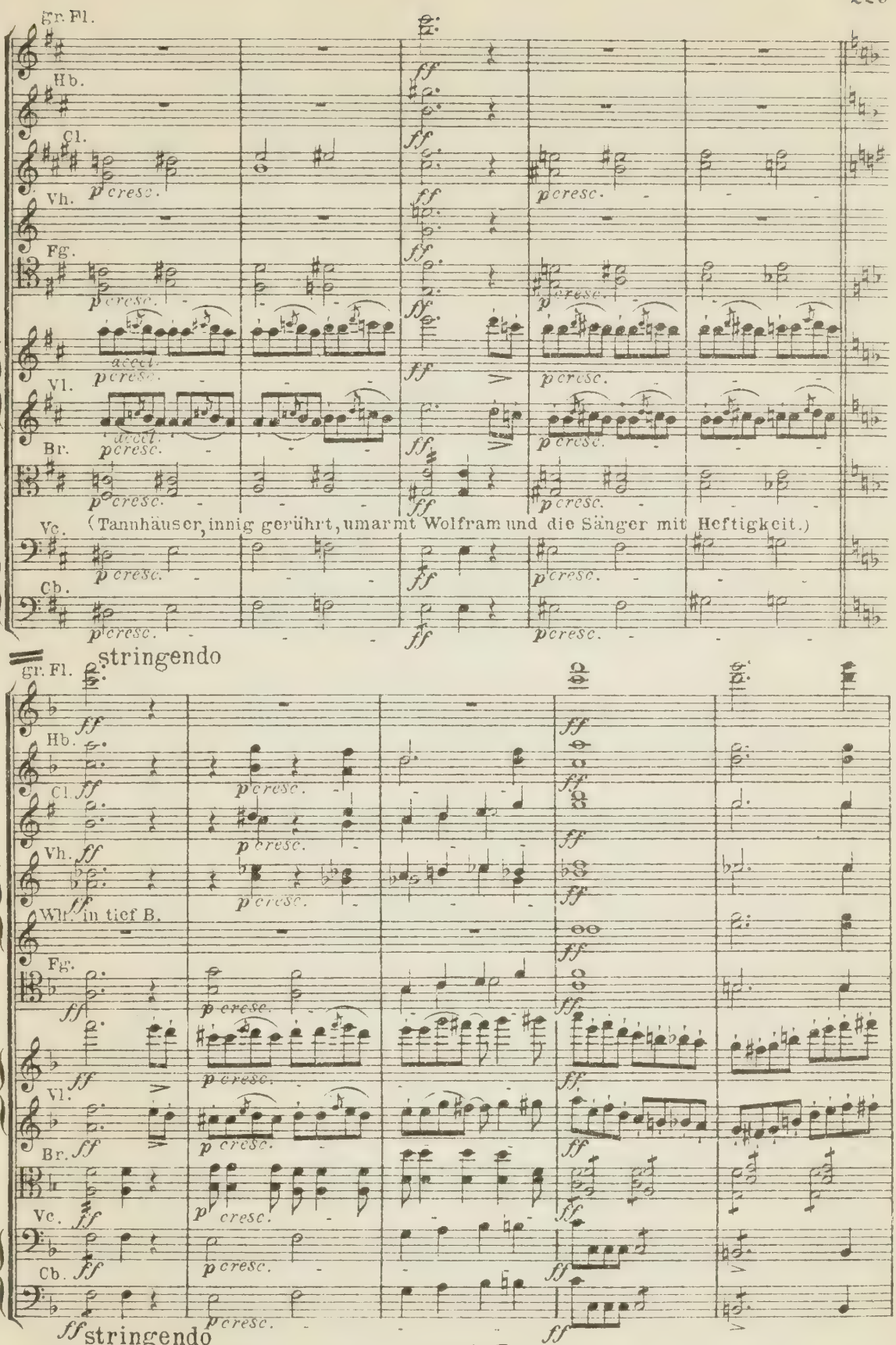

A
Fl.
zu 2
fp
Hb.
zu 2
fp
Cl.
zu 2
fp
Vh.
fp
Wh.
fp
Fg.
fp
fp
Vl.
fp
Br.
pizz.
f
mf
Walt.
Hein - rich! kehr uns wie-der! Zwie - - tracht und
Hen - ry! still our bro-ther! And may all
d. Schr. ri - co, deh! ri - tor - na! fra noi lot -
Sei un - - ser, Hein - rich! kehr uns wie - der! Zwietracht und
Be ours, O Hen - ry! still our bro-ther! And may all
Wolf. En-ri - - co, deh! sii no-stro an - co - ra, fra noi lot -
O kehr zurück, du küh - ner Sän - ger!
Re-turn, re-turn, thou val - iant Minstrel!
Bit. ri - tor-na an-cor, sii no - stro En - ri - co,
Sei un - - ser, Hein - rich! kehr uns wie - der! Zwietracht und
Be ours, O Hen - ry! still our bro-ther! And may all
Rein. En - ri - - co, deh! sii no - stro an - co - ra, fra noi lot -
Sei un - - ser, Hein - rich! kehr uns wie - der! Zwitracht und
Be ours, O Hen - ry! still our bro-ther! And may all
Vc.
En - ri - - co, deh! sii no - stro an - co - ra, fra noi lot -
Cb.
fp
fp

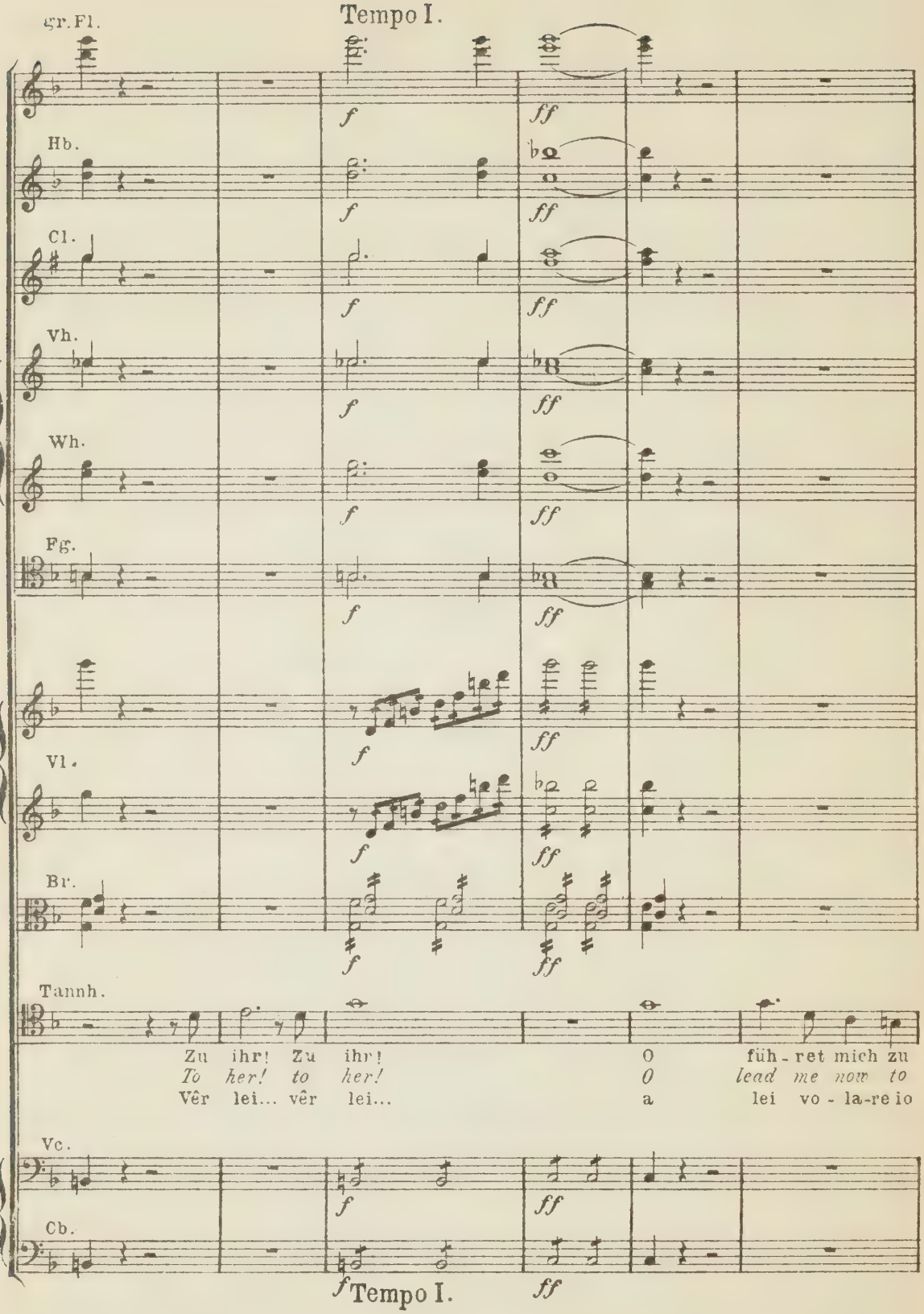

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
Streit sei ab - ge - tan! Ver - eint er - tö - - nen
strife be done a - way! Our songs u - nite us
d.Schr. tar più non si dè. can - tia - mo u - ni - - ti, e
Streit sei ab - ge - tan! Ver - eint
strife be done a - way! Our songs
tar non più si dè, can - tia -
Wolf.
O kehr zu - rück! Ver - eint er - tö - nen un - sre Lie - der,
Return, re - turn! Our songs u - nite us with each oth - er,
can - tiam, fra - tel - lo, e l'e - stro an - ti - co in te si de - sti
Bit.
Streit sei ab - ge - tan! Vereint er - tö - nen un - -
strife be done a - way! Our songs u - nite us with
Rein. tar non più si dè, can - tia - mo u - ni - ti, l'e - -
Streit sei ab - ge - tan! Vereint er - tö - nen, ver -
strife be done a - way! Our songs u - nite us, our
Land. tar non più si dè, can - tia - mo u. - ni - ti, e
O kehr' zu - rück, du küh - ner Sän - ger! O kehr'
Return, re - turn, thou val - iant Min - strel! Re - turn,
Vc. sii no - stro ancor, ri - tor - na En - ri - co, più non
Cb.

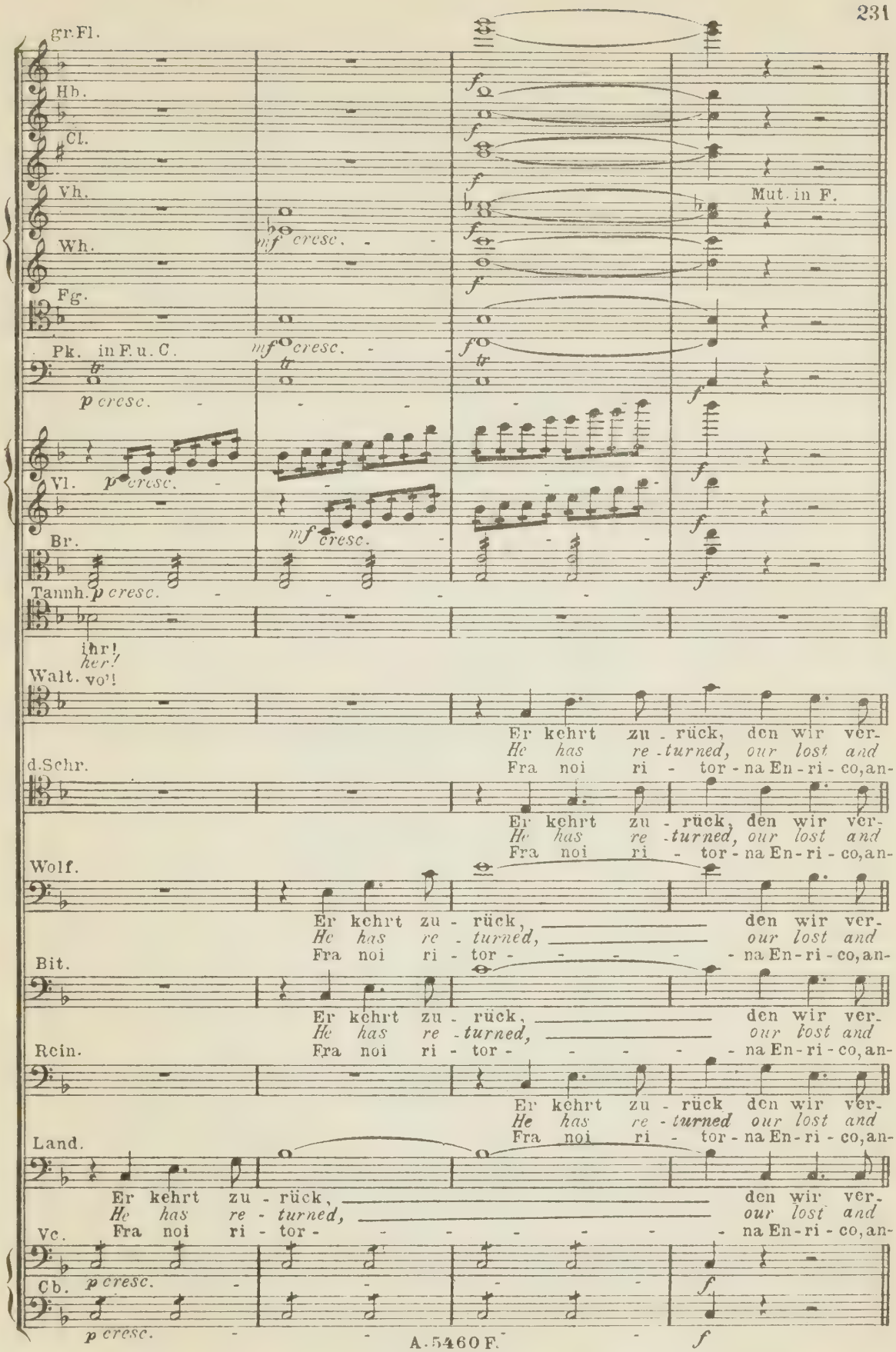

Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Walt.
un - sre Lie - der, ver - eint er - tönen un-sre Lie - der, ver-
with each oth - er, our songs u - nite us with each oth - er, our
d.Schr. l'e-stro an - ti - co, fra - tel - lo, an - co-ra si ri - de sti, fra-
— er-tö-nen un - sre Lie - der, ver - eint er - tö-nen un-sre
— u-nite us with each oth - er, our songs u - nite us with each
Wolf. - - mo u-ni-ti,e l'e-stro an-ti - co fra - tel - lo, an - co-ra si ri -
vereint er - - tö - - - - -
our songs u - - nite
Bit. sii no-stro an - cor
- - sre Lie - der, ver - eint er-tö - nen
— each oth - er, our songs u-nite us
Rein. - stro an - ti - co an - cor si de - sti in
eint er - tö - nen un - sre Lie - der, ver-
songs u - nite us with each oth - er, our
Land. l'e-stro an - ti - co in te si de - sti sii
— zu - rück! O kehr' uns wie - der!
— re - turn! be still our bro - ther!
Vc. — si de fra noi lot - ta - re
Cb.

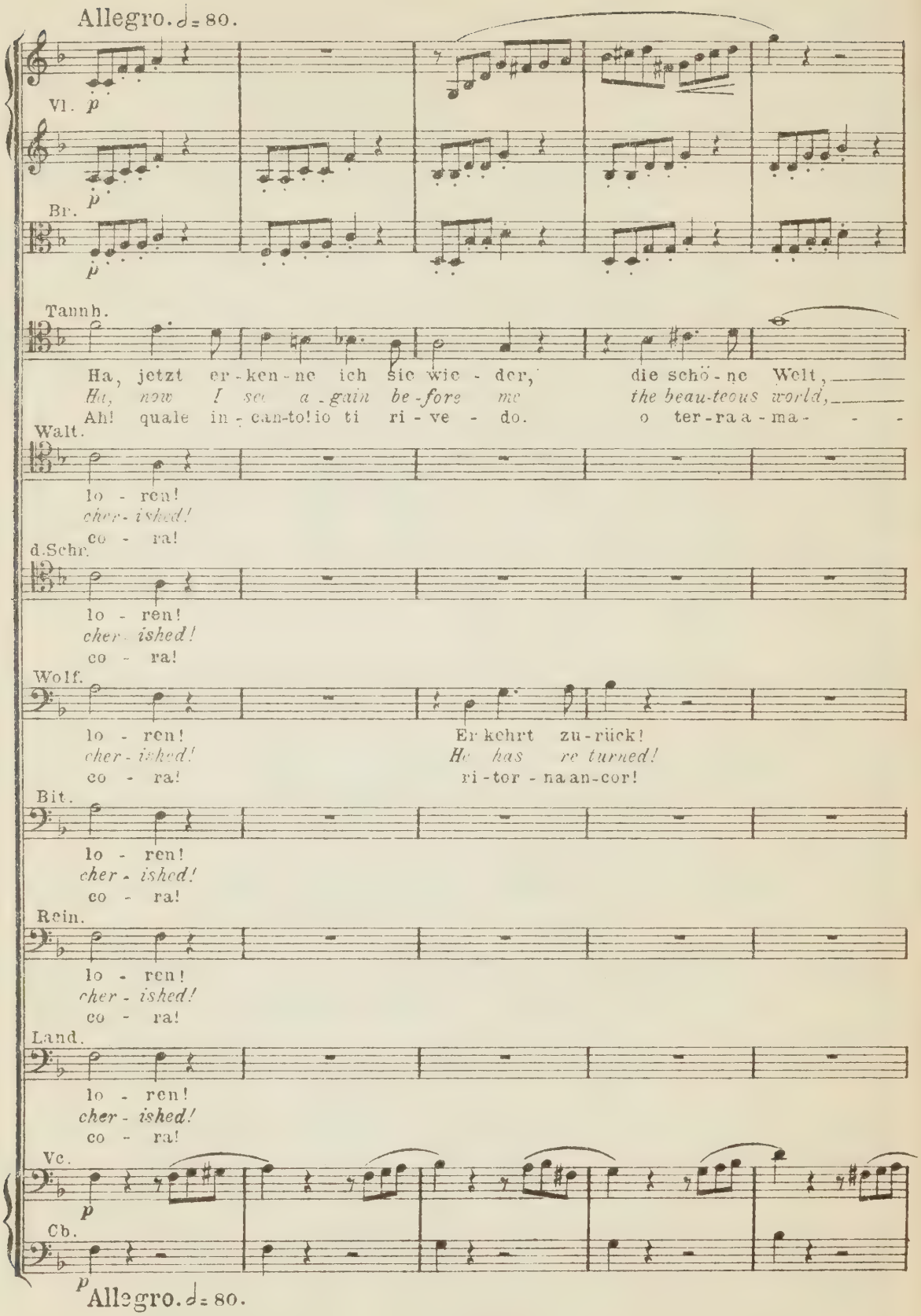

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
arco
Wald.
cresc.
eint er - tö - nen un - sre Lie - - der, und Brü - der nen - ne
songs u - nite us with each oth - - er, be broth - ers ev - er
tel - lo, an - cor si de-sti in te, fra noi lot - tar non più si
d.Schr.
Lie - der, ver - eint er - tö nen un - sre Lieder, und Brü - der
oth - er, our songs u - nite us with each oth-er, be broth - ers
de - sti can - tia-mo u - ni-ti,e l'e-stro an - ti-co fra-tel - lo an-
Wolf.
- - nen un - sre Lie - der, und Brü - der nen - ne
— us with each oth - er, be broth - ers ev - er
— cantiam fra - tel - lo... e l'e-stro an - ti - co an-
Bit.
un - - - sre Lie - der, und Brü-der nenne
with — each oth - er, be broth-ers ev-er
te, — fra-tel - lo... can - - tia-mo u-ni-ti,e
Rein.
eint er - tö - nen un - sre Lie - der, und Brü - - der
songs u - nite us with each oth - er, be broth - - ers
no - stro an - cor, ri - - tor-na En - ri - co fra noi lot -
Land.
O kehr' uns wie - der! Zwie - tracht und
O still our broth - er! And may all
can - tia-mo u - ni - ti e l'e - stro an-
Vc.
Cb.
cresc.

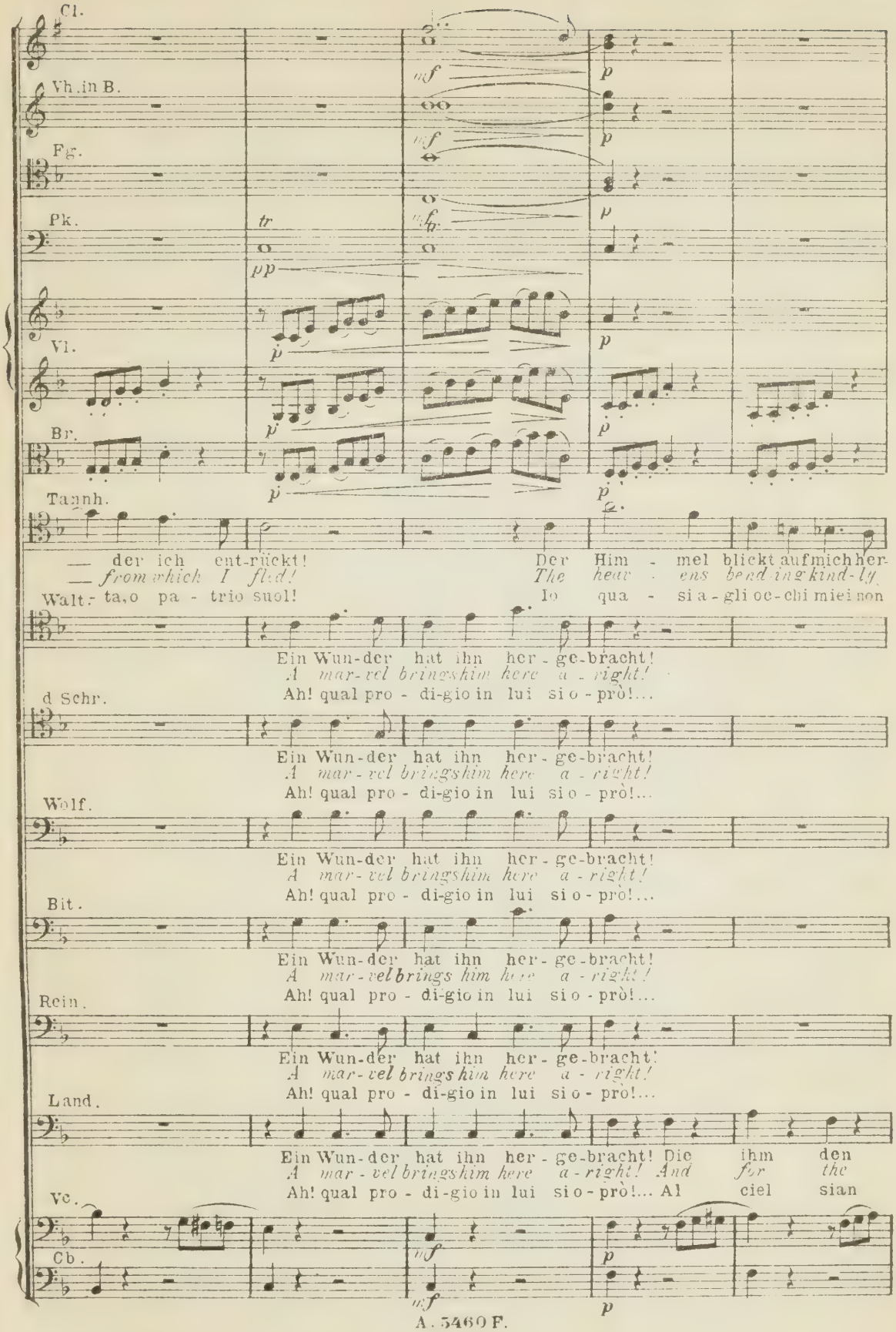

Allegro. ♩= 108.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Mut.in B bass.
Vl.
Br.
Walt.
uns fort-an, und Brü - - der nenne uns fort - an!
from to-day, be broth - - ers ev-er from to - day!
d.Schr. dè, u-ni-ti o - gnor can-tia-mou-ni-ti o - gnor!
nen-ne uns fort - an, Brü-der nen - ne uns fort - an!
ev - er from to - day, brothers ev - er from to - day!
cor si de - sti in te l'e-stro tuo si de-sti an - cor!
Wolf.
uns fort-an, und Brü - - der nen - ne uns fort - an!
from to - day, be broth - - ers ev - er from to - day!
cor si de-sti in te si de - sti l'e-stro an - cor!
Bit.
uns fort an, und Brü - - der nen - ne uns fort - an!
from to-day, be broth - - ers ev - er from to - day!
l'e - stro an-ti-co in te si de - sti En-ri - co an - cor!
Rein.
nen - ne uns fort - an, und Brü-der nen - ne uns fort - an!
ev - er from to - day, be brothers ev - er from to - day!
tar più non si dè can-tiam fra - tel - lo u-ni-ti o - gnor!
Land.
Streit sei ab - ge - tan, sei ab - ge - tan!
strife be done a - way, be done a - way!
ti - co dei de - star... fra - tel - - - lo an - cor!
Vc.
Cb.
ff
Allegro. ♩= 108.

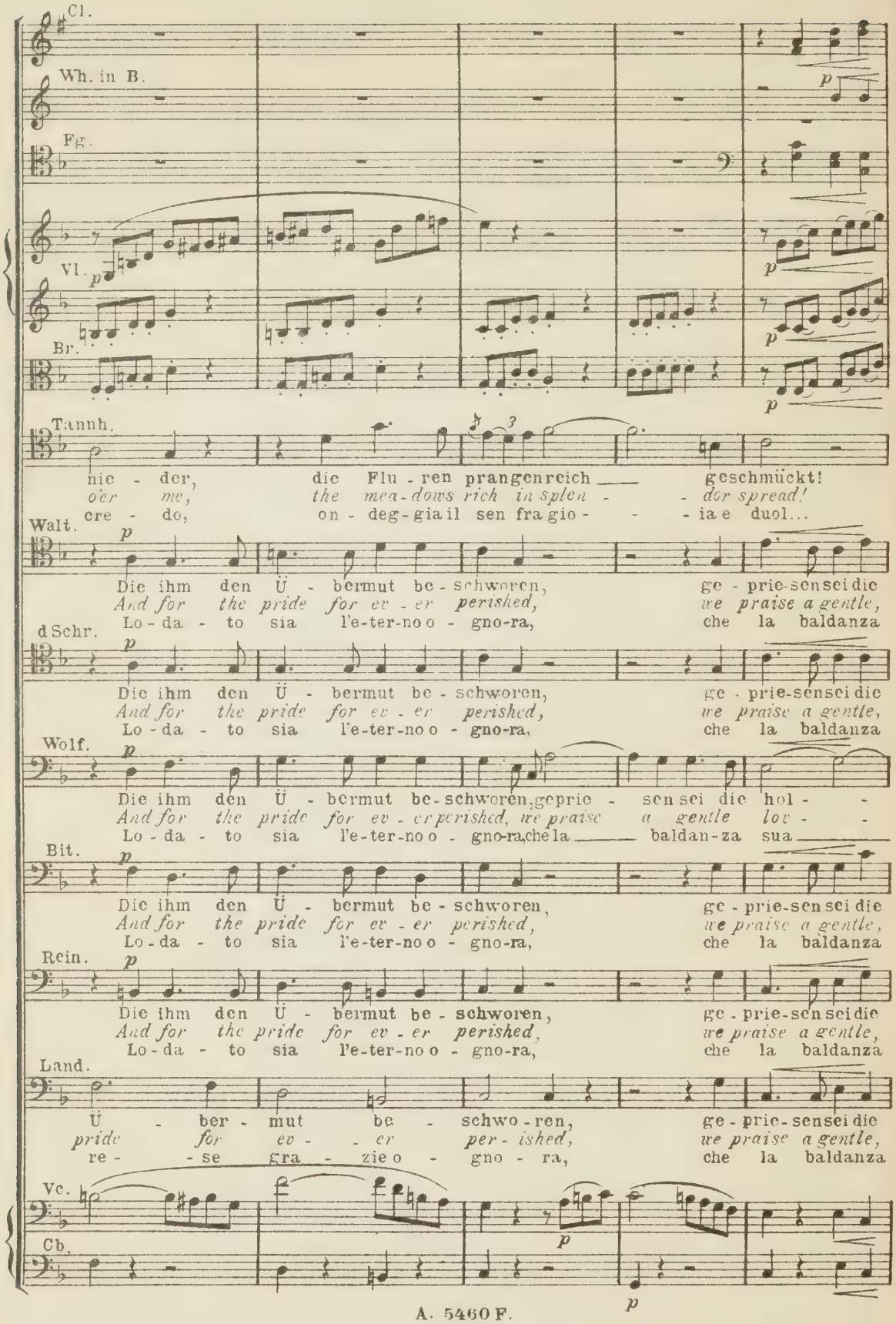

gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.
accel.
(Tannhäuser, innig gerührt, umarmt Wolfram und die Sänger mit Heftigkeit.)
stringendo
Wlh. in tief B.
stringendo

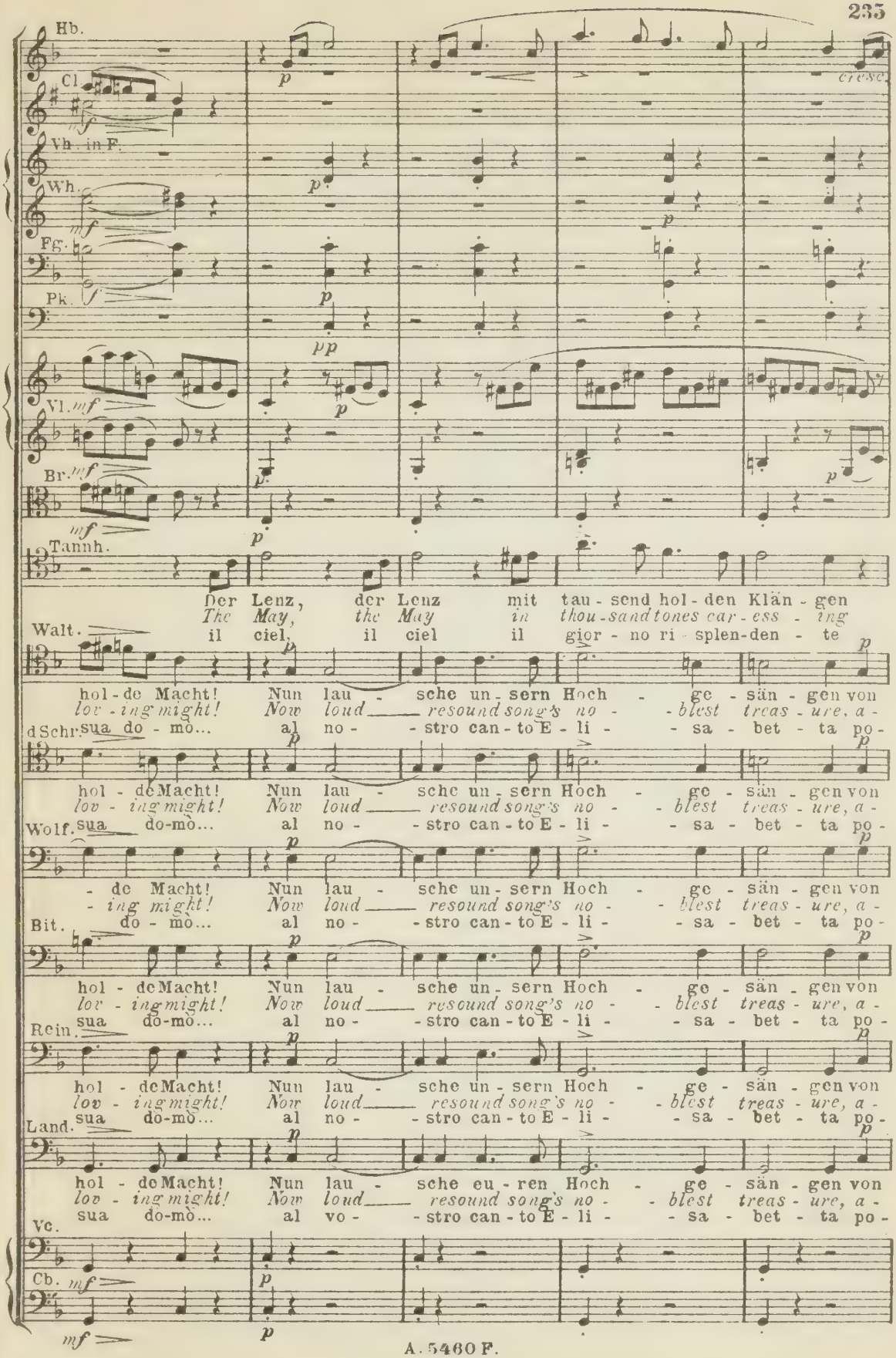

Tempo I.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
Zu ihr! Zu ihr!
To her! to her!
Vêr lei... vêr lei...
O füh - ret mich zu
O lead me now to
a lei vo - la-re io
Vc.
Cb.
Tempo I.

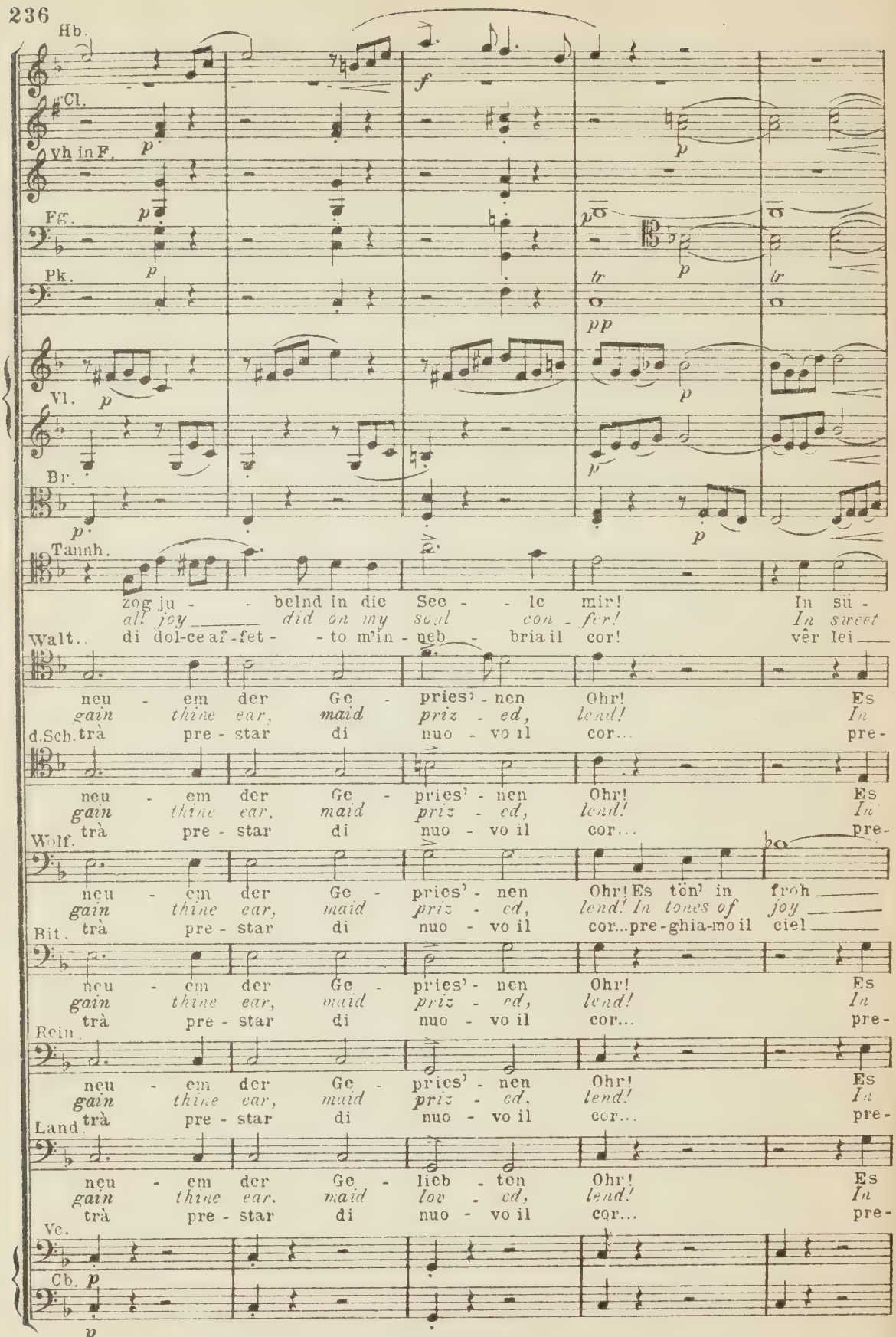

gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Mut. in F.
Wh.
Fg.
Pk. in F. u. C.
Vl.
Br.
Tamb.
Walt.
d.Schr.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
Er kehrt zu - rück, den wir ver-
He has re - turned, our lost and
Fra noi ri - tor - na En - ri - co, an-
A.5460 F.

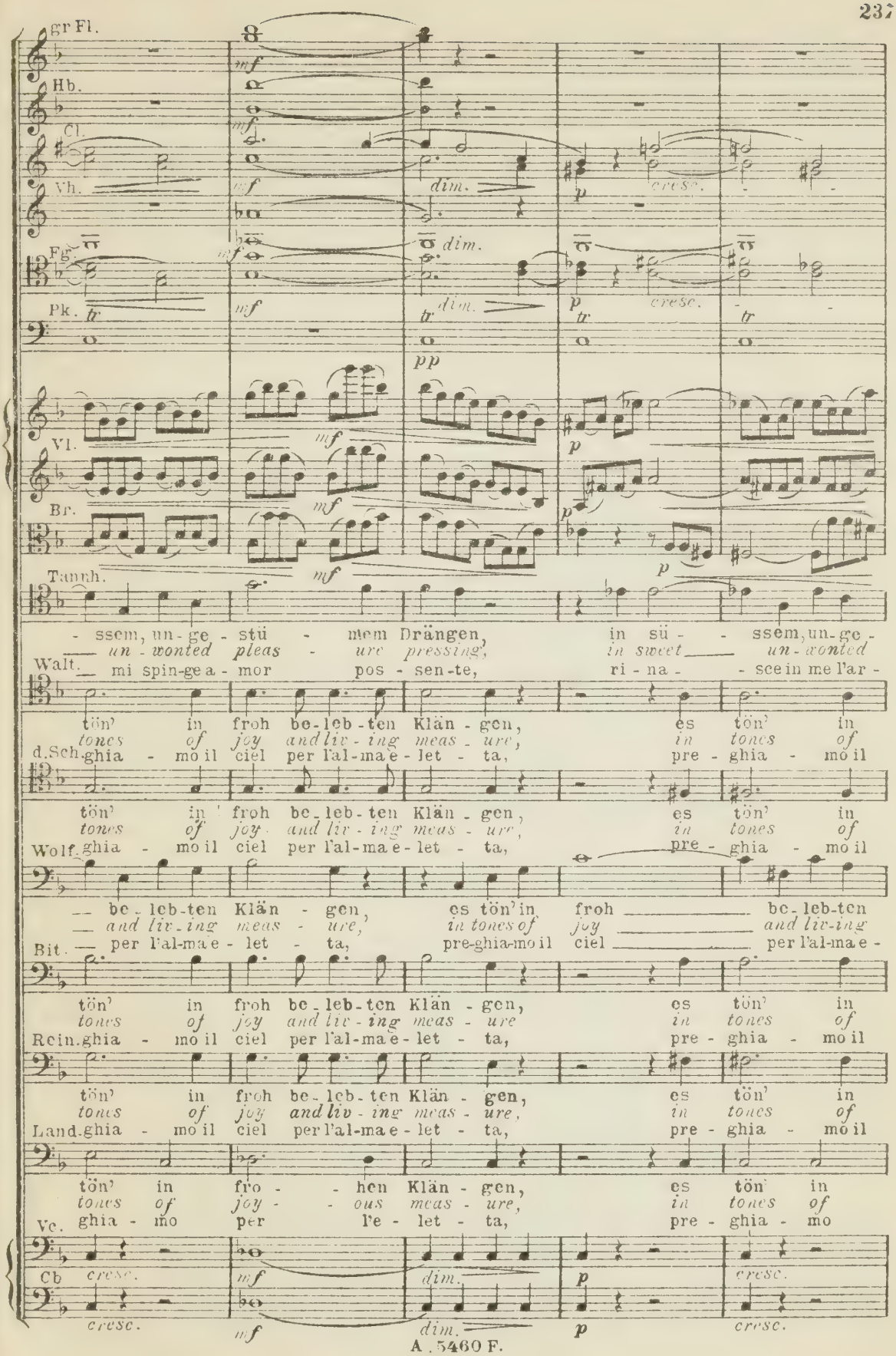

Allegro. ♩= 80.
Vl.
p
Br.
Tannh.
Ha, jetzt er-ken-ne ich sie wie-der, die schö-ne Welt,
Ah! quale in-can-to! io ti ri-ve-do. o ter-ra a-ma-
Walt.
lo-ren!
cher-ished!
co-ra!
d.Schr.
Wolf.
Er kehrt zu-rück!
He has re turned!
ri-tor-na an-cor!
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
Allegro. ♩= 80.

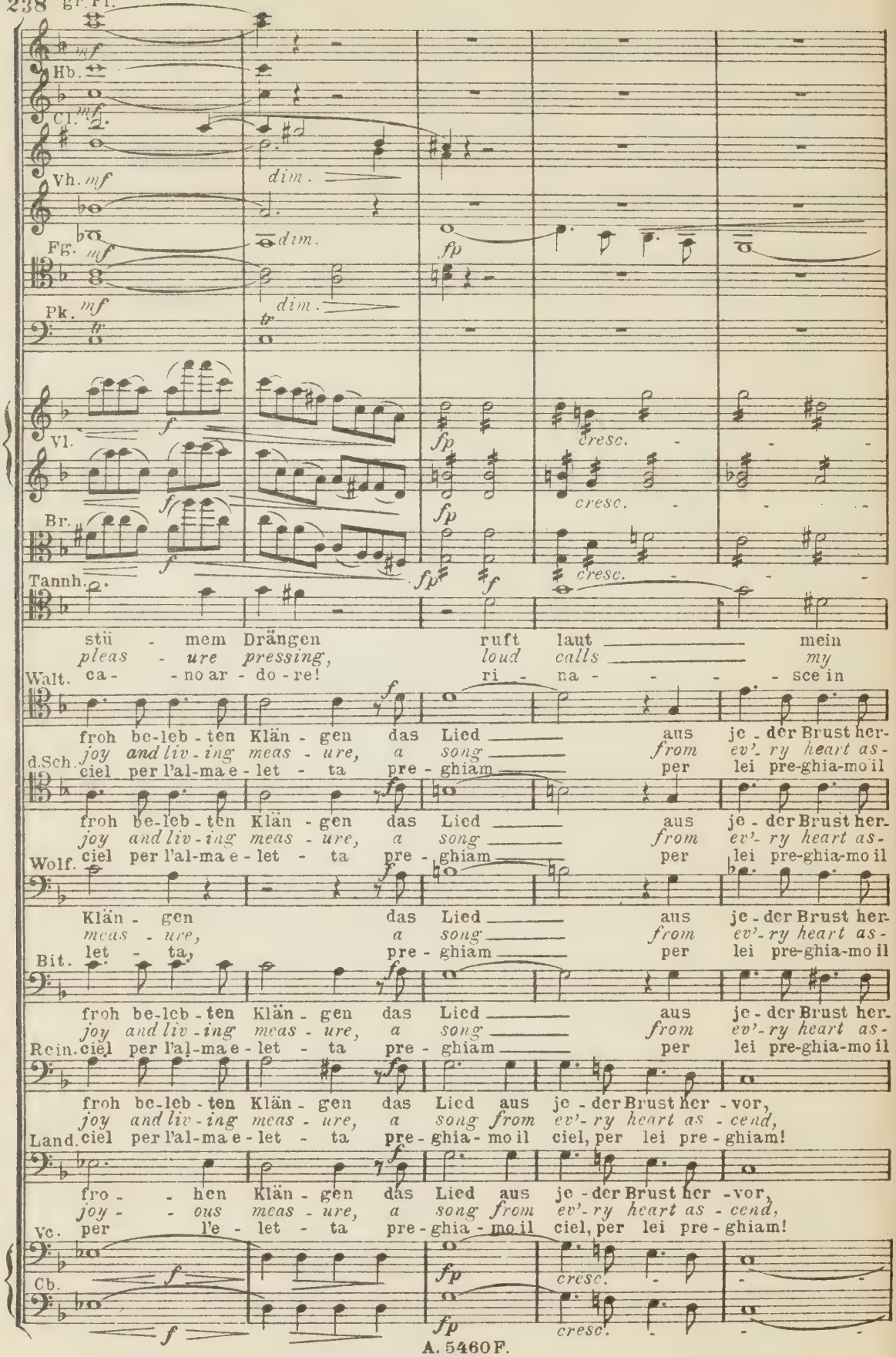

Cl.
Vh. in B.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tamnh.
— der ich ent-rückt! Der Him - mel blickt auf mich her-
— from which I fled! The heav - ens bend-ing kind-ly
Walt- ta, o pa - trio suol! Io qua - si a - gli oc-chi miei non
Ein Wun-der hat ihn her - ge-bracht!
A mar-vel brings him here a - right!
Ah! qual pro - di-gio in lui si o - prò!...
d Schr.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Ein Wun-der hat ihn her - ge-bracht! Die ihm den
A mar - vel brings him here a - right! And for the
Ah! qual pro - di-gio in lui si o - prò!... Al ciel sian
Vc.
Cb.

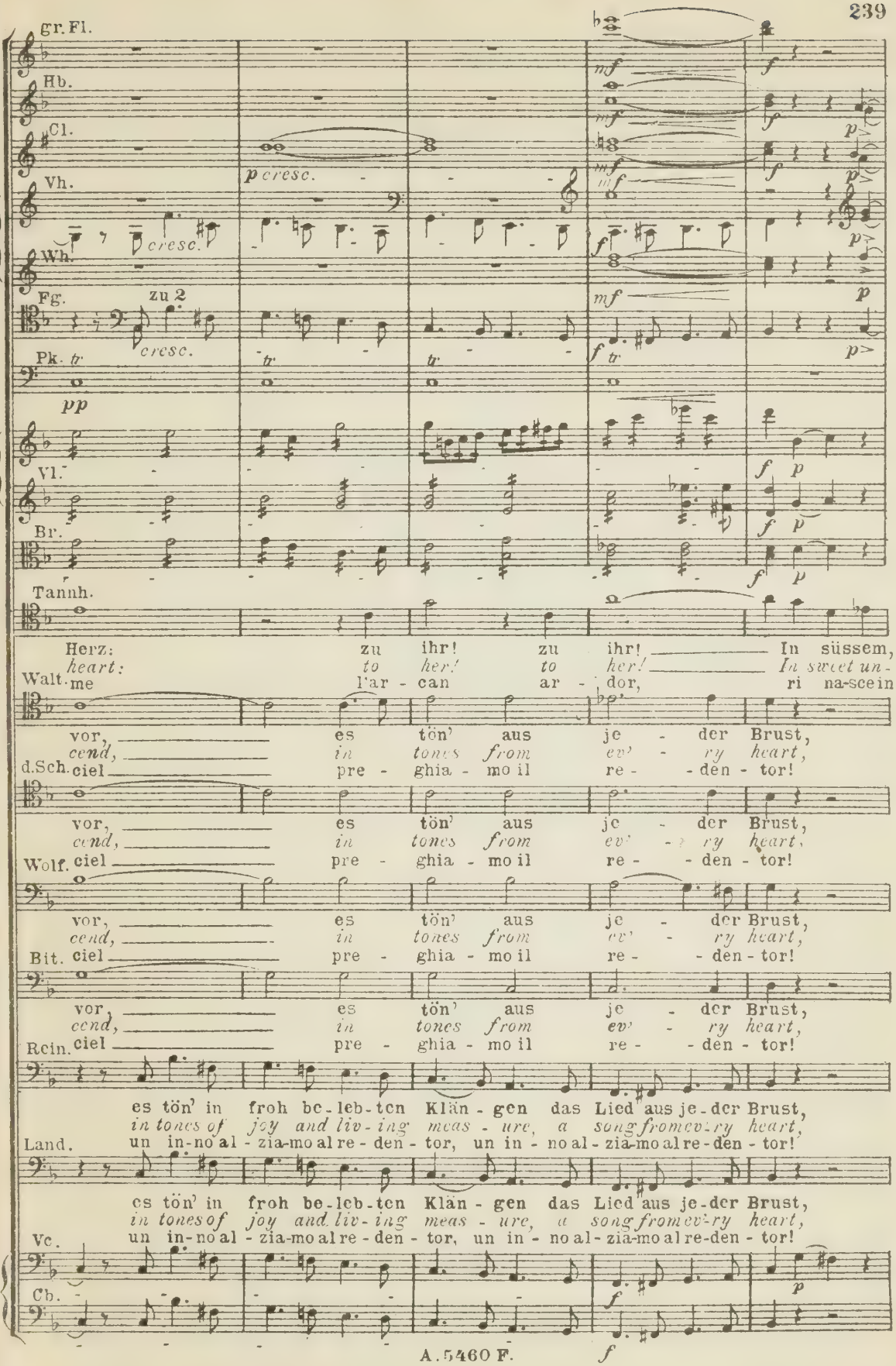

Cl.
Wh. in B.
Fg.
Vl.
Br.
Tannh.
nie - der, die Flu - ren prangenreich geschmückt!
o'er me, the mea - dows rich in splen - dor spread!
cre - do, on - deg - gia il sen fra gio - ia e duol...
Walt.
Die ihm den Ü - bermut be - schworen, ge - prie - sen sei die
And for the pride for ev - er perished, we praise a gentle,
Lo - da - to sia l'e - ter - no o - gno - ra, che la baldanza
d Schr.
Die ihm den Ü - bermut be - schworen, ge - prie - sen sei die
And for the pride for ev - er perished, we praise a gentle,
Lo - da - to sia l'e - ter - no o - gno - ra, che la baldanza
Wolf.
Die ihm den Ü - bermut be - schworen, gepric - sen sei die hol - -
And for the pride for ev - er perished, we praise a gentle lov - -
Lo - da - to sia l'e - ter - no o - gno - ra, che la baldan - za sua
Bit.
Die ihm den Ü - bermut be - schworen, ge - prie - sen sei die
And for the pride for ev - er perished, we praise a gentle,
Lo - da - to sia l'e - ter - no o - gno - ra, che la baldanza
Rein.
Die ihm den Ü - bermut be - schworen, ge - prie - sen sei die
And for the pride for ev - er perished, we praise a gentle,
Lo - da - to sia l'e - ter - no o - gno - ra, che la baldanza
Land.
Ü - ber - mut be - schwo - ren, ge - prie - sen sei die
pride for ev - - er per - ished, we praise a gentle,
re - - se gra - zie o - gno - ra, che la baldanza
Vc.
Cb.

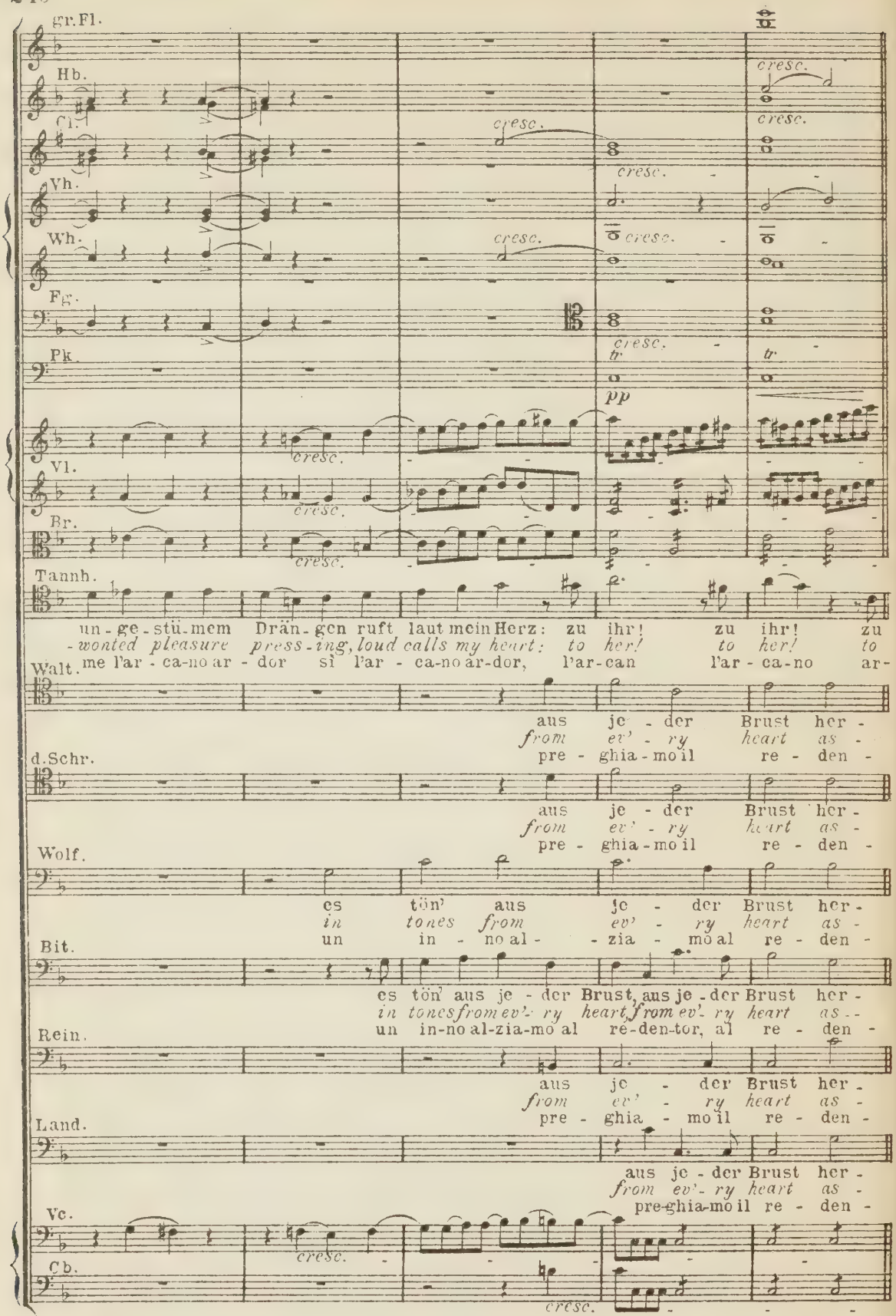

Hb.
Cl.
Vh. in F.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tannh.
Walt.
d Schr.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
cresc.
Der Lenz, der Lenz mit tau - send hol - den Klän - gen
The May, the May in thou - sand tones car - ess - ing
il ciel, il ciel il gior - no ri - splen - den - te
hol - de Macht! Nun lau - sche un - sern Hoch - ge - sän - gen von
lov - ing might! Now loud resound song's no - blest treas - ure, a -
sua do - mo... al no - stro can - to E - li - sa - bet - ta po -


Hb.
Cl.
Vh in F.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tamh.
zog ju - - belnd in die See - - le mir! In sü -
all joy did on my soul con - fer! In sweet
Walt.. di dol-ce af-fet - - to m'in - neb - bria il cor! vêr lei
neu - em der Ge - pries' - nen Ohr! Es
gain thine ear, maid priz - ed, lend! In
d.Sch. trà pre - star di nuo - vo il cor... pre-
neu - em der Ge - pries' - nen Ohr! Es
gain thine ear, maid priz - ed, lend! In
Wolf. trà pre - star di nuo - vo il cor... pre-
neu - em der Ge - pries' - nen Ohr! Es tön' in froh
gain thine ear, maid priz - ed, lend! In tones of joy
Bit. trà pre - star di nuo - vo il cor...pre-ghia-mo il ciel
neu - em der Ge - pries' - nen Ohr! Es
gain thine ear, maid priz - ed, lend! In
Rein. trà pre - star di nuo - vo il cor... pre-
neu - em der Ge - pries' - nen Ohr! Es
gain thine ear, maid priz - ed, lend!
Land. trà pre - star di nuo - vo il cor... pre-
neu - em der Ge - lieb - ten Ohr! Es
gain thine ear, maid lov - ed, lend! In
trà pre - star di nuo - vo il cor... pre-
Vc.
Cb.


gr Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tamth.
- ssem, un - ge - stü - mem Drängen, in sü - - ssem, un-ge -
un - wonted pleas - ure pressing, in sweet un - wonted
Walt. mi spin-ge a - mor pos - sen-te, ri - na - - scein me l'ar -
tön' in froh be-leb-ten Klän - gen, es tön' in
tones of joy and liv - ing meas - ure, in tones of
d.Sch. ghia - mo il ciel per l'al-ma e - let - ta, pre - ghia - mo il
tön' in froh be-leb-ten Klän - gen, es tön' in
tones of joy and liv - ing meas - ure, in tones of
Wolf. ghia - mo il ciel per l'al-ma e - let - ta, pre - ghia - mo il
be-leb-ten Klän - gen, es tön' in froh be-leb-ten
and liv-ing meas - ure, in tones of joy and liv-ing
Bit. per l'al-ma e - let - ta, pre-ghia-mo il ciel per l'al-ma e -
tön' in froh be-leb-ten Klän - gen, es tön' in
tones of joy and liv - ing meas - ure in tones of
Rein. ghia - mo il ciel per l'al-ma e - let - ta, pre - ghia - mo il
tön' in froh be-leb-ten Klän - gen, es tön' in
tones of joy and liv - ing meas - ure, in tones of
Land. ghia - mo il ciel per l'al-ma e - let - ta, pre - ghia - mo il
tön' in fro - - hen Klän - gen, es tön' in
tones of joy - - ous meas - ure, in tones of
Vc. ghia - mo per l'e - let - ta, pre - ghia - mo
Cb
cresc.
mf
dim.
p
cresc.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tannh.
stü - mem Drängen ruft laut mein
pleas - ure pressing, loud calls my
Walt. ca - no ar - do - re! ri - na - sce in
froh be-leb-ten Klän-gen das Lied aus je-der Brust her-
joy and liv-ing meas-ure, a song from ev'-ry heart as-
d.Sch. ciel per l'al-ma e-let-ta pre-ghiam per lei pre-ghia-mo il
froh be-leb-ten Klän-gen das Lied aus je-der Brust her-
joy and liv-ing meas-ure, a song from ev'-ry heart as-
Wolf. ciel per l'al-ma e-let-ta pre-ghiam per lei pre-ghia-mo il
Klän-gen das Lied aus je-der Brust her-
meas-ure, a song from ev'-ry heart as-
Bit. let-ta, pre-ghiam per lei pre-ghia-mo il
froh be-leb-ten Klän-gen das Lied aus je-der Brust her-
joy and liv-ing meas-ure, a song from ev'-ry heart as-
Rein. ciel per l'al-ma e-let-ta pre-ghiam per lei pre-ghia-mo il
froh be-leb-ten Klän-gen das Lied aus je-der Brust her-vor,
joy and liv-ing meas-ure, a song from ev'-ry heart as-cend,
Land. ciel per l'al-ma e-let-ta pre-ghia-mo il ciel, per lei pre-ghiam!
fro - hen Klän-gen das Lied aus je-der Brust her-vor,
joy - ous meas-ure, a song from ev'-ry heart as-cend,
Vc. per l'e - let - ta pre-ghia-mo il ciel, per lei pre-ghiam!
Cb.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
zu 2
Pk.
Vl.
Br.
Tannh.
Herz: zu ihr! zu ihr! In süssem,
heart: to her! to her! In sweet un-
Walt. me l'ar - can ar - dor, ri na-scein
vor, es tön' aus je - der Brust,
cend, in tones from ev' - ry heart,
d.Sch. ciel pre - ghia - mo il re - den - tor!
Wolf.
Bit.
Rein.
es tön' in froh be-leb-ten Klän - gen das Lied aus je-der Brust,
in tones of joy and liv-ing meas - ure, a song from ev-ry heart,
Land. un in-no al - zia-mo al re-den - tor, un in - no al - zia-mo al re-den - tor!
Vc.
Cb.


gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tannh.
Walt.
d.Schr.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
cresc.
pp
tr
un - ge - stü - mem Drän - gen ruft laut mein Herz: zu ihr! zu ihr! zu
- wonted pleasure press - ing, loud calls my heart: to her! to her! to
me l'ar - ca - no ar - dor si l'ar - ca - no ar - dor, l'ar - can l'ar - ca - no ar -
aus je - der Brust her -
from ev' - ry heart as -
pre - ghia - mo il re - den -
es tön' aus je - der Brust her -
in tones from ev' - ry heart as -
un in - no al - - zia - mo al re - den -
es tön' aus je - der Brust, aus je - der Brust her -
in tones from ev' - ry heart, from ev' - ry heart as -
un in - no al - zia - mo al re - den - tor, al re - den -

Più mosso. ♩= 100.

Auf dem Theater.

3 Waldhörner in F.

3 Waldhörner in F.

3 Waldhörner in F.

3 Waldhörner in F.

zu 3

Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Wh.

Fg.

Pk.

Vl.

Br.

Tamm.

(Während des Vorhergehenden hat sich nach und nach der ganze Jagdtross des Landgrafen mit Falkenträgern u.s.w. auf der Bühne versammelt. Die Jäger ~~stossen in die Hörner.~~)

Walt. ihr! *hör!* dor!

d.Sch. vor! *cend!* tor!

Wolf. vor! *cend!* tor!

Bit. vor! *cend!* tor!

Rein. vor! *cend!* tor!

Land. vor! *cend!* tor!

Vc. vor! *cend!* tor!

u.Cb. vor! *cend!* tor!

Er
He
Fra

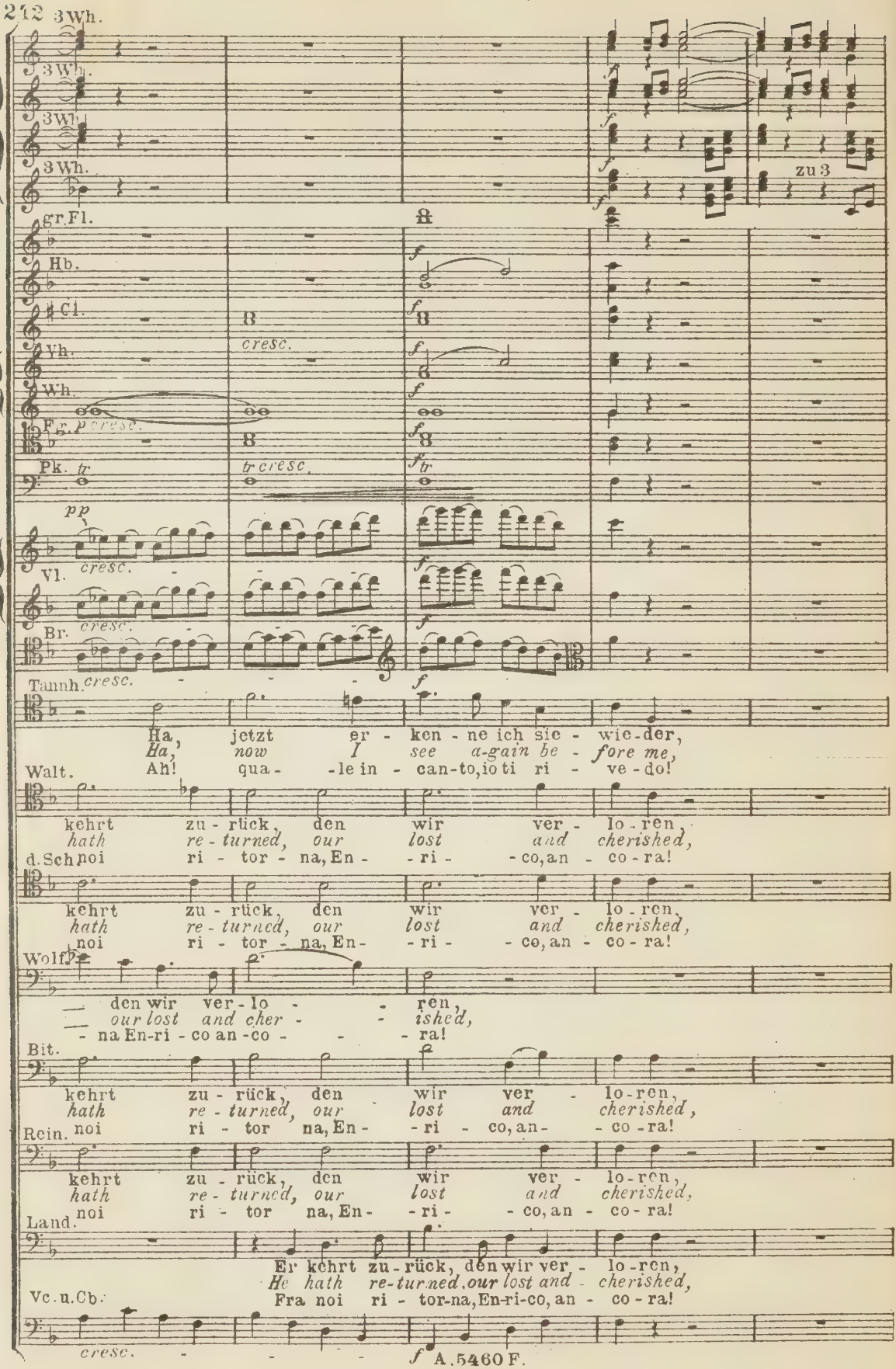
Er
He
Fra

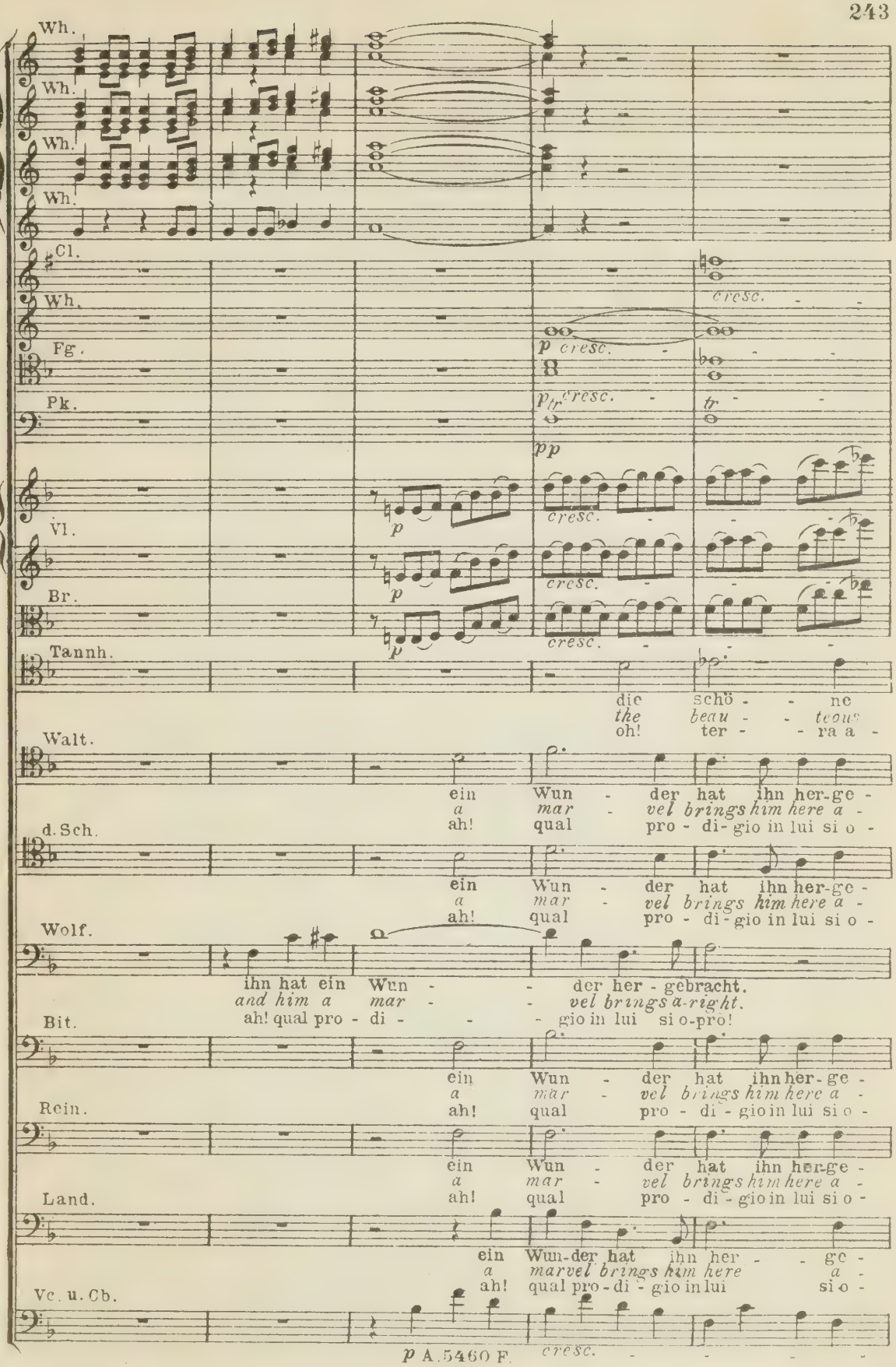
Er kehrt zu - rück,
He hath re-turned,
Fra noi ri - tor - - -

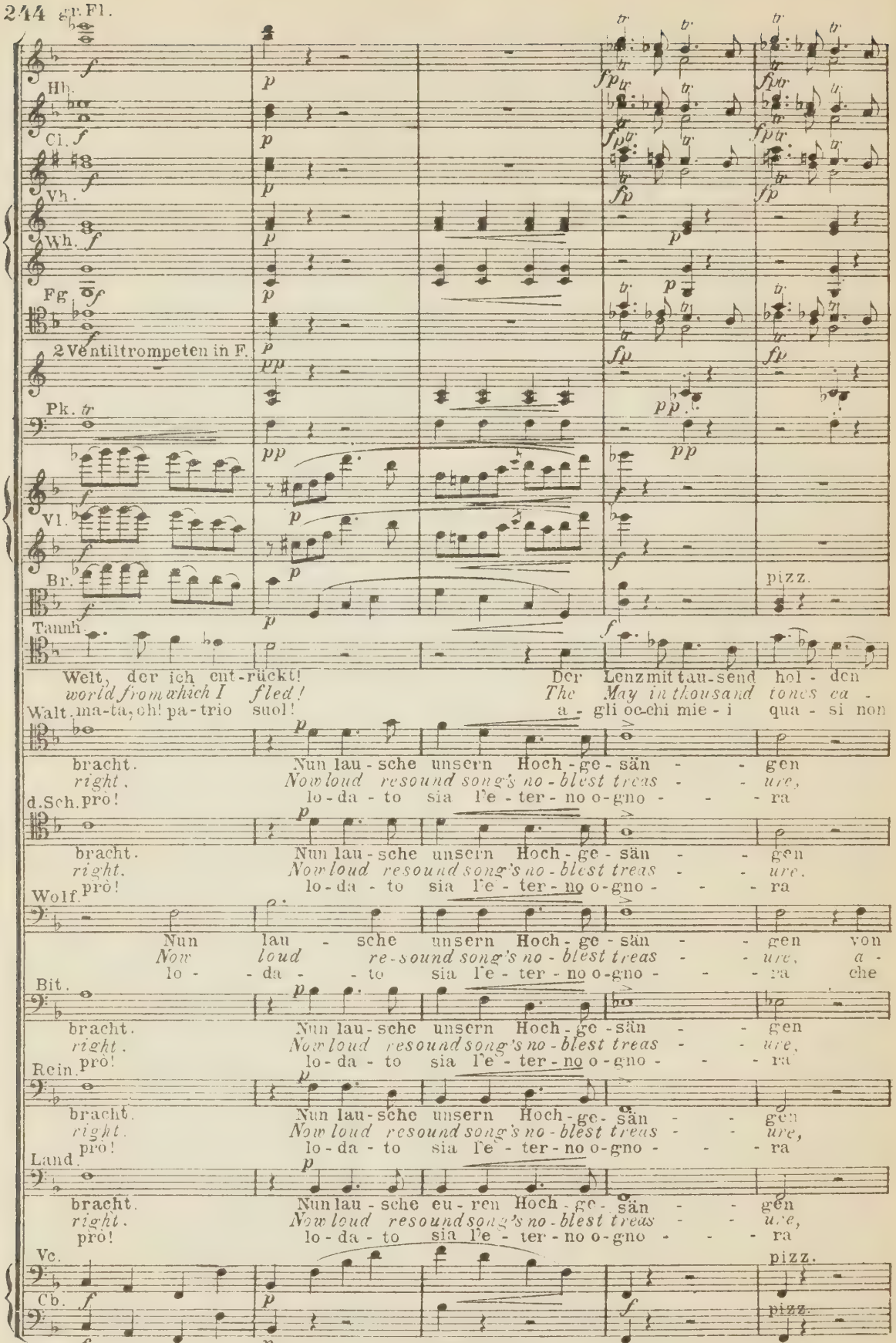
Er
He
Fra

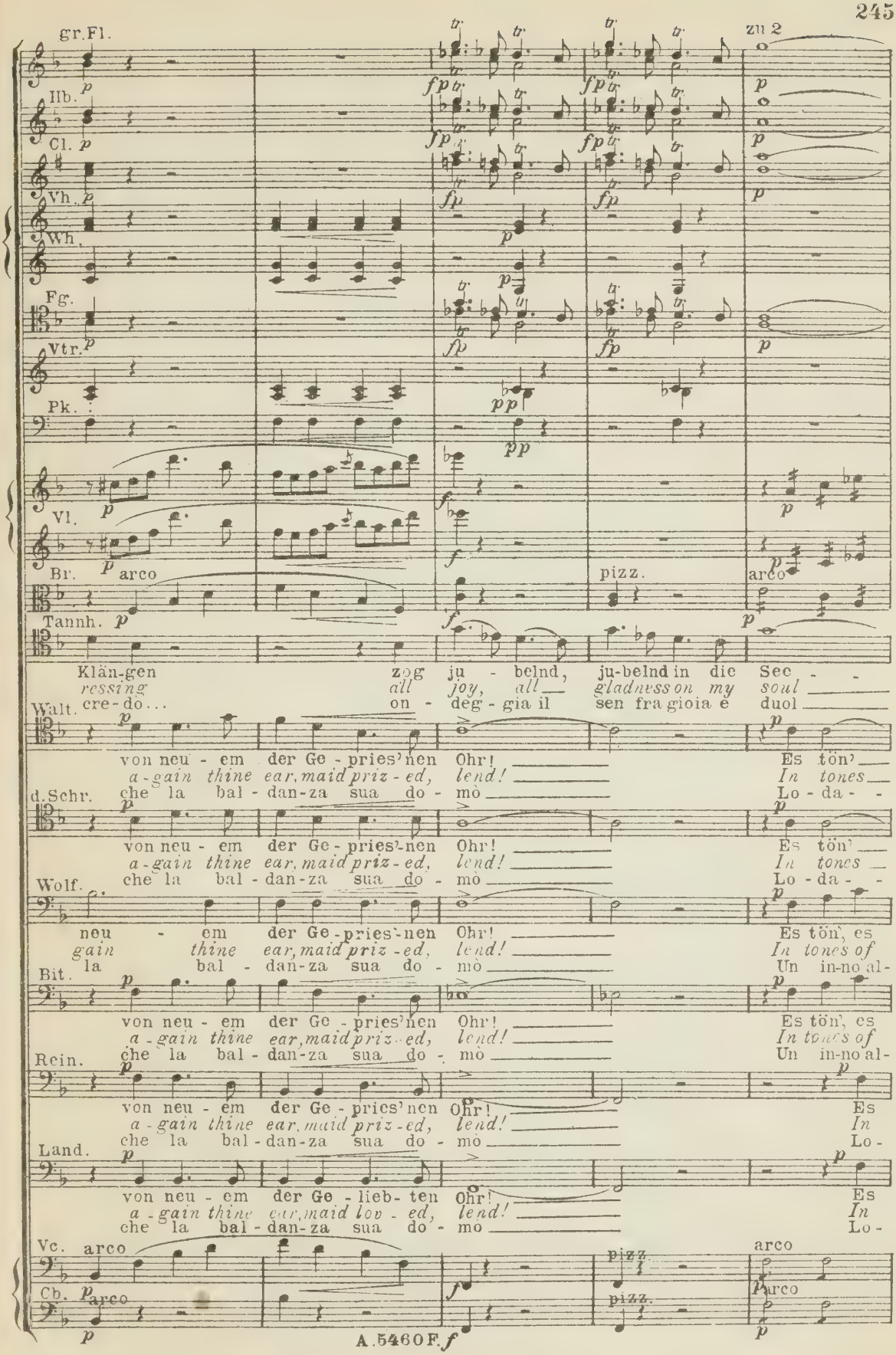
Er
He
Fra

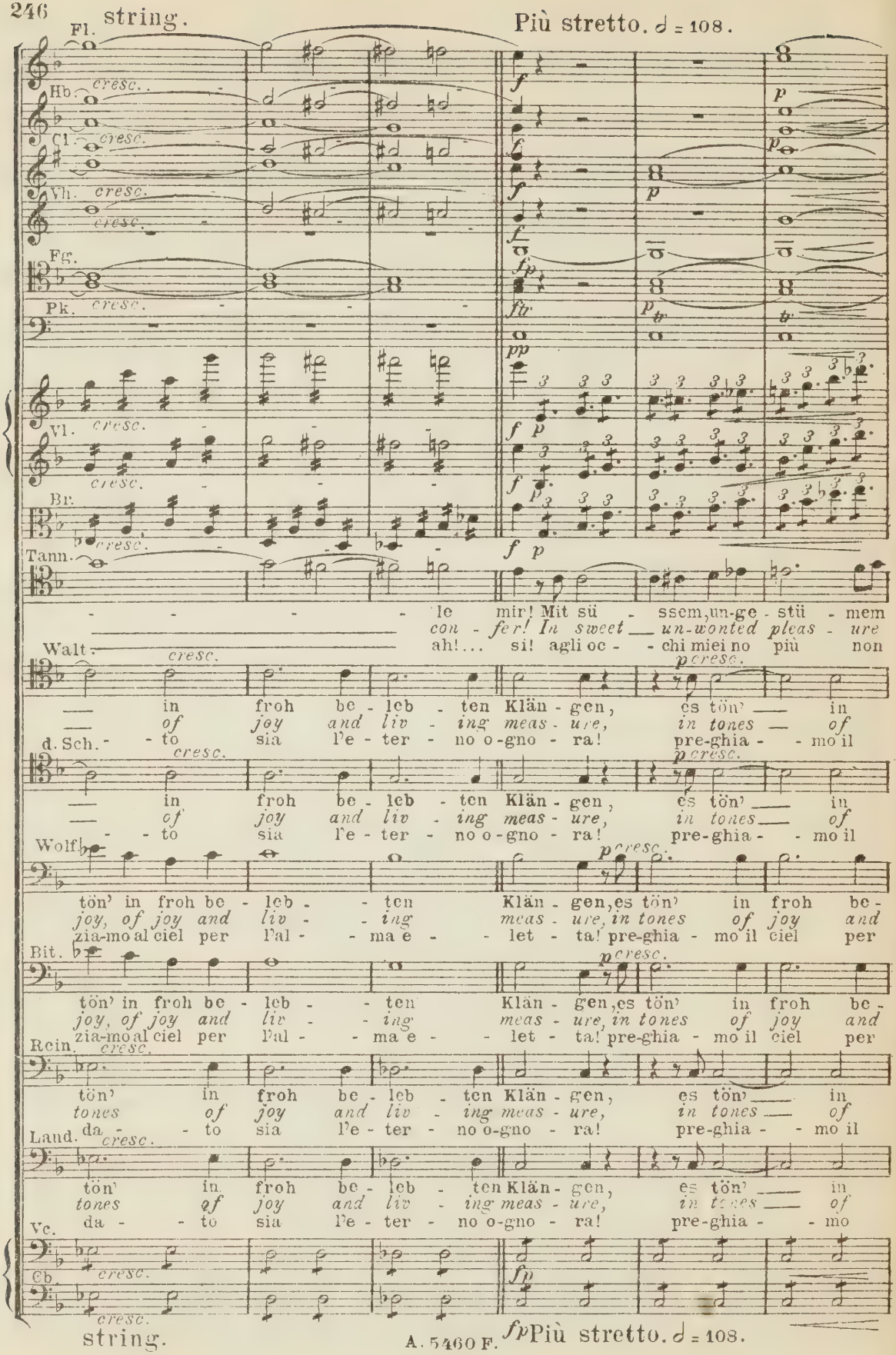
Più mosso. ♩= 100.


3 Wh.
3 Wh.
3 Wh.
3 Wh.
zu 3
gr. Fl.
Hb.
Cl.
cresc.
Vh.
Wh.
Fg.
cresc.
Pk.
tr
tr cresc.
pp
cresc.
Vl.
Br.
cresc.
Tamnh.
cresc.
Ha, jetzt er - ken - ne ich sie - wie - der,
Ha, now I see a-gain be - fore me,
Walt. Ah! qua - le in - can - to, io ti ri - ve - do!
kehrt zu - rück, den wir ver - lo - ren,
hath re - turned, our lost and cherished,
d. Sch noi ri - tor - na, En - ri - co, an - co - ra!
kehrt zu - rück, den wir ver - lo - ren,
hath re - turned, our lost and cherished,
noi ri - tor - na, En - ri - co, an - co - ra!
Wolf.
den wir ver - lo - ren,
our lost and cher - ished,
na En - ri - co an - co - ra!
Bit.
kehrt zu - rück, den wir ver - lo - ren,
hath re - turned, our lost and cherished,
Rein. noi ri - tor na, En - ri - co, an - co - ra!
kehrt zu - rück, den wir ver - lo - ren,
hath re - turned, our lost and cherished,
noi ri - tor na, En - ri - co, an - co - ra!
Land.
Er kehrt zu - rück, den wir ver - lo - ren,
He hath re-turned, our lost and cherished,
Vc. u. Cb. Fra noi ri - tor-na, En-ri-co, an - co - ra!
cresc.
f


Wh.
Wh.
Wh.
Wh.
Cl.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tannh.
Walt.
d.Sch.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc. u. Cb.
cresc.
p cresc.
pp
die schö - - ne
the beau - - teous
oh! ter - - ra a -
ein Wun - der hat ihn her-ge -
a mar - vel brings him here a -
ah! qual pro - di-gio in lui si o -
ihn hat ein Wun - - der her - gebracht.
and him a mar - - vel brings a-right.
ah! qual pro - di - - - gio in lui si o-pro!
ein Wun-der hat ihn her - - ge -
a marvel brings him here a -
ah! qual pro-di - gio in lui si o -
p A.5460 F.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg
2 Ventiltrompeten in F.
Pk.
Vl.
Br.
Tamtam
pizz.
Welt, der ich ent-rückt! Der Lenz mit tau-send hol-den
world from which I fled! The May in thousand tones ca-
Walt. ma-ta, oh! pa-trio suol! a-gli oc-chi mie-i qua-si non
bracht. Nun lau-sche unsern Hoch-ge-sän-gen
right. Now loud resound song's no-blest treas-ure,
d.Sch. prò! lo-da-to sia l'e-ter-no o-gno-ra
bracht. Nun lau-sche unsern Hoch-ge-sän-gen
right. Now loud resound song's no-blest treas-ure,
Wolf. prò! lo-da-to sia l'e-ter-no o-gno-ra
Nun lau-sche unsern Hoch-ge-sän-gen von
Now loud re-sound song's no-blest treas-ure, a-
lo-da-to sia l'e-ter-no o-gno-ra che
Bit.
bracht. Nun lau-sche unsern Hoch-ge-sän-gen
right. Now loud resound song's no-blest treas-ure,
prò! lo-da-to sia l'e-ter-no o-gno-ra
Rein.
bracht. Nun lau-sche unsern Hoch-ge-sän-gen
right. Now loud resound song's no-blest treas-ure,
prò! lo-da-to sia l'e-ter-no o-gno-ra
Land.
bracht. Nun lau-sche eu-ren Hoch-ge-sän-gen
right. Now loud resound song's no-blest treas-ure,
prò! lo-da-to sia l'e-ter-no o-gno-ra
Vc.
Cb.
pizz.
pizz.


gr.Fl.
zu 2
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pk.
Vl.
Br.
arco
pizz.
arco
Tannh.
Klän-gen zog ju - belnd, ju-belnd in die Sec - -
ressing all joy, all gladness on my soul
Walt. cre-do... on - deg - gia il sen fra gioia e duol
von neu - em der Ge - pries'nen Ohr! Es tön'
a-gain thine ear, maid priz-ed, lend! In tones
d.Schr. che la bal - dan-za sua do - mò Lo - da - -
Wolf.
neu - em der Ge-pries'nen Ohr! Es tön', es
gain thine ear, maid priz-ed, lend! In tones of
Bit. la bal - dan-za sua do - mò Un in-no al-
Rein.
Land.
von neu - em der Ge - lieb - ten Ohr! Es
a-gain thine ear, maid lov - ed, lend! In
che la bal - dan-za sua do - mo Lo -
Vc. arco
Cb. arco
pizz.
arco


string.
Più stretto. ♩ = 108.
Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tann.
Walt.
d. Sch.
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.
Cb.
le mir! Mit sü - ssem, un-ge - stü - mem
con - fer! In sweet un-wonted pleas - ure
ah!... si! agli oc - chi miei no più non
in froh be - leb - ten Klän - gen, es tön' in
of joy and liv - ing meas - ure, in tones of
to sia l'e - ter - no o-gno - ra! pre-ghia - mo il
tön' in froh be - leb - ten Klän - gen, es tön' in froh be -
joy, of joy and liv - ing meas - ure, in tones of joy and
zia-mo al ciel per l'al - ma e - let - ta! pre-ghia - mo il ciel per
da - to sia l'e - ter - no o-gno - ra!
cresc.
string.
Più stretto. ♩ = 108.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Vh.

Fg.

Pk.

Vh.

Br.

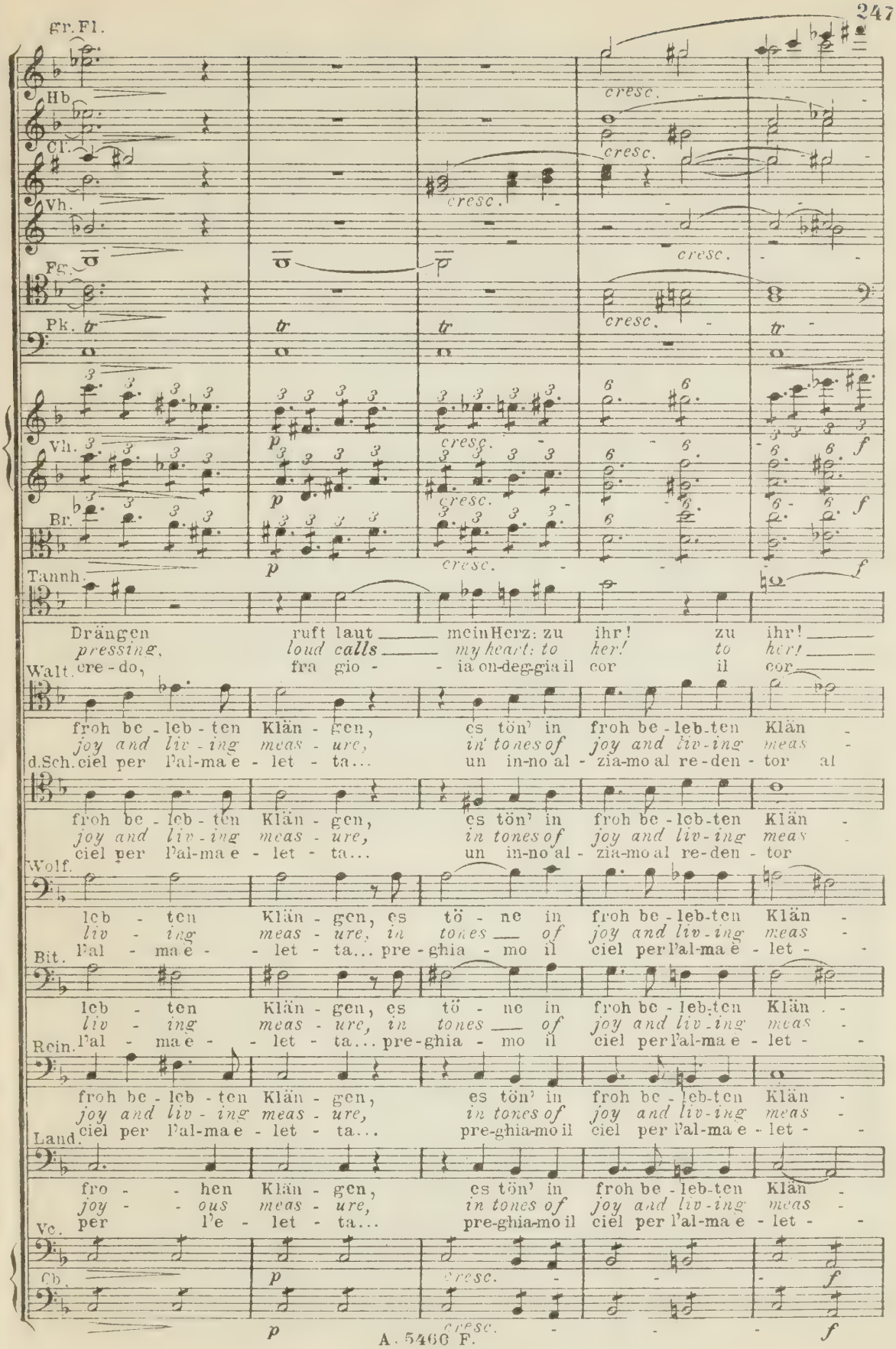
Tannh.

Drängen ruft laut mein Herz: zu ihr! zu ihr!
pressing, loud calls my heart: to her! to her!
cre-do, fra gio - ia on-deg-gia il cor il cor

Walt.

froh be-leb-ten Klän-gen, es tön' in froh be-leb-ten Klän-
joy and liv-ing meas-ure, in tones of joy and liv-ing meas-
ciel per l'al-ma e-let-ta... un in-no al-zia-mo al re-den-tor al

d.Sch.



froh be-leb-ten Klän-gen, es tön' in froh be-leb-ten Klän-
joy and liv-ing meas-ure, in tones of joy and liv-ing meas-
ciel per l'al-ma e-let-ta... un in-no al-zia-mo al re-den-tor

Wolf.

leb-ten Klän-gen, es tö-ne in froh be-leb-ten Klän-
liv-ing meas-ure, in tones of joy and liv-ing meas-
l'al-ma e-let-ta... pre-ghia-mo il ciel per l'al-ma e-let-

Bit.

leb-ten Klän-gen, es tö-ne in froh be-leb-ten Klän-
liv-ing meas-ure, in tones of joy and liv-ing meas-
l'al-ma e-let-ta... pre-ghia-mo il ciel per l'al-ma e-let-

Rein.

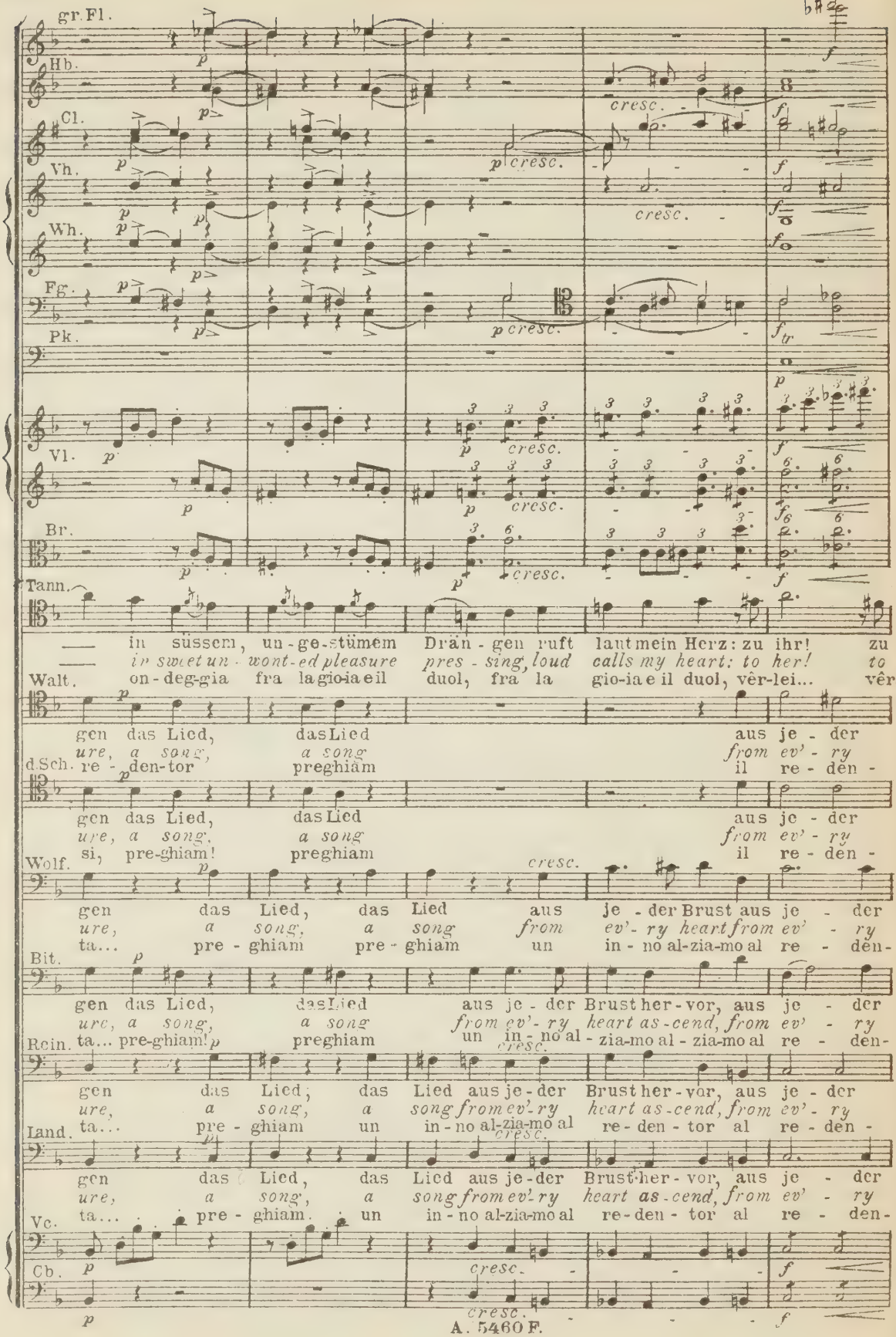
froh be-leb-ten Klän-gen, es tön' in froh be-leb-ten Klän-
joy and liv-ing meas-ure, in tones of joy and liv-ing meas-
ciel per l'al-ma e-let-ta... pre-ghia-mo il ciel per l'al-ma e-let-

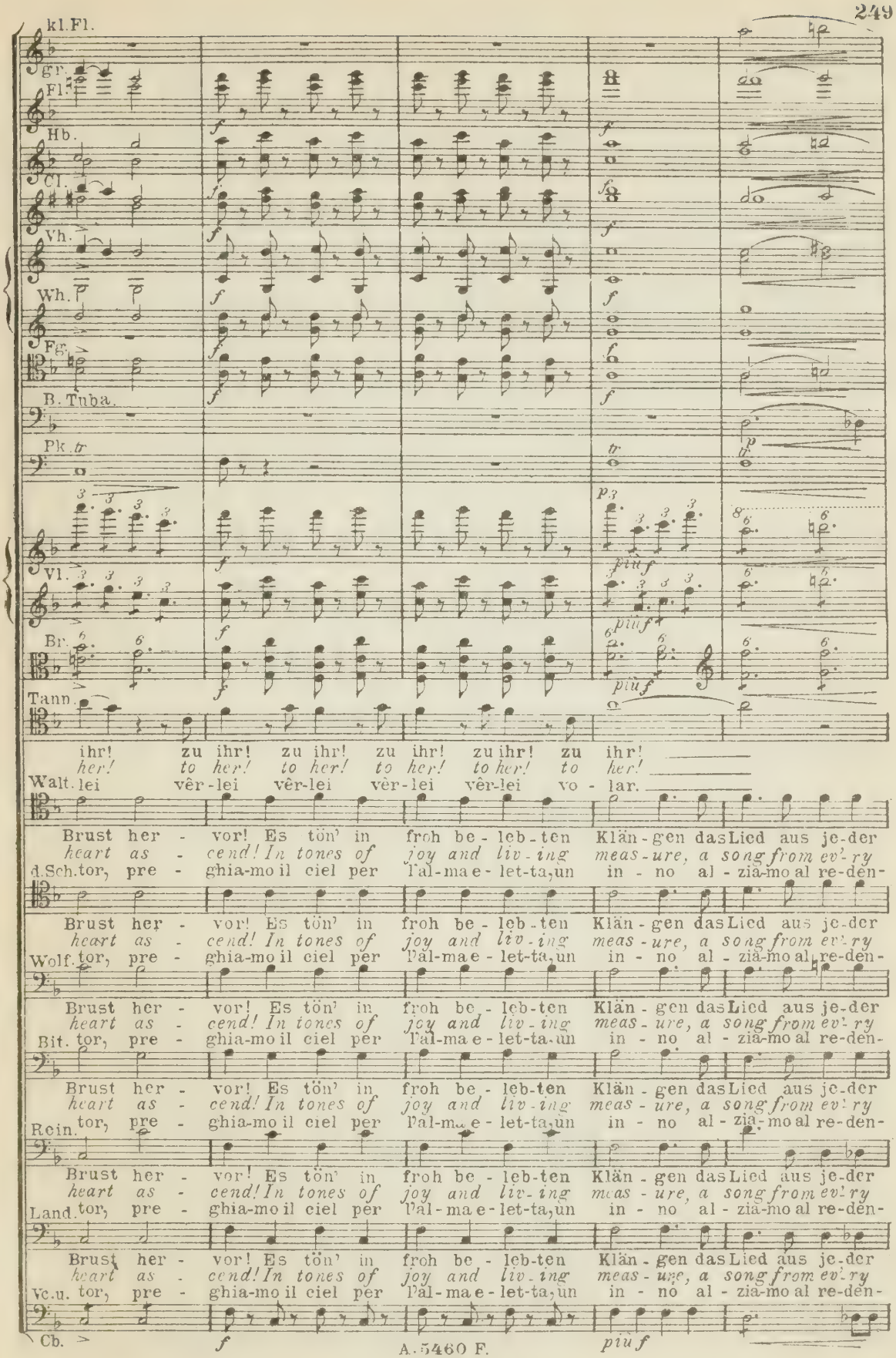
Land.

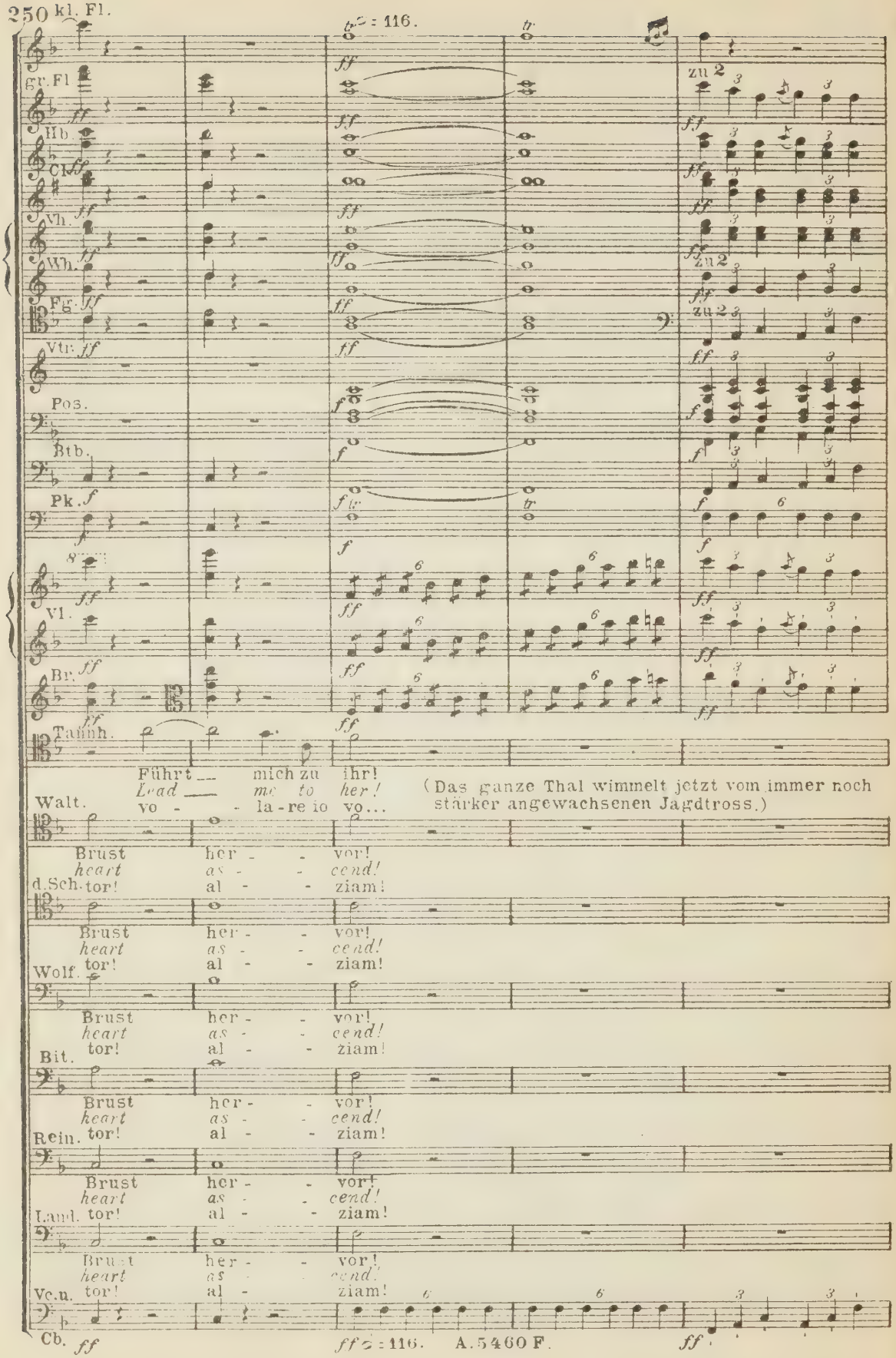
fro-hen Klän-gen, es tön' in froh be-leb-ten Klän-
joy-ous meas-ure, in tones of joy and liv-ing meas-
per l'e-let-ta... pre-ghia-mo il ciel per l'al-ma e-let-

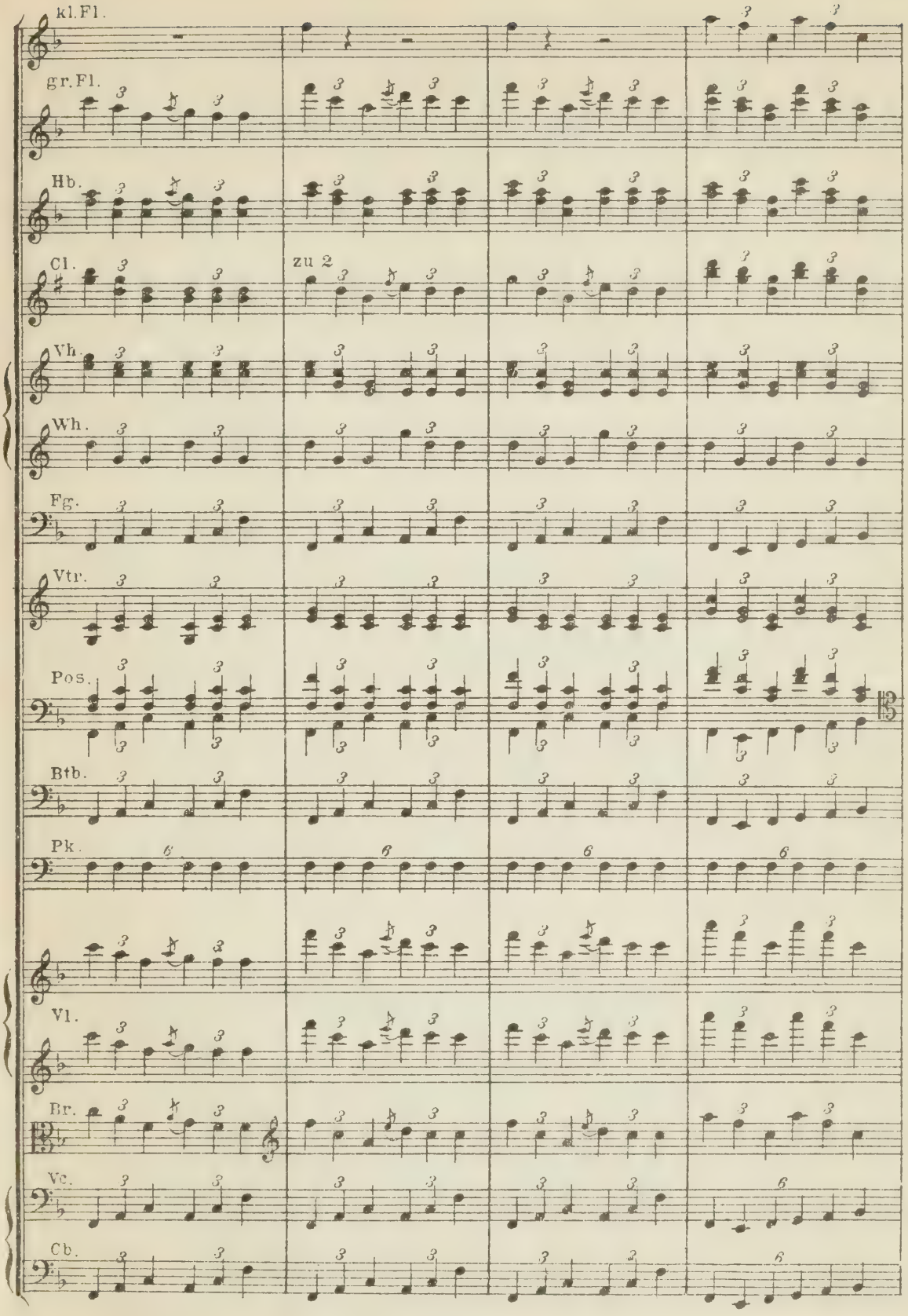
Vc.

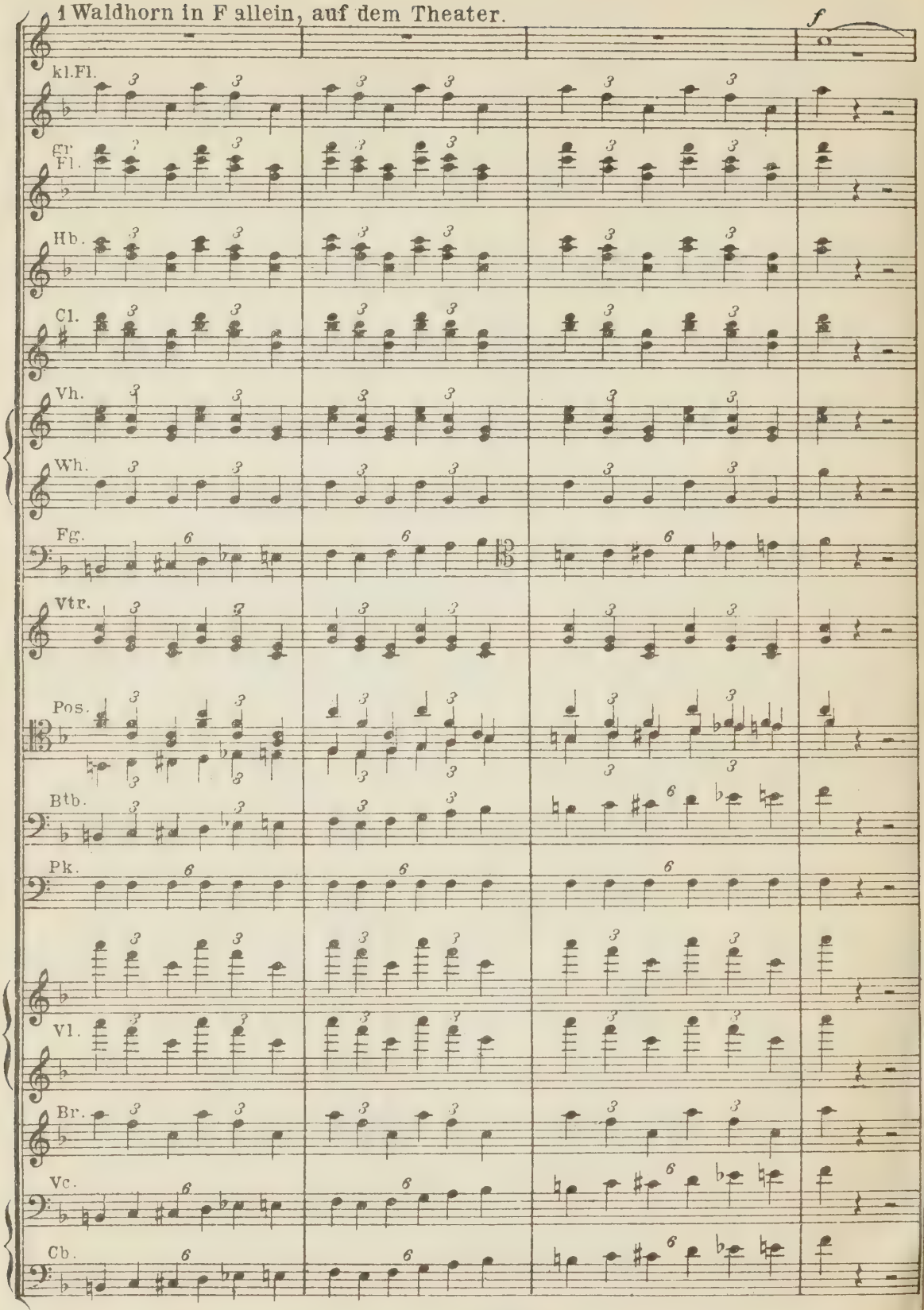
Cb.


gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Pk.
Vl.
Br.
Tann.
in süssem, un-ge-stümem Drän-gen ruft laut mein Herz: zu ihr! zu
in sweet un-wont-ed pleasure pres-sing, loud calls my heart: to her! to
Walt. on-deg-gia fra la gio-ia e il duol, fra la gio-ia e il duol, vêr-lei... vêr-
gen das Lied, das Lied aus je-der
ure, a song, a song from ev'-ry
d.Sch. re-den-tor preghiam il re-den-
gen das Lied, das Lied aus je-der
ure, a song, a song from ev'-ry
Wolf. si, pre-ghiam! preghiam il re-den-
gen das Lied, das Lied aus je-der Brust aus je-der
ure, a song, a song from ev'-ry heart from ev'-ry
ta... pre-ghiam pre-ghiam un in-no al-zia-mo al re-den-
Bit.
gen das Lied, das Lied aus je-der Brust her-vor, aus je-der
ure, a song, a song from ev'-ry heart as-cend, from ev'-ry
Rein. ta... pre-ghiam! preghiam un in-no al-zia-mo al-zia-mo al re-den-
gen das Lied, das Lied aus je-der Brust her-vor, aus je-der
ure, a song, a song from ev'-ry heart as-cend, from ev'-ry
Land. ta... pre-ghiam un in-no al-zia-mo al re-den-tor al re-den-
gen das Lied, das Lied aus je-der Brust her-vor, aus je-der
ure, a song, a song from ev'-ry heart as-cend, from ev'-ry
Vc. ta... pre-ghiam. un in-no al-zia-mo al re-den-tor al re-den-
Cb.

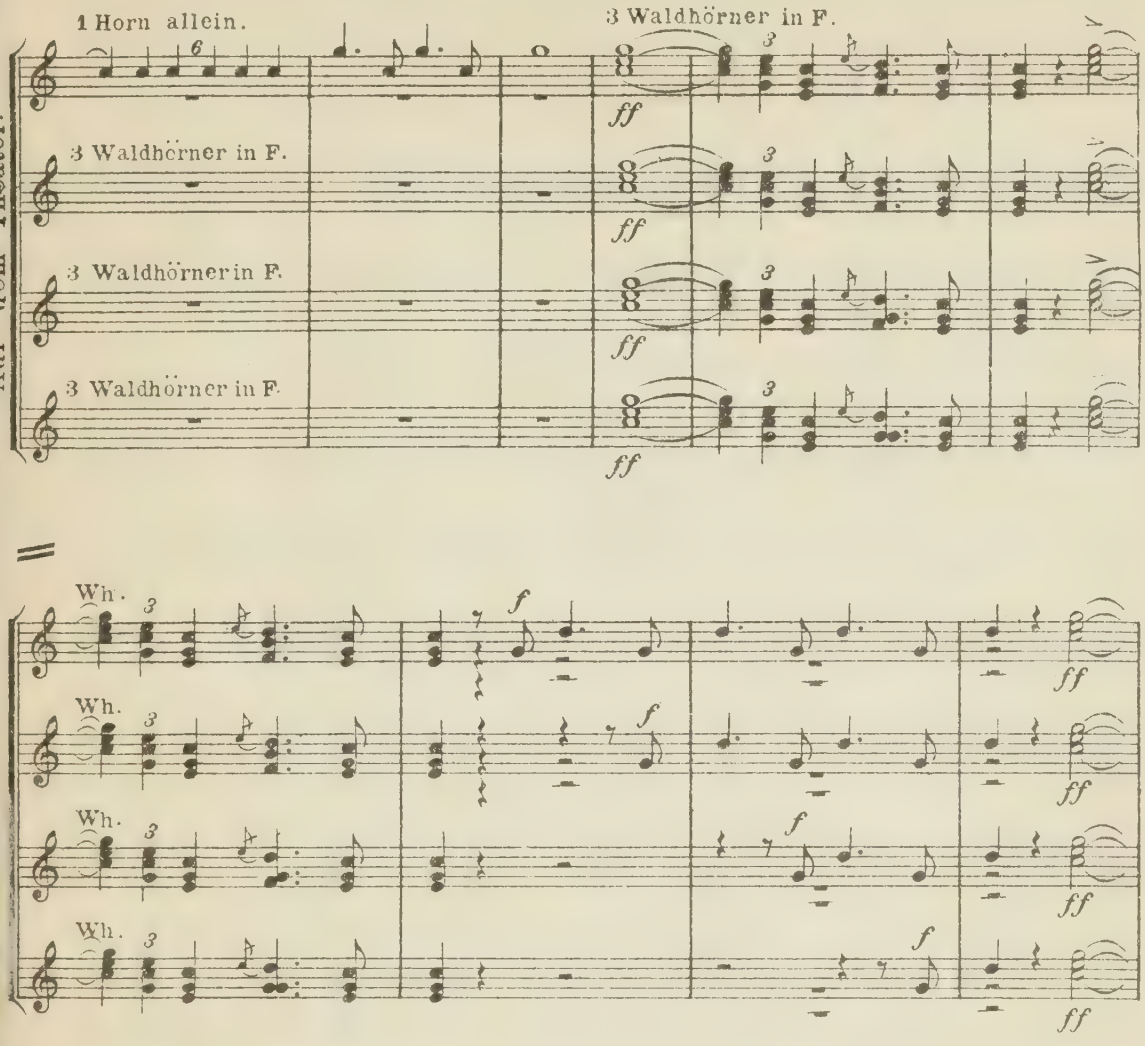

kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
B.Tuba.
Pk.
Vl.
Br.
Tann.
ihr! zu ihr! zu ihr! zu ihr! zu ihr! zu ihr!
her! to her! to her! to her! to her! to her!
Walt. lei vêr-lei vêr-lei vêr-lei vêr-lei vo - lar.
Brust her - vor! Es tön' in froh be - leb-ten Klän - gen das Lied aus je-der
heart as - cend! In tones of joy and liv-ing meas-ure, a song from ev'-ry
d.Sch. tor, pre - ghia-mo il ciel per l'al-ma e - let-ta, un in - no al - zia-mo al re-den-
Wolf. tor, pre - ghia-mo il ciel per l'al-ma e - let-ta, un in - no al - zia-mo al re-den-
Bit. tor, pre - ghia-mo il ciel per l'al-ma e - let-ta-un in - no al - zia-mo al re-den-
Rein. tor, pre - ghia-mo il ciel per l'al-ma e - let-ta, un in - no al - zia-mo al re-den-
Land. tor, pre - ghia-mo il ciel per l'al-ma e - let-ta, un in - no al - zia-mo al re-den-
Vc.u. tor, pre - ghia-mo il ciel per l'al-ma e - let-ta, un in - no al - zia-mo al re-den-
Cb.
f
più f

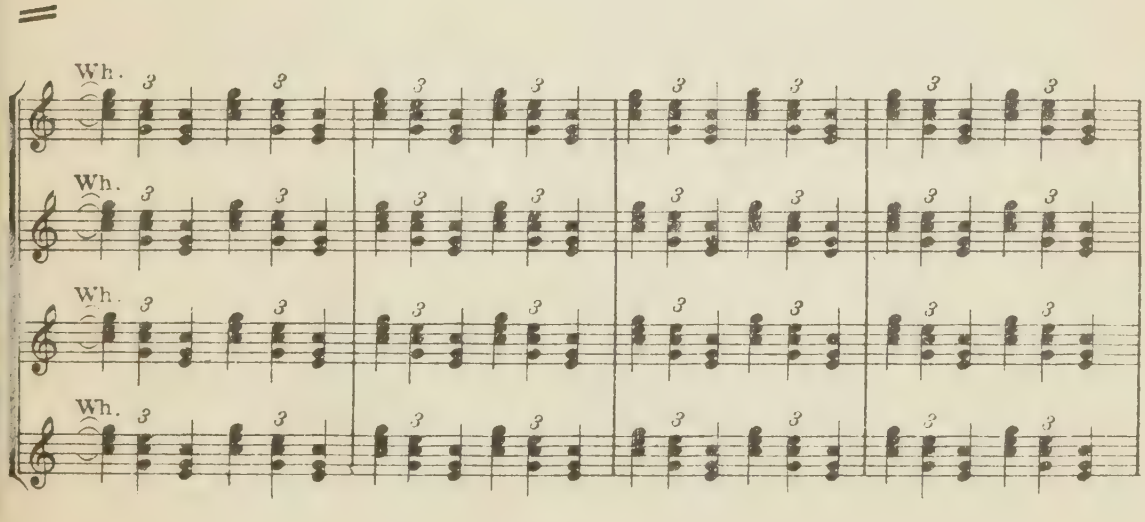

250 kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Tamtam.
zu 2
Führt mich zu ihr!
Lead me to her!
Walt. vo - la-re io vo...
(Das ganze Thal wimmelt jetzt vom immer noch stärker angewachsenen Jagdtross.)
Brust her - vor!
heart as - cend!
d.Sch. tor! al - ziam!
Wolf.
Bit.
Rein.
Land.
Vc.u.
Cb.
A.5460 F.


kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
zu 2
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

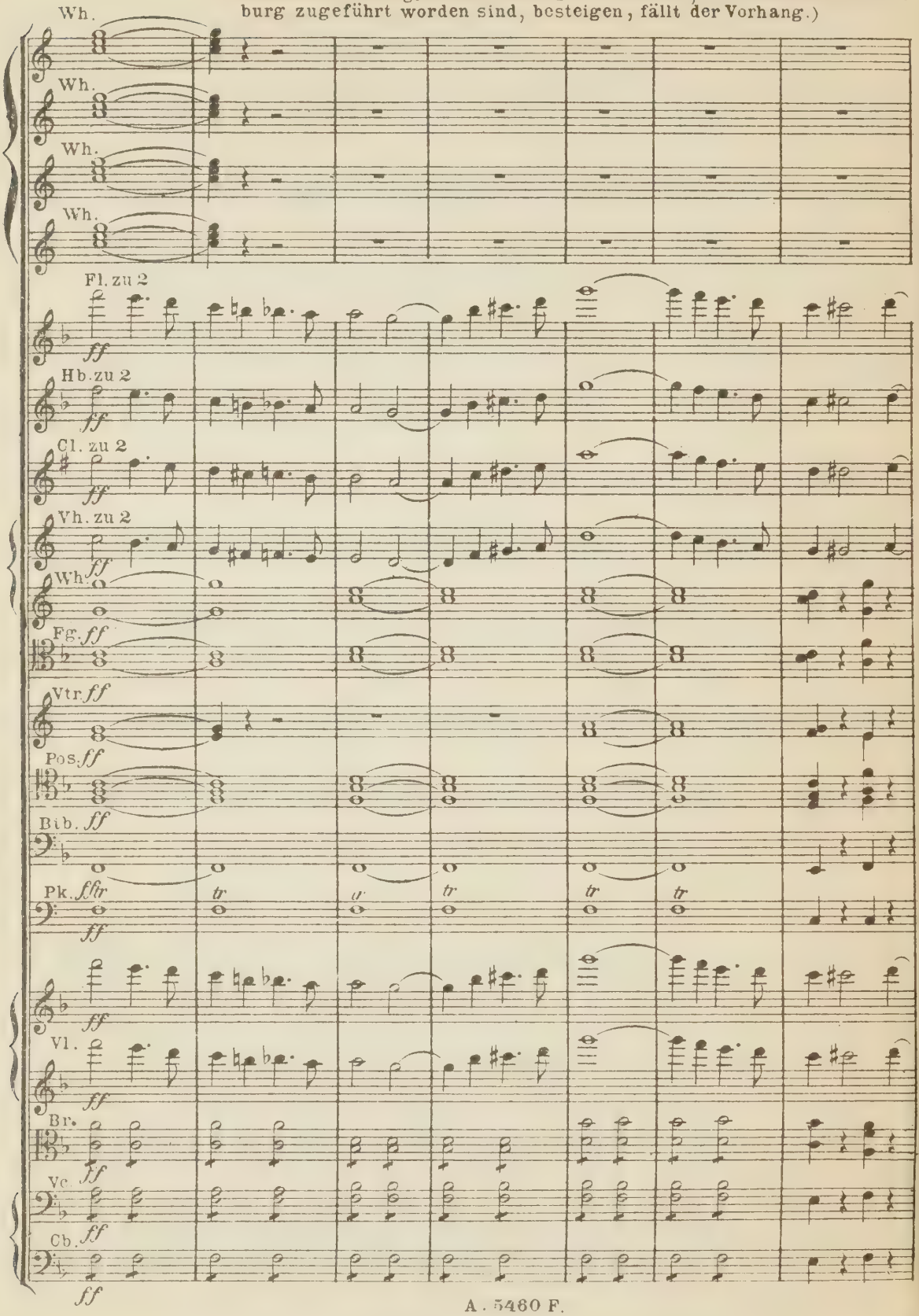

1 Waldhorn in F allein, auf dem Theater.
f
kl.Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
Vl.
Br.
Vc.
Cb.

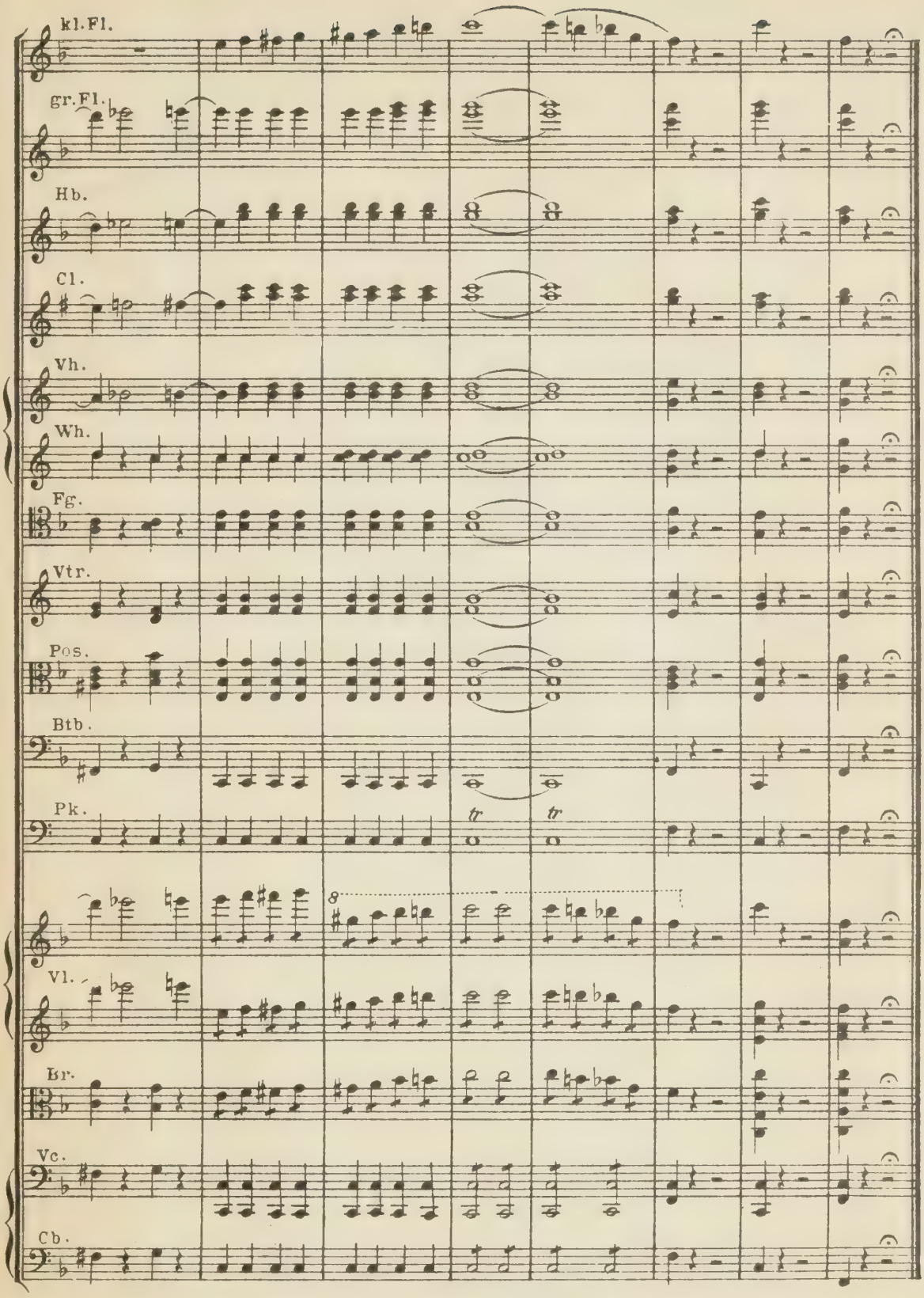
(Der Landgraf und die Sänger wenden sich dem Jagdtross zu; der Landgraf stösst in sein Horn; lautes Hornschmettern und Rüdengebell antwortet ihm.)

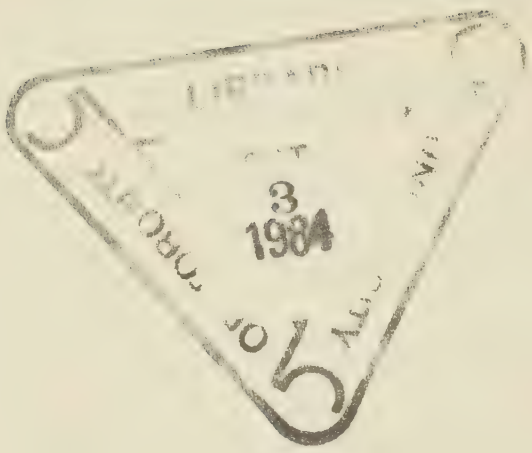




(Während der Landgraf und die Sänger die Pferde, die ihnen von der Wartburg zugeführt worden sind, besteigen, fällt der Vorhang.)




kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Vh.
Wh.
Fg.
Vtr.
Pos.
Btb.
Pk.
tr
tr
8
Vl.
Br.
Vc.
Cb.



476

AUG 2 4 1988

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1500
W13T32
1910
v.1
c.1
MUSI